

## ΤΕΤΑΡΤΗ 23 ΜΑΪΟΥ 2007

ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ κ. VIDAL-QUADRAS

*Αντιπροέδρου*

### 1. Έναρξη της συνεδρίασης

*(Η συνεδρίαση αρχίζει στις 9.00)*

### 2. Κατάθεση εγγράφων: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά

### 3. Περιαγωγή σε δημόσια δίκτυα κινητών επικοινωνιών (συζήτηση)

**Πρόεδρος.** Η ημερήσια διάταξη προβλέπει τη συζήτηση της έκθεσης (A6-0155/2007) του κ. Paul Rübig, εξ ονόματος της Επιτροπής Βιομηχανίας, Έρευνας και Ενέργειας, σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την περιαγωγή σε δημόσια δίκτυα κινητών επικοινωνιών εντός της Κοινότητας και για την τροποποίηση της οδηγίας 2002/21/EK σχετικά με κοινό κανονιστικό πλαίσιο για δίκτυα και υπηρεσίες ηλεκτρονικών επικοινωνιών (COM(2006)0382 - C6-0244/2006 - 2006/0133(COD)).

**Viviane Reding, Μέλος της Επιτροπής.** – (EN) Κύριε Πρόεδρε, θέλω καταρχάς να εκφράσω τις ειλικρινείς ευχαριστίες μου στο Σώμα, καθόσον το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο ήταν ένα από τα πρώτα όργανα που εστίασαν την προσοχή τους στο πρόβλημα των τελών διεθνούς περιαγωγής, τα οποία είναι ένα από τα τελευταία εναπομείναντα εμπόδια στη λειτουργία της κοινής αγοράς. Αυτή η πολιτική πίεση κατέδειξε τη δυσλειτουργία της αγοράς, γεγονός που μας βοήθησε να καταλήξουμε σε μια πρόταση λύσης.

Τώρα εναπόκειται σε εσάς, τους βουλευτές, να ολοκληρώσετε την προσπάθεια στηρίζοντας αυτή την πρόταση σήμερα. Η πρόταση επί της οποίας θα ψηφίσετε είναι προϊόν εντατικών συζητήσεων, ενίοτε δε και ζωντανών συζητήσεων, μεταξύ των θεσμικών οργάνων και των ενδιαφερομένων. Το αποτέλεσμα είναι μια συγκροτημένη, ισορροπημένη πρόταση η οποία θα προσφέρει απτά οφέλη για τους ευρωπαίους πολίτες, θέτοντας τέρμα στη μακρά οδύσσεια των υπερβολικών τελών περιαγωγής αρχής γενομένης από αυτό το καλοκαίρι. Οι πολίτες περιμένουν αυτή την ενέργεια, με σκοπό την υλοποίηση της Ευρώπης των αποτελεσμάτων, και είναι πλέον στο χέρι σας να μην τους απογοητεύσετε.

Η Επιτροπή έχει ολοκληρώσει το μερίδιο της προσπάθειας που της αναλογούσε. Τον Δεκέμβριο του 2004 απηύθυνα έκκληση στους φορείς εκμετάλλευσης να λύσουν τα προβλήματα με δικές τους ενέργειες. Τον Οκτώβριο του 2005 η Επιτροπή έθεσε σε λειτουργία ιστότοπο με σκοπό την επίτευξη της διαφάνειας στα τιμολόγια διεθνούς περιαγωγής. Συγχρόνως απηύθυνα εκ νέου την προειδοποίηση ότι, εάν δεν μειωθούν οι τιμές σε εύλογα επίπεδα, η Επιτροπή θα αναγκαστεί να επέμβει ρυθμιστικά. Προς απογοήτευσή μου, η αγορά δεν ανταποκρίθηκε, και γι' αυτό στις 12 Ιουλίου 2006 η Επιτροπή κατέθεσε την πρόταση κανονισμού σχετικά με την περιαγωγή.

Έχετε συμβάλει στην επεξεργασία αυτής της πρότασης, μαζί με το Συμβούλιο των Υπουργών, υπό την ηγεσία της φινλανδικής και της γερμανικής Προεδρίας. Θέλω δε να υπογραμμίσω το εξαιρετικό έργο των εισηγητών σας: του κ. Rübig, του κ. Muscat, του κ. Μαυρομαμάτη και του κ. Losco. Αποτέλεσμα αυτής της προσπάθειας είναι η πρόταση την οποία συζητούμε σήμερα.

Η Επιτροπή μπορεί σαφώς να δεχτεί το συμβιβαστικό κείμενο, καθόσον τα κεντρικά στοιχεία, τα οποία θεωρούσε εξαιρετικής αναγκαία, έχουν διατηρηθεί. Αυτά είναι: η κανονιστική ρύθμιση της αγοράς λιανικής, η κανονιστική ρύθμιση της αγοράς χονδρικής, τα σαφή οφέλη για όλους τους καταναλωτές και η διαφάνεια.

Στο επίπεδο της αγοράς λιανικής, όλοι οι πάροχοι θα οφείλουν να προσφέρουν μια Ευρωχρέωση με μέγιστο κόστος τα 0,94 ευρώ για τις εξερχόμενες κλήσεις, το οποίο θα μειωθεί σε 0,46 μετά από 12 μήνες και σε 0,43 μετά από 24 μήνες, και τα 0,24 ευρώ για τις εισερχόμενες κλήσεις, το οποίο θα μειωθεί αρχικά σε 0,22 και στη συνέχεια σε 0,19 ευρώ μετά από 24 μήνες. Αυτά τα ανώτατα όρια αντιπροσωπεύουν σημαντική μείωση, μέχρι και 70%, σε σύγκριση με τις συνήθεις χρεώσεις στη σημερινή αγορά.

Το ερώτημα είναι τώρα το εξής: πότε θα ωφεληθούν οι καταναλωτές από αυτές τις μειώσεις; Η απάντηση είναι το ταχύτερο δυνατόν, εφέτος το καλοκαίρι. Προκειμένου να συμβάλω στη διασφάλιση της αποτελεσματικής υλοποίησης, απήυθυνα επιστολή στο Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο, στην οποία περιγράφεται λεπτομερώς πώς πρέπει να εφαρμοστούν στην πράξη οι διατάξεις για την αγορά λιανικής υπό την επίβλεψη των εθνικών ρυθμιστικών αρχών.

Πρώτον, το Συμβούλιο πρέπει να δημοσιεύσει τον κανονισμό στην Επίσημη Εφημερίδα. Αυτό πρέπει να γίνει πολύ γρήγορα μετά τη συνεδρίαση του Συμβουλίου των Υπουργών Τηλεπικοινωνιών στις 7 Ιουνίου 2007. Στη συνέχεια, οι πάροχοι πελατών περιαγωγής πρέπει να αποστείλουν εντός ενός μήνα στον πελάτη προσφορά σύμφωνη με την Ευρωχρέωση. Ο πελάτης θα έχει το δικαίωμα εφαρμογής αυτής της Ευρωχρέωσης ένα μήνα μετά την απάντηση στην προσφορά. Αυτό σημαίνει ότι ένας δραστήριος πελάτης μπορεί να επωφεληθεί από την Ευρωχρέωση το αργότερο δύο μήνες μετά την έναρξη εφαρμογής του κανονισμού, ή ακόμη και μετά από λιγότερο από δύο μήνες εάν ο πάροχός του έχει τηρήσει θετική στάση. Για να γίνουμε πιο σαφείς, αυτό σημαίνει τον Αύγουστο. Για όσους πελάτες δεν ανταποκριθούν, η Ευρωχρέωση θα αρχίσει να ισχύει αυτομάτως τρεις μήνες μετά την έναρξη εφαρμογής του κανονισμού, δηλαδή τον Σεπτέμβριο.

Η Επιτροπή θα ξεκινήσει αμέσως τη συνεργασία της με τις εθνικές ρυθμιστικές αρχές προκειμένου να διασφαλίσει την ενδεδειγμένη αντιμετώπιση των πελατών. Ο κανονισμός θα προστατεύει τη συντριπτική πλειονότητα των απλών πελατών οι οποίοι μέχρι σήμερα επιβαρύνονται με τεράστια ποσά όταν ταξιδεύουν στο εξωτερικό.

Ο κανονισμός θα προστατεύει επίσης τους μικρότερους παρόχους θεσπίζοντας ανώτατα όρια στο επίπεδο της αγοράς χονδρικής. Αυτά τα ανώτατα όρια είναι αρκετά υψηλά ώστε να προσφέρουν σε όλους τους παρόχους, μικρούς και μεγάλους, εύλογα περιθώρια. Συγχρόνως, είναι αρκετά χαμηλά ώστε να προσφέρουν ανταγωνιστικές συνθήκες για τους μικρότερους παρόχους, τους παρόχους που εισέρχονται για πρώτη φορά στην αγορά και τους παρόχους από μικρότερα κράτη μέλη. Ελπίζω και αναμένω ότι θα εκμεταλλευτούν αυτό το περιθώριο διαθέτοντας αμέσως καινοτόμες προσφορές.

Η τελευταία συνιστώσα του κανονισμού αφορά το σημαντικότερο στοιχείο της διαφάνειας, η οποία, δυστυχώς, μέχρι τώρα απουσίαζε. Οι κύριες απαιτήσεις είναι ένα σύστημα ώσης, με ενημέρωση σχετικά με τα βασικά τιμολόγια, καθώς και ένα σύστημα έλξης, το οποίο θα επιτρέπει στους καταναλωτές να ενημερώνονται λεπτομερέστερα και θα περιλαμβάνει τα τιμολόγια για τις υπηρεσίες μηνυμάτων και δεδομένων.

Θέλω να προσθέσω δυο λόγια σχετικά με το υψηλό κόστος της περιαγωγής για τις κινητές επικοινωνίες δεδομένων. Σε συνεργασία με τις εθνικές ρυθμιστικές αρχές, θα χρειαστεί να παρακολουθήσουμε πολύ προσεκτικά αυτή την αγορά. Οι πάροχοι πρέπει να το γνωρίζουν αυτό, να λάβουν πολύ σοβαρά υπόψη τους αυτές τις προειδοποιήσεις και να μειώσουν οι ίδιοι τις τιμές σε φυσιολογικά επίπεδα, έτσι ώστε να αποφευχθούν περαιτέρω ρυθμίσεις.

Τέλος, θέλω να επισημάνω ότι ο κανονισμός αυτός θα παύσει αυτομάτως να ισχύει μετά την πάροδο τριετίας, εκτός εάν αποφασίσουν διαφορετικά το Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο. Ευελπιστώ πραγματικά ότι δεν θα καταστεί αναγκαίο. Εντούτοις, αυτό που είναι τώρα αναγκαίο είναι η μεταρρύθμιση των αγορών τηλεπικοινωνιών, προκειμένου να μεταβούμε από 27 χωριστές αγορές σε μία πραγματικά ενιαία ευρωπαϊκή αγορά, εκμεταλλευόμενοι τη δύναμη των σχεδόν 500 εκατομμυρίων καταναλωτών. Αυτός είναι ο νέος στόχος στον οποίο πρέπει να στρέψουμε την προσοχή μας.

Ωστόσο, σήμερα πρέπει να αναλογιστούμε τα όσα έχουν επιτευχθεί στον τομέα της περιαγωγής. Είναι πολύ σπάνιο, για να μην πω ασυνήθιστο, να επιτυγχάνουμε συμφωνία σχετικά με μια νομοθετική παρέμβαση σε διάστημα μόλις 10 μηνών. Είμαι υπερήφανη για τα ευρωπαϊκά θεσμικά όργανα, τα οποία απέδειξαν ότι μπορούν να ακούσουν τους καταναλωτές και να αναλάβουν ταχεία δράση για την επίλυση πολύ συγκεκριμένων προβλημάτων. Αναμένω την έγκριση του μέτρου από τη μεγάλη πλειοψηφία των μελών του Κοινοβουλίου, το οποίο εκπροσωπεί τους ευρωπαίους πολίτες, προκειμένου να ολοκληρωθεί τώρα η προσπάθειά μας και να αποδειχθεί, μέσω αυτής της πλειοψηφίας, ότι η Ευρώπη των πρακτικών αποτελεσμάτων αποτελεί πραγματικότητα.

*(Χειροκροτήματα)*

**Paul Rübig (PPE-DE), εισηγητής.** – (DE) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Προεδρεύων του Συμβουλίου, κυρία Reding, αξιότιμοι εισηγητές και σκιώδεις εισηγητές, κυρίες και κύριοι, σήμερα το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο μπορούν να νοιώσουν υπερήφανα διότι πήραν σοβαρά το αίτημα της

Επιτροπής να παρουσιάσουν τον κανονισμό για την περιαγωγή μέχρι το τέλος του καλοκαιριού. Όταν άρχισαν οι συνομιλίες, όλοι θεωρούσαμε δεδομένο ότι θα ακολουθηθεί η κανονική διαδικασία με δεύτερη και τρίτη ανάγνωση, γιατί για το θέμα αυτό υπάρχουν πολλές συγκρούσεις και μεγάλες αποκλίσεις ως προς τα συμφέροντα στην ευρωπαϊκή αγορά.

Αναπτύξαμε έναν καλό ανταγωνισμό στις εθνικές αγορές, όμως δεν υπήρχε πραγματικά ανταγωνισμός μεταξύ των διαφόρων κρατών μελών. Τώρα εκατομμύρια καταναλωτών κοιτάζουν το κινητό τους τηλέφωνο –το κινητό τους, όπως το λέμε– περιμένοντας να έρθει η πρώτη προσφορά. Η προσφορά εξαρτάται από το πότε θα δημοσιευθεί ο κανονισμός αυτός στην Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ. Τότε, ελπίζω ότι στις διακοπές ή στα επαγγελματικά μας ταξίδια θα μπορούμε να κάνουμε τηλεφωνήματα και να είμαστε βέβαιοι ότι στο τέλος του μήνα δεν θα έρθει ένας λογαριασμός μεγαλύτερος από το κόστος του δωματίου ή της πτήσης, αλλά θα είναι μέσα στα λογικά πλαίσια. Η περιαγωγή πρέπει να είναι σαν να πηγαίνει κανείς σε ένα εστιατόριο και να του δίνουν έναν τιμοκατάλογο. Μελλοντικά, όταν περνάει κανείς τα σύνορα μιας άλλης ευρωπαϊκής χώρας, θα εμφανίζεται στο κινητό ένα μήνυμα κειμένου που θα περιλαμβάνει το ατομικό τιμολόγιο και έναν αριθμό κινητού χωρίς χρέωση για να καλέσει τον φορέα παροχής υπηρεσιών της πατρίδας του για να μάθει πόσο κοστίζει ένα γραπτό μήνυμα, ένα εικονομήνυμα ή η μεταφορά δεδομένων. Αυτή η διαφάνεια θα έχει ήδη σημαντικά αποτελέσματα και αισθάνομαι υπερήφανος διότι η διαφάνεια αυτή είναι εφικτή για όλες τις υπηρεσίες, όχι μόνο για τη φωνητική τηλεφωνία.

Φυσικά θίξαμε και την κατ' αποκοπήν τιμολόγηση, μία συνολική κατ' αποκοπήν μηνιαία τιμολόγηση, που μπορεί να προσφερθεί σε μία συγκεκριμένη περίοδο και ο καταναλωτής θα ξέρει στο τέλος του μήνα πόσα ακριβώς θα πληρώσει γι' αυτό. Αυτή είναι η πρόκληση, δηλαδή συγκριτικά με τα σταθερά δίκτυα, τα ευρυζωνικά δίκτυα ή την τηλεφωνία μέσω του Διαδικτύου (VoIP) και πολλές άλλες τεχνολογίες. Με τη ρύθμιση αυτή δίνουμε μια μεγάλη ευκαιρία στο UMTS και το GSM και στις μελλοντικές αγορές. Γι' αυτό μου προξένησε ευχαρίστηση η εντατική συζήτηση με τον κ. Paasilinna για τόσο φιλικά για τον καταναλωτή θέματα στον τομέα της περιαγωγής. Θυμάμαι ακόμα πολύ καλά την πρώτη φορά που συζητήσαμε με τον κ. Muscat και ρωτήσαμε αν θα υπάρχει δυνατότητα αποδοχής ή απόρριψης. Συμφωνήσαμε ότι πρέπει να υπάρχει λύση. Το ουσιαστικό ήταν ότι καταλάβαμε πως εδώ υπάρχει πραγματικά ανάγκη δράσης, ότι πρέπει να γίνει γρήγορα και η λύση πρέπει να είναι αποτελεσματική, και μετά μπορούμε να την οργανώσουμε ανάλογα.

Συζητήσαμε πολύ εντατικά με τον κ. Μαυρομάτη για τις ιδιαίτερα απομακρυσμένες περιφέρειες. Εγώ κατάγομαι από μία αλπική χώρα, την Αυστρία, όπου το κόστος των εγκαταστάσεων εκπομπής είναι διαφορετικό από ό,τι στις πεδινές περιοχές. Για το θέμα αυτό, η Επιτροπή θα εξετάσει διεξοδικά τους επόμενους μήνες ποιες δυνατότητες υπάρχουν για το μέλλον. Ο κανονισμός αυτός παρουσιάζει ενδιαφέρον και για τις ρυθμιστικές αρχές, γιατί τους προσφέρει εντελώς νέες δυνατότητες να έχουν δυναμική παρουσία στην περιαγωγή και να επιλέγουν το ιδανικό για τους καταναλωτές.

Νέα είναι και η προσέγγιση της βελτίωσης της νομοθεσίας. Επιτέλους καταφέραμε να έχουμε έναν κανονισμό που θα καταργηθεί αυτόματα μετά από τρία χρόνια και παρακαλούμε την Επιτροπή να φροντίσει ώστε μετά από τα τρία αυτά χρόνια να υπάρξει όντως ο ανταγωνισμός. Επίσης, παρακαλώ το Συμβούλιο και τους εκπροσώπους του να ασκήσουν πίεση προκειμένου να δημοσιευθεί ο κανονισμός το συντομότερο δυνατό στην Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, γιατί εκατομμύρια καταναλωτών στην Ευρώπη περιμένουν να δουν επιτέλους έναν κανονισμό για το θέμα αυτό που θα είναι και προς δικό τους όφελος. Θα ήθελα να ευχαριστήσω ιδιαίτερα το Κοινοβούλιο. Οι υπηρεσίες μας έκαναν εξαιρετική εργασία. Τέσσερις ημέρες μετά από τη συμφωνία με την Επιτροπή των Μονίμων Αντιπροσώπων ήταν ήδη στη διάθεσή μας όλες οι μεταφράσεις. Είχαμε εξαιρετική εργασία στο Σώμα και είμαι υπερήφανος για τους συνεργάτες μας που μας έδωσαν τη δυνατότητα να εργαστούμε τόσο αποτελεσματικά.

*(Χειροκροτήματα)*

**Joachim Wuermeling**, Προεδρεύων του Συμβουλίου. (DE) Κύριε Πρόεδρε, κυρία Επίτροπε, κύριε Rübiger, κυρίες και κύριοι, είναι για μένα διπλή χαρά να μιλώ εδώ στο Σώμα, αφενός επειδή φαίνεται ότι θα μπορούμε να φέρουμε επιτυχώς σε πέρας έναν από τους κύριους φακέλους της γερμανικής Προεδρίας και, αφετέρου, είναι και προσωπική χαρά για μένα να επιστρέφω σε αυτό το οικείο περιβάλλον που εξακολουθώ να το νοιώθω σαν πατρίδα μου.

Η συμφωνία μεταξύ του Συμβουλίου και του Κοινοβουλίου ήταν πολύ δύσκολη. Οι διαπραγματεύσεις ήταν σκληρές, όμως ήταν ένας δίκαιος αγώνας. Θέλουμε να ευχαριστήσουμε θερμά τον εισηγητή για τον θετικό τρόπο διεξαγωγής των διαπραγματεύσεων και τους προέδρους των επιτροπών για τον διαμεσολαβητικό τους ρόλο που ήταν ταυτόχρονα αλληλέγγυος με το Κοινοβούλιο. Θέλουμε να

ευχαριστήσουμε τους συναδέλφους στο Συμβούλιο που ενέκριναν με μεγάλες δυσκολίες τον συμβιβασμό αυτόν. Ο συμβιβασμός που επιτεύχθηκε είναι αναγκαίος από την άποψη της πολιτικής για τους καταναλωτές, οικονομικά εύλογος και ευπρόσδεκτος από ευρωπαϊκή σκοπιά. Είναι αναγκαίος από την άποψη της πολιτικής για τους καταναλωτές επειδή βασικά δεν γινόταν να μην διαπιστώσουμε την αποτυχία της αγοράς. Στον τομέα αυτόν δεν υπήρχε αγορά. Ο καταναλωτής δεν είχε επιλογή ως προς το τιμολόγιό του και βασικά γινόταν εκμετάλλευση της διάβασης συνόρων εντός της ΕΕ για την επιβολή υψηλών τιμών. Αυτό δεν μπορούσαμε να το ανεχτούμε. Τώρα ο καταναλωτής θα απαλλαγεί από μία τεράστια επιβάρυνση. Αυτό το επιδοκιμάζω θερμά εξ ονόματος του Συμβουλίου.

Ο συμβιβασμός είναι επίσης οικονομικά εύλογος. Όλοι μας στην ΕΕ υποστηρίζουμε την εσωτερική αγορά. Ειδικά η αγορά της κινητής τηλεφωνίας είναι πολύ δυναμική και σε εθνικό επίπεδο λειτουργεί, πράγμα που μπορεί να διαπιστώσει ο καθένας. Γι' αυτό ήταν σημαντικό για εμάς να μην καθιερώσουμε ενιαίο τιμολόγιο για όλες τις συμβάσεις περιαγωγής στην ΕΕ, αλλά να θεσπίσουμε ένα ανώτατο όριο για να αποκλείσουμε την κατάχρηση. Για το Συμβούλιο ήταν πολύ σημαντικό να μην είναι το ανώτατο όριο μικρότερο από μία συγκεκριμένη τιμή προκειμένου να αναπτυχθεί κάτω από το όριο αυτό μία ανάλογα δυναμική αγορά. Ελπίζουμε ότι οι επιχειρήσεις, αλλά και οι καταναλωτές, θα διαμορφώσουν κάτω από το επίπεδο αυτό μία λογική αγορά, ότι ως εκ τούτου οι προσφορές θα έχουν μεγαλύτερη ποικιλία και ότι και η συμπεριφορά των καταναλωτών θα είναι η ανάλογη.

Η Ευρωπαϊκή Ένωση απέδειξε ότι είναι ικανή για δράση. Και η γραμματεία του Συμβουλίου θα καταβάλει κάθε προσπάθεια για να καταστήσει δυνατή τη δημοσίευση του κανονισμού στην Επίσημη Εφημερίδα το συντομότερο δυνατό. Εδώ βέβαια απαιτείται κάποιος χρόνος. Πρέπει να ληφθεί απόφαση στην Επιτροπή των Μονίμων Αντιπροσώπων και επίσημη απόφαση στο Συμβούλιο. Ελπίζουμε ότι θα επιτύχουμε τη δημοσίευση στην Επίσημη Εφημερίδα στις 29 Ιουνίου και την ανάλογη ισχύ κατά τις θερινές διακοπές.

Θα χαιρόμουν αν καταφέραμε να επιτύχουμε σήμερα εδώ στην Ολομέλεια μία μεγάλη συναίνεση υπέρ του συμβιβασμού μας. Υπόσχομαι ως Προεδρεύων του Συμβουλίου να κάνω τα πάντα για να επιτευχθεί αυτό και στο Συμβούλιο προκειμένου να μπορούμε να παρουσιάσουμε μία Ευρώπη των αποτελεσμάτων πριν από τη σημαντική ευρωπαϊκή σύνοδο κορυφής.

**Πρόεδρος.** – Σας ευχαριστούμε πολύ, κύριε Wuermeling. Χαιρόμαστε πολύ που σας βλέπουμε και πάλι στο Σώμα· έστω και με διαφορετική ιδιότητα, εξακολουθείτε να υπηρετείτε τα συμφέροντα της Ευρώπης.

**Andrea Losco (ALDE), συντάκτης γνωμοδότησης της Επιτροπής Οικονομικών και Νομισματικών Θεμάτων.** – (IT) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, σήμερα είναι μια σημαντική ημέρα για τους πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης: χάρη στον συμβιβασμό που επιτεύχθηκε όσον αφορά το σχέδιο κανονισμού για την περιαγωγή, οι αποφάσεις που λαμβάνουμε θα επηρεάσουν άμεσα περίπου 500 εκατομμύρια ευρωπαίους πολίτες. Μεταξύ αυτών συγκαταλέγονται κυρίως τουρίστες, καθώς και μικρομεσαίοι επιχειρηματίες, οι οποίοι θα μπορέσουν επιτέλους να επωφεληθούν από τις μειώσεις των νέων ευρωχρεώσεων.

Ένας τέτοιος συμβιβασμός δύσκολα θα μπορούσε να επιτευχθεί πριν από λιγότερο από έναν χρόνο και το τονίζω αυτό με ικανοποίηση ως συντάκτης γνωμοδότησης της Επιτροπής Οικονομικών και Νομισματικών Θεμάτων, η οποία πρώτη αντελήφθη αμέσως πόσο σημαντικό ήταν να επιταχυνθεί η διαδικασία.

Από την πρώτη στιγμή είχαμε εντοπίσει ως απαραίτητες αρχές που έπρεπε να εφαρμοσθούν ένα ευρωπαϊκό τιμολόγιο για την προστασία των καταναλωτών και μεγαλύτερη διαφάνεια στις τιμές λιανικής. Ως δημοκρατικός και φιλελεύθερος θα προτιμούσα ο στόχος της μείωσης των τιμών ενός προϊόντος ή μιας υπηρεσίας να είχε επιτευχθεί με τον υγιή ανταγωνισμό μεταξύ των δυνάμεων της αγοράς και όχι να υπαγορεύεται εκ των άνω με μια άμεση ρύθμιση των τιμών· ωστόσο, αποτελεί αναντίρρητο γεγονός ότι, στον συγκεκριμένο τομέα της αγοράς, οι συνήθειες κανόνες του ανταγωνισμού δεν λειτούργησαν.

Εκφράζω την απόλυτη υποστήριξή μου σε αυτό το εφάπαξ μέτρο, που εισήχθη για περιορισμένη περίοδο ως απάντηση σε μια ειδική κατάσταση και συγχαίρω επίσης την κ. Reding για το εξαιρετικό έργο που επιτέλεσε, καθώς και όλους όσους συνέβαλαν τους τελευταίους μήνες στο σημαντικό και από αυτό αποτέλεσμα. Πρόκειται για έναν ακόμη σταθμό προς την ολοκλήρωση της εσωτερικής αγοράς, η οποία θα καταργήσει οριστικά τα αδικαιολόγητα υψηλά τέλη της διεθνούς περιαγωγής και θα ρίξει επίσης ένα από τα τελευταία εμπόδια μεταξύ των λαών της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Το Κοινοβούλιο θα λάβει σήμερα μια απόφαση που αφορά άμεσα περίπου 500 εκατομμύρια ευρωπαίους πολίτες.

**Joseph Muscat (PSE)**, *συντάκτης γνωμοδότησης της Επιτροπής Εσωτερικής Αγοράς και Προστασίας των Καταναλωτών*. – (MT) Ευχαριστώ, κύριε Πρόεδρε. Σήμερα στέλνουμε ένα ισχυρό και σαφές μήνυμα δηλώνοντας ότι αν υπάρχουν τομείς όπου υπάρχει στρέβλωση των νόμων της αγοράς και αν ο καταναλωτής δεν έχει δίκαιη μεταχείριση, τότε η Ευρωπαϊκή Ένωση, και αυτό το Κοινοβούλιο ιδιαίτερα, είναι έτοιμοι να λάβουν μέτρα. Έχουμε όλοι ακούσει σχετικά με τις μειώσεις στα τέλη περιαγωγής τα οποία θα μειωθούν κατά το ήμισυ και πλέον. Προσωπικά, πιστεύω, όπως και η Ομάδα μου, ότι τα τέλη θα μπορούσαν να είχαν μειωθεί περισσότερο. Ωστόσο, είμαστε έτοιμοι να αποδεχθούμε το καλό μαζί με το κακό και να συμβιβαστούμε, διότι αν χάσουμε και άλλο χρόνο, τότε αυτοί που θα υποφέρουν θα είναι οι καταναλωτές. Αυτή είναι μια σημαντική νίκη για τους καταναλωτές. Τους εξοπλίσαμε με τα καλύτερα όπλα την πληροφόρηση και τη διαφάνεια. Τώρα, με την άφιξή τους σε άλλη ευρωπαϊκή χώρα, οι καταναλωτές θα λαμβάνουν αυτόματα μήνυμα που θα τους ενημερώνει πόσο θα χρεώνονται όταν χρησιμοποιούν τα κινητά τους τηλέφωνα. Επιπλέον, οι φορείς εκμετάλλευσης είναι τώρα υποχρεωμένοι να διαθέτουν γραμμή βοήθειας χωρίς χρέωση με σκοπό να παρέχουν στους πελάτες οιαδήποτε βοήθεια ή πληροφορίες για το θέμα. Επιπλέον, ειδική βοήθεια θα παρέχεται για τα άτομα με προβλήματα όρασης. Επιθυμία μας είναι να δούμε αυτούς τους κανονισμούς να προκαλούν ενίσχυση παρά μείωση του ανταγωνισμού. Γνωρίζουμε ότι υπάρχουν μικροί και ανεξάρτητοι φορείς εκμετάλλευσης που ανησυχούν για το ενδεχόμενο να βρεθούν σε μειονεκτική θέση. Για τον λόγο αυτό ζητήσαμε από την Επιτροπή να εξετάσει και να εκδώσει εκθέσεις για την κατάσταση αυτών των φορέων εκμετάλλευσης. Θα περάσω τώρα στο σημείο που θεωρείται ότι είναι το πιο κρίσιμο. Είναι ευρέως γνωστό ότι ήμουν μεταξύ εκείνων οι οποίοι επέμεναν περισσότερο αυτά τα ευρωπαϊκά τιμολόγια να εφαρμόζονται σε όλους τους καταναλωτές. Ωστόσο, το Συμβούλιο επέμεινε κατά τη γνώμη μου εξίσου σθεναρά ότι, προκειμένου να εφαρμοστεί αυτό το τιμολόγιο, ο καταναλωτής θα έπρεπε να το ζητήσει από τον δικό του φορέα εκμετάλλευσης. Δεν θα εισέλθω σε μια ακόμη συζήτηση για το αν αυτή η πρόταση ευνοεί περισσότερο τον καταναλωτή, επειδή πιστεύω ότι τα δεδομένα είναι προφανή. Ωστόσο, αποδεχθήκαμε αυτόν τον συμβιβασμό, πρώτον επειδή αν δεν το είχαμε κάνει, δεν θα είχαμε κανονισμό, και δεύτερον επειδή η Επιτροπή εξέδωσε δήλωση κατά τη διάρκεια των διαπραγματεύσεων λέγοντας ότι ήταν θετικό ότι το 80% των ευρωπαϊκών καταναλωτών θα επωφελείτο αυτόματα από αυτό το ευρωπαϊκό τιμολόγιο. Επιπλέον, οι περισσότεροι από το υπόλοιπο 20% πληρώνουν ήδη τιμή που είναι συγκρίσιμη με το ευρωπαϊκό τιμολόγιο, και σε αυτούς περιλαμβάνονται κυρίως επιχειρήσεις και άτομα με ειδικά συμβόλαια. Αυτό σημαίνει, κατά συνέπεια, ότι οι πλέον ευάλωτοι καταναλωτές θα προστατεύονται. Για να ολοκληρώσω, αξίζει να σημειωθεί ότι η επιστολή που απέστειλε η Επίτροπος Reding εξηγεί ότι οι εθνικές ρυθμιστικές αρχές, μαζί με την Επιτροπή, θα παρακολουθούν τη διαδικασία η οποία θα προσδιορίσει ποιους καταναλωτές θα επωφεληθούν αυτόματα από αυτό το ευρωπαϊκό τιμολόγιο. Αυτή είναι μια εξαιρετικά σημαντική διαδικασία και, μέσω αυτής, αποδεικνύουμε ότι αυτό το Κοινοβούλιο είναι όντως σε θέση να αντιδρά.

*(Χειροκροτήματα)*

**Μανώλης Μαυρομάτης (PPE-DE)**, *Εισηγητής της γνωμοδότησης της Επιτροπής Πολιτισμού και Παιδείας*. – Κυρία Επίτροπε, μετά από διεργασίες έξι περίπου μηνών μια από τις σημαντικότερες εκθέσεις που αφορά την πρόταση κανονισμού για την περιαγωγή στην κινητή τηλεφωνία έρχεται στην ολομέλεια του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου προς ψήφιση.

Θα ήθελα να συγχαρώ το συνάδελφο Paul Rübig για την εξαιρετική δουλειά του αλλά και για την ιδιαίτερη συνεργασία του με την Επιτροπή και το Συμβούλιο που μας έφερε τα σημερινά θετικότερα αποτελέσματα, κυρίως για 150 εκατομμύρια καταναλωτές.

Στο ίδιο επίπεδο, θα πρέπει να συγχαρώ την Επίτροπο Reding τόσο για την απόφασή της να προτείνει τον κανονισμό για την περιαγωγή αλλά και για τη σθεναρή της θέση απέναντι στις αντιδράσεις εξωγενών παραγόντων και τη σύμπλευσή της με τους εισηγητές και τα μέλη των επιτροπών του Κοινοβουλίου. Αλλά, συγχαρητήρια και για τους συναδέλφους των διαβουλεύσεων με το Συμβούλιο και την Επιτροπή.

Θα μου επιτρέψετε να τονίσω ιδιαίτερα το σημείο που αφορά τις εταιρίες κινητής τηλεφωνίας και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο. Δεν πρόκειται για πόλεμο χαρακωμάτων ανάμεσα στις δύο πλευρές. Είναι όμως μέρος του δικαιώματος των πολιτών να διεκδικούν την προστασία τους από τους κοινοβουλευτικούς τους εκπροσώπους όταν διαβλέπουν ότι τα συμφέροντά τους γίνονται αντικείμενο εκμετάλλευσης από τις μονοπωλιακές τάσεις των μεγάλων εταιριών.

Ως εισηγητής για την Επιτροπή Πολιτισμού, προσπάθησα, με την αρμονική συνεργασία των συναδέλφων μου όλων των πολιτικών ομάδων, να βρω μια κοινή γραμμή που να εκφράζει όλους. Με τροπολογίες που υπερψηφίστηκαν η επιτροπή μας έδωσε τη δυνατότητα στον εισηγητή να προσεγγίσει το θέμα της

περιαγωγής και από μια άλλη σκοπιά. Γιατί, εκτός από τον εμπορικό και οικονομικό παράγοντα, ο πολιτισμός, η εκπαίδευση και τα μέσα επικοινωνίας αποτελούν σημαντικό μέρος της καθημερινότητας της κοινωνίας μας.

Επιχειρηματίες, δημοσιογράφοι, άνθρωποι των τεχνών και των γραμμάτων μετακινούνται καθημερινά. Πολυμελείς οικογένειες κάνουν διακοπές στη διάρκεια όλου του χρόνου. Ξοδεύουν χρήματα. Το κινητό τηλέφωνο είναι απαραίτητο και χρήσιμο. Ας μη γίνει όμως αυτό αφορμή εκμετάλλευσης από τις εταιρίες. Η ανάγκη δεν σημαίνει πως είναι και αδυναμία.

Ο κανονισμός για την περιαγωγή, όπως διαμορφώθηκε, είναι αυτός που καλούμεθα να εγκρίνουμε σήμερα στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο. Η υπερψήφιση της έκθεσης θα αποτελέσει νίκη του Κοινοβουλίου υπέρ της προστασίας των καταναλωτών. Θα είναι ένα μεγάλο βήμα που θα δώσει νέα πνοή στην εσωτερική αγορά.

*(Χειροκροτήματα)*

**Angelika Niebler**, *εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE. – (DE)* Κύριε Πρόεδρε, κυρία Επίτροπε, κύριε Προεδρεύων του Συμβουλίου, κυρίες και κύριοι, σήμερα έχουμε καλά νέα για τους πολίτες μας: το κόστος της χρήσης κινητού τηλεφώνου στην Ευρώπη μειώνεται.

Για πολλά χρόνια, το Κοινοβούλιο ζητούσε να δημιουργηθεί διαφάνεια στη ζούγκλα των τιμολογίων. Οι τιμές δεν είχαν καθόλου διαφάνεια και ήταν αυξημένες. Κάθε πολίτης έχει διαπιστώσει μετά από τις διακοπές του, ελέγχοντας τον λογαριασμό του κινητού του τηλεφώνου, ότι οι λίγες συνδιαλέξεις που έκανε από άλλη ευρωπαϊκή χώρα ή οι κλήσεις που δέχθηκε ήταν πανάκριβες. Αυτό τώρα θα σταματήσει εντελώς.

Μελλοντικά όλοι θα μπορούν να έχουν ευνοϊκά τιμολόγια. Χαίρομαι ιδιαίτερα γι' αυτό, το οποίο αποτελεί πραγματικά μια μεγάλη επιτυχία για το Κοινοβούλιό μας. Ο Προεδρεύων του Συμβουλίου ανέφερε ήδη ότι για πολλές εβδομάδες κάναμε σκληρές διαπραγματεύσεις με το Συμβούλιο. Μπορούμε πραγματικά να είμαστε υπερήφανοι για το αποτέλεσμα που επιτύχαμε τελικά – αρχικά 0,49 ευρώ ανά λεπτό, τον επόμενο χρόνο 0,46 ευρώ ανά λεπτό και τον μεθεπόμενο 0,43 ευρώ ανά λεπτό για τις κλήσεις περιαγωγής στην Ευρώπη.

Θα ήθελα να πω δυο λόγια στις επιχειρήσεις και τη βιομηχανία: πιστεύω ότι όλοι γνωρίζαμε πως η ρύθμιση της αγοράς και ιδίως η ρύθμιση των τιμολογίων σε επίπεδο λιανικής είναι ένα πολύ ακριβές εργαλείο. Αφού η αγορά δεν εξελίχθηκε όπως περιμέναμε με τα χρόνια, συμφωνήσαμε όλοι πως εδώ πρέπει να παρέμβουμε με πολιτικά μέσα. Φυσικά όμως πρόκειται για μία ειδική, μεμονωμένη περίπτωση. Είναι σημαντικό να υπογραμμίσουμε ότι το Σώμα δεν θα επιδιώξει τώρα ρύθμιση των τιμών και σε άλλους τομείς, και ότι πρόκειται για ένα προηγούμενο που ελπίζουμε πως δεν χρειαστεί να επαναληφθεί ξανά. Οι εξελίξεις των τελευταίων μηνών, από τότε που παρουσιάστηκε ο κανονισμός, έδειξαν ήδη πόση κινητικότητα σημειώθηκε σε αυτήν την αγορά. Η εξέλιξη αυτή μας δικαιώνει δείχνοντας ότι δώσαμε εδώ τη σωστή πολιτική ώθηση.

Τελειώνοντας, θα ήθελα να απευθύνω τις θερμές μου ευχαριστίες προς τον εισηγητή μας κ. Rübiger, που διεξήγαγε διαπραγματεύσεις για πολλούς μήνες. Ευχαριστώ επίσης τους συναδέλφους της διαπραγματευτικής ομάδας – γιατί δεν ήταν εύκολο να επιβάλουμε τη θέση μας στο Συμβούλιο – καθώς και την Επίτροπο που είχε το θάρρος να παρουσιάσει αυτόν τον κανονισμό και, τέλος, θα ήθελα να ευχαριστήσω θερμά και τη γραμματεία της επιτροπής και τους μεταφραστές που κατάφεραν μέσα σε λίγες ημέρες να παρουσιάσουν τον κανονισμό σε 23 γλώσσες. Αυτό είναι πρωτοφανές και δείχνει ότι η Ευρώπη λειτουργεί καλά και προσπαθεί πολύ να υλοποιήσει τους στόχους της.

*(Χειροκροτήματα)*

**Reino Paasilinna**, *εξ ονόματος της Ομάδας PSE. – (FI)* Κύριε Πρόεδρε, επιθυμώ να ευχαριστήσω την Επίτροπο και όλους τους άλλους για το εξαιρετικό επίπεδο συνεργασίας τους. Η Ομάδα μου υποστηρίζει τον συμβιβασμό ο οποίος τώρα επετεύχθη και θα ψηφίσει εντός ολίγου υπέρ αυτού.

Ο νόμος αυτός θα έχει άμεσο αντίκτυπο στη ζωή δεκάδων, αν όχι εκατομμυρίων, ανθρώπων, και θα κάνει τη ζωή τους ευκολότερη. Επί χρόνια μιλούσαμε εδώ σχετικά με τα τέλη των δικτύων. Το πακέτο των τηλεπικοινωνιών συζητήθηκε προ πενταετίας με την κ. Niebler. Σε εκείνο το πακέτο είχε προστεθεί μια παράγραφος σχετικά με το θέμα αυτό. Τότε, φυσικά, ήταν εισηγήτρια για τον νόμο πλαίσιο. Σήμερα, ωστόσο, οι τιμές πέφτουν, γεγονός βεβαίως ευχάριστο για τον καταναλωτή. Εμείς λαμβάνουμε διαφημίσεις για τα κινητά τηλέφωνα, αλλά όχι πληροφορίες σχετικά με τα τέλη, και τελικά κάτι

χρειάζεται να γίνει σχετικά με αυτό. Είναι πραγματικά απίστευτο το γεγονός ότι ορισμένοι φορείς εκμετάλλευσης αποκαλούν αυτή την κατάσταση ανταγωνισμό όταν ο αγοραστής δεν έχει λάβει οιαδήποτε πληροφορία για τις τιμές των προϊόντων και με τις τιμές να διατηρούνται σε επίπεδα καρτέλ. Ως αποτέλεσμα, μόνον ελάχιστοι ταξιδιώτες χρησιμοποιούν τα τηλέφωνα τους όταν είναι στο εξωτερικό. Αυτό, από την άλλη πλευρά, πλήττει την αρχή της ελεύθερης κυκλοφορίας και καθιστά δύσκολο να επιτευχθεί ο στόχος της Λισαβόνας να καταστεί η ΕΕ ηγετική οικονομία βασισμένη στη γνώση.

Οι κινητές επικοινωνίες είναι ένας τρόπος διεθνοποίησης της καθημερινής ζωής. Επιπλέον, τα τηλέφωνα θα χρησιμοποιούνται τότε περισσότερο, και θα δημιουργηθεί περισσότερη επιχειρηματική δραστηριότητα· έτσι, θα είναι προς όφελος και των εταιρειών επίσης. Είναι ζωτικής σημασίας να υπάρχει μια εσωτερική αγορά που να είναι βιώσιμη, και το ίδιο πρέπει να ισχύει επίσης και για τις κινητές επικοινωνίες. Τα συμφέροντα των καταναλωτών έχουν τώρα διαφυλαχθεί και η δικαιοσύνη έχει νικήσει κατά κράτος. Θα ήθελα να ρωτήσω την Επιτροπή πώς και πότε σκοπεύει να διατυπώσει πρόταση σχετικά με τις επικοινωνίες δεδομένων. Φυσικά αυτή θα πρέπει να έχει πρώτα εξεταστεί με ιδιαίτερη προσοχή.

*(Χειροκροτήματα)*

**Šarūnas Birutis**, εξ ονόματος της Ομάδας ALDE. – (LT) Κύριε Πρόεδρε, κύριοι συνάδελφοι, σήμερα πρόκειται να ψηφίσουμε επί νομοθετήματος, τα θετικά αποτελέσματα του οποίου θα γίνουν πολύ γρήγορα αισθητά από όλους τους ευρωπαίους καταναλωτές και τις επιχειρήσεις και, για να το πω απλά, από εμάς τους ίδιους.

Ο κατά προσέγγιση ετήσιος τζίρος της αγοράς διεθνών διασυννοριακών επικοινωνιών της Ευρωπαϊκής Ένωσης ανέρχεται σε περίπου 8,5 δισεκατομμύρια ευρώ. Το ποσό αυτό αντιστοιχεί στο 6% των γενικών εσόδων του κλάδου των κινητών επικοινωνιών, που ανέρχονται σε περίπου 150 δισεκατομμύρια ευρώ ετησίως.

Οι διασυννοριακές τιμές αφορούν τουλάχιστον 147 εκατομμύρια πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης, εκ των οποίων 110 εκατομμύρια είναι χρήστες αυτού του επιχειρηματικού τομέα.

Αυτή τη στιγμή, το 70% περίπου των Ευρωπαίων που ταξιδεύουν στο εξωτερικό κλείνουν τα κινητά τηλέφωνα τους λόγω του απαγορευτικού κόστους χρησιμοποίησής τους στο εξωτερικό. Το πρόβλημα περιπλέκεται από το γεγονός ότι δεν υπάρχει διαφάνεια στις τιμές λιανικής, επειδή στον τομέα αυτόν δεν υπάρχει ανταγωνισμός.

Φυσικά, όταν έχουμε τη δυνατότητα να μιλάμε με φθηνότερες χρεώσεις τότε θα μιλάμε περισσότερο. Κατά συνέπεια, οι πάροχοι τηλεφωνικών υπηρεσιών στην πραγματικότητα δεν θα έχουν απώλεια εσόδων, ενώ ταυτόχρονα οι καταναλωτές θα επωφελούνται και η ανταγωνιστικότητα των επιχειρήσεων της Ευρώπης θα δεχθεί θετική επίδραση.

Σε έρευνα του Ευρωβαρόμετρου η μεγάλη πλειοψηφία των ερωτηθέντων τάχθηκε υπέρ της υποχρεωτικής μείωσης των τιμών διασυννοριακής επικοινωνίας στην Ευρώπη.

Ωστόσο, θα ήθελα εκ νέου να επισημάνω μια γνώμη την οποία συμμερίζονται πολλοί συνάδελφοί μου· ήτοι ότι οιαδήποτε παρέμβαση στην αγορά δεν είναι κάτι το ευπρόσδεκτο και ότι αυτός ο κανονισμός είναι απλά ένα προσωρινό υποχρεωτικό μέτρο για τη ρύθμιση της αγοράς.

Πιστεύω ότι τρία χρόνια είναι η μέγιστη περίοδος χρόνου που απαιτείται όχι μόνον για να μειωθούν οι τιμές αλλά, το σημαντικότερο, αυτό θα είναι το χρονικό όριο που θα έχουν στη διάθεσή τους οι κλειστές εθνικές αγορές για να ενωθούν σε μια ενωμένη ευρωπαϊκή αγορά στον τομέα αυτό. Αυτός είναι ο στόχος του κανονισμού αυτού.

Συγχαίρω τον εισηγητή του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου Paul Rübig, τους σκιώδεις εισηγητές, την Πρόεδρο της Επιτροπής Βιομηχανίας, Έρευνας και Ενέργειας, Angelika Niebler, την Επίτροπο Viviane Reding, τους εκπροσώπους της Επιτροπής και του Συμβουλίου, και όλους τους καταναλωτές και παρόχους υπηρεσιών για την εξεύρεση αυτής της εξαιρετικά συντονισμένης λύσης.

Η συζήτηση του κανονισμού για τις επικοινωνίες μεταξύ δικτύων συνάντησε δυσκολίες. Κάθε δήλωση εξεταζόταν σε βάθος, και έκαστο τιμολόγιο και οι όροι εφαρμογής του υπήρξαν αντικείμενο συζήτησης. Στη συζήτηση του κανονισμού αυτού το Κοινοβούλιο επέδειξε απρόσμενο ορθολογισμό και συνοχή.

Υπολογίζω σε μια ενωτική θετική ψήφο στο Κοινοβούλιο σήμερα, μια θετική απάντηση από το Συμβούλιο στις 7 Ιουνίου, και μια άμεση δημοσίευση (όχι, όπως μας είπαν, στις 29 Ιουνίου) στην

Επίσημη Εφημερίδα, με τον κανονισμό να τίθεται σε ισχύ κατά τη διάρκεια των προσεχών θερινών διακοπών.

**Romano Maria La Russa**, *εξ ονόματος της Ομάδας UEN.* – (IT) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, η πρόταση κανονισμού σχετικά με τα τέλη περιαγωγής αποτελεί ένα ζήτημα που απασχολεί ιδιαίτερα τους πολίτες και, ως εκ τούτου, μας υποχρεώνει να διασφαλίσουμε τη μέγιστη δυνατή προστασία, χωρίς να λησμονούμε τις ανάγκες της βιομηχανίας. Μπορούμε, ωστόσο, να σημειώσουμε με ικανοποίηση ότι παρακολούθησαμε την ανάληψη των ευθυνών από πλευράς όλων των πολιτικών ομάδων, κάτι το οποίο ασφαλώς δεν θα προσδοκούσαν οι ευρωπαίοι χρήστες. Πρόκειται για έναν κανονισμό που θα επιτρέψει στην Ευρώπη να πλησιάσει ακόμη περισσότερο τους πολίτες της.

Μετά από μακροχρόνιες διαπραγματεύσεις με το Συμβούλιο και την Επιτροπή προκειμένου να καταστεί δυνατή η επίτευξη συμφωνίας σε πρώτη ανάγνωση, η συμβιβαστική λύση, η οποία εγκρίθηκε επισήμως μόλις το βράδυ της Δευτέρας, μπορεί να ικανοποιήσει τους πάντες, αν και θα μπορούσαν ασφαλώς να γίνουν περισσότερα. Εάν τα κράτη μέλη δεν είχαν επιλέξει αρχικά πολύ υψηλότερα και ευνοϊκά για τους φορείς εκμετάλλευσης τέλη, θα μπορούσε ασφαλώς να έχει επιτευχθεί μια συμφωνία για τιμές που θα ικανοποιούσαν περισσότερο τους καταναλωτές, όπως μάλιστα είχε ζητήσει και η Επιτροπή Βιομηχανίας, Έρευνας και Ενέργειας. Ο συμβιβασμός, ωστόσο, είναι αξιόλογος και καθιερώνει για την αγορά λιανικής μέγιστες τιμές ύψους 49 λεπτών για τις εξερχόμενες και 24 λεπτών για τις εισερχόμενες κλήσεις. Αυτό εν ολίγοις σημαίνει μείωση περίπου κατά 50% σε σχέση με τις συνήθεις τιμές.

Θεωρώ θετική τη λύση που προβλέπει την αυτόματη εφαρμογή του επονομαζόμενου τιμολογίου προστασίας ή ευρωχρέωσης σε όλους τους χρήστες τρεις μήνες μετά την έναρξη ισχύος του κανονισμού, αφήνοντας ελεύθερο τον χρήστη να επιλέξει τις χρεώσεις που ενδεχομένως θεωρεί πιο συμφέρουσες για τον ίδιο. Αυτό θα προστατέψει στο μέλλον τους χρήστες που ταξιδεύουν στο εξωτερικό για εργασία ή για διακοπές από παραπλανητικές χρεώσεις, όπως δυστυχώς συμβαίνει σήμερα σε αρκετές περιπτώσεις.

Ο συμβιβασμός αφήνει ακόμη περιθώρια κέρδους για τους φορείς εκμετάλλευσης, οι οποίοι θα μπορούσαν να επωφεληθούν στο μέλλον από την αύξηση της χρήσης των υπηρεσιών κινητής τηλεφωνίας. Όσον αφορά την ενίσχυση της διαφάνειας, θεωρώ πως αποτελεί επιτυχία η υποχρέωση των φορέων εκμετάλλευσης να ενημερώνουν τους χρήστες παρέχοντας εξατομικευμένες πληροφορίες σχετικά με τα προγράμματα χρέωσης. Λιγότερο πειστική, αν και κατανοητή στο πνεύμα του συμβιβασμού, είναι η σταδιακή μείωση των τελών σε τρία έτη. Ίσως μια πιο προσεκτική αγορά θα μπορούσε να είχε μειώσει τις τιμές περισσότερο σε σχέση με τη μείωση που θα επιτευχθεί σε τρία χρόνια με αυτόν τον κανονισμό. Ωστόσο, είναι εξίσου αλήθεια ότι, όταν αποτυγχάνει η αγορά λόγω έλλειψης διαφάνειας, υπερβολικών τιμών και υποτιθέμενης κατάχρησης εξουσίας, η ρύθμιση τόσο των τιμών χονδρικής όσο και των τιμών λιανικής είναι, εκτός από επιθυμητή, απολύτως αναγκαία.

**David Hammerstein**, *εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE.* – (ES) Κυρία Επίτροπε, σας ευχαριστούμε για το θαρραλέο έργο σας. Σας ευχαριστούμε, κύριε Rübig, καταλήξαμε σε ένα καλό αποτέλεσμα, έχουμε έναν συμβιβασμό και δημιουργήσαμε ένα ιστορικό προηγούμενο.

Εμείς στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο ενεργήσαμε με ασυνήθιστη ενότητα προκειμένου να σπάσουμε ένα ταμπού. Το ταμπού της ρύθμισης της αγοράς σε ευρωπαϊκό επίπεδο σε έναν τόσο σημαντικό τομέα όπως οι τηλεπικοινωνίες. Ναι, σε αυτή τη διαδικασία δώσαμε στους ευρωπαίους πολίτες ένα πρακτικό παράδειγμα για τη χρησιμότητα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Υποστηρίζουμε τον συμβιβασμό παρά το γεγονός ότι υστερεί για τους καταναλωτές σε ορισμένες πτυχές. Διότι το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο έχει μιλήσει ανοιχτά κατά της σκανδαλώδους ληστείας των χρηστών, που πληρώνουν σκανδαλιστικές χρεώσεις και δεν τους ενημερώνουν καν για το τι πληρώνουν. Προστατεύουμε τους καταναλωτές. Έχουμε επιτύχει έναν αρκετά δίκαιο συμβιβασμό, αλλά δεν είναι εντελώς δίκαιος για τους καταναλωτές.

Θα υπάρξουν χαμηλότερες τιμές για την πλειοψηφία, αλλά θα μπορούσαν να ήταν πολύ χαμηλότερες. Θα υπάρξει περισσότερη διαφάνεια και ενημέρωση. Θα μπορούσε να ήταν λίγο καλύτερη για τους υπάρχοντες πελάτες, αλλά κατά τη διάρκεια των διαπραγματεύσεων και κατά τη διάρκεια του τριμερούς διαλόγου είδαμε κάποιες από τις πιο θετικές πτυχές των ευρωπαϊκών θεσμικών οργάνων και ορισμένες από τις πιο αρνητικές.

Είδαμε δύο αντίθετες θέσεις σε αυτή τη συζήτηση. Αφενός, το Κοινοβούλιο υπερασπίζεται, σε γενικές γραμμές, τα συμφέροντα των ψηφοφόρων του, των καταναλωτών, και αφετέρου, το Συμβούλιο –τα



κράτη μέλη– υπερασπίζονται σθεναρά τα εμπορικά συμφέροντα των μεγάλων φορέων, των εθνικών εταιρειών τηλεπικοινωνιών.

Γιατί οι βουλευτές του ΕΚ, που εκπροσωπούν τις ίδιες πλειοψηφίες όπως και οι κυβερνήσεις τους στο Συμβούλιο, στα κράτη μέλη, υποστηρίζουν τόσο εντελώς διαφορετικές θέσεις;

Δεν υπάρχει καμία αμφιβολία ότι η ίδια διαφάνεια –το ίδιο απόλυτο άνοιγμα– που έχουμε εδώ σε αυτό το Κοινοβούλιο απαιτείται και στο Συμβούλιο, διότι εκεί –στο Συμβούλιο– η ασφυκτική πίεση των βιομηχανικών λόμπι είχε μεγάλη επιρροή σε αυτό το θέμα και έχει περιορίσει την δυνατότητα να επιτύχουμε μια ακόμη καλύτερη συμφωνία.

Υποστηρίζουμε αυτή τη συμφωνία στον βαθμό που αποτελεί ένα βήμα προόδου. Είναι ένα βήμα προόδου που δημιουργεί το προηγούμενο για τη δυνατότητα ρύθμισης μιας αγοράς που δεν μπόρεσε να αυτορυθμιστεί με δίκαιο τρόπο. Το Κοινοβούλιο δείχνει τον δρόμο. Πρέπει επίσης να διδαχθούμε από αυτή την εμπειρία προκειμένου να δημιουργήσουμε ευρωπαϊκά θεσμικά όργανα που θα είναι όλο και πιο διαφανή, πιο ανοιχτά και προσιτά στα συμφέροντα της πλειονότητας των πολιτών.

**Umberto Guidoni**, *εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL*. – (IT) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, το σημερινό αποτέλεσμα –εφόσον καταλήξαμε σε αυτόν τον συμβιβασμό– αποτελεί αναγνώριση της αποτυχίας του τόσο προβεβλημένου ρόλου της αγοράς να ενισχύει τον ανταγωνισμό και να μειώνει τις τιμές. Είναι δύσκολο να υποστηρίξει κανείς ότι οι σημερινές χρεώσεις σε έναν φυσικά διασυνοριακό τομέα, όπως αυτός της κινητής τηλεφωνίας, θα μπορούσαν να διατηρήσουν αυτά τα συστήματα χρεώσεων που δεν λάμβαναν υπόψη την κοινή ευρωπαϊκή αγορά.

Να λοιπόν που την προστασία των καταναλωτών ανέλαβε η πολιτική και ορθώς έπραξε η κ. Επίτροπος που έφερε στο προσκήνιο το θέμα αυτό. Το Κοινοβούλιο ανταποκρίθηκε με αποφασιστικότητα και μεγάλη ομοψυχία, πράγμα που οφείλω να επισημάνω. Στο πλαίσιο αυτής της συζήτησης, ωστόσο, η Ομάδα μας επιδίωξε να εξασφαλίσει δίκαιες τιμές για όλους, δηλαδή τη δυνατότητα που περιγράφεται συχνά ως «opting out», σε αντίθεση με τη θέση του Συμβουλίου που αποδέχθηκε σε μεγάλο βαθμό τις θέσεις των μεγάλων τηλεπικοινωνιακών ομίλων για εφαρμογή της χρέωσης μόνον στους πελάτες που το ζητούν.

Η απόφαση εφαρμογής της ευρωχρέωσης σε όλους είναι μια πτυχή που χαρακτηρίζει την πρόταση της Επιτροπής και ενισχύει τη διαφάνεια και την προστασία των συμφερόντων των καταναλωτών. Τα περιθώρια κέρδους που διαθέτουν οι τηλεπικοινωνιακές επιχειρήσεις είναι ακόμη πολύ υψηλά, αλλά πιστεύω ότι η αρχή της θέσπισης ανωτάτων τιμών αποτελεί ένα σημαντικό προηγούμενο και μπορεί να συμβάλει στη μείωση των τιμών, όπως το έκανε ήδη. Αποδεχθήκαμε τον συμβιβασμό γιατί ήταν άμεση ανάγκη να παρέμβουμε σε μια κατάσταση ολιγοπωλίου μεταξύ των εταιρειών και εις βάρος των καταναλωτών.

Η Επιτροπή και το Κοινοβούλιο εξέπεμψαν ένα σημαντικό μήνυμα. Τώρα είναι σημαντικό να επιμείνουμε στη διαφάνεια της εφαρμογής μέσω των εθνικών ρυθμιστικών αρχών και στην αναθεώρηση μετά από τρία χρόνια. Αυτός είναι ο σωστός τρόπος για να αποδείξουμε στους πολίτες ότι τα ευρωπαϊκά θεσμικά όργανα μπορούν να αντιμετωπίσουν πραγματικά προβλήματα που κανέναν κράτος δεν είναι ικανό να λύσει μόνο του.

**Nigel Farage**, *εξ ονόματος της Ομάδας IND/DEM*. – (EN) Κύριε Πρόεδρε, σπανίως βρίσκομαι σε αυτή τη θέση· σήμερα, όμως, οφείλω να αναγνωρίσω το έργο της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Έρχομαι μάλιστα από πολύ μακριά για να σας πω: ευχαριστώ εξ ονόματος των διεθνών επιχειρήσεων. Γνωρίζετε σε ποιες επιχειρήσεις αναφέρομαι: στις επιχειρήσεις οι οποίες απασχολούν χιλιάδες ανθρώπους οι οποίοι ταξιδεύουν διαρκώς ανά την Ευρώπη· στις επιχειρήσεις οι οποίες αποκομίζουν κέρδη δισεκατομμυρίων. Θα ωφεληθούν εξαιρετικά από αυτό το μέτρο. Θέλω επίσης να σας πω ευχαριστώ εξ ονόματος των πάμπλουτων στην Ευρώπη – όχι των ανθρώπων που ταξιδεύουν απλώς στη Benidorm για ένα δεκαπενθήμερο, αλλά εκείνων που ταξιδεύουν τακτικά. Θα ωφεληθούν εξίσου από αυτό το μέτρο.

Πάνω από όλα, όμως, θέλω να σας ευχαριστήσω προσωπικά. Χρησιμοποίησά πάρα πολύ συχνά αυτή τη συσκευή. Με τις προτάσεις σας θα γίνω πλουσιότερος κατά 3 000 ευρώ ετησίως. Θέλω μάλιστα να δηλώσω οικονομικό συμφέρον. Δεν πρόκειται να μετάσχω στην ψηφοφορία επί της έκθεσης Rübig, καθόσον με αφορά προσωπικά, ενώ συνιστώ να απόσχουν από την ψηφοφορία και όλοι οι υπόλοιποι συνάδελφοι βουλευτές του ΕΚ. Δεν πρέπει να ψηφίζουμε για θέματα τα οποία θα μας βοηθήσουν να αποκομίσουμε προσωπικό κέρδος.

Η αλήθεια είναι ότι πρόκειται για ένα γιγάντιο διαφημιστικό τέχνασμα, έτσι δεν είναι; Θέλετε να γίνετε αγαπητοί. Θέλετε να γίνει αγαπητή η ΕΕ, και γ' αυτό λέτε στους πολίτες ότι θα βελτιωθεί η οικονομική τους κατάσταση. Ειλικρινά, θυμίζει κομμουνιστικό κεντρικό σχεδιασμό όταν οι γραφειοκράτες και οι πολιτικοί θεωρούν ότι γνωρίζουν ποια είναι η ενδεδειγμένη τιμή που πρέπει να προσφέρει η αγορά. Έχουν πάντα άδικο. Το μέτρο αυτό θα αυξήσει το κόστος για τους εγχώριους καταναλωτές. Θα οδηγήσει σε μείωση του ανταγωνισμού και της καινοτομίας στην αγορά. Είναι ένα ακόμη δείγμα της απίστευτης αφροσύνης της ΕΕ.

**Giles Chichester (PPE-DE).** – (EN) Κύριε Πρόεδρε, θα αντιπαρέλθω τα πικρόχολα σχόλια που μόλις ακούσαμε και θα επισημάνω ότι αυτό το μέτρο είναι επωφελές για όλους στην ΕΕ, διότι προσφέρουμε κάτι πολύ πρακτικό στους συμπολίτες μας καταναλωτές. Χρειάστηκε να περάσει πολύς καιρός προκειμένου να καταλήξουμε σε λύση, όμως τώρα που βρισκόμαστε σε αυτό το σημείο ευελπιστώ πραγματικά ότι θα μπορέσουμε να εφαρμόσουμε γρήγορα το μέτρο και ότι οι πάροχοι θα καταλάβουν ποια είναι τα νέα δεδομένα και θα προσαρμόσουν γρήγορα τα τιμολόγια τους. Ελπίζω ότι θα αντιληφθούν τα οφέλη από τη μείωση των τιμών τους μέσω της μεγαλύτερης επέκτασης της αγοράς σε αυτόν τον τομέα – ακόμη και από τον συνάδελφό μου που μίλησε προηγουμένως.

Αντιμετωπίζουμε μια δυσλειτουργία της αγοράς. Πρόκειται για επιμέρους δυσλειτουργία της αγοράς, η οποία ελπίζω ότι είναι βραχυπρόθεσμη, και είναι σημαντικό το γεγονός ότι εφαρμόζουμε τη ρήτρα εκπνοής, καταδεικνύοντας έτσι ότι αναμένουμε τη διόρθωση της κατάστασης και την αποκατάσταση του ανταγωνισμού σε αυτό το τμήμα της αγοράς. Έχουμε χρέος απέναντι στους αθώους τουρίστες και καταναλωτές να τους απαλλάξουμε από την πολύ δυσάρεστη έκπληξη που τους περιμένει όταν επιστρέφουν από ταξίδια αναψυχής –ή και από επαγγελματικά ταξίδια– και η οποία συνίσταται στο γεγονός ότι τους αποστέλλονται εξαιρετικά διογκωμένοι λογαριασμοί για κλήσεις τις οποίες έχουν λάβει. Έχουμε χρέος απέναντί τους να διορθώσουμε αυτή την κατάσταση. Μπορούμε να προσβλέπουμε σε εξοικονόμηση έως και 60% όσον αφορά το μέσο κόστος των κλήσεων περιαγωγής, και αυτό προσφέρει τεράστιο όφελος στους καταναλωτές μας.

Χαίρομαι ιδιαίτερα διότι η τροπολογία μου βάσει της οποίας οι πάροχοι υποχρεώνονται να παρέχουν ενημέρωση πριν από μια κλήση περιαγωγής –η τροπολογία σχετικά με το «μήνυμα εικόνας»– έχει ενσωματωθεί στο κείμενο. Είμαι ευγνώμων γι' αυτό. Θέλω επίσης να εκφράσω την ικανοποίησή μου για την ευρεία συμφωνία μεταξύ των πολιτικών ομάδων του Κοινοβουλίου, καθώς και με την Επιτροπή, το Συμβούλιο, τις ομάδες καταναλωτών και τις ρυθμιστικές αρχές, ως προς τη στήριξη αυτού του μέτρου.

Τέλος, θέλω να συστήσω στους συναδέλφους μου τον αγαπημένο μου ήχο κλήσης. Ακούστε προσεκτικά, αν έχετε την καλοσύνη. Λέγεται «αθόρυβο προφίλ».

**Robert Goebbels (PSE).** – (FR) Κύριε Πρόεδρε, κυρία Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, πρέπει να περιορίσουμε τις υπερβολικές τιμές που χρεώνονται στα 200 εκατομμύρια Ευρωπαίων οι οποίοι κάνουν χρήση της ελευθερίας της κυκλοφορίας που απολαμβάνουν εντός της Ένωσης. Δεδομένου ότι το πραγματικό κόστος για τους φορείς εκμετάλλευσης κυμαίνεται μεταξύ 6 και 15 λεπτών ανά λεπτό, η σωρευτική τιμή για ένα λεπτό ενεργού ή παθητικής περιαγωγής που προβλέπει ο κανονισμός αφήνει στους φορείς εκμετάλλευσης σημαντικά περιθώρια κέρδους.

Οι υπέρμαχοι της αχαλίνωτης ελεύθερης αγοράς θα έπρεπε, επιπλέον, να συλλογιστούν την αποτυχία της θεωρίας τους όντας αντιμέτωποι με τη σκληρή πραγματικότητα της αγοράς της τηλεφωνίας. Η ελευθέρωση του τομέα βοήθηθηκε από μια τεχνολογική επανάσταση που έκανε δυνατή την αύξηση της προσφοράς. Ο ενθουσιασμός του ευρέος κοινού για τα κινητά τηλέφωνα, τα μικρά μηνύματα (SMS) κλπ., δεν οδήγησε σε πραγματικά ελκυστικές τιμές. Οι οικονομίες κλίμακας, τα κέρδη παραγωγικότητας και η τεράστια επέκταση της αγοράς επικοινωνιών δεν είχαν ως αποτέλεσμα ευνοϊκότερα τιμολόγια. Οι καταναλωτές βρίσκονται απλά αντιμέτωποι με μη διαφανείς προσφορές που τους δεσμεύουν με ένα συγκεκριμένο φορέα εκμετάλλευσης. Οι εταιρείες Vodafone, Télécom και άλλοι φορείς εκμετάλλευσης στον Όμιλο Telefónica ορκίζονται πίστη στην εσωτερική αγορά υπό τον όρο να μπορούν να διατηρούν τα εσωτερικά σύνορα για τιμολογιακούς σκοπούς.

Η πολιτική εξουσία είχε καθήκον να παρέμβει στην αγορά, η οποία είναι συνήθως τόσο ιερή. Αυτή η παρέμβαση είναι μια πρεμιέρα για την Ένωση, ένα ευπρόσδεκτο προηγούμενο. Η Επιτροπή εξακολουθούσε να είναι πυρ και μανία για τις τιμές, όμως ο φάκελος της περιαγωγής αποδεικνύει ότι η αγορά χρειάζεται ορισμένες φορές το ορατό χέρι των δημόσιων εξουσιών, ειδικά στην περίπτωση μιας τέτοιας ελαττωματικής αγοράς όπως είναι η αγορά των τηλεπικοινωνιών.

**Toine Manders (ALDE).** – (NL) Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να μην παραλείψω να καλωσορίσω δύο πρώην μέλη του ΕΚ, τον κ. Wuermeling και την κ. Reding, που επέστρεψαν στο προηγούμενο ταπεινότερο σπίτι τους, και να τους ευχαριστήσω για τη συμβολή τους σε αυτή την πρόταση, που πρόκειται να αποβεί επωφελής για τον ευρωπαϊκό καταναλωτή.

Μπορεί να σας φανεί ασυνήθιστο ότι, μολονότι εγώ, ως φιλελεύθερος, είμαι σφόδρα αντίθετος σε παρεμβάσεις στις τιμές καταναλωτή, βεβαίως στην ελεύθερη αγορά, όπου η Επιτροπή και το Κοινοβούλιο ισχυρίζονται ότι ο υπό όρους ανταγωνισμός οδηγεί σε καλύτερες τιμές και μεγαλύτερη καινοτομία, θα ψηφίσω υπέρ αυτού προκειμένου να μπορούμε να είμαστε σε θέση να κάνουμε κάτι σχετικά με τις τιμές καταναλωτή.

Ενδέχεται να αναρωτιέστε γιατί· αυτό το κάνω επειδή η Επίτροπος και ελπίζω αυτό να έγινε αντιληπτό από την Επιτροπή Βιομηχανίας, Έρευνας και Ενέργειας διευκρίνισε ότι μετά από τρία έτη θα υπερηφανευόμαστε που θα έχουμε μία ευρωπαϊκή αγορά αντί για 27 μεμονωμένες αγορές περιορισμένες με δυσκολία μέσα στα δικά τους εθνικά σύνορα, διότι εδώ όπως εκτιμώ βρίσκεται το πρόβλημα και από αυτό επωφελούνται οι πάροχοι τηλεφωνίας.

Είναι κατά συνέπεια ενδιαφέρον να γνωρίζουμε ότι οι περισσότεροι καταναλωτές που καταβάλλουν υψηλότερες τιμές περιαγωγής και στους οποίους αυτές δεν τους επιστρέφονται από τους εργοδότες τους ή διαμέσου άλλων προγραμμάτων είναι παραθεριστές. Συνηθίζουν να επικοινωνούν τηλεφωνικά μεταξύ τους από το ένα τελεφερίκ ή αναβατήρα χιονοδρομικής πίστας στον επόμενο, και ενώ μπορεί να κάθονται ναυχηλικά σε ένα ισπανικό αναβατήρα πέντε μέρα μακριά από τους φίλους τους, η κλήση κατευθύνεται στην χώρα καταγωγής πριν επιστρέψει σε αυτούς.

Αυτό πρέπει να σταματήσει. Φρονώ ότι είναι καλό να δώσουμε στη βιομηχανία κίνητρα και ότι μπορούμε να προσβλέπουμε σε μια ορθώς λειτουργούσα εσωτερική αγορά για τις κλήσεις κινητής τηλεφωνίας σε διάστημα τριών ετών, όταν θα είμαστε σε θέση να αφήσουμε πίσω μας την περιαγωγή, και οι καταναλωτές θα είναι σε θέση να επιλέγουν σε ποιον πάροχο θα συνάπτουν τα συμβόλαιά τους.

Υπάρχει και κάτι άλλο που θα ήθελα να μοιραστώ μαζί σας. Με έκπληξη άκουσα ότι η τιμή δεν περιλαμβάνει ΦΠΑ. Όλοι μιλούν για 0,49 ευρώ κατά μέγιστο. Δεδομένου ότι αυτή δεν περιλαμβάνει ΦΠΑ, προσφέρεται, κατά κάποιο τρόπο, στον πελάτη το καρότο, επειδή αυτό σημαίνει ότι ένα επιπλέον 20% θα προστίθεται οπωσδήποτε.

Ελπίζω επίσης ότι τα βασικά συμβόλαια, κατά συνέπεια όχι οι κλήσεις ανά λεπτό, τα βασικά συμβόλαια, για τα οποία δεν εφαρμόζονται ειδικές ρυθμίσεις, δεν θα αποτελέσουν αντικείμενο υπερβολικών χρεώσεων, διότι αν συμβεί κάτι τέτοιο θα πρέπει να παρέμβουμε εκ νέου. Ελπίζω κυρία Επίτροπε και κύριε Wuermeling ότι το σύστημα θα λειτουργήσει και ότι μπορούμε να διασφαλίσουμε ότι ο καταναλωτής θα είναι ευτυχής με την Ευρώπη, αλλά, προ παντός, ότι η εσωτερική αγορά θα αρχίσει να λειτουργεί σωστά.

**Adam Bielan (UEN).** – (PL) Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να ενώσω και εγώ τη φωνή μου με αυτούς που συγχαίρουν και ευχαριστούν τον κ. Rübig για την έκθεσή του, και να μην αμφιβάλλω για το ότι σήμερα θα είναι μια πολύ σημαντική ημέρα για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και για αρκετά εκατομμύρια πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Τώρα έχουμε την ευκαιρία να αποδείξουμε στους εκλογείς μας ότι το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο είναι ένα απαραίτητο θεσμικό όργανο και ένα όργανο που αντιμετωπίζει τα θέματα που τους απασχολούν.

Το θέμα των υπερβολικών τελών περιαγωγής που επιβάλλονται στους καταναλωτές από τους διεθνείς κολοσσούς των τηλεπικοινωνιών είναι κάτι το οποίο επί μακρόν ενοχλούσε τους Ευρωπαίους. Οι εταιρείες τηλεπικοινωνιών δεν ανταγωνίζονταν όσον αφορά τις τιμές, πράγμα το οποίο θα έπρεπε να συμβαίνει σε μια ομαλώς λειτουργούσα αγορά, προτιμώντας, όπως πολλοί εμπειρογνώμονες πιστεύουν, να συνεννοούνται και να καθορίζουν τα τέλη περιαγωγής. Επί χρόνια, εκατομμύρια τουριστών και μικρομεσαίων επιχειρήσεων υπέφεραν από αυτή την πρακτική. Τώρα μπορούμε να θέσουμε τέλος σε αυτή την άδικη εκμετάλλευση η οποία, παρότι μπορεί να ακούγεται σαν σοσιαλιστικό σύνθημα, είναι αυτή που είναι, όπως βεβαιώνουν οι ομιλίες των συναδέλφων μου από την Ομάδα της Συμμαχίας των Φιλελευθέρων και Δημοκρατών για την Ευρώπη στην αίθουσα αυτή.

Όπως πολλοί άλλοι, αυτός ο κανονισμός δεν θα ήταν απαραίτητος αν η αγορά διέπετο από υγιείς και διαφανείς αρχές ανταγωνισμού. Η θέση μας είναι να υπερασπιζόμαστε τους πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης, οι οποίοι έχουν σαφώς υπάρξει αντικείμενο συνωμοσίας που υπονομεύει την αγορά. Χάρη στην αποφασιστική στάση αυτού του Σώματος, περιλαμβανομένης της Ομάδας μου, δείξαμε με επιτυχία

στους εταίρους μας στο Συμβούλιο και την Επιτροπή ότι δεν θα επιτρέψουμε την αποδυνάμωση κανονισμών, ούτε θα επιτρέψουμε τον εμπαιγμό των συμφερόντων των καταναλωτών.

Ήδη αυτό το καλοκαίρι, οι πολίτες της ΕΕ θα έχουν τη δυνατότητα να μιλούν με την οικογένειά τους, καθώς και με εταιρείες του εξωτερικού, σε πολύ χαμηλότερες τιμές. Τα τέλη τηλεφωνικών κλήσεων θα μειωθούν σημαντικά και θα ανέρχονται κατά μέγιστο σε 49 λεπτά ανά λεπτό για τις εξερχόμενες κλήσεις και 24 λεπτά ανά λεπτό για τις εισερχόμενες κλήσεις, ενώ οι τιμές αυτές θα πέσουν ακόμη περισσότερο τα επόμενα χρόνια. Συμμερίζομαι την άποψη που διατυπώθηκε από άλλους ομιλητές στο Σώμα και ελπίζω ότι αυτές οι τιμές θα πέσουν ταχύτερα από ό,τι προβλέπεται στη συμβιβαστική πρόταση.

**Gisela Kallenbach (Verts/ALE).** – (DE) Κύριε Πρόεδρε, συμφωνώ ότι αυτή είναι μία καλή είδηση για όσους κάνουν διακοπές ή επαγγελματικά ταξίδια, αλλά και για τα μέλη του Σώματος και για άλλους ανθρώπους που ταξιδεύουν σε διάφορες χώρες της Ευρώπης. Οι εξαιρετικά υψηλές τιμές της κινητής τηλεφωνίας θα λάβουν τέλος και ο πολυσυζητημένος ανταγωνισμός θα λειτουργήσει πραγματικά προς όφελος των καταναλωτών. Το γεγονός ότι η Ευρώπη είναι διατεθειμένη να επιβάλει κοινές ρυθμίσεις ενάντια σε μονοπωλιακά συμφέροντα είναι μια καλή είδηση.

Δυστυχώς, υπάρχει και κάτι λυπηρό εδώ: οι προτάσεις του Σώματος αποδυναμώθηκαν εξαιτίας συγκεκριμένων συμφερόντων φορέων παροχής υπηρεσιών και της μονοπωλιακής θέσης τους σε ορισμένα κράτη μέλη. Επίσης, οι τελικές τιμές καταναλωτή του συμβιβασμού είναι αισθητά υψηλότερες από ό,τι στην πρόταση της Επιτροπής που γενικά δεν μπορεί να χαρακτηριστεί εχθρική για τη βιομηχανία. Αυτό δεν είναι καλή είδηση για το ευρωπαϊκό κοινοτικό δίκαιο, είναι όμως ένα σημαντικό και σωστό πρώτο βήμα προς όφελος των καταναλωτών. Για τον λόγο αυτόν ευχαριστώ κι εγώ όλους εκείνους που συνέβαλαν ώστε να επιτευχθεί μελλοντικά μεγαλύτερη διαφάνεια και ελευθερία επιλογής για τους καταναλωτές στον τομέα της κινητής τηλεφωνίας.

**Miloslav Ransdorf (GUE/NGL).** – (CS) Θα ήθελα να διατυπώσω πέντε παρατηρήσεις για να εξηγήσω γιατί υποστηρίζω αυτόν τον συμβιβασμό, του οποίου η επίτευξη αποδείχθηκε τόσο δύσκολη. Πρώτον, αν οι επικριτές λέγουν ότι αυτή δεν είναι λύση που συμμορφώνεται με τους κανόνες της αγοράς, θα έπρεπε να θυμηθούν ότι το κύριο πρόβλημα ανέκυψε σχετικά με το αν η ίδια η αγορά συμμορφώνεται με τους κανόνες της αγοράς. Αν όχι, τότε πρέπει να λάβει χώρα διόρθωση της αγοράς, όπως συνέβη στην προκειμένη περίπτωση. Όπως σαφέστατα είπε και η Επίτροπος, απόπειρες να διορθωθεί η κατάσταση έχουν υπάρξει στο παρελθόν. Δεύτερον, επιθυμώ να πω ότι ο τομέας αυτός θα εναρμονιστεί τελικά με τις αρχές επί των οποίων βασίζεται η Ένωση.

Τρίτον, είναι πολύ σημαντικό ότι υπάρχει, τουλάχιστον σε κάποιο βαθμό, ίση πρόσβαση στην πληροφόρηση σχετικά με την αγορά. Ένα ορισμένο επίπεδο ίσης πρόσβασης στην πληροφόρηση αποτελεί, όπως είπε κάποτε ο Joseph Stiglitz, τιμηθείς με το Βραβείο Νόμπελ Οικονομικών, μια από τις προϋποθέσεις για την ομαλή λειτουργία της αγοράς. Τέταρτον, παρότι η ίση πρόσβαση στην πληροφόρηση έχει σημαντικά ενισχυθεί στον τομέα αυτόν, η ελευθερία επιλογής έχει διαφυλαχθεί. Είναι πολύ σημαντικό για εμάς ο ανταγωνισμός να μπορεί να λαμβάνει χώρα.

Πέμπτον και τελευταίο, αυτό δεν είναι, όπως ορισμένοι θα το χαρακτήριζαν, ένα μηδενικό αποτέλεσμα αλλά μάλλον μια κατάσταση όπου όλοι είναι κερδισμένοι, όπως επισήμανε ο κ. Chichester. Επιπλέον είμαι ευτυχής που διαπιστώνω ότι στο πρόσωπο του κ. Farage διαθέτουμε έναν ειδικό στη λειτουργία των πρώην επιτροπών εθνικού σχεδιασμού. Είναι ενδιαφέρον που και το Κοινοβούλιο είναι αντιμέτωπο με ιστορικά ζητήματα.

**Gunnar Hökmark (PPE-DE).** – (SV) Κατά τη διάρκεια των 15 τελευταίων ετών, εμείς στην Ευρώπη γίναμε μάρτυρες ριζικών εξελίξεων, με τη μείωση των τιμών για τις κλήσεις κινητών τηλεφώνων. Λίγοι είναι οι τομείς όπου οι τιμές έχουν πέσει τόσο όσο σε αυτόν τον συγκεκριμένο τομέα. Αυτό συνέβη κυρίως με τις κλήσεις εσωτερικού, αλλά και με τις διεθνείς κλήσεις μια κατάσταση πραγμάτων που αξίζει να θυμόμαστε μια ημέρα σαν τη σημερινή. Το πρόβλημα είναι ότι, όπως τόνισε η Επίτροπος, έχουμε 27 διαφορετικές αγορές αντί για μία. Θα ήθελα κατά συνέπεια να συγχαρώ την Επίτροπο και τον εισηγητή, κ. Rübige, για το γεγονός ότι επιτυγχάνουμε σήμερα μια απόφαση η οποία θα σημαίνει αυξημένη διαφάνεια και επίσης για το γεγονός ότι θα επιτύχουμε ρύθμιση του ανταγωνισμού μεταξύ των φορέων εκμετάλλευσης δικτύων κινητών επικοινωνιών και πωλητών λιανικής. Αυτό θα επιλύσει το κρίσιμης σημασίας πρόβλημα που οδήγησε σε υπερβολικά υψηλά τέλη περιαγωγής. Με τον τρόπο αυτό δημιουργούνται ευνοϊκότερες συνθήκες ανταγωνισμού.

Αυτό, πιστεύω, είναι το σημείο στο οποίο θα έπρεπε να σταματήσουμε, και κατά συνέπεια λυπάμαι για το γεγονός ότι τώρα έχουμε μια πρόταση σχετικά με τη ρύθμιση των τιμών σε επίπεδο καταναλωτή. Όλη η εμπειρία δείχνει ότι ο επιθυμητός στόχος δεν επιτυγχάνεται με τη ρύθμιση των τιμών. Διατρέχουμε τον κίνδυνο ανάπτυξης καθορισμού τιμών ανέκκλητα γύρω από το ρυθμισμένο επίπεδο. Διατρέχουμε τον κίνδυνο να μειωθεί η πίεση για αυξημένο ανταγωνισμό μεταξύ των διαφόρων φορέων εκμετάλλευσης για μείωση των τιμών τόσο των κλήσεων εσωτερικού όσο και της περιαγωγής. Διατρέχουμε τον κίνδυνο να μην επιτρέψουμε να επιτευχθεί το είδος των ταχέων μειώσεων τιμών που είδαμε στο παρελθόν. Χωρίς να μεγαλοποιώ αυτούς τους κινδύνους, επιθυμώ να πω ότι θα ήταν καλύτερα αν είχαμε αρκεστεί στη ρύθμιση του τομέα στον οποίο έχουμε πρόβλημα, ήτοι στον τομέα της διαφοροποίησης τιμών όσον αφορά τους φορείς λιανικής και τους φορείς εκμετάλλευσης. Το λέγω αυτό επειδή το έργο της Ευρωπαϊκής Ένωσης δεν είναι, και δεν πρέπει να είναι, η ρύθμιση των τιμών σε επίπεδο καταναλωτή. Η ΕΕ θα πρέπει να κάνει αυτό που υπέδειξε η Επίτροπος ενωρίτερα σήμερα ότι οφείλουμε να κάνουμε, ήτοι να διασφαλίσουμε ότι κινούμαστε από την κατάσταση όπου υπάρχουν 27 διαφορετικές αγορές στη δημιουργία μίας μόνον αγοράς. Αυτός είναι ο χώρος όπου πρέπει να βρεθεί μια δυναμική, και αυτό είναι το πεδίο πάνω στο οποίο πρέπει να συγκεντρώσουμε τις προσπάθειές μας: όχι στο να ρυθμίζουμε τις τιμές καταναλωτή αλλά στο να ρυθμίζουμε με τέτοιο τρόπο ώστε να επιτυγχάνουμε ένα ολοκληρωμένο και εποικοδομητικό ανταγωνισμό μεταξύ των φορέων εκμετάλλευσης.

### ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ κ. COCİLOVO

*Αντιπροέδρου*

**Hannes Swoboda (PSE).** – (DE) Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα αρχικά να ευχαριστήσω την κ. Επίτροπο για την πρωτοβουλία της και τον κ. Rübige και τους άλλους εισηγητές για την εξαιρετική εργασία τους. Ναι, υπάρχει αποτυχία της αγοράς, αυτό συμβαίνει κατά καιρούς –κάποιοι βέβαια το αμφισβητούν– αλλά στην προκειμένη περίπτωση ήταν απόλυτη ανάγκη για παρέμβαση μέσω της θέσπισης ανωτάτων τιμών.

Στο επίκεντρο των προβληματισμών μας βρίσκονται οι καταναλωτές. Δεν θέλουμε ασφαλώς να βλάψουμε τη βιομηχανία, το αντίθετο: καλούμε τη βιομηχανία και τις επιχειρήσεις να κάνουν όσο πιο πολλά μπορούν για να προσελκύσουν νέους καταναλωτές και να αναπληρώσουν τις τυχόν απώλειες που θα σημειωθούν τώρα με νέα, καλά και επωφελή πακέτα. Είναι πολύ σημαντικό να αποβεί η ρύθμιση αυτή, έστω και με κάποια καθυστέρηση, πραγματικά προς όφελος των καταναλωτών και να μην καταβάλουν διπλή φορολογία όσοι δεν είναι τόσο καλά ενημερωμένοι.

Κυρία Επίτροπε, σας παρακαλώ να κάνετε τα πάντα προκειμένου να ενημερωθούν οι καταναλωτές για τη ρύθμιση αυτή και να φανεί έτσι τι κάνουν η Επιτροπή και το Κοινοβούλιο για τους Ευρωπαίους. Αυτό μπορεί να συμβάλει περισσότερο από ό,τι οι πολλές αφηρημένες συζητήσεις για το ευρωπαϊκό σύστημα στο να πεισθούν οι Ευρωπαίοι ότι η ΕΕ είναι απαραίτητη.

**Lena Ek (ALDE).** – (SV) Η θεμελιώδης αρχή που διέπει την Ευρωπαϊκή Ένωση είναι ότι δεν είναι δικό της έργο να ρυθμίζει τις τιμές οπουδήποτε στην αγορά. Ωστόσο, η βασική συνθήκη μας δίδει τη δυνατότητα, καθώς και την ευθύνη, να προστατεύουμε τους καταναλωτές και να διασφαλίζουμε ότι η αγορά λειτουργεί και ότι έχουμε θεμιτό και ανοικτό ανταγωνισμό. Σε αυτή την περίπτωση, για πολλά χρόνια, λαμβάναμε σαφή μηνύματα από απελπισμένους γονείς με παιδιά που σπούδαζαν στο εξωτερικό, από ηλικιωμένους που δεν είχαν διαβάσει τα ψιλά γράμματα στις συμβάσεις τηλεφωνικής σύνδεσης καθώς και από τμήματα της βιομηχανίας, που παραπονούνταν ότι αυτή η αγορά δεν λειτουργεί. Δεν είναι ούτε διαφανής ούτε δίκαιη.

Αυτός είναι ο λόγος για τον οποίο εργαζόμαστε πάνω στο θέμα της περιαγωγής από τη στιγμή της εκλογής μας στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο πριν από τρία χρόνια. Το πρόβλημα αποτέλεσε ήδη αντικείμενο εξέτασης κατά τη διάρκεια της πρώτης μας συζήτησης με την Επίτροπο Reding. Για περίοδο τριών ετών, εμείς η Επίτροπος, το Συμβούλιο και το Κοινοβούλιο προσπαθήσαμε μαζί, με συγκρίσεις τιμών και ανοικτές συνιστώμενες τιμές, να διασφαλίσουμε ότι η αγορά εθελοντικά θα διορθώσει τις αδυναμίες που υφίστανται. Η αγορά δεν το έκανε. Οι σημαντικότερες στρεβλώσεις παρέμειναν αμετάβλητες. Κατά συνέπεια, αυτή η νομοθετική πρόταση δεν αποτελεί έκπληξη, και την χαιρετίζω επειδή είναι καθήκον μας να διασφαλίσουμε ότι έχουμε σωστό ανταγωνισμό στην εσωτερική αγορά. Καθήκον μας είναι να λαμβάνουμε στρατηγικές και συστηματικές αποφάσεις που ανοίγουν τον δρόμο για μια λειτουργία ανοικτής αγοράς, και ελπίζω ότι, κατά τη διάρκεια των τριών επόμενων ετών, η βιομηχανία θα διασφαλίσει ότι θα αλλάξει τις επιχειρηματικές μεθόδους της και θα αναφέρει και θα διευκρινίσει την κατάσταση των τιμών για τους καταναλωτές της. Ελπίζω επίσης ότι θα το πράξει με τέτοιο τρόπο ώστε

αυτή η τριετούς ισχύος νομοθεσία θα είναι μεμονωμένο φαινόμενο και ότι θα είμαστε σε θέση στη συνέχεια να απέχουμε από επεμβάσεις τέτοιου είδους στην αγορά.

Θέλω να πω ευχαριστώ για τη συνεργασία που είχαμε μεταξύ των πολιτικών ομάδων και με την Επιτροπή και για το έργο που οδήγησε σε αυτό που θεωρώ ότι είναι, γενικά, μια λογική νομοθεσία.

**Roberts Zile (UEN).** – (LV) Καταρχάς, θα ήθελα να εκφράσω την ευγνωμοσύνη μου στην Επίτροπο, στον εισηγητή και στο Συμβούλιο για τον συμβιβασμό που επιτεύχθηκε επί αυτού του θέματος, το οποίο έχει τόση σημασία για τους Ευρωπαίους. Βεβαίως από την άποψη της οικονομικής θεωρίας, η παρέμβαση σε οιοδήποτε τμήμα της αγοράς με καθορισμό ανωτάτων ορίων λιανικής τιμής μπορεί να θεωρηθεί ότι είναι μια ακατάλληλη ρύθμιση των οικονομικών της αγοράς. Ενθυμούμενοι, ωστόσο, τις ανεπιτυχείς απόπειρες της Ευρωπαϊκής Επιτροπής να επηρεάσει την αγορά περιαγωγής με άλλες μεθόδους, αυτό είναι το τελευταίο μέσο του νομοθέτη και, το σημαντικότερο, θα τεθεί σε ισχύ για περιορισμένη χρονική περίοδο. Στην πραγματικότητα, ωστόσο, αυτός ο κανονισμός έχει επίσης πολιτική σημασία. Δείχνει ότι η εσωτερική αγορά της Ευρώπης είναι πραγματικά μια αγορά σε ευρωπαϊκή κλίμακα, και όχι απλώς το άθροισμα των αγορών των μεμονωμένων κρατών μελών. Το γεγονός ότι υπάρχει η εντύπωση ότι επικρατεί τέλειος ανταγωνισμός στην εθνική αγορά δεν σημαίνει ότι το ίδιο ισχύει και σε επίπεδο Ευρωπαϊκής Ένωσης. Αυτή η προστασία των αγορών των κρατών μελών από μια αληθινά ενιαία εσωτερική αγορά της Ευρωπαϊκής Ένωσης επιμένει να υφίσταται σε μεγάλο αριθμό τομέων. Αναφέρω μερικούς: οι μεταφορές, η παροχή υπηρεσιών, η κυκλοφορία του εργατικού δυναμικού, και άλλοι. Αυτό δεν σημαίνει ότι ο νομοθέτης θα πρέπει πάντοτε να θεσπίζει διοικητικά μέτρα όπως αυτά στην Ευρωπαϊκή Ένωση για να επηρεάζει την αγορά ακόμη δε και να ρυθμίζει τις τιμές. Αν, ωστόσο, αποδεικνύεται ότι τα ανώτατα όρια λιανικών τιμών δεν είναι πλέον απαραίτητα ακόμη και πριν την πάροδο των τριών ετών, αυτό θα αποδεικνύει ότι, τουλάχιστον στον τομέα των κινητών επικοινωνιών, μπορούμε να δημιουργήσουμε μια αληθινή εσωτερική αγορά σε ευρωπαϊκή κλίμακα. Ευχαριστώ.

**Claude Turmes (Verts/ALE).** – (DE) Κύριε Πρόεδρε, έχουμε ένα γενικό πρόβλημα στην εσωτερική αγορά διότι το άνοιγμα της αγοράς συχνά συνοδεύεται από τη δημιουργία ολιγοπωλίων. Τώρα δημιουργήσαμε ένα βοήθημα που θα έχει αποτέλεσμα σε βραχυπρόθεσμο ορίζοντα, καταρχήν όμως πρέπει να βελτιωθούν οι θεμελιώδεις όροι του ανταγωνισμού.

Θεωρώ δεδομένο ότι θα συνεχιστεί η αφαίμαξη εκ μέρους των κυρίαρχων ομίλων στον τομέα της τηλεφωνίας η οποία τώρα θα μετατοπιστεί από τους τουρίστες και τους επιχειρηματίες που ταξιδεύουν πολύ στους πιο αδύναμους καταναλωτές, που συχνά είναι οι νέοι και τα παιδιά. Παρατηρώντας πόσο επιθετική είναι η διαφήμιση για ήχους κλήσης και πόσο μεγάλα προβλήματα αντιμετωπίζουμε και ως προς τα περιεχόμενα –γιατί υπάρχουν κινητά που έχουν φιλμ βίας ή πορνογραφικά φιλμ– καταλαβαίνουμε πως το επόμενο καθήκον της Επιτροπής θα είναι να βρει και εδώ το πολιτικό θάρρος, βάσει των διαβουλεύσεων που διεξάγονται για τον τομέα αυτόν και θα ολοκληρωθούν στις 7 Ιουνίου, να προωθήσει νομοθετικά μέτρα για να αντιμετωπίσουμε πιο αποτελεσματικά και το πρόβλημα που αφορά τη χρήση κινητών τηλεφώνων από τα παιδιά και τους νέους.

**Vittorio Agnoletto (GUE/NGL).** – (IT) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, το κόστος της περιαγωγής μειώνεται, αλλά η Ευρώπη καθυστέρησε να επιληφθεί του ζητήματος και τις συνέπειες θα εξακολουθήσουν να τις υφίστανται οι καταναλωτές. Για πολλά χρόνια η Ευρωπαϊκή Επιτροπή δεν έλαβε κανένα μέτρο για την προστασία των πολιτών της και επέτρεψε στις εταιρείες τηλεπικοινωνιών να συνάψουν συμφωνίες μεταξύ τους δημιουργώντας καρτέλ για την αφαίμαξη των καταναλωτών.

Ανεξάρτητες μελέτες, όπως αυτή της Ένωσης Ευρωπαίων Καταναλωτών, απέδειξαν ότι οι φορείς κινητής τηλεφωνίας αποσπούν κάθε χρόνο από τους πελάτες τους 3,52 δισ. ευρώ επιπλέον. Το πραγματικό κόστος ενός λεπτού περιαγωγής κυμαίνεται από 10 έως 14 λεπτά. Οι φορείς εκμετάλλευσης το χρεώνουν κατά μέσο όρο 1,06 ευρώ, με διαφορά μεταξύ χρέωσης και κόστους που υπερβαίνει το 600%.

Με τόσο υψηλά περιθώρια κέρδους θα περιμέναμε μια πιο σοβαρή πρόταση που να σέβεται τους καταναλωτές και όχι την πρόταση που μας παρουσιάσατε: μείωση 49 λεπτών σημαίνει υποχώρηση στις απαιτήσεις του Συμβουλίου και των φορέων τηλεφωνίας. Η πρόταση είναι βεβαίως αναγκαία και αποτελεί ένα μικρό βήμα προόδου, αλλά, μολονότι μειώνει τις τιμές, δεν προστατεύει τους καταναλωτές, δεν τους αποζημιώνει για την εκμετάλλευση που υπέστησαν μέχρι σήμερα και, μάλιστα, εξακολουθεί να τους ζημιώνει ακόμη.

**Pilar del Castillo Vera (PPE-DE).** – (ES) Κύριε Πρόεδρε, θέλω να ευχαριστήσω την κ. Επίτροπο που είχε το θάρρος να αντιμετωπίσει ένα πρόβλημα που επηρεάζει τους καταναλωτές. Η Επίτροπος έδειξε

το τεράστιο ενδιαφέρον της για τους καταναλωτές και, επιπλέον, ασχολήθηκε με έναν τομέα που ήταν πάντα αντικείμενο μεγάλης κριτικής: απευθείας παρέμβαση στις τιμές που καθορίζονται για την αγορά. Αποφάσισε να αντιμετωπίσει αυτή την πρόκληση, και θα δούμε πώς θα εξελιχθούν τα πράγματα.

Πριν παρουσιάσω τη θέση μου, θέλω να ευχαριστήσω εν συντομία τον εισηγητή, ο οποίος επιτέλεσε μια εξαιρετική εργασία, και το Συμβούλιο, το οποίο, μετά από ένα σχετικά μικρό χρονικό διάστημα, εξασφάλισε με πολύ αποτελεσματικό τρόπο ότι αυτό το έγγραφο είναι έτοιμο για ψήφιση στο Κοινοβούλιο.

Το πρόβλημα που αντιμετωπίζουμε είναι βασικά το εξής: η ιστορία μας δείχνει ότι η παρέμβαση στο επίπεδο των τιμών αγοράς είχε σχεδόν πάντα ανεπιθύμητες επιπτώσεις και δημιουργεί άλλα επιπρόσθετα προβλήματα. Είτε οι τιμές δεν πέφτουν, είτε το κόστος που προκύπτει από τις μειώσεις ή από τα κέρδη που εξαφανίζονται σε αυτόν τον τομέα περνάνε σε άλλους τομείς του ίδιου πεδίου.

Για παράδειγμα, υπάρχει ένας βαθμός ανησυχίας αυτή τη στιγμή: σε ποιον βαθμό θα υπάρξει μεταφορά του κόστους στις εσωτερικές εθνικές κλήσεις; Με άλλα λόγια, σε τι βαθμό θα αυξηθούν οι εταιρείες το κόστος ορισμένων εθνικών κλήσεων για τον καταναλωτή;

Πιστεύω, κυρία Επίτροπε, και το θέτω αυτό και στο Συμβούλιο επίσης, ότι ο τρόπος που παρακολουθείται αυτή η διαδικασία είναι πολύ σημαντικός, όχι μόνο σε σχέση με τις μειώσεις των διεθνών κλήσεων, αλλά και σε σχέση με το πώς εξελίσσονται οι εθνικές αγορές από την άποψη του κόστους. Αυτό θα μας δώσει πραγματικά την τελική διάσταση και τις συνέπειες αυτού του κανονισμού και των αποφάσεων που λαμβάνουμε τώρα.

**Andres Tarand (PSE).** – (DE) Ο σημερινός κανονισμός είναι ένα καλό παράδειγμα των θετικών πραγμάτων που η Ευρωπαϊκή Ένωση προσφέρει στους πολίτες της. Η μείωση των λογαριασμών τηλεφώνου είναι μια αξιοσημείωτη και θετική αλλαγή. Είναι παράξενο που η Ευρωπαϊκή Ένωση, η οποία ξεκίνησε ως κοινή αγορά, είναι υποχρεωμένη να αγωνίζεται για επτά χρόνια για μια κοινή αγορά σε έναν συγκεκριμένο τομέα. Αυτό, ωστόσο, που είναι σημαντικό είναι η επιτυχής κατάληξη στην οποία μας οδήγησε ο κ. Rübig.

Παρότι το επίπεδο τιμών που επιτεύχθηκε στις διαπραγματεύσεις που διεξήχθησαν με τα κράτη μέλη δεν είναι απολύτως αυτό που ήλπιζα, ένας συμβιβασμός είναι καλύτερος από τη συνέχιση του στάτους κβο. Σαράντα εννέα λεπτά του ευρώ ανά εξερχόμενη κλήση είναι έξι φορές καλύτερα από ό,τι τρία ευρώ. Είναι σημαντικό ο μέγιστος αριθμός καταναλωτών να έχει τη δυνατότητα να επωφεληθεί από τις νέες τιμές ενωρίτερα από ό,τι, επί παραδείγματι, μετά από τρεις μήνες από τώρα, δηλαδή τον Σεπτέμβριο, όταν η παραθεριστική σεζόν θα βρίσκεται ήδη στο τέλος.

Δεδομένου ότι είναι προς το συμφέρον των εταιρειών κινητής τηλεφωνίας να έχουν τους καταναλωτές να πληρώνουν τις παλιές τιμές περιαγωγής καθόλη την τρίμηνη μεταβατική περίοδο, εμείς πρέπει να διασφαλίσουμε ότι οι νέες ευκαιρίες που διαμορφώνονται με τον κανονισμό θα φθάσουν γρήγορα στους χρήστες της υπηρεσίας. Τόσο εμείς όσο και οι οργανώσεις προστασίας καταναλωτών έχουν πολλή δουλειά να κάνουν όσον αφορά την ενημέρωση του κοινού.

**Alexander Alvaro (ALDE).** – (DE) Κύριε Πρόεδρε, στη Γερμανία λένε πως οι καλές προθέσεις δεν είναι ταυτόσημες με τις σωστές ενέργειες. Ο κανονισμός αυτός δημιουργεί την υποψία πως είναι μάλλον αποκύημα μιας προσπάθειας δημιουργίας εντυπώσεων στις μάζες παρά έκφραση ορθολογικής χάραξης πολιτικής. Φυσικά, τα τέλη περιαγωγής είναι υπέρογκα, και φυσικά αυτό συνιστά αποτυχία της αγοράς. Το θέμα είναι όμως πώς μπορεί να θεραπευτεί αυτή η αποτυχία. Είναι δυνατό να γίνει αυτό μέσω μηχανισμών που αφορούν τη δημιουργία και τη ρύθμιση των τιμών, όπως έγινε στην προκειμένη περίπτωση, ή μήπως είναι πιο εύλογο να προσαρμόσουμε ανάλογα στις μελλοντικές διαβουλεύσεις για τη δέσμη των τηλεπικοινωνιών την οδηγία για την πρόσβαση στην αγορά προκειμένου να έχουν οι φορείς παροχής υπηρεσιών πανευρωπαϊκά τη δυνατότητα να προσφέρουν τις υπηρεσίες τους σε όλες τις χώρες, έτσι ώστε να δημιουργηθεί ένας ανταγωνισμός που θα ασκήσει πίεση στις τιμές που τότε με τη σειρά τους θα μειωθούν;

Είδαμε στις εθνικές αγορές ότι λειτούργησε η ελευθέρωση των τηλεπικοινωνιακών αγορών. Πρέπει λοιπόν αυτό να είναι δυνατό και σε ευρωπαϊκό επίπεδο. Άλλωστε και όταν έχει κανείς πονοκέφαλο, ο γιατρός δεν του κόβει το κεφάλι αλλά του δίνει ίσως μία ασπιρίνη ή κάτι ανάλογο. Θα πρέπει μάλλον να εξετάσουμε αυτά τα μέτρα παρά να κάψουμε τα χλωρά μαζί με τα ξερά. Λυπάμαι γι' αυτήν την επιστροφή σε έναν μηχανισμό ρύθμισης των τιμών που η ΕΕ είχε εγκαταλείψει πριν από 20 ολόκληρα χρόνια.

**Alyn Smith (Verts/ALE).** – (EN) Κύριε Πρόεδρε, θα ξεκινήσω την ομιλία μου επαναλαμβάνοντας τη φράση «Ευρώπη των αποτελεσμάτων» την οποία χρησιμοποίησε η κ. Επίτροπος. Φρονώ ότι μπορούμε όλοι, ιδίως ο εισηγητής μας, να είμαστε υπερήφανοι για ένα παράδειγμα αποτελεσματικής λειτουργίας της ΕΕ. Η περιαγωγή είναι σαφώς θέμα που μπορεί να αντιμετωπιστεί με τον καλύτερο τρόπο σε επίπεδο ΕΕ, καθώς η παρέμβασή μας είναι αναγκαία. Είναι σαφές ότι στην προκειμένη περίπτωση βρισκόμαστε αντιμέτωποι με μια δυσλειτουργία της αγοράς. Εξαιτίας της οι πολίτες μας υφίστανται εμφανείς απώλειες. Οφείλαμε, λοιπόν, να παρέμβουμε.

Η υπό συζήτηση δέσμη μέτρων αποτελεί αναλογική αντίδραση και η Ομάδα μου την υποστηρίζει. Θα επιβάλει τη διαφάνεια, το δικαίωμα ενημέρωσης και ένα προστατευτικό τέλος το οποίο θα οδηγήσει σε μειώσεις ύψους έως και 70%, ενώ θα προστατεύσει εκτεταμένα στρώματα του πληθυσμού μας – εκατοντάδες εκατομμύρια πολίτες. Καίρια σημασία έχει το γεγονός ότι το μέτρο έχει συγκεκριμένη χρονική διάρκεια τριών ετών, προκειμένου να επιτευχθεί η διευθέτηση της συγκεκριμένης δυσλειτουργίας της αγοράς, οπότε θα επανέλθουμε στο θέμα.

Σε μια περίοδο κατά την οποία ακούμε τόσα πολλά για διάφορα επιμέρους θεσμικά θέματα, δεν θα έχω καμία δυσκολία να συστήσω αυτή την Ευρώπη των αποτελεσμάτων στα μέλη της εκλογικής μου περιφέρειας στη Σκωτία.

**Ivo Belet (PPE-DE).** – (NL) Κύριε Πρόεδρε, κυρία Reding, θα ήθελα να απευθύνω θερμά συγχαρητήρια στον κ. Rübig για την εμμονή και την επιμονή που επέδειξε στο θέμα αυτό.

Με αυτόν τον κανονισμό, έχουμε τελικά αποδείξει ακόμη μια φορά ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση έχει κάποια αξία για τον κόσμο, δεδομένου ότι σχεδόν ο καθένας έχει μία από αυτές τις συσκευές και κατά συνέπεια θα έχει τη δυνατότητα να επωφεληθεί από τον θετικό αντίκτυπο αυτού του μέτρου.

Θα ήθελα να μοιραστώ ένα σύντομο ανέκδοτο με την Επίτροπο. Όλα αυτά τα χρόνια, η καθαρίστριά μου μόνο μια φορά μου μίλησε για την Ευρώπη, και αυτή η φορά ήταν σχετικά με τις τιμές χρέωσης των κινητών τηλεφώνων, ιδιαίτερα δε σχετικά με τον υπερβολικά υψηλό λογαριασμό που έλαβε αφού είχε τηλεφωνήσει στο Βέλγιο από την Ισπανία όπου παραθέρριζε.

Πιστεύω ότι λάβαμε την ορθή απόφαση με αυτό το ψήφισμα, επειδή η χρησιμοποίηση του κινητού σας για να καλέσετε στο εξωτερικό στην Ευρώπη δύσκολα αποτελεί επιλογή αυτή τη στιγμή. Είναι απαγορευτικά ακριβό, και αυτό προφανώς το καθιστά σημαντικό φραγμό εντός της εσωτερικής αγοράς. Θέτοντας τέλος σε αυτή την κατάσταση εκπληρώνουμε τις προσδοκίες επιχειρηματιών, τουριστών, φοιτητών, και όλων ημών των υπολοίπων.

Αυτό που είναι επίσης πολύ χρήσιμο είναι ότι οι χρήστες κινητού τηλεφώνου μπορούν αυτόματα να απολαμβάνουν χαμηλότερα τέλη. Αυτή είναι μια ακόμη νίκη για τον καταναλωτή και για την Ευρώπη. Είμαι πεπεισμένος, κυρία Επίτροπε, ότι οι φορείς κινητής τηλεφωνίας θα έχουν τη δυνατότητα να αναπληρώσουν μεγάλο ποσοστό από την απώλεια εσόδων, απλώς διότι ο αριθμός των κλήσεων θα αυξηθεί σημαντικά.

Κυρία Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, οι νέες τιμές κινητής τηλεφωνίας είναι λογικές και πολύ κοντά στις τιμές που ήλπιζε το Σώμα. Η τιμή μιας τηλεφωνικής κλήσης στο εξωτερικό θα πέσει κατά μέσον όρο 60%, που είναι μια μαζική μείωση. Η Επιτροπή και το Κοινοβούλιο έχουν λάβει σταθερή θέση και κατέληξαν να συμπαραταχθούν με τον καταναλωτή απέναντι στις μεγάλες πιέσεις και τις προσπάθειες επηρεασμού των λόμπι. Όταν τα πράγματα πάνε καλά, τότε πιστεύω ότι θα πρέπει να είμαστε σε θέση να το παραδεχόμαστε.

**Evelyne Gebhardt (PSE).** – (DE) Κύριε Πρόεδρε, κυρία Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, σήμερα οι κερδισμένοι είναι ολοφάνερα οι καταναλωτές και αυτή είναι καλή είδηση για τους πολίτες. Είμαι πολύ υπερήφανη γ' αυτό μολονότι εμείς, η Σοσιαλιστική Ομάδα στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, βασικά θέλαμε περισσότερα. Ωστόσο, εδώ έγινε σήμερα κάτι θετικό.

Στη νομοθεσία αυτή επικεντρωθήκαμε πολύ συνειδητά στις τηλεφωνικές κλήσεις και δεν θεσπίσαμε νομοθεσία για τα γραπτά μηνύματα, τα εικονομηνύματα και άλλες μορφές μεταφοράς δεδομένων. Ωστόσο, καλούμε τη βιομηχανία να πάρει ως παράδειγμα αυτό που έγινε εδώ. Θα παρακολουθήσουμε πολύ προσεκτικά τι θα γίνει σε αυτόν τον τομέα τα επόμενα χρόνια. Αν η βιομηχανία δεν πάρει σοβαρά τη νομοθεσία που θεσπίσαμε τώρα, θα αναγκαστούμε να δραστηριοποιηθούμε νομοθετικά και σε αυτούς τους τομείς και θα υποστηρίξουμε και εκεί πλήρως την Ευρωπαϊκή Επιτροπή. Αυτήν την προειδοποίηση πρέπει να τη λάβετε σοβαρά υπόψη σας. Δεν θέλουμε να προβούμε οπωσδήποτε σε νομοθετικές



ενέργειες, αν όμως κριθεί αναγκαίο θα το κάνουμε, και μάλιστα εφαρμόζοντας τον νόμο με όλη του την αυστηρότητα.

**Anneli Jäätteenmäki (ALDE).** – (FI) Κύριε Πρόεδρε, πρόκειται για ένα προσωρινό, μολονότι απαραίτητο, μέτρο. Αυτή δεν είναι οικονομία της αγοράς. Η οικονομία της αγοράς δεν λειτουργούσε και οι φορείς τηλεπικοινωνιών χρέωναν τιμές καρτέλ. Ωστόσο, υπάρχει κάτι που σαφώς λείπει σε αυτή την πρόταση, η οποία κατέληξε τώρα σε μια κατά τα άλλα αποδεκτή μορφή. Δεν ισχύει για την υπηρεσία μικρών μηνυμάτων (SMS) ή για την υπηρεσία πολυμεσικών μηνυμάτων (MMS). Αυτές μπορούν ακόμη να χρεώνονται με οποιονδήποτε τρόπο αρέσει στους φορείς εκμετάλλευσης. Ευτυχώς, δεν θα αναπληρώσουν την απώλεια κερδών αυξάνοντας τα τέλη για την υπηρεσία μικρών μηνυμάτων. Είναι απώλεια χρόνου να μιλούμε για βιώσιμη αγορά στις τηλεπικοινωνίες ενόσω οι διασυνοριακές κλήσεις είναι έκδηλα υπερτιμολογημένες.

Αυτή η συζήτηση σχετικά με τα τέλη είναι σημαντική, αλλά είναι ακόμη σημαντικότερο να εγγυηθούμε ότι όλοι οι καταναλωτές μπορούν χωρίς κόπο να επωφελούνται από λογικά τέλη: η εκπλήρωση του νόμου δεν θα πρέπει να επαφίεται στις δυνατότητες του μεμονωμένου καταναλωτή.

**Herbert Reul (PPE-DE).** – (DE) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, ευχαριστώ θερμά όλους όσους συνεργάστηκαν σε αυτό το έργο. Το αποτέλεσμα είναι καλύτερο από αυτά που είχαμε κατά την έναρξη των διαβουλεύσεων.

Υπάρχουν και μερικές καλές ειδήσεις: πρώτον, μειώνεται η επιβάρυνση των καταναλωτών· δεύτερον, η ΕΕ απέδειξε ικανότητα για δράση· τρίτον, παρουσιάστηκε στο Σώμα ένας κανονισμός που έχει χρονικά περιορισμένη ισχύ που λήγει μετά από τρία χρόνια και τέταρτον, συμβάλλουμε στη δημιουργία ολοένα περισσότερης διαφάνειας. Αυτό αποτελεί ουσιαστική προϋπόθεση για να δημιουργηθεί ανταγωνισμός και να μπορούν οι καταναλωτές να αποφασίσουν ποιο τιμολόγιο θέλουν ή ποιον φορέα παροχής υπηρεσιών θα προτιμήσουν.

Υπάρχει όμως ένα μεγάλο πρόβλημα που θεωρώ ότι πρέπει να θίξουμε ξεκάθαρα. Επεμβαίνουμε ως πολιτική αρχή και παρ' όλ' αυτά καθορίζουμε τιμές, που είναι αυτές που πληρώνουν οι τελικοί καταναλωτές. Όμως δεν είναι αυτός ο σκοπός της πολιτικής. Δεν είναι δικό μας καθήκον ο καθορισμός των τιμών. Μπορεί να υπάρχουν άλλα πολιτικά και οικονομικά συστήματα που το βλέπουν αυτό σαν στόχο, κατά τη δική μου όμως γνώμη, αυτό δεν είναι καθήκον της ευρωπαϊκής πολιτικής.

Είναι επίσης πιθανό να μην αναλογιζόμαστε τις συνέπειες μιας τέτοιας επέμβασης στη διαμόρφωση των τιμών, γιατί είναι πολύ πιθανό ότι κάποιος θα πρέπει κάπου να πληρώσει γι' αυτό. Αν συνεχίσουμε να γκρινιάζουμε για την κατάσταση και να επεμβαίνουμε, δεν θα συμβεί αυτό που θέλουμε να επιτύχουμε, αλλά τελικά αυτή η ιστορία θα αποδειχθεί μία Πύρρεια νίκη.

Αυθαίρετες τιμές; Άραγε είναι πραγματικά οι τιμές που καθορίστηκαν τώρα οι σωστές; Βασικά προέκυψαν μέσω διαπραγματεύσεων. Για να είμαστε δίκαιοι, πρέπει να παραδεχτούμε ότι στο τέλος αυτού του δρόμου βρίσκεται ένα αποτέλεσμα που είναι κατά κάποιον τρόπο τυχαίο. Το καλό είναι πως το Συμβούλιο φρόντισε να είναι ανώτατες τιμές. Αυτή είναι μια σωστή προσέγγιση. Όταν κινείται κανείς προς την κατεύθυνση ρύθμισης των τιμών, θα πρέπει να ξεκινά ορίζοντας ανώτατες τιμές, γιατί αυτό αφήνει τουλάχιστον θεωρητικά ανοιχτή τη δυνατότητα ρύθμισης και δεν αποκλείει ότι κάτω από αυτό το όριο θα δημιουργηθεί κάποιος ανταγωνισμός.

Πρόκειται εδώ για μία μεμονωμένη περίπτωση ή για προηγούμενο; Αυτό είναι το καίριο ερώτημα. Φοβάμαι πως πρόκειται για προηγούμενο. Προ ολίγου, ένας συνάδελφος είπε με σκληρή ειλικρίνεια: Επιτέλους σπάσαμε ένα ταμπού – κάναμε επέμβαση στην αγορά. Ακριβώς αυτό είναι που δεν έπρεπε να συμβεί, ακριβώς αυτό είναι που θεωρώ λάθος και λυπάμαι γι' αυτό.

**Arlene McCarthy (PSE).** – (EN) Κύριε Πρόεδρε, ως πρόεδρος της Επιτροπής Εσωτερικής Αγοράς και Προστασίας των Καταναλωτών, έχω στη διάθεσή μου ένα λεπτό, και αν μιλούσα εδώ επί ένα λεπτό στο κινητό μου τηλέφωνο, ως απλή καταναλώτρια, θα πλήρωνα υπερβολικό κόστος για την πραγματοποίηση της κλήσης.

Βεβαίως, το νομοθετικό αυτό μέτρο θα μεταβάλει αυτή την κατάσταση. Οι καταναλωτές θα δουν το κόστος των κλήσεων να μειώνεται στο ήμισυ. Θα ενημερωθούν αυτομάτως σχετικά με το κόστος της πραγματοποίησης και λήψης κλήσεων και θα ωφεληθούν από την αυτόματη Ευρωχρέωση. Η Επιτροπή Εσωτερικής Αγοράς και Προστασίας των Καταναλωτών έθεσε για πρώτη φορά το θέμα το 2005, όταν απαντήσαμε κατά τη διάρκεια ακρόασης σε καταγγελίες καταναλωτών σχετικά με υπερβολικές χρεώσεις

και τώρα, το 2007, το Κοινοβούλιο αποδεικνύει ότι μπορεί να προσφέρει αποτελέσματα υπέρ των καταναλωτών.

Πρόκειται λοιπόν για μια ευχάριστη είδηση, και επιθυμούμε την εφαρμογή του μέτρου το ταχύτερο δυνατόν. Θέλουμε οι καταναλωτές να συνεχίσουν να ωφελούνται από αυτό, ακόμη και μετά την πάροδο των τριών ετών, οπότε θα λήξει η ισχύς του μέτρου, όμως οι καταναλωτές πρέπει να γνωρίζουν ότι το κόστος χρήσης των κινητών τους τηλεφώνων για πρόσβαση στο Διαδίκτυο και αποστολή γραπτών κειμένων παραμένει υπερβολικά αυξημένο. Κυρία Επίτροπε, σας καλούμε να αναλάβετε δράση σε αυτόν τον τομέα. Η ίδια η βιομηχανία πρέπει να λάβει μέτρα για τη μείωση αυτών των τιμών. Έχουμε αποδείξει ότι είμαστε διατεθειμένοι να παρέμβουμε προς όφελος των καταναλωτών όταν υφίστανται καταλήστευση. Ελπίζω ότι η βιομηχανία θα λάβει πολύ σοβαρά υπόψη αυτό το μήνυμα.

**Karin Riis-Jørgensen (ALDE).** – (DA) Κύριε Πρόεδρε, εννέα μήνες μόνο από την ημέρα που συζητήσαμε για πρώτη φορά τις προτάσεις για την περιαγωγή στο Κοινοβούλιο, έχουμε τώρα ένα αποτέλεσμα για το οποίο μπορούμε να είμαστε υπερήφανοι. Επίτροπε Reding, σας αξίζουν ιδιαίτερα συγχαρητήρια για το θαυμάσιο έργο σας στη μάχη για φθηνότερους λογαριασμούς τηλεφώνου. Ωστόσο, και εμείς κάναμε το δικό μας καθήκον εδώ στο Κοινοβούλιο. Από τη μάχη αυτή αναδεικνύεται ένας νικητής, και αυτός είναι ο ευρωπαίος καταναλωτής. Οι ευρωπαίοι καταναλωτές θα διαπιστώσουν τις χαμηλότερες τιμές ήδη από την 1η Αυγούστου 2007. Θα κοστίζει κατά μέγιστο 4,50 δανικές κορώνες η κλήση στη χώρα σας από το εξωτερικό. Δεν θα χύσω πολλά δάκρυα για τους χαμένους, δηλαδή για τις ευρωπαϊκές εταιρείες τηλεφωνίας. Αυτές θρηνούν τη μοίρα τους, όμως η πραγματικότητα είναι ότι έχουν αποκομίσει τεράστια ποσά από τους καταναλωτές. Το 95% των εσόδων από την περιαγωγή ήσαν καθαρά κέρδη. Σε αυτό ευτυχώς έχουμε τώρα θέσει τέλος. Ωστόσο, η πορεία των διαπραγματεύσεων ήταν δύσκολη. Είχαμε πολλές διαφωνίες με την Επιτροπή Εσωτερικής Αγοράς και Προστασίας των Καταναλωτών. Οι συνάδελφοί μου κ. Coveney της Ομάδας του Ευρωπαϊκού Λαϊκού Κόμματος (Χριστιανοδημοκράτες) και των Ευρωπαίων Δημοκρατών και ο κ. Muscat της Σοσιαλιστικής Ομάδας στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο είχαν διαφορετικές απόψεις και έκαστος ήθελε να κινηθεί προς διαφορετική κατεύθυνση, ενώ δεν υπήρχε τέλος στις χορευτικές κινήσεις στην Ομάδα της Συμμαχίας Φιλελευθέρων και Δημοκρατών για την Ευρώπη. Τώρα, ωστόσο, είμαστε όλοι ενωμένοι σε αυτό το Σώμα. Θα ήθελα, κατά συνέπεια, να σας ζητήσω ένα δεύτερο χορό, κύριε Muscat. Ακόμη μια φορά, σας ευχαριστώ για την εποικοδομητική συνεργασία σας και ελπίζω, κυρία Reding, να προχωρήσετε στον τομέα των SMS και των μηνυμάτων κειμένου γενικά, καθώς αυτός ο τομέας λείπει από την πρόταση.

**Marianne Thyssen (PPE-DE).** – (NL) Κύριε Πρόεδρε, κυρία Επίτροπε, κύριε Υπουργέ, κυρίες και κύριοι, αν ψηφίσουμε υπέρ του πακέτου τροπολογιών σε σχέση με την έκθεση Rübig για την πρόταση κανονισμού για την περιαγωγή, θα έχουμε κάθε λόγο να είμαστε υπερήφανοι για τον ρόλο μας ως ευρωπαίοι νομοθέτες. Η τολμηρή πρόταση της Επιτροπής Reding, το έργο των διάφορων κοινοβουλευτικών επιτροπών που άνοιξαν τον δρόμο για την έκθεση Rübig, καθώς και η πρόοδος που έχει σημειωθεί υπό τη γερμανική Προεδρία του Συμβουλίου, όλα καταδεικνύουν το όραμα και την πολιτική αποφασιστικότητα να κάνουμε πραγματικά αυτά που πάντοτε ισχυριζόμαστε ότι κάνουμε, ήτοι να διασφαλίσουμε ότι οι ευρωπαϊκές αποφάσεις είναι επωφελείς για το κοινό.

Ο κανονισμός για την περιαγωγή μαρτυρεί το όραμα και την ηθική υπόσταση. Φυσικά, πιστεύουμε στη λειτουργία της αγοράς, αλλά όπου η αγορά αποτυγχάνει, δεν φοβόμαστε να παρέμβουμε. Παρότι η ρύθμιση των τιμών είναι ένα εκτεταμένο μέτρο μακράς εμβέλειας, η συγκεκριμένη είναι προσωρινή και κατά συνέπεια προσήκουσα.

Είμαι επίσης ευτυχής με την ταχύτητα με την οποία κατορθώσαμε να εργαστούμε. Η θέσπιση μιας νομοθετικής πράξης όπως αυτή εντός χρονικής διάρκειας δέκα μηνών αποτελεί επίτευγμα άνευ προηγουμένου. Επιπλέον, τα αποτελέσματα γίνονται ήδη αισθητά, πριν καν ακόμη η νομοθετική πράξη δημοσιευτεί και τεθεί σε ισχύ. Με αυτόν τον ρυθμό, οι παραθεριστές που κάνουν χρήση της περιαγωγής θα είναι σε θέση να απολαμβάνουν τις χαμηλότερες τιμές από αυτό το καλοκαίρι.

Τέλος, οι επιλογές που έγιναν έχουν την πλήρη στήριξή μου. Ο στόχος να τεθεί τέλος στις υπερβολικές τιμές καταναλωτή έχει εκπληρωθεί: η μέγιστη τιμή έχει πέσει γύρω στο 60% κάτω από τη μέση τιμή που ίσχυε πριν από την έναρξη της πρωτοβουλίας, και αυτό σημαίνει κάτι, και οι διατάξεις σχετικά με περισσότερη πληροφόρηση και διαφάνεια είναι ένα πρόσθετο μπόνους. Προσβλέπω στις αντιδράσεις της αγοράς η οποία, ευτυχώς, διαθέτει περισσότερη ελευθερία και η οποία θα είναι σε θέση, και ευτυχώς επίσης θα έχει τη βούληση, να αποδείξει ότι λειτουργεί.

Θα ήθελα, σε μια τελευταία σημείωση, να ευχαριστήσω όλους τους συναδέλφους μου βουλευτές του ΕΚ για την καλή συνεργασία τους στο θέμα αυτό, ιδιαίτερα δε τον κ. Coveney, ο οποίος ήταν ο σκιώδης εισηγητής στην Επιτροπή Εσωτερικής Αγοράς και Προστασίας των Καταναλωτών και ο οποίος διαδραμάτισε ρόλο κλειδί στην επίτευξη αυτού του αποτελέσματος, αλλά που δυστυχώς αδυνατεί να είναι εδώ σήμερα.

Θα ήθελα επίσης να συγχαρώ την Επίτροπο για την πρότασή της, και εύχομαι στο Συμβούλιο κάθε επιτυχία. Κυρίες και κύριοι, πιστεύω ότι η καταναλωτική διάσταση της ευρωπαϊκής πολιτικής κέρδισε σήμερα ένα ακόμη αστέρι.

**Eluned Morgan (PSE).** – (EN) Κύριε Πρόεδρε, το να τηλεφωνεί κανείς στην πατρίδα του ενόσω βρίσκεται σε διακοπές ήταν υπερβολικά ακριβό για υπερβολικά μεγάλο χρονικό διάστημα. Πολλοί πάροχοι υπηρεσιών κινητής τηλεφωνίας επιβάλλουν στους καταναλωτές υπέρογκα κόστη και, κατά τη γνώμη του Κοινοβουλίου, περιττά σε μεγάλο βαθμό τέλη. Τους προειδοποιήσαμε να διευθετήσουν το θέμα. Τους δώσαμε την ευκαιρία να πράξουν το σωστό, αλλά επέμειναν στη στάση τους και γι' αυτό υποχρεωθήκαμε να θεσπίσουμε νομοθεσία η οποία προστατεύει όσους χρησιμοποιούν τα κινητά τους τηλέφωνα στο εξωτερικό.

Η λύση δεν είναι ιδεώδης, όμως είναι η μόνη επιλογή που απομένει προκειμένου να περιοριστεί η δράση όσων καταχρώνται τις λειτουργίες της αγοράς. Αυτό πρέπει να αποτελέσει δίδαγμα και για άλλες βιομηχανίες. Ένα από τα στοιχεία που ανακαλύψαμε στις συζητήσεις μας με εταιρείες κινητής τηλεφωνίας ήταν ότι μεγάλο μέρος των κλήσεων περιαγωγής δεν επιβαρύνει τις εταιρείες καθόσον οι πελάτες εκτρέπονται σε συνεργαζόμενα δίκτυα. Συνεπώς, για πολλές εταιρείες περιαγωγής, οι τιμές χονδρικής είναι απλώς ένας τρόπος με τον οποίο εξασφαλίζουν την άντληση οφέλους από διάφορους κλάδους της ίδιας επιχείρησης. Εφόσον λάβουμε υπόψη αυτή την πτυχή, οι τιμές αγοράς για τους καταναλωτές καθίστανται ακόμη πιο υπερβολικές. Πρόκειται για νίκη των καταναλωτών, νίκη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και νίκη της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

**Νικόλαος Βακάλης (PPE-DE).** – Κύριε Πρόεδρε, θέλω και εγώ να συγχαρώ, τόσο το συνάδελφο Paul Rübig για το συμβιβασμό που πέτυχε, όσο και την Επίτροπο Viviane Reding για την πρωτοβουλία της να προχωρήσει σε ρυθμιστική πρόταση.

Πιστεύω ότι η ρυθμιστική παρέμβαση ήταν αναγκαία καθώς ο ανταγωνισμός στην αγορά της περιαγωγής δεν λειτουργούσε εδώ και πολλά χρόνια στην Ευρωπαϊκή Ένωση, με αποτέλεσμα οι χρεώσεις να παραμένουν υψηλές τόσο σε επίπεδο χονδρικής όσο και σε επίπεδο λιανικής.

Παρά τις όποιες αδυναμίες της αρχικής πρότασης, τις οποίες είχα από την αρχή επισημάνει, θεωρώ ότι το κείμενο συμβιβασμού που σήμερα ψηφίζουμε καλύπτει εν πολλοίς τις αδυναμίες λειτουργίας του συστήματος. Θυμίζω ότι το κύριο μέλημά μας ήταν να συμβιβάσουμε τις ανάγκες των καταναλωτών με την ανταγωνιστικότητα της ευρωπαϊκής βιομηχανίας κινητής τηλεφωνίας και θεωρώ ότι, τελικά, σοφά τα συμβιβάσαμε.

Πιο συγκεκριμένα, είμαι ιδιαίτερα ικανοποιημένος από τις προτεινόμενες χρεώσεις τόσο της χονδρικής όσο και της λιανικής, που εξ άλλου είναι πάρα πολύ κοντά σ' αυτές που είχα προτείνει με τις τροπολογίες μου. Κυρίως όμως είμαι ικανοποιημένος που επικράτησε η λογική του «opt out». Με την τελική φόρμουλα αυτής της λογικής πιστεύω ότι όλες οι κατηγορίες των καταναλωτών προστατεύονται – και αυτοί που επιθυμούν να εξαιρεθούν από την ευρωχρέωση κρατώντας ως έχει το ισχύον συμβόλαιο με την εταιρία τους, αλλά και αυτοί που λιγότερο ως καθόλου ενημερωμένοι πρέπει να επωφεληθούν των νέων μειωμένων τιμών.

Τέλος, ο κανονισμός που ψηφίζουμε σήμερα εγγυάται διαφάνεια των τιμών για τον ευρωπαϊό καταναλωτή ο οποίος, δυστυχώς, πληρώνει ακριβά πολλά προϊόντα και υπηρεσίες, γεγονός που δεν δικαιολογείται σε μια ενιαία, απελευθερωμένη και ανταγωνιστική ευρωπαϊκή αγορά.

**Κατερίνα Μπατζελή (PSE).** – Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα και εγώ να ευχαριστήσω την Επίτροπο για την αποτελεσματική πρόταση για την περιαγωγή, μία πρόταση που έλαβε το πολιτικό μήνυμα από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο πριν πάρα πολλά χρόνια.

Ξέρουμε ότι το ζητούμενο κατ' αρχήν ήταν η κατοχύρωση ανώτατων τελών, έτσι ώστε να αναγκάσουν τους παρόχους της κινητής τηλεφωνίας να ορίσουν διαφανείς και σωστά υπολογισμένες τιμές. Θεωρώ ότι το έργο μας δεν έχει τελειώσει, ούτε της Επιτροπής ούτε του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου. Σε μία ενδεχόμενη επανεξέταση της κατάστασης στην αγορά περιαγωγής, μετά την εφαρμογή του σημερινού

κανονισμού, θα πρέπει να υπάρξουν επιπλέον διορθώσεις στα θέματα των υπηρεσιών δεδομένων και των γραπτών μηνυμάτων.

Επιπλέον, θα πρέπει να τονισθεί ότι θα πρέπει να επιτευχθεί σοβαρό έργο από τις ρυθμιστικές αρχές οι οποίες θα έλθουν να καλύψουν την τήρηση της σημερινής συμφωνίας.

Σε μία περίοδο διάχυτου σκεπτικισμού σχετικά με την αμεσότητα και τη σημασία των δράσεων της Ευρωπαϊκής Ένωσης στην καθημερινότητα των πολιτών, η σημερινή πρωτοβουλία αποτελεί μία ευκαιρία για τα θεσμικά όργανα να αποδείξουν ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση επεμβαίνει στην επίλυση των προβλημάτων τους και στην ολοκλήρωση της εσωτερικής αγοράς.

**Zita Pleštinská (PPE-DE).** – (SK) Θα ήθελα να εκφράσω την ευγνωμοσύνη μου στον εισηγητή, κ. Rübig, και επίσης στην κ. Niebler και στους άλλους εισηγητές, ήτοι τον κ. Muscat, τον κ. Coveney, τον κ. Mauro, και τον κ. Μάτση, καθώς και προς το Συμβούλιο, όπως εκπροσωπείται από τον συνάδελφό μας, κ. Joachim Wuermeling, για το έργο τους στην εκπόνηση αυτής της δύσκολης έκθεσης. Ταυτόχρονα, θα ήθελα να ευχαριστήσω την Επίτροπο, κ. Reding, για το ό,τι εργάστηκε στενά με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και για τη σύνταξη αυτού του κανονισμού, μαζί με την ομάδα της, με τόσο προσεκτικό τρόπο, και με βάση μια λεπτομερή ανάλυση.

Οι ευρωπαίοι καταναλωτές, ειδικά οι τουρίστες, οι φοιτητές ή οι επιχειρηματίες, έχουν συχνά δοκιμάσει δυσάρεστη έκπληξη με τους λογαριασμούς που ελάμβαναν από τους φορείς εκμετάλλευσης του κινητού τηλεφώνου τους όταν επέστρεφαν από ταξίδια στο εξωτερικό. Μετά από εποικοδομητικές συζητήσεις στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, κατορθώσαμε να ορίσουμε ανώτατα όρια τιμών έτσι ώστε αφενός, το κόστος παραγωγής που υφίσταντο οι πελάτες να είναι σημαντικά μειωμένο και, αφετέρου, να υπάρχει αρκετό περιθώριο ανταγωνισμού για τις τιμές για τους φορείς κινητών επικοινωνιών.

Είμαι ευτυχής με τον συμβιβασμό, ο οποίος θα έχει σημαντικές συνεπαγωγές για τον μέσο ευρωπαϊκό καταναλωτή. Ο καταναλωτής θα έχει τρεις μήνες για να αποφασίσει αν θέλει να μετακινηθεί από το παρόν τιμολόγιο στην «Ευρωχρέωση», ή αντίθετα να παραμείνει στο τρέχον τιμολογιακό μοντέλο. Είμαι ευτυχής που το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο έχει κατορθώσει να διασφαλίσει ότι εκείνοι οι οποίοι έχουν καλύτερο συμβόλαιο δεν θα υπαχθούν αυτόματα στο τιμολόγιο προστασίας καταναλωτή, αλλά θα έχουν το δικαίωμα να επιλέξουν να κρατήσουν τα υφιστάμενα συμβόλαιά τους.

Το τελικό σχέδιο έχει συμπεριλάβει την ιδέα ότι ο κανονισμός πρέπει να παραμείνει σε ισχύ για μόνον τρία χρόνια. Είμαι πεπεισμένη ότι θα αναδειχθεί μια πραγματικά ανταγωνιστική αγορά τηλεφωνικής παραγωγής και δεν θα υπάρξει ανάγκη για περαιτέρω ρύθμιση στο μέλλον.

Κυρίες και κύριοι, η Ευρώπη έχει ανάγκη να δει συγκεκριμένα αποτελέσματα, και η έγκριση αυτής της ευρωπαϊκής νομοθεσίας σε χρόνο ρεκόρ αποτελεί μεγάλο επίτευγμα, ένα επίτευγμα που θα φέρει οφέλη στον λαό της Ευρώπης. Παρέχει σαφή απόδειξη ότι όταν η Ευρώπη αναλαμβάνει πραγματικά δεσμεύσεις για την υλοποίηση σημαντικού και συγκεκριμένου έργου, τότε μπορεί να καταλήγει γρήγορα σε συμφωνία.

**Béatrice Patrie (PSE).** – (FR) Κύριε Πρόεδρε, κυρία Επίτροπε, κύριε Προεδρεύων του Συμβουλίου, σε λίγο καιρό, 37 εκατομμύρια τουρίστες και 110 εκατομμύρια Ευρωπαίοι που ταξιδεύουν για επαγγελματικούς λόγους θα δουν τους λογαριασμούς του τηλεφώνου τους να μειώνονται κατά περίπου 70%.

Το κείμενο που πρόκειται να εγκρίνουμε θα θέσει τέλος σε μια πραγματική κομπίνα με την οποία οι ευρωπαίοι καταναλωτές εξαπατούνταν επί χρόνια. Δυστυχώς, δεν είμαστε βέβαιοι αν οι τιμές που εξασφαλίστηκαν με την ολοκλήρωση αυτής της πραγματικά σκληρής διαπραγματευτικής συζήτησης θα αντανakλούν πλήρως το πραγματικό κόστος. Καθώς δεν έχουμε αξιόπιστα δεδομένα όσον αφορά τον όγκο των κλήσεων και τα συνδεδεμένα έσοδα, δυσκολευόμαστε ακόμη να διαμορφώσουμε μια ιδέα όσον αφορά την ισορροπία που απαιτείται μεταξύ των περιθωρίων κέρδους, τα οποία χρειάζονται προκειμένου να διατηρούνται ανταγωνιστικές οι ευρωπαϊκές εταιρείες κινητής τηλεφωνίας, και των δίκαιων τιμών για τους καταναλωτές. Ο κανονισμός αυτός ειδικά σε σχέση με τις τιμές λιανικής αποτελεί πρόοδο, αλλά μια πρόοδο που χρειάζεται ακόμη βελτιώσεις. Χρειάζεται τώρα να καθορίσουμε τις τιμές για την αποστολή δεδομένων SMS και την αποστολή ηλεκτρονικού ταχυδρομείου.

Τέλος, οφείλουμε να εκφράσουμε τη λύπη μας για το γεγονός ότι εκατομμύρια Ευρωπαίοι που θα ταξιδέψουν έως τα τέλη Αυγούστου δεν θα έχουν τη δυνατότητα να επωφεληθούν από τα νέα τιμολόγια. Οι φορείς εκμετάλλευσης έχουν κατά συνέπεια κερδίσει μια σεζόν!

**Françoise Grossetête (PPE-DE).** – (FR) Κύριε Πρόεδρε, κυρία Επίτροπε, κύριε Υπουργέ, πιστεύω ότι δεν μπορούμε παρά να χαιρετίσουμε σήμερα τη μείωση των χρεώσεων διεθνούς περιαγωγής.

Ωστόσο, θα πρέπει να αποφεύγουμε να πηγαίνουμε από τον συντομότερο δρόμο και, για το Θεό, ας μην θέτουμε συστηματικά και ανόφελα αντιμετώπους τους κατασκευαστές και τους καταναλωτές, διότι η τυφλή επιδίωξη συνεχώς μειωμένων ανωτάτων ορίων τιμών δεν έχει μόνον πλεονεκτήματα, κάθε άλλο. Στην πραγματικότητα, με υπερβολικά χαμηλά τιμολόγια περιαγωγής, οι φορείς εκμετάλλευσης ενδέχεται να προσπαθήσουν να αναπληρώσουν τη μείωση των εσόδων τους μειώνοντας τις επενδύσεις τους, και με τον τρόπο αυτό να τιμωρήσουν τους καταναλωτές συνολικά. Ο κίνδυνος που υπάρχει, κατά συνέπεια, είναι να δούμε μια σημαντική αύξηση στα τιμολόγια των κλήσεων εσωτερικού.

Τα ανώτατα όρια που προτείνονται στον συμβιβασμό 49 λεπτά του ευρώ ανά λεπτό για κλήσεις που πραγματοποιούνται από το εξωτερικό και 24 λεπτά του ευρώ ανά λεπτό για εισερχόμενες κλήσεις είναι ιδιαίτερα ενδιαφέροντα, πολύ δε περισσότερο από τη στιγμή που μπορεί να υποβληθεί αίτημα να μειωθούν εντός των τριών ετών μετά την θέση σε ισχύ του κανονισμού, κάτι το οποίο μας χαροποιεί.

Αυτό το λογικό δικαίωμα επιλογής θα καταστήσει δυνατή την επιδίωξη μείωσης των τιμών μακροπρόθεσμα. Θα έχουμε κατά συνέπεια μια ανταγωνιστική αγορά με την ευρύτερη δυνατή ποικιλία τιμολογίων, παρέχοντας τη δυνατότητα στους καταναλωτές να προβαίνουν σε επιλογές όντας ενημερωμένοι.

Βάσει των όρων του συμβιβασμού, οι καταναλωτές θα διαθέτουν επίσης περίοδο τριών μηνών, μετά τη θέση του κανονισμού σε ισχύ, εντός της οποίας θα αποφασίζουν κατά πόσον ή όχι θα επωφεληθούν από την Ευρωχρέωση. Αν δεν διατυπώσουν προτίμηση, αυτόματα θα τους διατίθεται το καλύτερο γι' αυτούς τιμολόγιο. Οι χρήστες, κατά συνέπεια, θα έχουν το δικαίωμα επιλογής να μην τους διατίθεται η Ευρωχρέωση αν έχουν ήδη επωφεληθεί από ευνοϊκούς όρους που τους προσέφερε ο δικός τους φορέας εκμετάλλευσης, και αυτό είναι πολύ καλό. Αυτή η ρεαλιστική λύση θα δίδει τη δυνατότητα σε εκατομμύρια καταναλωτές οι οποίοι επωφελούνται από χαμηλότερα τιμολόγια διεθνούς περιαγωγής να μην εφαρμόζεται σε αυτούς αυτόματα η Ευρωχρέωση.

Κατά συνέπεια, ελπίζω αυτός ο νέος κανονισμός, που είναι προσωρινός εφόσον αναμένεται να εκπνεύσει τρία χρόνια μετά την ημερομηνία έναρξης ισχύος του, να παρέχει τη δυνατότητα στην αγορά κινητής τηλεφωνίας να ρυθμίζεται, ενώ θα σέβεται φυσικά τους καταναλωτές, προωθώντας τα συμφέροντά τους και προστατεύοντάς τους καλύτερα, χωρίς ωστόσο να εμποδίζεται ο ανταγωνισμός και η καινοτομία στον συγκεκριμένο τομέα.

**Silvia-Adriana Țicău (PSE).** – Deși Comisia pentru industrie, cercetare și energie a aprobat inițial un plafon tarifar mai scăzut pentru apelurile de roaming, soluția agreată, care prevede reducerea în trei ani a tarifelor pentru apelurile efectuate de la 49 de euro cenți la 43 și pentru apelurile primite de la 24 de euro cenți la 19, va reduce cu peste 60% facturile celor aproape 150 de milioane de utilizatori de roaming și reprezintă un progres important. Reducerea tarifelor pentru roaming va determina și creșterea gradului de utilizare serviciilor, mai ales în rândul celor 63% dintre europeni care, din cauza prețului excesiv, își limitează telefoanele când călătoreau în străinătate. Pentru aceasta, însă, în special în primele luni de aplicare a regulamentului, va fi esențială informarea utilizatorilor. Solicităm Comisiei Europene ca, împreună cu autoritățile naționale de reglementare, să informeze utilizatorii și, mai ales, să supravegheze piața, astfel încât prevederile noului regulament să fie respectate iar cetățenii europeni să se bucure de noile tarife, indiferent dacă sunt turiști sau oameni de afaceri. Felicit raportorii și mai ales pe doamna Comisar pentru elaborarea acestui regulament.

**Jerzy Buzek (PPE-DE).** – (PL) Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να συγχαρώ την Επίτροπο κ. Reding, και τον εισηγητή κ. Rübig, και να ευχαριστήσω το Συμβούλιο για την ευνοϊκή στάση του στην πρόταση για μείωση των τελών περιαγωγής.

Αυτό που διαπιστώνουμε είναι κάτι το ασύνηθες. Για πρώτη φορά θεσπίζουμε κανονισμό ο οποίος θα ενθαρρύνει τον ανταγωνισμό, θα προωθήσει την ελεύθερη αγορά και θα βοηθήσει να υλοποιηθεί η Στρατηγική της Λισαβόνας στην Ευρωπαϊκή Ένωση σε μια τέτοια κλίμακα. Οι μικρομεσαίες επιχειρήσεις, οι φοιτητές, οι τουρίστες και τα εκατομμύρια Ευρωπαίων που εργάζονται στο εξωτερικό θα επωφεληθούν όλοι από αυτόν τον κανονισμό. Πρέπει επίσης να επισημάνω ότι αυτός ο κανονισμός θα βοηθήσει όχι μόνον τους καταναλωτές, αλλά και την αγορά.

Στην πορεία των συζητήσεων ακούσαμε τα επιχειρήματα κατά του κανονισμού με τη συλλογιστική ότι η ελεύθερη αγορά δεν χρειάζεται ρύθμιση. Πράγματι, έτσι είναι, αλλά εδώ υπάρχει μια εξαίρεση, και

αυτή η εξαίρεση συμβαίνει όταν ο ανταγωνισμός και οι καταναλωτές έχουν ανάγκη να προστατευθούν έναντι των μονοπωλίων. Αυτό είναι ένα παράδειγμα εν προκειμένω. Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή συμπεριφέρθηκε με τον τρόπο με τον οποίο όλα τα όργανα προστασίας καταναλωτών και ανταγωνισμού θα ενεργούσαν σε οιαδήποτε ευρωπαϊκή χώρα.

Αυτό που προέχει τώρα είναι να δούμε με ποιον τρόπο θα λειτουργήσει αυτός ο κανονισμός. Ελπίζω ότι δεν θα είναι ένα μεμονωμένο γεγονός, αλλά ένα προηγούμενο, και ότι θα έχουμε τη δυνατότητα να ρυθμίσουμε και πολλά άλλα θέματα προς όφελος της αγοράς, του ανταγωνισμού και των καταναλωτών με παρόμοιο τρόπο.

Τώρα αντιμετωπίζουμε τη δημιουργία αγοράς ενέργειας, η οποία αποτελεί τεράστια πρόκληση. Θα έχουμε να αντιμετωπίσουμε ορισμένους εθνικούς γίγαντες, για τους οποίους μπορούμε να είμαστε υπερήφανοι, αλλά χρειάζεται να ενταχθούν στην αγορά.

Στον πρώτο γύρο, όταν αρχικά βασιστήκαμε στις εθνικές κυβερνήσεις για να λάβουν αποφάσεις, η Στρατηγική της Λισαβόνας απέτυχε. Τα πράγματα εξελίχθησαν καλύτερα όταν η Ευρωπαϊκή Επιτροπή πήρε την υπόθεση στα χέρια της. Τα αποτελέσματα είναι εδώ για να τα δουν όλοι, και γι' αυτό συγχαίρω την Επίτροπο και τον κ. Barrosο.

**Dorette Corbey (PSE).** – (NL) Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα, καταρχάς, να ευχαριστήσω την ημέτερη ομάδα διαπραγμάτευσης, με τη συνολική βοήθεια της οποίας πετύχαμε ένα ισορροπημένο αποτέλεσμα.

Κυρίες και κύριοι, είναι ασύνηθες εμείς να παρεμβαίνουμε στον καθορισμό των τιμών της αγοράς, αλλά δυστυχώς αυτό ήταν κάτι που έπρεπε να γίνει. Για πάρα πολύ μεγάλο χρονικό διάστημα υπήρχε μια πολύ μεγάλη ασάφεια όσον αφορά τη χρήση των κινητών τηλεφώνων στο εξωτερικό από τους παραθεριστές. Τα υπερβολικά τέλη κλήσεων και το υψηλό κόστος λήψης κλήσεων προκαλούσαν δυσάρεστες εκπλήξεις όταν παρελάμβαναν τους λογαριασμούς ένα μήνα αργότερα.

Τώρα έχουμε ορίσει μέγιστες τιμές, μολονότι ακόμη, αν με ρωτήσετε, αυτές είναι κάπως υψηλές, και κάτι που είναι ακόμη σημαντικότερο έχουμε ζητήσει περισσότερη διαφάνεια από τους παρόχους τηλεφωνίας. Αν οι άνθρωποι πραγματοποιούν κλήσεις στο εξωτερικό, το ακριβές κόστος πρέπει να τους είναι σαφές. Αν οι τιμές είναι διαφανείς, ο ανταγωνισμός θα εξομαλυνθεί, και οι μέγιστες τιμές θα καταστούν περιττές. Τηρουμένων των αναλογιών οι εταιρείες τηλεφωνίας σύντομα θα προσφέρουν τιμές που θα είναι κάτω από τις μέγιστες.

Υπάρχει ακόμη απογοήτευση σχετικά με την ημερομηνία έναρξης ισχύος και οι εταιρείες τηλεφωνίας καλό θα ήταν να αναλάβουν οι ίδιες την πρωτοβουλία προσφέροντας ευνοϊκές τιμές ακόμη και πριν από την 1η Ιουλίου, όταν τα σχολεία θα κλείσουν για τις θερινές διακοπές. Οι παραθεριστές υπήρξαν η γαλακτοφόρος αγελάδα για πάρα πολύ μεγάλο χρονικό διάστημα.

**Zuzana Roithová (PPE-DE).** – (CS) Κυρίες και κύριοι, ο επταετής αγώνας μεταξύ του Κοινοβουλίου και των ευρωπαϊκών φορέων εκμετάλλευσης τηλεπικοινωνιών φθάσει στο τέλος του. Ως βουλευτές του ΕΚ δεν μπορούσαμε πλέον να παραμένουμε απαθείς καθώς οι τιμές αυξήθηκαν στο πενταπλάσιο του επιπέδου του κόστους, περιορίζοντας έτσι τις επικοινωνίες στην εσωτερική αγορά. Δεν μπορούσαμε πλέον να καθόμαστε και να παρακολουθούμε τις τεράστιες διαφορές μεταξύ Βορείου και Νοτίου Ευρώπης όσον αφορά το κόστος των διεθνών κλήσεων, και απλώς να επικρίνουμε την έλλειψη διαφάνειας. Οι φορείς εκμετάλλευσης έδειξαν ότι αδυνατούσαν να μας εξηγήσουν το κατακόρυφο κόστος τους και οι εθνικές ρυθμιστικές αρχές επιβεβαίωσαν ότι δεν έχουν οιαδήποτε επιρροή όσον αφορά τις διασυνοριακές κλήσεις.

Κατά συνέπεια, σήμερα πρέπει να αναλάβουμε δράση σε επίπεδο Ένωσης. Όταν η αγορά αποτυγχάνει, η ρύθμιση είναι η αναγκαία απάντηση. Ο κανονισμός περιορίζεται σε περίοδο τριών ετών, στο τέλος της οποίας η αγορά θα έχει εξελιχθεί. Η τιμή των 49,24 ευρώ είναι ίση με τον μέσο όρο των τιμών που χρεώνουν οι τρεις μεγαλύτεροι φορείς εκμετάλλευσης και δίνουμε στον κόσμο την ευκαιρία να επιλέξει και άλλες συμφωνίες που μπορεί να ισχύουν στην αγορά. Δίνουμε επίσης στο κοινό το δικαίωμα να μετακινείται από τον ένα φορέα εκμετάλλευσης στον άλλο φορέα και τανάπαλιν. Το σημαντικότερο πράγμα είναι, φυσικά, η υποχρέωση να παρέχεται έγκαιρα στους καταναλωτές πληροφόρηση για τις τιμές. Μόλις χθες, οι φορείς εκμετάλλευσης άρχισαν να διανέμουν τα ενημερωτικά φυλλάδιά τους και τελικά να δημοσιεύουν τις τιμές τους. Οι πολέμιοι της ρύθμισης υποστηρίζουν ότι δεν υπάρχει λόγος παρέμβασης στην αγορά επειδή υπάρχουν ήδη πακέτα που μπορεί κανείς να βρει με χαμηλότερες τιμές περιαγωγής. Έχω την εντύπωση, ωστόσο, ότι αυτές οι προσφορές εμφανίστηκαν μόνον όταν η Επιτροπή

δημοσίευσε τον κανονισμό· με άλλα λόγια, τα πράγματα άρχισαν να κινούνται υπό την απειλή της ρύθμισης και βεβαίως όχι ως αποτέλεσμα των μηχανισμών της αγοράς.

Θα μπορούσε κανείς να ρωτήσει αν υπήρχε ανάγκη ρύθμισης στην τιμή λιανικής των φωνητικών υπηρεσιών. Πιστεύω ότι υπήρχε, επειδή ο καταναλωτής καθοδηγείται από την τελική τιμή και η επιλογή του καταναλωτή και μόνον είναι αυτή που επηρεάζει την αγορά. Θα εξακολουθήσουμε να παρακολουθούμε τον τρόπο εξέλιξης των πραγμάτων στις υπηρεσίες μεταφοράς δεδομένων που δεν καλύπτονται από τον κανονισμό. Θα ήθελα να ζητήσω από τους σοσιαλιστές να μην μπλοκάρουν την έγκριση αυτού του κανονισμού του Συμβουλίου, καθώς αυτό θα σημαίνει ότι αυτός μπορεί να τεθεί σε ισχύ από το καλοκαίρι. Ελπίζω η φιλελεύθερη Υπουργός Εξωτερικών να μην υποχωρήσει μπροστά στις πιέσεις των λόμπι. Εξ ονόματος του τσεχικού λαού, θα ήθελα να ευχαριστήσω την ομάδα διαπραγμάτευσης, τον κ. Rübzig, την κ. Niebler και τους άλλους από την Ομάδα του Ευρωπαϊκού Λαϊκού Κόμματος (Χριστιανοδημοκράτες) και των Ευρωπαίων Δημοκρατών, καθώς και την Επιτροπή για το έργο που ολοκλήρωσαν επιτυχώς προς το συμφέρον των λαών της ΕΕ.

**Dariusz Rosati (PSE).** – (PL) Κύριε Πρόεδρε, ο κανονισμός για τη ρύθμιση των τελών περιαγωγής στην Ευρωπαϊκή Ένωση είναι ένα σημαντικό βήμα προς την κατεύθυνση της εξάλειψης των μονοπωλιακών πρακτικών, το οποίο θα καταστήσει ευκολότερο για τους ευρωπαίους πολίτες να επωφελούνται από την κινητή τηλεφωνία.

Ο συμβιβασμός που επιτεύχθηκε θα καταστήσει δυνατή τη μείωση των τελών περιαγωγής κατά τα δύο τρίτα και πλέον σε διάστημα τριών ετών. Δυστυχώς, δεν κατορθώσαμε να κερδίσουμε την υποστήριξη για περαιτέρω μειώσεις στα τέλη περιαγωγής. Η περιαγωγή για τα SMS και τα MMS δεν μειώθηκε. Παρά ταύτα, η συμφωνία που επιτεύχθηκε είναι μια τεράστια επιτυχία για την Επιτροπή και το Κοινοβούλιο.

Θα ήθελα να ευχαριστήσω την Επίτροπο και τον εισηγητή μας για το έργο τους.

Η καθολική διαθεσιμότητα φθηνών υπηρεσιών κινητής τηλεφωνίας είναι πάνω απ' όλα καλά νέα για τους πολίτες που ταξιδεύουν ανά την Ευρώπη. Αλλά είναι επίσης καλά νέα και για τις κυβερνήσεις των κρατών μελών, καθώς πολλές μελέτες έχουν δείξει ότι η ευρέως διαδεδομένη κινητή τηλεφωνία αυξάνει την παραγωγικότητα, ενθαρρύνει την οικονομική μεγέθυνση και βελτιώνει την ποιότητα ζωής. Αποφάσεις όπως αυτή βελτιώνουν την εικόνα που διαμορφώνουν για εμάς οι πολίτες της ΕΕ.

Εύχομαι στο Σώμα περισσότερες τέτοιες αποφάσεις στο μέλλον.

**Lambert van Nistelrooij (PPE-DE).** – (NL) Κύριε Πρόεδρε, έχοντας μόλις δώσει την έγκρισή μου, ελπίζω να μου επιτρέψετε να διατυπώσω τέσσερα σχόλια.

Πρώτον, αυτός ο κανονισμός θα βελτιώσει την οικονομική κατάσταση επιχειρήσεων και κοινού κατά ένα ποσό που κυμαίνεται μεταξύ τεσσάρων και πέντε δισεκατομμυρίων, ενώ ο ανταγωνισμός παραμένει ανέπαφος.

Δεύτερον, οι μικροί φορείς εκμετάλλευσης, όπως η KPN στις Κάτω Χώρες, δεν θα σπρωχθούν έξω από την αγορά, επειδή η τιμολόγηση αγοράς πρόκειται επίσης να ρυθμιστεί δεόντως.

Τρίτον, για τις συνοριακές περιοχές, το λιγότερο που μπορούμε να πούμε είναι αυτό είναι ένα καλό αποτέλεσμα διότι, επί του παρόντος, είναι δυνατόν να πάρουν κάποιον από ένα δίκτυο στη στιγμή, πράγμα που δημιουργεί καταστάσεις άγριας δύσης εκεί. Από τούδε και στο εξής, θα πρέπει να υποβάλλεται κάθε χρόνο στην Επιτροπή έκθεση για την κατάσταση σε κάθε μία χώρα. Αυτή είναι μια ανεπιθύμητη κατάσταση, αλλά μία κατάσταση που έχει τη δυνατότητα να επιλυθεί και, προκειμένου αυτό να είναι δυνατόν, το Κοινοβούλιο θα παρακολουθεί τα πράγματα εκ του σύνεγγυς.

Τέλος, μιλούμε συχνά στο Σώμα αυτό για καλύτερη νομοθεσία. Ε, λοιπόν, αυτό είναι ένα παράδειγμα καλύτερης νομοθεσίας πρώτης τάξεως, με την έννοια ότι ο κανονισμός παύει να υπάρχει μόλις οι κοινωνικοί εταίροι, οι φορείς εκμετάλλευσης αναλάβουν τις ευθύνες τους.

Με τον τρόπο αυτό, επιτυγχάνεται μια δεύτερη ισορροπία μεταξύ της αναγνωρίσιμης πολιτικής του Κοινοβουλίου και της ίδιας της ευθύνης του κόσμου. Όλα τα εύσημα λοιπόν πρέπει να δοθούν στην Επίτροπο κ. Reding και στον εισηγητή κ. Rübzig, για μια ορατή πολιτική που παράγει πραγματικά αποτελέσματα.

**Mia De Vits (PSE).** – (NL) Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να επισημάνω δύο σημεία ζωτικής σημασίας: τα υπερβολικά τέλη και την έλλειψη διαφάνειας. Κατά τη δική μου εκτίμηση, η συμφωνία είναι ορθή και ισορροπημένη, και ενώ μπορεί να μην είναι το αποτέλεσμα που είχαμε ελπίσει, αντιπροσωπεύει ωστόσο ένα σημαντικό βήμα εμπρός.

Λυπάμαι, ωστόσο, για το γεγονός ότι η τροπολογία μου υπέρ ακόμη μεγαλύτερης διαφάνειας, ενώ είχε γίνει αποδεκτή από την Επιτροπή Εσωτερικής Αγοράς και Προστασίας των Καταναλωτών και την Επιτροπή Βιομηχανίας, Έρευνας και Ενέργειας, απορρίφθηκε στον τριμερή διάλογο. Η τροπολογία αυτή προέβλεπε, κυρία Επίτροπε, έναν προσομοιωτή τιμών που θα σχεδίαζε η κυβέρνηση, ο οποίος θα έδινε τη δυνατότητα στους καταναλωτές να συγκρίνουν τις τιμές των διαφόρων φορέων εκμετάλλευσης, διότι αυτές, επί του παρόντος, είναι ιδιαίτερα πολύπλοκες και δημιουργούν στον καταναλωτή μεγάλη αβεβαιότητα. Θα μπορούσε να είχε αποτελέσει ένα δεύτερο αστέρι στην προστασία των καταναλωτών.

Εν πάση περιπτώσει, η συμφωνία που έχει τώρα επιτευχθεί έχει τη στήριξή μου. Ελπίζω ότι στο μέλλον οι τιμές θα πέσουν πραγματικά ακόμη περισσότερο, λόγω του ανταγωνισμού μεταξύ των φορέων εκμετάλλευσης, και πιστεύω ότι έχουμε αποδείξει ότι, όσον αφορά αυτό, εμείς σε αυτό το Σώμα μπορούμε να κάνουμε τη διαφορά για τον μέσο πολίτη.

**Werner Langen (PPE-DE).** – (DE) Κύριε Πρόεδρε, όπως είπε η κ. Roithonά, ένας επταετής πόλεμος βαίνει προς το τέλος του. Από αυτά τα επτά χρόνια, η Επιτροπή κρυβόταν τα πέντε. Το Σώμα είχε ζητήσει να γίνει επιτέλους κάτι και αισθάνομαι μεγάλη ευγνωμοσύνη προς το Συμβούλιο διότι απάλλαξε την πρόταση της Επιτροπής από τη γραφειοκρατία, καθώς μία γενική ρύθμιση –130% των τιμολογίων χονδρικής– θα σήμαινε γραφειοκρατικό κόστος τεραστίων διαστάσεων και δεν θα ήταν συμβατή με τον στόχο της βελτίωσης της νομοθεσίας.

Συμφωνούμε ως προς τους στόχους. Πρέπει να παραδεχτώ ότι και στο Σώμα γίνονται προσπάθειες για ρύθμιση της τελικής τιμής. Αισθάνομαι ευγνωμοσύνη για το γεγονός ότι το ευρωπαϊκό τιμολόγιο έχει τέτοιο ύψος που επιτρέπει να αναπτυχθεί ο ανταγωνισμός κάτω από αυτό. Είμαι μάλλον βέβαιος ότι αυτός ο ανταγωνισμός θα αρχίσει σχετικά γρήγορα χάρη στον περιορισμό ισχύος του κανονισμού στα τρία χρόνια. Θα δούμε ότι οι τιμές για την περιαγωγή θα μείνουν κάτω από αυτό το ανώτατο όριο, επειδή ταυτόχρονα θα επιτύχουμε τη δημιουργία μεγαλύτερης διαφάνειας και ενίσχυσης του καταναλωτή. Είμαι πεπεισμένος ότι η ρύθμιση των τελικών τιμών δεν μπορεί να είναι δικό μας καθήκον, και μόλις καταφέραμε να αποκλείσουμε μια τέτοια γενική ρύθμιση των τελικών τιμών.

Πριν από χρόνια διαλέξαμε μία άλλη μέθοδο –ο κ. Goebbels ήταν παρών και θα το θυμάται– συγκεκριμένα για τις διασυνοριακές πληρωμές, που τις ρυθμίσαμε έτσι ώστε να καθορίσουμε τιμές εσωτερικής αγοράς. Το να ισχύει η ίδια τιμή για εμβάσματα εντός ενός κράτους μέλους και διασυνοριακά είναι μία σωστή ρυθμιστική προσέγγιση, ενώ η σημερινή τείνει να υπερβεί τα όρια του ανεκτού. Παρ' όλ' αυτά, εγώ θα την εγκρίνω και θα ήθελα να ευχαριστήσω θερμά τα μέλη του Σώματος που ηγήθηκαν των διαπραγματεύσεων, τους προέδρους της επιτροπής, το Συμβούλιο και, τέλος, την Επιτροπή διότι μετά από το τέλος των διαπραγματεύσεων ήταν διατεθειμένη να δεχτεί τελικά αυτόν τον συμβιβασμό.

**Edit Herczog (PSE).** – (HU) Ο Ζακ Ντελόρ είπε κάποτε ότι είναι δύσκολο να αγαπήσουμε την εσωτερική αγορά. Σήμερα, η Επίτροπος, ο εισηγητής κ. Rübzig και το Κοινοβούλιο απέδειξαν ότι αυτό είναι παρά ταύτα δυνατόν. Η ΕΕ σημαίνει όχι μόνον την κατάργηση των τελωνειακών δασμών αλλά επίσης την ελεύθερη κυκλοφορία των προϊόντων στην εσωτερική αγορά. Η σημερινή νομοθεσία σημαίνει ενίσχυση της ευρωπαϊκής ιδέας.

Σύμφωνα με προκαταρκτικούς υπολογισμούς, τα τέλη περιαγωγής θα κρατήσουν περίπου 800 εκατομμύρια φόριντ στις τσέπες των καταναλωτών. Είμαι πεπεισμένη ότι μια ευρύτερη χρήση των τηλεφωνικών υπηρεσιών θα εξισορροπήσει επιτυχώς αυτή την απώλεια εσόδων και ουδείς υπάλληλος θα τεθεί σε μειονεκτική θέση.

Θα ήθελα να συγχαρώ τον εισηγητή και την Επίτροπο που έλαβαν υπόψη την περίπτωση των τυφλών και των μερικώς τυφλών, για τους οποίους η πληροφόρηση για τις τιμές θα παρέχεται φωνητικά και όχι με SMS. Εύχομαι σε όλους τους Ευρωπαίους καλή περιαγωγή και καλές θερινές διακοπές! Ας απολαύσουμε τη σημερινή επιτυχία.

**Πρόεδρος.** Εποφελούμαι της ευκαιρίας για να καλωσορίσω θερμά τον πρώην συνάδελφο κ. Wuermeling, ο οποίος έχει τον λόγο ως εκπρόσωπος του Συμβουλίου υπό τη νέα υπουργική του ιδιότητα.



**Joachim Wuermeling**, *Προεδρεύων του Συμβουλίου*. (DE) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι –που με καλωσορίσατε τόσο θερμά– γνωρίζω από την πείρα μου ότι το Σώμα τηρεί ένα αυστηρό χρονοδιάγραμμα, αλλά παρ' όλ' αυτά θα ήθελα να αναφερθώ με δυο λόγια σε μερικά σημεία που έπαιξαν ρόλο στη συζήτηση που έγινε εδώ, και για να δώσω ένα δείγμα του πνεύματος του διαλόγου που θέλει να καλλιεργήσει η γερμανική Προεδρία.

Η επέμβαση στην αγορά επικρίθηκε από πολλούς συναδέλφους εδώ στο Σώμα, για παράδειγμα από τον κ. Alvaro, τον κ. Reul και τον κ. Fagage, θα ήθελα όμως να υπενθυμίσω και πάλι πως όλοι συμφωνούμε ως προς το ότι η αγορά χρειάζεται κανόνες και ο ανταγωνισμός πρέπει να είναι δίκαιος, αυτό όμως απλά δεν ισχυε στον τομέα της περιαγωγής, γιατί ο καταναλωτής δεν είχε επιλογή μεταξύ προσφορών διαφορετικών υπηρεσιών. Γι' αυτό, ο ανταγωνισμός δεν ήταν δίκαιος και έπρεπε να δράσουμε. Η εσωτερική αγορά θα θεωρηθεί αξιόπιστη από τους πολίτες μόνον εάν η ΕΕ φροντίσει να μην αντιμετωπίζουν εκεί μειονεκτήματα.

Δόθηκε σε μερικούς η εντύπωση ότι εκείνοι που είναι υπέρ των χαμηλών ανωτάτων τιμών είναι με το μέρος των καταναλωτών, ενώ εκείνοι που είναι υπέρ υψηλότερων ανωτάτων τιμών είναι με το μέρος των επιχειρήσεων. Και στο Συμβούλιο υποστήριζαν πολλοί ότι πρέπει οι τιμές να είναι κάπως υψηλότερες, αυτό όμως δεν είναι τόσο εύκολο, γιατί φυσικά για τον καταναλωτή είναι ευνοϊκότερο να υπάρχει δυναμικός και σκληρός ανταγωνισμός.

Θα ήθελα να υπενθυμίσω σε όλους μας ότι η επιτυχία της εσωτερικής αγοράς και όλων των μορφών ελευθέρωσης στηρίζεται σε αυτόν τον ανταγωνισμό. Είναι αποφασιστικής σημασίας να διατηρηθεί η ποικιλία των τιμολογίων και να υπάρξουν καινοτομίες και στον τομέα της περιαγωγής, όπως αλλού. Πολλά κράτη μέλη έδωσαν μεγάλη σημασία σε αυτό στο Συμβούλιο Υπουργών. Η απόλυτη σταθεροποίηση των τιμών της περιαγωγής δεν θα ωφελούσε κανέναν, γιατί τότε δεν θα υπήρχαν πλέον περιθώρια για κατ' αποκοπήν τιμολόγηση, για συμβόλαια με την ώρα και για συστήματα μπόνους. Εμείς όμως θέλουμε να διατηρήσουμε τις δυνατότητες διαμόρφωσης των προσφερομένων υπηρεσιών και για τον καταναλωτή και για τη βιομηχανία. Ο καταναλωτής πρέπει να εξακολουθήσει να έχει δυνατότητα επιλογής και αυτό το επιτυγχάνουμε με τον συμβιβασμό αυτόν.

Έγιναν πολλές αναφορές στη χρονική στιγμή έναρξης ισχύος του κανονισμού. Μπορώ να σας διαβεβαιώσω ότι η γερμανική Προεδρία ενδιαφέρεται πάρα πολύ να τεθεί το συντομότερο δυνατό σε ισχύ ο κανονισμός, όμως η αλήθεια είναι απλά ότι μετά από τη σημερινή ψηφοφορία πρέπει να γίνει μια σειρά τυπικών ενεργειών μέχρι τη δημοσίευσή του στην Επίσημη Εφημερίδα. Πρώτα πρέπει να διαβιβαστεί η απόφασή σας στο Συμβούλιο και μετά να επιτευχθεί πολιτική συμφωνία στο Συμβούλιο –αυτό θα γίνει στις 7 Ιουνίου– κατόπιν πρέπει να εκπονηθούν οι διάφορες γλωσσικές εκδοχές –αυτό θα γίνει τη δεύτερη εβδομάδα του Ιουνίου– και μετά, την τρίτη εβδομάδα του Ιουνίου, οι γλωσσομαθείς νομικοί όλων των θεσμικών οργάνων πρέπει να τις διαβάσουν και πάλι και στη συνέχεια πρέπει να λάβει επίσημη απόφαση η Επιτροπή των Μονίμων Αντιπροσώπων και το Συμβούλιο Υπουργών, και έτσι, με τις μέγιστες δυνατές προσπάθειες, η δημοσίευση θα είναι εφικτή στις 29 Ιουνίου.

Μπορώ να σας διαβεβαιώσω ότι αυτός ο φάκελος θα έχει προτεραιότητα σε όλα τα όργανα που θα ασχοληθούν ακόμα μαζί του. Όλες οι προθεσμίες θα συντομευθούν, πρακτικά δεν θα γίνουν καθόλου συνεδριάσεις και πολλά θα γίνουν μέσω γραπτών διαδικασιών. Μόνο με αυτό το χρονοδιάγραμμα μπορεί να εξασφαλιστεί μία σωστή διαδικασία και αυτό πρέπει να το έχουν υπόψη όλοι όσοι θέλουν να αποφευχθούν και οι νομικοί κίνδυνοι ως προς τη δημοσίευση αυτού του κανονισμού.

Νομίζω ότι μπορώ να πω, χωρίς να έχω ελέγξει όλες τις λεπτομέρειες, πως με τη γρήγορη έγκριση αυτής της οδηγίας σπάσαμε ένα ευρωπαϊκό ρεκόρ. Δεν έχω ακούσει ποτέ πρωταθλητή Ευρώπης να εκνευρίζεται γιατί η ταχύτητά του ήταν μικρότερη κατά δύο δέκατα του δευτερολέπτου, και ούτε εμείς πρέπει να το κάνουμε αυτό. Ας χαρούμε καλύτερα για την κοινή μας επιτυχία!

## ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΗΣ κ. MORGANTINI

*Αντιπροέδρου*

**Viviane Reding**, *Μέλος της Επιτροπής*. – (EN) Κυρία Πρόεδρε, η σημερινή ημέρα είναι πολύ καλή για το Κοινοβούλιο, καθόσον επιτεύχθηκε συμφωνία για την εξάλειψη μιας δυσλειτουργίας της αγοράς και τη διασφάλιση της προστασίας των καταναλωτών. Επιτρέψτε μου να απαντήσω εν συντομία στα ερωτήματα που έχουν τεθεί.

Εκείνο που πρέπει, καταρχάς, να επισημανθεί είναι ότι δεν καθορίζουμε τις τιμές· ορίζουμε ανώτατα όρια τα οποία προσφέρουν ικανοποιητικότητα περιθώρια για την ανάπτυξη του ανταγωνισμού και την προσφορά ελκυστικών πακέτων υπηρεσιών. Θέλω επίσης να υπογραμμίσω ότι η συμφωνία που επιτεύχθηκε σήμερα δεν απέχει πολύ από την αρχική πρόταση της Επιτροπής, ενώ έχει το πρόσθετο πλεονέκτημα της ευελιξίας –την οποία χαιρετίζει η Επιτροπή– των καταναλωτών να επιλέγουν άλλα πακέτα υπηρεσιών όταν το επιθυμούν.

Εκφράστηκαν ορισμένες επικρίσεις όσον αφορά τη ρύθμιση των τιμών στο επίπεδο της αγοράς λιανικής. Είναι αλήθεια ότι πρόκειται για πολύ ειδικές περιστάσεις, οι οποίες πρέπει να λαμβάνονται υπόψη όταν εμφανίζεται κάποια δυσλειτουργία της αγοράς. Το συγκεκριμένο θέμα συνιστά δυσλειτουργία της αγοράς σε ευρωπαϊκό επίπεδο. Πολύ συχνά παρουσιάζονται δυσλειτουργίες της αγοράς σε εθνικό επίπεδο, οπότε οι εθνικές ρυθμιστικές αρχές θεσπίζουν τιμές λιανικής. Αυτό, λοιπόν, που κάνουμε σε ευρωπαϊκό επίπεδο γίνεται επίσης κατά κόρον σε εθνικό επίπεδο.

Τέθηκε το ερώτημα γιατί η Επιτροπή δεν παρεμβαίνει κατά των καρτέλ. Η Επιτροπή παρεμβαίνει· η συνάδελφός μου κ. Kroes έχει πραγματοποιήσει σχετικές έρευνες βάσει των κανόνων περί ανταγωνισμού. Στην περίπτωση της περιαγωγής, είναι πολύ πιο πρόσφορο να επιλέξουμε την εκ των προτέρων ρύθμιση, και η αποτελεσματικότητα αυτής της προσέγγισης αποδεικνύεται από το γεγονός ότι κατέστη δυνατή η έγκριση ενός νομοθετήματος μετά από επεξεργασία 10 μόλις μηνών.

Πολλοί συνάδελφοι έθεσαν επίσης το ζήτημα της ρύθμισης των υπηρεσιών περιαγωγής για τη διαβίβαση δεδομένων. Μπορώ να διαβεβαιώσω το Κοινοβούλιο ότι τους προσεχείς 18 μήνες οι εθνικές ρυθμιστικές αρχές θα παρακολουθήσουν τις τιμές της διαβίβασης δεδομένων και θα παρουσιάσουν τα στοιχεία που θα συλλέξουν στην Επιτροπή. Ευελπιστώ ότι το σημερινό μέτρο θα αφυπνίσει τους παρόχους –ευαισθητοποιώντας τους εξίσου για το θέμα της περιαγωγής δεδομένων– και ότι θα τους ωθήσει να μειώσουν τις τιμές αυτών των υπηρεσιών, έτσι ώστε να μην χρειαστεί να παρέμβουμε και σε αυτό το θέμα.

*(DE)* Κυρία Πρόεδρε, θα κάνω μερικές παρατηρήσεις στα γερμανικά. Χαίρομαι γιατί ο κ. Langen έπαψε να αντιδρά και τελικά συναίνεσε σε έναν συμβιβασμό, πράγμα που ήταν δύσκολο γι' αυτόν, ωστόσο πιστεύω ότι τελικά το κατάφερε.

Θα ήθελα επίσης να πω στον φίλο μου κ. Wuermeling ότι τώρα παρακαλώ πολύ το Συμβούλιο να κινηθεί γρήγορα και να δημοσιεύσει το συντομότερο δυνατό τον κανονισμό στην Επίσημη Εφημερίδα – δηλαδή όχι στο τέλος Ιουνίου, αλλά πολύ ενωρίτερα.

*(FR)* Κυρίες και κύριοι, αυτή είναι μια μεγάλη ημέρα για το Κοινοβούλιο, για ένα Κοινοβούλιο που είναι ενωμένο για την υπεράσπιση των Ευρωπαίων πέραν των συνήθων πολιτικών διαιρέσεων. Αυτό είναι θαυμάσιο και, ως πρώην μέλος του ΕΚ, είμαι ευτυχής που το διαπιστώνω.

Είναι επίσης μια μεγάλη ημέρα για τα ευρωπαϊκά θεσμικά όργανα, που αποδεικνύουν την ικανότητά τους να δρουν προς το κοινό συμφέρον, γρήγορα, αποτελεσματικά και σαν ένα σώμα. Είναι μια μεγάλη ημέρα για τους Ευρωπαίους, οι οποίοι βλέπουν την Ευρώπη των λαών και την Ευρώπη των πρακτικών σχεδίων σε λειτουργία. Τέλος, είναι βεβαίως μεγάλη ημέρα για τους καταναλωτές, είτε αυτοί είναι τουρίστες είτε άτομα που ταξιδεύουν για επαγγελματικούς λόγους: βλέπουν τα ευρωπαϊκά θεσμικά όργανά τους να διορθώνουν τις αδυναμίες της αγοράς περιαγωγής με τη θέσπιση ανώτατων Ευρωχρεώσεων και με διαφάνεια τιμών. Θα έχουν τη δυνατότητα να δουν το αποτέλεσμα αυτής της δράσης διότι οι λογαριασμοί του τηλεφώνου τους θα μειωθούν σημαντικά. Με τη σημερινή απόφαση, ένα από τα τελευταία φράγματα της Ευρώπης πέφτει, το φράγμα της υπερβολικής χρέωσης, που τιμωρεί εκείνους τους πολίτες που ασκούν το δικαίωμά τους για ελεύθερη κυκλοφορία εντός της Ένωσης.

Επιτρέψτε μου να ολοκληρώσω απευθύνοντας μια έκκληση στους φορείς εκμετάλλευσης τηλεφωνίας: θα ήθελα να τους ζητήσω να μην βραδύνουν άλλο και να εισέλθουν σε ένα πραγματικό ανταγωνισμό για να προσφέρουν το καλύτερο τιμολόγιο περιαγωγής στους καταναλωτές τους, ένα τιμολόγιο κάτω από τα ανώτατα όρια επί των οποίων θα αποφασίσει σήμερα το Κοινοβούλιο.

*(Χειροκροτήματα)*

**Robert Goebbels (PSE).** – *(DE)* Κυρία Πρόεδρε, επιτρέψτε μου μία σύντομη παρατήρηση προς το Συμβούλιο. Θα ήθελα να ευχαριστήσω τη γερμανική Προεδρία που θα καταβάλει κάθε δυνατή προσπάθεια για να δημοσιευθεί το συντομότερο δυνατό ο κανονισμός στην Επίσημη Εφημερίδα. Ωστόσο, κύριε Wuermeling, προφανώς δεν θα σπάσετε το ευρωπαϊκό ρεκόρ, που το κατέχουν οι

Υπουργοί Γεωργίας, οι οποίοι κατάφεραν ήδη πολλές φορές να φέρουν έναν ευρωπαϊκό κανονισμό στην Επίσημη Εφημερίδα μέσα σε μία εβδομάδα.

**Πρόεδρος.** Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί σήμερα, στις 12.00.

#### **Γραπτές δηλώσεις (άρθρο 142 του Κανονισμού)**

**Alessandro Battilocchio (NI), γραπτώς. – (IT)** Με χαρά διαπιστώνω ότι στην περίπτωση της έκθεσης για την περιαγωγή, η μεγάλη πλειοψηφία των μελών του Σώματος ετάχθη με το μέρος των πολιτών και των καταναλωτών και όχι, όπως συνέβη πολλές φορές στο παρελθόν, με τα συμφέροντα κάποιου τομέα της βιομηχανίας. Πράγματι, εκτός από το καθεστώς μειωμένων χρεώσεων και τη διαφάνεια, το Κοινοβούλιο ενωμένο ζήτησε και την εφαρμογή του κανονισμού πριν την έναρξη του καλοκαιριού, έτσι ώστε οι χρήστες να επωφεληθούν κατά την περίοδο των διακοπών. Ευχαριστώ για την προσπάθεια την Επίτροπο Reding, η οποία επεδίωξε ενεργά τη θέσπιση αυτού του κανονισμού, καθώς και τους εισηγητές που κατόρθωσαν να αποσπάσουν καλύτερες τιμές από εκείνες που πρότεινε το Συμβούλιο. Αυτό που χρειάζεται τώρα είναι μια τελευταία προσπάθεια: εκ μέρους του Συμβουλίου για την ταχεία έγκριση του εγγράφου, ούτως ώστε να αποδειχθεί ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση βρίσκεται στο πλευρό των πολιτών της, και εκ μέρους όλων των θεσμικών οργάνων για να διασφαλιστεί η μέγιστη διαφάνεια και ενημέρωση, ώστε όλοι οι πολίτες να γνωρίζουν τα δικαιώματά τους και να μπορέσουν να επωφεληθούν όσο το δυνατόν περισσότερο από αυτήν την επιτυχία. Αποδείξαμε ότι με βούληση και συνεργασία μπορούμε να αντιμετωπίσουμε ακόμη και τα μεγάλα οικονομικά μονοπώλια προς όφελος όλων. Ελπίζω ότι την ίδια επιτυχία θα γνωρίσουν στο μέλλον και οι άλλες μάχες που θα ακολουθήσουν.

**András Gyürk (PPE-DE), γραπτώς. – (HU)** Το κίνητρο για τον σημερινό κανονισμό για τα τέλη περιαγωγής είναι το γεγονός ότι τα τέλη περιαγωγής αποδείχθηκαν παράλογα υψηλά παρά τον αυξανόμενο ανταγωνισμό και την ελευθέρωση των αγορών τα τελευταία χρόνια. Η παρέμβαση ήταν αναγκαία επειδή η αγορά δεν επαλήθευσε τις προσδοκίες, και εμφανίστηκαν στρεβλώσεις στη λειτουργία της.

Αυτός ακριβώς είναι ο λόγος για τον οποίο θεωρώ απαραίτητο να επιστήσω την προσοχή σε σημείο του κανονισμού που αποσκοπεί στην πρόληψη επέλευσης παρόμοιων δυνητικών στρεβλώσεων στην αγορά διαβίβασης δεδομένων. Διότι στο σημείο αυτό ο κανονισμός προβλέπει ότι η Ευρωπαϊκή Επιτροπή θα παρακολουθεί και θα αξιολογεί την αγορά όχι μόνον για τη φωνητική επικοινωνία αλλά επίσης για τη διαβίβαση δεδομένων (SMS, MMS, Διαδίκτυο), και αν είναι αναγκαίο, θα επεκτείνει τον κανονισμό και σε αυτόν τον τομέα επίσης.

Η διεθνής αγορά διαβίβασης δεδομένων παίζει έναν διαρκώς σημαντικότερο ρόλο λόγω των ταχέων τεχνολογικών προόδων. Η μετάδοση φωνής μέσω Διαδικτύου (VoIP) δημιουργεί επανάσταση στην τηλεφωνία, ανοίγοντας την πόρτα για φθηνότερες κλήσεις. Το εύρος των δικτύων 3G και των άλλων σχετικών τεχνολογιών έχει σημαντικό αντίκτυπο στην αγορά των κινητών υπηρεσιών.

Η επικέντρωση της προσοχής στις διεργασίες της αγοράς είναι, κατά συνέπεια, δικαιολογημένη προς όφελος των καταναλωτών και του ανταγωνισμού, με την προοπτική ανάλογης παρέμβασης αν αυτές δεν λειτουργούν ικανοποιητικά. Πράγματι, μια κατάσταση όπου οι πολίτες και οι επιχειρήσεις καταβάλλουν τέλη πέρα και πάνω από αυτά που δικαιολογούνται για την ανάκτηση των αναγκαίων τεχνικών δαπανών έχει πολύ αρνητικό αντίκτυπο στην ανταγωνιστικότητα και στην αποδοτική λειτουργία της εσωτερικής αγοράς.

**Gábor Harangozó (PSE), γραπτώς. – (EN)** Η συζήτηση σχετικά με τη ρύθμιση των δραστηριοτήτων περιαγωγής σε δημόσια δίκτυα στην Ευρώπη εντάσσεται στο ευρύτερο πλαίσιο της έλλειψης γνώσεων και συγκεκριμένων στοιχείων σχετικά με τα μεγέθη και τα έσοδα που διακυβεύονται. Απαιτείται, συνεπώς, σαφής αξιολόγηση και παρακολούθηση της κατάστασης προκειμένου να καταλήξουμε όντως στην ισόρροπη ρύθμιση των δραστηριοτήτων περιαγωγής, στο πλαίσιο μιας ισορροπημένης προσέγγισης η οποία θα λαμβάνει υπόψη τα συμφέροντα τόσο των καταναλωτών όσο και της βιομηχανίας τηλεπικοινωνιών.

Παρά την εμφανή έλλειψη διαφάνειας σε αυτόν τον τομέα της αγοράς, είναι σαφές ότι η στρέβλωση του ανταγωνισμού και οι υπερβολικές χρεώσεις εμποδίζουν την ανάπτυξη μιας υγιούς και ανταγωνιστικής αγοράς σε αυτόν τον τομέα. Συνεπώς, υποστηρίζουμε σθεναρά τις βασικές πτυχές της πρότασης της Επιτροπής και τις βελτιώσεις που προτείνονται στην έκθεση του κ. Rübig. Δεν μπορούμε να επιτρέψουμε

να συνεχίσουν οι ευρωπαίοι καταναλωτές να καταβάλλουν αδικαιολόγητα υψηλά κόστη. Έχουμε, λοιπόν, χρέος να διασφαλίσουμε την ανάπτυξη μιας δίκαιης, δυναμικής και διεθνώς ανταγωνιστικής εσωτερικής αγοράς στον τομέα της περιαγωγής, παρέχοντας στους καταναλωτές ακριβείς πληροφορίες οι οποίες θα τους προσφέρουν πραγματικές δυνατότητες επιλογής μεταξύ διαφορετικών παρόχων. Εκτός από τη βελτιωμένη ενημέρωση των καταναλωτών και την εντατικότερη παρακολούθηση του τομέα, πρέπει να διασφαλίσουμε την ουσιαστική μείωση του κόστους της περιαγωγής.

**Monica Maria Iacob-Ridzi (PPE-DE), în scris.** – Regulamentul european privind tarifele de roaming este unul oportun pentru cetățenii români pe care-i reprezintă în acest for.

Motivul principal este cel al corectării unui nivel nejustificat al prețurilor. Conform statisticii Comisiei Europene, prețurile la telefonie mobilă din România pentru o convorbire medie de 4 minute pe teritoriul Uniunii Europene variază între 3,12 euro și 9,52 euro.

Pe de altă parte, piața românească este una matură, înregistrând una dintre cele mai ridicate rate de creștere din ultimii ani. Sectorul comunicațiilor a contribuit cu un procent de 9% din PIB încă din 2005. Doi dintre cei mai mari operatori din lume au intrat pe piața românească de ani buni, ceea ce arată stabilitatea și maturitatea pieței. De aceea ne bucurăm că demersurile de excludere a României și Bulgariei de la aplicarea acestei reglementări au fost respinse prin votul dumneavoastră din comisii. Nu putem pe de o parte să deschidem piețele, iar pe de alta să limităm accesul consumatorilor români la piața comună.

Uniunea Europeană confirmă încrederea românilor. În primul an de la aderare, aceștia sunt în poziția de a beneficia de un avantaj concret al apartenenței la Uniune. Libertatea de circulație am câștigat-o cu greu, libertatea de a comunica fără bariere suplimentare trebuie să fie și ea asigurată.

**Eija-Riitta Korhola (PPE-DE), γραπτώς.** – (FI) Ένα από τα κρίσιμης σημασίας ερωτήματα όσον αφορά το νομοθετικό έργο της ΕΕ θα πρέπει να είναι ποια πράγματα γενικά χρειάζεται να ρυθμιστούν και ποια μέθοδος ρύθμισης προωθεί καλύτερα τον στόχο που έχει τεθεί. Αφενός έχουμε να αντιμετωπίσουμε τις ατέλειες του συστήματος και να διασφαλίσουμε ότι ο κανονισμός είναι επαρκώς λεπτομερής για να επιτύχει τον στόχο, αφετέρου, ο κανονισμός πρέπει να είναι αρκετά ευέλικτος προκειμένου να ενθαρρύνει τον ανταγωνισμό και την καινοτομία και να μην παραλύει την ανάπτυξη με ασήμαντες λεπτομέρειες.

Ο συμβιβασμός που επιτεύχθηκε σχετικά με την πρόταση κανονισμού για τη μείωση των τελών περιαγωγής είναι, πιστεύω, ένα εξαιρετικό νομοθέτημα της ΕΕ.

Πρώτα απ' όλα διορθώνει μία ατέλεια. Οι φορείς εκμετάλλευσης τηλεπικοινωνιών έχουν διατηρήσει επί χρόνια τα τέλη για τις τηλεφωνικές κλήσεις στο εξωτερικό παράλογα υψηλά και δεν έχουν διεξάγει υγιή ανταγωνισμό στην τιμολογιακή πολιτική τους. Παρά την παρακίνηση από την Επιτροπή, τα τέλη ελάχιστα μειώθηκαν. Καθώς στην προκειμένη περίπτωση η αγορά αδυνατούσε να διορθώσει τα δικά της σφάλματα, αυτό έπρεπε να γίνει διαμέσου της νομοθεσίας της ΕΕ.

Αυτό είναι ένα συγκεκριμένο παράδειγμα οφέλους που εξασφάλισε η ΕΕ για τους καταναλωτές, το οποίο πρέπει να θυμόμαστε όταν την επόμενη φορά οι άνθρωποι θα αισθάνονται θυμό έναντι της ΕΕ. Πρέπει να παρεμβαίνουμε, αν η αγορά δεν λειτουργεί και οι φορείς εκμετάλλευσης χρεώνουν υπερβολικά τέλη, χρησιμοποιώντας μέσα τα οποία άμεσα και σημαντικά θα μειώνουν τους λογαριασμούς του κινητού των ανθρώπων όταν αυτοί είναι στο εξωτερικό.

Δεύτερον, ο κανονισμός ειδικά κατευθύνει την αγορά προς μια υγιέστερη κατεύθυνση: δεν θα την πνίξει, αλλά θα ενθαρρύνει τον ανταγωνισμό στο μέλλον. Τα ανώτατα όρια τιμών για τηλεφωνικές κλήσεις που ορίζονται στον κανονισμό δεν έχουν μειωθεί τόσο πολύ ώστε να μην αφήνουν περιθώριο ανταγωνισμού κάτω από αυτά. Τα χαμηλά όρια τιμών θα ενισχύσουν τον ανταγωνισμό σε άλλους τομείς επιχειρηματικής δραστηριότητας. Ο κανονισμός, επιπλέον, θα έχει ευρύτατο αντίκτυπο: αν τα τέλη κατευθύνονται προς τα κάτω θα ήταν ανόητο να τα αυξήσουν εκ νέου μόλις εκπνεύσει ο κανονισμός.

Με καθορισμένες ανώτατες τιμές οι φορείς εκμετάλλευσης θα εξακολουθούν να έχουν παρά ταύτα περιθώρια κέρδους, δίνοντας τη δυνατότητα στην ανάπτυξη προϊόντων και στην καινοτομία να συνεχίσουν.

#### 4. Προώθηση της αξιοπρεπούς εργασίας για όλους (συζήτηση)

**Πρόεδρος.** Η ημερήσια διάταξη προβλέπει τη συζήτηση της έκθεσης (A6-0068/2007) της κ. Μαρίας Παναγιωτοπούλου-Κασσιώτου, εξ ονόματος της Επιτροπής Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων, σχετικά με την προώθηση της αξιοπρεπούς εργασίας για όλους (2006/2240(INI)).

**Μαρία Παναγιωτοπούλου-Κασσιώτου (PPE-DE), Εισηγήτρια.** – Κυρία Πρόεδρε, επιτρέψτε μου να περιμένω δυο λεπτά την εγκατάσταση του κ. Επιτρόπου και παρακαλώ να μην μετρηθεί ο χρόνος αυτός.

Η έννοια της αξιοπρεπούς εργασίας ως ένα σύνολο κανόνων και συνθηκών που κατοχυρώνουν τον σεβασμό προς τον εργαζόμενο ως ανθρώπινο πρόσωπο εισήχθη από τον Διεθνή Οργανισμό Εργασίας το 2000 και εξελίχθηκε σε διεθνώς επιδιωκόμενο στόχο με τις συστάσεις της Διάσκεψης Αρχηγών Κρατών και Κυβερνήσεων του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών τον Σεπτέμβριο του 2005 στα πλαίσια της επίτευξης των στόχων της Χιλιετίας.

Τον Ιούλιο του 2006, το Τμήμα υπουργικών εργασιών υψηλού επιπέδου του Οικονομικού και Κοινωνικού Συμβουλίου του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών υπογράμμισε στη δήλωσή του την ανάγκη να δοθεί προτεραιότητα στις προσπάθειες για την επίτευξη παραγωγικής πλήρους απασχόλησης και αξιοπρεπούς εργασίας για όλους.

Η έννοια, αποδιδόμενη με το λατινικής καταγωγής επίθετο *decent*, έχει τη σημασία της παραχώρησης, της συγκατάβασης ώστε να υπάρχει ευπρέπεια. Η ελληνική λέξη «αξιοπρέπεια» τονίζει την ανάγκη να παραχωρηθεί αξία. Το γερμανικό όμως επίθετο «menschenwürdig» θα έλεγα ότι αποδίδει πλήρως τον στόχο του παγκόσμιου εγχειρήματος, καθώς συνδυάζει την αξιοπρέπεια με την ανθρώπινη υπόσταση.

Η ανακοίνωση της Επιτροπής τον Μάιο του 2006 «Προώθηση της αξιοπρεπούς εργασίας για όλους» θέτει τις βάσεις της οργανωμένης συμβολής της Ευρωπαϊκής Ένωσης στην εφαρμογή του συνόλου των στόχων της ολοκληρωμένης θεώρησης της ανθρώπινης εργασίας σε συνθήκες ελευθερίας, ισότητας, ασφάλειας και ανθρώπινης αξιοπρέπειας.

Οι τέσσερις βασικοί πυλώνες της έννοιας αξιοπρεπούς εργασίας είναι, ως γνωστόν, δημιουργία θέσεων εργασίας για παραγωγική δουλειά με ελεύθερη επιλογή, εγγύηση των εργασιακών δικαιωμάτων, εκτεταμένη κοινωνική προστασία και εξασφάλιση συνθηκών υγείας και ασφάλειας, προώθηση του κοινωνικού διαλόγου και της ειρηνικής επίλυσης των διαφορών με οριζόντια τη διάσταση του σεβασμού της ισότητας ανδρών και γυναικών.

Πέντε συμβάσεις της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας κατοχυρώνουν τα στοιχειώδη εργασιακά δικαιώματα: ελευθερία του συνεταιρίζεσθαι, προώθηση των συλλογικών συμβάσεων, εξάλειψη της παιδικής εργασίας και ισότητα αμοιβής ανδρών και γυναικών. Ευχόμεθα να υπογραφούν και να γίνουν πραγματικότητα και οι υπόλοιπες συμβάσεις της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας που αναμένουν την επικύρωσή τους.

Μετά την απόφαση του Συμβουλίου τον Δεκέμβριο του 2006, η Επιτροπή Απασχόλησης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου επικροτεί με την έκθεσή της τους στόχους της Επιτροπής. Στόχοι πρέπει να είναι:

- η επίτευξη κοινωνικής και οικονομικής προόδου και η εξασφάλιση της δίκαιης κατανομής της προς όφελος όλων·
- η ενίσχυση της επιχειρηματικότητας, με προσαρμογή των δαπανών στις εναλλασσόμενες φάσεις του επιχειρηματικού κύκλου·
- η χάραξη ενεργών πολιτικών αγοράς εργασίας ως συνιστώσα της μακροοικονομικής πολιτικής·
- η ενίσχυση της θεσμικής ικανότητας συμμετοχής των κοινωνικών εταίρων και ανάπτυξη του κοινωνικού διαλόγου·
- η ενίσχυση της απασχολησιμότητας όλων των βαθμίδων των εργαζομένων, κυρίως γυναικών, νέων, ηλικιωμένων, με ανανεούμενα εκπαιδευτικά συστήματα·
- η εδραίωση της διά βίου εκπαίδευσης ώστε να επωφελούνται όλοι από τις προόδους της επιστήμης, της τεχνολογίας, των επικοινωνιών και να προσαρμόζονται στις αυξανόμενες απαιτήσεις προσόντων και δεξιοτήτων.

Σίγουρα δεν υπάρχει ένα και μοναδικό πρότυπο κοινωνικών πολιτικών και ρυθμίσεων της αγοράς εργασίας. Η Ευρωπαϊκή Ένωση είναι υπερήφανη γιατί, εκτός από την ευρεία προσπάθεια των κρατών μελών για κύρωση των διεθνών συμβάσεων της ΔΟΕ, είναι η οικονομική δύναμη που παρουσιάζει, σε όλο το μήκος και το πλάτος της, κοινά χαρακτηριστικά κοινωνικής ευαισθησίας. Το ευρωπαϊκό κοινωνικό μοντέλο, με επιδίωξη παραγωγικότητας και οικονομικών επιδόσεων για ωφέλεια του συνόλου, κοινωνικές παροχές υψηλού επιπέδου, εξασφάλιση των συνθηκών υγείας και ασφάλειας, φροντίδα για την κατάρτιση, εκπαίδευση και επανεκπαίδευση όλων ηλικιών και των κατηγοριών εργαζομένων και κοινωνικό διάλογο με διασφάλιση ίσων ευκαιριών για όλους.

Η ευρωπαϊκή στρατηγική για την απασχόληση, οι στρατηγικές κοινωνικής προστασίας και κοινωνικής ένταξης, τα εθνικά μεταρρυθμιστικά προγράμματα, η αναθεωρημένη στρατηγική της Λισαβόνας για την ανάπτυξη και την απασχόληση με διατήρηση και βελτίωση του κοινωνικού κεκτημένου, η ευρωπαϊκή στρατηγική για την αειφόρο ανάπτυξη, αποτελούν τον χάρτη πορείας της Ευρωπαϊκής Ένωσης για την επίτευξη των στόχων της αξιοπρεπούς εργασίας.

Αλλά η αξιοπρεπής εργασία είναι επίσης θέμα διακυβέρνησης. Η εφαρμογή αποτελεσματικών πολιτικών εστιασμένων στην αξιοπρεπή εργασία απαιτεί θεσμικά όργανα που λογοδοτούν, πολιτική δέσμευση υπέρ της υγιούς διαχείρισης του κράτους και δραστήρια και οργανωμένη κοινωνία των πολιτών.

Για την Ευρωπαϊκή Ένωση, ελπίζω ότι θα βρεθεί ο δρόμος για τον συνδυασμό της ευελιξίας της αγοράς και της εγγύησης της ασφάλειας των εργαζομένων. Η οικονομική παγκοσμιοποίηση όμως, η παγκοσμιοποίηση των αγορών, των τεχνολογιών, της πληροφορίας και της εργασίας είναι φαινόμενο που προβλέπεται να επιταχυνθεί με ενίσχυση της οικονομικής πολύ-πολικότητας.

Η Κίνα αναδεικνύεται στις πρώτες θέσεις, όπως επίσης και η Ινδία και άλλες δυνάμεις. Παράλληλα διαπιστώνεται το άνοιγμα του χάσματος μεταξύ πλουσίων και φτωχών ακόμη και σε ανεπτυγμένες και βιομηχανικές χώρες. Είναι ώρα η Ευρωπαϊκή Ένωση να δείξει στον παγκόσμιο χώρο τις αξίες της.

Με την έκθεση αυτή το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο ενισχύει την πρόθεση της Επιτροπής να εντάξει την αξιοπρεπή εργασία στις εξωτερικές πολιτικές της, σε συνεργασία με τα όργανα των Ηνωμένων Εθνών, τους εθνικούς και περιφερειακούς οργανισμούς, τους κοινωνικούς εταίρους και άλλα τμήματα της κοινωνίας των πολιτών.

Η Επιτροπή και τα κράτη μέλη καλούνται να συντονίσουν αποτελεσματικότερα την αξιοπρεπή εργασία στα προγράμματα εξωτερικής συνεργασίας και εμπορικής πολιτικής και να συντελέσουν στην υλοποίηση των εθνικών προγραμμάτων της ΔΟΕ για την αξιοπρεπή εργασία.

Ευχαριστώ τις τρεις επιτροπές που γνωμοδότησαν και όσους συντέλεσαν στην παρουσίαση αυτής της έκθεσης.

**Vladimír Špidla**, Μέλος της Επιτροπής. (CS) Κυρία Πρόεδρε, αξιότιμοι βουλευτές, θα ήθελα να ευχαριστήσω την κ. Παναγιωτοπούλου-Κασσιώτου για την έκθεσή της. Υπήρξε αντικείμενο επεξεργασίας από πολλές κοινοβουλευτικές ομάδες, και είναι σαφώς μια εξαιρετική έκθεση. Θα ήθελα επίσης να επισημάνω ότι η προώθηση της αξιοπρεπούς εργασίας για όλους είναι μια πρωτοβουλία παγκόσμιας κλίμακας που έχει εκπονηθεί από τη Διεθνή Οργάνωση Εργασίας, και χάρη στη σταθερή υποστήριξη της ΕΕ έχει καταστεί μια πραγματικά παγκόσμιας εμβέλειας πρωτοβουλία, αποδεκτή από διαρκώς αυξανόμενο αριθμό χωρών.

Το Συμβούλιο έχει παράσχει την υποστήριξή του στην ιδέα της προώθησης της αξιοπρεπούς εργασίας για όλους, και έχει ασχοληθεί με το θέμα πρόσφατα σε συνεδρίαση των υπουργών εργασίας και κοινωνικών υποθέσεων στο πλαίσιο της συνόδου της G8. Η Επιτροπή αποδέχεται πλήρως την άποψη του Κοινοβουλίου ότι τα βασικά στοιχεία της προώθησης της αξιοπρεπούς εργασίας για όλους ήτοι, η κοινωνική στήριξη, η κοινωνική συνοχή, η αξιοπρεπής εργασία και η ευκαιρία για ελεύθερη συνδικαλιστική δραστηριότητα θα πρέπει να εφαρμόζονται σε όλες τις διεθνείς επαφές, είτε σε διμερές είτε σε πολυμερές επίπεδο, καθώς επίσης και όταν σχεδιάζονται μεμονωμένα σχέδια με τρίτες χώρες. Αυτό συμβαδίζει σε μεγάλο βαθμό με την κοινωνική ατζέντα της Επιτροπής καθώς και με τις κύριες κατευθυντήριες γραμμές που ορίζονται στην προαναφερόμενη ανακοίνωση.

Παρότι το σχέδιο κερδίζει συνεχώς υποστήριξη, είναι πασιφανές ότι πολλά απομένουν να γίνουν. Αισθάνομαι ότι η προτεραιότητα είναι να διασφαλιστεί ότι στην ΕΕ θα επικυρωθούν όλες οι συμβάσεις της ΔΟΕ. Ως προς αυτό, η Επιτροπή χρησιμοποιεί τους πόρους που έχει στη διάθεσή της και αυτή τη στιγμή ασχολούμεθα ενεργά με τις κινήσεις επικύρωσης και με τον κοινωνικό διάλογο που συνδέονται με τις νέες συμβάσεις για τους ναυτικούς.

Αξιότιμοι βουλευτές, η πρωτοβουλία για την προώθηση της αξιοπρεπούς εργασίας για όλους έχει σαφώς ισχυρά δεοντολογικά θεμέλια. Επιπλέον, η πρωτοβουλία θα μας δώσει τη δυνατότητα να διατυπώσουμε αρχές σχετικά με την παγκοσμιοποίηση, έτσι ώστε να μπορούμε να απολαμβάνουμε τα οφέλη της ενώ θα ελαχιστοποιούμε τα αρνητικά της. Είναι κατά συνέπεια μία διαδικασία η οποία είναι ολοζώντανη και η Επιτροπή, σε κάθε περίπτωση, θα αξιοποιεί πλήρως τις ευκαιρίες που αυτή προσφέρει.

**Felekna Uca (GUE/NGL)**, *συντάκτρια γνωμοδότησης της Επιτροπής Ανάπτυξης.* – (DE) Κυρία Πρόεδρε, οι μισοί εργαζόμενοι του πλανήτη έχουν εισόδημα μικρότερο των δύο δολαρίων την ημέρα και ο μισός πληθυσμός του κόσμου δεν έχει κανενός είδους κοινωνική προστασία. Κάθε χρόνο πεθαίνουν δύο εκατομμύρια άνθρωποι σε εργατικά ατυχήματα και από ασθένειες που σχετίζονται με την εργασία, ενώ πάνω από 160 εκατομμύρια εργαζόμενοι αρρωσταίνουν εξαιτίας κινδύνων στον τόπο εργασίας.

Η επίσημα καταγεγραμμένη ανεργία δεν είναι παρά η κορυφή του παγόβουνου. Οι φτωχοί δεν μπορούν να μην εργαστούν και έτσι, πολλοί εργάζονται με την ώρα υπό συχνά απαράδεκτες συνθήκες, προκειμένου να κερδίσουν έστω λίγα χρήματα. Η ΕΕ και τα κράτη μέλη της πρέπει να καταβάλουν κάθε προσπάθεια ώστε να ληφθεί υπόψη η προώθηση της αξιοπρεπούς εργασίας κατά την υλοποίηση των αναπτυξιακών στόχων της χιλιετίας. Χρειαζόμαστε μία δίκαιη και καινοτόμο φορολογική πολιτική. Έχω στον νου μου, για παράδειγμα, τη φορολόγηση των οικονομικών και νομισματικών συναλλαγών. Οι μεγάλες επιχειρήσεις που παραβιάζουν επανειλημμένα τα ανθρώπινα δικαιώματα και τα δικαιώματα των εργαζομένων στις αναπτυσσόμενες χώρες πρέπει να υποχρεωθούν με κυρώσεις να τηρούν τα κριτήρια της αξιοπρεπούς απασχόλησης. Κατάλληλο μέσον γι' αυτό θα ήταν ο αποκλεισμός από την ανάθεση δημοσίων συμβάσεων προμηθειών και από τις εγγυήσεις εξαγωγικών πιστώσεων των διεθνών χρηματοδοτικών οργανισμών. Χρειαζόμαστε μία ευρωπαϊκή αναπτυξιακή και εμπορική πολιτική που θα δώσει στους ανθρώπους τη δυνατότητα για οικονομική...

(Η Πρόεδρος διακόπτει την ομιλήτρια)

**Harlem Désir (PSE)**, *συντάκτης γνωμοδότησης της Επιτροπής Διεθνούς Εμπορίου.* – (FR) Κυρία Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, θα ήθελα να αρχίσω ευχαριστώντας την εισηγήτριά μας, την κ. Παναγιωτοπούλου-Κασσιώτου, για το πνεύμα συνεργασίας που επέδειξε και για την ποιότητα του έργου της.

Από τη Διάσκεψη Κορυφής των Ηνωμένων Εθνών το 2005, η προώθηση της αξιοπρεπούς εργασίας έχει αναγνωριστεί ως στόχος ολόκληρης της διεθνούς κοινότητας. Με την ανακοίνωσή της, η Ευρωπαϊκή Επιτροπή έχει αρχίσει να εξετάζει τα θέματα που διακυβεύονται στο ζήτημα αυτό, ιδίως δε τη διεθνή διάστασή του: αναφέρομαι στις εξωτερικές πολιτικές της ΕΕ, ιδιαίτερα όσον αφορά το διεθνές εμπόριο, εξ ου και το έργο της Επιτροπής Διεθνούς Εμπορίου.

Θα ήθελα, κατά συνέπεια, να επικεντρωθώ σε αυτή την πτυχή και να εκφράσω την ικανοποίησή μου για το γεγονός ότι, με αυτή την έκθεση, το Κοινοβούλιο ασχολείται με αρκετές πρακτικές προτάσεις που είχε καταθέσει η πολιτική ομάδα μου. Αυτές οι προτάσεις είχαν ήδη εγκριθεί στη γνωμοδότηση της Επιτροπής Διεθνούς Εμπορίου και θα καταστήσουν δυνατή την έναρξη μιας νέας πολιτικής της ΕΕ που θα στοχεύει στην προώθηση των κοινωνικών προτύπων σε διεθνές επίπεδο.

Πρώτον, η Ένωση θέτει την υπογραφή των προτιμησιακών εμπορικών συμφωνιών με τις αναπτυσσόμενες χώρες υπό την αίρεση της επικύρωσης των συμβάσεων της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας. Εμείς τώρα ζητούμε την επιβολή κυρώσεων, την αναστολή των προτιμήσεων που έχουν χορηγηθεί σε χώρες που παραβιάζουν σοβαρά και συστηματικά τα θεμελιώδη εργασιακά πρότυπα και, ειδικότερα, την ελευθερία του συνεταιρίζεσθαι.

Δεύτερον, όλες οι μελλοντικές διμερείς εμπορικές συμφωνίες και, ιδίως, οι νέες συμφωνίες ελευθέρων συναλλαγών που αναμένεται να αποτελέσουν αντικείμενο διαπραγμάτευσης εντός του πλαισίου της παγκόσμιας στρατηγικής της Ευρώπης, πρέπει να περιλαμβάνουν κοινωνικές ρήτρες σχετικά με τον σεβασμό για την αξιοπρεπή εργασία.

Τρίτον, η πολυμερής διάσταση δεν πρέπει να εγκαταλειφθεί, διότι το πολυμερές πλαίσιο το πλαίσιο του ΠΟΕ είναι αυτό που διέπει σήμερα τον κύριο όγκο του εμπορίου. Ωστόσο, η ανακοίνωση της Επιτροπής δεν κάνει καμία αναφορά σε αυτό.

Κατά συνέπεια, η συζήτηση στο πλαίσιο του ΠΟΕ πρέπει να ξαναρχίσει. Σε σχέση με αυτό, η Ευρώπη θα μπορούσε να αναλάβει μια σειρά πρωτοβουλιών. Πρώτον, θα μπορούσε να προτείνει τη δημιουργία επιτροπής με τίτλο «Εμπόριο και αξιοπρεπή εργασία» εντός του ΠΟΕ, κατά το πρότυπο της επιτροπής

«Εμπόριο και περιβάλλον», η οποία έδωσε τη δυνατότητα να σημειωθεί κάποια σημαντική πρόοδος. Δεύτερον, θα μπορούσε να ζητήσει να δοθεί στη ΔΟΕ το καθεστώς παρατηρητή εντός του ΠΟΕ. Τρίτον, θα μπορούσε να ζητήσει να αναγνωρίζεται η υπεροχή των αποφάσεων που λαμβάνονται από τη Διεθνή Οργάνωση Εργασίας όταν η τελευταία αποφασίζει να ζητήσει την επιβολή εμπορικών κυρώσεων εις βάρος χωρών όπως η Βιρμανία, επί παραδείγματι, η οποία κατά τα φαινόμενα παραβιάζει τα δικαιώματα των εργατικών ενώσεων.

Έχουμε προτείνει μια σειρά άλλων πρακτικών προτάσεων. Πιστεύω ότι είναι προς το συμφέρον μας να προωθήσουμε μια μορφή ρυθμιζόμενης παγκοσμιοποίησης η οποία...

*(Η Πρόεδρος διακόπτει τον ομιλητή)*

**Philip Bushill-Matthews**, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE. – (EN) Κυρία Πρόεδρε, ο κ. Επίτροπος ευστόχως μας υπενθύμισε την παγκόσμια πρωτοβουλία για την αξιοπρεπή εργασία και το γεγονός ότι υιοθετήθηκε προσφάτως από τον Όμιλο των 8 (G8). Άλλωστε, σε διάσκεψη κορυφής του ΟΗΕ τον Σεπτέμβριο του 2005, 150 ηγέτες χωρών από όλο τον κόσμο συμφώνησαν ότι η έννοια της αξιοπρεπούς εργασίας, όπως την ορίζει η Διεθνής Οργάνωση Εργασίας, πρέπει να καταστεί κεντρικός στόχος των εθνικών τους πολιτικών. Ουσιαστικά, βεβαίως, ο στόχος αυτός αφορά χώρες στις οποίες δεν υφίσταται πραγματικά μια τέτοια έννοια. Στην Ευρώπη, ισχύουν σε μεγάλο βαθμό πλαίσια για την εξασφάλιση της αξιοπρεπούς εργασίας, παρότι η υλοποίηση μπορεί πάντα να βελτιωθεί περαιτέρω.

Η εισηγήτρια δεν επέδειξε απλώς προσωπική πρωτοβουλία υποβάλλοντας αυτή την έκθεση στο Κοινοβούλιο, απέδειξε επίσης ότι ένα μέλος του κεντροδεξιού πολιτικού χώρου μπορεί όχι μόνο να αναλάβει ηγετικό ρόλο σε αυτό το σημαντικό θέμα, αλλά και να εξασφαλίσει σημαντική διακομματική στήριξη.

Τούτου λεχθέντος, υπήρξαν ορισμένες οριακές ψηφοφορίες στην αρμόδια επιτροπή οι οποίες μετέβαλαν τη συνολική ισορροπία της έκθεσης εισάγοντας νέα στοιχεία ή παραγράφους. Ευελπιστούμε ότι θα μπορέσουμε να αλλάξουμε αυτά τα στοιχεία στην τελική ψηφοφορία που θα διεξαχθεί σήμερα στο Σώμα, είτε διαγράφοντάς τα είτε τροποποιώντας τα μέσω συμβιβαστικών τροπολογιών τις οποίες θα συμφωνήσουμε με άλλες πολιτικές ομάδες. Πρέπει να είμαστε όλοι ενωμένοι όσον αφορά την προαγωγή της έννοιας της αξιοπρεπούς εργασίας.

Βεβαίως, το Κοινοβούλιο δεν έχει την εξουσία να επιβάλει στα κράτη μέλη την πολιτική του σε αυτόν τον τομέα, και αυτό είναι σωστό: η αρμοδιότητα για τη λήψη των συγκεκριμένων αποφάσεων ανήκει στις κυβερνήσεις των κρατών μελών. Εντούτοις, όλες οι κυβερνήσεις των κρατών μελών πρέπει ασφαλώς να συμφωνήσουν με τη σημασία της παροχής ευκαιριών διά βίου μάθησης, με την ανάγκη να επιδιώξουμε δραστήρια την αύξηση της συμμετοχής των γυναικών στην αγορά εργασίας, με την ανάγκη να καταβάλουμε μεγαλύτερες προσπάθειες για την αντιμετώπιση των προκλήσεων που σχετίζονται με τον συνδυασμό εργασίας και οικογενειακής ζωής και, πάνω απ' όλα, με την ανάγκη να προσφέρουμε ενίσχυση στον αναπτυσσόμενο κόσμο.

Η έκθεση αυτή είναι προσεγμένη και αξίζει να διαβαστεί από όλους.

**Stephen Hughes**, εξ ονόματος της Ομάδας PSE. – (EN) Κυρία Πρόεδρε, θέλω να ευχαριστήσω την εισηγήτρια για την εξαιρετική έκθεσή της, η οποία περιλαμβάνει εκτεταμένο ψήφισμα 94 παραγράφων, η ουσία του οποίου, ωστόσο, συνοψίζεται κατ' εμέ σε δύο παραγράφους.

Στην αιτιολογική σκέψη ΚΒ επισημαίνεται ότι «για να ενισχυθεί η ανταγωνιστικότητα της ΕΕ κατά κοινωνικά αειφόρο τρόπο είναι σημαντικό να βελτιωθεί η παραγωγικότητα με την προώθηση της αξιοπρεπούς εργασίας και της ποιότητας του εργασιακού βίου, συμπεριλαμβανομένων της υγείας και της ασφάλειας στην εργασία, καλύτερης ισορροπίας μεταξύ ευελιξίας και ασφάλειας στην απασχόληση, διά βίου μάθησης, αμοιβαίας εμπιστοσύνης και συμμετοχής, καθώς και καλύτερου συμβιβασμού ιδιωτικού, οικογενειακού και επαγγελματικού βίου», ενώ υπογραμμίζεται επίσης η ανάγκη «καταπολέμησης των διακρίσεων λόγω φύλου και των διακρίσεων κάθε μορφής».

Στην παράγραφο 6 ζητείται η «καλύτερη κινητοποίηση των εσωτερικών και των εξωτερικών πολιτικών της ΕΕ για την προώθηση της ατζέντας για την αξιοπρεπή εργασία, ιδίως σε θέματα ανάπτυξης, εξωτερικής βοήθειας, διεύρυνσης, πολιτικής γειτονίας, εμπορίου, μετανάστευσης και εξωτερικών διμερών και πολυμερών σχέσεων».



Εφόσον εφαρμοστούν πλήρως αυτές οι δύο παράγραφοι, η ΕΕ θα πραγματοποιήσει τεράστια άλματα όσον αφορά την προώθηση του στόχου της αξιοπρεπούς εργασίας, τόσο στο εσωτερικό της όσο και παγκοσμίως.

Ορισμένες άλλες σημαντικές, κατά τη γνώμη μου, παράγραφοι είναι οι 46, 48 και 51, οι οποίες καλύπτουν σε γενικές γραμμές την ανάγκη να συμπεριφέρονται οι ευρωπαϊκές πολυεθνικές εταιρείες κατά τρόπο κοινωνικά υπεύθυνο στις διεθνείς τους δραστηριότητες. Οι παράγραφοι αυτές στηρίζονται στις προηγούμενες προσπάθειές μας σε αυτόν τον τομέα.

Σε μια σειρά παραγράφων επισημαίνεται η ανάγκη να χρησιμοποιήσει η ΕΕ την ισχύ της στο εμπορικό και οικονομικό πεδίο ως μοχλούς πίεσης για την προώθηση της αξιοπρεπούς εργασίας διεθνώς. Για παράδειγμα, στην παράγραφο 8 ζητείται η πλήρης και ορθή εφαρμογή του ΣΓΠ+, σύμφωνα με τη συζήτηση που προωθήσαμε με τον Επίτροπο Mandelson πέρυσι επί του θέματος.

Τέλος, θέλω να υπογραμμίσω την παράγραφο 47. Σε αυτή ζητείται η ανάπτυξη «σήμανσης για τα προϊόντα που παράγονται σε συνθήκες σεβασμού των αρχών της αξιοπρεπούς εργασίας και συμμορφούμενες με τους βασικούς κανόνες εργασίας, και οι οποίες αποκλείουν ρητά την παιδική εργασία». Ας προσφέρουμε τα μέσα στους ευρωπαίους καταναλωτές να προωθήσουν τους στόχους της αξιοπρεπούς εργασίας στις καθημερινές τους επιλογές.

**Ona Juknevičienė**, *εξ ονόματος της Ομάδας ALDE.* – (LT) Κυρία Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, θέλω καταρχάς να συγχαρώ την εισηγήτρια, κ. Μαρία Παναγιωτοπούλου-Κασσιώτου, για την εκπόνηση αυτού του πολύ σημαντικού εγγράφου, και να την ευχαριστήσω για τη συνεργασία της κατά την επεξεργασία αλλαγών και την αναζήτηση συμβιβαστικών λύσεων.

Σήμερα συζητούμε την προσπάθεια επίτευξης αξιοπρεπών συνθηκών εργασίας για όλους, είτε στην Κοινότητα είτε εκτός των συνόρων της.

Στηρίζω πλήρως την πρωτοβουλία της Επιτροπής, διότι η αύξηση της απασχόλησης και η βελτίωση των εργασιακών συνθηκών είναι ένας από τους σημαντικότερους στόχους μας, ο οποίος δεν πρέπει μάλιστα να αναβάλλεται. Δεδομένου, όμως, ότι το θέμα μας εν προκειμένω είναι οι αξιοπρεπείς συνθήκες εργασίας για όλους, αξίζει να ριζώσουμε μια ματιά στις συνθήκες εργασίας μας εδώ, στην Κοινότητα.

Πριν από κάποιο διάστημα, η συνάδελφός μας βαρόνη Sarah Ludford και εγώ συζητήσαμε στο Λονδίνο με ορισμένους Λιθουανούς οι οποίοι ζούσαν και εργάζονταν εκεί, καθώς και με εκπροσώπους συνδικαλιστικών ενώσεων και υπαλλήλους της λιθουανικής πρεσβείας.

Από ό,τι φαίνεται, οι περισσότεροι από τους Λιθουανούς που εργάζονται στο Λονδίνο μόνο στα όνειρά τους μπορούν να ελπίζουν σε αξιοπρεπείς συνθήκες εργασίας. Οι εταιρείες προσωρινής απασχόλησης συχνά καταστρατηγούν τη νομοθεσία, απαιτώντας παράνομα καταβολή χρημάτων για την αναζήτηση θέσεων απασχόλησης και την προετοιμασία των συναφών εγγράφων, ενώ συχνά κατακρατούν τα διαβατήρια των ανθρώπων που απευθύνονται σε αυτές. Ιδιαίτερος ανεξέλεγκτη είναι η εκμετάλλευση στην ξενοδοχειακή βιομηχανία, όπου οι εργοδότες δεν καταβάλλουν τον ελάχιστο μισθό που επιβάλλει η νομοθεσία. Μετά από αυτή την επίσκεψη, η Sarah Ludford αποκάλυψε τους Λιθουανούς στο Λονδίνο τους σκλάβους του εικοστού πρώτου αιώνα.

Κύριε Επίτροπε, στο Δουβλίνο έχουμε μια υπηρεσία η οποία ερευνά τις συνθήκες εργασίας και διαβίωσης. Έχω συζητήσει επανειλημμένα με τον επικεφαλής της εν λόγω υπηρεσίας και του ζήτησα τη διενέργεια σχετικής έρευνας. Τώρα, κύριε Επίτροπε, σας καλώ, με την αρωγή αυτής της υπηρεσίας, να διενεργήσετε έρευνα σχετικά με την οικονομική, κοινωνική και ψυχολογική εκμετάλλευση των μεταναστών στην Κοινότητα και να προτείνετε μέτρα για την εξάλειψή της.

Στηρίζω τη θέση της εισηγήτριας, σύμφωνα με την οποία η Επιτροπή πρέπει πάντα να θέτει στη διάθεση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου όλα τα αναγκαία πολιτικά μέτρα προώθησης των αξιοπρεπών συνθηκών εργασίας για τους πολίτες της Κοινότητας, καθώς και να λογοδοτεί για την αποτελεσματικότητά τους.

**Zdzisław Zbigniew Podkański**, *εξ ονόματος της Ομάδας UEN.* – (PL) Κυρία Πρόεδρε, οι διαδικασίες της παγκοσμιοποίησης που βρίσκονται σε εξέλιξη στην Ευρωπαϊκή Ένωση και στον κόσμο συνοδεύονται από τεράστιες αλλαγές στους τομείς της ιδιοκτησίας, του πολιτισμού και της κοινωνίας.

Οι διαφορές όσον αφορά την οικονομική ανάπτυξη και το βιοτικό επίπεδο έχουν προκαλέσει μεγάλης κλίμακας μεταναστεύσεις για αναζήτηση εργασίας. Σύμφωνα με τη Διεθνή Οργάνωση Εργασίας,

υπάρχουν περίπου 192 εκατ. άνεργοι παγκοσμίως και 86 εκατ. μετανάστες, εκ των οποίων 34 εκατ. βρίσκονται στις αναπτυσσόμενες χώρες του κόσμου.

Όταν οι άνθρωποι πεινούν είναι διατεθειμένοι να εγκαταλείψουν τις εστίες και τις οικογένειές τους για να αναλάβουν όποια εργασία τους προσφερθεί, γεγονός που τους καθιστά έρμια των εγκληματιών. Τα στοιχεία είναι συγκλονιστικά: σύμφωνα με τη ΔΟΕ, μόνο το 2004 περίπου 2,54 εκατ. άτομα πουλήθηκαν και υποχρεώθηκαν σε καταναγκαστική εργασία, ενώ για ποσοστό 43% περίπου εξ αυτών η εργασία συνίστατο στη σεξουαλική τους εκμετάλλευση.

Τίθεται, λοιπόν, το εξής ερώτημα: γιατί συμβαίνει αυτό; Γιατί τόσες πολλές χώρες, περιλαμβανομένων ορισμένων χωρών της Ευρωπαϊκής Ένωσης, αδυνατούν να ελέγξουν το πρόβλημα;

Η απάντηση είναι απλή: το κεφάλαιο είναι πιο σημαντικό από τους ανθρώπους και οι πλούσιοι αγνοούν τους φτωχούς. Αυτό σημαίνει ότι η παγκοσμιοποίηση και η ελευθέρωση ευνοούν ...

*(Η Πρόεδρος διακόπτει τον ομιλητή)*

**Sepp Kustatscher**, *εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE.* – (DE) Κυρία Πρόεδρε, η παρούσα έκθεση περιέχει πολλές καλές ιδέες και θετικές συστάσεις για αξιοπρεπή εργασία. Ευχαριστώ την κ. Παναγιωτοπούλου-Κασσιώτου. Ωστόσο, θα πρέπει να λάβουμε υπόψη στα αιτήματά μας και το ότι στην ΕΕ υπάρχουν περισσότεροι από 20 εκατ. άνεργοι που πολλές φορές υφίστανται αποκλεισμό και στιγματίζονται. Επίσης, δεν πρέπει να ξεχνάμε ότι όλο και πιο πολλοί εργαζόμενοι δεν κερδίζουν από την εργασία τους τα απαραίτητα προς το ζην και ότι με τις επονομαζόμενες «επισημασμένες συνθήκες απασχόλησης» παρακάμπτεται το εργασιακό και το φορολογικό δίκαιο και ιδίως οι νέοι γίνονται κυριολεκτικά αντικείμενο εκμετάλλευσης. Παράλληλα η οικονομία αναπτύσσεται και αυξάνεται το ακαθάριστο εγχώριο προϊόν. Για να δημιουργηθεί μια πιο δίκαιη κοινωνία χωρίς φτώχεια και αποκλεισμό χρειάζεται μία ριζική μεταβολή των προτύπων. Η καλύτερη προσέγγιση είναι η ιδέα ενός βασικού εισοδήματος για όλους χωρίς όρους. Καλά θα έκανε η Επιτροπή να εξετάσει σε βάθος την ιδέα αυτή μαζί με το Συμβούλιο.

**Κυριάκος Τριανταφυλλίδης**, *εξ ονόματος της ομάδας GUE/NGL.* – Κυρία Πρόεδρε, η έκθεση της συναδέλφου είναι σε γενικές γραμμές ικανοποιητική. Δηλαδή το γεγονός ότι προωθεί την έννοια της αξιοπρεπούς εργασίας σύμφωνα με τη θεσμική θέση του Διεθνούς Οργανισμού Εργασίας είναι, κατά την άποψή μου, θετικό στοιχείο.

Μένει όμως ακόμη αρκετή δουλειά σε ό,τι αφορά την καθαρή έννοια της αξιοπρεπούς εργασίας και την εφαρμογή αυτής της έννοιας σε όλες τις εξωτερικές πολιτικές της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Η ισορροπηση της οικονομικής ανάπτυξης και η κοινωνική και εργατική εξέλιξη παρουσιάζουν σήμερα μια μοναδική πρόκληση για την Ένωση. Επομένως χρειάζεται μια πολύ αναλυτική αξιολόγηση των τάσεων αγοράς εργασίας, όχι μόνο στο επίπεδο της απασχόλησης αλλά επίσης και στη φύση και την ποιότητά του, με άλλα λόγια, την αξιοπρεπή εργασία.

Τέλος, πρέπει, σαν Ευρωπαϊκή Ένωση, να προνοήσουμε έτσι ώστε να συνεχίζεται στα πλαίσια της πολιτικής για την αξιοπρεπή εργασία η προώθηση της ισότητας γένους μέσω της ενσωματωμένης και καλύτερα συντονισμένης σφαιρικής δράσης της μη διάκρισης και της ισότητας.

**Derek Roland Clark**, *εξ ονόματος της Ομάδας IND/DEM.* – (EN) Κυρία Πρόεδρε, όλοι επιθυμούμε την αξιοπρεπή εργασία, έτσι δεν είναι; Ο καθαρισμός βόθρων, η έκθεση στα στοιχεία της φύσης ανεξαρτήτως καιρού, η εργασία μέσα στη λάσπη για την επισκευή σπασμένων αγωγών φυσικού αερίου ή η αφαίρεση αμιάντου από το κτίριο Berlaymont πολύ δύσκολα μπορεί να θεωρηθεί αξιοπρεπής εργασία, όμως κάποιος πρέπει να την αναλάβει – ή μήπως οι γενναιόδωρες αποδοχές μπορούν να καταστήσουν αξιοπρεπή μια αφόρητη εργασία;

Με προβληματίζει, λοιπόν, η παράγραφος 27, στην οποία γίνεται λόγος για συμφωνία επί ενός κοινού τυποποιημένου ορισμού της αναγκαστικής εργασίας. Αναγκαστική εργασία, εδώ, στην ΕΕ; Ή μήπως η αναφορά αυτή παραπέμπει στην εκμετάλλευση ατόμων τα οποία διακινούνται παρανόμως από τη μια χώρα στην άλλη; Αυτό το φαινόμενο πρέπει όντως να καταπολεμηθεί, και ο καλύτερος τρόπος για να επιτύχουμε κάτι τέτοιο είναι να αποκαταστήσουμε τα εθνικά σύνορα και να ελέγχουμε προσεκτικά όσους προσπαθούν να τα διασχίσουν. Επί του παρόντος, τα σύνορα είναι ορθάνοιχτα, από τη μεθόριο με τη Ρωσία έως τις ακτές του Ατλαντικού. Δεν είναι να απορεί κανείς που οι χώρες μας μαστίζονται πλέον από την εμπορία ανθρώπων σε μαζική κλίμακα και από την αναγκαστική εργασία που τη συνοδεύει.

**Cristian Stănescu, în numele grupului ITS.** – Consecințele sărăciei, ale excluziunii sociale, nu numai la nivel european, dar și la nivel global, sunt devastatoare. Un trai decent în Europa se va baza pe atenția pe care Uniunea o va da oamenilor care nu au un loc de muncă, acțiune susținută prin propagarea principiilor sociale și de politică externă. Desigur, este necesară armonizarea dialogului între instituții, iar Comisia Europeană are un rol vital în aplicarea legislației și a responsabilităților care-i sunt conferite. Contribuția organizațiilor internaționale, documentele prezentate în preambul de către raportor sunt de mare valoare pentru aprecierea obiectivă a acestui aspect, dar nu și suficientă, fiindcă trebuie avute în vedere și firmele private care pot asigura locuri de muncă și pot oferi premisele creșterii economice și implicit o viață mai bună. Prioritatea raportului dezbătut astăzi la Strasbourg sper să devină și prioritatea guvernelor naționale, care trebuie să pună cap la cap piesele acestui puzzle și să elaboreze strategii socio-economice puternice pentru a se crea locuri de muncă, cu respectarea strictă a drepturilor fundamentale ale cetățenilor și cu combaterea încălcării dreptului la muncă. În acest context amintesc hărțuirea, exploatarea și violența la locul de muncă, realități menționate și în raport și la care nu trebuie să asistăm fără să dăm o replică pe măsură. Siguranța și ocrotirea sănătății la locul de muncă sunt alte subiecte propuse atenției, deoarece sunt condiții esențiale pentru asigurarea unei munci de calitate într-o Europă modernă. Globalizarea, politicile orientate pe principii greșite, delocalizarea masivă a întreprinderilor și transferarea lor în afara granițelor Uniunii Europene afectează cel mai mult piața de muncă și relațiile sociale în contextul strategiei de dezvoltare durabilă. Precaritatea sistemului trebuie stopată prin încurajarea legislațiilor naționale în domeniu, reformarea sistemului de învățământ în zonele rurale și acordarea unor facilități...

**Alessandro Battilocchio (NI).** – (IT) Κυρία Πρόεδρε, κύριες και κύριοι, είμαι ευγνώμων στην εισηγήτρια και την Επιτροπή που αποφάσισαν να ασχοληθούν με ένα τόσο σημαντικό ζήτημα. Δεν θα σταθώ στην ανάγκη να διασφαλίσουμε ότι όλες οι χώρες της Ένωσης, και κυρίως τα νέα κράτη μέλη, θα επικυρώσουν το ταχύτερο δυνατόν τις κυριότερες συνθήκες που αφορούν τον τομέα, όπως δεν θα σταθώ και στο καθήκον της Ευρωπαϊκής Ένωσης να εξαλείψει κάθε είδους διάκριση που βασίζεται στο φύλο, στη θρησκεία, στην εθνικότητα ή στις σεξουαλικές προτιμήσεις, καθώς και κάθε τύπο νοσηρής συμπεριφοράς που μπορεί να επηρεάσει την επαγγελματική και ιδιωτική ζωή των εργαζομένων, όπως το ευρύτατα διαδεδομένο φαινόμενο της σεξουαλικής παρενόχλησης.

Επιθυμώ κυρίως να επιμείνω στην ανάγκη να σταματήσουμε να βλέπουμε τα πράγματα μέσα από το πρίσμα μιας οικονομίας βιομηχανικής κλίμακας με βάση τα πρότυπα του δεκάτου όγδοου αιώνα. Για την ανάπτυξή μας δεν μπορούμε να στηριχθούμε ούτε στους δικούς μας φυσικούς πόρους ούτε σε διαθεσιμότητα εργατικού δυναμικού ανάλογη με αυτή της Κίνας. Χρειάζεται, συνεπώς, μια πραγματική επανάσταση στον τρόπο σκέψης, ώστε να συνειδητοποιήσουμε ότι πρέπει να επενδύσουμε στο ανθρώπινο δυναμικό και να του προσφέρουμε κατάρτιση, ασφάλεια και ευκαιρίες προόδου. Αυτή είναι η καλύτερη, αν όχι η μοναδική, λύση για να ενισχυθεί η ανταγωνιστικότητα της Ευρωπαϊκής Ένωσης και να επιτευχθούν οι στόχοι της Λισαβόνας. Εάν στις νέες οικονομίες, όπως αυτές της Βραζιλίας και των ασιατικών τίγρεων, η πρόκληση του διεθνούς εμπορίου βασίζεται στην ποσότητα, η Ευρώπη έχει το καθήκον και, προπαντός, τη δυνατότητα να διαφοροποιηθεί στοχεύοντας στην ποιότητα, στη δημιουργικότητα και στον πολιτιστικό, πνευματικό και επιστημονικό της πλούτο, στα στοιχεία δηλαδή που χαρακτηρίζουν τον κόσμο μας.

Ο τριτογενής τομέας, η πρώτη ύλη του οποίου είναι οι άνθρωποι, όχι ως σώματα, αλλά ως εγκέφαλοι, αποτελεί πλέον τον κυρίαρχο τομέα. Εάν προσφέρουμε, συνεπώς, στους συμπολίτες μας τη δυνατότητα να εκφράσουν με τον καλύτερο δυνατό τρόπο τις ικανότητές τους και τις δεξιότητες που απέκτησαν με χρόνια μελέτης, θα είμαστε έτοιμοι να αναλάβουμε εκ νέου έναν πρωταγωνιστικό ρόλο στη διεθνή σκηνή – έναν ρόλο που κινδυνεύουμε να χάσουμε. Η οικονομική ανάπτυξη είναι αυτή που πρέπει να τίθεται στην υπηρεσία του ανθρώπου και όχι το αντίθετο.

**José Albino Silva Peneda (PPE-DE).** – (PT) Κυρία Πρόεδρε, στηρίζω την έκθεση της κ. Παναγιωτοπούλου-Κασσιώτου, την οποία θέλω να χαιρετίσω και να συγχαρώ. Το θέμα της ποιότητας της εργασίας δεν περιορίζεται απλώς στα δικαιώματα των εργαζομένων· μια τέτοια άποψη θα ήταν απλουστευτική. Η ποιότητα της εργασίας επιβάλλεται να προσεγγίζεται σε πολύ ευρύτερο πλαίσιο, καθώς, καταρχάς, η βελτίωση της ποιότητας του περιβάλλοντος εργασίας είναι ένας από τους σημαντικότερους παράγοντες αύξησης της παραγωγικότητας και, συνακόλουθα, της ανταγωνιστικότητας.

Η ποιότητα της εργασίας σχετίζεται με την εφαρμογή των καταλλήλων δημοσίων πολιτικών και με τις επιδόσεις των επιχειρήσεων σε διάφορους τομείς, όπως η πρόσβαση σε υποδομές και τεχνολογίες της επικοινωνίας, η εκπαίδευση, η επαγγελματική κατάρτιση, η διά βίου μάθηση, η υγεία και η ασφάλεια στην εργασία και η πρόσβαση στην αγορά εργασίας. Από την οπτική γωνία των επιχειρήσεων, η ποιότητα

της εργασίας σχετίζεται με την ηγεσία, τις προοπτικές σταδιοδρομίας και την οργάνωση της εργασίας. Θέλω επίσης να αναφέρω έναν ακόμη λόγο για τον οποίο πρέπει να εστιάσουμε την προσοχή μας σε αυτό το θέμα. Προκειμένου να υλοποιηθεί η Ευρώπη τις απολύτως αναγκαίες μεταρρυθμίσεις σε διάφορα επίπεδα, έτσι ώστε να γίνει πιο ανταγωνιστική σε σχέση με τον υπόλοιπο κόσμο, απαιτούνται αλλαγές στη συμπεριφορά και τη στάση τόσο των επιχειρήσεων όσο και των εργαζομένων.

Όσο μεγαλύτερη είναι η εμπιστοσύνη μεταξύ των πλευρών, τόσο ευκολότερη θα είναι η υλοποίηση των μεταρρυθμίσεων. Επιπλέον, όσο πιο εντατικός είναι ο διάλογος, τόσο πιο αυξημένο θα είναι το επίπεδο εμπιστοσύνης, καθώς και της διαφάνειας για θέματα τα οποία σχετίζονται με τις διαδικασίες αναδιάρθρωσης και αλλαγής. Κατά τη γνώμη μου, οι ευρωπαίοι πολιτικοί, οικονομικοί και κοινωνικοί παράγοντες πρέπει, υπό τις παρούσες συνθήκες, να εκμεταλλευτούν στο έπακρο την ευκαιρία ενίσχυσης του κοινωνικού διαλόγου στο επίπεδο των κρατών μελών και σε ευρωπαϊκό επίπεδο. Το θέμα της ποιότητας της εργασίας θα συμβάλει επίσης στην εκμετάλλευση αυτής της μεγάλης ευκαιρίας.

**Anne Van Lancker (PSE).** – (NL) Κύριε Επίτροπε, είναι εξαιρετικά θετικό το γεγονός ότι η Επιτροπή θα στηρίξει ενεργά τη στρατηγική της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας για την αξιοπρεπή εργασία.

Η αξιοπρεπής εργασία δεν περιορίζεται απλώς στον σεβασμό των θεμελιωδών εργασιακών προτύπων της ΔΟΕ, όσο σημαντικά και αν είναι αυτά. Αφορά επίσης το δικαίωμα των εργαζομένων σε επαρκείς αποδοχές και κοινωνική προστασία, καθώς και το δικαίωμά τους να οργανώνονται σε συνδικαλιστικές ενώσεις.

Επί του παρόντος, ενάμιση δισεκατομμύριο άτομα στον κόσμο δεν κερδίζουν αρκετά ώστε να καλύψουν τις βασικές τους ανάγκες, παρότι στο 90% των χωρών του κόσμου έχει θεσπιστεί ελάχιστος μισθός· σε πολλές περιπτώσεις, όμως, τα άτομα που εργάζονται κατ' οίκον, οι απασχολούμενοι σε αγροτικές εργασίες ή τα άτομα με επισφαλείς συμβάσεις δεν emπίπτουν στις διατάξεις περί ελαχίστων αποδοχών, ή δεν εφαρμόζεται η σχετική νομοθεσία. Η κοινωνική διαβούλευση και τα συνδικαλιστικά δικαιώματα είναι, συνεπώς, απαραίτητα για τη διασφάλιση του δικαιώματος στην αξιοπρεπή εργασία για όλους.

Αισθάνομαι, λοιπόν, ιδιαίτερη ικανοποίηση για την κοινή δήλωση της Συνομοσπονδίας Ευρωπαϊκών Συνδικάτων και των αμερικανικών συνδικάτων σχετικά με την κοινή πρόθεσή τους να αγωνιστούν για την αξιοπρεπή εργασία.

Η Ευρώπη πρέπει να τοποθετήσει την αξιοπρεπή εργασία στο επίκεντρο της εξωτερικής της πολιτικής, έτσι ώστε να κατανεμηθούν πιο ισότιμα τα οφέλη της παγκοσμιοποίησης και να αποφευχθεί το κοινωνικό ντάμπινγκ όσον αφορά τις παραμέτρους που σχετίζονται με τους μισθούς και τις συνθήκες εργασίας σε πιο ανεπτυγμένες οικονομίες. Οι εμπορικές συμφωνίες που συνάπτονται μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και χωρών όπως η Ινδία ή η Κορέα, οι οποίες αποτελούν το αντικείμενο της τρέχουσας διαπραγμάτευσης, πρέπει να υποστηρίζουν την αξιοπρεπή εργασία, ενώ οι εμπορικές προτιμήσεις πρέπει να αναστέλλονται αν οι ενδιαφερόμενες χώρες καταστρατηγούν συστηματικά τα θεμελιώδη κοινωνικά δικαιώματα.

Η Ευρώπη πρέπει επίσης να στηρίζει τους εταίρους της στις αναπτυσσόμενες χώρες, προκειμένου να μπορέσουν να δώσουν προτεραιότητα στην αξιοπρεπή εργασία στο πλαίσιο των εθνικών ή περιφερειακών στρατηγικών σχεδίων τους, καθώς και των συμφωνιών εταιρικής σχέσης με την Ευρώπη.

Εκτός από τις κυβερνήσεις, και οι πολυεθνικές φέρουν μεγάλο μέρος της ευθύνης για τη διασφάλιση δίκαιων αποδοχών και συνθηκών εργασίας. Οι πολυεθνικές οι οποίες έχουν τα κεντρικά τους γραφεία στην Ευρωπαϊκή Ένωση, ενώ οι θυγατρικές τους και οι υπεργολάβοι τους βρίσκονται σε άλλες περιοχές του κόσμου, και οι οποίες παραβιάζουν συστηματικά αυτά τα θεμελιώδη δικαιώματα πρέπει να τοποθετούνται σε μαύρη λίστα και να αποκλείονται από όλους τους δημόσιους διαγωνισμούς στην Ευρώπη.

Κατά τον τρόπο αυτόν, η Ευρώπη θα μπορέσει να διαδραματίσει ηγετικό ρόλο στις διεθνείς προσπάθειες προκειμένου η παγκοσμιοποίηση να αποκτήσει κοινωνική διάσταση.

**Marian Harkin (ALDE).** – (EN) Κυρία Πρόεδρε, συγχαίρω την εισηγήτρια γι' αυτή την εμπειριστατωμένη και ισορροπημένη έκθεση. Περιλαμβάνει μια σειρά επισημάνσεων οι οποίες έχουν προκαλέσει συζητήσεις, όμως εγώ θα έθετα το εξής ερώτημα: υπάρχει κάτι σε αυτή την έκθεση που δεν θα έπρεπε να ισχύει για κάποιο από τα μέλη της οικογένειάς μου; Ανεξάρτητα από το εάν τα μέλη της οικογένειάς μου ζουν στην Ιρλανδία ή την Πολωνία, ή ακόμη και αν είναι υπήκοοι τρίτων χωρών, θα επιθυμούσα οι διατάξεις της έκθεσης αυτής να τους καλύπτουν. Συνεπώς, αν επιθυμούμε πραγματικά

να προωθήσουμε την αξιοπρεπή εργασία για όλους και όχι μόνο για τους ανθρώπους οι οποίοι, λόγω του περιβάλλοντος στο οποίο γεννήθηκαν, της θέσης τους στην κοινωνία ή της εκπαίδευσής τους, μπορούν να έχουν πρόσβαση σε αξιοπρεπή εργασία, τότε η έκθεση αυτή αποτελεί πραγματικά βήμα προς τη σωστή κατεύθυνση.

Όπως προανέφερα, η έκθεση είναι ισορροπημένη. Όπως ακριβώς ένα μέλος της οικογένειάς μου μπορεί να αναζητεί εργασία, κατά τον ίδιο τρόπο ένας μικρός επιχειρηματίας ή μια ΜΜΕ μπορεί να προσπαθεί να επιβιώσει και, ως εκ τούτου, να δημιουργήσει θέσεις εργασίας υπό αξιοπρεπείς συνθήκες. Η έκθεση αυτή στηρίζει τις επιχειρήσεις οι οποίες δεν επιδιίδονται σε εκμετάλλευση ή κοινωνικό ντάμπινγκ και δεν καταστρατηγούν τα θεμελιώδη πρότυπα εργασίας. Υποπτεύομαι ότι οι περισσότεροι εξ ημών θα επιθυμούσαν να εργάζονται, ή ακόμη και να διευθύνουν τέτοιες εταιρείες.

Υπάρχει διαρκής αντιπαράθεση μεταξύ των απαιτήσεων της αγοράς και της προαγωγής μιας δίκαιης και ισότιμης κοινωνίας. Μια ομάδα εργαζομένων, οι υπεύθυνοι για την παροχή υπηρεσιών φροντίδας –η μεγαλύτερη ουσιαστικά ομάδα εργαζομένων στην Ευρώπη– συχνά παραμένει στην αφάνεια. Η αγορά δεν αναγνωρίζει και δεν αμείβει την προσφορά της, καθόσον δεν συμβάλλει σημαντικά στην αύξηση του ΑΕγχΠ. Εντούτοις, αυτά ακριβώς τα άτομα διατηρούν τη συνοχή της κοινωνίας. Χωρίς αυτή την ομάδα εργαζομένων, οι κοινωνικές δομές όπως τις γνωρίζουμε σήμερα θα κατέρρεαν, και τότε ποιον θα εξυπηρετούσε η αγορά;

**Ilda Figueiredo (GUE/NGL).** – (PT) Η αξιοπρεπής εργασία, την οποία ορθώς προωθεί η Διεθνής Οργάνωση Εργασίας, πρέπει να περιλαμβάνει την προαγωγή των δικαιωμάτων των εργαζομένων σε ευρύ φάσμα τομέων, όπως η απασχόληση, οι αμοιβές, οι συμβάσεις, η υγεία, η υγιεινή, η ασφάλεια στην εργασία, η επαγγελματική κατάρτιση, οι προαγωγές, η κοινωνική προστασία και ασφάλεια, οι συλλογικές συμβάσεις, ο κοινωνικός διάλογος και η εξάλειψη των διακρίσεων και της ανισότητας. Αρκεί, όμως, να δει κανείς την αύξηση της επισφαλούς εργασίας και της ανεπαρκώς αμειβόμενης εργασίας, τα εκατομμύρια ατυχήματα που συμβαίνουν στους χώρους εργασίας, τη φτώχεια των εργαζομένων, την ανεργία και τις νέες επιθέσεις κατά των δικαιωμάτων των εργαζομένων –με χαρακτηριστικό παράδειγμα τον λεγόμενο συνδυασμό ευελιξίας και ασφάλειας (flexicurity)– προκειμένου να συνειδητοποιήσει τις αντιφάσεις τις οποίες αντιμετωπίζουμε και οι οποίες ωθούν τους εργαζομένους στη διαμαρτυρία και τον αγώνα. Μάλιστα, στην Πορτογαλία έχει προγραμματιστεί για τις 30 Μαΐου γενική απεργία υπό την αιγίδα του συνδικάτου CGTP.

Η ίδια η Επιτροπή είναι ένα παράδειγμα αυτών των αντιφάσεων, στον βαθμό που, ενώ έχει καταθέσει αυτή την ανακοίνωση, έχει συγχρόνως δημοσιεύσει ένα σχέδιο Πράσινης Βίβλου για την εργατική νομοθεσία...

(Η Πρόεδρος διακόπτει την ομιλήτρια)

**Kathy Sinnott (IND/DEM).** – (EN) Κυρία Πρόεδρε, δεν υπάρχει αμφιβολία ότι σε ορισμένες χώρες η εκμετάλλευση των εργαζομένων είναι ο κανόνας. Ορθώς επικρίνουμε αυτή την κατάσταση, όμως αγοράζουμε, φοράμε, τρώμε και πίνουμε σε καθημερινή βάση προϊόντα εργασίας υπό απαράδεκτες συνθήκες. Εφόσον δεν επιμένουμε, οι καταχρήσεις συνεχίζονται.

Ωστόσο, η αξιοπρεπής εργασία είναι δρόμος διπλής κατεύθυνσης. Οι συνθήκες εργασίας πρέπει να είναι δίκαιες για τον εργαζόμενο, όμως και ο εργαζόμενος πρέπει να εκτελεί τα καθήκοντά του κατά τρόπο δίκαιο και υπεύθυνο. Μόνον όταν υπάρχει αμοιβαίος σεβασμός και αξιοπρέπεια στους ευρωπαϊκούς χώρους εργασίας θα μπορέσει η ΕΕ να είναι ανταγωνιστική και κοινωνικά βιώσιμη. Θέλω να συγχαρώ την κ. Παναγιωτοπούλου για την έκθεσή της. Έχει καλύψει όλες τις ευαίσθητες ομάδες – τους νέους εργαζόμενους, τις μητέρες, ακόμη και τις θηλάζουσες μητέρες, τους μερικώς απασχολούμενους και τους ηλικιωμένους εργαζόμενους. Αναφέρει ακόμα και τους εργαζόμενους κατ' οίκον, και θέλω να πιστεύω ότι αυτοί περιλαμβάνουν τα μέλη οικογενειών που φροντίζουν αμισθί παιδιά, άτομα με αναπηρίες και ηλικιωμένους συγγενείς.

**Jean-Claude Martinez (ITS).** – (FR) Κυρία Πρόεδρε, εργασία για όλους, και μάλιστα αξιοπρεπή εργασία! Αλλά τι εργασία είναι αυτή; Είναι η εργασία των νέων, των γυναικών, των παιδιών, στο Ηνωμένο Βασίλειο ή στην Πορτογαλία· είναι η εργασία των μεταναστών, των δούλων σε διπλωματικές αποστολές, ειδικά στη Μέση Ανατολή· είναι η εργασία των υπαλλήλων στη Γαλλία· είναι η εργασία αυτών που αυτοκτονούν στην εργασία, στη Renault επί παραδείγματι· είναι οι άθλιοι μισθοί –των 1 000 ευρώ τον μήνα για τους ταμίες, τους οικοδόμους, τους εργάτες που καθιστούν δυνατό ακριβώς τον ανασχηματισμό του εργατικού δυναμικού· και, στο τέλος μιας ζωής εκμετάλλευσης, είναι οι συντάξεις της ντροπής: 130 ευρώ για τον σύζυγο της αγρότισσας. Όταν το κλείσιμο ενός σκύλου σε καταφύγιο

αδέσποτων ζώων κοστίζει 10 ευρώ, τότε είναι φανερό ότι τη συνταξιούχο αγρότισσα δεν μπορεί να την κλείσει κανείς ούτε καν σε ένα τέτοιο καταφύγιο!

Ποιες είναι οι αιτίες; Οι αιτίες, λοιπόν, είναι οι νέες μορφές παγκόσμιου καπιταλισμού, ο οποίος δεν είναι βιομηχανικός καπιταλισμός, αλλά οικονομικός καπιταλισμός σε αναζήτηση αποδόσεων της τάξης του 15%. Για να επιτευχθεί ένα τέτοιο κέρδος, ο καπιταλισμός των συνταξιοδοτικών ταμείων, των κερδοσκοπικών κεφαλαίων, των κερδοσκοπικών αμοιβαίων κεφαλαίων, ασκεί τριών ειδών πίεση: στους μισθούς, στους υπαλλήλους που χρησιμοποιούν έγκαιρες μεθόδους (just in-time) και που είναι αγχωμένοι, εξ ου και οι αυτοκτονίες και στον αριθμό των υπαλλήλων. Μια άλλη αιτία είναι οι μετανάστες εργάτες, από τη Λατινική Αμερική και την Αφρική έως το El Ejido της Ανδαλουσίας, σε εργαστήρια, στα εστιατόρια της Βαρκελώνης, σε εργοτάξια. Είναι η παγκοσμιοποίηση, όπου οι κινέζοι εργάτες των 25 σεντς την ώρα γίνονται το πρότυπο του διεθνούς εργάτη.

Τι πρέπει να κάνουμε; Τέσσερα πράγματα: θα πρέπει να διεξάγουμε κοινωνικούς αγώνες, θα πρέπει να διεξάγουμε νομικούς αγώνες, στη ΔΟΕ και στον ΠΟΕ, επιδεικνύοντας φαντασία, ιδίως δε σε σχέση με τους εκπιπτόμενους δασμούς, θα πρέπει να διεξάγουμε πολιτικούς αγώνες και, προπαντός, θα πρέπει να είμαστε οξυδερκείς και να λέμε τα πράγματα με το αληθινό τους όνομα η απορυθμισμένη αγορά είναι καπιταλισμός και παγκοσμιοποίηση, καθώς και παγκόσμιος οικονομικός καπιταλισμός.

**Jan Andersson (PSE).** – (SV) Θέλω να ευχαριστήσω όχι μόνο την εισηγήτρια, αλλά και την Επιτροπή, για την πολύ ισορροπημένη αυτή έκθεση. Θέλω επίσης να ευχαριστήσω την Επιτροπή για τη θέση που υιοθέτησε. Ο αγώνας για την αξιοπρεπή εργασία ξεκινά στην ΕΕ. Εν προκειμένω δεν μας απασχολεί μόνο η καταπολέμηση της παράνομης εργασίας, αλλά και οι συνθήκες αξιοπρεπούς εργασίας στο εσωτερικό της ΕΕ, οι ελάχιστες αποδοχές και οι ευκαιρίες επαγγελματικής εξέλιξης και άσκησης επιρροής στον χώρο εργασίας. Γεγονός είναι ότι, προκειμένου να σημειώσουμε πρόοδο στα θέματα αυτά διεθνώς, πρέπει πρώτοι να συμμορφωθούμε εμείς με την αρχή των αξιοπρεπών συνθηκών εργασίας στις χώρες μας, και αυτό δεν το επιτυγχάνουμε πλήρως. Πρέπει επίσης να καταβάλλουμε διαρκείς προσπάθειες για τη βελτίωση της κατάστασης σε όλα τα κράτη μέλη της ΕΕ. Σε διεθνές επίπεδο υπάρχουν οι συμβάσεις της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας, οι οποίες προσφέρουν μια καλή βάση εκκίνησης των προσπαθειών μας. Το εμπόριο και τα ανοικτά σύνορα είναι σημαντικά, και τα υποστηρίζω και τα δύο. Εξίσου σημαντικό είναι, ωστόσο, να εργαστούμε συγχρόνως για την επίτευξη υγιών περιβαλλοντικών και εργασιακών συνθηκών για τους ανθρώπους που ζουν σε χώρες πιο φτωχές από τις χώρες της ΕΕ. Το βασικό ζητούμενο και σε αυτές τις χώρες είναι το δικαίωμα οργάνωσης και εξασφάλισης αξιοπρεπών συνθηκών αμοιβής και εργασίας. Ποια είναι, λοιπόν, η ευθύνη που φέρουν οι διάφοροι παράγοντες; Είναι σαφές ότι η ΕΕ έχει ευθύνη ως διεθνής παράγοντας στο πεδίο του εμπορίου και σε άλλους τομείς. Τα κράτη μέλη φέρουν μέρος της ευθύνης, το ίδιο όμως και οι εταιρείες, οι οποίες πρέπει, μεταξύ άλλων, να είναι κοινωνικά υπεύθυνες. Ενίοτε, εμφανίζονται συγκρούσεις στις οποίες αντιπαρατίθενται η αξιοπρεπής εργασία και οι δυνατότητες ανάπτυξης. Φρονώ, ωστόσο, ότι τα δύο αυτά είναι άρρηκτα συνδεδεμένα, δεδομένου ότι χωρίς αξιοπρεπή εργασία δεν πρόκειται να επιτύχουμε μακροπρόθεσμη βιώσιμη ανάπτυξη.

**Γεώργιος Καρατζαφέρης (IND/DEM).** – Κυρία Πρόεδρε, δεν υπάρχουν αναξιοπρεπείς εργασίες ή αναξιοπρεπή επαγγέλματα. Ακόμη και το αρχαιότερο επάγγελμα του κόσμου δεν είναι αναξιοπρεπές. Υπάρχουν όμως αναξιοπρεπείς συνθήκες που επωάζονται από τη δική μας πολιτική.

Όταν κάποιος είναι φτωχός και ανήμπορος καταφεύγει σε αναξιοπρεπή εργασία. Ο Γιάννης Αγιάννης στους «Αθλούς» δεν ήταν αναξιοπρεπής όταν έκλεβε τη φρατζόλα του ψωμιού. Εμείς όμως έχουμε καταστήσει 100 εκατομμύρια Ευρωπαίους Γιάννη-αγιάννηδες. Και έτσι λοιπόν, οι πολυεθνικές εταιρίες εκμεταλλεύονται αυτή την ανάγκη.

Πρέπει να καταλάβουν κάποιοι ότι αν δεν αλλάξουμε πολιτική, εάν έχουμε ευαγγέλιο τους τραπεζίτες, θα έχουμε ανθρώπους που οδηγούνται σε αναξιοπρεπείς εργασίες. Ο κύριος Trichet διπλασίασε μέσα σε δύο χρόνια τα επιτόκια.

Όταν κάποιος με μισθό 800 ευρώ έχει πάρει δάνειο, αντιλαμβάνεστε ότι αδυνατεί να το αποπληρώσει. Θα δεχθεί λοιπόν και αναξιοπρεπή εργασία. Εμείς είμαστε υπεύθυνοι. Πρέπει λοιπόν να κάνουμε ένα άλμα προς τα εμπρός. Μετά από τόσα χρόνια ξαναγυρίζουμε στον φεουδαρχισμό. Παλιά, ο φεουδάρχης είχε όνομα. Τώρα έχει τράπεζα!

**Magda Kósáné Kovács (PSE).** – (HU) Η θαυμάσια έκθεση της κ. Παναγιωτοπούλου μας εκφράζει όλους. Συνδέει την απαίτηση ότι «πρέπει να μιλήσουμε» με σοβαρές, σημαντικές και στρατηγικές δηλώσεις.

Σοβαρές διότι η έκθεση παρουσιάζει με εμπειριστατωμένο και υπεύθυνο τρόπο τις κοινωνικές διαφορές οι οποίες επιταχύνουν τη διαδικασία επιδείνωσης της κατάστασης. Οι γυναίκες αναφέρονται επανειλημμένα στο κείμενο, όπως και οι ηλικιωμένοι, τα άτομα με αναπηρίες, οι μετανάστες, οι εθνικές μειονότητες και οι ανειδίκευτοι εργαζόμενοι, είτε λόγω δημογραφικών περιορισμών είτε λόγω των συνθηκών της νέας αγοράς εργασίας.

Η έκθεση είναι εξαιρετικά σημαντική, καθόσον ξεκίνησε προσφάτως συζήτηση στα θεσμικά όργανα της Ευρωπαϊκής Ένωσης σχετικά με τη μεταρρύθμιση της εργατικής νομοθεσίας, τον κοινωνικό διάλογο και τα μέτρα τα οποία ενισχύουν την κοινωνική ασφάλεια. Αυτές οι συζητήσεις ενδέχεται να ακυρώσουν η μια την άλλη, όμως η απόφασή μας σε αυτό το θέμα μπορεί εν τέλει να συμβάλει ώστε να κινηθούν προς την ίδια κατεύθυνση.

Επιπλέον, τα όσα αναφέρονται στην έκθεση έχουν στρατηγική σημασία, δεδομένου ότι οι έννοιες της «αξιοπρεπούς εργασίας» καταδεικνύουν τι ακριβώς σημαίνουν, ή πρέπει να σημαίνουν, εκφράσεις όπως εργασιακή ασφάλεια, κοινωνική ασφάλεια, εταιρική σχέση, δικαιώματα στον χώρο εργασίας, καθώς και ισότητα ανδρών και γυναικών. Όλα αυτά συνδέονται άρρηκτα με τη στρατηγική για τον τερματισμό της φτώχειας αλλά και την εξάλειψη της απειλής του φαύλου κύκλου της φτώχειας.

Η φτώχεια αποτελεί ντροπή για την Ευρώπη και, ως εκ τούτου, η θέσπιση συστήματος ελαχίστων αποδοχών σε όλα τα κράτη μέλη είναι αναπόφευκτη, παρότι και σε αυτόν τον τομέα είναι αναμενόμενο να υπάρχουν σοβαρές διαφορές μεταξύ των παλαιών και των νέων κρατών μελών. Παρ' όλα αυτά, σε μακροπρόθεσμο ορίζοντα ένα τέτοιο σύστημα σημαίνει ότι θα σταματήσουν να καταγράφονται επίπεδα διαβίωσης τα οποία δεν ταιριάζουν στην ανθρώπινη αξιοπρέπεια.

**Ole Christensen (PSE).** – (DA) Κυρία Πρόεδρε, κάθε χρόνο συμβαίνουν 270 εκατ. εργατικά ατυχήματα. Συνολικά, κάθε χρόνο πεθαίνουν 2,2 εκατ. εργαζόμενοι εξαιτίας επισφαλών περιβαλλόντων εργασίας, ενώ εκτιμάται ότι 60 εκατ. παιδιά σε όλο τον κόσμο απασχολούνται σε σκληρές και επικίνδυνες εργασίες. Στους κόλπους του Παγκοσμίου Οργανισμού Εμπορίου, στο πλαίσιο των εμπορικών μας συμφωνιών και στην αναπτυξιακή μας βοήθεια, απαιτείται μεγαλύτερη εστίαση στην αξιοπρεπή εργασία. Πρέπει, ωστόσο, να κινητοποιηθούν εξίσου οι ευρωπαίοι καταναλωτές. Οι καταναλωτές είναι πρόθυμοι να αγωνιστούν για τα δικαιώματα των εργαζομένων. Αυτό το αποδεικνύει το αυξανόμενο ενδιαφέρον για τα προϊόντα δίκαιου εμπορίου, για τα οποία οι καταναλωτές είναι πρόθυμοι να πληρώσουν περισσότερα, αρκεί να είναι σίγουροι ότι παράγονται υπό αξιοπρεπείς συνθήκες εργασίας.

Οι καταναλωτές, οι πελάτες, οι εργαζόμενοι και οι επενδυτές πρέπει να έχουν την ευκαιρία να επιλέξουν ή να απορρίψουν προϊόντα και προμηθευτές με βάση το κατά πόσον οι εργαζόμενοι διακινδυνεύουν τη ζωή και τη σωματική τους ακεραιότητα στη διαδικασία παραγωγής. Ένα καθεστώς εθελοντικής σήμανσης των προϊόντων τα οποία παράγονται υπό αξιοπρεπείς συνθήκες εργασίας θα προσέφερε στους καταναλωτές τις αναγκαίες πληροφορίες προκειμένου οι αξιοπρεπείς συνθήκες εργασίας να παραμείνουν προς το συμφέρον τόσο των καταναλωτών όσο και των επιχειρήσεων. Ένα σύστημα κοινοτικής σήμανσης το οποίο θα στηρίζεται στα θεμελιώδη δικαιώματα των εργαζομένων, όπως αυτά ορίζονται από τη Διεθνή Οργάνωση Εργασίας, θα μπορούσε να προσφέρει αποτελέσματα.

**Vladimír Špidla, Μέλος της Επιτροπής.** – (CS) Κυρίες και κύριοι βουλευτές, θα ήταν πολύ δύσκολο, στον χρόνο που έχω στη διάθεσή μου, να συμβάλω ουσιαστικά σε αυτή τη συζήτηση. Θέλω, συνεπώς, να προσπαθήσω να εστιάσω την προσοχή μου στο σημαντικότερο ζήτημα. Καθίσταται σαφές από τη συζήτηση ότι το Κοινοβούλιο τάσσεται σαφώς υπέρ της προώθησης της έννοιας της αξιοπρεπούς εργασίας για όλους κατά τρόπο που να αποτελεί τμήμα μιας στρατηγικής την οποία θα καταρτίσει η Επιτροπή. Δεύτερον, το εγχείρημα αυτό έχει παγκόσμιο χαρακτήρα και ισχύει υπό όλες τις συνθήκες και σε όλες τις χώρες, ανεξαρτήτως επιπέδου ανάπτυξης, οπότε περιλαμβάνει φυσικά και τα κράτη μέλη της ΕΕ.

Επισημάνθηκε επίσης ότι, ακόμη και στην ΕΕ, δεν τηρούνται πάντα τα ισχύοντα πρότυπα σε ορισμένες περιστάσεις, ιδίως όσον αφορά την παράνομη εργασία. Για τον λόγο αυτόν, η Επιτροπή έχει υιοθετήσει πρόταση για την καταπολέμηση της παράνομης εργασίας των μεταναστών, ενώ σκοπεύει να καταρτίσει μια πιο συνεκτική στρατηγική για την καταπολέμηση της λαθραίας εργασίας.

Θέλω, τέλος, να επισημάνω ότι το πρώτο εξάμηνο του 2008 η Επιτροπή θα δημοσιεύσει έκθεση παρακολούθησης των πρωτοβουλιών της Ένωσης σχετικά με την αξιοπρεπή εργασία. Η προώθηση αυτής της παγκοσμίου σημασίας έννοιας αφορά συγχρόνως πολλούς τομείς, γεγονός που καθίσταται απολύτως σαφές στην υπό συζήτηση έκθεση. Επιτρέψτε μου για μια ακόμη φορά να επαινέσω την υψηλή ποιότητα της έκθεσης και να ευχαριστήσω την εισηγήτρια.

**Πρόεδρος.** Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί σήμερα, στις 12.00.

**Γραπτές δηλώσεις (άρθρο 142 του Κανονισμού)**

**Tokia Saïfi (PPE-DE), γραπτώς.** – (FR) Σε μια εποχή κατά την οποία η παγκοσμιοποίηση είναι πηγή αναταραχής και κοινωνικής αδικίας, είναι απαραίτητο να δοθεί έμφαση στις ευρωπαϊκές στρατηγικές που ενισχύουν την κοινωνική διάσταση της παγκοσμιοποίησης. Η εφαρμογή της αξιόπρεπης αξιοπρεπούς εργασίας είναι τμήμα αυτών των στρατηγικών. Η αξιοπρεπής εργασία μπορεί πράγματι να συμβάλει στην καταπολέμηση της φτώχειας και του κοινωνικού αποκλεισμού επειδή δίδει τη δυνατότητα βελτιστοποίησης των πλεονεκτημάτων της παγκοσμιοποίησης και μειώνει τα μειονεκτήματα.

Είναι αλήθεια, η ελευθέρωση του εμπορίου πρέπει να συμβάλει στους στόχους της μεγέθυνσης της οικονομίας, της πλήρους απασχόλησης και της μείωσης της φτώχειας, αλλά, προπαντός, πρέπει να βασίζεται στην προώθηση της αξιοπρεπούς εργασίας για όλους. Επιπλέον, προκειμένου να αποτελεί σταθερό παράγοντα στις εξωτερικές πολιτικές της ΕΕ, η προώθηση της αξιοπρεπούς εργασίας πρέπει να είναι η προκείμενη πρόταση και η προϋπόθεση των εμπορικών σχέσεων της ΕΕ με τις τρίτες χώρες. Σε σχέση με αυτό, αρμόζει να προβληθεί ένας μηχανισμός που θα εγγυάται την προώθηση της αξιοπρεπούς εργασίας, ήτοι το σύστημα των γενικευμένων προτιμήσεων. Το ΣΓΠ+ είναι όντως ένας ζωτικός μοχλός, ικανός να ενθαρρύνει τις προσπάθειες υπέρ της αειφόρου ανάπτυξης, της χρηστής διακυβέρνησης και της προαγωγής των θεμελιωδών κοινωνικών δικαιωμάτων.

**ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ κ. McMILLAN-SCOTT**

*Αντιπροέδρου*

**5. Ώρα των ψηφοφοριών**

**Πρόεδρος.** – Η ημερήσια διάταξη προβλέπει την ψηφοφορία.

*(Για τα αποτελέσματα της ψηφοφορίας και άλλες λεπτομέρειες: βλ. συνοπτικά πρακτικά)*

**5.1. Κοινοτική οικονομική συνδρομή στον τομέα των διευρωπαϊκών δικτύων μεταφορών και ενέργειας (ψηφοφορία)**

– Έκθεση Mauro (A6-0169/2007)

**5.2. Περιαγωγή σε δημόσια δίκτυα κινητών επικοινωνιών (ψηφοφορία)**

– Έκθεση Rübzig (A6-0155/2007)

*- Πριν από την ψηφοφορία:*

**Martin Callanan (PPE-DE).** – (EN) Κύριε Πρόεδρε, θέλω να παρέμβω για ένα διαδικαστικό ζήτημα σύμφωνα με τις διατάξεις του Κανονισμού, θέλω να δηλώσω ότι έχω οικονομικό συμφέρον όσον αφορά το θέμα της έκθεσης Rübzig. Συνεπώς, δεν θα μετάσχω στη σχετική ψηφοφορία.

**Πρόεδρος.** – Αυτό είναι πολύ σωστό. Οι περισσότεροι διαθέτουμε κινητά τηλέφωνα!

**Roger Helmer (NI).** – (EN) Κύριε Πρόεδρε, ζητώ και εγώ τον λόγο δυνάμει του άρθρου 166 για να δηλώσω οικονομικό συμφέρον. Ως βουλευτής του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και συχνός χρήστης κινητών τηλεφώνων, θα κερδίσω πολύ σημαντικά ποσά από αυτό το νομοθέτημα. Οφείλω, συνεπώς, να απόσχω από την ψηφοφορία. Ευελπιστώ ότι το ίδιο θα πράξουν και πολλοί από τους συναδέλφους μου!

*(Γέλια)*

**Πρόεδρος.** – Θα ληφθεί, λοιπόν, υπόψη!

**Richard Corbett (PSE).** – (EN) Κύριε Πρόεδρε, με βάση το σκεπτικό των δύο προηγούμενων ομιλητών, μπορείτε μήπως να ρωτήσετε αν υπάρχει ίσως κάποιος μοναχικός συνάδελφος βουλευτής ο οποίος να



μην διαθέτει κινητό τηλέφωνο; Τότε θα μπορέσουμε ίσως να ζητήσουμε από τον εν λόγω συνάδελφο να καθορίσει το κατά πόσον εγκρίνουμε ή όχι αυτό το νομοθέτημα!

*(Γέλια και χειροκροτήματα)*

**Πρόεδρος.** – Νομίζω ότι τώρα μπορούμε να προχωρήσουμε.

*- Μετά την έγκριση του ψηφίσματος νομοθετικού περιεχομένου:*

**Πρόεδρος.** – Συγχαρητήρια στον κ. Rübzig και στους χρήστες κινητών τηλεφώνων της Ευρώπης!

*(Χειροκροτήματα)*

**Paul Rübzig (PPE-DE), εισηγητής.** – *(DE)* Κύριε Πρόεδρε, ευχαριστώ το Σώμα για την έγκρισή του και ευχαριστώ ιδίως το Συμβούλιο διότι υποσχέθηκε ότι το αργότερο στις 27 Ιουνίου θα τεθεί σε ισχύ ο κανονισμός. Θα ήθελα επίσης να πω στους συναδέλφους που απείχαν της ψηφοφορίας ότι μειώνουμε το κόστος για τους φορολογουμένους.

### **5.3. Δεύτερο πρόσθετο πρωτόκολλο στη συμφωνία οικονομικής εταιρικής σχέσης, πολιτικού συντονισμού και συνεργασίας ΕΚ/Μεξικού προκειμένου να ληφθεί υπόψη η προσχώρηση της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας στην ΕΕ (ψηφοφορία)**

*- Έκθεση Markov (A6-0138/2007)*

### **5.4. Προσέγγιση των συντελεστών των ειδικών φόρων κατανάλωσης για τα αλκοολούχα ποτά και την αλκοόλη (ψηφοφορία)**

*- Έκθεση Lulling (A6-0148/2007)*

*- Μετά την απόρριψη της πρότασης της Επιτροπής:*

**Ieke van den Burg (PSE).** – *(EN)* Θέλω να ζητήσω την αναπομπή του εγγράφου στην αρμόδια επιτροπή, καθόσον τα αποτελέσματα των ψηφοφοριών είναι αντιφατικά.

**Πρόεδρος.** – Δεδομένου ότι η Επιτροπή δεν έχει καταθέσει προτάσεις, το έγγραφο θα αναπεμφθεί αυτομάτως στην αρμόδια επιτροπή. Αυτό θα γίνει, λοιπόν, ούτως ή άλλως.

**Astrid Lulling (PPE-DE), εισηγήτρια.** – *(FR)* Κύριε Πρόεδρε, πρότεινα στην Ομάδα μου και σε πολλούς από τους συναδέλφους μου που με υποστήριζαν να απορρίψουν την έκθεση, διότι η γραμμή που είχα προτείνει δεν ακολουθήθηκε και επειδή έχω την εντύπωση ότι, ενόψει της σχεδόν ισόπαλης έκβασης της ψηφοφορίας, ορισμένα μέλη του Σώματος δεν γνώριζαν για τι ψήφιζαν.

*(Διαμαρτυρίες)*

Συγγνώμη, αγνοούσαν τη σημασία της ψήφου τους.

Επιπλέον, κύριε Πρόεδρε, δεδομένου ότι η Επιτροπή σιωπά παρότι ο Επίτροπος Κονάς χθες βράδυ έλαβε τον λόγο δύο φορές ενώ σε εμένα, την εισηγήτρια, δεν επετράπη να του απαντήσω οφείλω όντως να επισημάνω την αδυναμία της.

Είχαμε καταθέσει πρόταση προκειμένου να ξεπεραστεί το αδιέξοδο. Δυστυχώς, δεν υποστηριχθήκαμε, κύριε Πρόεδρε. Κατά συνέπεια, δεν υπάρχει έκθεση από το Κοινοβούλιο επί αυτής της πρότασης, και η Επιτροπή και το Συμβούλιο μπορούν να επιμένουν να διατηρούν το στάτους κβο και να εμμένουν στην κατάσταση αδιεξόδου που βρίσκονται.

*(Χειροκροτήματα)*

**Πρόεδρος.** – Ασφαλώς και θα διεξαχθεί συζήτηση, όταν το θέμα επανέλθει ενώπιον του Σώματος.

### 5.5. Σύνθεση της μόνιμης αντιπροσωπείας EUROLAT (ψηφοφορία)

### 5.6. Αντίκτυπος και συνέπειες του αποκλεισμού των υπηρεσιών υγείας από την οδηγία για τις υπηρεσίες στην εσωτερική αγορά (ψηφοφορία)

– Έκθεση Vergnaud (A6-0173/2007)

- Πριν από την ψηφοφορία:

**Bernadette Vergnaud (PSE)**, εισηγήτρια. – (FR) Κύριε Πρόεδρε, λαμβάνω τον λόγο απλώς για να επισημάνω στο Σώμα ότι υπήρξε ένα λάθος.

Πράγματι, καθώς η ίδια φράση εμφανίζεται σε τρεις διαφορετικές παραγράφους, οι υπηρεσίες του Κοινοβουλίου έχουν σωστά διαγράψει τις παραγράφους 47 και 53 από την έκθεση, δεδομένου ότι αυτή η φράση εμφανίζεται ολόκληρη στην παράγραφο 51.

Ήθελα απλώς να ενημερώσω τους συναδέλφους μου για το θέμα αυτό.

### 5.7. Ο αντίκτυπος και οι επιπτώσεις των διαρθρωτικών πολιτικών στη συνοχή της ΕΕ (ψηφοφορία)

– Έκθεση Pleguezuelos Aguilar (A6-0150/2007)

### 5.8. Η βοήθεια της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το εμπόριο (ψηφοφορία)

– Έκθεση David Martin (A6-0088/2007)

### 5.9. Συμφωνίες οικονομικής εταιρικής σχέσης (ψηφοφορία)

– Έκθεση Sturdy (A6-0084/2007)

- Πριν από την ψηφοφορία επί της τροπολογίας 23:

**Margrietus van den Berg (PSE)**. – (NL) Κύριε Πρόεδρε, η τελευταία πρόταση της τροπολογίας 23 έχει πλέον διαμορφωθεί ως εξής: «καλεί την ΕΕ να δημιουργήσει τους μηχανισμούς αντιστάθμισης που απαιτούνται για την αποτροπή τέτοιων συνεπειών». Υπήρξαν, όμως, αντιδράσεις, καθότι η διατύπωση αυτή μοιάζει να υπονοεί ότι η ΕΕ πρέπει να επωμιστεί το σύνολο των οικονομικών συνεπειών. Προκειμένου να αποφευχθεί μια τέτοια παρερμηνεία, προτείνω μια προφορική τροπολογία σύμφωνα με την οποία το κείμενο διαμορφώνεται ως εξής: «καλεί την ΕΕ να βοηθήσει να δημιουργηθούν μηχανισμοί αντιστάθμισης που απαιτούνται για την αποτροπή τέτοιων συνεπειών».

(Η προφορική τροπολογία εγκρίνεται)

### 5.10. Ετήσια έκθεση για την ΚΕΠΠΑ για το 2005 (ψηφοφορία)

– Έκθεση Brok (A6-0130/2007)

- Μετά την ψηφοφορία:

**Vittorio Agnoletto (GUE/NGL)**. – (IT) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, όταν ψηφίσαμε για την παράγραφο 10, στην ιταλική μετάφραση αναφέρθηκε ως παράγραφος 11, με συνέπεια να ψηφίσω διαφορετικά από αυτό που ήθελα.

### 5.11. Προώθηση της αξιοπρεπούς εργασίας για όλους (ψηφοφορία)

– Έκθεση Παναγιωτοπούλου-Κασσιώτου (A6-0068/2007)

**Πρόεδρος**. – Η ψηφοφορία έληξε.

## 6. Αιτιολογήσεις ψήφου

– Έκθεση Mauro (A6-0169/2007)

**Hubert Pirker (PPE-DE).** – (DE) Κύριε Πρόεδρε, υποστηρίζω την έκθεση του κ. Mauro. Ωστόσο, αυτό που θεωρώ ότι λείπει από το έγγραφο της Επιτροπής και από την έκθεση είναι να συνδεθούν οι κοινοτικές ενισχύσεις με μέτρα για την προστασία από τον θόρυβο των σιδηροδρόμων και της οδικής κυκλοφορίας. Όσο απαραίτητα κι αν είναι τα έργα ανάπτυξης, πρέπει να ληφθούν υπόψη και οι κάτοικοι των γύρω περιοχών, και μάλιστα τόσο για λόγους υγείας όσο και για λόγους αποδοχής του έργου.

Ως εκ τούτου, ζητώ σε αυτό το πλαίσιο να τροποποιηθούν το συντομότερο οι ρυθμίσεις για την προστασία από τον θόρυβο των συρμών, να οριστούν χαμηλότερες μέγιστες τιμές και να προωθηθούν και μέτρα για την προστασία από τον θόρυβο ακριβώς όπως προωθείται η επέκταση των διευρωπαϊκών δικτύων.

**Andreas Mölzer (ITS).** – (DE) Κύριε Πρόεδρε, καταψήφισα την έκθεση Mauro διότι ο όγκος των μεταφορών αυξάνεται πάρα πολύ στην Ευρώπη και η συμφόρηση στους δρόμους και τα διαρκή μποτιλιαρίσματα είναι προάγγελοι επαπειλούμενης κατάρρευσης του συστήματος των μεταφορών. Μολονότι έχουμε αποφασίσει ήδη εδώ και πολλά χρόνια τα έργα στο πλαίσιο των διευρωπαϊκών δικτύων μεταφορών, έχουμε τεράστιο έλλειμμα ως προς την υλοποίησή τους. Έτσι, αυτό που θα έπρεπε να είναι το αριστούργημα της Ευρώπης, μοιάζει περισσότερο με κουρελού.

Πρέπει, επομένως, να φροντίσουμε να γίνουν πιο ελκυστικές οι σιδηροδρομικές μεταφορές και αυτό κατά τη γνώμη μου δεν αφορά μόνο τις διεθνείς μεταφορές, αλλά ισχύει ακόμα περισσότερο για τις τοπικές μεταφορές.

**Pedro Guerreiro (GUE/NGL), γραπτώς.** – (PT) Παρότι η πρόταση κανονισμού για τη χορήγηση κοινοτικής χρηματοδοτικής ενίσχυσης στον τομέα των διευρωπαϊκών δικτύων μεταφορών και ενέργειας προβλέπει την αύξηση του τρέχοντος επιπέδου κοινοτικής συγχρηματοδότησης, υπολείπεται της αρχικής πρότασης όσον αφορά τόσο τα δίκτυα μεταφορών όσο και τα ενεργειακά δίκτυα, λόγω της καταστροφικής συμφωνίας επί των δημοσιονομικών προοπτικών της περιόδου 2007-2013.

Εν προκειμένω διακυβεύεται ένα ακόμη θεμελιώδες ζήτημα. Τα «διευρωπαϊκά δίκτυα» υλοποιούνται μέσω συγχρηματοδότησης από την Κοινότητα και τα κράτη μέλη – με άλλα λόγια, μέσω δημόσιας χρηματοδότησης – με σκοπό την ολοκλήρωση της εσωτερικής αγοράς, όπως εξηγείται στο στοιχείο 1 της κοινής θέσης του Συμβουλίου: «τα ισχυρά και ολοκληρωμένα δίκτυα στους τομείς της ενέργειας και των μεταφορών αποτελούν τον ακρογωνιαίο λίθο της ευρωπαϊκής εσωτερικής αγοράς και ότι η καλύτερη χρησιμοποίηση των υφισταμένων δικτύων και η συμπλήρωση κρίκων που απουσιάζουν θα δώσουν τη δυνατότητα να αυξηθούν η αποτελεσματικότητα και η ανταγωνιστικότητα». Με άλλα λόγια, η ολοκλήρωση της εσωτερικής αγοράς αποτελεί κεντρικό στοιχείο αυτών των έργων, ενόψει του ανοίγματος των αγορών και της μεταβίβασης κεντρικών κλάδων της οικονομίας των χωρών σε ιδιωτικά συμφέροντα, αφού, βεβαίως, έχουν προηγηθεί δημόσιες επενδύσεις.

Ενόψει της σπουδαιότητας αυτών των τομέων για την ανάπτυξη οποιασδήποτε χώρας, υποστηρίζουμε ότι πρέπει να παραμείνουν υπό δημόσιο έλεγχο και, ως εκ τούτου, τασσόμαστε κατά της ιδιωτικοποίησής τους.

**Alyn Smith (Verts/ALE), γραπτώς.** – (EN) Κύριε Πρόεδρε, η Ομάδα μου επιθυμούσε την ενσωμάτωση των τροπολογιών μας σε αυτή την έκθεση προκειμένου να αυξηθούν οι αρμοδιότητες του Κοινοβουλίου όσον αφορά τους μελλοντικούς προϋπολογισμούς των διευρωπαϊκών δικτύων μεταφορών και ενέργειας, παρότι η προσπάθειά μας ήταν ανεπιτυχής. Εντούτοις, εξακολουθεί να είναι πολύ σημαντικό να παραμείνει αυτός ο τομέας επενδύσεων υπό στενό κοινοβουλευτικό έλεγχο, καθότι αντιπροσωπεύει σαφέστατο παράδειγμα «προστιθέμενης αξίας» της ΕΕ. Η ΕΕ καταρρίπτει τους φραγμούς ανά την Ευρώπη επί σειρά ετών· εντούτοις, παραμένουν ακόμη πάρα πολλά εμπόδια όσον αφορά τις υποδομές στον τομέα της ενέργειας και πρέπει να αντιμετωπιστούν. Η Σκωτία ειδικότερα έχει πολλά να προσφέρει για την κάλυψη των ενεργειακών αναγκών της Ευρώπης, όμως χρειαζόμαστε τις αναγκαίες συνδέσεις για να το επιτύχουμε, και θα διερευνήσω όλους τους πιθανούς τρόπους διάθεσης κοινοτικών πόρων για τη δημιουργία συνδέσεων, προκειμένου να μεγιστοποιηθεί η εκμετάλλευση των δυνατοτήτων της Σκωτίας για την παραγωγή πράσινης ενέργειας.

– Έκθεση Rübig (A6-0155/2007)

**Gyula Hegyi (PSE).** – (HU) Θεωρώ ότι αυτή ήταν μία από τις σημαντικότερες ψηφοφορίες μας, τουλάχιστον για τους πολίτες. Οι απλοί πολίτες γνωρίζουν ελάχιστα για τους τρόπους θεσμικής λειτουργίας της ΕΕ. Ενδιαφέρονται περισσότερο να μάθουν τι συνεπάγεται η ένταξη στην ΕΕ για την καθημερινή τους ζωή.

Όταν τα σύνορα καταρρέουν, όταν μπορεί κανείς να μετακινηθεί από χώρα σε χώρα χωρίς διαβατήριο, τίθεται το εξής ερώτημα: γιατί πρέπει να επιβαρυνόμαστε με πρόσθετα τέλη όταν πραγματοποιούμε διασυνοριακές τηλεφωνικές κλήσεις; Φρονώ ότι η καλύτερη λύση θα ήταν να αποφασίσει το Κοινοβούλιο την πλήρη κατάργηση όλων των τελών περιαγωγής και να διακηρύξει την εξίσωση όλων των τιμολογίων της κινητής τηλεφωνίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

Ωστόσο, παραδέχομαι ότι αυτό θα ήταν πολύ δύσκολο να εφαρμοστεί ως πρώτο βήμα και, ως εκ τούτου, χαιρετίζω το γεγονός ότι τουλάχιστον αποφασίσαμε τη σταδιακή μείωση των τελών περιαγωγής. Στην Ουγγαρία ζουν 10 εκατ. άτομα, εκ των οποίων 9,5 εκατ. χρησιμοποιούν κινητά τηλέφωνα. Κατά τη γνώμη μου, η ψηφοφορία επί του θέματος αυτού ήταν πολύ σημαντική.

**Ivo Strejček (PPE-DE).** – (CS) Ψήφισα κατά των προτάσεων σχετικά με τις κλήσεις περιαγωγής, για τους ακόλουθους λόγους. Πρώτον, τα μέτρα αυτά δεν είναι οικονομικού, αλλά πολιτικού χαρακτήρα. Αποτελούν έκφραση προστατευτισμού και μια νέα μορφή ευρωπαϊκής εμποροκρατίας. Δεύτερον, παραβιάζουν την αρχή της προσφοράς και της ζήτησης. Τρίτον, αν και δεν προβλέπω ότι οι πάροχοι υπηρεσιών κινητής τηλεφωνίας θα αντισταθμίσουν τις απώλειές τους μέσω της αύξησης των τιμών στην εσωτερική αγορά, δεν αποκλείεται να περικόνουν τις επενδύσεις για την ανάπτυξη, ενώ είναι σχεδόν σίγουρο ότι θα τερματίσουν τον κύκλο της μείωσης των τιμών στις εγχώριες αγορές.

Η πιο ανησυχητική πτυχή για την ΕΕ είναι το γεγονός ότι θα χάσει την εμπιστοσύνη των επενδυτών, οι οποίοι θα θεωρήσουν ότι το νομοθετικό σώμα αλλάζει τους κανόνες στη μέση του παιχνιδιού.

**Jim Allister (NI), γραπτώς.** – (EN) Αποτελεί ευχάριστη αλλαγή το γεγονός ότι μπορούμε να χαιρετίσουμε ένα νομοθέτημα της ΕΕ. Η επιβολή μειώσεων στα τέλη περιαγωγής της κινητής τηλεφωνίας είναι θετική για τους καταναλωτές ανά την Ευρώπη. Αν και το κόστος παραμένει υψηλό, στις 35 πέννες το λεπτό για την πραγματοποίηση κλήσεων και 17 πέννες το λεπτό για τη λήψη κλήσεων, πρόκειται να μειωθεί περαιτέρω κατά τη διάρκεια της προσεχούς τριετίας. Τώρα πρέπει να επιτευχθούν μειώσεις στο κόστος αποστολής γραπτών μηνυμάτων και στις συνδέσεις ηλεκτρονικού ταχυδρομείου.

**Derek Roland Clark (IND/DEM), γραπτώς.** – (EN) Οι βουλευτές του Κόμματος Ανεξαρτησίας του Ηνωμένου Βασιλείου στο ΕΚ, όπως και όλοι οι βουλευτές του ΕΚ, έχουν συμφέρον από τη μείωση των τελών περιαγωγής της κινητής τηλεφωνίας. Συνεπώς, οι βουλευτές του Κόμματος Ανεξαρτησίας του Ηνωμένου Βασιλείου στο ΕΚ δεν θα μετάσχουν στην ψηφοφορία επί της έκθεσης Rübig. Το Κόμμα Ανεξαρτησίας του Ηνωμένου Βασιλείου θεωρεί ότι είναι αντιδεοντολογικό να ψηφίζουν οι βουλευτές του ΕΚ για ένα θέμα το οποίο μπορεί να οδηγήσει σε προσωπικό πλουτισμό. Επιπλέον, ποτέ δεν επικροτούμε τη θέσπιση ρυθμίσεων σε επίπεδο ΕΕ.

**Richard Corbett (PSE), γραπτώς.** – (EN) Χαιρετίζω θερμά τη νέα συμφωνία σχετικά με τα τέλη περιαγωγής της κινητής τηλεφωνίας. Η αντιπροσωπεία των Εργατικών στο ΕΚ πραγματοποιεί επί δύο χρόνια εκστρατεία για τη θέσπιση αυτών των μέτρων τα οποία αντιπροσωπεύουν έναν πραγματικό θρίαμβο για τους ευρωπαίους καταναλωτές και δεν θα μπορούσαν να εφαρμοστούν χωρίς την ΕΕ. Για πάρα πολύ μεγάλο χρονικό διάστημα, οι εταιρείες κινητής τηλεφωνίας χρεώνουν εξωφρενικά ποσά προκειμένου να μπορούν οι πολίτες να χρησιμοποιούν τα κινητά τους τηλέφωνα σε τρίτες χώρες της ΕΕ.

Είναι κρίμα που η αντιπροσωπεία των Συντηρητικών στο ΕΚ τάχθηκε στο πλευρό της βιομηχανίας κινητής τηλεφωνίας και κατά της προστασίας των καταναλωτών, υποστηρίζοντας την επιβολή αυξημένων τελών.

**Brigitte Douay (PSE), γραπτώς.** – (FR) Ψήφισα υπέρ της έκθεσης Rübig για την περιαγωγή σε δημόσια δίκτυα κινητών επικοινωνιών εντός της Κοινότητας επειδή οι θέσεις που υποστηρίζονται στην έκθεση αυτή θα καταστήσουν δυνατή τη σημαντική βελτίωση της κατάστασης των ευρωπαίων καταναλωτών. Πολλοί ευρωπαίοι πολίτες, περιλαμβανομένων των κατοίκων της συνοριακής περιοχής του Nord-Pas-de-Calais, ταξιδεύουν συχνά στο εξωτερικό, για επαγγελματικούς και προσωπικούς λόγους, και τα τιμολόγια που ισχύουν σήμερα για την πραγματοποίηση ή τη λήψη κλήσεων στα κινητά τους τηλέφωνα είναι υπερβολικά και αδικαιολόγητα.

Η έκθεση Rübzig διορθώνει μια κατάσταση που τιμωρεί την κινητικότητα. Είμαι, κατά συνέπεια, υπέρ των σταθερών τιμολογίων στην έκθεση αυτή: οι χρεώσεις ανά λεπτό που εγκρίθηκαν είναι απολύτως ικανοποιητικές και πολύ χαμηλότερες από αυτές που ισχύουν σήμερα. Θα προτιμούσαμε, ωστόσο, ακόμη χαμηλότερα τιμολόγια που θα μπορούσαν να παράσχουν καλύτερα κίνητρα για την κυκλοφορία των ανθρώπων στην Ευρώπη.

Επιπλέον των σημαντικά μειωμένων τιμολογίων, η απαίτηση για διαφάνεια που έχει ζητηθεί είναι μια σημαντική αρχή. Η Σοσιαλιστική Ομάδα στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο επεδίωξε επίσης μεγαλύτερη διαφάνεια όσον αφορά το κόστος των κλήσεων και εξασφάλισε ένα αποτέλεσμα με το οποίο, από τούδε και στο εξής, οι ευρωπαίοι πολίτες θα έχουν τη δυνατότητα να γνωρίζουν πόσο θα τους κοστίζει μια τηλεφωνική κλήση που λαμβάνουν ή πραγματοποιούν από το εξωτερικό.

**Edite Estrela (PSE), γραπτώς. – (PT)** Ψήφισα υπέρ της έκθεσης Rübzig (A6-0155/2007) σχετικά την περιαγωγή σε δημόσια δίκτυα κινητών επικοινωνιών εντός της Κοινότητας. Θεωρώ ότι η προσωρινή συμφωνία μεταξύ του Κοινοβουλίου και της Προεδρίας του Συμβουλίου ως προς το κείμενο του κανονισμού, στην επίτευξη της οποίας κεντρικό ρόλο διαδραμάτισαν οι βουλευτές της Σοσιαλιστικής Ομάδας στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, αντιπροσωπεύει μια σημαντική νίκη για τον καταναλωτή.

Θεωρώ ότι τα μέτρα αυτά θα αποδειχθούν ζωτικά για το μέλλον της κοινωνίας της πληροφορίας. Θα μας επιτρέψουν να εξοικονομήσουμε δισεκατομμύρια ευρώ και να υπηρετήσουμε καλύτερα τα συμφέροντα των καταναλωτών. Η μείωση των τελών περιαγωγής θα καταστήσει δυνατή την άρση των φραγμών που απομένουν στην εσωτερική αγορά, ενισχύοντας έτσι την ανταγωνιστικότητα της Ευρώπης.

**Ilda Figueiredo (GUE/NGL), γραπτώς. – (PT)** Στον κανονισμό αυτόν δηλώνεται ότι απώτερος στόχος είναι η «δημιουργία αποτελεσματικής ευρωπαϊκής εσωτερικής αγοράς στον τομέα των τηλεπικοινωνιών». Τούτο δε επειδή, όπως επισημαίνει ο εισηγητής, «η εσωτερική ρύθμιση δεν λειτουργεί».

Αξίζει να σημειωθεί στην προκειμένη περίπτωση η αναγνώριση του γεγονότος ότι η αγορά δεν λειτουργεί. Σε αυτό οφείλεται η ανάγκη ρύθμισης των τιμών. Προτείνεται, συνεπώς, η ρύθμιση των τιμών τόσο της χονδρικής όσο και της λιανικής αγοράς, περιλαμβανομένης της θέσπισης ορίου λιανικής τιμής – της Ευρωχρέωσης – το οποίο πρέπει να σέβονται όλοι οι πάροχοι, προκειμένου να επιτευχθεί σημαντική μείωση του κόστους της περιαγωγής. Εντούτοις, οι μεγάλοι πάροχοι που δραστηριοποιούνται στον τομέα εξακολουθούν να απολαμβάνουν τεράστια περιθώρια κέρδους. Τούτου λεχθέντος, προσφέρονται και πλεονεκτήματα στους καταναλωτές: φθηνότερες εξερχόμενες κλήσεις, χωρίς μεταφορά του κόστους στις εθνικές αγορές, καθώς και ελευθερία επιλογής του πιο ευνοϊκού παρόχου και τιμολογίου.

Αυτή είναι μια ακόμη περίπτωση στην οποία είναι σαφές ότι η «αγορά» δεν προστατεύει τους χρήστες και τους καταναλωτές, και γι' αυτό είναι αναγκαία η ρύθμιση. Είναι καιρός να αναγνωρίσουν η Επιτροπή και τα κράτη μέλη αυτή την πραγματικότητα και σε άλλους τομείς και να λάβουν μέτρα που θα ωφελούν τους καταναλωτές.

**Bruno Gollnisch (ITS), γραπτώς. – (FR)** Υπάρχουν στιγμές εξαιρετικά σπάνιες στην Αίθουσα αυτή όπου ζητείται από τους βουλευτές να ψηφίσουν επί κειμένου πραγματικά χρήσιμοι για τους Ευρωπαίους και όπου, για μια φορά, η Ευρώπη παρέχει αληθινή προστιθέμενη αξία.

Αυτό συνέβη πριν μερικά χρόνια για τα διασυνοριακά εμβάσματα στη ζώνη του ευρώ: η ευρωπαϊκή νομοθεσία όριζε ότι το κόστος των διασυνοριακών εμβασμάτων θα είναι το ίδιο με αυτό που ισχύει για τα εθνικά εμβάσματα. Αυτό ήταν απλώς πολύ λογικό και πολύ φυσιολογικό, δεδομένου ότι το ενιαίο νόμισμα είχε μόλις εισαχθεί.

Αυτό συμβαίνει και σήμερα με τον κανονισμό για τις χρεώσεις περιαγωγής κινητής τηλεφωνίας. Αν και ατελές, όπως όλοι οι συμβιβασμοί, το κείμενο αυτό θα καθιστά παρά ταύτα δυνατό τον αποτελεσματικότερο έλεγχο των απαγορευτικών τιμολογίων που ορίζουν οι φορείς εκμετάλλευσης για τις διεθνείς επικοινωνίες της Κοινότητας. Επιπλέον, η ρήτρα αναθεώρησης, που θα οριστεί σε 18 μήνες, ελπίζουμε ότι θα αποτελεί ευκαιρία να προχωρήσουμε περισσότερο όσον αφορά την προστασία των καταναλωτών.

**Hélène Goudin (IND/DEM), γραπτώς. – (SV)** Η έκθεση περιλαμβάνει πολλές πρακτικές προτάσεις με σκοπό τη βελτίωση της κατάστασης για τους καταναλωτές. Η Λίστα του Ιουνίου χαιρετίζει τις εν λόγω προτάσεις οι οποίες, όσον αφορά την ενημέρωση των καταναλωτών και τη διευκόλυνση της πρόσβασης σε πληροφορίες σχετικά με τα τέλη, είναι προς όφελος των πολιτών.

Τα τέλη περιαγωγής μοιάζουν σίγουρα υπερβολικά υψηλά επί του παρόντος. Εντούτοις, προτού αποφασιστεί η λήψη πολιτικών μέτρων, πρέπει να διευκρινιστεί η δυσλειτουργία της αγοράς στην οποία οφείλεται αυτή η μη ικανοποιητική κατάσταση. Οφείλεται μήπως σε ανεπαρκή ανταγωνισμό μέσω της λεγόμενης σιωπηρής αθέμιτης σύμπραξης; Εν τωιαύτη περιπτώσει, η θέσπιση ρύθμισης των τιμών θα ήταν εσφαλμένη, δεδομένου ότι δεν θα μπορούσε να επιλύσει το πρόβλημα. Είναι παράλογο να προτείνεται θεραπεία όταν δεν έχει προηγηθεί η διάγνωση. Οι ερευνητές σε αυτόν τον τομέα πρέπει να διερευνήσουν τον χαρακτήρα της συγκεκριμένης δυσλειτουργίας της αγοράς προτού ληφθούν λαϊκίστικα μέτρα.

Μακροπρόθεσμα, το μεγαλύτερο όφελος για τους καταναλωτές θα προκύψει από τον ελεύθερο ανταγωνισμό και όχι από τη ρύθμιση των τιμών. Η δυνατότητα των πολιτικών να ορίζουν τις τιμές αντί της αγοράς δεν αποτελεί σχεδόν ποτέ εποικοδομητική μακροπρόθεσμη λύση.

Κατά τη γνώμη μου, η πρόταση θα πλήξει επίσης το τμήμα εκείνο του πληθυσμού το οποίο, για οικονομικούς ή άλλους λόγους, σπανίως ταξιδεύει στο εξωτερικό.

**Boguslaw Liberadzki (PSE), γραπτώς. – (PL)** Ψηφίζω υπέρ της έκθεσης σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την περιαγωγή σε δημόσια δίκτυα κινητών επικοινωνιών εντός της Κοινότητας και για την τροποποίηση της οδηγίας 2002/21/EK σχετικά με κοινό κανονιστικό πλαίσιο για δίκτυα και υπηρεσίες ηλεκτρονικών επικοινωνιών (COM(2006)0382 – C6-02442006 – 2006/0133(COD))

Ο κ. Rübiger ορθώς υπογράμμισε την ανάγκη εξεύρεσης λύσεων οι οποίες θα επιτρέψουν στους πολίτες της ΕΕ να χρησιμοποιούν τα κινητά τους τηλέφωνα στις χώρες τους και στο εξωτερικό. Προς το παρόν δεν υφίσταται ενιαία αγορά κινητής τηλεφωνίας, γεγονός που εμποδίζει την καθημερινή χρήση των τηλεφώνων στο εξωτερικό.

Συμφωνώ με το σύστημα με το οποίο θεσπίζονται μέγιστες τιμές χονδρικής και λιανικής. Είναι πολύ σημαντικό να μειωθούν τα απαράδεκτα υψηλά επίπεδα των τελών περιαγωγής, να εξηγηθεί στους πολίτες ο τρόπος ενεργοποίησης των νέων τελών και να ενημερωθεί το κοινό για τις προθεσμίες εντός των οποίων θα τεθεί σε ισχύ αυτή η νομοθεσία.

Μια άλλη θετική πρωτοβουλία είναι το γεγονός ότι όλοι οι πελάτες οι οποίοι δεν θα επιλέξουν συγκεκριμένο τιμολόγιο εντός τριών μηνών από την έναρξη ισχύος του κανονισμού θα υπαχθούν αυτομάτως στο νέο τιμολόγιο της ΕΕ, καθώς και το γεγονός ότι οι πάροχοι υπηρεσιών κινητής τηλεφωνίας οφείλουν να ενημερώνουν τους πελάτες τους σχετικά με τα τέλη περιαγωγής για τις εισερχόμενες και εξερχόμενες κλήσεις που επιβαρύνουν τη σύνδεσή τους.

**Astrid Lulling (PPE-DE), γραπτώς. – (FR)** Με βαριά καρδιά ψήφισα υπέρ της έκθεσης για την περιαγωγή σε δημόσια δίκτυα κινητών επικοινωνιών επειδή είναι αντίθετη με τις σημαντικότερες πολιτικές πεποιθήσεις μου. Πράγματι, θεωρώ κάθε καθορισμό τιμολογίων από τον νομοθέτη ως αθέμιτη παρέμβαση στην οικονομία της αγοράς και ως κατάλοιπο μιας άλλης εποχής που δεν πρέπει να αναβιώσει.

Η εφαρμογή της Ευρωχρέωσης που ορίζεται με αυτόν τον τρόπο θα δημιουργήσει μεγάλα προβλήματα για τους φορείς εκμετάλλευσης στα μικρά κράτη μέλη, οι οποίοι θα αντιμετωπίσουν δυσκολίες στη χρηματοδότηση των επενδύσεων που χρειάζονται για την εφαρμογή των νέων συνθηκών περιαγωγής. Οι μακροπρόθεσμες συνέπειες αυτού του κανονισμού θα μπορούσαν ακόμη και να οδηγήσουν σε αύξηση των τιμολογίων των εθνικών επικοινωνιών, κάτι το οποίο θα ήταν αντιπαραγωγικό και καταστροφικό για την ορθή λειτουργία των εθνικών οικονομιών.

Υποστηρίζω τον διαφανή ορισμό τιμών και τη μείωση των χρεώσεων περιαγωγής σε πνεύμα ελεύθερου ανταγωνισμού, αλλά αυτή η μείωση δεν πρέπει να επιτευχθεί μέσω καθορισμού τιμής λιανικής και εις βάρος των τιμολογίων των εθνικών επικοινωνιών.

Χαίρομαι επίσης για το γεγονός ότι διαφυλάχθηκε η αρχή του «opt-in» (προαιρετική συμμετοχή), μολονότι μια «opt-in» χωρίς όρους ή χρονικά όρια θα ήταν προτιμητέα.

Ο κανονισμός αυτός έχει διάρκεια ζωής τριών μόνον χρόνων: τι παρήγορο!

**Nils Lundgren (IND/DEM), γραπτώς. – (SV)** Η έκθεση περιλαμβάνει πολλές πρακτικές προτάσεις με σκοπό τη βελτίωση της κατάστασης για τους καταναλωτές. Η Λίστα του Ιουνίου χαιρετίζει τις εν λόγω προτάσεις οι οποίες, όσον αφορά την ενημέρωση των καταναλωτών και τη διευκόλυνση της πρόσβασης σε πληροφορίες σχετικά με τα τέλη, είναι προς όφελος των πολιτών.

Τα τέλη περιαγωγής μοιάζουν σίγουρα υπερβολικά υψηλά επί του παρόντος. Εντούτοις, προτού αποφασιστεί η λήψη πολιτικών μέτρων, πρέπει να διευκρινιστεί η δυσλειτουργία της αγοράς στην οποία οφείλεται αυτή η μη ικανοποιητική κατάσταση. Οφείλεται μήπως σε ανεπαρκή ανταγωνισμό μέσω της λεγόμενης σιωπηρής αθέμιτης σύμπραξης; Εν τωιαύτη περιπτώσει, η θέσπιση ρύθμισης των τιμών θα ήταν εσφαλμένη, δεδομένου ότι δεν θα μπορούσε να επιλύσει το πρόβλημα. Είναι παράλογο να προτείνεται θεραπεία όταν δεν έχει προηγηθεί η διάγνωση. Οι ερευνητές σε αυτόν τον τομέα πρέπει να διερευνήσουν τον χαρακτήρα της συγκεκριμένης δυσλειτουργίας της αγοράς προτού ληφθούν λαϊκίστικα μέτρα.

Μακροπρόθεσμα, το μεγαλύτερο όφελος για τους καταναλωτές θα προκύψει από τον ελεύθερο ανταγωνισμό και όχι από τη ρύθμιση των τιμών. Η δυνατότητα των πολιτικών να ορίζουν τις τιμές αντί της αγοράς δεν αποτελεί σχεδόν ποτέ εποικοδομητική μακροπρόθεσμη λύση.

**David Martin (PSE), γραπτώς.** – (EN) Υποστήριξα αυτή τη συμβιβαστική συμφωνία κατά την πρώτη ανάγνωση. Πρόκειται για σημαντική νίκη που θα ωφελήσει τους καταναλωτές, οι οποίοι θα μπορούν να απολαύσουν μειωμένα τέλη περιαγωγής από εφέτος το καλοκαίρι.

**Claude Moraes (PSE), γραπτώς.** – (EN) Ψήφισα υπέρ της έκθεσης σχετικά με την πρόταση κανονισμού για την περιαγωγή σε δημόσια δίκτυα κινητών επικοινωνιών, η οποία θα οδηγήσει σε μείωση των τιμών για εκατομμύρια πελάτες του συστήματος περιαγωγής. Η πρωτοβουλία αυτή θα βοηθήσει τεράστιο αριθμό καταναλωτών οι οποίοι επηρεάζονται από τα αδικαιολόγητα υψηλά τέλη περιαγωγής.

Ο κανονισμός θα διασφαλίσει ότι τα τέλη διεθνούς περιαγωγής κατά τις μετακινήσεις στο εσωτερικό της Ευρωπαϊκής Ένωσης δεν θα είναι αδικαιολόγητα υψηλότερα από τα τέλη για τις κλήσεις που πραγματοποιούνται στο εσωτερικό της χώρας του χρήστη. Οι καταναλωτές θα απολαμβάνουν χαμηλότερες τιμές για την πραγματοποίηση κλήσεων στη χώρα την οποία επισκέπτονται, στη χώρα τους ή σε οποιοδήποτε άλλος κράτος μέλος της ΕΕ. Θα εξοικονομούν επίσης σημαντικά ποσά όταν δέχονται κλήσεις.

**Δημήτριος Παπαδημούλης (GUE/NGL), γραπτώς.** – Η Ευρωπαϊκή Ενωτική Αριστερά υπερψήφισε την έκθεση Rübzig για την περιαγωγή, διότι μετά από τις πιέσεις του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου επιτεύχθηκε ένας ικανοποιητικός συμβιβασμός προς όφελος των ευρωπαϊκών καταναλωτών.

Απομένουν φυσικά πολλά βήματα ακόμη προς την κατεύθυνση της διαφάνειας στις χρεώσεις, της επέκτασης του πεδίου εφαρμογής και της περαιτέρω μείωσης των ανεξέλεγκτων χρεώσεων που επιβάλλουν οι εταιρίες κινητής τηλεφωνίας.

Είναι αναγκαίο να επιταχυνθεί η διαδικασία και ενώπιον του Συμβουλίου Τηλεπικοινωνιών, ούτως ώστε ο κανονισμός να υιοθετηθεί ταχύτατα, για να επωφεληθούν οι καταναλωτές των ρυθμίσεων που εισάγει ήδη από το φετινό καλοκαίρι.

Το παράδειγμα αυτού του Κανονισμού πρέπει να έχει συνέχεια. Απαιτείται η δημιουργία ρυθμιστικών πλαισίων και σε άλλους τομείς όπου οι κανόνες της ελεύθερης αγοράς απεδείχθησαν ανεπαρκείς και βασιλεύουν τα καρτέλ.

**José Ribeiro e Castro (PPE-DE), γραπτώς.** – (PT) Τα τρέχοντα τέλη περιαγωγής τιμωρούν τους χρήστες οι οποίοι μετακινούνται μεταξύ διαφορετικών κρατών μελών και ορθώνουν εμπόδια στη λειτουργία μιας γνήσιας εσωτερικής αγοράς.

Ενόψει του διασυνοριακού χαρακτήρα των συμβατικών σχέσεων για την παροχή αυτών των υπηρεσιών, τα κράτη μέλη έχουν αποδειχθεί ελάχιστα ικανά να χειριστούν αυτό το θέμα. Παρότι τη λύση θα έπρεπε, ιδεωδώς, να την προσφέρει η ρύθμιση στο εσωτερικό του ίδιου του τομέα, αυτό αποδείχθηκε και πάλι αδύνατο.

Οι ευρωπαίοι καταναλωτές αξίζουν πιο δίκαιη και διαφανή αντιμετώπιση. Απαιτείται, συνεπώς, μια πανευρωπαϊκή τροποποίηση του ρυθμιστικού πλαισίου η οποία θα τερματίζει τις καταχρήσεις, θα δημιουργεί συνθήκες διαφάνειας, θα εξασφαλίζει την ισορροπία της αγοράς, θα επιτρέπει την περαιτέρω διευκόλυνση των μετακινήσεων και της επικοινωνίας και θα προωθεί την ενίσχυση του οικονομικού δυναμισμού.

Παρότι τα όρια στις τιμές των κλήσεων υπολείπονται των αρχικών προτάσεων του Κοινοβουλίου, θεωρώ ότι αυτό είναι ένα πρώτο βήμα προς την ορθή κατεύθυνση. Δημιουργεί επίσης την αναγκαία σαφήνεια και προβλεψιμότητα που απουσίαζαν από την αγορά.

Ευελπιστώ ότι οι πάροχοι δεν θα αντιδράσουν στην απώλεια εσόδων τους μέσω αδικαιολόγητης αύξησης των τελών στις εθνικές κλήσεις, αλλά ότι, απεναντίας, θα εκμεταλλευτούν αυτή την ευκαιρία για να αυξήσουν τα έσοδά τους μέσω της αύξησης του αριθμού των πελατών τους και της βελτίωσης των υπηρεσιών που προσφέρουν σε εθνικό και σε διεθνές επίπεδο.

**Frédérique Ries (ALDE)**, γραπτώς. – (FR) Εγκρίνοντας σήμερα το μεσημέρι τον κανονισμό για τις χρεώσεις περιαγωγής στην κινητή τηλεφωνία, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο ενέκρινε νομοθεσία που ανέμεναν εκατομμύρια καταναλωτές: εργαζόμενοι ή τουρίστες, απελπισμένοι από το εξωφρενικό κόστος των διασυννοριακών κλήσεων που έκαναν ή ελάμβαναν στο GSM και οι οποίοι κέρδισαν την υποστήριξη της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, όπως ο συντάκτης αυτής της νομοθετικής πρότασης.

Επιπλέον, παρότι η φιλελεύθερη φιλοσοφία μου δεν ταιριάζει ιδιαίτερα με τον παρεμβατισμό στις τιμές της αγοράς, αντιτίθεται προπαντός στον οικονομικό φιλελευθερισμό, στη χαλαρή προσέγγιση και στα καρτέλ που σχηματίζονται σε συγκεκριμένο οικονομικό τομέα.

Αυτός ο ευρωπαϊκός νόμος αποτελεί σημαντική πρόοδο όσον αφορά την προστασία των καταναλωτών, οι οποίοι θα δουν τους λογαριασμούς τους να μειώνονται έως και κατά 70%. Μια περαιτέρω πρόοδος είναι η ελευθερία επιλογής που δίδεται στους φορείς εκμετάλλευσης να προσφέρουν στους πελάτες το δικαίωμα επιλογής μεταξύ του ελεγχόμενου τιμολογίου και ενός σταθερού τιμολογίου το οποίο θα καλύπτει επίσης τα SMS και τα MMS. Έχω, ωστόσο, ένα παράπονο: αυτή η μείωση στις χρεώσεις περιαγωγής δεν πρόκειται να εφαρμοστεί την τρέχουσα θερινή περίοδο.

Οι Ευρωπαίοι θα βρουν παρήγορη αυτή την επιθυμία που εκφράζεται με σαφήνεια από τα τρία ευρωπαϊκά θεσμικά όργανα να προσπαθήσουν να τους ξανακερδίσουν και να εκπληρώσουν το πρώτο τους καθήκον: να φτιάχνουν νόμους που θα αλλάζουν την καθημερινή ζωή των ευρωπαίων πολιτών προς το καλύτερο.

**Olle Schmidt (ALDE)**, γραπτώς. – (SV) Απέιχα από τη σημερινή ψηφοφορία σχετικά με το θέμα των τελών περιαγωγής. Όσοι ταξιδεύουν στο εξωτερικό γνωρίζουν πόσο ακριβή είναι η πραγματοποίηση και η λήψη τηλεφωνικών κλήσεων, όμως η θέσπιση ανωτάτων τιμών από την ΕΕ παρουσιάζει κινδύνους. Θα μπορούσα να δεχτώ μια ρύθμιση στο επίπεδο των τιμών χονδρικής η οποία θα διέπει, λόγω χάρη, τη σχέση μεταξύ της Telia και μιας εταιρείας της Ισπανίας, όμως δεν εγκρίνω τη θέσπιση ανωτάτων ορίων στις τιμές καταναλωτή. Δεν θα αποτελούσαν ανώτατο αλλά κατώτατο όριο. Εάν το ανώτατο όριο καθοριστεί στο 49%, είναι προφανές ότι οι εταιρείες θα επιλέξουν να αφαιρέσουν αυτό ακριβώς το ποσοστό. Τα κέρδη των επιχειρήσεων θα μειωθούν, δεδομένου ότι προηγουμένως διέθεταν έσοδα τα οποία μπορούσαν να χρησιμοποιήσουν για τον ανταγωνισμό σε εθνικό επίπεδο. Εάν εξαφανιστούν αυτά τα κέρδη, υπάρχει κίνδυνος να υποχρεωθούν οι εταιρείες να αυξήσουν τα εθνικά τους τιμολόγια. Σε μια τέτοια περίπτωση, η ΕΕ θα επιδεινώσει τη θέση του ευάλωτου καταναλωτή τον οποίο πάντα υποστήριζε ότι επιθυμεί να ενισχύσει. Η αγορά κινητής τηλεφωνίας είναι σχετικά καινούργια. Στη Σουηδία, η αγορά προσαρμόστηκε σταδιακά και οι τιμές μειώθηκαν σημαντικά. Αν το σύστημα είχε καταστεί διαφανέστερο, αν είχαν αναζητηθεί καλύτερες τεχνικές λύσεις και αν είχαν θεσπιστεί τα συστήματα πληροφόρησης για τα οποία γίνεται λόγος στην πρόταση, τα μέτρα αυτά θα ήταν μάλλον αρκετά για τη μείωση των τελών. Τα τέλη περιαγωγής έχουν μειωθεί σημαντικά και, παρά το γεγονός ότι αυτό σίγουρα δεν συνέβη ομοιόμορφα σε όλη την Ευρώπη, δεν παύει να αποτελεί ένδειξη αντορρύθμισης από την ίδια την αγορά.

**Peter Skinner (PSE)**, γραπτώς. – (EN) Ψήφισα υπέρ αυτού του μέτρου, καθόσον τα αδικαιολόγητα αυξημένα τέλη περιαγωγής πλήττουν μεγάλο αριθμό ευρωπαίων πολιτών. Η μείωση του κόστους για τόσο πολλούς ανθρώπους και επιχειρήσεις αποτελεί πολύ χρήσιμη συμβολή στη μείωση των ιδιωτικών δαπανών των πολιτών, καθώς και στη μείωση των δαπανών των επιχειρήσεων. Σκοπός της αγοράς κινητής τηλεφωνίας είναι να διασφαλίζεται η μέγιστη αποτελεσματικότητα της βιομηχανίας, επιτυγχάνοντας συγχρόνως την κατάλληλη εξισορρόπηση των συμφερόντων των καταναλωτών.

**Andrzej Jan Szejna (PSE)**, γραπτώς. – (PL) Ψηφίζω υπέρ της έκθεσης σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την περιαγωγή σε δημόσια δίκτυα κινητών επικοινωνιών εντός της Κοινότητας και για την τροποποίηση της οδηγίας 2002/21/EK σχετικά με κοινό κανονιστικό πλαίσιο για δίκτυα και υπηρεσίες ηλεκτρονικών επικοινωνιών.

Όταν υιοθετήσαμε τη στρατηγική της Λισαβόνας, στόχος μας ήταν να μετατρέψουμε την Ευρωπαϊκή Ένωση στην πιο ανταγωνιστική οικονομία της γνώσης παγκοσμίως. Ως εκ τούτου, πρέπει να διασφαλίσουμε ότι η αγορά όσον αφορά την τεχνολογία κινητής τηλεφωνίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση θα είναι δυναμική και δεν θα περιορίζεται από εσωτερικούς φραγμούς.



Επί του παρόντος, περίπου 80% των πολιτών της ΕΕ διαθέτουν κινητό τηλέφωνο, όμως τα τέλη περιαγωγής στον τομέα της κινητής τηλεφωνίας είναι τόσο υψηλά ώστε να περιορίζουν τη ζήτηση αυτής της υπηρεσίας. Ωστόσο, η κινητή τηλεφωνία δεν περιορίζεται στη φωνητική επικοινωνία, αλλά περιλαμβάνει επίσης άλλες μορφές επικοινωνίας νέας γενιάς όπως το παγκόσμιο σύστημα προσδιορισμού θέσης (GPS), τα συστήματα Wi-Fi και το κινητό Διαδίκτυο. Οι τεχνολογίες αυτές είναι πολύ προηγμένες και αποτελούν ιδιαίτερος σημαντικό στοιχείο της προσπάθειας να προωθηθεί η οικονομία της γνώσης.

Για τον λόγο αυτόν, δεν έχουμε την πολυτέλεια να επιτρέψουμε τον περιορισμό της χρήσης και της ανάπτυξής τους εξαιτίας των εμποδίων που ορθώνουν τα υπερβολικά τέλη.

**Jeffrey Titford (IND/DEM)**, γραπτώς. – (EN) Οι βουλευτές του Κόμματος Ανεξαρτησίας του Ηνωμένου Βασιλείου στο ΕΚ, όπως και όλοι οι βουλευτές του ΕΚ, έχουν συμφέρον από τη μείωση των τελών περιαγωγής της κινητής τηλεφωνίας. Συνεπώς, οι βουλευτές του Κόμματος Ανεξαρτησίας του Ηνωμένου Βασιλείου στο ΕΚ δεν θα μετάσχουν στην ψηφοφορία επί της έκθεσης Rübzig. Το Κόμμα Ανεξαρτησίας του Ηνωμένου Βασιλείου θεωρεί ότι είναι αντιδεοντολογικό να ψηφίζουν οι βουλευτές του ΕΚ για ένα θέμα το οποίο μπορεί να οδηγήσει σε προσωπικό πλουτισμό. Επιπλέον, ποτέ δεν επικροτούμε τη θέσπιση ρυθμίσεων σε επίπεδο ΕΕ.

– Έκθεση Lulling (A6-0148/2007)

**Danutė Budreikaitė (ALDE)**. – (LT) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, η θέσπιση ειδικών φόρων κατανάλωσης για το οινόπνευμα και τα οινοπνευματούχα ποτά το 1992 ήταν η απαρχή των προσπαθειών συντονισμού των φορολογικών συστημάτων για τη δημιουργία μιας κοινής αγοράς. Πρόκειται για μια διαδικασία η οποία ήταν και παραμένει πολυσύνθετη.

Μέχρι στιγμής, έχει σημειωθεί μερική επιτυχία στην προσπάθεια συντονισμού της έμμεσης φορολογίας, με τη θέσπιση ελαχίστου επιπέδου φορολογίας για το οινόπνευμα, τα οινοπνευματούχα ποτά, τον καπνό και τα καύσιμα. Στην πραγματικότητα, όμως, η φορολογική πολιτική παραμένει υπό τον έλεγχο των κρατών μελών.

Η αύξηση των ειδικών φόρων κατανάλωσης βάσει των δεικτών πληθωρισμού της ΕΕ για την περίοδο 1993-2006 δεν είναι λογική. Γιατί να εφαρμοστούν αυτοί οι ρυθμοί πληθωρισμού για χώρες οι οποίες προσχώρησαν στην ΕΕ μετά το 2004;

Η πλήρης κατάργηση των ειδικών φόρων κατανάλωσης βάσει του γεγονότος ότι τα έσοδα που προκύπτουν για τα κράτη μέλη είναι περιορισμένα δεν είναι επίσης δικαιολογημένη. Λαμβάνοντας υπόψη τους στόχους που εξυπηρετούν οι ειδικοί φόροι κατανάλωσης, θα έπρεπε να επιδιωχθεί κατ' αναλογία και η κατάργηση των αντιστοίχων φόρων για τον καπνό και τα καύσιμα.

Υποστηρίζω τη θέση ότι πρέπει να διατηρηθεί το ισχύον καθεστώς, να μην μεταβληθούν οι ειδικοί φόροι κατανάλωσης και να επιτραπεί στα κράτη μέλη, βάσει της αρχής της επικουρικότητας, να θεσπίζουν τα ίδια τα επίπεδα φορολόγησής τους, πολύ δε περισσότερο ενόψει του γεγονότος ότι δεν υπάρχει συμφωνία ούτε μεταξύ των κρατών μελών σχετικά με την κατάργηση των ειδικών φόρων κατανάλωσης.

**Andreas Mölzer (ITS)**. – (DE) Κύριε Πρόεδρε, κατανήφισα την έκθεση Lulling, όπως άλλωστε το θέλησε η ίδια η εισηγήτρια, γιατί γι' άλλη μια φορά επιδιώκεται έτσι να αυξηθούν οι φόροι. Αυτή τη φορά προβάλλεται και πάλι το γνωστό, παλιό επιχείρημα πως διαφορετικά θα έχουμε στρεβλώσεις του ανταγωνισμού. Ωστόσο, είναι πλέον αποδεδειγμένο ότι οι ελάχιστοι συντελεστές που καθιερώθηκαν το 1992 δεν έκαναν τίποτα άλλο από το να μεγαλώσουν το χάσμα ανάμεσα στους συντελεστές των κρατών μελών – πράγμα που άλλωστε είχαν προβλέψει οι εμπειρογνώμονες. Κάποιοι αύξαναν ξανά και ξανά τους συντελεστές τους και τώρα θέλουν να υποχρεωθούν να ακολουθήσουν οι υπόλοιποι.

Θεωρώ ότι η υλοποίηση αυτής της πρότασης θα θεωρηθεί από τους πολίτες άλλη μία εξωφρενική ενέργεια των Βρυξελλών.

**Jan Andersson, Göran Färm, Anna Hedh, Inger Segelström και Åsa Westlund (PSE)**, γραπτώς. – (SV) Εμείς, οι σουηδοί Σοσιαλδημοκράτες, θα προτιμούσαμε να είχε στηριχτεί το Σώμα την αρχική πρόταση της Επιτροπής για αύξηση των ελαχίστων επιπέδων φορολογίας λαμβάνοντας υπόψη τον πληθωρισμό από το 1993 και μετά.

Δεδομένου ότι η ψηφοφορία αναμενόταν να είναι πολύ οριακή, επιλέξαμε να στηρίξουμε τις τροπολογίες οι οποίες αποσκοπούσαν στην αύξηση των ελαχίστων ορίων έτσι ώστε να λαμβάνεται υπόψη η εξέλιξη του πληθωρισμού μετά τη διεύρυνση του 2004.

Εκφράζουμε την ικανοποίησή μας για το γεγονός ότι η έκθεση έχει πλέον αναπεμφθεί στην αρμόδια επιτροπή και ελπίζουμε ότι αυτή η τελευταία θα υποστηρίξει αυτή τη φορά την άποψη ότι η φορολόγηση του οινοπνεύματος είναι αναγκαία προκειμένου να μειωθούν οι βλαβερές επιπτώσεις του οινοπνεύματος στην ΕΕ.

**Ilida Figueiredo (GUE/NGL), γραπτώς. – (PT)** Είναι ευχάριστο το γεγονός ότι η πλειοψηφία στο Κοινοβούλιο απέρριψε αυτή την έκθεση. Ψηφίσαμε κατά της επιβολής ειδικών φόρων κατανάλωσης σε υπερεθνικό επίπεδο, καθόσον αυτό θα περιορίζε τη φορολογική κυριαρχία και την κυριαρχία όσον αφορά τη λήψη πολιτικών αποφάσεων μέσω της φορολογίας και του προϋπολογισμού.

Βασικός σκοπός των ειδικών φόρων κατανάλωσης, οι οποίοι επί του παρόντος αντιστοιχούν σε σημαντικό ποσοστό των εσόδων πολλών κρατών μελών, είναι ο περιορισμός της κατανάλωσης, όπως συμβαίνει στην περίπτωση των ειδικών φόρων κατανάλωσης επί του οινοπνεύματος και των οινοπνευματωδών ποτών, και, με αυτόν τον τρόπο, η προστασία της δημόσιας υγείας.

Εκτός από τον άμεσο αντίκτυπο των ειδικών φόρων κατανάλωσης στις δραστηριότητες του γεωργικού τομέα και σημαντικού τμήματος του βιομηχανικού τομέα, οι αποφάσεις αυτές πρέπει να αποτελούν πρωτίτως εθνικές επιλογές με βάση τις προτιμήσεις των καταναλωτών για παραδοσιακά προϊόντα, τις ποικίλες κοινωνικές επιλογές όσον αφορά την κατανάλωση οινοπνευματωδών ποτών και τους τρόπους με τους οποίους οι διάφορες χώρες χρησιμοποιούν διαφορετικά μέσα φορολογίας, όπως στην περίπτωση του κρασιού στην Πορτογαλία, όπου είναι σημαντικό να διατηρηθεί ο ισχύων μηδενικός ελάχιστος συντελεστής, κάτι που έγινε αποδεκτό από την Ολομέλεια.

Διαφωνούμε, ωστόσο, με την πρόταση της Επιτροπής να αυξηθούν οι ελάχιστοι συντελεστές και με τις ιδέες της εισηγήτριας περί θέσπισης ανωτάτου συντελεστή.

**Bruno Gollnisch (ITS), γραπτώς. – (FR)** Όπως αναφέρει και η ίδια η έκθεση, η οδηγία του 1992 για τους ειδικούς φόρους κατανάλωσης δεν είχε ως αποτέλεσμα καμία εναρμόνιση αυτών των συντελεστών μεταξύ των κρατών μελών, ούτε βέβαια ρύθμισε τα υποτιθέμενα προβλήματα που αφορούσαν τη στρέβλωση του ανταγωνισμού. Η Επιτροπή, αν ήταν συνεπής, σύμφωνα με το πρόγραμμά της «βελτίωση της νομοθεσίας», θα έπρεπε η ίδια να ζητήσει την κατάργηση αυτού του κειμένου.

Η αλήθεια είναι ότι είναι ευθύνη των κρατών μελών, και μόνον αυτών, να ορίζουν φόρους, είτε άμεσους είτε έμμεσους, στην επικράτειά τους, σύμφωνα με τις δημοσιονομικές, οικονομικές και κοινωνικές απαιτήσεις τους, και ότι η φορολογική εναρμόνιση που επιδιώκει η Επιτροπή έχει στην πραγματικότητα μόνον ιδεολογικό στόχο.

Θα ολοκληρώσω λέγοντας ότι είναι κάτι περισσότερο από παράδοξο γι' αυτούς που κάνουν εκστρατεία για την κατάργηση των συνοριακών ελέγχων, την ελεύθερη κυκλοφορία προσώπων, προϊόντων και υπηρεσιών και τον ελεύθερο ανταγωνισμό να είναι οι πρώτοι που παραπονούνται όταν αυτή η κατάργηση και αυτή η ελεύθερη κυκλοφορία ενθαρρύνουν τους Ευρωπαίους να χρησιμοποιήσουν τον ανταγωνισμό προς όφελός τους.

**Hélène Goudin και Nils Lundgren (IND/DEM), γραπτώς. – (SV)** Κατανηφίσαμε αυτή την έκθεση διότι δεν αντιμετωπίζει το θέμα των αντικρουόμενων στόχων οι οποίοι έχουν κεντρική σημασία για το υπό εξέταση πρόβλημα. Το θέμα που ουσιαστικά μας απασχολεί εν προκειμένω είναι, βεβαίως, το γεγονός ότι το δικαίωμα των κρατών μελών να αποφασίζουν για κρίσιμα θέματα όπως η πολιτική τους για το οινοπνεύμα έρχεται σε σύγκρουση τόσο με το αίτημα δημιουργίας μιας ελεύθερης εσωτερικής αγοράς όσο και με το δικαίωμα των κρατών μελών να λαμβάνουν ανεξάρτητες αποφάσεις στο πλαίσιο της φορολογικής τους πολιτικής. Το οινοπνεύμα δεν είναι τυχαίο προϊόν. Η εσωτερική αγορά αποτελεί τον πυρήνα της ΕΕ, και το δικαίωμα στη φορολογία είναι ένα από τα σημαντικότερα μέσα στη διάθεση ενός κυρίαρχου κράτους.

Η εισηγήτρια δεν έκανε καμία προσπάθεια να αναλύσει και να ξεκαθαρίσει αυτούς τους αντικρουόμενους στόχους. Το θέμα πρέπει, συνεπώς, να αντιμετωπιστεί σοβαρά από ειδήμονες και πολιτικούς αντιπροσώπους οι οποίοι θα γνωρίζουν επαρκώς το θέμα προτού κληθεί το Σώμα να εξετάσει νέες προτάσεις.

– Έκθεση Vergnaud (A6-0173/2007)

**Miroslav Mikolášik (PPE-DE). – (SK)** Ψήφισα υπέρ της ρεαλιστικής προσέγγισης που προτείνεται στην έκθεση Vergnaud, καθόσον είναι προφανές ότι οι αποφάσεις του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών

Κοινοτήτων για την υπεράσπιση του δικαιώματος των ασθενών να περιθάλπονται σε τρίτες χώρες εφόσον, σε διαφορετική περίπτωση, δημιουργείται σοβαρός κίνδυνος για τη ζωή και την υγεία τους, αποτελούν παρέμβαση στις αρμοδιότητες των εθνικών κυβερνήσεων.

Όπως γνωρίζουμε, η οδηγία για τις υπηρεσίες στην εσωτερική αγορά δεν περιελάμβανε στις αρμοδιότητες της Ευρωπαϊκής Ένωσης τον τομέα της υγείας, ο οποίος παρέμενε αποκλειστικό προνόμιο των εθνικών κρατών. Είναι αυτονόητο ότι η κινητικότητα των ασθενών στην Ευρώπη θα αυξηθεί. Φυσικά, οι ασθενείς θα απαιτούν πρόσβαση σε θεραπείες, περιλαμβανομένων και των πιο προηγμένων θεραπειών. Αυτό δεν θα περιοριστεί στους εργαζόμενους σε τρίτες χώρες· ενδέχεται να αφορά επίσης ασθενείς οι οποίοι θα αναζητούν σε τρίτες χώρες υγειονομική περίθαλψη υψηλής ποιότητας η οποία για αντικειμενικούς λόγους δεν είναι διαθέσιμη στη χώρα τους, οπότε θα μεταβαίνουν στο εξωτερικό.

**Jim Allister (NI), γραπτώς.** – (EN) Θεωρώντας ότι η καθολική παροχή υπηρεσιών υγείας υψηλής ποιότητας είναι αποκλειστική αρμοδιότητα των κρατών μελών, καταψήφισα την έκθεση Vergnaud και την απόπειρα επανένταξης της υγειονομικής περίθαλψης στο πεδίο εφαρμογής της οδηγίας για τις υπηρεσίες.

**Jan Andersson, Göran Färm, Anna Hedh, Inger Segelström και Åsa Westlund (PSE), γραπτώς.** – (SV) Επιλέξαμε να καταψηφίσουμε αυτή την έκθεση, εν μέρει διότι θεωρούμε ότι τα ίδια τα κράτη μέλη πρέπει να είναι σε θέση να αποφασίζουν ποιες είναι οι υπηρεσίες υγείας για τις οποίες μπορεί να απαιτείται προηγούμενη ενημέρωση. Θεωρούμε ότι ένα σύστημα το οποίο περιλαμβάνει τις υπηρεσίες προγραμματισμένης περίθαλψης και στο πλαίσιο του οποίου, κατόπιν ιατρικής εξέτασης, θα μπορεί να εξασφαλιστεί ταχέως η προηγούμενη ενημέρωση θα είναι προς όφελος των ασθενών. Θα είναι ένα σύστημα το οποίο θα προσφέρει ισότιμη πρόσβαση σε διασυννοριακές υπηρεσίες υγειονομικής περίθαλψης για όλους, και όχι μόνο για όσους μπορούν να καλύψουν οι ίδιοι τα έξοδα και στη συνέχεια να περιμένουν την επιστροφή τους. Ψηφίσαμε υπέρ των τροπολογιών με τις οποίες προτείνεται η λήψη πολιτικών αποφάσεων, και όχι δικαστικών αποφάσεων με βάση τη νομολογία, παρά το γεγονός ότι διατηρούμε επιφυλάξεις σχετικά με το σύνολο των πολιτικών πρωτοβουλιών που υπόκεινται στη διαδικασία συναπόφασης με το Κοινοβούλιο. Ψηφίσαμε επίσης υπέρ διατυπώσεων οι οποίες περιλαμβάνουν αναφορές στην ελευθερία ασκήσεως επαγγέλματος, όμως υπογραμμίζουμε ότι δεν θεωρούμε ότι αυτό σημαίνει απαραίτητως και πρόσβαση σε δημόσιους πόρους.

**Françoise Castex (PSE), γραπτώς.** – (FR) Ψήφισα υπέρ της έκθεσης Vergnaud.

Η ψηφοφορία επί της έκθεσης αυτής στην Ολομέλεια επιβεβαίωσε τον ειδικό χαρακτήρα των υπηρεσιών υγείας εξ ου και ο αποκλεισμός τους από την οδηγία για τις υπηρεσίες. Αυτή η ψηφοφορία σημαίνει ότι η ίση πρόσβαση στις υπηρεσίες υγείας και η οικονομική βιωσιμότητα του συστήματος κοινωνικής ασφάλισης δεν αμφισβητούνται.

Κατά τη γνώμη μου, οι συζητήσεις που άρχισαν σε κοινοτικό επίπεδο σχετικά με τις υπηρεσίες υγείας πρέπει εφεξής να επικεντρώνονται στη νομική αβεβαιότητα που προκύπτει από τη νομολογία του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και στους τομείς για τους οποίους η Ευρωπαϊκή Ένωση είναι υποχρεωμένη να δημιουργεί προστιθέμενη αξία.

Όσον με αφορά, μια οδηγία για τις υπηρεσίες υγείας, η οποία συνάδει με τον στόχο μιας οδηγίας πλαισίου για τις υπηρεσίες γενικού οικονομικού συμφέροντος, παραμένει το μόνο εργαλείο που θα επιτρέψει στην Ευρωπαϊκή Ένωση να παρέχει την προστιθέμενη αξία της και να ανακτήσει την εμπιστοσύνη του λαού της Ευρώπης σε έναν τομέα που είναι η ίδια η ουσία της ζωής τους.

**Ilda Figueiredo (GUE/NGL), γραπτώς.** – (PT) Όπως και προηγούμενες ανακοινώσεις της Επιτροπής για τον τομέα της υγειονομικής περίθαλψης, αυτή η έκθεση πρωτοβουλίας αποσκοπεί για μια ακόμη φορά στην εφαρμογή, μέχρι ενός βαθμού, στον τομέα των υπηρεσιών υγείας της ίδιας προσέγγισης που εφαρμόζεται στην εσωτερική αγορά υπηρεσιών, κάτι που επιδιώκεται μέσω της κατάθεσης μιας νέας πρότασης για τη θέσπιση χωριστής οδηγίας για τις υπηρεσίες υγείας. Ως εκ τούτου, καταψήφισαμε την έκθεση. Χαιρετίζουμε, ωστόσο, το γεγονός ότι απορρίφθηκε η πρόταση να συμπεριληφθούν οι υπηρεσίες υγείας στην οδηγία περί ελευθέρωσης των υπηρεσιών.

Η καθολική πρόσβαση σε υψηλής ποιότητας, καθολικές υπηρεσίες υγείας είναι θεμελιώδες δικαίωμα όλων των πολιτών, το οποίο πρέπει να εξασφαλίζεται μέσω των υφιστάμενων εθνικών συστημάτων κοινωνικής προστασίας στην ΕΕ. Οι υπηρεσίες υγείας είναι δημόσιο αγαθό και οι δημόσιες αρχές όλων των κρατών μελών είναι επιφορτισμένες με το κρίσιμο καθήκον της εγγύησης της ισότιμης πρόσβασης στο σύνολο των υπηρεσιών υγείας υψηλής ποιότητας και της παροχής επαρκούς δημόσιας

χρηματοδότησης. Συνεπώς, διαφωνούμε με τη δημιουργία μιας ελευθερωμένης εσωτερικής αγοράς για τις υπηρεσίες υγείας και με την τρέχουσα τάση μείωσης ή ιδιωτικοποίησης των υπηρεσιών υγείας, ή περαιτέρω εξάρτησής τους από τις ρυθμίσεις που διέπουν την εσωτερική αγορά και τον ανταγωνισμό.

**Bruno Gollnisch (ITS), γραπτώς.** – (FR) Οι υπηρεσίες υγείας είναι υπηρεσίες που δεν έχουν κοινά σημεία με άλλες υπηρεσίες. Κατά συνέπεια, σε καμία περίπτωση δεν πρέπει να υπόκεινται στους ευρωπαϊκούς κανόνες για τον ανταγωνισμό, τις κρατικές ενισχύσεις, τις δημόσιες συμβάσεις ή την εσωτερική αγορά. Ιδιαίτερα δε, η οργάνωση και η χρηματοδότησή τους πρέπει να είναι ευθύνη των κρατών μελών, και μόνον αυτών.

Παρά την προβλέψιμη απόρριψη της παραγράφου η οποία ζητούσε οι υπηρεσίες να υπόκεινται στην οδηγία Bolkestein, αισθανόμαστε ότι το κείμενο της έκθεσης εξακολουθεί να είναι επικίνδυνο. Προτείνει να ενθαρρύνεται η κινητικότητα των επαγγελματιών του κλάδου υγείας με κίνδυνο να δημιουργηθούν ελλείψεις σε ακριβώς τέτοιου είδους εργαζόμενους και έτσι να διακυβευτεί η θεραπεία για όλους τους πολίτες σε ορισμένες χώρες· ή προτείνει να ενθαρρύνεται, χωρίς ελέγχους, η κινητικότητα των ασθενών, γεγονός το οποίο μπορεί να υπονομεύσει την ποιότητα της θεραπείας, να οδηγήσει σε κορεσμό των υποδομών και να θέσει σε κίνδυνο την ισορροπία των συστημάτων κοινωνικής προστασίας.

Ο στόχος της πρόσβασης για όλους τους ευρωπαίους πολίτες σε υγειονομική περίθαλψη υψηλής ποιότητας και βασισμένη στην τοπική κοινότητα δεν μπορεί σε καμία περίπτωση να επιτευχθεί με μια ευρωπαϊκή οδηγία που βασίζεται στη νομολογία του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, το οποίο αποφαινεται επί μερικών επίδικων διασυνοριακών θεμάτων. Στην πραγματικότητα, αυτός ο στόχος μπορεί να επιτευχθεί μόνον αν υπάρχει εγγύηση ότι οι Βρυξέλλες δεν θα έχουν ποτέ τη δυνατότητα να νομοθετούν σε αυτόν τον τομέα.

**Jean Lambert (Verts/ALE), γραπτώς.** – (EN) Καταμήφισα αυτή την έκθεση, όπως τροποποιήθηκε, διότι θεωρώ ότι εξακολουθεί να αφήνει εκτεθειμένα τα εθνικά μας συστήματα υπηρεσιών υγείας στους κινδύνους που προκαλεί η αυξανόμενη ελευθέρωση και η νομική ανασφάλεια. Χαιρετίζω το γεγονός ότι το Κοινοβούλιο εμμένει στη θέση του όσον αφορά τον αποκλεισμό των υπηρεσιών υγείας από το πεδίο εφαρμογής της οδηγίας για τις υπηρεσίες. Εντούτοις, από ό,τι φαίνεται, τώρα αρνούμαστε να θέσουμε περιορισμούς όσον αφορά τον ρόλο της αγοράς σε σχέση με το δικαίωμα των κρατών μελών να αποφασίζουν σχετικά με τη μεθοδολογία, τη χρηματοδότηση και το εύρος των υπηρεσιών υγείας που παρέχουν. Εάν δεν εγκρίνουμε ένα σαφές νομοθετικό πλαίσιο, το οποίο, κατά προτίμηση, θα υποστηρίζεται από μια τροποποίηση της Συνθήκης, ενθαρρύνουμε ενεργά το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων να αποφασίζει τι συνιστά και τι δεν συνιστά ιατροφαρμακευτική περίθαλψη και κατά πόσον οι σχετικές δαπάνες πρέπει να επιστρέφονται, ή αν πρέπει να απαιτείται προηγούμενη έγκριση. Ως εισηγήτρια για τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 883/2004 σχετικά με τον συντονισμό των συστημάτων κοινωνικής ασφάλειας, θέλω να καταστήσω σαφές σε ορισμένους συναδέλφους στο παρόν Σώμα ότι η κατάσταση ως προς την επιστροφή των δαπανών δεν αποτελεί νέο σύστημα: ισχύει για περισσότερα από 30 χρόνια και έχει αποδειχθεί άκρως σημαντικό για χιλιάδες πολίτες, όμως το πεδίο εφαρμογής και η λειτουργία του πρέπει να ορίζονται από τα κοινοβούλια και τις κυβερνήσεις—όχι από το Δικαστήριο— και γι' αυτό εκφράζω τη θλίψη μου για την έγκριση της τροπολογίας 24 των Φιλελευθέρων.

**Carl Lang (ITS), γραπτώς.** – (FR) Η έκθεση αυτή δείχνει τη βούληση να παρακαμφθεί το περιεχόμενο της οδηγίας για τις υπηρεσίες, η οποία δικαίως απέκλειε τις υπηρεσίες υγείας από το πεδίο εφαρμογής της. Οι υπηρεσίες υγείας δεν είναι εμπορικές υπηρεσίες αλλά υπηρεσίες ζωτικής σημασίας για τον γηράσκοντα πληθυσμό μας. Η υγεία πρέπει να ξεφύγει από τις επιθυμίες των υπερφιλελεύθερων αρπακτικών και την ευρωπαϊκή φεντεραλιστική ιδεολογία η οποία θα εναρμονίσει τα πάντα προς τα κάτω. Το θέμα αποκλεισμού των υπηρεσιών υγείας είναι ευθύνη των κρατών μελών και έτσι πρέπει να παραμείνει.

Ύστερα, είναι ανησυχητικό να διαπιστώνουμε ότι αυτή η ασαφής Στρατηγική της Λισαβόνας αναφέρεται ακόμη ως προϋπόθεση όταν γνωρίζουμε εδώ και αρκετό καιρό ότι είναι σύμβολο υπερ-ευρωπαϊκής αναποτελεσματικότητας. Επιπλέον, ενόψει των διαφορών μεταξύ των χωρών μας, μπορεί κανείς να πει ότι η καθολικότητα ενός αποκαλούμενου ευρωπαϊκού κοινωνικού μοντέλου είναι ουτοπική. Τέλος, η δημιουργία ενός νομικού πλαισίου σε αυτόν τον τομέα ισοδυναμεί με την υλοποίηση μιας οιονεί-εσωτερικής αγοράς στις υπηρεσίες υγείας ή έστω στη θεμελίωση μιας τέτοιας αγοράς.

Το δικό μας καθήκον είναι να αποτρέψουμε να τεθεί σε κίνδυνο η ποιότητα των υπηρεσιών υγείας, να προστατέψουμε την ιατρική δεοντολογία και να εγγυηθούμε αυστηρούς ελέγχους σε σχέση με την

πρότερη άδεια για θεραπεία στο εξωτερικό και την επιστροφή των σχετικών δαπανών σε εθνικό και υπουργικό επίπεδο.

**Διαμάντω Μανωλάκου (GUE/NGL), γραπτώς.** – Η έκθεση για τον αντίκτυπο του αποκλεισμού των υπηρεσιών υγείας από την οδηγία Μπολκενστάιν, στο όνομα της προστασίας ασθενών και επαγγελματιών υγείας προωθεί την εμπορευματοποίηση και την περαιτέρω ιδιωτικοποίηση ενός τομέα-φιλέτο για το κεφάλαιο, προκειμένου να υπηρέτησει την κερδοφορία του.

Οι Ευρωβουλευτές του ΚΚΕ εκφράσαμε ξεκάθαρα την αντίθεσή μας στην Μπολκενστάιν και παλέψαμε μαζί με τους εργαζόμενους για την απόσυρσή της.

Η έκθεση έχει σαν δεδομένο ότι τα εθνικά συστήματα υγείας θα είναι ανεπαρκή και οι υπηρεσίες υγείας δεν θα είναι δωρεάν. Γι' αυτό προωθείται η ενοποίηση υγειονομικών παροχών καλυπτόμενων από τα ασφαλιστικά ταμεία προς τα κάτω, με εργαλείο εφαρμογής την κάρτα υγείας. Προτείνεται η εργασιακή περιπλάνηση για τους εργαζόμενους, υποτιμάται η αναγκαία ολόπλευρη επιστημονική γνώση αναγόμενη σε κατάρτιση και συλλογή δεξιοτήτων. Επίσης υποχρεώνει τους επαγγελματίες να έχουν ασφάλιση σε περίπτωση βλάβης, ανάγοντας σε ατομική ευθύνη την υποχρέωση του κράτους για άσκηση της ιατρονοσηλευτικής πράξης. Σε ατομική ευθύνη ανάγεται και η επιλογή θεραπείας του ασθενούς, μέσα από δίκτυα ενημέρωσης, αντικαθιστώντας την κρατική υποχρέωση.

Γι' αυτό οι Ευρωβουλευτές του ΚΚΕ καταψηφίζουμε. Η υγεία είναι κοινωνικό αγαθό, και οι εργαζόμενοι είναι ανάγκη να εντείνουν την πάλη τους ενάντια στην εμπορευματοποίησή της, απαιτώντας σύγχρονα αποκλειστικά δημόσια και δωρεάν εθνικά συστήματα υγείας, που να απαντούν στις σύγχρονες ανάγκες των εργαζομένων.

**David Martin (PSE), γραπτώς.** – (EN) Ψήφισα υπέρ αυτής της έκθεσης σχετικά με τις συνέπειες του αποκλεισμού των υπηρεσιών υγείας από την οδηγία για τις υπηρεσίες. Ειδικότερα, εκφράζω την ικανοποίησή μου διότι στην έκθεση ζητείται από την Επιτροπή να προτείνει «ένα κατάλληλο μέσο» για την κωδικοποίηση της νομολογίας του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

**Luis Queiró (PPE-DE), γραπτώς.** – (PT) Παρά τις έριδες που δημιούργησε αυτή η έκθεση, οι οποίες επιλύθηκαν εγκαίρως, θεωρώ ότι η έκθεση στην παρούσα της μορφή επαναβεβαιώνει ισχύοντα δικαιώματα και προάγει την κινητικότητα των ασθενών. Αυτός ακριβώς ήταν άλλωστε ο στόχος της.

Ενόψει της ιδιαίτερης σημασίας αυτού του θέματος, στη συζήτηση πρέπει να λαμβάνεται υπόψη το ευρύ φάσμα των διαφορετικών συστημάτων που ισχύουν στα επιμέρους κράτη μέλη της ΕΕ. Εν πάση περιπτώσει, το σημαντικότερο είναι να διασφαλίσουμε ότι οι δυνατότητες που προσφέρει η κινητικότητα των ασθενών θα είναι σαφείς και βιώσιμες.

Η υγεία είναι ένα από τα θέματα που απασχολούν εντονότερα τους πολίτες και θα ήταν σφάλμα να επιβάλουμε στα κράτη μέλη λύσεις μέσω κοινοτικής νομοθεσίας η οποία θα υπονόμει κανόνες επί των οποίων έχουν συμφωνήσει πολίτες και πολιτικοί. Εντούτοις, αυτό δεν σημαίνει ότι δεν πρέπει να θεσπίζονται κανόνες για τη διευκόλυνση της χρήσης αυτών των δυνατοτήτων σε μια ελεύθερη ζώνη όπως η ΕΕ, όπου υπάρχει παράδοση κινητικότητας σε διάφορους τομείς.

Συνεπώς, θεωρώ ότι το αποτέλεσμα είναι θετικό και ευνοϊκό για τα συμφέροντα και τα δικαιώματα των πολιτών.

**Bart Staes (Verts/ALE), γραπτώς.** – (NL) Η ευρωπαϊκή πολιτική στον τομέα της υγειονομικής περίθαλψης δεν πρέπει να περιορίζεται στη ρύθμιση της κινητικότητας των ασθενών ή στη δημιουργία μιας ενιαίας αγοράς. Πρέπει να αποφύγουμε μια πολιτική δύο ταχυτήτων μέσω της οποίας όσοι έχουν αυξημένες οικονομικές δυνατότητες θα μπορούν να επιλέξουν να μεταβούν σε τρίτες χώρες για να εξασφαλίσουν την καλύτερη υγειονομική περίθαλψή τους.

Κάτι τέτοιο υπονομεύει την κοινωνική και εδαφική συνοχή και αλληλεγγύη και, ως εκ τούτου, είναι απαράδεκτο. Η υγειονομική περίθαλψη –όπως και όλες οι υπόλοιπες κοινωνικές υπηρεσίες κοινής ωφέλειας– συχνά αποτελεί τμήμα της εθνικής υποδομής κοινωνικής προστασίας η οποία διασφαλίζει την εγγύηση των θεμελιωδών δικαιωμάτων των πολιτών.

Γι' αυτούς ακριβώς τους λόγους αποφάσισε πέρυσι το Κοινοβούλιο να εξαιρέσει τις υπηρεσίες υγείας από την οδηγία για τις υπηρεσίες. Δεν πρέπει να ανατρέψουμε σήμερα αυτή την απόφαση!

Στο κείμενο που μόλις εγκρίθηκε, στο οποίο εξετάζονται ο αντίκτυπος και οι επιπλοκές αυτής της εξαίρεσης, απευθύνεται έκκληση στην Επιτροπή να αναπτύξει ένα κατάλληλο μέσο για την κωδικοποίηση της νομολογίας σχετικά με τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των μετακινούμενων ασθενών καθώς και των παρόχων υγειονομικής περίθαλψης. Θεωρώ ότι η πρόταση αυτή δεν προχωρά αρκετά προς την επιθυμητή κατεύθυνση.

Αν η δικαιοδοσία χρησιμοποιηθεί ως μόνη βάση για τον καθορισμό της πολιτικής μας, δεν εκτιμάται επαρκώς η σημασία αυτού του τομέα για την κοινωνική Ευρώπη. Η υγεία αποτελεί θεμελιώδες δικαίωμα. Όλοι έχουν δικαίωμα να μεταβαίνουν σε τρίτες χώρες προκειμένου να τους παρασχεθεί η βέλτιστη δυνατή περίθαλψη. Όλοι οι πάροχοι υπηρεσιών υγειονομικής περίθαλψης, καθώς και τα εμπλεκόμενα κράτη μέλη, έχουν χρέος να αντιμετωπίζουν ισότιμα όλους τους ασθενείς.

**Marc Tarabella (PSE), γραπτώς. – (FR)** Κατά την ψηφοφορία επί του σχεδίου έκθεσης Vergnaud στην Επιτροπή Εσωτερικής Αγοράς και Προστασίας των Καταναλωτών, βουλευτές της δεξιάς υποστήριξαν τροπολογία που αποσκοπούσε στην επανεισαγωγή των υπηρεσιών υγείας στην οδηγία για τις υπηρεσίες. Με αυτή την ψήφο η Ομάδα του Ευρωπαϊκού Λαϊκού Κόμματος (Χριστιανοδημοκράτες) και των Ευρωπαϊκών Δημοκρατών αθετούσε προηγούμενο συμβιβασμό που είχε επιτύχει με τη Σοσιαλιστική Ομάδα στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, ο οποίος προστάτευε τις υπηρεσίες υγείας διατηρώντας τις εκτός του πεδίου εφαρμογής της οδηγίας για τις υπηρεσίες.

Ευτυχώς, οι βουλευτές της Ομάδας ΕΛΚ-ΕΔ αποφάσισαν κατά την ψηφοφορία στην Ολομέλεια να τηρήσουν αυτόν τον συμβιβασμό και να σεβαστούν την υγειονομική περίθαλψη με το να αρνηθούν να κάνουν την υγεία εμπόρευμα. Στο τέλος αυτής της ψηφοφορίας, θριάμβευσε η βούληση των Σοσιαλιστών να προστατεύσουν τις υπηρεσίες υγείας υψηλής ποιότητας, με δυνατότητα πρόσβασης και σε προσιτό κόστος για τους πολίτες της ΕΕ.

#### – Έκθεση Pleguezuelos Aguilar (A6-0150/2007)

**Richard Corbett (PSE), γραπτώς. – (EN)** Χαιρετίζω ιδιαίτερα το γεγονός ότι, από τον επόμενο χρόνο, η γεωργία θα πάψει να είναι η μεγαλύτερη δαπάνη στον κοινοτικό προϋπολογισμό, ενώ τη θέση της θα πάρουν τα διάφορα διαρθρωτικά ταμεία. Αυτή η αναδιανομή των πόρων είναι ευπρόσδεκτη – αρκεί, βεβαίως, οι εν λόγω πόροι να δαπανώνται σωστά! Και σε αυτόν τον τομέα, χαιρετίζω με επιφυλάξεις τη σταδιακή στροφή στο εσωτερικό των ιδίων των διαρθρωτικών ταμείων προς την ανάπτυξη της καινοτομίας και της επιχειρηματικότητας στις λιγότερο ευημερούσες περιφέρειές μας.

Η διαρθρωτική χρηματοδότηση δεν πρέπει να περιορίζεται απλώς στη μεταφορά πόρων από τα πιο ευημερούντα στα λιγότερο ευημερούντα κράτη μέλη – αν αυτή ήταν η ουσία του θέματος, τότε θα αρκούσε η απλή προσαρμογή των δημοσιονομικών συνεισφορών και των επιστροφών. Η διαρθρωτική χρηματοδότηση πρέπει να προσφέρει προστιθέμενη αξία και να αποτελεί πραγματική ευρωπαϊκή πολιτική, η οποία βοηθά τις λιγότερο ευημερούσες περιφέρειες παρά τα κράτη μέλη, αναπτύσσει υπερεθνικές διασυνδέσεις και συμβάλλει στην προσπάθεια ισότιμης κατανομής των οφελών από την κοινή ευρωπαϊκή αγορά.

**Pedro Guerreiro (GUE/NGL), γραπτώς. – (PT)** Λαμβάνοντας υπόψη ότι σκοπός της έκθεσης είναι να συμβάλει στον διάλογο σχετικά με το μέλλον της κοινοτικής πολιτικής συνοχής, οφείλουμε να εκφράσουμε τη διαφωνία μας με ορισμένες σημαντικές πτυχές της έκθεσης, οι οποίες είναι οι ακόλουθες:

- η αντίληψη ότι η χορήγηση πόρων στο πλαίσιο της πολιτικής συνοχής εξαρτάται από τη συμμόρφωση με κριτήρια οικονομικών επιδόσεων τα οποία θεσπίζονται σε κοινοτικό επίπεδο, ως μέσο άσκησης πρόσθετης πίεσης στον τρόπο με τον οποίο τα κράτη μέλη καθορίζουν τις κοινωνικές και οικονομικές πολιτικές τους·

- η θέσπιση υποχρεωτικών ανωτάτων ορίων όσον αφορά τους τρόπους χρησιμοποίησης των διαρθρωτικών ταμείων, είτε σε κοινοτικό επίπεδο είτε στα κράτη μέλη, για τη διάθεση, λόγω χάρη, «του 20% τουλάχιστον των διαρθρωτικών ταμείων για την προαγωγή της έρευνας, της ανάπτυξης και της καινοτομίας»·

- η προώθηση της χρήσης των διαρθρωτικών ταμείων για τη χρηματοδότηση ιδιωτικών επενδύσεων μέσω των λεγομένων συμπράξεων ιδιωτικού και δημοσίου τομέα·

- η χρήση νέων δεικτών συνοχής, όπως η απασχόληση, το επίπεδο των ανισοτήτων ως προς το ΑΕγχΠ μεταξύ γειτονικών περιφερειών, ο δείκτης αποκέντρωσης και προσβασιμότητας, η ύπαρξη υποδομών

και υπηρεσιών μεταφορών, το επίπεδο έρευνας και καινοτομίας, οι δραστηριότητες εκπαίδευσης και κατάρτισης και η διαφοροποίηση της παραγωγής, χωρίς να διασφαλίζεται ότι το κατά κεφαλήν ΑΕγχΠ θα συνεχίσει να χρησιμοποιείται ως δείκτης βάσης για την επιλεξιμότητα όσον αφορά την πολιτική συνοχής της ΕΕ.

**Boguslaw Liberadzki (PSE), γραπτώς. – (PL)** Στην έκθεση αυτή ορθώς επισημαίνεται ο κεντρικός ρόλος της πολιτικής συνοχής στην ενίσχυση της εσωτερικής αγοράς μέσω των ανταλλαγών στους τομείς του εμπορίου και της απασχόλησης οι οποίες προωθήθηκαν από έργα τα οποία συγχρηματοδότησε η Ευρωπαϊκή Ένωση. Πρέπει επίσης να λαμβάνουμε υπόψη τον ρόλο που διαδραματίζει η πολιτική συνοχής για την ενίσχυση του κύρους της ΕΕ στα μάτια των πολιτών της και για την αυξανόμενη στήριξη προς την ΕΕ στις περιφέρειες οι οποίες επωφελήθηκαν σημαντικά από την πολιτική συνοχής.

Η ενθάρρυνση της Επιτροπής και του Συμβουλίου να εξετάσουν κατά πόσον είναι βιώσιμη η διάθεση του 20% τουλάχιστον των διαρθρωτικών ταμείων για την προαγωγή της έρευνας, της ανάπτυξης και της καινοτομίας αξίζει τη στήριξή μας. Η πρόταση για ανάθεση του ρόλου της εκκίνησης της τεχνολογίας σε τοπικό και περιφερειακό επίπεδο αξίζει επίσης να προσεχθεί, καθώς η πρόσβαση σε ευρωπαϊκά προγράμματα και ενισχύσεις θα διευκολύνει την καινοτομία των επιχειρήσεων.

Ζητώντας τη μεγαλύτερη ορατότητα και δημοσιότητα των έργων που υποστηρίζονται από τα διαρθρωτικά ταμεία, η Francisca Pleguezuelos Aguilar επιδιώκει να βελτιώσει την ενημέρωση των πολιτών μας για τα οφέλη της πολιτικής συνοχής.

**Luís Queiró (PPE-DE), γραπτώς. – (PT)** Η ιδέα της συνοχής, την οποία εφαρμόζουμε από την εποχή της Συνθήκης της Ρώμης, είναι ένας από τους ακρογωνιαίους λίθους της ΕΕ. Με απλά λόγια, η ανάπτυξη ορισμένων είναι ανάπτυξη όλων.

Η ιστορία έχει καταδείξει ότι η συνοχή, μια αρχή δοκιμασμένη και εγνωσμένης αξίας, χαρακτηρίζεται από τη γενναιοδωρία και τον ρεαλισμό, τόσο για τα κράτη μέλη που μόλις προσχώρησαν όσο και για τα κράτη που μετέχουν για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα στην Ένωση. Θεωρώ, λοιπόν, όπως και η ίδια η εισηγήτρια καθώς και η πλειονότητα των ευρωπαίων πολιτικών, ότι η συνοχή, ως αξία, πρέπει να προωθείται και να στηρίζεται. Εντούτοις, θεωρώ επίσης ότι πρέπει να προσαρμοστεί στα σύγχρονα δεδομένα. Στόχοι οι οποίοι πριν από 10 ή 15 χρόνια είχαν εξαιρεθεί από την πολιτική συνοχής, εξαιτίας σημαντικότερων αδυναμιών και διαφορών, είναι σήμερα θέματα τα οποία πρέπει οπωσδήποτε να συμπεριληφθούν, στο πλαίσιο μιας αναπτυσσόμενης και πιο ανταγωνιστικής οικονομίας. Ως εκ τούτου, η συνοχή πρέπει να προωθήσει την ενίσχυση των ικανοτήτων όσον αφορά την έρευνα και ανάπτυξη, αφενός, και την ενίσχυση των πιο ανταγωνιστικών τμημάτων κάθε τομέα, αφετέρου.

Η συνοχή δεν αποτελεί προκρούστεια λύση· αφορά, πάνω από όλα, την πραγματοποίηση επενδύσεων προκειμένου να αντλήσουμε το μέγιστο δυνατό όφελος από τις διαφορές μας και να διασφαλίσουμε ότι οι επενδύσεις αυτές θα είναι βιώσιμες σε μακροχρόνιο ορίζοντα, με απώτερο στόχο την αρμονική ανάπτυξη.

**Alyn Smith (Verts/ALE), γραπτώς. – (EN)** Κύριε Πρόεδρε, στήριξα ευχαρίστως αυτή την έκθεση πρωτοβουλίας σχετικά με τη σημασία των διαρθρωτικών ταμείων για τη συνοχή στην ΕΕ, καθώς στη Σκωτία έχουμε τεράστια πείρα από τη χρήση αυτών των ταμείων για την ανάπτυξη των πιο απομακρυσμένων περιφερειών μας και την αναζωογόνηση των αστικών μας κέντρων. Καθώς ξεκινά η υλοποίηση των νέων ταμείων, διαθέτουμε εμπειρογνομοσύνη την οποία χρησιμοποιούμε τώρα σε όλη την Ευρώπη για να βοηθήσουμε τους νέους συναδέλφους μας κατά την κατάρτιση των προγραμμάτων τους, ενώ το θέμα αυτό διατηρεί ασφαλώς την κρίσιμη σημασία του και για εμάς τους ίδιους, και γι' αυτό χαίρομαι ιδιαίτερω που η έκθεση αυτή εγκρίθηκε σήμερα με τέτοια πλειοψηφία.

– Έκθεση Martin David (A6-0088/2007)

**Glyn Ford (PSE), γραπτώς. – (EN)** Συγχαίρω τον συνάδελφό μου David Martin για την εξαιρετικά εύστοχη έκθεσή του, την οποία θα στηρίξω. Η ΕΕ έχει χρέος να διασφαλίσει τη δυνατότητα των αναπτυσσόμενων χωρών να μετέχουν και να ωφελούνται από την παγκόσμια οικονομία. Το θέμα δεν είναι απλώς η εφαρμογή ενός πιο δίκαιου, πιο ανοικτού εμπορικού συστήματος. Παρά τις τεράστιες προόδους όσον αφορά την πρόσβαση στην αγορά, περιλαμβανομένης της πρωτοβουλίας της Επιτροπής «όλα εκτός από όπλα», το μερίδιο των λιγότερο ανεπτυγμένων χωρών στο διεθνές εμπόριο μειώθηκε στο ήμισυ τα τελευταία 40 χρόνια, από 1,9% σε 1%.

Η βοήθεια για το εμπόριο είναι αναγκαία για τη δημιουργία των συνθηκών και των υποδομών που θα προωθήσουν την ανάπτυξη, όμως αυτή η βοήθεια πρέπει να τελεί υπό τον έλεγχο των ιδίων των αποδεκτών, οι οποίοι θα μπορούν να την προσαρμόζουν στα εθνικά αναπτυξιακά σχέδια τους.

Χαίρομαι διότι το Ηνωμένο Βασίλειο πρωταγωνιστεί προσφέροντας το δικό του μερίδιο από τον ετήσιο προϋπολογισμό της βοήθειας για το εμπόριο, ο οποίος ανέρχεται συνολικά σε 2 δισ. ευρώ και τον οποίο υποσχέθηκαν να προσφέρουν τα κράτη μέλη της ΕΕ στο Gleneagles έως το 2010. Ο μόνος τρόπος για να εξαλείψουμε τη φτώχεια στον Τρίτο Κόσμο είναι να δώσουμε τη δυνατότητα στις επιχειρήσεις, ιδίως σε όσες εφαρμόζουν πρακτικές δίκαιου εμπορίου, να προσφέρουν την αξιοπρεπή εργασία που τόσο πολύ έχουν ανάγκη αυτές οι χώρες.

**Pedro Guerreiro (GUE/NGL), γραπτώς. – (PT)** Κατά τη γνώμη μας, οι κοινοτικές «ενισχύσεις» δεν μπορούν και δεν πρέπει να θεωρούνται μέρος της «ελευθέρωσης του εμπορίου», όπως θα ήθελε ο εισηγητής. Δεν πρέπει επίσης να θεωρούνται «μια από τις αποτελεσματικότερες κινητήριες δυνάμεις της οικονομικής ανάπτυξης» για τις φτωχότερες χώρες, και τούτο για δύο λόγους. Πρώτον, οι ενισχύσεις εξαρτώνται από την καταλληλότητα των «εσωτερικών πολιτικών» των χωρών αυτών και από την «πραγματική βελτίωση της ικανότητας για χρηστή διακυβέρνηση», οι οποίες εξυπηρετούν τα συμφέροντα των πανίσχυρων πολυεθνικών της ΕΕ και των ΗΠΑ. Με άλλα λόγια, τίθενται προϋποθέσεις για την ανάπτυξη βάσει «ενισχύσεων» αυτών των χωρών, γεγονός το οποίο ισοδυναμεί με εκμετάλλευση της εγγενούς διαρθρωτικής τους αδυναμίας, μετά από μακρά περίοδο αποικιοκρατίας, προς όφελος του κεφαλαίου της ΕΕ. Υποχρεώνονται να παράγουν προϊόντα προς εξαγωγή, ειδικότερα προϊόντα χαμηλής προστιθέμενης αξίας με μειωμένη οικονομική αποδοτικότητα, οι τιμές των οποίων δεν καλύπτουν το κόστος παραγωγής. Αυτό ισχύει για πολλά γεωργικά προϊόντα, γεγονός που υποχρεώνει τις χώρες αυτές να ορθώνουν δασμολογικούς φραγμούς για την παρεμπόδιση της εισαγωγής προϊόντων από το εξωτερικό.

Δεύτερον, αυτή η κατευθυντήρια γραμμή θεσπίζει την ιεράρχηση των επιμέρους χωρών, εντείνοντας ακόμη περισσότερο το χάσμα μεταξύ των λεγομένων πλουσίων και φτωχών χωρών, με επιπτώσεις σε εθνικό επίπεδο για τα κράτη μέλη της ΕΕ, και στις λεγόμενες τρίτες χώρες...

*(Η αιτιολόγηση ψήφου συντομεύτηκε κατ'εφαρμογή του άρθρου 163, παράγραφος 1, του Κανονισμού)*

**David Martin (PSE), γραπτώς. – (EN)** Ως εισηγητής, υπερηφίσιχα ευχαρίστως την έκθεσή μου. Στην Ολομέλεια κατατέθηκαν ελάχιστες μόνο τροπολογίες, ορισμένες εκ των οποίων ενίσχυσαν την έκθεση ή βελτίωσαν τη διατύπωσή της· ορισμένες άλλες, όμως, μετέβαλλαν σημαντικά την έμφαση που δίδεται στην έκθεση, γεγονός που σημαίνει ότι δεν μπορούσα να στηρίξω ορισμένες από τις τροπολογίες.

**Jean-Claude Martinez (ITS), γραπτώς. – (FR)** Όσον αφορά τους στόχους να εξέλθουν οι χώρες του Νότου από την φτώχεια, όλοι συμφωνούμε ακόμη και αν τα πραγματικά μέτρα δεν λαμβάνονται ακόμη για τη Μαύρη Αφρική, και με αυτό εννοώ τη δυνατότητα πρόσβασης όλων στην υδροδότηση, στην τροφή, σε βασικά φάρμακα και στην εκπαίδευση.

Ως εργαλείο καταπολέμησης της φτώχειας, το διεθνές εμπόριο είναι απαραίτητο, αλλά ανεπαρκές. Μπορεί να καταστεί επαρκές μακροπρόθεσμα αλλά, όπως έλεγε ο Keynes: «μακροπρόθεσμα θα είμαστε όλοι νεκροί».

Άρα χρειάζεται επιτάχυνση και καινοτομία, ιδίως δε με την εφεύρεση νέας δασμολογικής τεχνολογίας εκπιπόμενων δασμών με τη μορφή πίστωσης δασμών που προσφέρεται από τους εισαγωγείς στους εξαγωγείς, η οποία θα αφαιρείται με την αγορά από την οικονομία της χώρας εισαγωγής και θα είναι ίση προς το ποσό του τελωνειακού δασμού με το οποίο επιβαρύνεται η πίστωση. Για τις χώρες του Νότου, αυτή η πίστωση δασμών θα επιδοτείται, σύμφωνα με τις αντιστοιχούσες πιστώσεις (matching credit) ή τις χαριστικές πιστώσεις (sparing credit), οι οποίες υπάρχουν ήδη στη διεθνή φορολογία.

Με τον τρόπο αυτό, οι φτωχές χώρες δεν θα χάνουν πλέον τα πολύτιμα έσοδά τους από τους τελωνειακούς δασμούς τους.

**Luis Queiró (PPE-DE), γραπτώς. – (PT)** Όπως ορθώς επισημαίνεται στην έκθεση, «το άνοιγμα του εμπορίου είναι μια από τις αποτελεσματικότερες κινητήριες δυνάμεις της οικονομικής ανάπτυξης, η οποία είναι απαραίτητη για τη μείωση της φτώχειας, την προαγωγή της ανάπτυξης της οικονομίας και της απασχόλησης υπέρ των φτωχών, ενώ είναι και σημαντικός καταλύτης για την αειφόρο ανάπτυξη παγκοσμίως». Βεβαίως, αυτό δεν σημαίνει απαραίτητως –και δεν υποστηρίζω μια τέτοια άποψη– ότι αρκεί κανείς να ανοίξει το εμπόριο προκειμένου να ανθήσουν σταθερές δημοκρατίες σε ελεύθερες και πολυφωνικές κοινωνίες. Κάτι τέτοιο δεν ισχύει, όπως αποδείχθηκε στη σύγχρονη εποχή, και η Κίνα



είναι ένα μόνο παράδειγμα. Παρ' όλα αυτά, γεγονός είναι ότι δεν υπάρχει ελεύθερη, πολυφωνική και δημοκρατική κοινωνία η οποία να μην είναι ουσιαστικά ανοικτή στο εμπόριο.

Αυτή η ιδέα –και όχι μια αποδυναμωμένη ή εντελώς στενόμευαλη εκδοχή της– πρέπει να βρίσκεται στο επίκεντρο των κατευθυντηρίων γραμμών της ΕΕ όσον αφορά τη βοήθεια για το διεθνές εμπόριο.

Οι προσπάθειές μας στο διεθνές προσκήνιο πρέπει να αποβλέπουν στη δημιουργία ενός κόσμου όλο και πιο ανοικτού στο εμπόριο, χωρίς να μένουν απροστάτευτες οι ευάλωτες οικονομίες και αγορές.

– Έκθεση Sturdy (A6-0084/2007)

**Pedro Guerreiro (GUE/NGL)**, γραπτώς. – (PT) Παρά την «πολιτικώς ορθή» γλώσσα που χρησιμοποιεί, η έκθεση αδυνατεί να κρύψει τις πραγματικές προθέσεις της ΕΕ σχετικά με τις τρέχουσες Συμφωνίες Οικονομικής Εταιρικής Σχέσης (ΣΟΕΣ) με τις χώρες της Αφρικής, της Καραϊβικής και του Ειρηνικού (ΑΚΕ).

Εκείνο που επιδιώκει η ΕΕ με αυτές τις ΣΟΕΣ είναι να κερδίσει όσο το δυνατόν περισσότερα από τις τρέχουσες διαπραγματεύσεις του ΠΟΕ, σε θέματα στα οποία έχει μέχρι στιγμής αποτύχει· με άλλα λόγια, προσπαθεί να εξασφαλίσει από το παράθυρο ό,τι δεν κατάφερε να κερδίσει από την κύρια είσοδο.

Στο πλαίσιο αυτό, ζητεί «ο ρυθμός, ο συγχρονισμός και το εύρος της ελευθέρωσης να έχουν σταδιακό και ευέλικτο χαρακτήρα». Υπογραμμίζει «τα αναπτυξιακά οφέλη που ενδέχεται να αποφέρουν τα ζητήματα της Σιγκαπούρης». «Πιστεύει» ότι «οι συμφωνίες για τις επενδύσεις, τον ανταγωνισμό και τις κρατικές προμήθειες... θα μπορούσαν να συμβάλουν στους κοινούς στόχους της χρηστής διακυβέρνησης και διαφάνειας, δημιουργώντας ένα περιβάλλον, το οποίο θα επέτρεπε τη μεγαλύτερη σύμπραξη ιδιωτικού και δημόσιου τομέα». «Υπενθυμίζει» ότι «τα ορθά ρυθμιστικά πλαίσια αποτελούν ουσιαστικό μέρος κάθε διαδικασίας ελευθέρωσης» όσον αφορά τις υπηρεσίες και τις δημόσιες υπηρεσίες. Με άλλα λόγια, πρόκειται για μια εξωραϊσμένη εκδοχή της νεοφιλελεύθερης στρατηγικής.

Εκείνο που απαιτείται είναι μια εντελώς διαφορετική στρατηγική, η οποία θα προάγει την αποτελεσματική συνεργασία, την αλληλεγγύη, την ανεξάρτητη ανάπτυξη και την κοινωνική δικαιοσύνη.

**David Martin (PSE)**, γραπτώς. – (EN) Οι συμφωνίες οικονομικής εταιρικής σχέσης έχουν αποδειχθεί εξαιρετικά διχαστικές και αμφιλεγόμενες. Ορισμένες φορές δημιουργήθηκε η εντύπωση ότι οι πτυχές της ανάπτυξης δεν ήταν το πρώτιστο μέλημα της Επιτροπής όσον αφορά τις ΣΟΕΣ. Αυτή η έκθεση του Κοινοβουλίου αποτελεί μια πολύ επικριτική και ισορροπημένη συμβολή στη συζήτηση και ο εισηγητής Robert Sturdy αξίζει συγχαρητήρια για την προσέγγισή του στο εν λόγω κείμενο.

**Luís Queiró (PPE-DE)**, γραπτώς. – (PT) Στο περιορισμένο πλαίσιο των κανόνων του ΠΟΕ, οι Συμφωνίες Οικονομικής Εταιρικής Σχέσης μπορούν και πρέπει να συνεχίσουν να αποτελούν αποτελεσματικό μέσο για την προαγωγή του εμπορίου και, κυρίως, για την υποστήριξη της δημιουργίας υποδομών οι οποίες ευνοούν το εμπόριο. Σε αυτό το πλαίσιο, η έκθεση αυτή είναι ευπρόσδεκτη, ενώ παρουσιάζει με σαφήνεια τις αρχές που υποστηρίζει και στηρίζεται σε ορθές αξίες.

Όσον αφορά τα παρόμοια θέματα που συζητήθηκαν σε αυτή τη σύνοδο της Ολομέλειας, θέλω να επαναβεβαιώσω την πεποίθησή μου ότι η προαγωγή του ελεύθερου, ανοικτού και δίκαιου εμπορίου ενισχύει τον εκδημοκρατισμό των κοινωνιών και ενθαρρύνει την πολυφωνία ως προς την έκφραση των κοινωνικών δυνάμεων. Αυτός είναι ένας ακόμη λόγος που δικαιολογεί τη σπουδαιότητα των συμφωνιών εταιρικής σχέσης.

**Tokia Saïfi (PPE-DE)**, γραπτώς. – (FR) Οι διαπραγματεύσεις σχετικά με τις συμφωνίες οικονομικής εταιρικής σχέσης θα εισέλθουν σε κρίσιμη φάση την 1η Ιανουαρίου 2008, σηματοδοτώντας τη λήξη των τρεχουσών συμφωνιών.

Λόγω του ουσιαστικού χαρακτήρα αυτών των συμφωνιών, ψήφισα υπέρ της έκθεσης, πιστεύοντας ότι αυτές οι συμφωνίες θα καταστήσουν δυνατή τη δημιουργία ενός νέου οικονομικού και εμπορικού πλαισίου που θα συμβάλει στην αειφόρο ανάπτυξη των οικονομιών των χωρών ΑΚΕ. Θέλω να τονίσω αυτή την αναπτυξιακή διάσταση: αυτές οι συμφωνίες δεν μπορούν να καταντήσουν απλές συμφωνίες ελεύθερου εμπορίου βάσει του ΠΟΕ, πρέπει να είναι μέσα εξυπηρέτησης της οικονομικής και της ανθρώπινης ανάπτυξης. Κατά συνέπεια, οι ΣΟΕΣ θα είναι επίσης όσο το δυνατόν ασύμμετρες και προοδευτικές.

Ψήφισα υπέρ των τροπολογιών 20 και 28 σχετικά με την ανάγκη οι διαπραγματεύσεις να λαμβάνουν υπόψη τις ειδικές συνθήκες των υπερπόντιων περιφερειών και εδαφών σύμφωνα με το άρθρο 299, παράγραφος 2, της Συνθήκης ΕΚ. Θα πρέπει πράγματι να εξετάσουμε τα συμφέροντα που αφορούν συγκεκριμένα αυτά τα εδάφη, να εξετάσουμε τις διαφοροποιήσεις πρόσβασης στην αγορά και να καταστήσουμε τις υφιστάμενες μεθόδους στήριξης περισσότερο συνεκτικές με τις μεθόδους των χωρών ΑΚΕ. Θέλω επίσης να αναφερθώ στην παράγραφο 13 της έκθεσης επισημαίνοντας τα συμπεράσματα που ενέκρινε το Συμβούλιο τα οποία προβλέπουν μεταβατικές περιόδους στην εξασφάλιση πρόσβασης στην αγορά της ΕΕ για ορισμένα προϊόντα που είναι ιδιαίτερα ευαίσθητα από την άποψη της ΕΕ.

**Bart Staes (Verts/ALE), γραπτώς. – (NL)** Μέχρι στιγμής, το σύστημα γενικευμένων προτιμήσεων (ΣΓΠ) έχει εγγυηθεί την προτιμησιακή πρόσβαση των χωρών ΑΚΕ στην αγορά της ΕΕ, με μειωμένους εισαγωγικούς δασμούς στα κοινотικά σύνορα και βελτιωμένη πρόσβαση στην αγορά. Το σύστημα αυτό επιτρέπει στις αναπτυσσόμενες χώρες να εξαγάουν ευκολότερα τα προϊόντα τους στις πλουσιότερες ευρωπαϊκές χώρες.

Αυτό το σύστημα, το οποίο εντάσσεται στον ΠΟΕ, αποτελεί κατοχυρωμένη εξαίρεση στον κανόνα της μη διάκρισης σε σχέση με την αρχή του μάλλον ευνοούμενου κράτους. Με βάση τη συμφωνία του Κοτονού του 2000, αυτή η εξαίρεση πρέπει να καταργηθεί στα τέλη του 2007 το αργότερο, και να αντικατασταθεί από Συμφωνίες Οικονομικής Εταιρικής Σχέσης (ΣΟΕΣ) οι οποίες θα συνάπτονται κατόπιν χωριστών διαπραγματεύσεων. Διαφορετικά, κάθε κράτος μέλος του ΠΟΕ θα έχει το δικαίωμα να καταγγείλει την ύπαρξη διάκρισης.

Ορθώς τηρείται κριτική στάση σε αυτή την έκθεση. Η Επιτροπή επιβάλλεται να διαπραγματευτεί τις ΣΟΕΣ λαμβάνοντας δέοντως υπόψη το επίπεδο ανάπτυξης των χωρών ΑΚΕ. Η αρχή της πλήρους ελευθέρωσης της αγοράς δεν πρέπει να εφαρμοστεί σε αυτή την περίπτωση, καθόσον συνιστά πραγματική απειλή για τις χώρες αυτές, τόσο κοινωνικά όσο και οικονομικά.

Εντούτοις, στην έκθεση δεν λαμβάνονται επαρκώς υπόψη οι πραγματικές περιστάσεις. Δεν είναι ακόμη βέβαιο αν οι ΣΟΕΣ θα έχουν θετικό ή αρνητικό αντίκτυπο. Δεν εκπλήσσει, λοιπόν, το γεγονός ότι οι ενδιαφερόμενες χώρες δεν βιάζονται ιδιαίτερω να υπογράψουν αυτές τις συμφωνίες πριν από τα τέλη του 2007.

Εάν το Κοινοβούλιο δεν καταργήσει τον χρονικό περιορισμό και δεν φανεί πρόθυμο να εμμείνει στο σύστημα ΣΓΠ+, δεν θα μπορέσω να υπερψηφίσω την έκθεση.

**Margie Sudre (PPE-DE), γραπτώς. – (FR)** Στο πνεύμα της Συμφωνίας του Κοτονού, οι ΣΟΕΣ δεν είναι απλά συμφωνίες ελεύθερου εμπορίου βάσει του ΠΟΕ, αλλά μια πραγματική εταιρική σχέση που δίδει τη δυνατότητα δημιουργίας ενός νέου οικονομικού και εμπορικού πλαισίου υπέρ των χωρών ΑΚΕ.

Λόγω της γεωγραφικής θέσης τους, πλησίον πολλών χωρών ΑΚΕ, οι υπερπόντιες κοινότητες βρίσκονται στην καρδιά αυτών των προτιμησιακών και αμοιβαίων συμφωνιών με τις χώρες ΑΚΕ.

Στο πλαίσιο αυτών των διαπραγματεύσεων, είναι επιτακτικό να ληφθούν υπόψη οι ειδικές συνθήκες των ιδιαίτερα απομακρυσμένων περιφερειών, σύμφωνα με το άρθρο 299 της Συνθήκης.

Ιδιαίτερη προσοχή πρέπει επίσης να δοθεί στις ΥΧΕ που βρίσκονται κοντά στις χώρες ΑΚΕ, σύμφωνα με τις συμφωνίες σύνδεσης οι οποίες ήδη τις συνδέουν με την Ένωση, βάσει του άρθρου 229, παράγραφος 3, της Συνθήκης.

Θα πρέπει να εξετάσουμε τα συμφέροντα που αφορούν ειδικά τις ιδιαίτερα απομακρυσμένες περιφέρειες και τις ΥΧΕ χωρίς να παραλείψουμε να εξασφαλίσουμε τη συμμετοχή τους στις διαπραγματεύσεις όσο το δυνατόν ωρύτερα, έτσι ώστε να είναι δυνατόν να λαμβάνονται υπόψη οι διαφοροποιήσεις της πρόσβασης στην αγορά και να συντονίζονται οι αντίστοιχες συμφωνίες στήριξης τους, με σκοπό να εντάσσονται περισσότερο στο περιφερειακό περιβάλλον τους.

Χαιρετίζω την έγκριση της τροπολογίας μου, η οποία απέβλεπε στην επίτευξη μιας ευφυούς ισορροπίας μεταξύ της περιφερειακής ολοκλήρωσης αυτών των υπερπόντιων εδαφών και των δεσμών που τα συνδέουν με την Ευρώπη.

– Έκθεση Brok (A6-0130/2007)

**Hubert Pirker (PPE-DE). – (DE)** Κύριε Πρόεδρε, υπερψηφίσα αυτήν την έκθεση γιατί τα βήματα που προτείνει είναι απολύτως απαραίτητα να πραγματοποιηθούν προκειμένου να γίνει η Ευρωπαϊκή μας

Ένωση μία πολιτική ένωση που θα μιλά ομόφωνα προς τα έξω και έτσι θα μπορεί να γίνει και ένας παγκόσμιος παράγοντας, διαφορετικά θα μείνει πίσω.

Γι' αυτό η ΕΕ χρειάζεται ιδίως τη μετεξέλιξη της ευρωπαϊκής πολιτικής για την ασφάλεια και την άμυνα και μία κοινή έρευνα, ένα κοινό σύστημα προμηθειών, κοινές αμυντικές δυνάμεις που θα μπορούν να ενεργήσουν αυτόνομα και κοινές επιχειρήσεις που θα χρηματοδοτούνται από τον κοινοτικό προϋπολογισμό. Προϋπόθεση γι' αυτό είναι, ωστόσο, να αποκτήσουμε ένα νέο ρυθμιστικό πλαίσιο, μια νέα συνθήκη. Ελπίζω ότι η παρουσία της κ. Merkel στην προεδρία του Συμβουλίου και ο ρεαλισμός του κ. Sarkozy θα επιτρέψουν να σημειωθεί ένα καθοριστικό βήμα προς τη σωστή κατεύθυνση.

**Jan Andersson, Göran Färm, Inger Segelström και Åsa Westlund (PSE), γραπτώς. – (SV)** Εμείς, οι σουηδοί Σοσιαλδημοκράτες, δεν θεωρούμε ότι η έκθεση του κ. Brok είναι το ενδεδειγμένο βήμα για τη συζήτηση της Συνθήκης και των στοιχείων που πρέπει ή δεν πρέπει να περιλαμβάνει. Θεωρούμε ότι η συνεργασία στον τομέα της εξωτερικής πολιτικής πρέπει να ενισχυθεί, όμως δεν κρίνουμε σκόπιμο σε αυτή την περίπτωση να δεσμευτούμε τελεσίδικα υπέρ της δημιουργίας θέσης κοινού Υπουργού Εξωτερικών της ΕΕ. Συνεπώς, επιλέξαμε να απόσχουμε από την ψηφοφορία επί των θεμάτων αυτών.

**Pedro Guerreiro (GUE/NGL), γραπτώς. – (PT)** Μεταξύ άλλων, στην έκθεση υποστηρίζεται η απορριφθείσα (!!!) «Συνταγματική Συνθήκη». Διατυπώνονται έντονες εκκλήσεις για «πλήρη επικύρωση» (;) και «έναρξη ισχύος» (;) της Συνθήκης «προκειμένου να διασφαλιστεί ότι η Ένωση είναι έτοιμη να αναλαμβάνει ευθύνες σε παγκόσμια κλίμακα και να αντιμετωπίζει τις απειλές και τις προκλήσεις του σημερινού κόσμου», μέσω της κοινής εξωτερικής πολιτικής και πολιτικής ασφάλειας, καθώς και της ευρωπαϊκής πολιτικής ασφάλειας και άμυνας· αυτά τουλάχιστον υποστηρίζονται...

Αυτή η θέση, η οποία υιοθετήθηκε από την Ομάδα του Ευρωπαϊκού Λαϊκού Κόμματος (Χριστιανοδημοκράτες) και των Ευρωπαίων Δημοκρατών και από τη Σοσιαλιστική Ομάδα στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο (η οποία περιλαμβάνει τους Σοσιαλδημοκράτες, τους Συντηρητικούς και τους Σοσιαλιστές της Πορτογαλίας), είναι ιδιαίτερα σημαντική δεδομένου ότι αυτές ακριβώς οι πολιτικές δυνάμεις διαπραγματεύονται τη διατύπωση μιας «απλουστευμένης» Συνθήκης, η οποία μας λένε ότι είναι διαφορετική σε περιεχόμενο από το «Ευρωπαϊκό Σύνταγμα». Αυτό πρέπει να το ξεκαθαρίσουμε. Εν τέλει, πώς μπορεί να παρουσιάζεται κάτι ως διαφορετικό όταν επαναβεβαιώνει το ίδιο ακριβώς περιεχόμενο από το οποίο υποτίθεται ότι διαφέρει; Εκεί έγκειται η αντίφαση...

Η πραγματική πρόθεση των πολιτικών δυνάμεων και των οικονομικών και χρηματοοικονομικών συμφερόντων που αποτελούν τη βάση της ευρωπαϊκής καπιταλιστικής ολοκλήρωσης είναι η επιτάχυνση της στρατιωτικοποίησης της ΕΕ, σε νομικό και συνταγματικό πλαίσιο –στο πλαίσιο του ΝΑΤΟ, υπενθυμίζω– και αυτό θα επιτευχθεί μέσω του λεγομένου «Ευρωπαϊκού Συντάγματος». Εξ ου και η «κοινή» εξωτερική πολιτική του παρεμβατισμού, με την επιθετική της στάση, η οποία είναι υποταγμένη στις φιλοδοξίες και τα συμφέροντα των μεγάλων χρηματοοικονομικών ομίλων των μεγάλων δυνάμεων, με επικεφαλής τη Γερμανία.

**Anna Hedh (PSE), γραπτώς. – (SV)** Καταψήφισα την έκθεση του κ. Brok (A6-0130/2007) όχι μόνο επειδή ο εισηγητής επέλεξε να συμπεριλάβει το θέμα του Συντάγματος, αλλά και επειδή θίγει το ζήτημα του κατά πόσον η ΕΕ πρέπει να αποκτήσει κοινό Υπουργό Εξωτερικών. Επί του παρόντος, δεν ασκούνται υπουργικά καθήκοντα στο εσωτερικό της ΕΕ, ούτε πρέπει να θεσπιστούν τέτοια καθήκοντα. Όλα τα κράτη μέλη έχουν τους δικούς τους Υπουργούς Εξωτερικών. Τι πρέπει να περιμένουμε στη συνέχεια: έναν κοινό Υπουργό Περιβάλλοντος και ενδεχομένως, εν τέλει, έναν κοινό πρωθυπουργό;

**Richard Howitt (PSE), γραπτώς. – (EN)** Το Εργατικό Κόμμα στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο (EPLP) στηρίζει μεγάλο μέρος αυτού του ψηφίσματος, κυρίως δε τη μεγάλη προτεραιότητα που δίνεται στην εδραίωση της δημοκρατίας, την προαγωγή των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και τη μη διάδοση των πυρηνικών, καθώς και τον σημαντικό ρόλο της ΕΕ στην πρόληψη κρίσεων και την καλλιέργεια μιας αποτελεσματικής πολυμερούς προσέγγισης.

Εντούτοις, το ψήφισμα εστιάζεται υπερβολικά σε εσωτερικές διαδικαστικές αλλαγές παρά στις προτεραιότητες εξωτερικής πολιτικής. Το EPLP καταψήφισε τις παραγράφους 1, 5 και 11, ενώ απείχε από την ψηφοφορία επί των παραγράφων 2, 3, 4 και 5, καθώς οι αναφορές στη Συνταγματική Συνθήκη και σε επιμέρους διατάξεις της είναι άστοχες ενόσω το μέλλον της εξακολουθεί να βρίσκεται υπό συζήτηση. Ειδικότερα, η έγκριση της Συνταγματικής Συνθήκης δεν πρέπει να θεωρείται προϋπόθεση για τη μελλοντική διεύρυνση. Το EPLP απείχε επίσης από την ψηφοφορία επί της παραγράφου 8(ζ), καθώς η προστιθέμενη αξία από τη λειτουργία μιας διπλωματικής ακαδημίας της ΕΕ μένει ακόμη να αποδειχθεί, καθώς και από την ψηφοφορία επί της παραγράφου 8(η) – παρότι συμφωνεί ότι είναι όντως

αναγκαία η ενίσχυση των εξωτερικών αντιπροσωπειών, αυτές δεν θα είναι «πρεσβείες» της ΕΕ. Το EPLP στηρίζει πλήρως τη μεταρρύθμιση του Συμβουλίου Ασφαλείας του ΟΗΕ, ενώ στηρίζει επίσης βελτιώσεις στον τρόπο με τον οποίο παρεμβαίνει η ΕΕ στα Ηνωμένα Έθνη – ωστόσο, δεν είναι σωστό να γίνεται λόγος για κοινή έδρα της ΕΕ, όπως στην παράγραφο 10.

**Jaromír Kohlíček (GUE/NGL), γραπτώς. – (CS)** Η έκθεση του κ. Brok αποκαλύπτει τη σαθρότητα της κοινής εξωτερικής πολιτικής και πολιτικής ασφάλειας της ΕΕ. Από τη μια πλευρά, καλεί την ΕΕ να εμπλακεί περισσότερο στις συγκρούσεις στον Καύκασο και την Υπερδνειστερία και, ως εκ τούτου, ανιτάσσεται στη δημιουργία κρατών στις περιοχές αυτές και στη διεθνή τους αναγνώριση. Από την άλλη πλευρά, επιχειρεί να παραβιάσει το ατελές ψήφισμα 1244 και να κηρύξει την «ελεγχόμενη ανεξαρτησία του Κοσσυφοπέδιου». Ο εισηγητής, μαζί με την κ. Beer της Ομάδας των Πρασίνων/Ευρωπαϊκή Ελεύθερη Συμμαχία, επέλεξε με αυτόν τον τρόπο να ανοίξει και πάλι το κουτί της Πανδόρας για την αλλαγή των συνόρων στην Ευρώπη.

Αναρωτιέμαι αν θα ζητήσουμε κάποια στιγμή και την απόσχιση από την Ισπανία της Καταλονίας, της Χώρας των Βάσκων ή ακόμη και της Γαλιτίας, ή αν θα ακουστούν οι φωνές των αποσχιστών της Σλοβακίας, της Ρουμανίας και της Σερβίας. Τι ακριβώς θα κάνουμε επίσης για το αίτημα διάσπασης της Μακεδονίας (ή μήπως πρέπει να την λέμε ακόμα ΠΓΔΜ); Μήπως δίνουμε έτσι το παράδειγμα στις σχετικά συμπαγείς μουσουλμανικές κοινότητες σε ορισμένες περιοχές της νοτίου Γαλλίας, ή ίσως στους μετανάστες που συγκεντρώνονται στις μεγαλουπόλεις της δυτικής Ευρώπης;

Εξίσου αντιπαραγωγικός είναι ο φόβος που εκφράζεται στο άρθρο 25 σχετικά με τις πρώτες δοκιμές ενός αντιδουροφορικού αμυντικού μηχανισμού στην Κίνα. Δεν εκφράζουμε αντίστοιχους φόβους έναντι των Ηνωμένων Πολιτειών. Δυστυχώς, υπάρχουν τόσα πολλά εξίσου απαράδεκτα σημεία στην έκθεση, ώστε να μην μπορώ ούτε εγώ ούτε η κοινοβουλευτική μου ομάδα να την υποστηρίξουμε κατά την τελική ψηφοφορία.

**Bogusław Liberadzki (PSE), γραπτώς. – (PL)** Κύριε Πρόεδρε, ψηφίζω υπέρ της έκθεσης του Elmar Brok σχετικά με την ετήσια έκθεση του Συμβουλίου προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο σχετικά με τις κύριες πτυχές και τις βασικές επιλογές της ΚΕΠΠΑ, συμπεριλαμβανομένων των δημοσιονομικών επιπτώσεων στον γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (παράγραφος 40, σημείο Η, της Διοργανικής Συμφωνίας της 6ης Μαΐου 1999) – 2005.

Στην έκθεση του κ. Brok επισημαίνεται ορθώς ότι χωρίς μια συνταγματική συνθήκη, η Ευρωπαϊκή Ένωση δεν θα είναι σε θέση να ανταποκριθεί στις βασικές προκλήσεις που εμφανίζονται σήμερα στον τομέα της κοινής εξωτερικής πολιτικής και πολιτικής ασφάλειας. Ο ορισμός ενός Υπουργού Εξωτερικών ο οποίος θα είναι επίσης μέλος της Επιτροπής και επικεφαλής του Συμβουλίου των Υπουργών Εξωτερικών θα επιτρέψει στην ΕΕ να λειτουργεί πιο αποτελεσματικά και δυναμικά στο διεθνές πεδίο. Το ποσό των 1 740 εκατ. ευρώ που διατέθηκε για την κοινή εξωτερική πολιτική και πολιτική ασφάλειας την περίοδο 2007-2013 είναι ανεπαρκές ενόψει των φιλοδοξιών της ΕΕ ως διεθνούς παράγοντα.

Στην έκθεση ορθώς επισημαίνεται η ανάγκη ενίσχυσης του ρόλου του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στο πλαίσιο της κοινής εξωτερικής πολιτικής και πολιτικής ασφάλειας και το Συμβούλιο δεν πρέπει να περιορίζεται στο να ενημερώνει απλώς το Κοινοβούλιο· πρέπει, πάνω από όλα, να επιδιώκει την πλήρη συμμετοχή του στις βασικές επιλογές και δραστηριότητες της κοινής εξωτερικής πολιτικής και πολιτικής ασφάλειας.

**David Martin (PSE), γραπτώς. – (EN)** Ψήφισα υπέρ αυτής της έκθεσης και εκφράζω ειδικότερα την ικανοποίησή μου για το γεγονός ότι δίνει έμφαση στην ανάγκη εσωτερικού καθορισμού εξωτερικών προτεραιοτήτων, για παράδειγμα όσον αφορά την καταπολέμηση της φτώχειας, προκειμένου να αποκτήσουμε κοινή ευρωπαϊκή φωνή στις διεθνείς υποθέσεις.

**Marek Siwiec (PSE), γραπτώς. – (PL)** Κύριε Πρόεδρε, η έκθεση του Elmar Brok σχετικά με τις κύριες πτυχές και τις βασικές επιλογές της ΚΕΠΠΑ υπογραμμίζει σωστά την αξία αυτού του τομέα. Χωρίς μια συνταγματική συνθήκη, είναι αδύνατο να μιλάμε για μια κοινή εξωτερική πολιτική και πολιτική ασφάλειας η οποία είναι σε θέση να ανταποκριθεί στις προκλήσεις που αντιμετωπίζει η Ευρωπαϊκή Κοινότητα.

Επιπλέον, στην έκθεση επισημαίνονται με ακρίβεια οι τομείς ενδιαφέροντος της ΕΕ στους οποίους πρέπει να εστιάσουμε την προσοχή μας, όπως η καταπολέμηση της τρομοκρατίας, η μετανάστευση, η ενεργειακή ασφάλεια και η μη διάδοση των όπλων μαζικής καταστροφής. Η έκθεση είναι ισορροπημένη και υπογραμμίζει τις σωστές πτυχές, γι' αυτό υποστηρίζω πλήρως την έγκρισή της.

**Γεώργιος Τούσσας (GUE/NGL), γραπτώς.** – Η ετήσια έκθεση προτείνει ισχυροποίηση του στρατιωτικού και πολιτικού τομέα της ΚΕΠΠΑ με το ποσόν των 1,8 δισ. ευρώ, δηλαδή, τριπλασιασμό των δαπανών για την περίοδο 2007-2013, για την κλιμάκωση της επιθετικής πολιτικής της ΕΕ, προκειμένου να διεκδικήσει για τα ευρωενωσιακά μονοπώλια μεγαλύτερο κομμάτι της λείας των ιμπεριαλιστικών επεμβάσεων, που είναι σε εξέλιξη σε βάρος των λαών.

Επαναφέρει την υιοθέτηση του Ευρωσυντάγματος, το οποίο μετά τα δημοψηφίσματα στη Γαλλία και την Ολλανδία είναι «νεκρό», ως απαραίτητο εργαλείο για την προώθηση της ΚΕΠΠΑ. Για να υλοποιηθούν οι ιμπεριαλιστικές βλέψεις και να αρθούν πιθανά εμπόδια προτείνει κατάργηση της ομοφωνίας και εφαρμογή ειδικής πλειοψηφίας, ώστε οι κυρίαρχες ιμπεριαλιστικές δυνάμεις να προωθούν τα σχέδια τους.

Για την προετοιμασία και υλοποίηση νέων επεμβάσεων στο όνομα της αντιμετώπισης της τρομοκρατίας, της «αποκατάστασης της δημοκρατίας» και άλλων προσημάτων προωθείται περαιτέρω στρατιωτικοποίηση. Η ολοκλήρωση της συγκρότησης των επιθετικών ομάδων (battle groups), η προετοιμασία για στρατιωτικές δυνάμεις κατοχής στο Κόσσοβο για την αντικατάσταση των Νατοϊκών δυνάμεων.

Δε γίνεται καμιά αναφορά στην αντιπυραυλική άμυνα αποδεικνύοντας την έμμεση αλλά σαφή αποδοχή της μέσω NATO ή και της ίδιας της ΕΕ.

Προτείνεται αύξηση χρηματοδότησης καλώντας ουσιαστικά τους Ευρωπαίους εργαζομένους να πληρώσουν την επιθετική πολιτική της ΕΕ.

Καταψηφίζουμε την έκθεση για τη ΚΕΠΠΑ.

– Έκθεση Παναγιωτοπούλου-Κασσιώτου (A6-0068/2007)

**Hubert Pirker (PPE-DE).** – (DE) Κύριε Πρόεδρε, υποστηρίζω τα αιτήματα της έκθεσης και ιδίως τη θέσπιση ελαχίστων αποδοχών σε όλα τα κράτη μέλη. Αυτό θα είναι ένα δίχτυ ασφαλείας και ιδίως ένα μέτρο προστασίας των εργαζομένων από την εκμετάλλευση και τη φτώχεια. Ταυτόχρονα είναι ένα μέτρο που διασφαλίζει την ανταγωνιστικότητα και εμποδίζει την απώλεια θέσεων εργασίας σε χώρες με υψηλότερες κοινωνικές προδιαγραφές όπως για παράδειγμα η Αυστρία.

Επίσης, υποστηρίζω την καθιέρωση σήματος ποιότητας για προϊόντα από τρίτες χώρες που παράγονται υπό ανθρώπινες συνθήκες και χωρίς παιδική εργασία. Οι καταναλωτές καλούνται να εξασφαλίσουν με την αγορά τέτοιων προϊόντων ότι στις τρίτες χώρες θα επικρατούν ανθρώπινες και δίκαιες συνθήκες εργασίας και ότι δεν θα καταστραφούν εγχώριες θέσεις εργασίας εξαιτίας της εισαγωγής φθηνών προϊόντων.

**John Attard-Montalto (PSE).** – (MT) Σας ευχαριστώ, κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι. Θέλω να εξηγήσω ότι, όσον αφορά την εργασία, και την αξιοπρεπή εργασία ειδικότερα, το Σύνταγμά μας στηρίζεται εξολοκλήρου στην εργασία. Θέλω επίσης να καταστήσω σαφές ότι, σε όλη την ιστορία τους, οι κυβερνήσεις των Εργατικών επεδίωκαν τη βελτίωση των συνθηκών στον χώρο εργασίας προς όφελος του εργατικού δυναμικού της χώρας μας. Είναι σημαντικό να επισημανθεί ότι όλες οι βελτιώσεις της ποιότητας των εργασιακών συνθηκών για κάθε εργαζόμενο οφείλονταν σε πρωτοβουλίες κυβερνήσεων των Εργατικών. Θέλω επίσης να αποδώσω εύσημα στα συνδικάτα της Μάλτας, ιδίως στη Γενική Συνομοσπονδία Εργαζομένων, για το ακούραστο έργο και τις προσπάθειές τους με σκοπό την προώθηση των συμφερόντων των μαλτέζων εργατών. Σας ευχαριστώ.

**Jan Andersson, Göran Färm, Anna Hedh, Inger Segelström και Åsa Westlund (PSE), γραπτώς.** – (SV) Εμείς, οι σουηδοί Σοσιαλδημοκράτες στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, υπερψηφίσαμε αυτή την έκθεση. Το εν λόγω κείμενο είναι θετικό, ενώ στηρίζουμε ανεπιφύλακτα την προσήλωση της ΕΕ στον στόχο της αξιοπρεπούς εργασίας. Θεωρούμε σημαντικό να είμαστε σε θέση να εγγυηθούμε το δικαίωμα των ανθρώπων στην παραγωγική εργασία, υπό συνθήκες ελεύθερες, δίκαιες, και ασφαλείς, τόσο εντός της ΕΕ όσο και διεθνώς.

Επιθυμούμε, ωστόσο, να προβούμε σε ορισμένες διευκρινίσεις. Είναι σημαντικό να επισημανθεί ότι η επιβολή φόρου στις νομισματικές και χρηματοοικονομικές συναλλαγές πρέπει να είναι διεθνής, δεδομένου ότι η επιβολή ευρωπαϊκού φόρου θα έφερνε σε μειονεκτική θέση τις χώρες εκτός της ευρωζώνης.

Είμαστε αντίθετοι με κοινούς τυποποιημένους ορισμούς των εννοιών της καταναγκαστικής εργασίας και της εκμετάλλευσης της θέσης αδυναμίας. Οι ορισμοί της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας πρέπει

να χρησιμοποιούνται ως βάση, ενώ η περαιτέρω εξειδίκευσή τους πρέπει να παραμείνει υπό τον έλεγχο των κρατών μελών.

Στην έκθεση απευθύνεται έκκληση στα κράτη μέλη να εξετάσουν τη δυνατότητα θέσπισης ελάχιστου μισθού. Αυτό είναι ένα μέτρο που έχουμε ήδη λάβει στη Σουηδία, ενώ έχουμε επιλέξει ενεργά μια λύση σύμφωνα με την οποία το θέμα επαφίεται στους κοινωνικούς εταίρους.

**Marie-Arlette Carlotti (PSE), γραπτώς.** – (FR) Η έκθεση αυτή του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου αποτελεί ένα βήμα προς την ορθή κατεύθυνση.

Καθιστά την προώθηση της αξιοπρεπούς εργασίας εργαλείο της ευρωπαϊκής αναπτυξιακής πολιτικής, πρώτον συγχρηματοδοτώντας, μαζί με τη ΔΟΕ, αναπτυξιακό πρόγραμμα για την αξιοπρεπή εργασία, και δεύτερον δημιουργώντας μια ευρωπαϊκή ετικέτα και μια μαύρη λίστα εταιρειών που παραβιάζουν τα θεμελιώδη εργασιακά πρότυπα, και τέλος με την εφαρμογή εμπορικών κυρώσεων εις βάρος χωρών που καταπατούν σοβαρά τα θεμελιώδη κοινωνικά δικαιώματα.

Επιτελεί πρόοδο για την προώθηση της αξιοπρεπούς εργασίας στην Ευρώπη, όπου πολλά επίσης απομένουν να γίνουν: με το να παροτρύνει τα κράτη μέλη να επικυρώσουν τις συμβάσεις της ΔΟΕ σχετικά με την υγεία και την ασφάλεια των εργαζομένων, την προστασία της μητρότητας και τους μετανάστες· με το να ζητεί τη θέσπιση ελάχιστου μισθού ως δίκτυ ασφαλείας για να εμποδίζεται η εκμετάλλευση των εργαζομένων με οιοδήποτε τρόπο· με το να βελτιώνει την πρόσβαση στη διά βίου μάθηση και με το να ζητεί μεγαλύτερη εναρμόνιση των συνταξιοδοτικών συστημάτων.

Αυτά είναι τα θεμέλια αυτής της κοινωνικής Ευρώπης που η Σοσιαλιστική Ομάδα στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο επιθυμεί να οικοδομήσει. Κατά συνέπεια, θα ψηφίσω υπέρ της έκθεσης αυτής.

**Françoise Castex (PSE), γραπτώς.** – (FR) Ψήφισα υπέρ της έκθεσης σχετικά με την προώθηση της αξιοπρεπούς εργασίας για όλους.

Η έννοια «αξιοπρεπής εργασία» φαίνεται να αποτελεί αναφορά στους όρους πολυμερών διακηρύξεων και συμφωνιών, οι πολιτικές, όμως, από την πλευρά τους, απέχουν ακόμη πολύ από την έννοια αυτή.

Οι παρουσιάσεις και οι διακηρύξεις είναι ένα πράγμα· οι καθημερινές πολιτικές δράσεις και αποφάσεις διεθνών οργανισμών είναι κάτι εντελώς διαφορετικό. Πράγματι, ο κόσμος χαρακτηρίζεται από «έλλειμμα» αξιοπρεπούς εργασίας: σε πολλές μη παραγωγικές και χαμηλής ποιότητας θέσεις απασχόλησης που περιλαμβάνουν επικίνδυνη εργασία έναντι επισφαλούς εισοδήματος τα δικαιώματα εμπαίζονται και επικρατεί ανισότητα μεταξύ των φύλων.

Αντιμέτωποι με αυτή την κατάσταση, ο ΠΟΕ και η ΔΟΕ έχουν υιοθετήσει διεθνή εργασιακά πρότυπα. Ωστόσο, το ΔΝΤ και η Παγκόσμια Τράπεζα δεν στηρίζουν καμία πρωτοβουλία που αποσκοπεί στη διασφάλιση του σεβασμού των θεμελιωδών δικαιωμάτων των εργαζομένων.

Για να γίνει η αξιοπρεπής εργασία πραγματικότητα παγκοσμίως, πρέπει να δοθεί προτεραιότητα σε αυτή από όλους τους διεθνείς οργανισμούς, οι οποίοι θα πρέπει να συνεργαστούν για να το επιτύχουν.

Η προώθηση της αξιοπρεπούς εργασίας πρέπει να γίνει παγκόσμιος στόχος για όλους τους διεθνείς οργανισμούς. Επιβάλλεται αυτά τα βασικά η ποιοτική απασχόληση, τα δικαιώματα των εργαζομένων, η προστασία και ο κοινωνικός διάλογος να προσδιορίζουν όλες τις οικονομικές και κοινωνικές πολιτικές σε διεθνές επίπεδο.

*(Η αιτιολόγηση ψήφου συντομεύτηκε κατ' εφαρμογή του άρθρου 163, παράγραφος 1, του Κανονισμού)*

**Edite Estrela (PSE), γραπτώς.** – (PT) Ψήφισα υπέρ της έκθεσης (A6-0068/2007) της κ. Παναγιωτοπούλου-Κασσιώτου σχετικά με την προώθηση της αξιοπρεπούς εργασίας για όλους, καθόσον η παραγωγική εργασία υπό συνθήκες ελευθερίας, ισότητας, ασφάλειας και αξιοπρέπειας πρέπει να βρίσκεται στο επίκεντρο των εμπορικών σχέσεων της ΕΕ.

Θεωρώ ότι πρέπει να απαιτούμε από τους εταίρους μας να συμμορφώνονται με τις συμβάσεις της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας για τα δικαιώματα των εργαζομένων όσον αφορά τις δίκαιες αποδοχές και την επαρκή κοινωνική προστασία. Θέλω επίσης να επισημάνω την ανάγκη να αναλάβουν οι πολυεθνικές εταιρείες την κοινωνική τους ευθύνη, τόσο στην Ευρώπη όσο και σε όλο τον υπόλοιπο κόσμο.

**Ilda Figueiredo (GUE/NGL), γραπτώς. – (PT)** Αυτό που συνέβη κατά την ψηφοφορία για την έκθεση αυτή ήταν επαίσχυντο. Η πλειοψηφία στο Κοινοβούλιο εμπόδισε την έγκριση ορισμένων από τις καλύτερες παραγράφους που εγκρίθηκαν από την Επιτροπή Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων με θέμα την «Προώθηση της αξιοπρεπούς εργασίας για όλους – Η συμβολή της Ένωσης στην εφαρμογή της ατζέντας της αξιοπρεπούς εργασίας στον κόσμο». Αυτή η θέση πρέπει να υπογραμμιστεί διότι είναι σαφές ότι είναι άρρηκτα συνδεδεμένη με την αυξανόμενη έμφαση στον λεγόμενο συνδυασμό ευελιξίας και ασφάλειας (flexicurity).

Όπως γνωρίζουμε, μεταξύ του 2000 και του 2005 η ανεργία αυξήθηκε κατά ένα εκατομμύριο στην ΕΕ, παράλληλα με τη μαζική αύξηση της ασταθούς εργασίας: περισσότεροι από 4,7 εκατ. εργαζόμενοι εργάζονταν με συμβάσεις ορισμένου χρόνου και τουλάχιστον 1,1 εκατ. εργαζόμενοι υπό καθεστώς μερικής απασχόλησης. Ο μεγάλος αριθμός εργαζομένων οι οποίοι, παρότι λαμβάνουν μισθό, ζουν κάτω από το όριο της φτώχειας, είναι επίσης απαράδεκτος.

Η προώθηση της αξιοπρεπούς εργασίας για όλους συνεπάγεται τη συμμόρφωση με προοδευτικό εργατικό δίκαιο, το οποίο διασφαλίζει την αξιοπρέπεια όλων των εργαζομένων, εγγυάται αξιοπρεπείς συνθήκες διαβίωσης και εργασίας, χωρίς διακρίσεις και ανισότητες. Αυτό δεν πρέπει να περιορίζεται απλώς σε δηλώσεις καλών προθέσεων – πρέπει να συνοδεύεται από πρακτική δράση.

**Glyn Ford (PSE), γραπτώς. – (EN)** Θα υπερψηφίσω αυτή την έκθεση, παρά το γεγονός ότι οι Συντηρητικοί και οι Φιλελεύθεροι αφαίρεσαν τα ζωτικότερα στοιχεία της, δεδομένου ότι διέγραψαν, για παράδειγμα, την ανάπτυξη «δεσμευτικών πρωτοβουλιών για την εταιρική κοινωνική ευθύνη», την ανάγκη θέσπισης «δίκαιης και πρωτοποριακής φορολογικής πολιτικής» και τη διερεύνηση/κατάρτιση καταλόγου με τις εταιρείες οι οποίες παραβιάζουν τους βασικούς κανόνες εργασίας. Η αντιεργατική στάση τους μου προκαλεί αποστροφή.

**Timothy Kirkhope (PPE-DE), γραπτώς. – (EN)** Οι Συντηρητικοί του Ηνωμένου Βασιλείου στηρίζουν πλήρως την αρχή της αξιοπρεπούς εργασίας, όπως την ορίζει η ΔΟΕ.

Συμφωνούμε με τη σημασία της παροχής ευκαιριών διά βίου μάθησης, με την ανάγκη να επιδιώκουμε ενεργητικά τη συμμετοχή των γυναικών στην αγορά εργασίας, καθώς και με την ανάγκη να καταβάλουμε μεγαλύτερες προσπάθειες για την αντιμετώπιση των προκλήσεων που σχετίζονται με τον συνδυασμό εργασίας και οικογενειακής ζωής.

Εντούτοις, διαφωνούμε με την ιδέα ότι το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο πρέπει να σπαταλά τον χρόνο του δημοσιεύοντας διακηρύξεις σχετικά με το θέμα αυτό, όσο αξιόλογες ή καλοπροαίρετες και αν είναι αυτές. Το Κοινοβούλιο δεν έχει την αρμοδιότητα να υπαγορεύει στα κράτη μέλη τις πολιτικές που πρέπει να εφαρμόσουν σε αυτόν τον τομέα. Οι αποφάσεις αυτές ανήκουν, πολύ ορθώς, στο πεδίο αρμοδιότητας των κρατών μελών.

Συνεπώς, αν και λάβαμε μέρος στη συζήτηση, καθώς και στην ψηφοφορία με σκοπό τον περιορισμό των παρεμβατικών υπερβολών της Αριστεράς, οι ευρωπαίοι βουλευτές του Συντηρητικού Κόμματος απείχαμε από την τελική ψηφοφορία.

**David Martin (PSE), γραπτώς. – (EN)** Ψήφισα υπέρ αυτής της έκθεσης και κατά των τροπολογιών των Φιλελευθέρων και του ΕΛΚ με τις οποίες έγινε προσπάθεια διαγραφής των αναφορών σε δεσμευτικές πρωτοβουλίες σχετικά με την εταιρική κοινωνική ευθύνη. Η εταιρική κοινωνική ευθύνη πρέπει να βρίσκεται στο επίκεντρο των δραστηριοτήτων των ευρωπαϊκών επιχειρήσεων τόσο εσωτερικά, εντός της ΕΕ, όσο και εξωτερικά, και γι' αυτό αισθάνομαι μεγάλη απογοήτευση για το γεγονός ότι οι δύο αυτές πολιτικές ομάδες δεν υποστήριξαν τα μέτρα που περιγράφονταν στην έκθεση.

**Esko Seppänen (GUE/NGL), γραπτώς. – (EN)** Δεν επιθυμώ την επιβολή των πολιτικών της ΕΕ στις εθνικές πολιτικές για την αγορά εργασίας.

**Γεώργιος Τούσσας (GUE/NGL), γραπτώς. –** Η πρόταση της ΕΕ καθώς και η έκθεση που συζητήθηκε στη Ολομέλεια του Ευρωκοινοβουλίου με τον ψευδεπίγραφο τίτλο «αξιοπρεπής εργασία» (COM - 2006- 0249), αποτελούν το νέο αντιδραστικό - αντιλαϊκό πλαίσιο της ΕΕ, για την επίτευξη των στόχων της «στρατηγικής της Λισαβόνας», την ελαχιστοποίηση της τιμής της εργατικής δύναμης, το κτύπημα θεμελιωδών δικαιωμάτων των εργαζομένων, για την αύξηση των κερδών των ευρωενωσιακών μονοπωλιακών επιχειρηματικών ομίλων.

Η βάση των καπιταλιστικών αναδιαρθρώσεων που επεξεργάστηκαν και διαμόρφωσαν στην ΕΕ και στους διεθνείς ιμπεριαλιστικούς οργανισμούς η πλουτοκρατία και οι πολιτικοί τους εκπρόσωποι για τη δήθεν «αξιοπρεπή εργασία» ενσωματώνονται στην αντιλαϊκή πολιτική της ΕΕ, περιλαμβάνοντας μεταξύ των άλλων και τα εξής:

- τη διά βίου κατάρτιση, την επέκταση των ελαστικών μορφών απασχόλησης, το χτύπημα των Συλλογικών Συμβάσεων Εργασίας, τη χειροτέρευση των όρων ασφάλισης και συνταξιοδότησης, την παραπέρα ιδιωτικοποίηση της παιδείας, της υγείας και, γενικότερα, των δημόσιων υπηρεσιών κοινής ωφέλειας·

- τον καθορισμό ενός ελάχιστου εισοδήματος για τους εργαζόμενους, «δίχτυ» προστασίας στο επίπεδο της φτώχειας, προκειμένου να αποφευχθούν εργατικές-λαϊκές αντιδράσεις, ενώ η πλουτοκρατία αποκομίζει τεράστια κέρδη από την εκμετάλλευση της εργατικής τάξης.

Γι' αυτούς τους λόγους, η ευρωκοινοβουλευτική ομάδα του ΚΚΕ καταψηφίζει αυτή την πρόταση της ΕΕ.

## **7. Διορθώσεις και προθέσεις ψήφου: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά**

*(Η συνεδρίαση διακόπτεται στις 13.10 και συνεχίζεται στις 15.00)*

### **ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ κ. POETTERING**

*Προέδρου*

## **8. Έγκριση των συνοπτικών πρακτικών της προηγούμενης συνεδρίασης: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά**

## **9. Συζήτηση σχετικά με το μέλλον της Ευρώπης (συζήτηση)**

**Πρόεδρος.** Η ημερήσια διάταξη προβλέπει τη συζήτηση για το μέλλον της Ευρώπης με τη συμμετοχή του πρωθυπουργού των Κάτω Χωρών και μέλους του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου, κ. Jan Peter Balkenende, τον οποίο καλωσορίζω θερμά εδώ στο Σώμα.

*(Χειροκροτήματα)*

Κύριε Balkenende, είμαι ευτυχής που μου δίνεται η ευκαιρία να σας καλωσορίσω σήμερα, ως πρωθυπουργό των Κάτω Χωρών, στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο για να συζητήσουμε το μέλλον της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Κύριε πρωθυπουργέ, κύριε Balkenende, το βασίλειο των Κάτω Χωρών δεν είναι μόνο ένα από τα ιδρυτικά μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης, αλλά επίσης διαδραμάτισε τα περασμένα 50 χρόνια επανειλημμένα και πολύ αποφασιστικά ηγετικό ρόλο ανάμεσα σε εκείνους που ήθελαν να προωθήσουν –και υποστήριξαν άλλους που το επιχείρησαν– τη διαδικασία της ευρωπαϊκής ολοκλήρωσης ως ένα μοναδικό σχέδιο επιτυχίας στην ιστορία της ηπείρου μας. Σημαντικές συνθήκες και συμφωνίες της Ευρωπαϊκής Ένωσης φέρουν το όνομα ολλανδικών πόλεων: η συνθήκη του Μάαστριχτ με την οποία ιδρύθηκε η Ευρωπαϊκή Ένωση και η συνθήκη του Άμστερνταμ με την οποία παραχωρήθηκαν στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο ευρεία δικαιώματα συναπόφασης.

Έτσι, είναι ακόμα πιο οδυνηρό που οι πολίτες των Κάτω Χωρών απέρριψαν με δημοψήφισμα το σχέδιο του συντάγματος το οποίο περιελάμβανε τόσο σημαντικές απαντήσεις για το μέλλον της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Όμως, κύριε πρωθυπουργέ, πιστεύω, όπως και εσείς και οι συνάδελφοί μου στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, ότι με την απόφαση αυτή οι πολίτες των Κάτω Χωρών δεν είπαν «όχι» στην ίδια την Ευρωπαϊκή Ένωση, την αξία και τις αρετές της.

Κύριε πρωθυπουργέ, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο εκτιμά πολύ την προθυμία σας να συμμετάσχετε στη σημερινή συζήτηση, κυρίως επειδή τώρα είναι απαραίτητη η συνεργασία και των 27 κρατών μελών για να επεξεργαστούμε μία ανανεωμένη βάση για την Ευρωπαϊκή Ένωση, που θα αντέξει στις δοκιμασίες του μέλλοντος. Η γερμανική Προεδρία του Συμβουλίου, και ιδίως η καγκελάρια Angela Merkel, καταβάλλει τώρα τις μέγιστες δυνατές προσπάθειες για μια κοινή λύση που θα μπορεί να ικανοποιήσει τους πάντες: τις χώρες που δεν επικύρωσαν τη Συνθήκη, αλλά και τα 18 κράτη μέλη, δηλαδή την πλειοψηφία του πληθυσμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης που έχει ήδη επικυρώσει τη Συνθήκη.



Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο υποστηρίζει το περιεχόμενο της Συνταγματικής Συνθήκης. Θέλουμε να υλοποιηθεί η ουσία της συνθήκης και σε αυτό συγκαταλέγονται οι απαραίτητες μεταρρυθμίσεις και οι κοινές μας αξίες. Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο δεν θα αρκεστεί σε καμία περίπτωση σε ένα αποτέλεσμα που δεν είναι προς το συμφέρον της ΕΕ και των πολιτών της.

Κύριε πρωθυπουργέ, έχουμε συναίσθηση του γεγονότος ότι και οι πολίτες των Κάτω Χωρών ενδιαφέρονται πολύ να γίνει η ΕΕ ικανή να αντιμετωπίσει τις προκλήσεις του μέλλοντος και να καταστεί δυνατή η εξεύρεση ευρωπαϊκών λύσεων για παγκόσμια καθήκοντα. Είμαι πεπεισμένος ότι με καλή θέληση είναι δυνατό να επιτύχουμε στις διαπραγματεύσεις κατά τις επόμενες εβδομάδες και μήνες όχι μόνο μία αμοιβαία προσέγγιση, αλλά και ένα αποτέλεσμα που θα κάνει την Ευρωπαϊκή Ένωση ικανή για δράση, δημοκρατική και διαφανή. Κύριε πρωθυπουργέ, σας δίνω τον λόγο.

**Jan Peter Balkenende**, *πρωθυπουργός των Κάτω Χωρών*. – (NL) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι βουλευτές του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, Επίτροπε Wallström, Επίτροπε Frattini, κυρίες και κύριοι, σας ευχαριστώ θερμά για την πρόσκλησή σας να μετάσχω σε αυτή τη συζήτηση για το μέλλον της Ευρώπης. Θέλω επίσης να εκφράσω την ευγνωμοσύνη μου για την πολύ χρήσιμη επίσκεψη του Προέδρου σας, κ. Poettering, στις Κάτω Χώρες στις 12 του περασμένου Απριλίου.

(DE) Κύριε Πρόεδρε, σας ευχαριστώ πολύ που παρευρεθήκατε στη Χάγη. Εκτιμήσαμε πολύ την παρουσία σας και τη συμβολή σας στη συζήτηση. Ήταν μία σημαντική επίσκεψη και σας ευχαριστώ θερμά γι' άλλη μια φορά.

(NL) Κύριε Πρόεδρε, χαίρομαι που μου δίνεται η ευκαιρία να επισκεφτώ και πάλι το Κοινοβούλιό σας, καθώς έχω ευχαρίστες μνήμες από τις συναντήσεις μας κατά την ολλανδική Προεδρία του 2004. Διεξήγαμε ζοηρές συζητήσεις, οι οποίες υπήρξαν μεγάλη πηγή έμπνευσης για εμένα εκείνη την περίοδο.

Σήμερα, ωστόσο, βρίσκομαι εδώ με διαφορετική ιδιότητα, ως εκπρόσωπος ενός κράτους μέλους –των Κάτω Χωρών– το οποίο είναι φιλοευρωπαϊκό και στο οποίο η υποστήριξη της ευρωπαϊκής συνεργασίας από το ευρύ κοινό ήταν πάντα –και εξακολουθεί να είναι– πάνω από τον μέσο όρο. Στα τέλη του 2006, το 75% των πολιτών ήταν υπέρ της συμμετοχής στην ΕΕ με την ιδιότητα του κράτους μέλους.

Είναι μια χώρα με ανοικτή οικονομία η οποία χρωστά σε μεγάλο βαθμό την ευημερία της και το ποσοστό απασχόλησής της στις ευκαιρίες που προσφέρει η εσωτερική αγορά. Είναι μια χώρα η οποία επιθυμεί να διαδραματίσει ενεργό ρόλο στον κόσμο, όπως αποδεικνύει η συμμετοχή μας στις αναπτυξιακές αποστολές στο Αφγανιστάν και σε άλλες περιοχές του κόσμου, και σε αυτό το πλαίσιο οι Κάτω Χώρες στηρίζονται στην έννοια της συνεργασίας. Εντούτοις, οι Κάτω Χώρες είναι επίσης ένα από τα δύο κράτη μέλη στα οποία η σαφής πλειοψηφία του πληθυσμού είτε «όχι» στη Συνταγματική Συνθήκη το 2005, γεγονός στο οποίο αναφερθήκατε και εσείς, κύριε Πρόεδρε.

Γνωρίζω ότι η μεγάλη πλειοψηφία στο Κοινοβούλιό σας τάχθηκε υπέρ της Συνταγματικής Συνθήκης, γεγονός το οποίο σέβομαι, όμως οποιαδήποτε και αν είναι η κρίση μας σχετικά με το Σύνταγμα εκείνο που απαιτείται τώρα είναι μια κοινή λύση, η οποία θα είναι αποδεκτή από όλους μας. Μια λύση η οποία θα λαμβάνει επαρκώς υπόψη τις ανησυχίες των πολιτών που ήρθαν στην επιφάνεια με πολύ ορατό τρόπο στις Κάτω Χώρες και τη Γαλλία: τις ανησυχίες οι οποίες γίνονται αισθητές και αλλού: τόσο στις χώρες οι οποίες έχουν ήδη επικυρώσει το Σύνταγμα όσο και στις χώρες στις οποίες δεν έχει ακόμη ληφθεί απόφαση.

Είμαι πεπεισμένος, κύριε Πρόεδρε, ότι τα εμπόδια μπορούν να ξεπεραστούν, διότι, όσον αφορά τις μελλοντικές προοπτικές, τα στοιχεία που μας ενώνουν είναι πολύ περισσότερα από αυτά που μας χωρίζουν, καθώς και επειδή διαθέτουμε ένα σταθερό θεμέλιο κοινών αξιών και συμφερόντων.

Θέλω να ξεκινήσω τη δήλωσή μου σχετικά με το πώς βλέπω το μέλλον της Ευρώπης με την επισήμανση ότι η Ένωση είναι ένα σπάνιο και επιτυχημένο εγχείρημα. Έχουμε κάθε λόγο να είμαστε υπερήφανοι για τα όσα έχουμε επιτύχει στην Ευρώπη στο πλαίσιο αυτού του κοινού εγχειρήματος.

Η Ευρώπη, η οποία στο παρελθόν σπαρασσόταν από τεράστιους πολέμους και οξύτατες κοινωνικές ανισότητες, απολαμβάνει σήμερα ένα πρότυπο συνεργασίας και ολοκλήρωσης το οποίο δεν έχει όμοιο του πουθενά αλλού στον κόσμο. Ένα πρότυπο το οποίο χαρακτηρίζεται από ισορροπία: ισορροπία μεταξύ του οικονομικού δυναμισμού και της κοινωνικής αρμονίας· ισορροπία μεταξύ της ενότητας και της πολυμορφίας. Το ευρωπαϊκό πρότυπο λήψης αποφάσεων ανταποκρίνεται στην αρχή της ισότητας μεταξύ των κρατών μελών, καθώς και μεταξύ των πολιτών.

Η Ευρώπη είναι ένας διεθνής παράγοντας ο οποίος απολαύει σεβασμού και αποτελεί παράδειγμα για τον υπόλοιπο κόσμο. Αυτό οφείλεται στη μοναδική μέθοδο συνεργασίας μας, στην εστίασή μας στην αλληλεγγύη, καθώς και στην ικανότητά μας να αναλαμβάνουμε σημαντικές δεσμεύσεις, στο πλαίσιο ενότητας η οποία στηρίζεται σε αξίες και στον διάλογο, και όχι στον πόλεμο.

Η Ευρώπη έχει ανανεωθεί κατά την πάροδο των τελευταίων 50 ετών, περίοδος η οποία, στην κλίμακα της διεθνούς ιστορίας, είναι πολύ σύντομη. Η Ευρώπη είναι ένας νέος, αλλά ενήλικος, οργανισμός με λαμπρό μέλλον. Βήμα προς βήμα, αντιμετωπίζουμε νέες προκλήσεις, προωθούμε περαιτέρω τα επιτεύγματά μας, όμως έχουμε πάντα το βλέμμα στραμμένο στις προσδοκίες και τις ανησυχίες των πολιτών.

Μία από τις βασικές επιδιώξεις της νέας κυβέρνησης των Κάτω Χωρών είναι η περαιτέρω ενίσχυση της βάσης στήριξης της ευρωπαϊκής συνεργασίας. Προκειμένου να επιτύχουμε αυτόν τον στόχο, πρέπει να κατανοήσουμε για ποιους ακριβώς λόγους το 62% σχεδόν του πληθυσμού μας απέρριψε τη Συνταγματική Συνθήκη και να αναζητήσουμε τις ενδεδειγμένες λύσεις.

Θέλω, καταρχάς, να παρουσιάσω το υπόβαθρο στο οποίο εκφράστηκε το ολλανδικό «όχι» προτού προχωρήσω στις λεπτομερείς προσδοκίες των Κάτω Χωρών από τις διαπραγματεύσεις για μια νέα Συνθήκη.

Έχουν επέλθει πολλές αλλαγές τα 50 χρόνια που μεσολάβησαν μεταξύ της Συνθήκης της Ρώμης και της δήλωσης του Βερολίνου. Η σημερινή Ένωση δεν έχει μόνο πολλαπλάσια έκταση από την Κοινότητα των Έξι εκείνης της περιόδου· έχει επίσης πολύ μεγαλύτερο πεδίο δραστηριότητας.

Η διεύρυνση είναι μια ιστορική επιτυχία. Η δε απόφαση για την πραγματοποίησή της ήταν ορθή. Πρέπει, εντούτοις, να αντιληφθούμε ότι, μετά την πρόσφατη μεγάλη διεύρυνση, οι πολίτες χρειάζονται κάποιο χρόνο προσαρμογής. Οι εξελίξεις ήταν ραγδαίες – για ορισμένους δε υπερβολικά ραγδαίες. Πρέπει να μπορέσει να αναπτυχθεί το αίσθημα της αμοιβαιότητας.

Εκτός από σημαντική ανάπτυξη, η Ένωση έχει επιτύχει τεράστιο βαθμό εμβάθυνσης τα τελευταία 15 χρόνια: ολοκλήρωση της εσωτερικής αγοράς, άνοιγμα των συνόρων, υιοθέτηση του ευρώ, θέσπιση πολλών νέων πολιτικών σε σημαντικούς τομείς όπως το περιβάλλον, η ασφάλεια και το δίκαιο. Όλες αυτές οι εξελίξεις είναι από μόνες τους θετικές, ενώ δημιούργησαν επίσης ορισμένες νέες πραγματικότητες οι οποίες έχουν καταστεί κοινός τόπος για το κοινό, όχι όμως χωρίς αντιστάσεις. Για παράδειγμα, η θέσπιση ευρωπαϊκής νομοθεσίας σε πολλούς τομείς συχνά παρερμηνεύεται. Σε μια χρονική στιγμή κατά την οποία οι πολίτες δεν είχαν ακόμη συνηθίσει τη διεύρυνση και την εμβάθυνση, τους ζητήσαμε τη γνώμη τους για το Σύνταγμα.

Το ερώτημα «Συμφωνείτε με το Σύνταγμα για την Ευρώπη;» έγινε αντιληπτό από πολλούς ως «Επιθυμείτε να αποκτήσει η Ευρώπη υπόσταση κράτους;» ή ακόμη και «Επιθυμείτε να αντικαταστήσει εν τέλει η Ευρώπη την ολλανδική εθνική κυβέρνηση;», κάτι που θα ήταν, ασφαλώς, υπερβολικό.

Ο όρος «σύνταγμα» έχει πολλές σημασίες στα διάφορα κράτη μέλη. Για ορισμένα, συμβολίζει τη δημοκρατία, τη χαλιναγωγήση του αυταρχισμού. Περί αυτού, ασφαλώς, πρόκειται στην προκειμένη περίπτωση. Σε άλλες, όμως, χώρες – και οπωσδήποτε στις Κάτω Χώρες – η λέξη «σύνταγμα» έχει εντελώς διαφορετικές συνδηλώσεις ή και σημασία. Το σύνταγμα είναι χαρακτηριστικό ενός εθνικού κράτους· έχει σημασία για τον καθορισμό της εθνικής ταυτότητας – εξ ου και η πρόταση των Κάτω Χωρών να μην ονομαστεί σύνταγμα η νέα Συνθήκη. Ο συμβολισμός του συντάγματος ήταν ένας από τους βασικούς παράγοντες για το ολλανδικό «όχι».

Δημιουργήθηκε η αίσθηση της απώλειας του ελέγχου, ο φόβος ότι θα χαθεί η ιδιαίτερη ταυτότητά μας, όμως εκείνο που ζητούν οι πολίτες είναι μια αναγνωρίσιμη και προσιτή κυβέρνηση. Οι πολίτες θεωρούν ότι πρέπει να τεθούν όρια στις αρμοδιότητες της Ευρώπης. Επιθυμούν να έχουν τον έλεγχο των τομέων τους οποίους καλούμαστε να χειριστούμε από κοινού στην Ευρώπη.

Αναντίρρητα, υπάρχουν και άλλοι λόγοι για τους οποίους οι πολίτες γήφισαν «όχι». Υπάρχουν εκείνοι που πιστεύουν ότι η Ευρώπη παράγει υπερβολικά μεγάλο αριθμό κανόνων, ή ασχολείται με υπερβολικό αριθμό θεμάτων τα οποία θα έπρεπε να ρυθμίζονται σε εθνικό επίπεδο, ενώ άλλοι θεωρούν ότι η διοίκηση των Βρυξελλών δεν διαθέτει τον αναγκαίο βαθμό διαφάνειας, και επ' αυτού κάποιο ρόλο διαδραμάτισαν οι ανησυχίες σχετικά με την ολλανδική οικονομική συνεισφορά. Εκφράστηκε ελάχιστη εκτίμηση για την ειδική προστιθέμενη αξία που προσφέρει η ευρωπαϊκή συνεργασία. Αν το σκεφτείτε καλά, θα δείτε ότι τα θέματα αυτά μπορούν, μέχρι ενός βαθμού, να επιλυθούν από μια νέα Συνθήκη.

Από την άλλη πλευρά, πρέπει να κατανοούμε αυτές τις ανησυχίες μεγάλου αριθμού πολιτών της Ένωσης σχετικά με τις καθημερινές μας αποφάσεις πολιτικής. Ως προς αυτό, έχουμε κάνει μια πολύ καλή αρχή τα τελευταία δύο χρόνια. Η επικουρικότητα και η μείωση του όγκου νομοθεσίας βρίσκονται στην κορυφή της ημερήσιας διάταξης, τουλάχιστον στις Βρυξέλλες. Η διαφάνεια έχει ενισχυθεί. Διαθέτουμε έναν προϋπολογισμό ο οποίος μας επιτρέπει να ανταποκριθούμε στα καθήκοντά μας έως το 2013. Έχουμε επίσης θέσει τις σωστές πολιτικές προτεραιότητες, όπως η αλλαγή του κλίματος και η ενεργειακή πολιτική.

Αυτό, κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι βουλευτές, το οφείλουμε στο Κοινοβούλιό σας, στον Πρόεδρο της Επιτροπής, κ. Barroso, καθώς και στους προέδρους του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου, συγκεκριμένα, και σε χρονολογική σειρά, στον κ. Blair, στον κ. Schüssel, στον κ. Vanhanen και τώρα στην κ. Merkel. Αποδεικνύεται έτσι ότι η Ευρώπη είναι πρόθυμη να αντιμετωπίσει κατά προτεραιότητα τα θέματα τα οποία απασχολούν περισσότερο τους πολίτες.

Προτού αναφερθώ στα στοιχεία που προσδοκούν οι Κάτω Χώρες να δουν να περιλαμβάνονται σε μια νέα Συνθήκη, θέλω να προβώ σε μια επισήμανση. Δημοψηφίσματα διενεργήθηκαν σε τέσσερα κράτη μέλη, με αποτέλεσμα δύο «ναι» και δύο «όχι». Συνολικά, 18 κράτη μέλη ενέκριναν τη Συνταγματική Συνθήκη μέσω των δικών τους δημοκρατικών διαδικασιών. Η Συνταγματική Συνθήκη έτυχε ευρείας στήριξης από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο. Τα στοιχεία αυτά είναι αδιάψευστα. Ευελπιστώ, ωστόσο, ότι θα μπορέσουμε να εστιαστούμε σε ό,τι μας ενώνει και όχι σε ό,τι μας χωρίζει.

Η ολλανδική κυβέρνηση επιδιώκει την εξεύρεση κοινής λύσης με εποικοδομητικό τρόπο. Αυτό είναι επιβεβλημένο προς όφελος του μέλλοντος της Ευρώπης. Οι πτυχές στις οποίες εστιάζουν την προσοχή τους οι Κάτω Χώρες σχετίζονται ευθέως με τις ανησυχίες του κοινού οι οποίες αναδείχτηκαν τα τελευταία δύο χρόνια. Τίποτε λιγότερο και τίποτε περισσότερο. Σκοπός είναι να συγκεντρωθεί η αναγκαία υποστήριξη για την επικύρωση της νέας Συνθήκης.

Σε αυτό το πλαίσιο, υπάρχουν κατά τη γνώμη μου, ανεξαρτήτως των συγκεκριμένων απαιτήσεων από τα θεσμικά όργανα και τα κράτη μέλη, δύο βασικές κοινές επιδιώξεις όσον αφορά τη νέα Συνθήκη. Πρώτον, επιθυμούμε τη βελτίωση της δημοκρατικής λειτουργίας της Ευρώπης και, δεύτερον, επιθυμούμε την ενίσχυση της αποφασιστικότητάς της.

Η πρόκληση για την Ευρώπη ήταν πάντα το κατά πόσον μπορεί να διαρθρώσει κατά τέτοιο τρόπο τα θεσμικά της όργανα, ώστε να διασφαλίσει την όσο το δυνατόν μεγαλύτερη τήρηση και των δύο –ενίοτε αντικρουόμενων– επιδιώξεων. Η θεσμική ισορροπία στην οποία κατέληξαν η Συνέλευση και η προηγούμενη ΔΚΔ προσφέρει βελτιώσεις, όσον αφορά τόσο το δημοκρατικό περιεχόμενο όσο και τις αρμοδιότητες. Οι Κάτω Χώρες επιθυμούν διακαώς τη διατήρηση αυτών των βελτιώσεων, με την προϋπόθεση ότι η σχετική συμφωνία θα συνοδεύεται από έναν αξιόπιστο τρόπο αντιμετώπισης των ζητημάτων που απασχολούν τους πολίτες.

Θα περιγράψω τις προκλήσεις που αντιμετωπίζουν οι Κάτω Χώρες για την εξεύρεση κοινής λύσης επί τεσσάρων σημείων.

Καταρχάς, πρέπει να συνεχιστεί η επιτυχημένη μέθοδος της αλλαγής της Συνθήκης: η βελτίωση της Ευρώπης βήμα προς βήμα, με σκοπό την επίτευξη της κατάλληλης ισορροπίας. Όπως επεσήμανα νωρίτερα, ο συμβολισμός του συντάγματος διαδραματίζει σημαντικό ρόλο στο «όχι», και γι' αυτό οι Κάτω Χώρες έχουν ταχθεί υπέρ της αλλαγής της Συνθήκης, όπως και στις περιπτώσεις του Άμστερνταμ και της Νίκαιας. Αυτό ακολουθεί τα βήματα της μεθόδου Monnet: μικρά βήματα προόδου, με ουσιαστική σημασία. Στρέφει την προσοχή στις βελτιώσεις, στις δημοκρατικές εγγυήσεις και στην αυξημένη ικανότητα λήψης αποφάσεων. Έτσι θα μπορέσουμε να διεξαγάγουμε θετικό διάλογο και να απαλλαγούμε από τη σκιά του απορριφθέντος Συντάγματος. Με άλλα λόγια: η ονομασία, η μορφή, καθώς και το περιεχόμενο που καθορίζουν την εικόνα ενός συντάγματος χρήζουν επανεξέτασης.

Δεύτερον, οι Κάτω Χώρες θεωρούν πολύ σημαντική τη βελτίωση της δημοκρατικής λειτουργίας της Ένωσης. Ένα πολύ σημαντικό δίδαγμα που πρέπει να αντλήσουμε από το δημοψήφισμα είναι ότι οι Ολλανδοί επιθυμούν να εξασφαλίσουν τη συμμετοχή τους στη διαδικασία λήψης αποφάσεων. Επιθυμούν να ακούγεται η φωνή τους στην Ευρώπη. Οι θεσμικές προτάσεις που περιλαμβάνονται στη Συνταγματική Συνθήκη κινούνται προς τη σωστή κατεύθυνση. Ένα τέτοιο παράδειγμα είναι ο κανόνας βάσει του οποίου το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο θα συναποφασίζει σε όλες τις περιπτώσεις στις οποίες το Συμβούλιο λαμβάνει αποφάσεις με πλειοψηφία.

Υπάρχουν, ωστόσο, περιθώρια βελτιώσεων. Στην περίπτωση του ελέγχου της επικουρικότητας όσον αφορά τις ευρωπαϊκές νομοθετικές προτάσεις, πρέπει να δοθεί ενισχυμένος ρόλος στα εθνικά κοινοβούλια. Εάν τα εθνικά κοινοβούλια λάβουν αρνητική απόφαση κατά πλειοψηφία, η απόφασή τους αυτή πρέπει να έχει συνέπειες. Η μεγαλύτερη συμμετοχή των εθνικών κοινοβουλίων δεν πρέπει να λειτουργεί εις βάρος του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου. Αυτός ο έλεγχος πραγματοποιείται στο αρχικό στάδιο της διαδικασίας λήψης αποφάσεων. Μια απόφαση όσον αφορά την επικουρικότητα είναι σε μεγάλο βαθμό θέμα αρμοδιότητας των εθνικών κοινοβουλίων. Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο διατηρεί πλήρως τον ρόλο του στη διαδικασία συναπόφασης. Το δικαίωμα πρωτοβουλίας της Επιτροπής υποχωρεί. Όπως μου είχατε πει προσφάτως, κύριε Πρόεδρε, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και τα εθνικά κοινοβούλια συμπληρώνουν το ένα το άλλο, ως δημοκρατικοί εταίροι.

Έρχομαι έτσι στην τρίτη μου επισήμανση: εκτός από πιο δημοκρατική, η Ευρώπη μπορεί και πρέπει να καταστεί πιο αποφασιστική. Εν προκειμένω αναφέρομαι στα τρέχοντα μείζονα θέματα που απασχολούν τους πολίτες: η αλλαγή του κλίματος, η ενεργειακή πολιτική, η καταπολέμηση της τρομοκρατίας και η μετανάστευση απαιτούν ενεργητική και κοινή προσέγγιση.

Η Συνταγματική Συνθήκη περιλαμβάνει αξιόλογες βελτιώσεις, όπως η αύξηση των περιπτώσεων λήψης αποφάσεων κατά πλειοψηφία. Δεν μπορούμε, ωστόσο, να αρνηθούμε το γεγονός ότι πολλοί διστάζουν να εγκαταλείψουν το εθνικό δικαίωμα αρνησικυρίας και φοβούνται την προοδευτική ενίσχυση των ευρωπαϊκών αρμοδιοτήτων. Γι' αυτό πρέπει να είμαστε απολύτως σαφείς. Δεν υπάρχει εξουσία χωρίς υποστήριξη. Οφείλουμε, συνεπώς, όπου είναι αναγκαίο, να τολμούμε να προχωρήσουμε στη λήψη αποφάσεων με πλειοψηφία. Είμαι δε πρόθυμος να υπερασπιστώ αυτές τις επιλογές, αρκεί η μεταφορά κυριαρχίας να είναι συνειδητή επιλογή, η οποία να συνοδεύεται από τα αναγκαία εχέγγυα. Οι αρμοδιότητες της Ένωσης πρέπει να είναι καθορισμένες με σαφήνεια. Μόνον έτσι θα μπορούσαμε να άρουμε τους δισταγμούς σχετικά με τη μεταφορά στοιχείων κυριαρχίας. Οι Κάτω Χώρες θα καταθέσουν προτάσεις προς αυτή την κατεύθυνση.

Ένα επιμέρους ζήτημα που σχετίζεται με τα προαναφερθέντα έχει αποτελέσει επίσης αντικείμενο ζωνής συζήτησης στο Κοινοβούλιό σας. Αναφέρομαι στη σχέση μεταξύ της εσωτερικής αγοράς, αφενός, και της ελευθερίας επιλογών από μέρους των κρατών μελών κατά τον σχεδιασμό των δημοσίων υπηρεσιών τους, αφετέρου. Αυτό το θέμα μπορεί να διευκρινιστεί περαιτέρω, χωρίς να περιστέλλεται κανένα στοιχείο της εσωτερικής αγοράς. Τάσσομαι υπέρ μιας ισχυρής εσωτερικής αγοράς, καθόσον αυτή είναι προς όφελος των πολιτών όλων των κρατών μελών.

Σε θέματα όπως το συνταξιοδοτικό σύστημα, η κοινωνική ασφάλιση και η εκπαίδευση, όμως, τα κράτη μέλη επιδιώκουν την προσαρμογή των πολιτικών τους στις ιδιαίτερες εθνικές τους ανάγκες. Η Ευρώπη πρέπει να αφήνει περιθώρια ελιγμών σε αυτούς τους τομείς, παραδείγματος χάριν, θεσπίζοντας μια σειρά κριτηρίων για τις υπηρεσίες κοινής ωφέλειας.

Προχωρώ, λοιπόν, στην τέταρτη και τελευταία επισήμανσή μου. Θεωρώ θετικό το γεγονός ότι τα κριτήρια για τη διεύρυνση περιλαμβάνονται στη νέα Συνθήκη. Είχαμε τη συλλογική σοφία να διευρύνουμε την Ένωση, και υποστηρίζω με σθένος αυτή την απόφαση. Είναι άκρως σημαντική για το μέλλον της Ευρώπης και για την αλλαγή που ακολούθησε τον τερματισμό της διαίρεσης της Ευρώπης η οποία ξεκίνησε την περίοδο μετά το τέλος του Δευτέρου Παγκοσμίου Πολέμου.

Κανείς δεν μπορεί, ωστόσο, να αρνηθεί το γεγονός ότι υπάρχουν αμφιβολίες σχετικά με τη διεύρυνση και μεταξύ των πολιτών. Στις Κάτω Χώρες, επικρατεί η αντίληψη ότι η Ένωση δεν αντιμετωπίζει με σοβαρότητα –ή έστω με αρκετή σοβαρότητα– τους κανόνες που η ίδια έχει θεσπίσει. Διαθέτουμε, βεβαίως, τα κριτήρια, όμως αυτά δεν τηρούνται με αυστηρότητα, κατά την εκτίμηση του ολλανδικού λαού. Δεδομένου ότι αυτό επηρεάζει την υποστήριξη του κοινού προς την Ευρώπη, η συμπερίληψη των κριτηρίων στη νέα Συνθήκη κρίνεται αναγκαία.

Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι βουλευτές, η Ευρώπη έχει εξελιχθεί πολύ τα τελευταία 50 χρόνια. Οι προσδοκίες είναι αυξημένες. Μαζί, μπορούμε να καθορίσουμε τις παραμέτρους της καταπολέμησης της αλλαγής του κλίματος και του αγώνα κατά της φτώχειας και της ανασφάλειας στον κόσμο. Μαζί, μπορούμε να εκμεταλλευτούμε τις οικονομικές δυνατότητες της Ευρώπης σε μια όλο και πιο ολοκληρωμένη παγκόσμια οικονομία. Μαζί, πρέπει να επιδιώξουμε με συνέπεια την αξιόπιστη προμήθεια με ενέργεια και πρώτες ύλες. Μαζί, πρέπει να καταπολεμήσουμε την καταστροφική εξάπλωση της παράνομης μετανάστευσης, και γι' αυτό χρειαζόμαστε μια ισχυρή και αποφασιστική Ευρωπαϊκή Ένωση, μια Ένωση την οποία περιβάλλουν με την εμπιστοσύνη τους οι άνθρωποι που ζουν στο εσωτερικό της.

Στις Κάτω Χώρες, δεν θα διστάσω να υπερασπιστώ μια Συνθήκη η οποία θα περιλαμβάνει τα τέσσερα στοιχεία τα οποία σας περιέγραψα – επειδή πιστεύω ότι οι συνθήκες είναι ώριμες, επειδή έχω μεγάλη εμπιστοσύνη στις Προεδρίες της κ. Merkel και του κ. Socrates, ο οποίος θα την διαδεχθεί, και επειδή πιστεύω ότι από κοινού μπορούμε να προχωρήσουμε στο επόμενο βήμα, πάνω από όλα όμως επειδή η Συνθήκη αυτή είναι αναγκαία προκειμένου να ανταποκριθούμε από κοινού στις σημερινές προκλήσεις.

Προσφάτως διάβασα ξανά τα λόγια του Robert Schuman, ενός από τους οραματιστές ιδρυτές της Ευρώπης, και μου έκανε για μια ακόμη φορά μεγάλη εντύπωση το πόσο σοφά και αληθινά ήταν. Στη δήλωσή του της 9ης Μαΐου 1950, ανέφερε –και παραθέτω– «Η Ευρώπη δεν θα δημιουργηθεί μονομιάς ή σύμφωνα με ένα ενιαίο σχέδιο. Θα οικοδομηθεί με συγκεκριμένα επιτεύγματα που θα δημιουργήσουν πρώτα μια πραγματική αλληλεγγύη».

Θεωρώ ότι τα λόγια του Robert Schuman είναι σήμερα περισσότερο επίκαιρα από ποτέ, και μπορούν να κατευθύνουν τις κοινές μας προσπάθειες για την περαιτέρω ανάπτυξη της Ευρώπης. Σας ευχαριστώ πολύ.

*(Χειροκροτήματα)*

**Πρόεδρος.** Κύριε Balkenende, θα ήθελα να σας ευχαριστήσω για την ομιλία σας και ιδίως για την αποφασιστικότητα και τη βούλησή σας –έτσι ελπίζουμε– να καταλήξουμε μαζί σε μία καλή λύση.

**Joseph Daul,** *εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE.* – (FR) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Προεδρεύων του Συμβουλίου, κυρία και κύριε Επίτροπε, θα ήθελα να σας ευχαριστήσω, κύριε Balkenende, για τις προοπτικές για την Ευρώπη που μας παρουσιάσατε σήμερα, προοπτικές που η Ομάδα του Ευρωπαϊκού Λαϊκού Κόμματος (Χριστιανοδημοκράτες) και των Ευρωπαίων Δημοκρατών συμερίζεται σε πολύ μεγάλο βαθμό.

*(Διαμαρτυρίες)*

Βλέπω ότι αυτοί που με διακόπτουν έχουν πολύ καλή προοπτική και άκουγαν χθες προσεκτικά τον κ. Πρόντι: ήταν έτοιμος να αποχωριστεί τη σημαία, εσείς σήμερα μας φέρατε τη δική σας ... Αυτή είναι μια πολύ καλή εικόνα και ένα πολύ καλό παράδειγμα!

Ευρώπη σημαίνει, φυσικά, ένα νόμισμα, μια μεγάλη αγορά, το άνοιγμα των συνόρων και ανταλλαγές φοιτητών, αλλά, πάνω απ' όλα, η Ευρώπη είναι τα ιδανικά, οι αρχές και οι αξίες που ζηλεύει ολόκληρος ο κόσμος. Η Ευρώπη είναι παραδόσεις, ένας πολιτισμός, αλλά είναι επίσης και προσαρμογή σε νέες πραγματικότητες: είναι μια ορισμένη ιδέα της παγκοσμιοποίησης, των μεταρρυθμίσεων που στοχεύουν στη δημιουργία μιας δικαιότερης κοινωνίας. Η Ευρώπη δεν είναι διατήρηση του στάτους κβο: είναι κίνηση και πρόοδος.

Κύριε Balkenende, είστε ο Πρωθυπουργός μιας χώρας που είναι ίσως η πιο ανοικτή στο ευρωπαϊκό πνεύμα, δεν φοβάμαι μάλιστα να πω, μια χώρα στην οποία η ανοχή και η αλληλεγγύη είναι η κινητήρια δύναμη της κοινωνικής συνοχής. Το εβδομήντα δύο τοις εκατό των συμπολιτών σας έχουν εκφραστεί υπέρ της ευρωπαϊκής ολοκλήρωσης, όταν ο ευρωπαϊκός μέσος όρος είναι γύρω στο 53%. Ωστόσο, ο λαός των Κάτω Χωρών, όπως και ο λαός της Γαλλίας, απέρριψε τη Συνθήκη το 2005. Αυτό βεβαίως σημαίνει ότι, για τη συντριπτική πλειοψηφία των ανθρώπων αυτών, η Ευρώπη δεν είναι αρκετά νομιμοποιημένη, δεν είναι αρκετά αξιόπιστη, ούτε και αρκετά αποτελεσματική. Αυτό σημαίνει βεβαίως ότι οι πολίτες θεωρούν ότι οι δράσεις της Ευρωπαϊκής Ένωσης απέχουν πάρα πολύ από την καθημερινή τους ζωή. Πρέπει να διδαχθούμε από αυτές τις κρίσεις, ακόμη και αν δεν συμεριζόμαστε αυτή την άποψη, η οποία συχνά είναι πάρα πολύ επικριτική.

Δεν θα επανέλθω στις αρετές της ευρωπαϊκής ολοκλήρωσης, καθώς είμαστε πολύ σαφείς σχετικά με αυτές. Ωστόσο, πρέπει να πείσουμε τους Ευρωπαίους ότι το κοινό μας σχέδιο δεν είναι μόνον επωφελές, αλλά επίσης απόλυτα κρίσιμης σημασίας. Το σχέδιο συνθήκης περιείχε τις περισσότερες από τις απαντήσεις στα ερωτήματα και τις δυσανεκτικές των συμπολιτών μας. Κατά συνέπεια, χρειάζεται να κρατήσουμε τα καλύτερα μέρη αυτής της συνθήκης, ήτοι τα μέρη 1 και 2. Αυτό που οι Ευρωπαίοι προσδοκούν από εμάς είναι μια καλύτερη ζωή, είναι η Ευρώπη να επιβεβαιώσει τις αξίες της στον κόσμο, όπως το έκανε στη Μόσχα, και όπως πρέπει να το πράξει πιο αποφασιστικά στη Μέση Ανατολή, και στο Νταρφούρ.

Με το να εξασφαλίζουμε τη δυνατότητα να λαμβάνουμε αποφάσεις, τόσο δημοκρατικές όσο και αποτελεσματικές, ικανοποιούμε τους Ευρωπαίους επειδή θα είμαστε σε θέση να αντιμετωπίζουμε τα πραγματικά θεμελιώδη προβλήματα. Ας θεραπεύσουμε την Ευρώπη από την παράλυσή της, ας δώσουμε

στον εαυτό μας τους πόρους για τις πολιτικές μας φιλοδοξίες: όσο συντομότερα τόσο το καλύτερο, και οι εκλογές του 2009 για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο είναι ο καταλληλότερος χρόνος. Ας εργαστούμε χωρίς να χαλαρώσουμε προς αυτή την κατεύθυνση.

Κύριε Πρωθυπουργέ, είχατε το σθένος να πραγματοποιήσετε φιλόδοξες και μακροπρόθεσμες μεταρρυθμίσεις στη χώρα σας. Δεν ενδώσατε στις εύκολες επιλογές ή στη δημαγωγία, και τα αποτελέσματα είναι ορατά. Πραγματοποιήσατε αυτές τις μεταρρυθμίσεις σεβόμενος αξίες, την αλληλεγγύη, την ευρύτητα πνεύματος και την υπευθυνότητα. Αυτός είναι ο δρόμος που η Ομάδα μου καλεί την Ευρώπη, συνολικά, να ακολουθήσει. Αναφέρατε τον ρόλο των εθνικών κοινοβουλίων και την ανάγκη για μια σαφέστερη κατανομή αρμοδιοτήτων μεταξύ των κρατών μελών και της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Και επί του θέματος αυτού, επίσης, δεν μπορούμε παρά να σας υποστηρίξουμε.

Αν οι εθνικοί εκλεγμένοι αντιπρόσωποι των χωρών μας δεν αναλάβουν τις ευρωπαϊκές υποθέσεις οι οποίες δεν υπάγονται πλέον στις εξωτερικές υποθέσεις, αλλά στις εθνικές υποθέσεις αν οι συνάδελφοί μας στα εθνικά κοινοβούλια δεν αντιλαμβάνονται την ευρωπαϊκή διάσταση των σημαντικών θεμάτων μας, τότε ο δρόμος θα είναι ακόμη μακρύτερος και δυσκολότερος. Ποιος κάνει τι; Ποιος είναι υπεύθυνος για ποια πολιτική; Οι πολίτες θέλουν να γνωρίζουν! Μια τέτοια διευκρίνιση θα εμποδίζει τους υπουργούς να επιρρίπτουν την ευθύνη στις Βρυξέλλες και θα μας στερήσει ένα πολύ εύκολο εθνικό άλλοθι.

Εγείρατε επίσης το θέμα της ευρωπαϊκής διεύρυνσης, κύριε Balkenende. Επί του θέματος αυτού, επίσης, πρέπει να είμαστε σαφείς. Η Ευρώπη δεν μπορεί πλέον να επιτρέψει την προσχώρηση νέων μελών πριν επιλύσει τα εσωτερικά προβλήματά της.

Κυρίες και κύριοι, η άμεση προτεραιότητά μας, και προτεραιότητα των κυβερνήσεών μας, πρέπει να είναι η επίτευξη συμφωνίας μεταξύ των 27, το συντομότερο δυνατόν, σχετικά με τα θεσμικά όργανα. Η κ. Merkel έχει δημιουργήσει την απαραίτητη δυναμική και, παρά τις δραματικές χειρονομίες, οι θέσεις αμοιτέρων των πλευρών αρχίζουν να συγκλίνουν μεταξύ τους. Ας επωφεληθούμε από αυτή την ευκαιρία και ας επιτύχουμε συμφωνία μεταξύ των 27 επί βασικών θεμάτων, ήτοι όσον αφορά τα δικαιώματα των Ευρωπαίων και τη διαδικασία λήψης αποφάσεων.

*(Χειροκροτήματα)*

**Martin Schulz**, εξ ονόματος της Ομάδας PSE. – (DE) Κύριε Πρόεδρε, θα αρχίσω σχολιάζοντας κάτι που μόλις ακούσαμε. Είπατε, κύριε πρωθυπουργέ, ότι η κυβέρνησή σας είναι υπέρ ενός νομικού πλαισίου για τις υπηρεσίες. Σας ευχαριστώ πολύ γι' αυτό. Τώρα ίσως να μπορείτε να το πείτε στην Ομάδα του Ευρωπαϊκού Λαϊκού Κόμματος (Χριστιανοδημοκράτες) και των Ευρωπαίων Δημοκρατών –έχετε άλλωστε πολύ στενές σχέσεις μαζί της– γιατί αυτή το απέρριψε σήμερα το πρωί.

Κύριε πρωθυπουργέ, κάνατε δύο παρατηρήσεις στις οποίες θέλω να επανέλθω γιατί πιστεύω ότι ήταν οι δύο σημαντικότερες παρατηρήσεις της σημερινής σας ομιλίας. «Ελπίζω ότι θα επικεντρωθούμε σε αυτά που μας ενώνουν κι όχι σε αυτά που μας χωρίζουν.» Αυτή η πρόταση είναι ενθαρρυντική. Μέχρι τώρα είχαμε την εντύπωση ότι οι Κάτω Χώρες εστιάζονται σε αυτά που μας χωρίζουν κι όχι σε αυτά που μας ενώνουν.

Αν αυτό ήταν η εξαγγελία ότι εσείς και η κυβέρνησή σας είσατε πρόθυμοι να κάνετε συμβιβασμούς και να μην εμμείνετε ότι το ολλανδικό «όχι» πρέπει να οδηγήσει σε μία θεμελιώδη αλλαγή στην Ευρώπη, αν αυτό που θέλατε να πείτε είναι ότι το ολλανδικό «όχι» σημαίνει ότι το σύνταγμα δεν θα τεθεί σε ισχύ με τη σημερινή μορφή του αλλά με μία άλλη και ότι θα γίνει μία ευρεία μεταρρύθμιση που θα προσδώσει μεγαλύτερη αποτελεσματικότητα στην Ευρωπαϊκή Ένωση, καθώς και ότι εσείς είστε πρόθυμος για συμβιβασμούς προς τον σκοπό αυτόν, τους οποίους θα υπερασπιστείτε στην πατρίδα σας, τότε, κύριε Balkenende, η ομιλία σας είναι μια καλή ομιλία.

*(Χειροκροτήματα)*

Επομένως, θα σας κρίνουμε από αυτό γιατί εγώ ήμουν στη συνάντησή μας στη Ρώμη και σας είδα να υπογράφετε το σύνταγμα με μια χρυσή πέννα. Όπως ξέρετε, παρακολουθώ στενά την εσωτερική πολιτική των Κάτω Χωρών. Συγκριτικά με άλλους αγώνες που δώσατε στη χώρα σας, ο αγώνας για το σύνταγμα ήταν –αν μπορώ να το θέσω έτσι– μάλλον περιορισμένος. Κανείς δεν θα λυπηθεί αν στο μέλλον αγωνιστείτε πιο μαχητικά.

Η Ευρώπη πρέπει να μάθει να αγωνίζεται πιο μαχητικά, αυτό όμως δεν πρόκειται να γίνει με βάση τη Νίκαια ή τη «Νίκαια μείον», γιατί η Ευρώπη δεν θα γίνει έτσι καλύτερη αγωνίστρια, αλλά αντίθετα θα μειωθεί η ικανότητα για δράση που χρειάζεται σε καταστάσεις όπως εκείνη στη Μέση Ανατολή. Ας

μην ξεχνάμε ότι 13 000 ευρωπαίοι στρατιώτες βρίσκονται στα σύνορα μεταξύ Λιβάνου και Ισραήλ ασκώντας την εντολή UNIFIL, και ότι στη Λωρίδα της Γάζας στην Παλαιστίνη επικρατεί χάος και η περιοχή αρχίζει να μοιάζει με τη Σομαλία. Γιατί η Ευρώπη δεν εκπροσωπείται εκεί από έναν Υπουργό Εξωτερικών που θα μπορούσε να επιτύχει κάτι; Διότι υπάρχει ο κανόνας της ομοφωνίας στο Συμβούλιο που εμποδίζει την Ευρώπη να αναλάβει δράση.

*(Χειροκροτήματα)*

Δεν έχω πρόβλημα με την καλβινιστική αυταπάτηση. Ακούω ότι δεν θέλετε άλλες σημαίες, ούτε ύμνο ούτε Υπουργό Εξωτερικών. Καλά λοιπόν, οι συμφωνίες του Μπετόβεν επέζησαν μέσα από επαναστάσεις και πολέμους – θα επιβιώσουν και μετά από το Ευρωπαϊκό Σύνταγμα.

*(Χειροκροτήματα)*

*(NL)* Δεδομένου ότι ο Πρόεδρος του Κοινοβουλίου ξεκίνησε αυτή τη συζήτηση μιλώντας ολλανδικά, θέλω και εγώ, κύριε πρωθυπουργέ, να πω δυο λόγια στην ίδια γλώσσα. Εάν, στο μέλλον, ο Υπουργός Εξωτερικών ονομαστεί Υπατος Εκπρόσωπος της Αυτής Μεγαλειότητας της Βασίλισσας των Κάτω Χωρών, δεν πρόκειται καθόλου να δυσαρεστηθώ, αρκεί να κάνει σωστά τη δουλειά του.

*(DE)* Το σημαντικό δεν είναι πώς θα αποκαλείται αλλά ποια θα είναι τα καθήκοντά του.

*(Χειροκροτήματα)*

Θαυμάζω πολύ τον ολλανδικό λαό. Οι Κάτω Χώρες είναι μία θαυμάσια χώρα με μεγάλη παράδοση, με ναυτική παράδοση, και οι ναυτικοί ήταν πάντα θαρραλέοι άνθρωποι. Οι πρώτοι άνθρωποι που περιέπλευσαν το ακρωτήρι Χορν, που πήρε το όνομά του από την ολλανδική πόλη Ηοορν, ήταν Ολλανδοί. Έχω την αίσθηση ότι σήμερα μπάρκαραν σε ένα πλοίο και ανέβασαν πανιά. Ο κ. Goebbels έχει ήδη τη σημαία μεσίστια. Εγώ πάντως δεν είμαι τόσο σκεπτικιστής. Έχω την εντύπωση ότι σήμερα ξανασηκώσατε κάπως τη σημαία και έτσι σας ζητώ να τη σηκώσετε ψηλά και σας υπόσχομαι πως το Σώμα θα φροντίσει να έχετε αέρα στα πανιά σας, κύριε Balkenende, για να αρμενίσετε προς ένα συμβιβασμό.

Ο κ. Πρόντι εξέφρασε χθες την προθυμία του για συμβιβασμό και είναι απόλυτα υπέρ του συντάγματος. Αν εσείς θέλετε ένα μισό σύνταγμα και μπορείτε να συναντηθείτε στα μισά του δρόμου, θα καταλήξουμε στα τρία τέταρτα, και ένα σύνταγμα των τριών τετάρτων θα ήταν το σύνταγμα χωρίς τον ύμνο, χωρίς τη σημαία και με έναν Υπουργό Εξωτερικών με άλλο τίτλο. Θα ήταν ένα καλό αποτέλεσμα.

*(Χειροκροτήματα)*

**Graham Watson**, εξ' ονόματος της Ομάδας ALDE. – *(EN)* Κύριε Πρόεδρε, εχθές, σε τούτο το Σώμα, ένας από τους σημαντικότερους υπέρμαχους της Ευρώπης παρουσίασε το όραμά του για μια Ένωση η οποία θα ανταποκρίνεται στις προκλήσεις του 21ου αιώνα – μια Ένωση δημοκρατική, διαφανή και, πάνω από όλα, αποτελεσματική. Εντούτοις, προκειμένου να διαβούμε αυτόν τον Ρουβίκωνα, απαιτείται σθεναρή ηγεσία, κύριε Balkenende.

Η γερμανική Προεδρία έδειξε τη δύναμή της ενώνοντας τα κράτη μέλη υπό τη σημαία της δήλωσης του Βερολίνου. Πρέπει να τα ενώσει και πάλι τις εβδομάδες πριν από το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο και τη Διακυβερνητική Διάσκεψη που θα ακολουθήσει, προκειμένου να κερδίσουμε την κοινή γνώμη και να συνασπιστούμε γύρω από μια αναθεωρημένη Συνθήκη.

Διακυβεύονται πολλά και σημαντικά. Ο Υπουργός Εξωτερικών σας, ο κ. Verhagen, δήλωσε ότι «στον σημερινό παγκοσμιοποιημένο κόσμο οι πολίτες φοβούνται ότι θα χάσουν τη δουλειά τους, την κοινωνική τους ασφάλεια, την ποιότητα ζωής τους». Εντούτοις, αυτό δεν είναι επιχείρημα για λιγότερη Ευρώπη· μπορεί κάλλιστα να χρησιμοποιηθεί ως επιχείρημα υπέρ της περισσότερης Ευρώπης.

*(Χειροκροτήματα)*

Η Ευρώπη δεν μπορεί να εξασφαλίσει τον ενεργειακό της εφοδιασμό, να καταπολεμήσει την αλλαγή του κλίματος ή να αντιμετωπίσει την τρομοκρατία υπαναχωρώντας σε μονομερείς πρακτικές. Εσείς, κύριε Balkenende, θα έπρεπε να το γνωρίζετε καλύτερα από όλους μας· διότι η ιστορία μας διδάσκει ότι η χρυσή εποχή των Κάτω Χωρών –ως του πλουσιότερου κράτους του 17ου αιώνα– ήταν αποτέλεσμα της συνένωσης των επτά επαρχιών, και όχι του διαχωρισμού τους. Πρέπει να πείσετε τους συμπολίτες σας ότι η ενότητα και η ευημερία είναι άρρηκτα συνδεδεμένες· ότι η αδυναμία επίτευξης προόδου ως προς την πολιτική ολοκλήρωση σημαίνει ότι η Ευρώπη θα χάσει τη θέση της ως παγκόσμιος πρωτοπόρος και θα καταλήξει να είναι στο έλεος δυνάμεων όπως η Ρωσία, με την επιθετική ενεργειακή της πολιτική.

Για να μπορεί να λαμβάνει καίριες αποφάσεις σχετικά με τις θέσεις απασχόλησης, την ασφάλεια και την ποιότητα ζωής, η Ένωση πρέπει να θέσει τέρμα στην ανενδοίαστη χρήση του εθνικού δικαιώματος αρνησικυρίας. Για την αντιμετώπιση του δημοκρατικού ελλείμματος, χρειάζεται μεγαλύτερη δημοκρατική λογοδοσία. Για να διατηρήσει το διεθνές της κύρος και την εσωτερική της αποτελεσματικότητα, τα θεσμικά της όργανα πρέπει να προσαρμόζονται στις ανάγκες της εποχής.

Τίποτε από όλα αυτά δεν είναι εφικτό χωρίς την ουσία του κειμένου που συμφωνήθηκε στη Συνέλευση για το μέλλον της Ευρώπης, και αυτή η ουσία πρέπει να διατηρηθεί, ανεξαρτήτως των αισθητικών αλλαγών που μπορεί να προσπαθήσετε να επιφέρετε στην εξωτερική της μορφή.

Εν προκειμένω δεν συζητάμε απλώς περί ιδεολογίας: συζητάμε για τις θέσεις απασχόλησης των πολιτών, για την ποιότητα της ζωής τους και τις μακροπρόθεσμες προοπτικές τους. Είναι καιρός, τόσο εσείς όσο και οι άλλοι συνάδελφοί σας, να αναλάβετε την πρωτοβουλία των κινήσεων και να φέρετε την Ευρώπη και πάλι κοντά στους πολίτες της.

Κανείς δεν επιδιώκει τη δημιουργία ενός ευρωπαϊκού υπερκράτους εδώ – η ποικιλία των εθίμων, της ιστορίας και των γλωσσών θα φροντίσουν γι' αυτό. Προσβλέπουμε, ωστόσο, σε έναν ευρωπαϊκό «υπερλαό», σε έναν ενωμένο λαό.

Πολύ συχνά οι αρχηγοί κυβερνήσεων των χωρών μας ακολουθούν τη συμβουλή του συντηρητικού άγγλου πρωθυπουργού Arthur Bonar Law, όταν αναφώνησε: «Είμαι ο ηγέτης τους· πρέπει να τους ακολουθήσω». Ο λαϊκισμός, όμως, δεν μπορεί να εξασφαλίσει την πρόοδο της Ευρώπης, ούτε να παγιώσει την ποιότητα της ζωής μας, τη διεθνή επιρροή ή την οικονομική μας ισχύ – αυτά μπορούν να επιτευχθούν μόνο μέσω της αλληλεγγύης.

Όταν η ενασχόληση με τα λεγόμενα σύμβολα ενός υπερκράτους –όπως οι σημαίες και οι εθνικοί ύμνοι– υπερισχύει της συζήτησης για τα πραγματικά ζητήματα, τότε είναι καιρός για αλλαγή στρατηγικής.

*(Χειροκροτήματα)*

Οι πολίτες σας απαιτούν ενεργειακή ασφάλεια· απαιτούν μια ευρωπαϊκή περιβαλλοντική πολιτική· απαιτούν κοινή δράση στο θέμα της μετανάστευσης. Με τη νέα Συνθήκη, θα τα εξασφαλίσουν όλα αυτά, δεδομένου ότι τα αναγκαία μέσα υπάρχουν ήδη στο κείμενο. Προωθείστε, λοιπόν, αυτό το κείμενο στους πολίτες σας, αντί να αποφεύγετε την αναμέτρηση με τα πραγματικά προβλήματα. Σταματήστε να αφήνετε να σας καθοδηγούν άλλοι και οδηγήστε εσείς τις Κάτω Χώρες στο επίκεντρο της λήψης αποφάσεων στην Ευρώπη, όπως ταιριάζει στο καθεστώς της χώρας σας ως ιδρυτικού κράτους της Ένωσης μας.

Εν κατακλείδι, κύριε πρωθυπουργέ, προτείνω να ακολουθήσετε τη συμβουλή του συμπατριώτη σας, Justus Lipsius: να είστε στωικός απέναντι στις δυσκολίες, να αποδέχεστε τις επιταγές της ανάγκης και να μην εγκαταλείπετε την πίστη σας στην Ευρώπη· από αυτό εξαρτώνται η ειρήνη, η ευημερία και η ασφάλεια του λαού σας.

*(Χειροκροτήματα)*

**Brian Crowley**, εξ ονόματος της Ομάδας UEN. – (EN) Κύριε Πρόεδρε, θέλω να ευχαριστήσω τον κ. πρωθυπουργό για τη σημερινή του ομιλία. Μου έκαναν εντύπωση τα ιδεώδη του συμβιβασμού και της συναίνεσης που περιλαμβάνονταν στην παρέμβασή του. Ιδίως όταν προσβλέπουμε στο μέλλον της Ευρώπης, προσβλέπουμε σε μια Ευρώπη η οποία θα στηρίζεται στην αρχή της συναίνεσης, διότι, όπως ανέφερε νωρίτερα ο κ. Daul, αν θέλουμε να αναζητήσουμε την ουσία της Ευρώπης, θα καταλήξουμε στο ότι η ουσία αυτή είναι η ισότητα. Ευρώπη σημαίνει ισότητα μεταξύ εθνών, λαών και πολιτισμών. Ευρώπη σημαίνει ισότητα μεταξύ όλων των ανθρώπων που ζουν στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

Αυτό σημαίνει ότι δεν μπορούμε να βάζουμε τους πάντες στο ίδιο όχημα και να τους υποχρεώνουμε να ακολουθήσουν την ίδια πορεία. Πράγματι, έτσι είναι πιο δύσκολη η επίτευξη συμφωνίας, όμως αυτός δεν παύει να είναι ο καλύτερος τρόπος για την επίτευξη συμφωνίας. Τα όσα μας είπε εχθές ο κ. Πρόντι δεν είναι η νέα πορεία που πρέπει να ακολουθήσουμε για να σημειώσουμε πρόοδο, ήταν μια απειλή: η απειλή ότι θα δημιουργήσουμε μια Ευρώπη δύο ταχυτήτων για όσους είναι μαζί μας και όσους είναι εναντίον μας, λόγια τα οποία θυμίζουν περισσότερο τον Τζορτζ Μπους τον νεότερο παρά ευρωπαϊκό ηγέτη.

Είμαι πεπεισμένος ότι το μέλλον της ευρωπαϊκής πολιτικής και των ευρωπαϊκών ιδεωδών δεν είναι το να λέμε στους πολίτες να στρέψουν το βλέμμα στις σπουδαίες ευκαιρίες που έχουν χάσει, να κοιτάζουν



όλα όσα έχουν εγκαταλείψει. Το μέλλον βρίσκεται, απεναντίας, στο να τους πείσουμε ότι αυτή είναι η βέλτιστη προοπτική, ότι αυτός είναι ο δρόμος που πρέπει να ακολουθήσουμε.

Πολλοί από τους ομιλητές αναφέρθηκαν σε θέματα όπως η αλλαγή του κλίματος, η ασφάλεια των συντάξεων, η ενεργειακή ασφάλεια κ.ά. Ναι, η Ευρώπη μπορεί να διαδραματίσει ρόλο και να παρέμβει με θετικούς τρόπους. Κατά τον ίδιο τρόπο, ως προς τη μετανάστευση και την εσωτερική μας ασφάλεια, μπορούμε να πραγματοποιήσουμε παρεμβάσεις σε πνεύμα συνεργασίας και με συναινετικό τρόπο, επιτυγχάνοντας θετικά αποτελέσματα. Το έχουμε ήδη πράξει στο παρελθόν, όμως εξακολουθούν να υπάρχουν πράγματα τα οποία είναι προτιμότερο να παραμείνουν υπό τον έλεγχο των κρατών μελών, πράγματα τα οποία απαιτούν ομόφωνη συμφωνία στο Συμβούλιο και δεν μπορούν να υπόκεινται πάντα στην ειδική πλειοψηφία.

Θεωρώ ότι είναι σφάλμα, και εκμεταλλεύομαι αυτή την ευκαιρία για να το επισημάνω εκ νέου. Ο Επίτροπος Κονάς και άλλοι καταθέτουν προτάσεις φορολογικής εναρμόνισης τις οποίες δεν έχουν την αρμοδιότητα να εφαρμόσουν επί του παρόντος, υπό τις ισχύουσες Συνθήκες, ενώ και η νέα Συνθήκη δεν τους προσφέρει τη δυνατότητα να τις εφαρμόσουν – παρ' όλα αυτά, συνεχίζουν να καταθέτουν τέτοιες προτάσεις. Γιατί; Διότι κινούνται από μια συγκεκριμένη ιδεολογία. Πρόκειται για πολιτική κίνηση, η οποία όμως απωθεί όλο και περισσότερο τους πολίτες. Αν οι εκπρόσωποι της γραφειοκρατίας μπορούν να αγνοούν τους κανόνες, γιατί να μην τους αγνοήσουμε και εμείς;

Ο Τζορτζ Μπέρναρντ Σο είχε πει κάποτε ότι ορισμένοι άνθρωποι βλέπουν τα πράγματα όπως είναι και αναρωτιούνται «Γιατί;». Εμείς πρέπει να οραματιζόμαστε τα πράγματα όπως πρέπει να είναι και να λέμε «Γιατί όχι;». Η συναίνεση, ο συμβιβασμός και η συνεργασία είναι πράγματι οι αρχές που πρέπει να μας καθοδηγούν· πάνω από όλα, όμως, πρέπει να πείσουμε τους πολίτες ότι η κατεύθυνση προς την οποία κινούμαστε είναι η ορθή.

*(Χειροκροτήματα)*

**Kathalijne Maria Buitenweg**, *εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE*. – (NL) Κύριε Πρόεδρε, η Ομάδα μου επιθυμεί επίσης να απευθύνει θερμό καλωσόρισμα στον πρωθυπουργό κ. Balkenende και να τον ευχαριστήσει για την αποδοχή αυτής της πρόσκλησης. Στις Κάτω Χώρες, το νέο υπουργικό συμβούλιο μόλις ολοκλήρωσε μια περίοδο 100 ημερών διαλόγου με τους πολίτες, όμως η τελευταία φορά που ακούσαμε να γίνεται λόγος για την Ευρώπη ήταν πριν από 500 ημέρες. Πάλι καλά, λοιπόν, που τελείωσε. Το ερώτημα, βεβαίως, είναι κατά πόσον ακούστηκαν οι απόψεις των πολιτών.

Υπήρξατε μάλλον επιλεκτικός στις αναφορές σας. Ως προς την ερμηνεία που δώσατε στο «όχι», αναφέρατε μόνο εκείνες τις αντιρρήσεις για το Σύνταγμα οι οποίες οδηγούν σε μια λιγότερο φιλόδοξη Συνθήκη, με άλλα λόγια σε λιγότερες αλλαγές. Αυτός ο τρόπος σκέψης είναι πραγματικά παράδοξος. Πιστεύετε πραγματικά ότι οι πολίτες ψήφισαν κατά της Ευρωπαϊκής Συνθήκης επειδή είναι τόσο ικανοποιημένοι από τη σημερινή Ευρωπαϊκή Ένωση; Θεωρείτε μήπως επίσης ότι η σημαία και ο εθνικός ύμνος αποτελούν όντως το σπουδαιότερο πρόβλημα;

Σύμφωνα με το 80%, τουλάχιστον των ψηφοφόρων που επέλεξαν το «όχι» στις Κάτω Χώρες, οι διαπραγματεύσεις πρέπει να θεωρηθούν ευκαιρία για την πραγματοποίηση ακόμη πιο βαθιών μεταρρυθμίσεων και για τη συνέχιση της διαδικασίας εκδημοκρατισμού της Ευρώπης. Το εξήντα οκτώ τοις εκατό των πολιτών επιθυμεί επίσης μια γνήσια ευρωπαϊκή εξωτερική πολιτική και πολιτική ασφάλειας.

Στις προτάσεις σας, όμως, δεν γίνεται καμία αναφορά σε αυτή την πιο προωθημένη δημοκρατική φιλοδοξία. Επιθυμείτε επίσης να απαλλαγείτε από τον Υπουργό Εξωτερικών. Επειδή εσείς θέλετε λιγότερα, παρουσιάζετε μια εικόνα σύμφωνα με την οποία αυτό είναι αναπόφευκτο.

Η κατάσταση αυτή θυμίζει τον δυσαρεστημένο πελάτη που επιστρέφει στο κατάστημα πώλησης ποδηλάτων και λέει «εντάξει, μπορούμε να ανταλλάξουμε το ποδήλατο, αλλά μόνο με πατίνι». Δεν πρόκειται να συμβιβαστώ με πατίνι, όμως· το μόνο που επιθυμώ είναι ένα καλύτερο ποδήλατο. Αρκεί να έχει καλά φρένα. Εξάλλου, δεν πρέπει να λαμβάνονται όλες οι αποφάσεις στις Βρυξέλλες, ενώ θα είναι θετικό να καθοριστούν με μεγαλύτερη ακρίβεια οι εθνικές και οι ευρωπαϊκές αρμοδιότητες. Εντούτοις, τα φρένα έχουν νόημα μόνο εάν υπάρχουν και πετάλια.

Ισχυρίζεστε ότι οι πολίτες επιθυμούν να ασκούν περισσότερο έλεγχο, όμως αυτό φαίνεται να έρχεται σε αντίθεση με την προσήλωσή σας στον Χάρτη Θεμελιωδών Δικαιωμάτων. Δεν το αναφέρατε στη σημερινή σας ομιλία, όμως έχω κάπου ένα αντίγραφο των πρακτικών της συζήτησης στο εθνικό κοινοβούλιο των Κάτω Χωρών, όπου είπατε: «Σε περίπτωση αλλαγής της Συνθήκης κατά τρόπο που

να μην περιλαμβάνει συνταγματικές φιλοδοξίες, το κείμενο του Χάρτη Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της ΕΕ δεν χρειάζεται να περιληφθεί στην ολότητά του». Μια τέτοια ερμηνεία του «όχι» είναι σίγουρα παράδοξη! Δεν μπορεί να υπάρχουν πολλοί άνθρωποι οι οποίοι ψήφισαν κατά του συντάγματος επειδή αυτό τους παρείχε περισσότερα δικαιώματα.

*(Χειροκροτήματα)*

Σε αντίθεση με την ΕΣΑΔ, ο Ευρωπαϊκός Χάρτης Θεμελιωδών Δικαιωμάτων περιλαμβάνει επίσης τα θεμελιώδη κοινωνικά δικαιώματα, τα οποία μπορούν να ορθώσουν φραγμό στις αντικοινωνικές παρεμβάσεις των Βρυξελλών στο κράτος πρόνοιας. Αυτό το φρένο, πάντως, θα θεωρούσα ότι αξίζει σίγουρα τον κόπο να υπάρχει στο ποδήλατό μου.

Τέλος, ο πραγματικός λόγος για τον οποίο επιθυμείτε την κατάργηση της σημαίας, του συντάγματος, του Χάρτη Θεμελιωδών Δικαιωμάτων και των ύμνων είναι καθαρά εσωτερικός. Εάν η Συνθήκη δεν έχει τα εξωτερικά χαρακτηριστικά ενός συντάγματος, θα μπορείτε να αποφύγετε ένα δημοψήφισμα στις Κάτω Χώρες. Εν τωιαύτη περιπτώσει μπορεί να συμφωνήσουμε στο ότι διαφωνούμε. Το κόμμα μου δεν έχει κανένα πρόβλημα να εγκαταλείψει την ιδέα ενός εθνικού δημοψηφίσματος αν φοβάστε ότι, στο μέλλον, θα καταλήξετε και πάλι να αισθάνεστε απομονωμένος. Ίσως, αντ' αυτού, να συμφωνήσουμε σε ένα ευρωπαϊκό δημοψήφισμα, οπότε δεν θα είστε απομονωμένος, αλλά θα πράξετε αυτό που είναι επιβεβλημένο να πράξετε σε μια δημοκρατία του εικοστού πρώτου αιώνα. Θα ήθελα τα σχόλιά σας επ' αυτού.

*(Χειροκροτήματα)*

**Erik Meijer**, *εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL*. – (NL) Κύριε Πρόεδρε, εχθές, ο πρωθυπουργός της Ιταλίας, κ. Πρόντι, κάλεσε τους βουλευτές του ΕΚ να υπερασπιστούν στις χώρες τους το παλαιό σχέδιο Ευρωπαϊκού Συντάγματος δηλώνοντας ότι το εν λόγω σχέδιο περιλαμβάνει ήδη τόσους πολλούς συμβιβασμούς ώστε είναι ουσιαστικά αδύνατο να επιτύχουμε ακόμη περισσότερους.

Τέτοιες δηλώσεις συναντούν πολύ μεγάλη αποδοχή σε τούτο το Σώμα, καθόσον εδώ η δημοκρατία προσεγγίζεται κυρίως σε μεγάλη κλίμακα και από την κορυφή. Έχει όμως αποδειχθεί ότι αυτό μπορεί να έρχεται πραγματικά σε σύγκρουση με μια μικρής κλίμακας δημοκρατία από τη βάση, στην οποία αισθάνονται ότι συμμετέχουν πολύ περισσότεροι άνθρωποι.

Το 2005, τα κοινοβούλια των κρατών μελών τάχθηκαν υπέρ αυτού του συντάγματος με μεγάλες πλειοψηφίες. Στις Κάτω Χώρες, το ποσοστό έφτανε το 85%, και στις Κάτω Χώρες, σε αντίθεση με τη Γαλλία, όπου μόνον ο πρόεδρος αποφασίζει για τέτοια θέματα, η απόφαση για τη διενέργεια δημοψηφίσματος λαμβάνεται από το κοινοβούλιο. Το δημοψήφισμα πραγματοποιήθηκε κατόπιν πρότασης τριών κομμάτων τα οποία τάσσονταν υπέρ του συντάγματος και τα οποία πίστευαν πραγματικά ότι την άποψή τους την συμερίζονταν και οι ψηφοφόροι. Παρά την αυξημένη προσέλευση ψηφοφόρων, το 62% ψήφισε «όχι». Είναι πολύ πιθανό ότι η πλειοψηφία των πολιτών στο Βέλγιο, τη Γερμανία, το Ηνωμένο Βασίλειο, τη Σουηδία και τη Δανία θα έλεγαν επίσης «όχι» εάν τους είχε δοθεί η δυνατότητα.

Σήμερα, ο ολλανδός πρωθυπουργός κ. Balkenende πασχίζει ακόμη περισσότερο από τον ιταλό ομόλογό του στη χθεσινή συζήτηση. Στις αρχές του έτους, επιτεύχθηκε η ακόλουθη συμφωνία στο πλαίσιο της κυβέρνησης συνεργασίας εξ ονόματος του συνασπισμού του και μετά από αίτημα των ψηφοφόρων – παραθέτω: «καταβάλλονται προσπάθειες αλλαγής, και ενδεχομένως συγχώνευσης, των ισχυουσών Συνθηκών της ΕΕ κατά τρόπο που να διασφαλίζονται η επικουρικότητα και ο δημοκρατικός έλεγχος, ενώ το περιεχόμενο, η έκταση και ο τίτλος θα διαφέρουν σημαντικά από την απορριφθείσα Συνταγματική Συνθήκη».

Η ολλανδική κυβέρνηση ορθώς επεσήμανε ότι, στην Ευρωπαϊκή Ένωση, τα εθνικά κοινοβούλια πρέπει να αποκτήσουν ακόμη μεγαλύτερη δυνατότητα παρέμβασης και ψηφοφορίας, ενώ οι εθνικές αποφάσεις όσον αφορά τις δημόσιες υπηρεσίες δεν πρέπει να στρεβλώνονται. Αυτό διαφέρει από το συνταγματικό κείμενο, το οποίο έθετε ως στόχους την ακόμη μεγαλύτερη και εκτενέστερη ελευθέρωση των υπηρεσιών και τον ελεύθερο, ανόθευτο ανταγωνισμό. Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, το οποίο υποστήριξε την πρότασή μου στις 10 Μαΐου να δοθεί στα κράτη μέλη και στις περιφερειακές και δημοτικές τους αρχές μεγαλύτερη ελευθερία ως προς τον τρόπο οργάνωσης των δημοσίων μεταφορών τους, πρέπει να αναγνωρίζει τη σημασία αυτής της πτυχής.

Θα πω τα εξής στον πρωθυπουργό Balkenende και στην κυβέρνησή του. Αν δεν λάβετε επαρκή στήριξη από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο σήμερα, αυτό δεν σημαίνει ότι είστε αποκομμένος από την Ευρώπη. Έχετε αναλάβει το δύσκολο έργο να υλοποιήσετε το πρόγραμμα της κυβέρνησής σας. Δεν υπάρχει

λόγος να επιτρέπεται σε όσους παραμένουν προσκολλημένοι στο παλαιό συνταγματικό εγχείρημα να υπαγορεύουν τις αποφάσεις σας.

*(Χειροκροτήματα)*

**Bastiaan Belder**, *εξ ονόματος της Ομάδας IND/DEM.* – (NL) Κύριε Πρόεδρε, κύριε πρωθυπουργέ, ως ολλανδός βουλευτής του ΕΚ, χαίρομαι ιδιαίτερα που σας βλέπω σε τούτη την αίθουσα. Στο παρόν Σώμα, μετά το «όχι» της χώρας μας στο Ευρωπαϊκό Σύνταγμα, έχουμε συζητήσει πάρα πολύ για τις Κάτω Χώρες παρά με τις Κάτω Χώρες. Διευκρινίζω ότι συμμερίζομαι εν πολλοίς την άποψη της ολλανδικής κυβέρνησης: παρ' όλα αυτά, θέλω να διατυπώσω ορισμένες προτάσεις ενόψει του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου της 21ης και 22ας Ιουνίου.

Καταρχάς, εκτιμώ τις προσπάθειές σας σχετικά με τις φιλοδοξίες που καταγράφονται στο Σύνταγμα για τη θέσπιση αλλαγών όπως η δημιουργία της θέσης μονίμου προέδρου. Ένα τέτοιο πρόσωπο θα εξελισσόταν σύντομα σε Πρόεδρο της Ευρώπης, οπότε θέλω να προτείνω ένα σύστημα τριών διαδοχικών προεδριών, καθεμία εκ των οποίων θα διαρκεί ενάμισι έτος, οι οποίες θα αποτελούνται από ένα μεγάλο, ένα μεσαίο και ένα μικρό κράτος μέλος. Κατά τον τρόπο αυτόν, θα αποφευχθεί η ανεπιθύμητη συγκέντρωση ισχύος γύρω από το πρόσωπο ενός μονίμου προέδρου, ενώ όλα τα κράτη μέλη θα διατηρούν τη δυνατότητα να μετέχουν ισότιμα στην άσκηση της προεδρίας.

Κύριε πρωθυπουργέ, στηρίζω την επιθυμία σας να ενσωματωθούν τα κριτήρια της Κοπεγχάγης στη νέα Συνθήκη. Εξίσου αναγκαίο, όμως, σε αυτή τη νέα Συνθήκη, είναι να καθοριστούν άπαξ διά παντός τα όρια της Ευρωπαϊκής Ένωσης, τα οποία δικαιούνται να γνωρίζουν τόσο οι πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης όσο και οι γειτονικές της χώρες. Συγκεκριμένα, σκέφτομαι να προσφερθεί σε χώρες όπως η Ουκρανία, η Μολδαβία και η Λευκορωσία η προοπτική προσχώρησης στην ΕΕ σε μακροπρόθεσμο ορίζοντα, σε συνδυασμό με μια ισχυρή πολιτική γειτονίας η οποία θα βοηθήσει τις εν λόγω χώρες να ξεπεράσουν τα διαρθρωτικά προβλήματα που αντιμετωπίζουν.

Διαπίστωσα κάποιον δισταγμό όταν καταθέσατε την πρότασή σας να δοθεί στα εθνικά κοινοβούλια το δικαίωμα άσκησης αρνησικυρίας σε νομοθετικές προτάσεις της Επιτροπής. Νομίζω ότι είναι προτιμότερο να δοθεί στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο η δυνατότητα απόρριψης προτάσεων της Επιτροπής, και σε αυτό το πλαίσιο τα εθνικά κοινοβούλια να έχουν τη δυνατότητα να γνωστοποιήσουν τις ανησυχίες τους στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο. Νομίζω ότι μια τέτοια επιλογή είναι πιο πρόσφορη θεσμικά, ενώ συγχρόνως ενισχύει τη διακοινοβουλευτική συνεργασία μεταξύ του ΕΚ και των εθνικών κοινοβουλίων. Κύριε πρωθυπουργέ, θα ήθελα να μας πείτε τις σκέψεις σας σχετικά με τα θέματα που επεσήμανα.

*(Χειροκροτήματα)*

**Philip Claeys**, *εξ ονόματος της Ομάδας ITS.* – (NL) Κύριε Πρόεδρε, κύριε πρωθυπουργέ, το ολλανδικό εκλογικό σώμα απέρριψε το ευρωπαϊκό σύνταγμα με μεγάλη πλειοψηφία. Δεν μπορώ παρά να ελπίζω ότι η κυβέρνησή σας θα συνεχίσει να αγωνίζεται για μια νέα Συνθήκη, και όχι για ένα σύνταγμα. Ελπίζω επίσης ότι οι ψηφοφόροι θα έχουν την ευκαιρία να εκφραστούν επί του νέου κειμένου, όχι μόνο στις Κάτω Χώρες, αλλά στο σύνολο των κρατών μελών.

Η συζήτηση αυτή, όμως, δεν αφορά μόνο τη θεσμική πτυχή. Αφορά το μέλλον της Ευρώπης, οπότε περιλαμβάνει το θεμελιώδες ζήτημα των γεωγραφικών ορίων της ΕΕ, το ζήτημα του κατά πόσον μπορεί να προσχωρήσει στην ΕΕ μια μη ευρωπαϊκή χώρα όπως η Τουρκία. Όταν αναλάβατε την Προεδρία της ΕΕ το 2004 και παρουσιαστήκατε για πρώτη φορά ενώπιον του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, δηλώσατε ότι θα μεριμνήσετε ώστε η Τουρκία να εκπληρώσει όλα τα κριτήρια της Κοπεγχάγης. Μπορείτε, κύριε πρωθυπουργέ, μετά από τρία χρόνια, να δηλώσετε με το χέρι στην καρδιά ότι έχετε τηρήσει την υπόσχεση αυτή;

Ο τουρκοαρμένιος εκδότης Hrant Dink δολοφονήθηκε μετά την καταδίκη του από τα τουρκικά δικαστήρια ως εγκληματία. Ο Orhan Pamuk, ο οποίος έχει τιμηθεί με το βραβείο Νόμπελ λογοτεχνίας, αναγκάστηκε να εγκαταλείψει τη χώρα όταν έγινε και ο ίδιος στόχος απειλών. Με βάση το τουρκικό ποινικό δίκαιο, η προσβολή της λεγόμενης «τουρκικής ταυτότητας» συνιστά έγκλημα. Απουσιάζει, δηλαδή, η ελευθερία έκφρασης. Δεν μιλάω καν για τη δολοφονία τριών χριστιανών εκδοτών και ενός ρωμαιοκαθολικού ιερέα.

Θα μπορούσα επίσης να αναφέρω το γεγονός ότι η Τουρκία εξακολουθεί να αρνείται να αναγνωρίσει ένα από τα κράτη μέλη της ΕΕ ή να εκπληρώσει την υποχρέωσή της να ανοίξει τα λιμάνια και τα αεροδρόμιά της. Επιπλέον, ο αγώνας για την επικράτηση που βρίσκεται σε εξέλιξη μεταξύ των

Ισλαμιστών, αφενός, και των υποστηρικτών του κοσμικού κράτους, αφετέρου, θα έπρεπε να ανησυχεί την Ευρώπη, όμως η Ευρωπαϊκή Ένωση εμμένει στη συνέχιση των διαπραγματεύσεων σαν να μην συμβαίνει τίποτε. Οι ιθύνοντες της ΕΕ αγνοούν πλήρως τη μεγάλη πλειονότητα των πολιτών που τάσσεται κατά της προσχώρησης της Τουρκίας. Είτε τους αρέσει, όμως, είτε όχι, αυτή η αλαζονεία και η απομάκρυνση από την πραγματικότητα είναι η μεγαλύτερη απειλή για τη συνέχιση της ύπαρξης της ΕΕ.

*(Χειροκροτήματα)*

**Jim Allister, (NI).** – *(EN)* Κύριε Πρόεδρε, αναρωτιέται κανείς πόση ενέργεια έχει σπαταληθεί κυνηγώντας το φάσμα ενός συντάγματος της ΕΕ. Στην εξευγενισμένη ατμόσφαιρα αυτού του Σώματος, ένα κοινοτικό σύνταγμα μπορεί να μοιάζει σημαντικό· ειλικρινά, όμως, οι περισσότεροι από τους πολίτες μας έχουν προχωρήσει και ενδιαφέρονται περισσότερο για πράγματα όπως η βελτίωση της ποιότητας της εκπαίδευσης και των υπηρεσιών υγειονομικής περίθαλψης και οι αυξανόμενες τιμές των ακινήτων – και αυτά δεν πρόκειται να αλλάξουν μέσω ενός συντάγματος.

Το γεγονός ότι τα θεσμικά όργανα της ΕΕ έχουν περιέλθει σε αυτό το αδιέξοδο οφείλεται εν μέρει στην άρνησή τους να αποδεχτούν ένα δημοκρατικό «όχι». Αυτές οι συζητήσεις κυριαρχούνται από γοητευτικές εκκλήσεις για την επιδίωξη ανέφικτων στόχων και από απαιτήσεις για εφαρμογή στρατηγημάτων προκειμένου να μην δοθεί η ευκαιρία στους πολίτες να εκφραστούν. Εξ ου και τα τεχνάσματα για αλλαγή του τίτλου και για έγκριση ενός περιορισμένης έκτασης κειμένου, καθώς και η πλήρης αποστροφή προς τα δημοψηφίσματα.

Όσο, όμως, και αν προσπαθείτε να το συγκαλύψετε, το κείμενο το οποίο προσπαθεί να προσδώσει κρατική υπόσταση στην ΕΕ, με Πρόεδρο και Υπουργό Εξωτερικών, και το οποίο καταρρακώνει ακόμη περισσότερο την εθνική κυριαρχία προωθώντας την περαιτέρω επέκταση της ψηφοφορίας με ειδική πλειοψηφία, είναι το ίδιο εξαντλημένο, απαξιωμένο προϊόν το οποίο έχει ήδη απορριφθεί και επί του οποίου οι πολίτες πρέπει να κληθούν να αποφανθούν.

Όσο απελπισμένα και αν επιδιώκει η κυβέρνηση της χώρας μου να υπαναχωρήσει από τη δέσμευσή της να διεξαγάγει δημοψήφισμα στο Ηνωμένο Βασίλειο, δηλώνω ότι οι λαοί όλων των εθνών-κρατών έχουν το δικαίωμα να εκφράσουν ελεύθερα τη βούλησή τους. Μόνον όσοι δεν έχουν εμπιστοσύνη στα επιχειρήματά τους ή επιδιώκουν ανέντιμα να αντιπαρέλθουν την κοινή γνώμη δεν αφήνουν τον λαό να αποφασίσει.

Κύριε πρωθυπουργέ, κληθήκατε σήμερα εδώ –όπως είμαι βέβαιος ότι αντιλαμβάνεστε– προκειμένου οι ευρωφανατικοί αυτού του Σώματος να προσπαθήσουν να σας ασκήσουν πίεση για να υπαναχωρήσετε από τη δημοκρατική απόφαση που έλαβε η χώρα σας. Ευελπιστώ ότι δεν θα φανείτε τόσο ανόητος ώστε να επιτρέψετε κάτι τέτοιο.

**Jan Peter Balkenende, πρωθυπουργός των Κάτω Χωρών.** – *(NL)* Κύριε Πρόεδρε, είμαι πολύ υπόχρεος στους βουλευτές του ΕΚ που έλαβαν τον λόγο για τις χρήσιμες παρεμβάσεις τους. Η ατμόσφαιρα που νιώθω να επικρατεί στο Σώμα –και δεν θα περίμενα κάτι διαφορετικό– είναι ατμόσφαιρα έμπνευσης, στην οποία τα ευρωπαϊκά ιδεώδη εξετάζονται στο πλαίσιο της Ευρώπης του 21ου αιώνα.

Γι' αυτό με συγκίνησε η αναφορά του κ. Daul –και αυτό έχει ίσως τη μεγαλύτερη σημασία– στις αξίες οι οποίες έδωσαν στην Ευρώπη τη σημερινή της μορφή, στις αξίες τις οποίες εκπροσωπεί η Ευρώπη και για την υπεράσπιση των οποίων αγωνιζόμαστε παγκοσμίως: ειρήνη, ασφάλεια, δημοκρατία, ανθρώπινα δικαιώματα και αλληλεγγύη. Οι αξίες αυτές έκαναν ισχυρή την Ευρώπη, και αυτό ακριβώς χρειαζόμαστε τώρα. Αυτό είναι ίσως το καλύτερο σημείο για να απαντήσω στα όσα ανέφερε προηγουμένως ο κ. Schulz.

*(DE)* Είναι πραγματικά πολύ καλό που ξανασυναντιόμαστε. Θυμάμαι καλά τις προηγούμενες συναντήσεις μας. Ήταν πραγματικά θαυμάσιο να συζητάω μαζί σας και εξακολουθεί να είναι και σήμερα. Σας ευχαριστώ πολύ γι' αυτό.

*(NL)* Μίλησε για τις διεθνείς πτυχές, τις πτυχές της εξωτερικής πολιτικής της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και δεν μπορώ παρά να συμφωνήσω με τα λεγόμενά του. Ζούμε σε έναν κόσμο στον οποίο επίκεινται αλλαγές – στην Κίνα, την Ινδία και τις Ηνωμένες Πολιτείες. Παρακολουθούμε αλλαγές στους τομείς της ασφάλειας, της καταπολέμησης της τρομοκρατίας, του κλίματος και της ενέργειας. Η Ευρώπη μπορεί να επιτύχει περισσότερα, να εργαστεί πιο αποτελεσματικά και να εκφραστεί με πιο ενιαίο τρόπο για τα θέματα αυτά.

Η συζήτηση σχετικά με τον τίτλο που θα δοθεί στον Ύπατο Εκπρόσωπο μπορεί να πραγματοποιηθεί αργότερα· εκείνο που έχει σημασία είναι το περιεχόμενο και το μήνυμα που στέλνουν οι αξίες τις οποίες ανέφερε ο κ. Daul. Πρέπει να διαδώσουμε αυτές τις αξίες, και να το πράξουμε από κοινού. Τα θέματα αυτά έχουν σημασία για τα ιδεώδη μας όσον αφορά την Ευρώπη του μέλλοντος, όχι μόνο εδώ και στην ήπειρό μας, αλλά παγκοσμίως. Ο κ. Daul απηύθυνε έκκληση προς αυτή την κατεύθυνση, κάτι που θεωρώ πρόσφορο και αναγκαίο.

Έρχομαι έτσι στο θέμα που επεσήμανε ο κ. Watson, δηλαδή στην ενέργεια. Θα επαναλάβω κάτι που ο ίδιος ανέφερε επ' αυτού: έχουμε απόλυτη ανάγκη ο ένας τον άλλον. Αν η Ευρώπη δεν εκφραστεί με μία φωνή, θα αντιμετωπίσουμε σοβαρά προβλήματα. Η σημασία της ενέργειας δεν περιορίζεται στην άμεση χρησιμότητά της· η ενέργεια συνδέεται επίσης με τη σταθερότητα. Η σταθερότητα όσον αφορά τον ενεργειακό εφοδιασμό έχει οικονομική, κοινωνική και οικολογική διάσταση. Χρειαζόμαστε, λοιπόν, ο ένας τον άλλον και σε αυτό το επίπεδο.

Παρακολούθησα προσεκτικά την ομιλία του κ. Watson και κατανοώ τη σύνδεση μεταξύ των ευρωπαϊκών ιδεωδών, της εικόνας που προβάλλει η Ευρώπη στον έξω κόσμο, της εξωτερικής της πολιτικής και του τρόπου με τον οποίο χειρίζεται συγκεκριμένες υποθέσεις τις οποίες υποστηρίζουμε, όπως το θέμα της ενέργειας το οποίο έθιξε. Αν το σκεφτείτε καλά, θα δείτε ότι η Ευρώπη βρίσκεται αντιμέτωπη με μια τεράστια πρόκληση σε αυτόν τον τομέα.

Μου άρεσε η σύγκριση που έκανε ο κ. Watson με τις Κάτω Χώρες του 17ου αιώνα, με τον Χρυσό Αιώνα. Ήταν μια περίοδος κατά την οποία η θέση των Κάτω Χωρών σε παγκόσμιο επίπεδο ήταν εξαιρετική. Μήπως όλα αυτά συνέβησαν τυχαία; Όχι. Για να εξασφαλίσουμε αυτή τη θέση χρειάστηκε να αναλάβουμε δράση. Οργώναμε τις επτά θάλασσες και διαθέταμε αξιόλογη διοικητική υποδομή. Μήπως αυτό συνέβη μονομιάς; Όχι· χρειάστηκε πολύς χρόνος. Διαθέταμε, όμως, την αναγκαία αποφασιστικότητα και την επιθυμία να επιτύχουμε ορισμένους στόχους από κοινού.

Αν αυτή είναι η ουσία της παρατήρησής σας, μπορώ να σας πω ότι αγγίζατε μια ευαίσθητη χορδή μου, καθόσον τίθεται το ερώτημα: πώς θα δώσουμε σχήμα στην Ευρώπη του 21ου αιώνα; Πώς μπορούμε να διασφαλίσουμε ότι η Ευρώπη θα μπορεί να επιτύχει αξιόλογες επιδόσεις στους τομείς της οικονομίας, της ενέργειας και των διεθνών σχέσεων; Το κεντρικό ερώτημα σήμερα είναι το εξής: είναι επαρκείς οι υφιστάμενες σχέσεις; Όχι, δεν είναι. Η Συνθήκη της Νίκαιας δεν επαρκεί για την αντιμετώπιση των προκλήσεων του 21ου αιώνα.

*(Χειροκροτήματα)*

Αυτό εγείρει, βεβαίως, ένα πρόσθετο ερώτημα: ποιος είναι εν τέλει ο πιο ενδεδειγμένος τρόπος; Ερχόμαστε έτσι αντιμέτωποι με το πρόβλημα ότι στην Ευρώπη υπάρχουν πλέον κράτη μέλη τα οποία έχουν εγκρίνει το σύνταγμα, κράτη τα οποία είπαν «όχι» και κράτη τα οποία δεν έχουν ακόμη αποφασίσει. Αυτή είναι η πραγματικότητα.

Τα τελευταία χρόνια –η περίοδος της περισυλλογής– δεν στάθηκαν μάταια. Θεωρώ ότι έχουμε δώσει απαντήσεις στους πολίτες. Έχουμε στείλει το μήνυμα ότι πρέπει να συνεργαστούμε για τους συγκεκριμένους στόχους της Ευρώπης. Πρέπει να υπογραμμίσουμε στους πολίτες την τεράστια σημασία της Ευρώπης, έτσι ώστε να μπορεί να επανέλθει η Ευρώπη στη σκέψη και στην καρδιά των πολιτών.

Έχουμε μιλήσει για τη διαδικασία της διεύρυνσης. Πρέπει να την καταστήσουμε εγχείρημα αξιοπιστο. Πρέπει να εξετάσουμε προσεκτικά τα κριτήρια που έχουν ήδη καταστεί αυστηρά. Το ευρωπαϊκό εγχείρημα πρέπει να αποδείξει και σε αυτόν τον τομέα την αξιοπιστία του.

Έχουμε απευθύνει έκκληση για την αντιμετώπιση των ζητημάτων που έχουν κρίσιμη σημασία για τους λαούς της Ευρώπης. Αναφέρομαι συγκεκριμένα στην ενέργεια και το κλίμα. Γι' αυτό εξάλλου, μαζί με τον Τόνι Μπλερ, απηύθυνα επιστολή στους συναδέλφους μου για να τους επισημάνω ότι επιθυμούμε να τεθούν στην κορυφή της ημερήσιας διάταξης στην Ευρώπη τα θέματα του κλίματος και της ενέργειας. Τα θέματα αυτά απασχολούν και εσάς ως βουλευτές του ΕΚ. Έχουμε ανάγκη ο ένας τον άλλον. Πρέπει να αφήσουμε την Ευρώπη να αποδείξει τι πραγματικά μπορεί να επιτύχει.

Τότε θα αποδώσει καρπούς η περίοδος περισυλλογής. Δεν πρέπει, ωστόσο, και θέλω αυτό να καταστεί απολύτως σαφές, στο τέλος της περιόδου περισυλλογής, να βρεθούμε σε ένα περιβάλλον σύγκρουσης μεταξύ διαφόρων ομάδων, να υπάρξει δηλαδή σύγκρουση μεταξύ της ομάδας των 18 χωρών που επικύρωσαν το κείμενο και των χωρών που είπαν «όχι». Αν συμβεί κάτι τέτοιο, δεν πρόκειται να επιλύσουμε την κατάσταση.

Έχω την ειλικρινή πεποίθηση ότι η εξεύρεση λύσεων είναι δυνατή. Ας επιδιώξουμε, λοιπόν, την εξεύρεση λύσης με τρόπο που θα μας βρίσκει όλους σύμφωνους. Αυτή είναι, κατά τη γνώμη μου, η μέθοδος της τροποποίησης της συνθήκης, την οποία έχουμε ακολουθήσει και στο παρελθόν και η οποία αποτελεί βιώσιμη επιλογή, διότι είναι εφικτό να αποδεχτούμε τα πρόσφορα στοιχεία της Συνταγματικής Συνθήκης· διότι αυτά τα στοιχεία ενός συμβιβασμού επί των θεσμικών θεμάτων πρέπει να διαδραματίσουν κείμενο ρόλο· και διότι δεν μπορούμε να αφήσουμε την κατάσταση ως έχει.

Εξυπακούεται ότι πρέπει να εξετάσουμε τα διάφορα μέρη. Η κ. Buitenweg προέβη σε ένα σχόλιο σχετικά με τον Χάρτη Θεμελιωδών Δικαιωμάτων, θέμα εξαιρετικά ευαίσθητο σε αυτό το Σώμα, και μπορώ να κατανοήσω τους λόγους. Αν το θέμα είναι ο Χάρτης, τότε βρισκόμαστε στο ίδιο στρατόπεδο, δεδομένου ότι είμαστε εξίσου πεπεισμένοι για τη σπουδαιότητα των θεμελιωδών δικαιωμάτων. Τι παρατηρούμε, όμως; Το ζητούμενο είναι το κατά πόσον όλα αυτά πρέπει να περιλαμβάνονται σε ένα τέτοιο Σύνταγμα, ή αν μπορούμε να επικαλούμαστε αυτά τα δικαιώματα με διαφορετικά μέσα. Αυτό είναι το ζητούμενο.

Ας συζητήσουμε, λοιπόν, τη σημασία των θεμελιωδών δικαιωμάτων, λαμβάνοντας όμως υπόψη τους περιορισμούς ενός Συντάγματος. Αυτό το θέμα είμαι πολύ πρόθυμος να το συζητήσω μαζί σας.

Πιστεύω ειλικρινά ότι πρέπει να βιαστούμε. Θεωρώ ιδεώδες και προσδοκώ ότι τον Ιούνιο θα μπορέσουμε να δηλώσουμε ότι θα καταρτίσουμε ένα σαφές χρονοδιάγραμμα για τη διευθέτηση των συναφών θεμάτων. Επιθυμούμε η διευθέτηση αυτή να επιτευχθεί σε διάστημα λίγων ετών, κάτι που θα είναι εφικτό μόνο εάν ενώσουμε τις δυνάμεις μας.

Στην εισαγωγική μου ομιλία κατέθεσα προτάσεις προς αυτή την κατεύθυνση. Τάχθηκα κατά ενός Συντάγματος, αλλά υπέρ μιας τροποποιητικής συνθήκης, η οποία θα λαμβάνει υπόψη τον ρόλο των εθνικών κοινοβουλίων χωρίς να υποβαθμίζει τον ρόλο του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, καθότι ο ρόλος σας είναι ανεκτίμητος για την Ευρώπη. Ανέφερα αυτά τα στοιχεία, και πρέπει να μπορέσουμε να δράσουμε σε πνεύμα σύμπνοιας, να δώσουμε βάση σε όσα μας ενώνουν και όχι σε όσα μας χωρίζουν· επ' αυτού ο κ. Schulz έχει απόλυτο δίκιο, καθώς πρέπει να είμαστε πρόθυμοι να καταλήξουμε σε συμβιβασμούς. Αυτό ισχύει για όλους μας.

Αν τα καταφέρουμε, τότε θα μπορέσουμε να σημειώσουμε πρόοδο· αυτό είναι το σχέδιό μου. Έχω επίσης την αίσθηση και την πεποίθηση ότι πρέπει να διασφαλίσουμε ότι θα μιλάμε για το «όχι» μόνο δύο χωρών, διότι οι απόψεις και οι ανησυχίες των πολιτών αποτελούν πραγματικότητα. Πρέπει να δώσουμε απαντήσεις στα ερωτήματα που τίθενται σήμερα. Αν το πράξουμε με την πρόθεση να βρούμε μια κοινή λύση, να συναγάγουμε βραχυπρόθεσμα συμπεράσματα, να ελέγξουμε τι απαιτείται –και έχω συμβάλει σε αυτή την αναζήτηση– τότε είναι δυνατή η εξεύρεση λύσεων.

Εξάλλου, θα ήταν απαράδεκτο, σε μια περίοδο περαιτέρω παγκοσμιοποίησης και σοβαρών κοινωνικών θεμάτων, να μην μπορέσουμε να δώσουμε λύσεις, επειδή επιμένουμε σε μια διαφωνία του παρελθόντος.

Θεωρώ ότι έχουμε χρέος απέναντι στους ιδρυτές της Ευρωπαϊκής Ένωσης, τον Adenauer, τον Schuman, τον de Gasperi, τον Monnet και όλους τους άλλους, να μείνουμε αφοσιωμένοι στα ιδεώδη μας και, όπως είπε ο κ. Daul, να έχουμε πάντα στον νου μας την αξία της Ευρώπης και το ευρωπαϊκό όραμα – να μην παραβλέπουμε τις ανησυχίες των πολιτών, αλλά να κάνουμε αυτό που πρέπει. Αν κάνουμε κτήμα μας αυτά τα συμπεράσματα τον Ιούνιο, θα έχουμε επιτύχει ήδη πολλά. Χρειαζόμαστε, λοιπόν, ο ένας τον άλλον, και νομίζω ότι έχουμε επίσης αυτό το χρέος απέναντι στα ιδεώδη που επιθυμούμε να υλοποιήσουμε.

Κύριε Πρόεδρε, τα λόγια σας με ενέπνευσαν. Θα τα μεταφέρω στις Κάτω Χώρες, και θα κληθούμε όλοι να αναζητήσουμε λύσεις σε βραχυπρόθεσμο ορίζοντα, λαμβάνοντας υπόψη τις θέσεις του καθενός μας, αλλά έχοντας πάντα κατά νου αυτό που πρέπει διαρκώς να επιδιώκουμε, δηλαδή να εργαστούμε για την υλοποίηση του οράματος της Ευρώπης του 21ου αιώνα.

*(Χειροκροτήματα)*

**Maria Martens (PPE-DE).** – *(NL)* Κύριε Πρόεδρε, κύριε πρωθυπουργέ, θέλω καταρχάς να σας ευχαριστήσω που ήλθατε στο Στρασβούργο.

Η κατάρτιση μιας νέας Συνθήκης είναι προς το συμφέρον όλων μας. Τώρα που η Γαλλία και οι Κάτω Χώρες καταψήφισαν το σχέδιο Συντάγματος, πρέπει, όπως ήδη επισημάνθηκε, να επεξεργαστούμε ένα νέο κείμενο, με το οποίο θα μπορούν να συμφωνήσουν και οι 27 χώρες. Εννοείται ότι οι Κάτω Χώρες έχουν ιδιαίτερη ευθύνη να καταβάλουν τεράστιες προσπάθειες προς αυτή την κατεύθυνση. Γι' αυτό είναι χρήσιμο το γεγονός ότι μας υπενθυμίσατε τις ευαισθησίες που υπάρχουν για το θέμα αυτό στις

Κάτω Χώρες, ενώ επισημάνετε επίσης το είδος των λύσεων που θα μας βοηθήσουν να επιτύχουμε τους στόχους μας.

Παρότι οι Κάτω Χώρες είναι ένα από τα ιδρυτικά κράτη της Ευρώπης και παραμένουν χώρα φιλοευρωπαϊκή, όπως καταδεικνύουν όλες οι μελέτες, δεν επιθυμούν την υπερβολική Ευρώπη· δεν επιθυμούν την Ευρώπη ως υπερκράτος, ή μια συνταγματική δομή. Οι Κάτω Χώρες επιθυμούν οι εξελίξεις να είναι σταδιακές, με τον αναγκαίο σεβασμό της επικουρικότητας των κρατών μελών, επιθυμούν μια Ευρώπη πιο δημοκρατική και αποφασιστική, η οποία θα μπορεί, ως εκ τούτου, να λαμβάνει αποφάσεις με πλειοψηφία σε περισσότερους τομείς, ενώ επιθυμούν επίσης την ενσωμάτωση στη Συνθήκη των κριτηρίων για τη διεύρυνση.

Είναι, επίσης, σημαντικό να μην λησμονούμε τις ευαισθησίες και τις απαιτήσεις των άλλων κρατών μελών. Εξάλλου, 18 χώρες έχουν ήδη εκφραστεί υπέρ του σχεδίου συντάγματος και εκτιμούν την πρόοδο που θα μπορούσε να έχει επιτευχθεί μέσω του αρχικού κειμένου. Εκείνο που έχει τώρα σημασία είναι να συμφωνήσουμε όλοι σε ένα νέο έγγραφο συνθήκης σε σύντομο χρονικό διάστημα, κάτι που είναι προς το συμφέρον όλων μας.

Θυμήθηκα τα λόγια του Paul-Henri Spaak, ο οποίος είχε πει: «Η Ευρώπη εξακολουθεί να αποτελείται αποκλειστικά από μικρές χώρες. Η μόνη ουσιαστική διάκριση που εξακολουθεί να υφίσταται είναι ότι ορισμένες χώρες το κατανοούν, ενώ άλλες αρνούνται ακόμη να το αναγνωρίσουν». Αυτό το είχε πει τη δεκαετία του 1950. Αν ίσχυε τότε, δεν είναι πολύ πιο επίκαιρο σήμερα, σε μια περίοδο παγκοσμιοποίησης και διεθνοποίησης στην οποία αντιμετωπίζουμε τεράστια διεθνή προβλήματα, λόγου χάρη στους τομείς της μετανάστευσης, της ενέργειας, του περιβάλλοντος και του αγώνα κατά της τρομοκρατίας;

Περιγράψατε την Ευρώπη ως σπάνιο και επιτυχημένο εγχείρημα. Πράγματι, ωφελεί τις χώρες και τους λαούς. Στους τομείς στους οποίους μπορούμε από κοινού να επιτύχουμε καλύτερα αποτελέσματα, πρέπει να επιδιώκουμε την από κοινού δράση. Ό,τι μπορεί να ρυθμιστεί με καλύτερο τρόπο σε εθνικό επίπεδο, πρέπει να συνεχίσει να ρυθμίζεται σε εθνικό επίπεδο. Το θέμα, λοιπόν, δεν είναι αν τασσόμαστε υπέρ ή κατά της Ευρώπης, αλλά το πώς μπορούμε, σε βραχυπρόθεσμο ορίζοντα, και με τη συμμετοχή και των 27 κρατών μελών, να θέσουμε το ισχυρότερο δυνατό θεμέλιο για μια αποφασιστική, διαφανή Ευρώπη. Τα πρωτοσέλιδα των εφημερίδων έγραφαν: η Ευρώπη στην κορυφή της ημερήσιας διάταξης του πρωθυπουργού. Συγχαρητήρια για το επίπεδο αφοσίωσής σας σε αυτό το θέμα, τόσο στη χώρα σας όσο και στην Ευρώπη.

*(Χειροκροτήματα)*

**Margrietus van den Berg (PSE).** – *(NL)* Κύριε Πρόεδρε, καλωσορίζω τον πρωθυπουργό κ. Balkenende στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο. Όσο σχετικά ισχυρό ήταν το «όχι» στις Κάτω Χώρες, άλλο τόσο ισχυρό ήταν και το «να» του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου. Αναγνωρίζω πάντως το γεγονός ότι, στην αρχική σας ομιλία και στις απαντήσεις σας, προσπαθήσατε να ξεπεράσετε τη διαμάχη μεταξύ του «να» και του «όχι» και να διερευνήσετε τρόπους με τους οποίους θα μπορούσαμε να καταλήξουμε σε μια νέα Συνθήκη. Όχι μια Συνθήκη η οποία, θα συμφωνήσω μαζί σας, έχει απογυμνωθεί από καθετί ουσιαστικό, αλλά μια Συνθήκη η οποία προσφέρει λύσεις σε μια σειρά σημαντικών ζητημάτων τα οποία αντιμετωπίζουμε. Ορισμένες φορές, αυτό σημαίνει ότι απαιτούνται περισσότερα από όσα περιλαμβάνονταν στο αρχικό σύνταγμα, άλλες φορές λιγότερα ή διαφορετικά.

Θα προσπαθήσω να μεταφέρω αυτή τη συζήτηση στο επόμενο επίπεδο με μια σειρά πολύ συγκεκριμένων ερωτήσεων. Δηλώσατε ότι υποστηρίζετε την ιδέα της θέσπισης κριτηρίων για τις υπηρεσίες κοινής ωφέλειας, έτσι ώστε οι χώρες να έχουν τη δυνατότητα να ρυθμίζουν περισσότερο οι ίδιες τομείς όπως η δημόσια στέγαση, η υγειονομική περίθαλψη κ.ά. Είστε διατεθειμένος, μέσω ενός πρωτοκόλλου στη Συνθήκη, να συμπεριλάβετε κάποιο είδος βάσης γι' αυτό, έτσι ώστε να υπάρχει σχετική νομική βάση;

Δεύτερον, είπατε κάτι σχετικά με τον Χάρτη. Αν κατάλαβα σωστά τη δήλωσή σας, λέτε ότι εσείς και οι συνάδελφοί σας στην ολλανδική κυβέρνηση συμφωνείτε με το περιεχόμενο του Χάρτη και επιθυμείτε να καταστεί δεσμευτικό, αλλά δεν χρειάζεται να περιλαμβάνεται στο σύνολό του, στον βαθμό που θα υπάρχει ένα έγγραφο στη νέα Συνθήκη το οποίο θα διασφαλίζει αυτόν τον δεσμευτικό χαρακτήρα. Το ερώτημά μου είναι αν έχετε να προτείνετε κάποια φόρμουλα που θα επιτρέψει κάτι τέτοιο, διότι, αν έχετε υπόψη κάποιον συγκεκριμένο τρόπο, συμφωνώ με τον συλλογισμό σας.

Τρίτον, το θέμα της επικουρικότητας. Η έκκλησή σας στον τομέα της επικουρικότητας είναι να δοθούν περισσότερες εναλλακτικές δυνατότητες, να παραμείνουν σε τοπικό επίπεδο οι παρεμβάσεις που μπορούν

να αναπτυχθούν σε τοπικό επίπεδο. Έχετε υπόψη σας κάποια μέθοδο η οποία θα καθιστά πιο αυστηρή την τήρηση της αρχής της επικουρικότητας και, αν ναι, ποια είναι αυτή, σε σύγκριση με τη μέθοδο που περιλαμβάνεται ήδη στο σχέδιο Συντάγματος; Είστε διατεθειμένος, στο πλαίσιο αυτό, να προσφέρετε στις περιφέρειες περισσότερα περιθώρια πειραματισμού;

Τέταρτον, δηλώσατε ότι επιθυμείτε την κατάργηση του δικαιώματος αρνησικυρίας για πληθώρα θεμάτων, γεγονός που θα προσφέρει στο παρόν Σώμα αδιαμφισβήτητο δικαίωμα συναπόφασης, παρότι αυτό δεν είναι κάτι που επιθυμούμε σε ορισμένους τομείς. Αναφέρεστε μήπως κυρίως στο ποινικό δίκαιο; Αν δεν σας πειράζει, σας παρακαλώ να μας διευκρινίσετε για μια ακόμη φορά ποιο είναι το σύστημα που προτείνετε σε αυτόν τον τομέα.

Είπατε επίσης ότι δεν χρησιμοποιούμε τον τίτλο «Υπουργός Εξωτερικών». Πώς πρέπει, λοιπόν, να τον αποκαλούμε;

Τέλος, εάν οι Κάτω Χώρες ταχθούν υπέρ μιας Συνθήκης, η οποία θα είναι αποτελεσματική, τότε ευελπιστώ ότι ο κ. πρωθυπουργός θα οργώσει τη χώρα του, μαζί με τους ηγέτες των υπολοίπων κομμάτων της κυβερνητικής συμμαχίας, ενημερώνοντας τον ολλανδικό λαό και επιδιώκοντας να κερδίσει εγκαίρως τη συναίνεσή του, έτσι ώστε μέσω του γνήσιου διαλόγου να προωθηθεί η θετική υποστήριξη της Ευρώπης.

*(Χειροκροτήματα)*

**Andrew Duff (ALDE).** – (EN) Κύριε Πρόεδρε, κύριε πρωθυπουργέ, τρία στοιχεία της ομιλίας σας με προβληματίζουν και με ανησυχούν.

Πρώτον, η εμμονή σας στη διατήρηση του συστήματος των τριών πυλώνων δεν θα συμβάλει ούτε στην απλούστευση ούτε στην ενίσχυση της διαφάνειας του συστήματος της Ένωσης, ενώ δεν πρόκειται επίσης να βελτιώσει τη δυνατότητα της Ένωσης να λειτουργεί αποτελεσματικά.

Δεύτερον, δεν μπόρεσα να καταλάβω ποια είναι η θέση σας ως προς το θέμα της διευκρίνισης των αρμοδιοτήτων και της μεταφοράς κυριαρχίας. Όπως όλοι γνωρίζουμε, δεν μπορεί να υπάρξει μεταφορά κυριαρχίας ή αρμοδιοτήτων χωρίς την πλήρη συμφωνία και των 27 κρατών μελών.

Τρίτον, θεωρώ ότι το αίτημά σας να μπορούν τα εθνικά κοινοβούλια να μπλοκάρουν τις κοινοτικές νομοθετικές διαδικασίες αποτελεί σοβαρή επίθεση όχι μόνο κατά του δικαιώματος πρωτοβουλίας της Επιτροπής, αλλά και κατά των νομοθετικών προνομίων του Συμβουλίου και του Κοινοβουλίου. Η δημιουργία ενός τρίτου, ουσιαστικά, νομοθετικού σώματος δεν θα συνέβαλλε καθόλου στην απλούστευση· απεναντίας, θα αποτελούσε κατάχρηση της αρχής της διάκρισης των εξουσιών και οπωσδήποτε θα δημιουργούσε σύγχυση στο κοινό. Θα ήμουν ευγνώμων αν μπορούσατε να μου αναφέρετε έστω και ένα παράδειγμα στο οποίο η «Tweede Kamer» [η ολλανδική Βουλή των Αντιπροσώπων] θα μπορούσε μέχρι στιγμής να έχει εκφράσει διαμαρτυρία για κάποιο σχέδιο πρότασης το οποίο παραβιάζει την αρχή της επικουρικότητας.

*(Χειροκροτήματα)*

**Konrad Szymański (UEN).** – (PL) Κύριε πρωθυπουργέ, κύριε Πρόεδρε, το μέλλον της Ευρώπης είναι εξασφαλισμένο. Οι ευκαιρίες ανάπτυξης στις νέες χώρες, η επιτάχυνση της οικονομικής ανάπτυξης στην παλαιά Ευρώπη και η χειραφέτηση, εν τέλει, στο πεδίο των διεθνών σχέσεων είναι ορισμένα μόνο παραδείγματα της επιτυχίας της ολοκλήρωσης. Η Ευρωπαϊκή Ένωση αποφέρει αποτελέσματα.

Γι' αυτό απευθύνω προειδοποίηση να αποφευχθούν οι υστερικές κραυγές περί κρίσης της Ευρωπαϊκής Ένωσης η οποία προκύπτει λόγω των προβλημάτων στη διαδικασία μεταρρύθμισης της Συνθήκης. Η προσέγγιση «συνταγματική συνθήκη ή θάνατος» την οποία υποστήριξε εχθές ο Ρομάνο Πρόντι αποτελεί σοβαρό σφάλμα, ενώ το μόνο που μπορεί να προσφέρει είναι η όξυνση των εντάσεων. Ακόμη, όμως, και οι υποστηρικτές αυτής της ανελαστικής θέσης φέρουν μέρος της ευθύνης για την επιβράδυνση σήμερα των διαπραγματεύσεων. Το να ντύσουμε την παλαιά Συνθήκη με νέα ρούχα, ή να την χωρίσουμε σε μικρότερα κομμάτια είναι μάλλον φτηνό τέχνασμα.

Είμαι πεπεισμένος ότι, ως πρωθυπουργός μιας χώρας η οποία απέρριψε την παλαιά συνταγματική συνθήκη, θα είστε πιο ρεαλιστικός σε θέματα ουσιαστικών τροποποιήσεων του νέου σχεδίου Συνθήκης.



Παρακολούθησα την ομιλία σας με τον Jan Zahradil, τον διαπραγματευτή της Τσεχίας. Επιτρέψτε μου, λοιπόν, να δηλώσω ότι δεν σας ζητεί μόνο η Πολωνία να επιδείξετε ρεαλισμό, αλλά και η Τσεχική Δημοκρατία.

*(Χειροκροτήματα)*

**Johannes Voggenhuber (Verts/ALE).** – *(DE)* Κύριε Πρόεδρε, κύριε πρωθυπουργέ, πριν από λίγες ημέρες ένας νεαρός Ολλανδός είπε στην τηλεόραση μιλώντας για το θέμα του συντάγματος: «Τι μας χρειάζεται ένα σύνταγμα; Αυτός είναι ένας οικονομικός χώρος.» Παραξενεύτηκα πώς είναι δυνατόν σήμερα στην Ολλανδία, μια χώρα που ήταν ιδρυτικό μέλος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, που ήταν από τις πρώτες που υποστήριξε την ιδέα της δημιουργίας μίας πολιτικά ενωμένης Ευρώπης και που υποσχέθηκε να ξεπεράσει τον εθνικισμό – πώς είναι δυνατόν να μην γνωρίζει ένας νέος ότι πρόκειται για πολιτική ένωση.

Σήμερα μου δώσατε την απάντηση στην ερώτησή μου. Μια κυβέρνηση που επιδιώκει να αφαιρέσει ένα σύμβολο, μια σημαία, επιδιώκει να αφαιρέσει μια ιδέα, να την κρύψει, να την κάνει να εξαφανιστεί. Αν αφαιρέσει κανείς τις διακοσμητικές ρητορείες και τις ευγενικές φράσεις, η σημερινή σας ομιλία είναι μία ψυχρή εθνικιστική κήρυξη πολέμου στην ιδέα που συμβολίζει η σημαία.

Ας εξετάσουμε τα διάφορα σημεία, και πρώτα την κυριαρχία του ευρωπαϊκού δικαίου. Από όσα λέει ο Υπουργός Εξωτερικών σας μου δημιουργείται η εντύπωση ότι δεν θα πρέπει να υπάρχει πλέον στη Συνθήκη η υπερίσχυση του ευρωπαϊκού δικαίου, παρόλο που την ίδια στιγμή υπογραμμίζει ότι φυσικά δεν πρέπει να θιγεί η προτεραιότητα του ευρωπαϊκού δικαίου. Αυτό σημαίνει πως εξαπατάτε τον λαό σας και του λέτε ψέματα εφόσον η συνθήκη δεν λέει ποια είναι η πραγματική φύση αυτής της Ένωσης. Προσπαθείτε να την εξαφανίσετε γιατί η προτεραιότητα του ευρωπαϊκού δικαίου θα διατηρηθεί, και το ξέρετε πολύ καλά. Θέλετε την επαναφορά των κανονισμών αντί για τους νόμους. Όμως, κύριε πρωθυπουργέ, σας ερωτώ, τι σημαίνει αυτή η ονομασία; Ο νόμος δεν έχει σχέση με το εθνικό κράτος. Νόμοι υπήρχαν και στις δημοκρατίες, νόμοι υπάρχουν από τότε που υπάρχουν άνθρωποι. Οι νόμοι που εκδίδονται από τα κοινοβούλια είναι για τον πολίτη εχέγγυο δημοκρατικής νομιμότητας.

Κύριε πρωθυπουργέ, αφού άκουσα τα αιτήματά σας και κατάλαβα τη λογική σας, αισθάνθηκα ευγνωμοσύνη διότι, πρώτον, θελήσατε να μας μιλήσετε και δεύτερον, δεν θελήσατε να καταργήσετε ή να μετονομάσετε και το Σώμα, διότι το Σώμα εκπροσωπεί την υπερεθνική δημοκρατία με τη μορφή της ομοσπονδιακής και πολιτικής Ευρώπης. Με την ύπαρξή του διαβεβαιώνει τους ανθρώπους ότι είναι πολίτες μίας πολιτικής κοινότητας και όχι ενός οικονομικού οργανισμού ή ενός συνδέσμου κρατών.

Ένα σύνταγμα δεν έχει καμία σχέση με ένα εθνικό κράτος. Είναι το θεμελιώδες δίκαιο μίας πολιτικής κοινότητας. Και στη συνθήκη που θα έχουμε σύντομα, θα υπάρχουν και ευρωπαίοι πολίτες και η ιδιότητα του ευρωπαίου πολίτη είναι κάτι πραγματικό. Εδώ βρισκόμαστε στο κοινοβούλιο μίας υπερεθνικής δημοκρατίας και ενός ευρωπαϊκού σώματος πολιτών. Αν αφαιρέσετε τον Χάρτη από τη Συνθήκη, ενώ τον καθιστάτε παρ' όλ' αυτά νομικά δεσμευτικό, τι κάνετε λοιπόν; Επανέρχεστε στην παλιά απάτη, κρύβοντάς τον από τους πολίτες ενώ παραμένει νομικά δεσμευτικός, πράγμα που σημαίνει πως δέχετε την πραγματικότητα της Ευρώπης όπου είσαστε αναγκασμένος, ενώ ταυτόχρονα την αρνείστε. Πρέπει να σας πω, κύριε πρωθυπουργέ, ότι με ένα ψέμα δεν μπορεί κανείς να κερδίσει ούτε τον 21ο αιώνα ούτε την Ευρώπη.

*(Χειροκροτήματα)*

**Πρόεδρος.** Κύριε Voggenhuber, όσο και να βλέπω με συμπάθεια τις παρατηρήσεις σας, θα πρέπει να είστε πιο προσεκτικός χρησιμοποιώντας λέξεις όπως «εθνικισμός» και «ψέμα».

**Sylvia-Yvonne Kaufmann (GUE/NGL).** – *(DE)* Κύριε Πρόεδρε, κύριε πρωθυπουργέ, η κυβέρνησή σας θέλει να μην υπάρχουν στο Ευρωπαϊκό Σύνταγμα τα σύμβολα της Ευρωπαϊκής Ένωσης, να διαγραφεί το άρθρο I-8, επειδή υποτίθεται ότι η γαλάζια σημαία με τα δώδεκα χρυσά άστρα και η Ωδή στη Χαρά εκφράζουν την ταυτότητα ενός κράτους.

Αυτό, κύριε πρωθυπουργέ, σημαίνει ότι κάθε τοπικός σύλλογος μπορεί να έχει ένα λάβαρο και να το θεσπίζει αυτό στο καταστατικό του, ενώ η ΕΕ με τα 500 εκατομμύρια πολιτών δεν μπορεί; Ελπίζω να μην με παρεξηγήσετε γι' αυτό που θα πω, αλλά ένας τέτοιος τρόπος σκέψης είναι και προϊστορικός και ανόητος. Η ευρωπαϊκή ολοκλήρωση είναι ένα απαράμιλλο ιστορικό έργο. Δεν είναι κράτος και ασφαλώς δεν είναι υπερκράτος, κι αυτός είναι άλλος ένας λόγος που κάνει εκπληκτικό το γεγονός ότι μία τόσο αμφίβολη ιδέα μπορεί να εκφράζεται από ένα ιδρυτικό μέλος της Κοινότητας.

Επιτρέψτε μου να σας πω ότι εκείνοι που αρνούνται, 50 χρόνια μετά από την υπογραφή των συνθηκών της Ρώμης, την εγκυρότητα των παγκόσμια αναγνωρισμένων και γνωστών συμβόλων της ΕΕ, ρίχνουν συμβολικά νερό στους μύλους εκείνων που αμφισβητώντας αυτήν καθαυτή την ευρωπαϊκή ολοκλήρωση θέλουν να της γυρίσουν την πλάτη και να επιστρέψουν στις δικές τους ταυτότητες ως εθνικά κράτη. Ασφαλώς κανείς δεν αρνείται πως ο ύμνος και η σημαία συνδέουν τα κράτη μας και τους λαούς μας δημιουργώντας μία ταυτότητα και γι' αυτό πρέπει να αναγνωριστούν επίσημα.

Γι' αυτό, κύριε πρωθυπουργέ, σας παρακαλώ να μην κοροϊδεύετε τους ανθρώπους της Ευρώπης, ούτε καν εκείνους που ψήφισαν «όχι» στην πατρίδα σας, γιατί και εκείνοι και οι πολίτες της πατρίδας μου και άλλων χωρών δεν θέλουν μία διένεξη για τις σημαίες, αλλά μία κοινωνική και δημοκρατική Ευρώπη. Θέλουν μια απάντηση στο ερώτημα αν η ΕΕ υπάρχει για να προστατεύει τους ανθρώπους ή για να προστατεύει τις αγορές. Θέλουν να γίνει κάτι για το ντάμπινγκ –το μισθολογικό, το κοινωνικό και το φορολογικό ντάμπινγκ– και αυτό πρέπει να καταλάβετε, γιατί εδώ ακριβώς χρειάζονται μελλοντοστραφείς λύσεις. Γι' αυτό, σταματήστε την εικονική σας μάχη ενάντια στα σύμβολα της ευρωπαϊκής ολοκλήρωσης.

*(Χειροκροτήματα)*

**Jens-Peter Bonde (IND/DEM).** – *(DA)* Κύριε Πρόεδρε, κύριε πρωθυπουργέ, μπορείτε να είστε υπερήφανος για τον ολλανδικό λαό. Σε ποσοστό εξήντα δύο τοις εκατό ψήφισαν «όχι» – αντιτιθέμενοι στις συμβουλές της πλειονότητας των πολιτικών. Τώρα, όμως, σας ασκούνται πιέσεις από τη Γερμανία, όπου τουλάχιστον το 70% του πληθυσμού θα ψήφιζε κατά του Συντάγματος εάν είχε επιτραπεί στον λαό να ψηφίσει. Βεβαίως, οι Γερμανοί μπορούν πολύ εύκολα να διαμεύσουν αυτή τη δήλωση. Δεδομένου, όμως, ότι έχω περιοδεύσει σε πολλές χώρες επικρίνοντας το Σύνταγμα, μπορώ να πω ότι δεν έχω επισκεφθεί καμία χώρα στην οποία να είναι μεγαλύτερη η αντίθεση σε αυτό το κείμενο. Οι πολίτες επιθυμούν τη μείωση των παρεμβάσεων της ΕΕ καθώς και την πραγματική τήρηση της αρχής της εγγύτητας. Ακόμη και ο Roman Herzog, ο πρώην Πρόεδρος της Γερμανίας, απευθύνει τώρα προειδοποιήσεις κατά της υπερβολικής συγκέντρωσης και της αποσύνθεσης της δημοκρατίας. Το ογδόντα τέσσερα τοις εκατό των γερμανικών νόμων έχουν προέλευσή τους τις Βρυξέλλες. Στις Βρυξέλλες –το δηλώνω με έμφαση– δεν υφίσταται δημοκρατία. Ο κ. Herzog δηλώνει ότι είναι αμφίβολο το αν η Ομοσπονδιακή Δημοκρατία μπορεί να θεωρηθεί κοινοβουλευτική δημοκρατία. Αυτή είναι η Γερμανία που τώρα απειλεί τους γάλλους και ολλανδούς γείτονές της λέγοντάς τους: οι λαοί σας έκαναν λάθος· πρέπει να φορέσετε νέο ένδυμα στο Σύνταγμα και να καταργήσετε τα δημοψηφίσματα.

Γιατί δέχεστε αυτή τη συμπεριφορά, κύριε Balkenende; Γιατί δεν επιμένετε στο ότι πρέπει και η ίδια η Γερμανία να συμβουλευτεί το εκλογικό της σώμα προτού κηρύξει τον πόλεμο στους ψηφοφόρους γειτονικών χωρών; Οι ολλανδοί διαπραγματευτές ζητούν τώρα να παρουσιαστεί το Σύνταγμα για δεύτερη φορά –η λέξη που χρησιμοποιείται είναι το «παρουσιαστεί»– ώστε να αποφευχθεί η διενέργεια δημοψηφίσματος. Ωστόσο, δεν προτείνετε πραγματικές και ουσιαστικές τροποποιήσεις του απορριφθέντος κειμένου, οπότε έχουν πλέον περάσει δύο χρόνια χωρίς να έχει ακόμη εξασφαλιστεί η έγκριση του 80% των κρατών μελών. Το Σύνταγμα είναι νομικώς νεκρό. Πρέπει να ξεκινήσουμε από την αρχή, διεξάγοντας νέες διαπραγματεύσεις και δημοψήφισμα στο σύνολο της ΕΕ. Τότε θα μπορούμε να συζητήσουμε αυτά τα θέματα με τη γερμανική κυβέρνηση.

**Andreas Mölzer (ITS).** – *(DE)* Κύριε Πρόεδρε, όπως εκατομμύρια άνθρωποι σε ολόκληρη την Ευρώπη, έτσι κι εγώ είμαι κατάπληκτος από τη δημιουργικότητα με την οποία γίνονται επανειλημμένα προσπάθειες αναβίωσης του ευρωπαϊκού συντάγματος που προηγουμένως το πίστευαν –και το χαρακτήριζαν– νεκρό. Μία Ευρωπαϊκή Ένωση ανίκανη για δράση και όλο και πιο ασήμαντη είναι το φάσμα που επικαλούνται προκειμένου να εξασφαλίσουν στις Βρυξέλλες την άδεια να ικανοποιήσει την προφανώς ακόρεστη ανάγκη της για περισσότερες εξουσίες. Εγώ όμως δεν πιστεύω ότι το νόημα και ο στόχος της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της ευρωπαϊκής ολοκλήρωσης μπορεί να είναι η διαρκής υπονόμηση του περιθωρίου των κρατών μελών να αποφασίζουν ανεξάρτητα.

Η συνεργασία σε επίπεδο κυβερνήσεων είναι ασφαλώς εξίσου απαραίτητη με την αρχή της ομοφωνίας στους κείριους τομείς της εθνικής κυριαρχίας, ειδικά δε στην εξωτερική πολιτική και την πολιτική για την ασφάλεια και την άμυνα. Οι πολίτες μας δεν χρειάζονται ένα ευρωπαϊκό σύνταγμα που θα γίνει με μυστικές διαπραγματεύσεις, θα έχει ένα αναθεωρημένο περικάλυμμα και μικρές αισθητικές προσαρμογές, θα επικυρωθεί από μία υπεροπτική ελίτ της ΕΕ και θα πουληθεί σαν νέο προϊόν. Δεν πιστεύω ότι οι πολίτες σε ολόκληρη την Ευρώπη θα παραπλανηθούν από ένα τέτοιο κόλπο αλλαγής ετικέτας. Αυτό που πρέπει να κάνουμε είναι να εγκαταλείψουμε κάθε νέο ευρωπαϊκό σύνταγμα προς χάριν μιας βασικής συνθήκης για την ισότιμη συνεργασία κρατών και λαών που νιώθουν ασφαλείς στη δική τους ταυτότητα. Πιστεύω ότι αυτό πρέπει να βασιστεί στην αρχή της μεγιστοποίησης της ισχύος στις συναλλαγές μας

με τον έξω κόσμο και της μέγιστης δυνατής ελευθερίας στο εσωτερικό μας. Επίσης, πρέπει να θεσπιστεί μία οριοθέτηση των αρμοδιοτήτων της ΕΕ και των κρατών μελών που δεν θα μπορεί να παρερμηνευτεί. Σε όλους αυτούς τους τομείς θα πρέπει να εκφράσουν τη γνώμη τους οι πολίτες με δημοψηφίσματα, γιατί αναμφισβήτητο είναι απαραίτητο οι σημαντικές συνελεύσεις όπως αυτή η βασική συνθήκη να υπόκεινται σε δημοψήφισμα του πληθυσμού της ΕΕ στα επιμέρους κράτη μέλη.

**Timothy Kirkhope (PPE-DE).** – (EN) Κύριε Πρόεδρε, θέλω να καλωσορίσω τον κ. πρωθυπουργό και να τον συγχαρώ για την εκλογική του επιτυχία στις αρχές του έτους.

Όπως επεσήμανε, η σύνοδος κορυφής του Ιουνίου θα είναι σημαντική, δεδομένου ότι γνωρίζουμε ότι η γερμανική Προεδρία επιθυμεί διακαώς την επίτευξη μιας συμφωνίας πλαισίου σε αυτή τη σύνοδο. Η επίτευξη συμφωνίας δεν θα είναι εύκολη. Οι δεδηλωμένες θέσεις των κρατών μελών εξακολουθούν να ποικίλλουν σημαντικά και, υπό τις συνθήκες αυτές, θεωρώ ότι θα ήταν αντιπαραγωγικό να προσπαθήσουμε να επιβάλλουμε την έγκριση μιας λανθασμένης συμφωνίας στις Βρυξέλλες.

Δηλώσατε προσφάτως στη διμερή σας συνάντηση με τον πρωθυπουργό ότι τυχόν νέα τροποποιητική συνθήκη δεν πρέπει να έχει χαρακτηριστικά συντάγματος. Συμφωνώ ολόψυχα με αυτή την άποψη και θεωρώ ότι την ίδια άποψη συμμερίζονται πολλά εκατομμύρια πολιτών της ηπείρου μας. Δηλώσατε επίσης ότι επιθυμείτε πάρα πολύ την ενίσχυση του ρόλου των εθνικών κοινοβουλίων. Συμφωνώ απολύτως και με αυτή την άποψη και ευελπιστώ ότι θα επιδιώξετε τον στόχο αυτόν κατά την προσεχή σύνοδο κορυφής. Φρονώ ότι οι πολίτες μας πρέπει να λάβουν διαβεβαιώσεις ότι τα εθνικά τους κοινοβούλια θα διαδραματίζουν επίσης σημαντικότερο ρόλο στην παρακολούθηση της ευρωπαϊκής νομοθετικής διαδικασίας. Προς το παρόν εξακολουθεί να υφίσταται το πρόβλημα του ορατού χάσματος μεταξύ των ευρωπαϊκών θεσμικών οργάνων και των πολιτών.

Έχω δηλώσει συχνά ότι δεν αντιμετωπίζω εχθρικά την ιδέα κάποιας λύσης η οποία θα βελτιώνει τη λειτουργία των θεσμικών οργάνων ενόψει της διεύρυνσης και για την αντιμετώπιση της αποξένωσης μεταξύ των πολιτών και των ιδίων των θεσμικών οργάνων. Ωστόσο, δεν πιστεύω ότι η λύση αυτή είναι η έγκριση ενός συντάγματος. Δεν πρέπει να επιδιώκουμε τη μεγαλύτερη συγκέντρωση αρμοδιοτήτων στο κέντρο. Απεναντίας, πρέπει να εστιάζουμε την προσοχή μας στην υλοποίηση των πολιτικών.

Όπως επισημάνετε, και όπως άλλωστε έχει επίσης δηλώσει ο David Cameron, ο αρχηγός του κόμματός μου, είναι επείγουσα η ανάγκη να δοθεί μεγαλύτερη έμφαση στην ενίσχυση της ανταγωνιστικότητας της Ευρώπης, στην καταπολέμηση της παγκόσμιας φτώχειας και στην αντιμετώπιση των σοβαρών προβλημάτων που άπτονται της αλλαγής του κλίματος. Αυτά είναι τα θέματα που μας ζητούν οι πολίτες να αντιμετωπίσουμε, και τα κράτη μέλη μπορούν να βελτιώσουν πολύ περισσότερο τη συνεργασία τους σε αυτούς τους τομείς.

Καλά, λοιπόν, τον κ. πρωθυπουργό και τους συναδέλφους του αρχηγούς κυβερνήσεων να μην μείνουν προσκολλημένοι στη θεσμική και συνταγματική συζήτηση στις Βρυξέλλες. Αντ' αυτού, πρέπει να αρχίσουμε να ανταποκρινόμαστε στα αιτήματα των πολιτών, οι οποίοι ζητούν από εμάς τη μεταρρύθμιση των οικονομιών μας, την καταπολέμηση της υπερθέρμανσης του πλανήτη και την άμβλυνση της ακραίας φτώχειας την οποία παρατηρούμε σήμερα στον αναπτυσσόμενο κόσμο.

(Χειροκροτήματα)

**Richard Corbett (PSE).** – (EN) Κύριε Πρόεδρε, σε αντίθεση με ορισμένους από τους παρόντες, οι δηλώσεις του κ. Balkenende μου προκαλούν μεγάλη αισιοδοξία. Κύριε Balkenende, θα μπορούσατε κάλλιστα να είχατε έρθει εδώ και να πράξετε αυτό που ορισμένοι από την αντίπαλη πτέρυγα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σας ζητούν να πράξετε, να δηλώσετε δηλαδή: «Είπαμε “όχι”, και αυτό είναι όλο. Ξεχάστε το. Δεν πρόκειται να υπάρξει νέα Συνθήκη. Δεν θα υπάρξουν μεταρρυθμίσεις». Δεν ακολουθήσατε, όμως, αυτή την τακτική. Έρχεστε εδώ και μας λέτε: «Είπαμε “όχι”, όμως αναγνωρίζουμε ότι 18 χώρες έχουν πει “ναι”, ότι η συντριπτική πλειοψηφία των μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης επιθυμεί να προχωρήσει στη μεταρρύθμιση της Ένωσής μας όπως περιγράφεται στη Συνταγματική Συνθήκη».

Λέτε ναι, θα μετάσχουμε στις διαπραγματεύσεις για έναν συμβιβασμό ο οποίος θα είναι αποδεκτός από το σύνολο των 27 κρατών μελών, και επιπλέον δηλώνετε ότι επιθυμείτε τη διάσωση ορισμένων από τις χρήσιμες καιρικές μεταρρυθμίσεις οι οποίες περιλαμβάνονται στη Συνταγματική Συνθήκη. Δεν επιθυμείτε την απόρριψη όλων των στοιχείων που περιλαμβάνονται στην εν λόγω Συνθήκη· επιθυμείτε απλώς τη διαγραφή ορισμένων στοιχείων τα οποία δημιούργησαν ανησυχίες, και τα οποία, στο μεγαλύτερο μέρος τους, αφορούσαν την παρουσίαση και το λεξιλόγιο αυτού του σχεδίου Συνθήκης, όμως είστε πρόθυμος να διαπραγματευτείτε και να διατηρήσετε την ουσία του. Φρονώ ότι αυτό είναι

ένα μάθημα για τους κινδυνολόγους, και μου δημιουργεί αισιοδοξία το γεγονός ότι ένας συμβιβασμός είναι εφικτός.

*(Χειροκροτήματα)*

**Jules Maaten (ALDE).** – *(NL)* Πρωθυπουργέ Balkenende, είχατε τη γενναιότητα να μπειτε στο στόμα του λιονταριού προκειμένου να διευκρινίσετε την ολλανδική θέση. Φρονώ ότι υπήρξατε πειστικός – αν μη τι άλλο στην πρώτη σας απάντηση πριν από λίγο – καθώς υπογραμμίσατε την προσήλωση των Κάτω Χωρών στο ευρωπαϊκό εγχείρημα.

Κατά τον τρόπο αυτόν, η προοπτική επίτευξης μιας νέας Συνθήκης γίνεται πιο κοντινή, γεγονός σημαντικό καθόσον χρειαζόμαστε μια νέα Συνθήκη, δεδομένου ότι η λειτουργία μας δεν είναι αρκετά ικανοποιητική επί του παρόντος. Απαιτείται ενίσχυση της διαφάνειας και της δημοκρατίας, δηλαδή ενίσχυση των αρμοδιοτήτων του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και, όπως ορθότατα επισημάνετε, παράλληλη ενίσχυση των αρμοδιοτήτων των εθνικών κοινοβουλίων.

Η λειτουργία μας πρέπει να καταστεί πιο αποτελεσματική, έτσι ώστε να μπορέσουμε πραγματικά να αντιμετωπίσουμε θέματα όπως η αλλαγή του κλίματος, η ενεργειακή πολιτική, η μετανάστευση και η ενίσχυση του ρόλου της Ευρώπης στον κόσμο. Κατανοώ πάντως τις αρχές που αναφέρατε και τα βασικά ζητήματα που αντιμετωπίζετε σε αυτές τις συζητήσεις.

Εκείνο που απαιτείται, σε τελική ανάλυση, είναι η υιοθέτηση ρεαλιστικής στάσης, διότι η υπέρβαση αυτού του αδιεξόδου είναι προς το συμφέρον και της Ευρώπης και των κρατών μελών. Δεδομένου ότι σας γνωρίζω σε κάποιο βαθμό προσωπικά, μπορώ να πω, απαντώντας σε ένα προηγούμενο σχόλιο, ότι έχω εμπιστοσύνη στην ικανότητά σας να ανταποκριθείτε με επιτυχία σε αυτή την προσπάθεια. Δεν είστε εθνικιστής και γνωρίζω επίσης ότι δεν ψεύδεστε.

Για να ολοκληρώσω τα σχόλιά μου, δηλώνετε ότι στηρίζετε την εσωτερική αγορά. Χαίρομαι γι' αυτό· πρέπει, όμως, να το αποδείξετε και στην πράξη. Αν και τα 27 κράτη μέλη κάνουν εξαιρέσεις στην εσωτερική αγορά, πράγμα που φαίνεται να συμβαίνει στις Κάτω Χώρες, όπως καταδεικνύουν οι συζητήσεις εκεί, τότε θα πάψει να υφίσταται η εσωτερική αγορά, πράγμα που θα έχει καταστροφικές συνέπειες για τον ευρωπαϊκό καταναλωτή, αλλά και για την ευρωπαϊκή οικονομία.

**Guntars Krasts (UEN).** – *(LV)* Σας ευχαριστώ, κύριε Πρόεδρε. Δεν έχω καμία αμφιβολία ότι και οι υποστηρικτές ενός Ευρωπαϊκού Συντάγματος και οι πολέμοί του επιθυμούν μια ισχυρότερη Ευρώπη. Οι διαφορές μεταξύ μας είναι διαφορές απόψεων σχετικά με το πώς μπορούμε να επιτύχουμε αυτόν τον στόχο. Όπως και η πλειονότητα των ανθρώπων που βρίσκονται σε αυτή την αίθουσα, πιστεύω στην ιδέα της Ευρωπαϊκής Ένωσης, όμως η έλλειψη στήριξης από την κοινωνία αποδυναμώνει τις προσπάθειές μας να κάνουμε πράξη αυτή την ιδέα. Πρέπει, συνεπώς, να αναρωτηθούμε αν η έγκριση του Συντάγματος θα μας βοηθήσει να κερδίσουμε τη στήριξη των πολιτών. Έχοντας υπάρξει μέλος της Ευρωπαϊκής Συνέλευσης για την κατάρτιση του Συντάγματος, δεν είμαι πεπεισμένος ότι ισχύει κάτι τέτοιο. Απέχουμε πολύ από το να εκμεταλλευτούμε ακόμη και σε ελάχιστο βαθμό τις δυνατότητες που μας προσφέρουν οι ισχύουσες Συνθήκες. Κύριε πρωθυπουργέ, ένα τέτοιο παράδειγμα είναι η ευρωπαϊκή αγορά στον τομέα των υπηρεσιών, στην οποία ο ίδιος αναφερθήκατε. Η επέκταση της χρήσης της ειδικής πλειοψηφίας δεν θα είχε συμβάλει στην ελευθέρωση του τομέα των υπηρεσιών – το ακριβώς αντίθετο θα συνέβαινε. Σε αυτή τη φάση της ιστορίας μας είναι απολύτως ζωτικό να επιτύχουμε την αμοιβαία κατανόηση μεταξύ των κρατών μελών και την ενίσχυση της επιθυμίας για συνεργασία, βάσει κοινών αξιών και της ιδέας της Ένωσης, έτσι ώστε να δοθεί ίση αξία στα συμφέροντα των μεγάλων και των μικρών, των πλούσιων και των φτωχών, των παλαιών και των νέων κρατών μελών. Παραδέχομαι ότι ο στόχος αυτός είναι δύσκολος· διαφορετικά, όμως, θα είναι αδύνατο να εξασφαλίσουν τα κράτη μέλη τη συνεχή στήριξη των πολιτών τους. Χωρίς αυτή τη στήριξη, η Ένωση δεν μπορεί να εμβαθυνθεί. Το σχέδιο Συντάγματος δεν ανταποκρίνεται σε αυτές τις προκλήσεις.

**Vladimír Remek (GUE/NGL).** – *(CS)* Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, ακούσαμε πολλές μεγαλειώδεις ιδέες για το μέλλον της Ευρώπης, καθώς και ορισμένες λιγότερο μεγαλειώδεις. Μια συνολική τροποποίηση του θεσμικού πλαισίου, προκειμένου ιδίως να καταστεί πιο λειτουργικό, είναι σίγουρα αναγκαία. Οφείλουμε, ωστόσο, να είμαστε σαφείς για το τι ακριβώς προσφέρουμε στους πολίτες της Ένωσης.

Σε αυτό το πλαίσιο, θέλω να επισημάνω ότι ορισμένοι από τους παρόντες σε τούτη την αίθουσα δεν ενδιαφέρονται για τη συζήτηση σχετικά με την ανάγκη ύπαρξης ενός Υπουργού Εξωτερικών της ΕΕ. Ενδιαφέρονται περισσότερο για το γεγονός ότι οι πολίτες των λεγομένων νέων κρατών μελών

εξακολουθούν να μην απολαμβάνουν το δικαίωμα της ελεύθερης κυκλοφορίας στη ζώνη Σένγκεν ενώ έχουν περάσει ήδη τρία χρόνια από την προσχώρηση στην ΕΕ. Τους εκπλήσσει το γεγονός ότι στην περίφημη Ευρώπη των ίσων δικαιωμάτων δεν έχουν δυνατότητα πρόσβασης στην αγορά εργασίας ορισμένων χωρών, ενώ συγχρόνως τα κεφάλαια ρέουν ελεύθερα από και προς τη χώρα μου. Γιατί για τα μεγαλύτερα κράτη μέλη ισχύουν πιο ευνοϊκές συνθήκες σε ορισμένους τομείς από ό,τι για τα νεότερα, μικρότερα κράτη μέλη; Γιατί, σε αντίθεση με τους πολίτες ορισμένων κρατών μελών, δεν μπορούμε να ταξιδέψουμε στις ΗΠΑ χωρίς την ανάγκη θεωρήσεων; Επιθυμούμε την επέκταση των αρμοδιοτήτων της Ένωσης σε τομείς στους οποίους δεν είναι αναγκαίο και στους οποίους, για διάφορους λόγους, θα ήταν εύλογο να υπάρχουν διακρίσεις ως προς τους όρους ανταγωνισμού με βάση τη σχετική ισχύ των επιμέρους παικτών. Δεν είναι να απορεί κανείς που πολλοί Ευρωπαίοι δεν μπορούν να κατανοήσουν τις βαθυστόχαστες συζητήσεις μας για το μέλλον της Ευρώπης.

**Nils Lundgren (IND/DEM).** – (SV) Το καλοκαίρι του 1787, μια ομάδα ανθρώπων συγκεντρώθηκε στη Φιλαδέλφεια της Πενσυλβάνια και κατάρτισε ένα Σύνταγμα για τη χώρα που θα γινόταν στη συνέχεια οι Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής. Κατείχαν άριστα τις πιο προηγμένες γνώσεις της εποχής τους όσον αφορά την πολιτική επιστήμη, τη φιλοσοφία και τη δημοκρατία. Κατέθεσαν μια πρόταση με ανοικτό και ειλικρινή τρόπο και κέρδισαν τη στήριξη του λαού και των διαφόρων συνιστωσών πολιτειών.

Πόσο διαφορετική είναι η διαδικασία που βρίσκεται τώρα σε εξέλιξη για την επιβολή ενός Συντάγματος στις χώρες της ΕΕ! Η πανίσχυρη πολιτική ελίτ της ΕΕ γνωρίζει ότι δεν διαθέτει τη λαϊκή στήριξη για τα σχέδιά της για τη δημιουργία των Ηνωμένων Πολιτειών της Ευρώπης. Οι διαπραγματεύσεις διεξάγονται σε καθεστώς μυστικότητας. Το θέμα δεν είναι να εξασφαλιστεί η δημοκρατική βάση του ευρωπαϊκού εγχειρήματος. Απεναντίας, σκοπός είναι να παραπλανηθούν οι πολίτες μέσω της υπερβολικής εξειδίκευσης. Η Angela Merkel αναρωτιέται, λόγου χάρι, αν θα ήταν καλή ιδέα να μεταβληθεί η ορολογία του σχεδίου Συντάγματος χωρίς να μεταβληθεί η νομική ουσία. Οι προτάσεις σχετικά με τη σημαία και τον εθνικό ύμνο θα διαγραφούν. Το όλο σχέδιο έχει στόχο να επιτρέψει στην πολιτική ελίτ να επιβάλει τη δημιουργία των Ηνωμένων Πολιτειών της Ευρώπης χωρίς να χρειάζεται να κερδίσει την εμπιστοσύνη του λαού. Αυτό συνιστά απάτη.

**Jean-Luc Dehaene (PPE-DE).** – (NL) Κύριε Πρόεδρε, κύριε πρωθυπουργέ, ως κάτοικος των χωρών Μπενελούξ, τελευταία αισθάνομαι κάπως δυσάρεστα. Είχαμε συνηθίσει να αποτελούμε την εμπροσθοφυλακή του ευρωπαϊκού εγχειρήματος· όμως, μετά το αρνητικό δημοψήφισμα στις Κάτω Χώρες, έχω την εντύπωση ότι οι ολλανδοί ηγέτες διστάζουν σε κάποιο βαθμό να αναλάβουν ενεργό δράση στο θέμα της Ευρώπης.

Αυτό κατέστη εμφανές, μεταξύ άλλων, από τον τρόπο με τον οποίο αναφερθήκατε στην επέκταση του συστήματος λήψης αποφάσεων με πλειοψηφία, ενώ δεν μπορεί παρά να γνωρίζετε ότι αποτελεί μία από τις κυριότερες προϋποθέσεις προκειμένου να διατηρηθεί ο δυναμισμός μας σε μια διευρυνόμενη Ευρώπη. Αντιλαμβάνομαι, ωστόσο, τη δύσκολη θέση στην οποία βρίσκεστε αυτή την περίοδο.

Εσείς, κύριε πρωθυπουργέ, ενδεχομένως δεν έχετε πάψει να πιστεύετε ότι, όντως, το κείμενο που εγκρίνατε στη ΔΚΔ ανταποκρίνεται επαρκώς στις προκλήσεις που αντιμετωπίζουμε, όμως οφείλετε να λάβετε υπόψη την ετυμηγορία του λαού σας. Εκτιμώ, λοιπόν, τις προσπάθειές σας για την αναζήτηση συμβιβαστικών λύσεων, και σε αυτό το πλαίσιο αναγνωρίζετε σαφώς ότι πρέπει να ληφθεί δεόντως υπόψη η γνώμη όσων ενέκριναν το κείμενο στην αρχική του μορφή. Ευελπιστώ ότι θα καταστεί δυνατή η επίτευξη συμβιβασμού.

Εντούτοις, με ανησυχούν πραγματικά τα όσα αναφέρατε σχετικά με τη συμμετοχή των εθνικών κοινοβουλίων. Ζητείτε ρητώς την εφαρμογή του συστήματος της κόκκινης κάρτας, η οποία δεν θεωρώ ότι συμβάλλει στην πρόοδο της ΕΕ. Με αυτόν τον τρόπο, ουσιαστικά μετατρέπετε τα εθνικά κοινοβούλια σε νέο είδος θεσμικού οργάνου της ΕΕ, και αυτό δεν είναι κάτι που ανυπομονούμε να δούμε να εφαρμόζεται. Πρέπει να πείσετε το εθνικό σας κοινοβούλιο ότι ο ρόλος του είναι να ελέγχει τους υπουργούς όσον αφορά τις ενέργειές τους στους κόλπους του Συμβουλίου. Αυτός είναι ο ρόλος των εθνικών κοινοβουλίων, και τα εθνικά κοινοβούλια που κινήθηκαν προς αυτή την κατεύθυνση δεν αντιμετώπισαν κανένα πρόβλημα.

Μια άλλη επιφύλαξη που διατηρώ σχετικά με τα όσα δηλώσατε, την οποία θα ήταν ίσως καλό να λάβετε υπόψη, είναι ότι, όταν επιδιώκετε τη συμπερίληψη στη Συνθήκη των κριτηρίων για τη διεύρυνση, όπως η Επιτροπή, δεν πρέπει να λησμονείτε ότι με αυτόν τον τρόπο θα υπαγάγετε τη διεύρυνση στον νομικό

έλεγχο του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, ενώ σε τελική ανάλυση πρόκειται για πολιτική απόφαση. Σας συμβουλεύω να σκεφτείτε περισσότερο αυτό το θέμα.

(Χειροκροτήματα)

**Enrique Barón Crespo (PSE).** – (ES) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Πρωθυπουργέ, κύριε Αντιπρόεδρε της Επιτροπής, ολοκληρώνουμε ένα στάδιο που άρχισε στο Μάαστριχτ, ακολούθησε –και το θυμάμαι αυτό ως Πρόεδρος– η ολλανδική πρόταση, η πρόταση Lubbers-Kok, η οποία ήταν υπερβολικά ομοσπονδιακή. Τώρα έχετε έρθει με μια εντελώς αντίθετη θέση. Αυτά συμβαίνουν στις οικογένειες και είμαστε διατεθειμένοι να χτίσουμε γέφυρες.

Έχετε θέσει τέσσερις όρους. Αναφορικά με τη συναπόφαση και τα εθνικά κοινοβούλια, συμφωνώ με τον Jean-Luc Dehaene: τα εθνικά κοινοβούλια πρέπει να δείξουν κόκκινη κάρτα στις κυβερνήσεις, όχι μόνο στα ευρωπαϊκά θεσμικά όργανα. Είμαστε διατεθειμένοι να βελτιώσουμε τη συνεργασία μας.

Όσον αφορά τα νέα θέματα που προστίθενται, η παράγραφος 12 της πρότασης ψηφίσματός μας τα περιλαμβάνει. Συμφωνούμε σ' αυτό. Όσον αφορά το θέμα των δημόσιων υπηρεσιών, πείστε την πολιτική σας οικογένεια.

Ωστόσο, υπάρχει ένα βασικό πρόβλημα: η διάσπαση της Συνθήκης, η εξέταση των τροπολογιών αντί της δομής της, σημαίνει τη διάλυση όλων και έρχεται σε αντίθεση με τη διαφάνεια και την κατανόηση από την πλευρά των πολιτών.

Ένα πράγμα ακόμη, κύριε Πρόεδρε, αναφορικά με τον ύμνο: τις προάλλες, στην εκλογική μου περιφέρεια, εξηγούσα στους συμπατριώτες μου ότι ο ολλανδικός εθνικός ύμνος, ο «Wilhelmus», αποτίνει φόρο τιμής στον Βασιλιά της Ισπανίας. Μου είπαν, «τι συμπαθητικοί που είναι οι Ολλανδοί!»

Μετά όταν τους είπα, «και μιλά για τον σκληρό Ισπανό», είπαν, «αυτό είναι ένα πρόβλημα του ποδοσφαίρου». Γι' αυτό θα πω ένα πράγμα: η υπόθεση με τον ύμνο είναι πολύ περίπλοκη, και προτιμώ να μείνω στην Ωδή της Χαράς.

**Sophia in 't Veld (ALDE).** – (NL) Κύριε Πρόεδρε, μόλις συνειδητοποίησα ότι, σε αυτή τη συζήτηση, τα περισσότερα θετικά σχόλια για τον κ. Balkenende προέρχονται από το Σοσιαλιστικό Κόμμα (SP), το Vlaams Belang, το κόμμα του Haider, την Ένωση Πολωνικών Οικογενειών και τους Ευρωσκεπτικιστές της Σουηδίας και της Δανίας. Νομίζω απλώς ότι άξιζε να το αναφέρω.

Οι προσπάθειες του υπουργικού συμβουλίου μαρτυρούν ένα θλιβερό κενό και την έλλειψη αισθήματος ευθύνης για το μέλλον της Ευρώπης. Άλλωστε, το αποτέλεσμα μιας μίνι Συνθήκης θα είναι η αποδυνάμωση της δημοκρατίας, η ελαχιστοποίηση της συμμετοχής του κοινού και η μειωμένη ικανότητα λήψης αποφάσεων για θέματα όπως η αλλαγή του κλίματος και η τρομοκρατία. Μια μίνι Συνθήκη θα καταστήσει την Ευρώπη πολιτικό νάνο. Τα θεμελιώδη δικαιώματα πρέπει να είναι νομικώς δεσμευτικά.

Είναι πραγματικά διατεθειμένο το Ολλανδικό Εργατικό Κόμμα σε αυτό το υπουργικό συμβούλιο να θυσιάσει τα θεμελιώδη δικαιώματα προκειμένου να αποφύγει ένα δημοψήφισμα; Τα εθνικά κοινοβούλια πρέπει όντως να μετέχουν περισσότερο στις διαδικασίες· αντί, όμως, να θεσπίσουμε μηχανισμούς οι οποίοι οδηγούν σε παράλυση, όπως η κόκκινη κάρτα, πρέπει να αναπτύξουν επιτέλους τα ίδια ενεργά ενδιαφέρον και γνώσεις. Αυτό μπορούν να το κάνουν από τώρα, όμως δεν ενδιαφέρονται.

Τέλος, ακούγονται πολλές δημαγωγικές πομφόλυγες σχετικά με τη δημιουργία ενός υπερκράτους. Αυτό πρέπει να το σταματήσουμε, μιας και δεν άκουσα ούτε το κόμμα σας να συζητά κάτι τέτοιο στην εκστρατεία σας υπέρ του Συντάγματος πριν από το δημοψήφισμα. Τα μέτρα στον τομέα της ασφάλειας έναντι της τρομοκρατίας, λόγου χάρι, πρέπει ασφαλώς να λαμβάνονται σε ευρωπαϊκό επίπεδο, όχι όμως όπως γίνεται επί του παρόντος, εν κρυπτώ και παραβύστω, αλλά δημοσίως, δημοκρατικώς και με λήψη αποφάσεων με πλειοψηφία. Δεν πρόκειται για λειτουργία υπερκράτους· έτσι λειτουργεί η δημοκρατία.

Πρωθυπουργέ Balkenende, οι Κάτω Χώρες μπορούν να συμβάλουν πολύ περισσότερο στην Ευρώπη. Αποδείξτε το, σας παρακαλώ, στην πράξη.

**Hanna Foltyn-Kubicka (UEN).** – (PL) Κύριε Πρόεδρε, προϋπόθεση για την επιτυχία της Ευρώπης στο μέλλον είναι η καλλιέργεια ευρωπαϊκής συνείδησης. Αυτή καθορίζεται από το σύνολο των κοινών μας στοιχείων ως Ευρωπαίων – τη χριστιανική ιστορία και τον πολιτισμό, και την αντίληψη ότι το μέλλον μας είναι κοινό.

Πρέπει να λάβουμε υπόψη ότι δεν μπορούμε να υποχρεώσουμε άλλους λαούς να υιοθετήσουν την ευρωπαϊκή ταυτότητα. Καμία νομοθεσία, ακόμη και αν εγκρίνεται σε κλίμα επιτυχίας, πόσο μάλλον όταν εγκρίνεται απρόθυμα, δεν μπορεί να δημιουργήσει αυτή την ταυτότητα. Γεγονός είναι ότι τα συντάγματα δεν δημιουργούν κοινότητες· οι κοινότητες δημιουργούν συντάγματα. Για τον λόγο αυτόν, μια συνταγματική συνθήκη για την Ευρώπη δεν πρόκειται να οδηγήσει σε ανανέωση της ευρωπαϊκής ταυτότητας, και δεν υπάρχει λόγος να δίνουμε μάχες για την υπεράσπισή της, ιδίως όταν έτσι καλλιεργούνται άσκοπες αντιπαλότητες. Πρέπει, ωστόσο, να διασφαλίσουμε ότι η κοινή μας ιστορία θα υπογραμμίζεται από περισσότερα γεγονότα όπως η πρόσφατη σύνοδος της Σαμάρας. Ο κόσμος πρέπει να μας βλέπει πιο συχνά ως ενιαίο οργανισμό. Πρέπει να μιλάμε με μία φωνή, διότι μόνον έτσι θα μπορέσουμε να ανταποκριθούμε στις προκλήσεις που αντιμετωπίζουμε.

Πιστεύω ειλικρινά ότι μπορούμε να επιτύχουμε αυτόν τον στόχο, χάρη στην κοινή μας ταυτότητα, και αυτό είναι κάτι που καμία νομοθεσία δεν μπορεί να εγγυηθεί.

**Adrian Severin (PSE).** – (EN) Κύριε Πρόεδρε, θέλω να επισημάνω στον κ. πρωθυπουργό ότι η Συνταγματική Συνθήκη δεν έχει να κάνει με την απώλεια της ταυτότητάς μας, αλλά με την οργάνωση της αλληλεγγύης κατά τρόπο δίκαιο, αποτελεσματικό και βιώσιμο. Όσοι μάχονται την εν λόγω Συνθήκη στην πραγματικότητα δεν φοβούνται ότι οι πολίτες θα χάσουν τον έλεγχο τους επί του κράτους, αλλά ότι το κράτος θα χάσει τον έλεγχο επί των πολιτών.

Σε έναν κόσμο στον οποίο η αγορά, το έγκλημα και η φτώχεια έχουν παγκοσμιοποιηθεί, η Ευρωπαϊκή Ένωση πρέπει να είναι πολιτική και συνεκτική. Χρειαζόμαστε, λοιπόν, τη διπλή νομιμοποίηση της Ευρωπαϊκής Ένωσης ως ένωσης κρατών και πολιτών και του συστήματος της διπλής πλειοψηφίας.

Θα συμφωνήσετε ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση, απλούστατα, δεν μπορεί να υπάρξει χωρίς νομική προσωπικότητα, και δεν μπορεί να αποφασίσει κατά πόσον το δικαίωμα αρνησικυρίας από μία και μόνη χώρα είναι ο κανόνας για τη λήψη των αποφάσεών της. Χωρίς να απορρίπτουμε ότι η επικουρικότητα πρέπει να αποτελεί σημαντική αρχή της Ένωσης, πρέπει επίσης να αποδεχτούμε την κατίσχυση της κοινοτικής επί της εθνικής νομοθεσίας. Δεν μπορούμε να ζητούμε από τους ευρωπαίους πολίτες να είναι πιστοί στα ευρωπαϊκά θεσμικά όργανα εάν τα θεμελιώδη τους δικαιώματα δεν είναι νομικώς δεσμευτικά.

Στο ίδιο πνεύμα, χωρίς την κοινωνική διάσταση, το ευρωπαϊκό όραμα πολύ απλά δεν πρόκειται να προχωρήσει. Εντούτοις, μια κοινωνική Ευρώπη δεν είναι βιώσιμη χωρίς εναρμονισμένη φορολογική πολιτική και κοινοτικούς πόρους. Εν τέλει, θα είναι αδύνατον να φανταστούμε μια Ευρώπη η οποία είναι οικονομικά και κοινωνικά αποτελεσματική χωρίς μια κοινή εξωτερική πολιτική και πολιτική ασφάλειας. Αν εξετάσετε θετικά αυτή την πτυχή, θα μπορέσετε σίγουρα να γεφυρώσετε τις επιθυμίες των πολιτών σας με τις φιλοδοξίες των υπολοίπων Ευρωπαίων.

**Jan Peter Balkenende, πρωθυπουργός των Κάτω Χωρών.** – (NL) Κύριε Πρόεδρε, είμαι ευγνώμων στους βουλευτές του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου για τα σχόλιά τους ενόψει των όσων ελέχθησαν νωρίτερα για το θέμα της συζήτησής μας.

Θέλω καταρχάς να ξεκαθαρίσω μια σοβαρή παρανόηση. Άκουσα μια σειρά ομιλητών, όπως η κ. Kaufmann και ο κ. Voggenhuber, να αναφέρονται σε θέματα όπως ο εθνικός ύμνος, ο τίτλος του Υπουργού Εξωτερικών και η σημαία, σαν να επρόκειτο για θέματα που απασχολούν τους Ολλανδούς.

Τίποτα τέτοιο δεν ισχύει. Σας διευκρίνισα ότι το ζήτημα είναι το κατά πόσον αυτά τα σύμβολα –τα οποία είναι θαυμάσια κατά τα λοιπά και δεν έχω τίποτε εναντίον τους– πρέπει να κατοχυρωθούν μέσω ενός συντάγματος. Είναι απλώς παραδείγματα του βασικού ζητήματος αν επιθυμούμε να επεξεργαστούμε ένα Σύνταγμα ή αν προτιμούμε μια τροποποίηση της Συνθήκης. Αυτή είναι η ουσία. Μπορούμε κάλλιστα να τιμούμε τα σύμβολά μας· το ζήτημα είναι κατά πόσον πρέπει να περιλαμβάνονται ή όχι.

Το σχόλιό μου είχε πολύ βαθύτερη σημασία, όπως επεσήμανα ήδη. Προσπάθησα να απαντήσω σε ανησυχίες οι οποίες εκφράζονται από ορισμένες πλευρές. Στην παρέμβασή μου, δήλωσα ότι πρέπει να προσανατολιστούμε στην τροποποίηση της Συνθήκης και στον έλεγχο της επικουρικότητας από τα εθνικά κοινοβούλια. Θα αναπτύξω λεπτομερέστερα το θέμα αυτό στη συνέχεια. Τα θέματα που μας απασχολούν είναι, μεταξύ άλλων, η λήψη αποφάσεων με πλειοψηφία όσον αφορά τις αρμοδιότητες της Ευρώπης και η συμπερίληψη των κριτηρίων για τη διεύρυνση. Αν εστιαζόμαστε αποκλειστικά στα σύμβολα μετατρέπουμε το όραμα των Κάτω Χωρών σε καρικατούρα.

Παρακολούθησα επίσης με μεγάλη προσοχή το σχόλιο περί εθνικισμού. Ομολογώ ότι δεν το κατάλαβα. Στις συζητήσεις που διεξήγαμε στην ολλανδική Κάτω Βουλή και μετά το «όχι», δήλωσα σαφώς ότι το μέλλον μας βρίσκεται στην Ευρώπη. Έστειλα ένα θετικό μήνυμα σχετικά με τη σημασία της Ευρώπης για τις ζωές όλων μας. Δεν μπορούμε να πορευτούμε χωρίς την Ευρώπη. Αυτό ήταν πάντα το μήνυμά μου, οπότε δεν έχω καμία επιθυμία να συνδεθώ με αμιγώς εθνικιστικές τάσεις.

Διατυπώθηκε επίσης η άποψη ότι η Ευρώπη αφορά αποκλειστικά οικονομικά θέματα, άποψη την οποία σχολιάσατε, ασφαλώς, και εσείς, κύριε Πρόεδρε. Ο καθένας μπορεί να εκφράσει την άποψή του. Αναφερθήκατε στις ενέργειες ενός νεαρού στα μέσα μαζικής ενημέρωσης. Επιτρέψτε μου να σας υπενθυμίσω και πάλι ότι, όταν ασκούσαμε την Προεδρία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, είχα δηλώσει επανειλημμένα ότι η Ευρώπη δεν περιορίζεται επ' ουδενί στην αγορά και στο νόμισμα. Θυμάστε ότι ανέλαβα την πρωτοβουλία για τη διοργάνωση διασκέψεων σχετικά με τις αξίες στην Ευρώπη; Τότε είχα θέσει το ερώτημα: τι μας κάνει Ευρωπαίους; Ποια είναι τα κοινά μας κίνητρα; Τι καθορίζει τον ευρωπαϊκό χαρακτήρα της ηπείρου μας; Η συνέχιση του διαλόγου για τις ευρωπαϊκές αξίες αποτελεί βαθύτατη επιθυμία μου. Ο διάλογος αυτός μας είναι απολύτως απαραίτητος. Μην προσπαθείτε, λοιπόν, να μου πείτε ότι το μόνο που μας απασχολεί είναι η οικονομία.

Όταν εξετάζουμε το μέλλον της Ευρώπης, ερχόμαστε αντιμέτωποι με το ερώτημα: ποιο είναι το περιεχόμενο της πρόκλησης την οποία αντιμετωπίζουμε. Η κ. Martens από τις Κάτω Χώρες προέβη σε ένα εύστοχο σχόλιο επ' αυτού. Ποια είναι πραγματικά η ιδεώδης κατάσταση; Τι ακριβώς προσπαθούμε να επιτύχουμε μέσω της συνεργασίας μας; Αυτό μας οδηγεί σε μια σειρά συγκεκριμένων ερωτημάτων, τα οποία έχουν επίσης τεθεί από τούτο το βήμα.

Δεν μπορώ να αναφερθώ σε όλα. Είναι πάρα πολλά και ο διαθέσιμος χρόνος είναι περιορισμένος. Επιτρέψτε μου, ωστόσο, να ξεχωρίσω ορισμένα από αυτά. Ένα από τα θέματα που εθίγησαν αφορούσε τις αρμοδιότητες και την επικουρικότητα. Έχω την ακλόνητη πεποίθηση ότι οφείλουμε να δηλώσουμε ξεκάθαρα τι ακριβώς εννοούμε. Ο κ. Duff δεν άφησε καμία αμφιβολία για το ότι η Ένωση διαθέτει μόνο τις αρμοδιότητες εκείνες τις οποίες της αναθέτουν τα κράτη μέλη. Αυτό πρέπει να το συγκεκριμενοποιήσουμε περισσότερο. Όταν ασκούνται αυτές οι αρμοδιότητες, τότε εγείρεται το ζήτημα των αρχών της επικουρικότητας και της αναλογικότητας.

Βεβαίως, τα εθνικά κοινοβούλια μπορούν να διαδραματίσουν ρόλο σε αυτό το θέμα. Αυτό ισχύει επίσης για τις Κάτω Χώρες. Η Άνω και η Κάτω Βουλή, καθώς και η Κοινή Επιτροπή, έχουν συζητήσει το θέμα του τι πρέπει και τι δεν πρέπει να κάνει η ΕΕ. Αυτό είναι εξαιρετικά χρήσιμο για τη συμμετοχή.

Είναι αλήθεια ότι για παράδειγμα μεγάλο χρονικό διάστημα οι συζητήσεις αποφεύγονταν και αναβάλλονταν. Αυτή είναι εξάλλου η μέθοδος μέσω της οποίας θεωρούμε ότι πρέπει να μετέχουν πλήρως τα εθνικά κοινοβούλια στις εξελίξεις στην Ευρώπη. Αν υπάρχουν σημεία επί των οποίων πρέπει να ασκηθεί κριτική, η κριτική αυτή πρέπει να εκφράζεται.

Εμείς, για παράδειγμα, σχολιάσαμε το θέμα της εναρμόνισης του ποινικού δικαίου στο πλαίσιο της καταπολέμησης των απομιμήσεων προϊόντων, ένα θέμα το οποίο απασχόλησε τον Επίτροπο κ. Frattini. Αυτά τα θέματα πρέπει να είναι ανοικτά σε συζήτηση. Έτσι μπορούν να λειτουργούν τα εθνικά κοινοβούλια. Γενικότερα, είναι επίσης θετικό το γεγονός ότι το ζήτημα της επικουρικότητας συζητείται και στα εθνικά κοινοβούλια.

Πρέπει να αποφύγουμε μια κατάσταση σύγκρουσης μεταξύ των εθνικών κοινοβουλίων και του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου. Οι αρμοδιότητές σας είναι διαφορετικές και διαδραματίζετε ιδιαίτερο ρόλο στη δημοκρατική διαδικασία. Αυτό δεν πρέπει να θεωρούμε ότι αποτελεί ένδειξη αδυναμίας, αλλά δύναμης.

Θέλω τώρα να αναφερθώ στα κριτήρια όσον αφορά τις υπηρεσίες κοινής ωφέλειας, θέμα το οποίο έθιξε ο κ. Van den Berg, σε συνδυασμό και με άλλα ερωτήματα. Πιστεύω ακράδαντα ότι απαιτείται αποσαφήνιση. Μπορούμε να συζητήσουμε με ποιον τρόπο θα την επιτύχουμε. Συγχρόνως, κατανοώ τη θέση του κ. Maaten –γνωρίζομαστε πολύ καλά από την περίοδο που ήμασταν και οι δύο μέλη του δημοτικού συμβουλίου του Amstelveen, μιας πόλης κοντά στο Άμστερνταμ– η σχέση μας είναι μακρά. Αντιλαμβάνομαι τι ακριβώς υποστηρίζετε ως προς το θέμα της εσωτερικής αγοράς. Βεβαίως, μπορούμε να λάβουμε υπόψη αυτόν τον αντίκτυπο από την άλλη πλευρά, όμως, εγώ θα πρότεινα, εφόσον συζητάμε για τα συνταξιοδοτικά συστήματα, τα συνταξιοδοτικά ταμεία και τα σχολεία, να μελετήσουμε προσεκτικά το πώς λειτουργούν σε αυτούς τους τομείς οι αρχές της εσωτερικής αγοράς. Απαιτείται αποσαφήνιση, και μπορούμε προφανώς να συζητήσουμε λεπτομερέστερα πώς πρέπει να επιδιωχθεί αυτό.



Κατάλαβα πολύ καλά ότι μιλήσατε για τη σημασία του Χάρτη Θεμελιωδών Δικαιωμάτων. Αυτό είναι εξαιρετικά εύλογο, μιας και αυτά τα θεμελιώδη δικαιώματα αφορούν τις αξίες τις οποίες επικαλέστηκε ο κ. Daul. Το μόνο ερώτημα που τίθεται –και αυτό το ερώτημα θέτω εγώ– είναι το κατά πόσον πρέπει να περιλαμβάνονται σε ένα Σύνταγμα ή αν μπορούν να εφαρμοστούν άλλες μέθοδοι. Πρέπει να αναζητήσουμε κάποια λύση. Παρακολούθησα προσεκτικά τις παρεμβάσεις σας και αντελήφθη πόσο σημαντικό θεωρεί αυτό το θέμα το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο.

Παρακολούθησα με ευχαρίστηση την παρέμβαση του κ. Dehaene. Τον εκτιμώ ιδιαίτερα για τη συμμετοχή του στη διαδικασία εκπόνησης της Συνταγματικής Συνθήκης και στις εργασίες της Συνέλευσης, και πολλές φορές βρεθήκαμε να συζητούμε εξαντλητικά διάφορα ζητήματα. Χαίρομαι που κατανοείτε τη θέση στην οποία βρισκόμαστε, μετά από ένα «όχι» του λαού σε ένα δημοψήφισμα. Διατυπώσατε επίσης προτάσεις για τη διευθέτηση αυτής της κατάστασης. Η απάντησή μου είναι ότι πρέπει να είμαστε λίγο πιο πραγματιστές, όπως επεσήμανε ο κ. Maaten, διατηρώντας όμως προφανώς τα ιδεώδη που όλοι συμμαριζόμαστε.

Εάν επιθυμούμε την εξεύρεση λύσης, οφείλουμε να λαμβάνουμε υπόψη τις θέσεις όλων των πλευρών. Γι' αυτόν ακριβώς τον λόγο επαναλαμβάνω σήμερα ότι είναι αναγκαίο να υπερβούμε τις τρέχουσες τοποθετήσεις, ότι δεν πρέπει να αντιπαρατιθέμεθα στην Ευρώπη και ότι αυτό μπορεί, κατά τη γνώμη μου, να επιτευχθεί μέσω μιας τροποποιητικής Συνθήκης. Θεωρώ δε ότι είναι δυνατή η ταχεία εξεύρεση λύσεων.

Ακούστηκαν πολλά σχόλια, στα οποία δυσκολεύομαι να απαντήσω, παρότι θα τα λάβω υπόψη για προσωπική χρήση. Άκουσα προσεκτικά τον κ. Barón Crespo, ο οποίος αναφέρθηκε –και θα ολοκληρώσω την παρέμβασή μου με αυτό το σχόλιο– στους εθνικούς ύμνους. Αναφερθήκατε στον ολλανδικό *Wilhelmus*, στον εθνικό μας ύμνο, οποίος είναι αλήθεια ότι περιλαμβάνει τον στίχο: «*de koning van Hispanje heb ik altijd geëerd*».

Το γεγονός, ωστόσο, ότι στον εθνικό μας ύμνο περιλαμβάνεται ο στίχος «Πάντα σεβόμουν τον Βασιλιά της Ισπανίας» παραπέμπει στο γεγονός ότι η Ισπανία είχε αναπτύξει εντελώς διαφορετική δραστηριότητα στις Κάτω Χώρες, με αποκορύφωμα έναν αγώνα για ανεξαρτησία και έναν 80ετή πόλεμο. Ζούμε σε μια θαυμάσια εποχή, σε μια εποχή κατά την οποία, για πρώτη φορά στην ιστορία της Ευρώπης, απολαμβάνουμε συνθήκες ειρήνης και ασφάλειας, οι οποίες μας επιτρέπουν να συζητούμε φιλικά αυτά τα θέματα εδώ.

Θυμάμαι πολύ χαρακτηριστικά την επίσκεψή μου στη Μαδρίτη, οπότε είχα επισκεφθεί το μοναστήρι στο οποίο διέμενε ο Φίλιππος Β'. Ήταν ενδιαφέρον το γεγονός ότι, εκτός από τη δική μας εκδοχή της ιστορίας, μου δόθηκε η δυνατότητα να ακούσω και την ισπανική εκδοχή. Αυτή είναι η ομορφιά της Ευρώπης, το ότι μπορούμε να είμαστε διαφορετικοί. Η Ευρώπη είναι μια ήπειρος πολυμορφίας, όμως χρειαζόμαστε επίσης την ενότητα. Το ιδιαίτερο χαρακτηριστικό της Ευρώπης είναι ότι μπορούμε να είμαστε υπερήφανοι γι' αυτόν τον πολιτισμό και για τη θρησκευτική πολυμορφία. Αυτή είναι η πηγή της ισχύος της Ευρώπης.

Αν θέλουμε να μιλήσουμε για τα ιδεώδη τα οποία εκπροσωπούμε, τότε η πρότασή μου είναι να εκμεταλλευτούμε τα στοιχεία εκείνα τα οποία έχουν κάνει την Ευρώπη ισχυρή: τα ανθρώπινα δικαιώματα, τη δημοκρατία και τη συνεργασία για την ασφάλεια. Δεν πρέπει ποτέ να λησμονούμε ότι το εγχείρημα αυτό πρέπει να είναι κοινό. Πρέπει να αναγνωρίσουμε τις αρμοδιότητες των εθνικών κοινοβουλίων και να προσφέρουμε στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο τα μέσα που θα του επιτρέψουν να πράξει το καθήκον του χωρίς περιορισμούς.

Είναι πάντα πολύ ενδιαφέρον να επισκέπτομαι αυτό το Σώμα, καθόσον το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο είναι το σύμβολο της ενωμένης Ευρώπης. Θεωρώ θετική τη διεξαγωγή διαλόγου μεταξύ του Κοινοβουλίου και πολιτικών από τα κράτη μέλη. Η συζήτηση μαζί σας σήμερα μου προσέφερε πολλά ερεθίσματα. Δεν χρειάζεται, βεβαίως, να συμφωνούμε σε όλα τα θέματα –εξάλλου, μπορώ να δεχτώ την κριτική– όμως τα στοιχεία που μας ενώνουν είναι περισσότερα από αυτά που μας χωρίζουν.

Αν έχουμε ως οδηγό το ευρωπαϊκό όραμα, θα μπορέσουμε σίγουρα να βρούμε λύσεις στα προβλήματα που έχουν εμφανιστεί. Μαζί μπορούμε να επιτύχουμε ουσιαστικά αποτελέσματα· μαζί μπορούμε να εργαστούμε για την εξεύρεση αυτής της λύσης.

(Χειροκροτήματα)

**Πρόεδρος.** Εμείς εδώ στο Σώμα πιστεύουμε ότι δεν υπάρχει πλέον βάση για τον εθνικισμό και έτσι ο όρος αυτός θα έπρεπε να μην έχει χρησιμοποιηθεί σήμερα. Θα ήθελα να σας ευχαριστήσω θερμά εξ

ονόματος όλων των μελών μας για την σημερινή σας παρουσία και να σας ευχηθώ επιτυχία στην πολιτική σας προκειμένου να βρούμε έναν τρόπο να διατηρήσουμε την ουσία του συντάγματος, δηλαδή τις αναγκαίες μεταρρυθμίσεις και τις αξίες που θέλουμε να ενσωματώσουμε σε αυτό. Ευχαριστώ επίσης τον αντιπρόεδρο της Επιτροπής κ. Frattini και τον Υπουργό κ. Gloser.

Η συζήτηση έληξε.

## ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΗΣ κ. ROTHE

*Αντιπρόεδρου*

### 10. Κατάσταση στη Νιγηρία (συζήτηση)

**Πρόεδρος.** Η ημερήσια διάταξη προβλέπει τις δηλώσεις του Συμβουλίου και της Επιτροπής για την κατάσταση στη Νιγηρία.

**Günter Gloser, Προεδρεύων του Συμβουλίου. (DE)** Κυρία Πρόεδρε, κυρία Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, η κατάσταση στη Νιγηρία είναι πολύ σημαντική για τη σταθερότητα της Δυτικής Αφρικής και τελικά ολόκληρης της ηπείρου.

Οι τελευταίες εκλογές στη Νιγηρία αποδείχθηκαν πολύ απογοητευτικές, όπως ανέφερε το Συμβούλιο στη δήλωσή του της 27ης Απριλίου. Σημειώθηκαν πολλές παρατυπίες και πράξεις βίας, με έως και 200 νεκρούς και πολύ περισσότερους τραυματισμούς και εκφοβισμούς. Το Συμβούλιο περιμένει να κληθούν να λογοδοτήσουν οι υπεύθυνοι γι' αυτές τις πράξεις βίας. Είναι πάντως θετικό ότι σε αυτές τις εκλογές δεν σημειώθηκαν τουλάχιστον θρησκευτικές ή εθνοτικές συγκρούσεις.

Οι εκλογές διεξήχθησαν σε βελτιωμένο νομικό πλαίσιο και διατέθηκαν σημαντικοί πόροι, και όλα αυτά μας έκαναν να περιμένουμε ότι οι εκλογές του 2007 θα ήταν καλύτερες από εκείνες του 2003. Περιμένουμε βέβαια ακόμα την τελική έκθεση της αποστολής παρατηρητών της ΕΕ, όμως κάποιες πρώτες εκτιμήσεις επιτρέπουν να υποθέσουμε πως οι εκλογές του 2007 ήταν ακόμα χειρότερες ως προς τη διεξαγωγή τους από εκείνες του 2003.

Τα κύρια προβλήματα ήταν η ελλιπής οργάνωση που φάνηκε πιο καθαρά στο αργοπορημένο άνοιγμα των εκλογικών κέντρων, στην έλλειψη ψηφοδελτίων και στην έλλειψη μυστικότητας της ψηφοφορίας. Όμως ακόμα σοβαρότερο είναι ότι πέρα από τις ευρύτερες παρατυπίες υπήρξε αποδεδειγμένα σημαντική εκλογική νοθεία.

Ένα άλλο σοβαρό πρόβλημα των εκλογών ήταν ότι δεν δημοσιοποιήθηκαν αναλυτικά τα αποτελέσματα. Επίσης, τα αποτελέσματα είχαν υπολογιστεί με ακατανόητο τρόπο και τώρα πρέπει να ζητήσουμε από τις αρχές της Νιγηρίας να δημοσιεύσει τα αποτελέσματα παρουσιάζοντας τους αριθμούς ανά εκλογικό τμήμα. Μόνο έτσι θα καταστεί δυνατό να εξασφαλιστεί η διαφάνεια του εκλογικού συστήματος.

Ωστόσο, το Συμβούλιο θεώρησε θετικές και ενθαρρυντικές τις ενδείξεις αυξανόμενης ανεξαρτησίας της δικαιοσύνης κατά τη διάρκεια της προεκλογικής εκστρατείας. Ελπίζουμε η τάση αυτή να διατηρηθεί και μετεκλογικά. Οι ζωηρές συζητήσεις στα ιδιωτικά μέσα ενημέρωσης πριν και μετά από τις εκλογές ήταν επίσης κάτι ενθαρρυντικό και το Συμβούλιο εντυπωσιάστηκε επίσης από την αφοσίωση των ίδιων των Νιγηριανών σε αυτή τη δημοκρατική διαδικασία, και ως εκ τούτου η συμμετοχή των οργανώσεων της κοινωνίας των πολιτών είναι και θα είναι πολύ σημαντική.

Το Συμβούλιο απηύθυνε έκκληση σε όλους τους πολιτικούς παράγοντες να χρησιμοποιήσουν ειρηνικά μέσα και να δείξουν υπευθυνότητα εφαρμόζοντας με συνέπεια τις νόμιμες διαδικασίες προκειμένου να μην απογοητεύσουν τον λαό της Νιγηρίας. Ελπίζουμε ότι η ανεξάρτητη εθνική εκλογική επιτροπή και άλλα όργανα θα υποβάλουν γρήγορα το αποδεικτικό υλικό που χρειάζονται τα εκλογικά δικαστήρια για να ολοκληρώσουν το συντομότερο δυνατό το έργο τους.

Επίσης, το Συμβούλιο ελπίζει ότι οι κρατικές αρχές της Νιγηρίας θα αντιμετωπίσουν θετικά το ενδεχόμενο επανάληψης των εκλογών όπου υπάρχει σαφής απόδειξη σοβαρής εκλογικής νοθείας.

Ωστόσο, δεν είναι η κατάλληλη ώρα για να γυρίσουμε την πλάτη μας στη Νιγηρία, το αντίθετο μάλιστα. Η σταθερότητα και η ανάπτυξη της Νιγηρίας δεν ενδιαφέρουν μόνο τους πολίτες της, αλλά και ολόκληρη την Αφρική και αν δεν υλοποιηθούν στη Νιγηρία οι αναπτυξιακοί στόχοι της χιλιετίας, δεν θα μπορούσαμε να τους επιτύχουμε γενικά στην Αφρική.

Η μελλοντική κυβέρνηση της Νιγηρίας θα αντιμετωπίσει πολλές προκλήσεις. Ένας βασικός τομέας θα είναι η ανάγκη αποτελεσματικού ελέγχου των πόρων που χορηγούνται στα ομόσπονδα κράτη και ένας άλλος θα είναι η αυξανόμενη αστάθεια στο Δέλτα του Νίγηρα.

Η ΕΕ πρέπει να υποστηρίζει τη Νιγηρία κατά την αντιμετώπιση αυτών των προκλήσεων και να εντατικοποιήσει τις προσπάθειές της για ενίσχυση της υπεύθυνης διακυβέρνησης και της δημοκρατίας, καθώς και για την προαγωγή του σεβασμού των ανθρωπίνων δικαιωμάτων στη Νιγηρία. Αυτή η εμπλοκή πρέπει να γίνει σε συνεργασία με τη Νιγηρία και με την σαφή συναίνεση της κυβέρνησής της.

Ως εκ τούτου, το Συμβούλιο θα συνεχίσει να παρακολουθεί με προσοχή τις εξελίξεις στη Νιγηρία.

**Benita Ferrero-Waldner, Μέλος της Επιτροπής.** – (EN) Κυρία Πρόεδρε, όπως μόλις ακούσαμε, στη Νιγηρία πραγματοποιήθηκε προσφάτως μια σημαντική εκλογική διαδικασία η οποία θα καθορίσει τη μεταβίβαση της εξουσίας από έναν πολιτικό πρόεδρο στον επίσης πολιτικό διάδοχό του. Κατόπιν πρόσκλησης των νιγηριανών αρχών, η Επιτροπή ανέπτυξε στη χώρα μια μεγάλη ανεξάρτητη αποστολή εκλογικών παρατηρητών, η οποία εκτέλεσε με επιτυχία τα καθήκοντά της και συνεργάστηκε στενά με άλλες διεθνείς και εγχώριες ομάδες παρατηρητών. Επικεφαλής της ομάδας όρισα τον κ. van den Berg, ο οποίος είχε παρακολουθήσει επίσης τις εκλογές του 2003 και αναμένουμε σύντομα να μας παρουσιάσει την έκθεσή του.

Η αποστολή συμπεράνε ότι οι εκλογές του 2007 σε ομοσπονδιακό επίπεδο και στα επιμέρους κρατίδια δεν ανταποκρίνονταν στα θεμελιώδη διεθνή και περιφερειακά πρότυπα για τη διενέργεια δημοκρατικών εκλογών, επισημαίνοντας ότι χαρακτηρίζονταν από κακή οργάνωση – όπως ήδη αναφέρθηκε, τα χαρακτηριστικά των εκλογών ήταν η απουσία στοιχειώδους διαφάνειας και διασφαλίσεων, οι εκτεταμένες ατασθαλίες, οι σημαντικές ενδείξεις απάτης και στέρησης των πολιτικών δικαιωμάτων των ψηφοφόρων. Δυστυχώς, αναφέρθηκαν επίσης τουλάχιστον 200 θάνατοι σε βίαια επεισόδια που σχετίζονταν με τις εκλογές. Άλλοι διεθνείς παρατηρητές –όπως οι παρατηρητές τους οποίους απέστειλαν η Οικονομική Κοινότητα των Δυτικοαφρικανικών Κρατών (ECOWAS) και το Εθνικό Δημοκρατικό Ινστιτούτο των ΗΠΑ, υπό την ηγεσία της Madeleine Albright– υπήρξαν εξίσου έντονα επικριτικοί, όπως άλλωστε και οι εγχώριες ομάδες παρατήρησης.

Η Προεδρία της ΕΕ εξέφρασε την απογοήτευσή της για το γεγονός ότι στις εν λόγω εκλογές δεν σημειώθηκε πρόοδος σε σύγκριση με το 2003, κάτι που επανέλαβε τώρα και ο πρόεδρός μας, καθώς και για τις ατασθαλίες και τον μεγάλο αριθμό θυμάτων. Στις αντιδράσεις και τα μηνύματα της διεθνούς κοινότητας διατυπώθηκε με συνέπεια η έκκληση προς τους Νιγηριανούς οι οποίοι έχουν ενστάσεις για τη διαδικασία να κάνουν χρήση των νομικών μέσων που περιγράφονται στο Σύνταγμα και τον εκλογικό νόμο, ενώ επαινέθηκαν η ανεξαρτησία του δικαστικού σώματος και οι προσπάθειες της κοινωνίας των πολιτών, καθώς και η αυταπάρηση των ψηφοφόρων και των μελών των εφορευτικών επιτροπών.

Η απογοήτευση γι' αυτή τη χαμένη ευκαιρία είναι διαδεδομένη στη διεθνή κοινότητα, καθώς η Νιγηρία –μια από τις περιφερειακές δυνάμεις στην Αφρική– θα μπορούσε να έχει αποτελέσει παράδειγμα επιτυχούς εδραίωσης της δημοκρατικής διαδικασίας, το οποίο θα είχε εξαιρετικά θετικό αντίκτυπο για το σύνολο της αφρικανικής ηπείρου. Αυτό καθίσταται ακόμη πιο λυπηρό καθόσον οι εκλογές διεξήχθησαν σε καλύτερο κλίμα, στο πλαίσιο του οποίου τουλάχιστον οι ελευθερίες της έκφρασης και του συνέρχασθαι έγιναν σε μεγάλο βαθμό σεβαστές.

Οι εκλογές ανέδειξαν τον μεγάλο αριθμό προβλημάτων και αδυναμιών όσον αφορά τη δημοκρατική διαδικασία στη Νιγηρία, και η Επιτροπή γνωρίζει ότι υπάρχουν πλέον πολλές προκλήσεις και δυσαρέσκεις οι οποίες πρέπει να αντιμετωπιστούν και να ξεπεραστούν. Σε βραχυπρόθεσμο ορίζοντα, πρέπει να ασκηθεί πίεση στην Ανεξάρτητη Εθνική Εφορευτική Επιτροπή της Νιγηρίας να δημοσιεύσει λεπτομερή κατάλογο των αποτελεσμάτων στα διάφορα εκλογικά τμήματα, κάτι που αποτελεί θεμελιώδες μέσο εξασφάλισης της διαφάνειας, ενώ το δικαστικό σώμα πρέπει επίσης να ενθαρρυνθεί να παρέμβει γρήγορα και υπεύθυνα στο θέμα των εκλογικών αποτελεσμάτων. Εάν δεν ληφθούν αντισταθμιστικά μέτρα, στο μέλλον μπορεί να προκύψουν σοβαρές επιπλοκές.

Αν και τα διδάγματα που αντλήθηκαν πρέπει να ληφθούν υπόψη στις μελλοντικές μας σχέσεις με τη Νιγηρία, η υιοθέτηση αδιάλλακτων θέσεων πρέπει να αποφευχθεί. Φρονώ ότι ο πολιτικός διάλογος πρέπει να ξεκινήσει και πάλι, όμως οι μελλοντικές σχέσεις θα χρειαστεί να περιλαμβάνουν τη βαθύτερη συνεργασία σε ομοσπονδιακό επίπεδο, καθώς και σε επίπεδο ομόσπονδων κρατών και κοινοτήτων, με ευρύτερο φάσμα παραγόντων της κοινωνίας των πολιτών και της κυβέρνησης. Το θέμα των εκλογών πρέπει να αποτελεί κεντρικό στοιχείο του πολιτικού διαλόγου με τη Νιγηρία, βάσει των συστάσεων της αποστολής εκλογικών παρατηρητών. Η προθυμία μας να αναπτύξουμε πολιτικό διάλογο με τη

Νιγηρία και η προσήλωσή μας στην προώθηση της ενίσχυσης των κυβερνήσεων και της δημοκρατίας στη χώρα, ιδίως σε συνεργασία με την ECOWAS, υπογραμμίζονται στο κοινό ανακοινωθέν EE-ECOWAS το οποίο δημοσιεύθηκε στις 24 Απριλίου, κατά την 11η υπουργική διάσκεψη EE-ECOWAS.

Ενώ τα άρθρα 8 και 9 της συμφωνίας εταιρικής σχέσης του Κοτονού θα παραμείνουν το βασικό μέσο πολιτικού διαλόγου, ο προγραμματισμός της συνεργασίας για την ανάπτυξη που πρόκειται να χρηματοδοτηθεί από το 10ο Ευρωπαϊκό Ταμείο Ανάπτυξης θα προσφέρει επίσης έναν κρίσιμο διάλογο για τη διεξαγωγή διαλόγου και την ευκαιρία να ληφθούν υπόψη τα διδάγματα που θα αντληθούν από τις εκλογές και το αποτέλεσμα των συζητήσεων με τη νέα κυβέρνηση, την κοινωνία των πολιτών και άλλους σημαντικούς παράγοντες.

**Filip Kaczmarek**, *εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE.* – (PL) Κυρία Πρόεδρε, τόσο οι Νιγηριανοί όσο και η διεθνής κοινότητα έτρεφαν μεγάλες ελπίδες σε σχέση με τις νιγηριανές εκλογές για μια σειρά από λόγους.

Καταρχάς, η Νιγηρία είναι η πλέον πολυπληθής χώρα στην Αφρική και, όπως είπε η Επίτροπος, μια επιτυχημένη δημοκρατική διαδικασία στη Νιγηρία μπορεί να αποτελέσει καλό παράδειγμα για άλλες αφρικανικές χώρες, που θα θελήσουν να τη μιμηθούν.

Δεύτερον, αυτές ήταν οι πρώτες εκλογές στη Νιγηρία, όπου μια πολιτική κυβέρνηση θα διαδεχόταν μιαν άλλη, γεγονός λίαν σημαντικό σε μια χώρα με ιστορία στρατιωτικών δικτατοριών.

Τρίτον, υπάρχει μεγάλη ελευθερία λόγου στη Νιγηρία και η δικαστική εξουσία είναι ανεξάρτητη.

Δυστυχώς, αυτές οι ελπίδες για ένα θετικό παράδειγμα κατέρρευσαν. Το ψήφισμα το οποίο συζητάμε είναι πολύ κρίσιμο, και δικαιολογημένα. Η φτωχή οργάνωση, πολυάριθμα λάθη, διαδικαστικές ανωμαλίες, καθώς και εκλογική νοθεία σημαίνουν ότι οι πρόσφατες εκλογές στη Νιγηρία δεν μπορούν να θεωρηθούν ελεύθερες ή δίκαιες.

Οι εκλογές δεν πληρούσαν ούτε τις διεθνείς προδιαγραφές, ούτε τις περιφερειακές προδιαγραφές, τις οποίες έχει καθορίσει η Οικονομική Κοινότητα των Δυτικοαφρικανικών Κρατών (ECOWAS). Ακόμη χειρότερα, οι εκλογές αμαυρώθηκαν από τη βία, η οποία προκάλεσε τον θάνατο τουλάχιστον 200 ανθρώπων. Ερωτήματα για τη σημασία αυτής της βίας με βάση συζητήσεις για τον αριθμό των νεκρών έδειξαν ότι στην πλειονότητά τους οι νιγηριανοί πολιτικοί δεν είχαν επίγνωση του προβλήματος.

Φαίνεται ότι η μακροχρόνια εκπαίδευση στην αγωγή του πολίτη είναι πολύ σημαντική στην περίπτωση της Νιγηρίας. Δεν αρκεί η αποστολή εκλογικών παρατηρητών, είναι ανάγκη να επενδύσουμε στην εκπαίδευση και στην οικοδόμηση μιας κοινωνίας των πολιτών.

Αποτελεί πεποίθησή μου ότι οι Νιγηριανοί δεν πρέπει να υπόκεινται σε εκβιασμό μέσω απειλών ότι οποιαδήποτε ερώτηση για τα εκλογικά αποτελέσματα θα ισοδυναμούσε με πρόσκληση προς τους στρατιωτικούς να προβούν σε νέο πραξικόπημα. Αυτή η φιλοσοφία «του μικρότερου από τα δύο κακά» υπονομεύει τη δημοκρατία και δικαιολογεί και τροφοδοτεί αντιδημοκρατικές τάσεις. Τα 64 εκατομμύρια νιγηριανών ψηφοφόρων έχουν δικαίωμα να γνωρίζουν τα εκλογικά αποτελέσματα που εκφράζουν την πραγματική βούλησή τους και η Ευρωπαϊκή Ένωση πρέπει να αγωνιστεί για την επίτευξη αυτού του πράγματος.

**Margrietus van den Berg**, *εξ ονόματος της Ομάδας PSE.* – (NL) Κυρία Πρόεδρε, θέλω να πω κάτι εξ ονόματος της Σοσιαλιστικής Ομάδας στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, παρά ως επικεφαλής της Αποστολής Εκλογικών Παρατηρητών, διότι αυτός είναι διαφορετικός ρόλος.

Η Ευρωπαϊκή Αποστολή Εκλογικών Παρατηρητών αναγκάστηκε να καταλήξει στο συμπέρασμα ότι οι εκλογές στη Νιγηρία δεν ήταν αξιόπιστες. Αυτό είναι ατυχές διότι, παρά το βελτιωμένο κλίμα, μέσα στο οποίο τηρήθηκε η ελευθερία της έκφρασης κατά τη διάρκεια της εκστρατείας και παρά τον θετικό και ανεξάρτητο ρόλο που διαδραμάτισαν τα δικαστήρια, η εκλογική διαδικασία και, συνακόλουθα, τα αποτελέσματα δεν μπορούν να θεωρηθούν αξιόπιστα. Το Συμβούλιο, όπως και η Επίτροπος, επιβεβαίωσε ότι όντως έτσι είναι.

Οι εκλογές στη Νιγηρία δεν διοργανώθηκαν σωστά και ήταν αδιαφανείς· υπήρξαν διαδικαστικές ανωμαλίες με πολλαπλασιαστικό αρνητικό αντίκτυπο και υπήρξαν σαφείς αποδείξεις εκλογικής νοθείας. Η διαδικασία σαφώς υστερούσε σε σύγκριση με τις διεθνείς και περιφερειακές προδιαγραφές δημοκρατικών εκλογών.

Το σημείο που επεσήμανε μόλις πριν λίγο το Συμβούλιο, η αποτυχία δηλαδή να δημοσιευτούν τα αποτελέσματα είτε στα εκλογικά τμήματα είτε σε υψηλότερο επίπεδο και, επομένως, η παντελής έλλειψη απόδειξης και διαφάνειας είναι και παραμένει πράγματι το πλέον σοβαρό πρόβλημα, διότι ως αποτέλεσμα, τίποτα δεν μπορεί να αποδειχθεί ή να διαψευσθεί και αυτό αναιρεί όλη την αξιοπιστία αυτού καθ'αυτού του εκλογικού αποτελέσματος.

Πρόκειται απλά, όπως επισημάναμε, για μια από τις αυστηρότερες ετυμηγορίες στις οποίες προβήκαμε ως Αποστολή Εκλογικών Παρατηρητών στις διάφορες χώρες. Αυτό ήταν ιδιαίτερος οδυνηρό, διότι μετά το 2003, ο λαός ήλπιζε πραγματικά ότι θα ακολουθούσαν πραγματικές βελτιώσεις. Ο λαός είχε δεσμευτεί. Όταν πολλοί άνθρωποι καταβάλλουν τις αναγκαίες προσπάθειες και επιδεικνύουν δέσμευση, τότε θα νιώσουν το πλήγμα από κάτι ανάλογο πολύ οδυνηρά. Αν συγκρίνετε την 14η Απριλίου με την 21η Απριλίου: στις εκλογές για τον κυβερνήτη, της 14ης Απριλίου, υπήρχαν ακόμη πολλές ελπίδες, ενώ η κατάσταση την 21η Απριλίου ήταν απλώς αποκαρδιωτική. Αυτό εξηγεί επίσης τη χαμηλή προσέλευση στις κάλπες, παρά τα μεγάλα ποσοστά που ανακοινώθηκαν μετά.

Σε τι συμπέρασμα οδηγούμαστε μετά απ' αυτό εμείς οι Ευρωπαίοι; Ότι πρέπει, με έμφαση, να διατηρήσουμε τη δέσμευσή μας και σε αυτό ακριβώς συμφωνώ με τα συμπεράσματα του Συμβουλίου και της Επιτροπής. Σε κάθε περίπτωση, μιλάμε για τον λαό της Νιγηρίας και αυτός αξίζει ένα καλύτερο μέλλον και αδιάβλητες εκλογές.

Αυτό σημαίνει, επομένως, ότι στις διπλωματικές μας σχέσεις, δεν μπορούμε να υποκρινόμαστε ότι η κυβέρνηση, που μόλις ορίστηκε, εξελέγη με γνήσια δημοκρατικό τρόπο. Αυτό, βεβαίως, δεν είναι απλή υπόθεση. Μπορούμε να κάνουμε τις δουλειές μας σα να μην τρέχει τίποτα, αρκεί να εξακολουθήσουμε να συμμετέχουμε και να επιδεικνύουμε ενεργητικότητα. Αν κάνουμε τις δουλειές μας σα να μην τρέχει τίποτα, αυτό θα πλήξει όχι μόνο την αξιοπιστία των Ευρωπαϊκών Αποστολών Εκλογικών Παρατηρητών, αλλά επιπλέον –και σε πολύ μεγαλύτερο βαθμό– τις δικές μας αξίες, από τις οποίες εμφορούμαστε όταν δρούμε στον κόσμο και σε χώρες όπως η Νιγηρία. Πρέπει, επομένως, να ξεκαθαρίσουμε τη στάση μας και να συμπεράνουμε ότι στην τρέχουσα φάση αντιμετωπίζουμε μια δημοκρατική κρίση.

Αυτή η κρίση κατέστη εν μέρει προφανής στα δικαστήρια, όπου προσέφυγαν αρκετοί και προσπάθησαν να αποδείξουν ότι συγκεκριμένα πράγματα είναι, πολύ απλά, λάθος. Κατέστη, επίσης, προφανές και μπορεί να καταστεί προφανές μέσω ομάδων εργασίας της Γερουσίας και της Βουλής των Αντιπροσώπων, που ξεκινούν τις δικές τους έρευνες και επιχειρούν να καταθέσουν νέες προτάσεις. Πρέπει να περιμένουμε και να δούμε, βεβαίως, με ποιον τρόπο Νιγηριανοί καταθέτουν τις δικές τους προτάσεις για το ζήτημα του πόσο αξιόπιστες εκλογές μπορούν να διεξαχθούν.

Είπα, προηγουμένως, ότι δεν είναι δικό μας καθήκον να το επεξεργαστούμε αυτό λεπτομερώς, αυτή όμως είναι η ουσία και καλό θα ήταν, εν προκειμένω, να διαθέσουμε τους πόρους μας, κατά προτίμηση όχι σε συνεργασία με την ομοσπονδιακή κυβέρνηση και με το κράτος, αλλά με όλους τους παράγοντες της κοινωνίας των πολιτών, οι οποίοι μπορούν να προαγάγουν τη διακυβέρνηση και τη δημοκρατία κατ' αυτόν τον τρόπο.

**Johan Van Hecke**, εξ ονόματος της Ομάδας ALDE. – (NL) Κυρία Πρόεδρε, οι αναλύσεις των εκλογών στη Νιγηρία από διεθνείς παρατηρητές είναι, κατά τη γνώμη μου, εντυπωσιακά ταυτώσιμες: απογοήτευση για την εκλογική διαδικασία, η οποία χαρακτηρίζεται από κακή οργάνωση, νοθεία μεγάλης κλίμακας, εκφοβισμό και βία. Αυτές οι εκλογές με κανέναν τρόπο δεν πληρούν τις διεθνείς προδιαγραφές. Αυτό είναι το συμπέρασμα της Αποστολής Παρατηρητών της ΕΕ, με επικεφαλής τον κ. van den Berg, ο οποίος επιτέλεσε ένα αξιοθαύμαστο έργο υπό δυσχερείς συνθήκες.

Η αντίδραση ορισμένων κρατών μελών, τα οποία θα προτιμούσαν μια ελαφρώς πιο αμβλυμένη αρνητική δήλωση από τους ευρωπαίους παρατηρητές, μάλλον με κατέπληξε, πόσο δε μάλλον που τα εν λόγω κράτη μέλη μιλάνε συνεχώς και με έμφαση για την ανάγκη περισσότερου εκδημοκρατισμού στην Αφρική. Τα διάφορα συμφέροντα οδηγούν ενίοτε σε διαφορετικές αντιδράσεις – η ιστορία επαναλαμβάνεται.

Η Αποστολή Εκλογικών Παρατηρητών της ΕΕ είχε δίκιο που δεν παρασύρθηκε να υιοθετήσει πολιτική στάση. Σε κάθε περίπτωση, όπως δήλωσε πριν από λίγο ο κ. van den Berg, εναπόκειται πλέον στην πολιτική τάξη και στην κοινωνία των πολιτών στη Νιγηρία να πράξουν αυτά που τους αναλογούν. Η απόφαση του Ανωτάτου Δικαστηρίου σχετικά με τη συμμετοχή στις εκλογές του Αντιπροέδρου δείχνει ότι αυτό δεν πρέπει να θεωρείται κάτι ουτοπικό.

Οι εκλογικές ανωμαλίες πρέπει τώρα να καταγγεληθούν στα εκλογοδικεία και στα δικαστήρια. Ο ρόλος μας διαλαμβάνει περισσότερο διαρθρωτικό χαρακτήρα. Κατ' επέκταση, μέσω διαλόγου, όπως ορθότατα επεσήμανε η Επίτροπος, πρέπει να πούμε ξεκάθαρα ότι είναι αναγκαία η σύσταση ανεξάρτητης επιτροπής εκλογών, η οποία να δύναται να οργανώσει πραγματικά ανεξάρτητες εκλογές, το δε νεοεκλεγέν κοινοβούλιο της Νιγηρίας μπορεί να διαδραματίσει σημαντικό ρόλο σε αυτό.

Εν κατακλείδι, μετά τις πολλά υποσχόμενες εξελίξεις σε χώρες όπως το Μάλι, το Μπενίν και η Λιβερία, είναι πραγματικό όνειδος το γεγονός ότι μια περιφερειακή υπερδύναμη, όπως η Νιγηρία, έχασε μια μεγάλη ευκαιρία.

**Marie-Hélène Aubert**, εξ ονόματος της Ομάδας *Verts/ALE*. – (FR) Κυρία Πρόεδρε, όπως όλοι γνωρίζουμε, η ανάπτυξη της Νιγηρίας είναι καίριας σημασίας για την αφρικανική ήπειρο. Η Νιγηρία είναι μία από τις μεγαλύτερες χώρες της Αφρικής και, ακριβώς όπως έκανε και με τη Λαϊκή Δημοκρατία του Κονγκό, η Ευρωπαϊκή Ένωση εργάστηκε για τη διοργάνωση εκλογών και την παρατήρηση της διεξαγωγής τους εκεί.

Τούτων λεχθέντων, η χαοτική και η βίαιη κατάσταση που επικρατεί στη Νιγηρία, ειδικά στην περιοχή του δέλτα, πρέπει να μας ανοίξει τα μάτια για πολλά θέματα προφανή και εκκρεμούντα θέματα. Όπως και στο Κονγκό, έτσι και στη Νιγηρία, το θέμα της εκμετάλλευσης των πρώτων υλών και του πετρελαίου παίζει εξαιρετικά σημαντικό ρόλο στην αποσταθεροποίηση αυτής της χώρας, στην ατμόσφαιρα βίας και εμφυλίου πολέμου που επικρατεί εκεί.

Επί αυτού του θέματος, πιστεύω ότι θα πρέπει να είμαστε προνοητικοί με την παροχή υποστηρίξης στην κοινωνία των πολιτών και τους δημοκράτες, οι οποίοι αγωνίζονται για να επιτύχουν πληροφόρηση και διαφάνεια σχετικά με την εκμετάλλευση των πόρων και οι οποίοι επιδιώκουν επίσης να διαφυλάξουν τους πόρους τους. Η περιοχή του δέλτα είναι εντελώς κατεστραμμένη και πλήττεται από φονικές συγκρούσεις, ενώ οι επιχειρήσεις του νιγηριανού στρατού στην περιοχή αυτή ορισμένες φορές κάνουν περισσότερο κακό παρά καλό.

Πιστεύω επίσης ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση θα πρέπει να είναι πολύ πιο αυστηρή με το να θέτει την αναπτυξιακή βοήθεια που χορηγεί υπό την αίρεση της καταπολέμησης της διαφθοράς και της πολύ σαφούς εγγραφής στον κρατικό προϋπολογισμό των κερδών που προέρχονται από το πετρέλαιο και τα ορυκτά, επειδή είναι μολταυτά απολύτως σκανδαλώδες ο νιγηριανός λαός, ο οποίος ζει σε κατάσταση μεγάλης φτώχειας, να μην απολαμβάνει κανένα όφελος από αυτά τα κέρδη των ορυκτών και του πετρελαίου! Σε μια περίοδο κατά την οποία η τιμή του βαρελιού πετρελαίου έχει αυξηθεί, οι πόροι πρέπει να είναι σημαντικοί. Κατά συνέπεια, είναι εντελώς αφύσικο το γεγονός ότι το θέμα αυτό δεν έχει αντιμετωπιστεί.

Τέλος, πρέπει επίσης να σημειωθεί πρόοδος όσον αφορά την κοινωνική και την περιβαλλοντική ευθύνη των μεγάλων εταιρειών της Shell, ιδιαίτερα, που έχει σημαντική παρουσία στη χώρα, αλλά δεν είναι η μόνη— ενώ θα πρέπει επίσης να δράσουμε μαζί σχετικά με αυτά τα σημαντικά θέματα, και όχι μόνον για το θέμα της διοργάνωσης εκλογών.

**Vittorio Agnoletto**, εξ ονόματος της Ομάδας *GUE/NGL*. – (IT) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, παρακολούθησα με μεγάλο ενδιαφέρον τις δηλώσεις του Συμβουλίου και της Επιτροπής και, ως μέλος της αντιπροσωπείας κοινοβουλευτικών παρατηρητών στις προεδρικές εκλογές, μπορώ να επιβεβαιώσω ανεπιφύλακτα όλα όσα ακούστηκαν μέχρι τώρα. Οι εκλογές δεν διεξήχθησαν επ' ουδενί σύμφωνα με τα διεθνή πρότυπα και δεν τηρήθηκαν όχι μόνο οι προδιαγραφές που προβλέπονται σε διεθνές επίπεδο, αλλά ακόμη και οι προδιαγραφές των ίδιων των αφρικανικών κρατών.

Υπήρξε μάλιστα αλλαγή του ωραρίου ανοίγματος των εκλογικών τμημάτων, η οποία αποφασίστηκε και ανακοινώθηκε μόλις την προηγούμενη ημέρα, με αποτέλεσμα να μην γίνει γνωστή στο μεγαλύτερο μέρος του πληθυσμού. Επίσης, τα περισσότερα εκλογικά τμήματα έκλεισαν πριν από την προβλεπόμενη ώρα. Απουσίαζε οποιαδήποτε στοιχειώδης μυστικότητα της ψήφου και θα μπορούσα να συνεχίσω επ' άπειρον, αναφέροντας, επί παραδείγματι, τον ρόλο μιας κατ' όνομα μόνον ανεξάρτητης εκλογικής επιτροπής, η οποία στην πραγματικότητα ήταν απόλυτα ελεγχόμενη από την κυβέρνηση.

Θα ήθελα επίσης να προσθέσω το κλίμα εκφοβισμού. Υπενθυμίζω πως η Hauwa Ibrahim, νικήτρια του βραβείου Ζαχάρωφ 2005, ενώ επρόκειτο να συναντήσει την αντιπροσωπεία μας σε δημόσιο χώρο, μας ζήτησε να αλλάξουμε τον χώρο συνάντησης γιατί δεν ένιωθε επαρκώς ασφαλής.

Θα ήθελα να στρέψω τη συζήτηση στο τι μπορούμε να κάνουμε στο μέλλον. Θα πρέπει να ζητήσουμε οπωσδήποτε τη διεξαγωγή ερευνών σχετικά με τις εκλογικές παρατυπίες και να απαιτήσουμε μια ανεξάρτητη εκλογική επιτροπή, να ζητήσουμε ο ρόλος του Εφετείου να είναι πραγματικά ανεξάρτητος όσον αφορά την εξέταση των εκλογικών προσφυγών και να το εξακριβώσουμε και να τονίσουμε ότι είναι αναγκαία η διεξαγωγή νέων εκλογών. Δεν μπορούμε, ωστόσο, να περιοριστούμε μόνο σε αυτό καθώς διακρίνω ήδη τον κίνδυνο οι πολιτικές επιλογές του Συμβουλίου να τείνουν στο να συνεχίσουμε σαν να μην συνέβη τίποτα. Γιατί, ας είμαστε ειλικρινείς, κάποιος μπορεί να σκεφθούν ότι το σημαντικό είναι να υπάρχει μια περισσότερο ή λιγότερο νόμιμη κυβέρνηση, αλλά σε μια χώρα από την οποία θα μπορούμε να εξακολουθήσουμε να αγοράζουμε πετρέλαιο.

Δεν μπορεί να είναι αυτή η λύση. Θέλω να ρωτήσω πώς σκέπτεστε να χρησιμοποιήσετε ορισμένα μέσα που διαθέτει η Ευρωπαϊκή Ένωση. Επί παραδείγματι, το ευρωπαϊκό μέσον για τη δημοκρατία και τα ανθρώπινα δικαιώματα. Είμαστε σε θέση να διαπιστώσουμε εάν η νιγηριανή κυβέρνηση δεν παρεμβαίνει στην επιλογή και την υλοποίηση των σχεδίων που χρηματοδοτούνται από αυτό το μέσον; Όπως είχα την ευκαιρία να πράξω και άλλες φορές, ερωτώ την κ. Επίτροπο τι απέγινε η δημοκρατική ρήτρα για τα δικαιώματα, η οποία εγκρίθηκε με πολύ μεγάλη πλειοψηφία από το Κοινοβούλιο και δεν έγινε ποτέ δεκτή από την Επιτροπή και το Συμβούλιο. Δεν μετετράπη ποτέ στο ισχυρό μέσο που θα μπορούσε να αποδειχθεί εξαιρετικά χρήσιμο για να μετρήσουμε το βάρος των εμπορικών σχέσεων με την Ευρώπη, από την άποψη της δημοκρατικής προόδου.

Τέλος, όχι όμως από άποψη βαρύτητας, το ζήτημα του ρόλου που προτίθεται να αναλάβει η Ευρώπη όσον αφορά τα γεγονότα στο Δέλτα του Νίγηρα. Δεν θεωρώ πως αρκούν οι πρωτοβουλίες των μεμονωμένων κρατών, ενώ είμαστε διατεθειμένοι να καταβάλουμε λύτρα όταν απάγεται κάποιος. Πρέπει να ζητήσουμε την έναρξη συνομιλιών, σχέσεων και επαφών μεταξύ της νιγηριανής κυβέρνησης και των εκπροσώπων των τοπικών πληθυσμών, ασκώντας πιέσεις όχι μόνο στην κυβέρνηση, αλλά και στις μεγάλες ευρωπαϊκές εταιρείες που δραστηριοποιούνται στην περιοχή χωρίς να σέβονται τα ανθρώπινα δικαιώματα και τα περιβαλλοντικά δικαιώματα.

**Bastiaan Belder**, εξ ονόματος της Ομάδας IND/DEM. – (NL) Κυρία Πρόεδρε, *Demokratie als Farce* (η δημοκρατία ως φάρσα) ήταν ο κύριος τίτλος του εβδομαδιαίου εντύπου *Das Parlament* (Το Κοινοβούλιο) στις 30 Απριλίου – ενδεχομένως ο Πρόεδρος του Συμβουλίου να παρατήρησε πόση είναι η γερμανική επιρροή σε μένα. Πάνω από τον τίτλο υπάρχει μια μεγάλη φωτογραφία με δύο παιχνιδιάρικα, γελαστά αγοράκια στη Νιγηρία, καθώς επιδεικνύουν τα ψηφοδέλτιά τους. Τα σχόλια περιττεύουν. Οι δύο εκλογικές αναμετρήσεις στην πλέον πολυπληθή χώρα τον Απρίλιο κατέληξαν σε ανθρωπιστική και πολιτική καταστροφή, με τους νεκρούς να ανέρχονται σε πάνω από 200 άτομα, και με εκλογική νοθεία μεγάλης κλίμακας – πράγματα για τα οποία το παρόν κοινό ψήφισμα δεν μασά τα λόγια του. Πού οδεύουμε από δω και μπρος σε σχέση με τη Νιγηρία;

Μου έκανε πολύ μεγάλη εντύπωση ένα ολοσέλιδο άρθρο και συνέντευξη του νυν Προέδρου της Νιγηρίας, του κ. Obasanjo, ο οποίος λέει ξεκάθαρα ότι το μέλλον της Νιγηρίας εδράζεται στη σχέση της με την Κίνα. Φθηνά δάνεια, υποδομές, υπέροχα πράγματα, η Ευρωπαϊκή Ένωση όμως είναι έξω από το παιχνίδι. Ερωτώ, λοιπόν, το Συμβούλιο και την Επιτροπή, ποια είναι η απάντηση της ΕΕ σε αυτό. Λαμβάνοντας υπόψη αυτές τις δηλώσεις και αυτή τη θέση, έχετε στρατηγική, και απτή και άδηλη, για τη Νιγηρία, μάλιστα δε, για ολόκληρη την αφρικανική ήπειρο;

**Andreas Mölzer**, εξ ονόματος της Ομάδας ITS. – (DE) Κυρία Πρόεδρε, κυρία Επίτροπε, όταν μια χώρα προσπαθεί για πρώτη φορά μετά από έναν εμφύλιο πόλεμο και από στρατιωτικές δικτατορίες να οργανώσει μία ειρηνική αλλαγή σκυτάλης στην εξουσία, δεν είναι δυνατό να γίνουν όλα με τον ιδανικό τρόπο και χωρίς κανένα πρόβλημα.

Ωστόσο, όλοι συμφωνούμε ότι οι εκλογές που διοργανώθηκαν ήταν μια φάρσα, γιατί πού είναι η δημοκρατία όταν ένα κόμμα θριαμβολογεί για την επιτυχία του πριν ακόμα καταμετρηθούν οι ψήφοι; Και πού είναι η ελεύθερη βούληση των ψηφοφόρων όταν εκτοξεύονται απειλές κατά την καταμέτρηση των ψηφοδελτίων, όταν τα ψηφοδέλτια είναι συμπληρωμένα πολλές φορές και όταν φαίνεται ότι στις αγροτικές περιφέρειες δεν έγιναν σχεδόν πουθενά εκλογές; Ποιου είδους μήνυμα στέλνεται όταν τα ψηφοδέλτια και το εκλογικό υλικό φθάνουν καθυστερημένα ή δεν φθάνουν καν; Πώς μπορεί να αισθανθεί έτσι ο λαός της Νιγηρίας ότι τον παίρνουν στα σοβαρά;

Η εκλογική διαδικασία υποτίθεται ότι θα έφερνε σταθερότητα στην περιοχή και θα έδειχνε στους ανθρώπους έναν βιώσιμο δρόμο προς το μέλλον, αλλά αυτές οι ελπίδες αποδείχθηκαν φρούδες και αυτό που απέμεινε είναι ένας απογοητευμένος λαός που η εμπειρία του από τις εκλογές είναι, στην καλύτερη

περίπτωση, πως πρόκειται για μια συμβολική πράξη, και μία αντιπολίτευση που απειλεί να αμφισβητήσει το εκλογικό αποτέλεσμα, πράγμα που δεν πρόκειται να την ωφελήσει και πολύ, αφού το κόμμα που κέρδισε, δύσκολα θα συναινέσει σε νέες εκλογές. Έτσι, το μόνο που μένει να εξεταστεί είναι σε ποιο βαθμό μπορεί και πρέπει να ασκήσει πίεση η Ευρωπαϊκή Ένωση όταν θα παραδοθεί η εξουσία στις 29 Μαΐου, γιατί και η ίδια η Ευρωπαϊκή Ένωση δεν υπήρξε πάντα το καλύτερο παράδειγμα. Και εδώ έχουν επαναληφθεί δημοψηφίσματα μέχρι να επιτευχθεί το επιθυμητό αποτέλεσμα, και αυτό είναι εξαιρετικά αμφισβητήσιμο από τη σκοπιά μιας δημοκρατικής πολιτικής.

**Edward McMillan-Scott (PPE-DE).** – (EN) Κυρία Πρόεδρε, αυτή ήταν η πρώτη μου επίσκεψη στη Νιγηρία και η πρώτη φορά που παρακολούθησα εκλογική διαδικασία στην Αφρική, και οφείλω να δηλώσω ότι αισθάνθηκα απογοήτευση: περίμενα να παρακολουθήσω μια ελεύθερη και δίκαιη εκλογική διαδικασία, όμως η κατάσταση εξελίχθηκε προς την εντελώς αντίθετη κατεύθυνση. Δεν θα κουράσω το Σώμα με τα προσωπικά μου συμπεράσματα, δεδομένου ότι δεν διαφέρουν από τα συμπεράσματα του επικεφαλής της αντιπροσωπείας της Επιτροπής και του επικεφαλής της αντιπροσωπείας στην οποία ανήκω, ενώ μπορεί κανείς να τα δει στο *YouTube*, σε ένα σύντομο βίντεο που δημιούργησα, με τίτλο «Nigeria's rigged elections» [Οι στημένες εκλογές στη Νιγηρία].

Θέλω απλώς να αναφέρω ορισμένα διδάγματα που μπορεί να αντλήσει η Ευρωπαϊκή Ένωση από αυτές τις εκλογές στη μεγαλύτερη χώρα της Αφρικής. Έχω την εντύπωση ότι η επιρροή της Κίνας, στην οποία αναφέρθηκε ο κ. Belder, μπορεί να είναι λίγο εντονότερη από ό,τι νομίζουμε. Γνωρίζουμε ότι η Κίνα μετέχει στην επίθεση κατά της δημοκρατίας ανά τον κόσμο: συνεργάζεται με τη Ρωσία, με την οποία έχει δημιουργήσει ένα άθλιο ντουέτο, με πολλές χώρες της Αφρικής, με τη Λευκορωσία, τη Βενεζουέλα, τη Ζιμπάμπουε και την Αίγυπτο. Βρίσκεται σε εξέλιξη μια διαδικασία στην οποία η Ευρωπαϊκή Ένωση οφείλει να αντιπαρατεθεί, και νομίζω ότι η κ. Επίτροπος είναι αποφασισμένη να εκμεταλλευτεί στον μέγιστο δυνατό βαθμό το μέσο στο οποίο, και εκείνη και εγώ, έχουμε πολύ μεγάλη εμπιστοσύνη – το Ευρωπαϊκό Μέσο για τη Δημοκρατία και τα Ανθρώπινα Δικαιώματα.

Επιτρέψτε μου να διατυπώσω απλώς ορισμένες συγκεκριμένες επισημάνσεις. Ήμουν ένας από τους τρεις βουλευτές του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που μετείχαν σε αυτή την αντιπροσωπεία, και ο αριθμός μας δεν ήταν αρκετός. Θεωρώ ότι πρέπει να επανεξετάσουμε ως Σώμα τη συμμετοχή πρώην βουλευτών του ΕΚ σε τέτοιες αντιπροσωπείες. Για παράδειγμα, τον Αύγουστο θα στείλουμε αντιπροσωπεία στη Σιέρα Λεόνε· δεν θα εκπλαγώ αν ο αριθμός αυτών που θα δηλώσουν συμμετοχή αποδειχθεί ανεπαρκής.

Δεύτερον, όσον αφορά την ανεξαρτησία του Ευρωπαϊκού Μέσου για τη Δημοκρατία και τα Ανθρώπινα Δικαιώματα, πληροφορηθήκαμε ότι η αποστολή της ΕΕ στη Νιγηρία συνεργάζεται με την κυβέρνηση για την έγκριση προγραμμάτων. Κάτι τέτοιο είναι ανεπίτρεπτο: το μέσο αυτό υποτίθεται ότι είναι ανεξάρτητο από τον έλεγχο της φιλοξενούσας χώρας.

Υπάρχει επίσης το θέμα των επομένων βημάτων μετά τις διενεργηθείσες εκλογές. Γνωρίζω ότι δεν έχει ακόμη δημοσιευθεί η τελική έκθεση, όμως θεωρώ ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση έχει δεσμευτεί να προάγει τη δημοκρατία σε αυτές τις χώρες και να παρακολουθεί τις εξελίξεις μετά από εκλογές στις οποίες παρατηρήθηκαν ατασθαλίες.

Τέλος, η χρησιμοποίηση των Ηνωμένων Εθνών ως φορέα οργάνωσης αυτών των πολύ αποτελεσματικών αποστολών αποτελεί πολυτέλεια η οποία μας κοστίζει ακριβά και πρέπει να επανεξεταστεί.

**Libor Rouček (PSE).** – (CS) Τον περασμένο μήνα, πήγα στη Νιγηρία ως εκλογικός παρατηρητής του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και είδα εκεί πολλά ενδιαφέροντα, συχνά δυσάρεστα και ενίοτε αποτρόπαια συμβάντα. Από τη μια πλευρά, οι νιγηριανοί ψηφοφόροι συχνά ταξιδεύουν πολλά μίλια υπό λίαν δυσχερείς συνθήκες για να φθάσουν στα εκλογικά τμήματα. Από την άλλη πλευρά, οι υπεύθυνοι των νιγηριανών εκλογικών τμημάτων κάνουν ό,τι περνά από το χέρι τους για να εμποδίσουν αυτούς τους ανθρώπους να φθάσουν στην κάλπη. Από τη μια πλευρά, οι άνθρωποι ρίχνουν την ψήφο τους με ενθουσιασμό, ευελπιστώντας σε μια καλύτερη, δικαιότερη και αξιοπρεπέστερη ζωή. Από την άλλη πλευρά, οι υπεύθυνοι των εκλογικών τμημάτων νοθεύουν τη λαϊκή ψήφο με στόχο να αποτρέψουν την πολιτική και οικονομική αλλαγή.

Κυρίες και κύριοι, πιστεύω πως δεν υπάρχει καμιά αμφιβολία για τη στάση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και της Ένωσης. Έχουμε ταχθεί υπέρ της δικαιοσύνης, της δημοκρατίας, των ελεύθερων και δίκαιων εκλογών. Έχουμε συνταχθεί με τα εκατομμύρια Νιγηριανών, οι οποίοι πιστεύουν στις δημοκρατικές εκλογές, ευελπιστώντας ότι η δημοκρατία είναι ο καταλύτης για την επίλυση των πολιτικών, οικονομικών και κοινωνικών προβλημάτων. Τον περασμένο μήνα, η Νιγηρία είχε την ιστορική ευκαιρία να αποδείξει στον εαυτό της, στην Αφρική και στον υπόλοιπο κόσμο ότι μπορεί να



εκπληρώσει την αποστολή, ότι είναι ικανή να κάνει τη δημοκρατική, ειρηνική μετάβαση από μια κυβέρνηση σε μιαν άλλη. Δυστυχώς, πέταξε αυτή την ιστορική ευκαιρία.

**Fiona Hall (ALDE).** – (EN) Κυρία Πρόεδρε, θέλω να αποδώσω εύσημα στον κ. van den Berg για το εξαιρετο έργο που επιτέλεσε ως επικεφαλής της ομάδας παρατηρητών στη Νιγηρία υπό πολύ αντίξοες συνθήκες. Θεωρώ ότι η θέση των αποστολών παρατήρησης εκλογών της ΕΕ έχει εν γένει ενισχυθεί από το γεγονός ότι η αποστολή εκλογικών παρατηρητών στη Νιγηρία δεν μάζησε τα λόγια της, αλλά δήλωσε με σαφήνεια ότι οι εκλογές ήταν παράτυπες.

Η μεγάλη αξία των αποστολών παρατήρησης εκλογών της ΕΕ έγκειται στο γεγονός ότι είναι ανεξάρτητες και απολύτως ουδέτερες. Είναι αποστασιοποιημένες από την εξωτερική πολιτική της ΕΕ. Εκείνο που με δυσαρεστεί όσον αφορά την πρόταση ψηφίσματος είναι το γεγονός ότι στην αιτιολογική σκέψη ΚΒ και στην παράγραφο 15 δημιουργείται σύγχυση στο κείμενο. Στα σημεία αυτά γίνεται συσχετισμός μεταξύ της παρατήρησης εκλογών και της εξωτερικής πολιτικής, ενώ πρέπει να υπάρχει απόλυτη διάκριση μεταξύ των δύο.

Ευελπιστώ ότι θα μπορέσουμε να αντιπαρέλθουμε αυτό το πρόβλημα μέσω κάποιας τροπολογίας-διαφορετικά, φοβούμαι ότι η Ομάδα ALDE θα υποχρεωθεί να καταψηφίσει τόσο την αιτιολογική σκέψη ΚΒ όσο και την παράγραφο 15.

**Urszula Krupa (IND/DEM).** – (PL) Κυρία Πρόεδρε, παρά τους πλούσιους φυσικούς πόρους της, η Νιγηρία είναι μια διεφθαρμένη και οπισθοδρομική χώρα, όπου τα κέρδη από αυτούς τους πόρους, ιδίως από τον πετρελαϊκό πλούτο της, δεν διατίθενται για την οικονομική ανάπτυξη ή τη βελτίωση της κοινωνικής ζωής. Ομάδες συμφερόντων με επιρροή, οι οποίες θέλουν να διατηρήσουν το χάος στη Νιγηρία, υποδαυλίζουν τον ανταγωνισμό μεταξύ μουσουλμάνων και χριστιανών, παρά τον διαχωρισμό του κράτους από τη θρησκεία και το γεγονός ότι το Σύνταγμα πρέπει να κατοχυρώνει τα δικαιώματα των πολιτών.

Κατά τη γνώμη μου, όμως, είναι μάλλον πρόωρη η συζήτηση εδώ στο Σώμα προτού οι εκλογικές επιτροπές προβούν στις όποιες ανακοινώσεις. Παρά ταύτα, θέλω να αδράξω την ευκαιρία που παρέχει αυτή η γεμάτη ένταση συζήτηση και η δραματική κατάσταση σε αυτή την αφρικανική χώρα για να θυμίσω, εδώ, στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, τα λόγια της μεγαλύτερης αυθεντίας του 20ου και του 21ου αιώνα, του Πάπα Ιωάννη Παύλου του Β', ότι ο λόγος ύπαρξης του κράτους είναι η κυριαρχία της κοινωνίας και του λαού και ότι προϋπόθεση της διεθνούς ειρήνης και της συνεργασίας είναι το δικαίωμα ενός έθνους στην ύπαρξη, την ελευθερία και τον πολιτισμό του.

**Bogusław Sonik (PPE-DE).** – (PL) Κυρία Πρόεδρε, πάνω από 200 άτομα πέθαναν κατά τις πρόσφατες εκλογές στη Νιγηρία. Ο τρόπος διεξαγωγής των εκλογών δεν είχε καμία σχέση με δημοκρατικές διαδικασίες. Ο επικεφαλής των παρατηρητών της ΕΕ, ο κ. Max van den Berg, υπογράμμισε ότι οι εκλογές δεν ανταποκρίθηκαν στις ελπίδες και στις προσδοκίες των Νιγηριανών και δεν μπορούν να θεωρηθούν αξιόπιστες.

Η Νιγηρία είναι μια χώρα που σπαράσσεται από κοινωνικές συγκρούσεις λόγω θρησκευτικών και εθνικών διαφορών, ιδίως μεταξύ μουσουλμάνων και χριστιανών. Παράλληλα, η χώρα έχει τεράστια πετρελαϊκά και άλλα ορυκτά κοιτάσματα και είναι η ένατη πιο πολυπληθής χώρα στον κόσμο. Είναι κοινός τόπος οι πολιτικές δολοφονίες, τα βασανιστήρια και οι δίκες με συνοπτικές διαδικασίες, που διαπράττονται από τον στρατό. Είναι περιορισμένη η ελευθερία του λόγου και του συνέρχεσθαι. Τα κρούσματα καταπίεσης της χριστιανικής μειονότητας προκαλούν αυξανόμενη ανησυχία.

Από δημιουργίας της, η Ευρωπαϊκή Ένωση οικοδομήθηκε στη βάση του σεβασμού των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, των θεμελιωδών ελευθεριών και των ελευθεριών των πολιτών. Σε πολλές περιπτώσεις στην ιστορία της η Ευρωπαϊκή Κοινότητα –και αργότερα η Ευρωπαϊκή Ένωση– εκφράστηκε χωρίς περιστροφές όταν απειλούνταν η δημοκρατία και η ελευθερία. Τα παραδείγματα της Γεωργίας και της Ουκρανίας δείχνουν, επίσης, ότι μόνο η αποφασιστική δράση φέρνει αποτελέσματα. Στην Ουκρανία, αυτού του είδους η δράση οδήγησε σε εκ νέου διεξαγωγή του νοθευμένου δευτέρου γύρου των προεδρικών εκλογών. Αυτό ήταν αποτέλεσμα όχι μόνο της αποφασιστικής στάσης των Ουκρανών, αλλά και των ηχηρών και σαφών μηνυμάτων που εξέπεμψε η Ευρωπαϊκή Ένωση.

Κατά τη γνώμη μου, η αργοπορημένη αντίδραση της Ευρωπαϊκής Ένωσης στα γεγονότα της Νιγηρίας αποτελεί επίσης πηγή ανησυχίας. Όταν παραβιάζονται θεμελιώδεις κανόνες, πρέπει να υπάρχει άμεση αντίδραση. Έχει περάσει ακριβώς ένας μήνας από τις ταραχές και τις εκλογές στη Νιγηρία και πρέπει να αναστείλουμε αμέσως κάθε χρηματοδοτική βοήθεια της Ευρωπαϊκής Ένωσης προς κυβερνητικούς

φορείς της Νιγηρίας, καθώς και τη βοήθεια για τη δημοκρατία και τα ανθρώπινα δικαιώματα, αν υπάρχει κίνδυνος αυτά τα λεφτά να καταλήξουν στις τσέπες διεφθαρμένων κυβερνητικών οργάνων.

**Pierre Schapira (PSE).** – (FR) Κυρία Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, στη Νιγηρία η δημοκρατία έχει απολέσει έδαφος. Οι εκλογές που διεξήχθησαν το Σάββατο, 21 Απριλίου και σημαδεύτηκαν από νοθεία, βία και θανάτους, δεν φαίνεται να υπήρξαν ούτε ελεύθερες ούτε έντιμες. Όλοι οι διεθνείς παρατηρητές, όπως είπατε, το έχουν επιβεβαιώσει.

Αυτές οι εκλογές είχαν και την έννοια των εξετάσεων. Για πρώτη φορά από τότε που η χώρα κέρδισε την ανεξαρτησία της, το 1960, ένας δημοκρατικά εκλεγμένος πρόεδρος θα μπορούσε να ελπίζει να διαδεχθεί έναν άλλον. Αυτή είναι μια χαμένη ευκαιρία! Δεν προοιωνίζεται τίποτε καλό για τη Νιγηρία, σε μια περίοδο που η χώρα, αν και πλούσια, χρειάζεται σταθερότητα αν ελπίζει να ξεφύγει από τη φτώχεια.

Από την ημέρα των εκλογών, η βία έχει αυξηθεί: η διεθνής κοινότητα έχει χρέος να παρέμβει.

Θα ήθελα να σας υπενθυμίσω ότι, πέρυσι, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο απένειμε το Βραβείο Ζαχάρωφ στην κ. Hauwa Ibrahim, νιγηριανή δικηγόρο η οποία με σθένος υπερασπίστηκε δύο γυναίκες που είχαν καταδικαστεί σε θάνατο διά λιθοβολισμού διότι είχαν διαπράξει μοιχεία, δεδομένου ότι η Σαρία εφαρμόζεται ακόμη στη χώρα αυτή.

Στις 28 και 29 Μαΐου, συμμαχία κομμάτων της αντιπολίτευσης, η κοινωνία των πολιτών και οργανώσεις εργατικών ενώσεων, περιλαμβανομένης της ένωσης νιγηριανών δικηγόρων, θα διοργανώσουν διήμερη κινητοποίηση για να διαμαρτυρηθούν για τον τρόπο διεξαγωγής αυτών των εκλογών.

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο πρέπει να στηρίξει αυτή τη δημοκρατική κινητοποίηση. Ενεργώντας με τον τρόπο αυτό θα υπερασπιστούμε τους Νιγηριανούς και τη Νιγηρία, μια μεγάλη και σημαντική αφρικανική χώρα.

**Toomas Savi (ALDE).** – (EN) Κυρία Πρόεδρε, η αποστολή παρατήρησης των εκλογών στη Νιγηρία ήταν η πρώτη τέτοια αποστολή στην οποία μετείχα. Θέλω λοιπόν να μοιραστώ μαζί σας μια σκέψη μου σε σχέση με αυτή την εμπειρία.

Η Ευρωπαϊκή Ένωση ήταν ένας από τους μεγαλύτερους δωρητές για τη διενέργεια των εκλογών στη Νιγηρία. Συνεπώς, πρέπει να διατηρήσουμε κάποιο βαθμό ευθύνης για την όσο το δυνατόν μεγαλύτερη αποτελεσματικότητα της χορηγούμενης βοήθειας ως προς την επίτευξη των στόχων που εξυπηρετεί. Όλο το βάρος της οργάνωσης και της διεξαγωγής των εκλογών το έφερε η Ανεξάρτητη Εθνική Εφορευτική Επιτροπή (INEC). Στη Νιγηρία, η INEC δεν κατάφερε να ανταποκριθεί στις οργανωτικές και διαχειριστικές προκλήσεις που αντιμετώπισε προκειμένου να διενεργηθούν πραγματικά δημοκρατικές εκλογές. Οι αδυναμίες αποτελούν επίσης το λεπτομερέστερο τμήμα του ψηφίσματος. Έχω την εντύπωση ότι πρέπει να μοιραστείτε την ευθύνη της INEC, εκπαιδεύοντας, για παράδειγμα, τους περίπου 500 000 υπευθύνους της INEC σε τοπικό επίπεδο, έτσι ώστε την επόμενη φορά να μπορούν να διεξαχθούν πιο αξιόπιστες ανεξάρτητες και δημοκρατικές εκλογές στη Νιγηρία.

**Luis Queiró (PPE-DE).** – (PT) Ασχέτως του εκλογικού αποτελέσματος –και δικαιολογημένα υπάρχουν αμφιβολίες για την εγκυρότητα αυτού του αποτελέσματος– η πλέον ανησυχητική πτυχή των νιγηριανών εκλογών ήταν η εκλογική διαδικασία, για την οποία η γνώμη των άλλων εκλογικών παρατηρητών δεν άφησε περιθώρια αμφιβολιών: έπασχε οργανωτικός και υπήρξε νοθεία.

Η έκθεση των συναδέλφων του ΕΚ επί του θέματος, οι οποίοι παραβρέθηκαν εκεί ως παρατηρητές, είναι αποκαλυπτική.

Μπορεί, επομένως, να συναχθεί το συμπέρασμα ότι οι εκλογές χρησιμοποιήθηκαν ως άλλοθι για να εξασφαλιστεί ένας κάποιος βαθμός νομιμοποίησης, τον οποίο οι παρατηρητές δεν αναγνωρίζουν και ο οποίος είναι δεν είναι αποδεκτός στις δημοκρατίες. Το αποτέλεσμα ήταν περισσότερο απότοκος του εκφοβισμού, της νοθείας και της βίας, παρά της λαϊκής βούλησης. Δυστυχώς, αυτή δεν είναι μεμονωμένη περίπτωση στην αφρικανική ήπειρο· κάθε άλλο, μάλιστα.

Παρά την πρόοδο που σημειώθηκε τις τελευταίες δεκαετίες, εξακολουθεί να υφίσταται μεγάλο ποσοστό της πιο παγιωμένης βίας και ορισμένα από τα πλέον διεφθαρμένα καθεστάτα εξακολουθούν να ζουν και να βασιλεύουν. Δεν υπάρχει κάτι στη γεωγραφία της Αφρικής ή στο γενετικό υλικό των Αφρικανών, που τους εμποδίζει να ζουν στη δημοκρατία, η διεθνής κοινότητα, όμως, πρέπει να είναι αποφασισμένη και αποφασιστική σε σχέση με τη διαδικασία του εκδημοκρατισμού των αφρικανικών χωρών.

Αυτό πρέπει να συμβεί όχι μόνο για τους συνηθισμένους λόγους, αλλά και διότι η Κίνα κατέστη παγκόσμιος παράγοντας, ο οποίος δεν απαιτεί εκδημοκρατισμό σε αντιστάθμισμα για τη συνεργασία· κάθε άλλο, μάλιστα. Ενόψει της διάσκεψης κορυφής ΕΕ-Αφρικής, η οποία προγραμματίζεται το δεύτερο εξάμηνο του τρέχοντος έτους, η ΕΕ αναμένεται τώρα να διαδραματίσει έναν πραγματικά αποτελεσματικό ρόλο και να μην περιοριστεί σε απλή ρητορική. Δεν συμπεριφέρονται κατά τον ίδιο τρόπο όλοι οι παγκόσμιοι παράγοντες, είναι όμως ανάγκη να εργαστούμε σε σύμπνοια με τους συμμάχους μας, καταρχάς για λόγους αξιών και αρχών, αλλά και για λόγους συμφερόντων. Στις ελεύθερες και σταθερές δημοκρατίες είναι δυνατόν να διεξάγεται το διεθνές εμπόριο, το οποίο είναι προβλέψιμο και επωφελές για όλους, πλην εκείνων που επιδιώκουν να υποδαυλίσουν τη διαφθορά και τη δικτατορία.

Πρέπει, επομένως, να κρατήσουμε σκληρή στάση κατά την επερχόμενη διάσκεψη κορυφής, η οποία θα πραγματοποιηθεί στη διάρκεια της πορτογαλικής Προεδρίας. Δεν θέλουμε δηλώσεις καλών προθέσεων ή απλή αναγνώριση των λαθών του παρελθόντος· αυτό που θέλουμε είναι πολιτική αλήθεια και αληθινή πολιτική.

Η ΕΕ πρέπει να παραμείνει ο μεγαλύτερος χορηγός διεθνούς βοήθειας και πρέπει να προωθήσει ενεργώς τη συνεργασία. Παράλληλα, όμως, πρέπει να επιτύχει να προωθήσει τη μεταρρύθμιση, τον εκδημοκρατισμό και την ελευθερία σε αυτές τις χώρες. Ειδικά, η ΕΕ θα δωρίζει ψάρια, αντί να μαθαίνει στους ανθρώπους να ψαρεύουν.

**Karin Scheele (PSE).** – (DE) Κυρία Πρόεδρε, ο εκλογικός μαραθώνιος της Νιγηρίας, που αναμενόταν με τόση ανυπομονησία, τελείωσε και εξελέγη νέος πρόεδρος, νέα τοπικά κοινοβούλια και μια νέα ομοσπονδιακή κυβέρνηση. Το αποτέλεσμα ήταν βέβαιο πριν ακόμα από τη διεξαγωγή των εκλογών. Αναμενόταν συντριπτική νίκη του κυβερνώντος κόμματος, όμως κανένας από τους εκλογικούς παρατηρητές δεν περίμενε το μέγεθος της εκλογικής απάτης, της νόθευσης των αποτελεσμάτων, το υλικότεχνικό χάος και μια τόσο διαδεδομένη βία όπως αυτή που συνδέεται με αυτές τις εκλογές. Τόσο η επιτροπή των εκλογικών παρατηρητών της ΕΕ όσο και –αυτό είναι καινούργιο– η επίσημη επιτροπή παρατήρησης της Δυτικοαφρικανικής Οικονομικής Ένωσης κατήγγειλαν χωρίς έλεος τις σοβαρές ελλείψεις των εκλογών αυτών που τεκμηριώθηκαν σε έναν μακρύ κατάλογο, ο οποίος αναφέρθηκε ήδη στη σημερινή συζήτηση. Θα ήθελα να απευθύνω μαζί με τους συναδέλφους μου έκκληση προς τις αρχές του κράτους της Νιγηρίας να εξετάσουν συστηματικά και με διαφάνεια τις παρατυπίες αυτών των εκλογών.

Θα ήθελα επίσης να μας πει η Επιτροπή ποιες δυνατότητες έχουμε στο πλαίσιο του μέσου για τη δημοκρατία και τα ανθρώπινα δικαιώματα να προβούμε στις απαραίτητες ενέργειες τόσο στον διάλογο μας με τη Νιγηρία όσο και στη συνεργασία μας μαζί της. Όπως ξέρουμε, τα ανθρώπινα δικαιώματα και τις κοινωνικές ανισότητες δεν τα περιφρονούν μόνο οι κινεζικές επιχειρήσεις – και δυτικές επιχειρήσεις τα αγνοούσαν ανέκαθεν όταν επρόκειτο για την πρόσβαση στο πετρέλαιο.

**András Gyürk (PPE-DE).** – (HU) Ως αντιπρόεδρος της αντιπροσωπείας παρατηρητών του Διεθνούς Ρεπουμπλικανικού Ινστιτούτου, είχα την ευκαιρία να συμμετάσχω ο ίδιος προσωπικά ως παρατηρητής στις πρόσφατες εκλογές στη Νιγηρία. Με βάση τις εμπειρίες μου, οφείλω να πω ότι ο συντονισμός του έργου μεταξύ των διαφόρων διεθνών αντιπροσωπειών παρατηρητών αποτελεί παράδειγμα προς μίμηση.

Σε ό,τι αφορά τις εκλογές αυτές καθαυτές, μπορώ μόνο να επιβεβαιώσω τη δήλωση των συναδέλφων μου ότι οι εκλογές της Νιγηρίας δεν μπορούν να θεωρηθούν ούτε δίκαιες, ούτε ελεύθερες. Δεν πληρούσαν ούτε τις διεθνείς προδιαγραφές, ούτε τους τοπικούς κανόνες, τους οποίους καθόρισε η κυβέρνηση της Αμπούτζα. Γίναμε μάρτυρες σοβαρών ελλείψεων στο σύστημα των εκλογικών καταλόγων και ενημέρωσης των πολιτών. Σε πολλές περιπτώσεις, τα τοπικά εκλογικά τμήματα άνοιξαν αργά και δεν είχαν ψηφοδέλτια. Η αδιαφανής διαδικασία συγκέντρωσης των αποτελεσμάτων εγείρει μάλιστα υποψίες νοθείας. Είναι ιδιαίτερος εύγλωττο ότι δεν ανακοινώθηκαν τα αποτελέσματα ορισμένων εκλογικών περιφερειών.

Ακόμη πιο σημαντικό, οι εκλογές αμαυρώθηκαν από βία. Όπως ήδη ακούσαμε, περίπου 200 πολίτες έχασαν τη ζωή τους σε συγκρούσεις, οι οποίες συνδέονται με την ψηφοφορία. Αυτές οι μαζικές παρανομίες καθίστανται ακόμη πιο οδυνηρές αν ληφθούν υπόψη οι προηγούμενες εκλογές στη Νιγηρία, οι οποίες πραγματοποιήθηκαν πολύ πιο ομαλά. Αυτή τη φορά διαπιστώσαμε με θλίψη ότι η πίστη των ψηφοφόρων στις δημοκρατικές διαδικασίες –αυτό είναι πολύ σημαντικό– δεν συνοδεύτηκε από την πρόθεση των κυβερνητικών οργάνων να διεξαγάγουν την ψηφοφορία στο πλαίσιο των νομίμων διαδικασιών.

Όσοι ήμασταν εκεί είδαμε πόσο προσηλωμένοι είναι οι νιγηριανοί πολίτες στις δημοκρατικές αξίες. Συχνά, ανάμεσα σε χαοτικές διαδικασίες, περίμεναν με αξιοπρέπεια τη στιγμή που θα ασκούσαν το δημοκρατικό τους δικαίωμα. Είναι επίσης προς το συμφέρον της Ευρώπης να μεριμνήσει για την εδραίωση της δημοκρατίας στη Νιγηρία, ούτως ώστε αυτή να καταστεί υπόδειγμα για την αφρικανική ήπειρο. Γι' αυτόν τον λόγο, είναι σημαντικό η ΕΕ να παραμείνει ενεργός παρατηρητής αυτής της διαδικασίας.

**Ryszard Czarnecki (UEN).** – (PL) Κυρία Πρόεδρε, ζητώ συγνώμη για την αλλαγή προγραμματισμού της ομιλίας μου, δεδομένου ότι είχαμε μια πολύ σημαντική ψηφοφορία για να εκλέξουμε τον Πρόεδρο της Κοινοβουλευτικής Συνέλευσης ΕΕ-Λατινικής Αμερικής (EUROLAT).

Η Νιγηρία απέτυχε να εκμεταλλευτεί την ευκαιρία που της παρουσιάστηκε με τις εκλογές. Οι παρατηρητές μας επιβεβαίωσαν σαφώς ότι οι εκλογές δεν ήταν ούτε ελεύθερες, ούτε δίκαιες. Αυτό οφείλεται στη διαφθορά και στην πολύ κακή οργάνωση. Η κυβέρνηση της Νιγηρίας φέρει την ευθύνη εξολοκλήρου. Οι εκλογές επισκιάστηκαν από τον τρόμο, καθώς πέθαναν 50 άτομα, τα περισσότερα από αυτά στο Δέλτα του Νίγηρα. Σε ορισμένες περιπτώσεις δεν επρόκειτο για εκλογές αλλά για παρωδία εκλογών, όπου ορισμένα εκλογικά τμήματα δεν κατάφεραν να ανοίξουν, ενώ σε άλλα, συμμορίες κατέστρεψαν τις κάλπες.

Η Ευρώπη πρέπει να παρατηρεί τις εκλογές με ιδιαίτερη προσοχή σε αυτή τη χώρα, που είναι η μεγαλύτερη στην Αφρική και αποτελεί το σημείο αναφοράς από οικονομικής και πολιτικής σκοπιάς για πολλές άλλες αφρικανικές χώρες. Οι εκλογές σε μια χώρα 110 εκατομμυρίων, εκ των οποίων 64 εκατομμύρια είναι ψηφοφόροι, πρέπει να βρεθούν στο επίκεντρο της προσοχής της κοινής γνώμης. Δυστυχώς, αυτές οι εκλογές δεν προώθησαν, αλλά στην πράξη αποδυνάμωσαν τη θέση της Νιγηρίας στη διεθνή κόνιστρα.

Κατά την προεκλογική περίοδο σημειώσαμε αρκετές δραστηριότητες και τάσεις, άσχετες με την εκλογική διαδικασία, οι οποίες προκαλούν ανησυχία. Για παράδειγμα, στις περιοχές που διοικούνται από Μουσουλμάνους, τα κορίτσια που πήγαιναν σε χριστιανικά σχολεία υποχρεώνονταν να φοράνε μαντίλα ως σύμβολο της ισλαμικής παράδοσης. Αυτό συνιστά σαφή παραβίαση των θρησκευτικών δικαιωμάτων και της θρησκευτικής ανοχής, τέτοιες πρακτικές όμως βαίνουν αυξανόμενες και αυτού του είδους οι διακρίσεις ενδέχεται να εξαπλωθούν ακόμη περισσότερο, όταν οι Μουσουλμάνοι διευρύνουν την εξουσία τους στη Νιγηρία. Ως Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, δεν μπορούμε να αποδεχθούμε σιωπηρά αυτή την κατάσταση, ιδίως αφού είναι κάτι που επιβάλλεται στα μυαλά των παιδιών. Αύριο θα έχουμε την ευκαιρία να πάρουμε θέση επί του θέματος κατά την ψηφοφορία και θα διεξαχθεί ψηφοφορία επί μιας τροπολογίας, η οποία θα αφορά αυτό ακριβώς το θέμα.

Τι πρόκειται να συμβεί, όμως, μετά τις εκλογές; Πρέπει να κάνουμε κάτι περισσότερο από το να ασκούμε κριτική, η οποία είναι δικαιολογημένη. Αυτό που επίσης χρειάζεται είναι ένα σαφές σχέδιο για την επιβολή της τήρησης των δημοκρατικών κανόνων παιχνιδιού σε μια χώρα, η οποία διαδραματίζει καίριο ρόλο σε μια ήπειρο, η οποία πρακτικά είναι η γειτονιά μας. Με άλλα λόγια, πρέπει να αναγκάσουμε τις νιγηριανές αρχές να σέβονται τη δημοκρατία και τις ελεύθερες εκλογές, ειδημή –για να είμαστε ειλικρινείς– να κλείσουμε τον κρουνό της χρηματοδοτικής βοήθειας. Αυτή η βοήθεια δεν πρέπει να διοχετεύεται προς κρατικές και ομοσπονδιακές δομές. Αντ' αυτού, μπορεί και πρέπει να διοχετεύεται σε μη κυβερνητικές και κοινωνικές οργανώσεις. Πρέπει, επίσης, να ασκήσουμε πίεση στην κυβέρνηση της Νιγηρίας για να ενεργήσει πιο αποτελεσματικά κατά της διαφθοράς, της χρήσης βίας και του αισθήματος ατιμωρησίας που διακατέχει τις τοπικές αρχές, οι οποίες στην πράξη αποτελούν κράτος εν κράτει.

**Günter Gloser, Προεδρεύων του Συμβουλίου.** (DE) Κυρία Πρόεδρε, κυρία Επίτροπε, θα ήθελα να ευχαριστήσω θερμά τα μέλη του Σώματος για το ενδιαφέρον τους και την υποστήριξή τους, και ευχαριστώ ιδιαίτερα όσους ασχολήθηκαν με την επιτόπου παρακολούθηση των εκλογών και μπορούν, ως εκ τούτου, να δώσουν πολύ δυνατές και αυθεντικές περιγραφές των όσων συνέβησαν εκεί.

Στην αγόρευσή του, ο κ. Kaczmarek εξέφρασε τη γνώμη ότι χάθηκε μια ευκαιρία και θα ήθελα να προσθέσω σε αυτό ότι την ευκαιρία δεν την άφησε να χαθεί η συντριπτική πλειοψηφία των Νιγηριανών, αντίθετα, υπήρξαν άνθρωποι που δεν θα επέτρεπαν τη διεξαγωγή ελεύθερων και ανεξάρτητων εκλογών με μυστική ψηφοφορία, οι οποίες μπορεί να είχαν σημαντικές συνέπειες.

Πολλοί ρώτησαν τι μπορούμε να κάνουμε γι' αυτό. Κύριε van den Berg, στην αγόρευσή σας είπατε επίσης ότι δεν μπορούμε να περιορίσουμε τη δέσμευσή μας για τη Νιγηρία και ιδίως για την κοινωνία των πολιτών της. Είναι πολύ σημαντικό να μην μειωθεί τώρα ο ζήλος μας, αλλά να διευκρινίσουμε πώς

μπορεί η δέσμευση που αναλάβαμε εμείς στην ΕΕ να ωφελήσει άμεσα τους ενδιαφερομένους και κυρίως την κοινωνία των πολιτών.

Η σύνοδος της G8 στο Heiligendamm, στην οποία αναμένεται μεταξύ άλλων και ο πρόεδρος της Νιγηρίας, θα είναι μια ευκαιρία για να διασαφηνίσουμε και πάλι τι πιστεύουμε εμείς οι Ευρωπαίοι για το πώς πρέπει να διεξάγονται οι εκλογές και για τους τρόπους χειραγώγησής τους.

Η πρώτη εντύπωση, όμως, για το τι συνέβη στη Νιγηρία δεν πρέπει να επηρεάσει γενικά αρνητικά την εικόνα που έχουμε για την Αφρική. Μερικοί από εσάς ανέφεραν ήδη τα θετικά παραδείγματα που υπάρχουν στην αφρικανική ήπειρο. Μπορεί η Μαυριτανία να μην είναι μεγάλη χώρα, όμως είδαμε πρόσφατα πώς κατάφερε να οργανώσει μία μετάβαση και είδαμε επίσης με αυτήν την ευκαιρία τι είδους υποστήριξης χρειάζεται για να γίνει αυτό.

Σχετικά με μία άλλη πτυχή, που αναφέρθηκε ενόψει της αφρικανικής διάσκεψης κορυφής ΕΕ-Αφρικανικής Ένωσης η οποία προβλέπεται να πραγματοποιηθεί τον Νοέμβριο, πρέπει να διασαφηνιστεί ποιες αξίες εκπροσωπεί η ΕΕ και ποιες δεσμεύσεις αναλαμβάνει ως προς τους αφρικανούς εταίρους της. Επίσης, πρέπει ταυτόχρονα να διασαφηνίσουμε τη θέση μας στον διάλογο με την Κίνα, γιατί είναι απαράδεκτο να έχει η Κίνα μόνο περιορισμένο οικονομικό ενδιαφέρον για την Αφρική, ενώ πολλές άλλες πτυχές που αφορούν την υπεύθυνη δράση του κράτους και την ανάπτυξη της κοινωνίας των πολιτών παραμένουν καθήκοντα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Πριν από λίγες εβδομάδες, σε μία κοινή συνάντηση ΕΕ-ECOWAS, μου έκανε εντύπωση ότι οι χώρες που συμμετείχαν είπαν πως σημειώθηκε υποστροφή σε πολλά μικρά «βλαστάρια» που είχαν αναπτυχθεί εκεί και που έλπιζαν ότι θα συνέχιζαν να αναπτύσσονται. Υπάρχουν πολλές χώρες στην Αφρική που έχουν οικονομική ανάπτυξη και καλή διακυβέρνηση. Βλέπω με χαρά ότι πολλά από τα κρατικά μέσα ενημέρωσης το παρατηρούν αυτό καθώς ασχολούνται με την Αφρική στο πλαίσιο της προετοιμασίας της διάσκεψης κορυφής με την Αφρική. Αυτός ήταν άλλος ένας λόγος για τον οποίο ήταν σημαντικό να τοποθετηθούν η ΕΕ και ορισμένα από τα κράτη μέλη της κατά την εξασφάλιση των εκλογών στο Κονγκό, επειδή εκτός από το Κονγκό υπάρχουν αρκετές χώρες όπου η ανάπτυξη εξελίσσεται θετικά. Έτσι, θα ήθελα να σας ευχαριστήσω και πάλι γι' αυτό. Ελπίζω ότι, μαζί με την Επιτροπή και με την υποστήριξη του Σώματος, θα βρούμε τρόπους να αντιμετωπίσουμε αυτό που έγινε στη Νιγηρία. Ελπίζω ότι θα υπάρξουν αλλαγές και ότι θα μπορέσουμε να συνεχίσουμε την υποστήριξη εκείνων στη Νιγηρία που επιθυμούν να αλλάξει η χώρα και να γίνει δημοκρατική.

**Benita Ferrero-Waldner, Μέλος της Επιτροπής.** – (EN) Κύριε Πρόεδρε, όλοι συμφωνούμε ότι, δυστυχώς, αυτές οι εκλογές υπήρξαν πραγματικά απογοητευτικές, όμως ευελπιστώ ότι η δημοκρατία στη Νιγηρία θα καταστεί ουσιαστική δύναμη αλλαγής στο μέλλον, και όχι φάρσα. Έχουμε ακόμη πολλή δουλειά μπροστά μας. Συμφωνώ ότι δεν είναι δυνατό ή πρόσφορο να συνεχίσουμε σαν να μην συμβαίνει τίποτε, και σε καμία περίπτωση δεν πρόκειται να κάνουμε κάτι τέτοιο.

Όπως επισημάνθηκε από την πλειονότητα, νομίζω, των ομιλητών, πρέπει να συνεργαστούμε με εκείνα τα μέλη της κοινωνίας των πολιτών στη Νιγηρία τα οποία είναι διατεθειμένα να αλλάξουν την κατάσταση και την εκλογική διαδικασία. Αυτό πρέπει να αποτελέσει τμήμα του διαλόγου τον οποίο οφείλουμε να συνεχίσουμε, βάσει κυρίως των συστάσεων της αποστολής εκλογικών παρατηρητών.

Από την άλλη πλευρά, η πολιτική συνεργασία και ο διάλογος με την κυβέρνηση είναι επίσης αναγκαία. Αυτός ο διάλογος πρέπει να είναι τακτικός· πρέπει να είναι διαρθρωμένος· πρέπει να διεξάγεται σε επίπεδο τρούικας, ή σε τοπικό ή ακόμη υψηλότερο επίπεδο, ενώ πρέπει επίσης να περιλαμβάνει εθνικές και περιφερειακές οργανώσεις, όπως συνέβη μεταξύ της ΕΕ και της ECOWAS –κάτι που επισημάνθηκε προηγουμένως– καθώς και εκπροσώπους της κοινωνίας των πολιτών.

Όσον αφορά την Εφορευτική Επιτροπή, σύμφωνα με τους παρατηρητές, παρατηρήθηκαν ατασθαλίες και περιπτώσεις απάτης, όμως η Ανεξάρτητη Εθνική Εφορευτική Επιτροπή (INEC) ειδικότερα δεν κατάφερε να λειτουργήσει με ανεξάρτητο τρόπο, όπως όφειλε. Είναι σαφές, λοιπόν, ότι η INEC, καθόσον το κύρος της έχει τρωθεί από τις σοβαρές αμφιβολίες για την αμεροληψία της, δεν μπορεί να συνεχίσει να λαμβάνει ενίσχυση μέσω του ΕΤΑ. Συνεπώς, τα θέματα που άπτονται της ανεξαρτησίας, της εντολής, της διάρθρωσης και της ηγεσίας της INEC πρέπει να αντιμετωπιστούν πριν από τη λήψη οιασδήποτε απόφασης σχετικά με τη συνέχιση της ενίσχυσής μας.

Όσον αφορά το Δέλτα του Νίγηρα, στο οποίο έγινε ήδη αναφορά από ορισμένους ομιλητές, η έκθεση του Παρατηρητηρίου Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων με τίτλο «Chor Fine» σχετικά με την πολιτεία Ρίβερς είναι χαρακτηριστική της κατάστασης που επικρατεί στο Δέλτα του Νίγηρα, όπου διατίθενται σημαντικοί

χρηματοδοτικοί πόροι, από τους οποίους όμως ελάχιστοι καταλήγουν στους απλούς πολίτες και ακόμη λιγότεροι στις κοινότητες απομακρυσμένων περιοχών του Δέλτα. Οι άνθρωποι αυτών των περιοχών δεν μπορούν να κάνουν τη φωνή τους να ακουστεί και έχουν στερηθεί τους εδαφικούς τους πόρους, χωρίς να έχουν λάβει κανένα αντάλλαγμα από την κυβέρνηση.

Οι απειλές και οι προκλήσεις που εμφανίζονται σε αυτή την περιοχή εξακολουθούν να μην αντιμετωπίζονται, οπότε, αργά ή γρήγορα, θα έχουν σοβαρές επιπτώσεις σε εθνικό και περιφερειακό επίπεδο. Οι πρέσβεις των κρατών μελών της ΕΕ έχουν καταθέσει δύο φορές σαφείς και απλές συστάσεις. Προτού αυξηθούν οι οικονομικοί πόροι που διατίθενται για το Δέλτα του Νίγηρα, πρέπει να διασφαλιστούν η πλήρης διαφάνεια και ο διάλογος μεταξύ όλων των ενδιαφερομένων.

Έγινε επίσης επίκληση των άρθρων 8 και 9 της συμφωνίας εταιρικής σχέσης του Κοτονού. Αυτά μας παρέχουν όλα τα αναγκαία μέσα για την εξασφάλιση του αποτελεσματικότερου δυνατού διαλόγου, όχι μόνο με την κυβέρνηση αλλά και με την κοινωνία των πολιτών και τους περιφερειακούς αφρικανικούς οργανισμούς, όπως επισημάνθηκε. Θεωρώ επιβεβλημένο να αναλάβει η ΕΕ, ως ομάδα, πιο συνεκτική, πιο τακτική και πιο συστηματική δράση απέναντι στη Νιγηρία, καθόσον αυτός είναι ο μόνος τρόπος για να αντιμετωπίσουμε τα προβλήματα που ανέδειξαν αυτές οι εκλογές. Αυτή πρέπει να είναι μια πολύ ισχυρή συνιστώσα της πολιτικής μας.

Από την άλλη πλευρά, πρέπει να προσέξουμε ώστε να μην σπρώξουμε τη Νιγηρία στα χέρια των ακραίων θρησκευτικών στοιχείων, περιλαμβανομένων των ακραίων μουσουλμάνων.

Αναφέρθηκε επίσης η Κίνα. Όταν επισκέφτηκα την Κίνα τον Ιανουάριο, κατέστησα σαφές ότι επιθυμούμε τη διεξαγωγή διαλόγου για την Αφρική. Αυτό δεν είναι εύκολο, όμως είναι πολύ σημαντικό και, ως εκ τούτου, είναι σημαντικό το γεγονός ότι η Νιγηρία προσκλήθηκε στη διάσκεψη κορυφής του ομίλου των 8 προκειμένου να σταλούν απευθείας αυτά τα μηνύματα, καθόσον οφείλουμε να πούμε στη Νιγηρία ότι επιθυμούμε τον σεβασμό των αξιών και των συμφερόντων μας και ότι οι σχέσεις μας δεν μπορεί να περιορίζονται στα αμιγώς οικονομικά θέματα.

Θα επαναλάβω απλώς ότι η ευρωπαϊκή πρωτοβουλία για τη δημοκρατία και τα δικαιώματα του ανθρώπου μας προσφέρει τη δυνατότητα να συνεργαστούμε με την κοινωνία των πολιτών. Η εν λόγω πρωτοβουλία μπορεί να λειτουργήσει χωρίς την έγκριση της κυβέρνησης, όμως συνήθως διατηρούμε επαφές με την κυβέρνηση.

Τέλος, είναι επίσης σημαντικό να διερευνήσουμε τον αντίκτυπο της χρηματοδότησής μας σε αυτή την περιοχή. Ανέρχεται μόλις στο 0,2% των πετρελαϊκών εσόδων και της συνολικής διεθνούς βοήθειας που λαμβάνει η Νιγηρία. Ως εκ τούτου, οι επιπτώσεις από την αναστολή των ενισχύσεων μπορούν να θεωρηθούν αμελητέες από οικονομική άποψη, ενώ ένα τέτοιο μέτρο θα ήταν δυνητικά αντιπαραγωγικό, καθόσον θα επιδείνωνε ακόμη περισσότερο τον πολιτικό διάλογο με την κυβέρνηση. Εντούτοις, σε γενικές γραμμές, το 25% των πόρων συμβάλει στην προαγωγή της χρηστής διακυβέρνησης. Συνεπώς, πρέπει να χρησιμοποιήσουμε το συγκεκριμένο τμήμα των πόρων στο πλαίσιο της συνεργασίας μας με την κοινωνία των πολιτών, και νομίζω ότι όλοι μπορούμε να συμφωνήσουμε επ' αυτού.

**Πρόεδρος.** Για την περάτωση της συζήτησης κατατέθηκε βάσει του άρθρου 103, παράγραφος 2 του Κανονισμού πρόταση ψηφίσματος υπογεγραμμένη από επτά Ομάδες<sup>(1)</sup>.

Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα γίνει την Πέμπτη στις 12.00.

## **11. Διεθνές εμπόριο των Απειλούμενων με Εξάλειψη Αγρίων Ειδών Πανίδας και Χλωρίδας (CITES) (συζήτηση)**

**Πρόεδρος.** Η ημερήσια διάταξη προβλέπει τη συζήτηση

- της προφορικής ερώτησης (O-0018/2007) του Miroslav Ouzký, εξ ονόματος της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Ασφάλειας των Τροφίμων, προς το Συμβούλιο: Κύριοι στόχοι για τη Διάσκεψη των συμβαλλομένων μερών στη Σύμβαση για το Διεθνές Εμπόριο των Απειλούμενων

(1) Βλ. συνοπτικά πρακτικά

με Εξάλειψη Αγρίων Ειδών Πανίδας και Χλωρίδας (CITES) που θα γίνει στη Χάγη στις 3-15 Ιουνίου 2007 (B6-0020/2007) και

- της προφορικής ερώτησης (O-0019/2007) του Miroslav Ouzký, εξ ονόματος της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Ασφάλειας των Τροφίμων, προς την Επιτροπή: Κύριοι στόχοι για τη Διάσκεψη των συμβαλλομένων μερών στη Σύμβαση για το Διεθνές Εμπόριο των Απειλούμενων με Εξάλειψη Αγρίων Ειδών Πανίδας και Χλωρίδας (CITES) που θα γίνει στη Χάγη στις 3-15 Ιουνίου 2007 (B6-0121/2007)

**Marie Anne Isler Béguin (Verts/ALE), αναπληρώτρια συντάκτρια. – (FR)** Κυρία Πρόεδρε, κύριε Υπουργέ, κυρία Επίτροπε, οι εκθέσεις διαδέχονται η μία την άλλη αλλά δεν μοιάζουν, δεδομένου ότι τώρα θα ασχοληθούμε με τη βιοποικιλότητα.

Κύριε Υπουργέ, αυτή η εβδομάδα θα σημαδευτεί από την επιθυμία που επέδειξε το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο να καταπολεμήσει την απώλεια της βιοποικιλότητας. Τη Δευτέρα, συζητήθηκαν η έκθεση του συνάδελφού μας, κ. Amadou, και η έκθεση για το πρόγραμμα LIFE+ και, σήμερα, θα εξετάσουμε δύο προφορικές ερωτήσεις που κατατέθηκαν ενόψει της επόμενης συνεδρίασης της Διάσκεψης των συμβαλλομένων μερών στη Σύμβαση για το Διεθνές Εμπόριο των Απειλούμενων με Εξάλειψη Αγρίων Ειδών Πανίδας και Χλωρίδας (CITES). Η ημέτερη Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Ασφάλειας των Τροφίμων, της οποίας τον πρόεδρο συγχωρώ που αδυνατεί να βρίσκεται εδώ μαζί μας, θέτει ερωτήματα όσον αφορά τη διαπραγματευτική μέθοδο των κρατών μελών και ρωτά το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο ποιους βασικούς στόχους θα υποστηρίζει η Ένωση κατά τη δεκάτη τετάρτη συνεδρίαση της Διάσκεψης των συμβαλλομένων μερών στη Σύμβαση CITES, η οποία θα πραγματοποιηθεί, όπως είπατε, κυρία Πρόεδρε, στη Χάγη στις 14 και 15 Ιουνίου 2007.

Η Σύμβαση CITES είναι ένα από τα παλαιότερα πολυμερή μέσα περιβαλλοντικής προστασίας. Εγκρίθηκε το 1973, στην Ουάσινγκτον, από κράτη τα οποία επιθυμούσαν ήδη να προχωρήσουν πέρα από τα εθνικά ρυθμιστικά πλαίσια. Ο στόχος ήταν η προστασία των άγριων φυτών και ζώων από την εμπορική υπερεκμετάλλευση. Το πλεονέκτημα αυτής της Σύμβασης σε σύγκριση με τις άλλες πολυμερείς συμφωνίες για το περιβάλλον είναι η μεγάλη ισχύς προσαρμογής που διαθέτει. Επηρεάζει άμεσα το εμπόριο μέσω της προσφοράς, την οποία περιορίζει. Με πολύ πρακτικούς όρους, επηρεάζει περίπου 500 000 συναλλαγές δεν πρόκειται για μικρό αριθμό, 500 000 εμπορικές συναλλαγές! – περιορίζοντας έτσι την υπερεκμετάλλευση της βιοποικιλότητας. Με την προσχώρηση των διαφόρων θεσμικών εταίρων, περίπου 170 κρατών, περιλαμβανομένων των 27 κρατών μελών μας, επιστημόνων και ΜΚΟ, η Σύμβαση CITES θα καταστήσει δυνατή την αποτροπή της απομάκρυνσης των ιδιαίτερα απειλούμενων ειδών και τη διάσωση ειδών όπως η τίγρη της Σιβηρίας, η μπλε φάλαινα και οι αφρικανικοί ελέφαντες.

Βεβαίως, οι προκλήσεις που αντιμετωπίζει η Σύμβαση είναι πολλές. Από την άλλη πλευρά, αυτές είναι διαρθρωτικές. Η Σύμβαση πασχίζει, πραγματικά, να εξεύρει χρηματοδότηση που να ανταποκρίνεται στις φιλοδοξίες της. Η Σύμβαση πρέπει να ασχοληθεί με την υπερκατανάλωση φυσικών ειδών, ορισμένα εκ των οποίων δεν περιλαμβάνονται στη λίστα των απειλούμενων με εξάλειψη ειδών. Από την άλλη πλευρά, η Σύμβαση πρέπει να λάβει υπόψη νέα δεδομένα, περιλαμβανομένης, φυσικά, της κλιματικής αλλαγής. Η Σύμβαση πρέπει να ενσωματώσει την αναποτελεσματικότητα ορισμένων μέσων, όπως το σχέδιο δράσης για την επιβολή της δασικής νομοθεσίας, τη διακυβέρνηση και το εμπόριο, ή FLEGT, το οποίο γνωρίζουν όλοι σε αυτή την αίθουσα. Πρέπει επίσης να επανεξετάσει τις αποφάσεις οι οποίες είχαν αρνητική επίπτωση σε ορισμένα είδη: επί παραδείγματι, κατά τη διάρκεια της δωδέκατης Διάσκεψης των συμβαλλομένων, οι άδειες πώλησης ελεφαντοστού από τη Μποτσουάνα, τη Ναμίμπια και τη Νότιο Αφρική είχαν ως αποτέλεσμα, σύμφωνα με τις εκτιμήσεις, τον αποδεκατισμό 20 000 ελεφάντων.

Στο πλαίσιο της καταπολέμησης της απώλειας ειδών, η Ευρωπαϊκή Ένωση πρέπει με κάθε κόστος να μιλήσει με μια φωνή κατά τη διάρκεια των διασκέψεων των συμβαλλομένων στη Σύμβαση. Σε σχέση με αυτό, θα ήθελα να επισημάνω, κύριε Υπουργέ, ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση απέχει συχνά όταν λαμβάνονται αποφάσεις επειδή τα κράτη μέλη μας δεν κατορθώνουν να καταλήξουν σε συμφωνία, με αποτέλεσμα οι 27 ψήφοι να χάνονται, και 27 ψήφοι δεν είναι αμελητέα ποσότητα, συχνά δε είναι ιδιαίτερα σημαντική.

Κατά συνέπεια, κύριε Υπουργέ, ζητούμε το Συμβούλιο να λάβει υπόψη το ψήφισμα του Κοινοβουλίου, το οποίο αντικατοπτρίζει τα συμφέροντα του ευρωπαϊκού λαού και εκφράζει αυτά τα οποία οι συμπολίτες μας θέλουν εμείς να προασπίσουμε εντός του πλαισίου αυτής της Σύμβασης CITES. Πρώτον, επειδή το ψήφισμα επισημαίνει ορισμένες απαιτήσεις για τους διαπραγματευτές. Έτσι, η αρχή της προφύλαξης πρέπει να εφαρμόζεται με την ίδια αυστηρότητα με την οποία αυτή επιβάλλεται από την Ευρωπαϊκή Ένωση σε άλλες διεθνείς διαπραγματεύσεις για το περιβάλλον.

Επίσης, η Ένωση πρέπει να ζητεί διαφάνεια κατά τη διαδικασία ψηφοφορίας και να απορρίπτει τις μυστικές ψηφοφορίες, μια πρακτική η οποία όντως υπάρχει, ειδικά όταν αφορά την καταχώριση των απειλούμενων ειδών σε παραρτήματα. Στην πραγματικότητα, αυτό για το οποίο πρόκειται είναι ο εκσυγχρονισμός αυτής της ελαφρώς απαρχαιωμένης διαδικασίας που δεν ανταποκρίνεται πλέον με κανένα τρόπο στις απαιτήσεις των πολιτών, οι οποίοι πρέπει να έχουν τη δυνατότητα να ασκούν το δικαίωμά τους να ελέγχουν τις αποφάσεις που λαμβάνονται εξ ονόματός τους. Γνωρίζουμε ότι οι ΜΚΟ επικρίνουν τα κράτη μέλη της ΕΕ σε κάθε ευκαιρία για το ότι δεν δημοσιοποιούν την ψήφο τους και για το ότι ψηφίζουν με μυστικές ψηφοφορίες για ορισμένα είδη. Θεωρούμε ότι αυτό είναι εντελώς απαράδεκτο και ζητούμε διαφάνεια, επειδή η Σύμβαση είναι εξειδικευμένη και επειδή τα κράτη μέλη, όπως γνωρίζουμε, έχουν ειδικά συμφέροντα όσον αφορά ορισμένα θέματα.

Τα θέματα που περιλαμβάνονται στην ημερήσια διάταξη της Διάσκεψης πρέπει να κατατεθούν στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο. Δεν αναμένουμε τίποτε λιγότερο. Κάθε φορά που ανακοινώνεται μια Διάσκεψη των συμβαλλομένων στη Σύμβαση CITES, θέτουμε τα ίδια ερωτήματα στο Συμβούλιο: δεν κατανοούμε γιατί δεν υπήρξε διαβούλευση μαζί μας ενωρίτερα, έτσι ώστε να γνωρίζουμε ποιες θέσεις το Συμβούλιο σχεδιάζει να υποστηρίξει κατά τη διάρκεια της Διάσκεψης.

Θα ήθελα επίσης να ζητήσω από την Επιτροπή και το Συμβούλιο να συμμετέχει η κοινοβουλευτική αντιπροσωπεία μας στις εργασίες των Διασκέψεων έτσι ώστε να μην είμαστε αναγκασμένοι, όπως συμβαίνει συνήθως, να περιφερόμαστε στους διαδρόμους με την ελπίδα να αποσπάσουμε κάποια πληροφορία από αυτούς, και αυτό συμβαίνει όταν το Συμβούλιο και η Επιτροπή κρίνουν αρμόζον να μας προσκαλέσουν! Σας ευχαριστώ, κατά συνέπεια, για τη συμμετοχή της αντιπροσωπείας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στο έργο που επιτελείται σχετικά με τη Σύμβαση.

#### ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΗΣ κ. WALLIS

*Αντιπροέδρου*

**Günter Gloser**, Προεδρεύων του Συμβουλίου. (DE) Κυρία Πρόεδρε, κυρία Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, και όσοι μιλήσατε εξ ονόματος του συναδέλφου σας κ. Ouzký, επιτρέψτε μου να κάνω μία δήλωση εξ ονόματος της Προεδρίας.

Όπως και σε προηγούμενες συναντήσεις της διάσκεψης των συμβαλλομένων μερών της σύμβασης της Ουάσιγκτον για την προστασία των ειδών, τα κράτη μέλη της ΕΕ θα εκπροσωπήσουν από κοινού τη θέση που συμφωνήθηκε από την Κοινότητα. Το Συμβούλιο θα καθορίσει σύντομα τη θέση του βάσει της πρόσφατης πρότασης της Επιτροπής και φυσικά θα ενημερώσει το Σώμα για τη θέση αυτή.

Η θέση της Κοινότητας θα περιλαμβάνει τρεις γενικούς στόχους.

Ο ένας είναι πως η σύμβαση πρέπει να γίνει όσο πιο αποτελεσματική γίνεται. Το πρώτο που πρέπει να γίνει γι' αυτό είναι να μειώσουμε τον περιττό διοικητικό φόρτο. Πρέπει να βρεθούν εφαρμόσιμες και λειτουργικές λύσεις για τα προβλήματα εφαρμογής και να εξασφαλίσουμε ότι οι πόροι των συμβαλλομένων μερών θα χρησιμοποιηθούν στοχοθετημένα εκεί που υπάρχει πραγματική ανάγκη διατήρησης.

Πρέπει να δημιουργηθούν περισσότερες συνέργιες μεταξύ της σύμβασης για την προστασία των ειδών και άλλων πολυμερών μέσων και διαδικασιών που αφορούν τη βιοποικιλότητα. Ειδικότερα, οι αποφάσεις της 14ης διάσκεψης πρέπει να συμβάλουν ώστε να σημειωθεί μέχρι το 2010 σημαντική επιβράδυνση της μείωσης της βιοποικιλότητας και να επιτευχθούν οι αναπτυξιακοί στόχοι της χιλιετίας.

Πέρα από αυτό, η ΕΕ θέλει επίσης να εξασφαλίσει στη διάσκεψη ότι οι προβλεπόμενες αλλαγές των παραρτημάτων της σύμβασης της Ουάσιγκτον θα βελτιώσουν πραγματικά τη διατήρηση των εν λόγω ειδών, και εδώ θα είναι ιδιαίτερα σημαντικό να εξασφαλιστεί πως θα γίνεται έλεγχος, γιατί μόνο έτσι μπορεί να μειωθεί η λαθροθηρία και το παράνομο εμπόριο και να εξασφαλιστεί η βιωσιμότητα του διεθνούς εμπορίου των ειδών αυτών.

Τα είδη στα οποία επικεντρώνεται η διάσκεψη είναι και πάλι οι ελέφαντες και οι φάλαινες. Συνοψίζοντας, μπορώ να πω ότι η Κοινότητα δεν είναι διατεθειμένη να συναινέσει στην επανέναρξη του εμπορίου ελεφαντοστού όσο δεν υπάρχουν οι κατάλληλοι μηχανισμοί για να προληφθεί η αύξηση της παράνομης θανάτωσης ελεφάντων. Ως εκ τούτου, η ΕΕ καλεί όλα τα κράτη όπου υπάρχουν ελέφαντες σε εποικοδομητικό διάλογο και σε συνεργασία για τη διατήρηση και την αειφόρο διαχείριση των αποθεμάτων ελεφάντων.



Εφόσον κύρια υπεύθυνη για θέματα φαλαινών είναι η Διεθνής Επιτροπή Φαλαινοθηρίας, δεν πρέπει να διατυπωθούν νέες αποφάσεις στο πλαίσιο των διαπραγματεύσεών μας που θα τροποποιούσαν την σημερινή κατάσταση ως προς τη διατήρηση των φαλαινών βάσει της σύμβασης. Ως εκ τούτου, η επισκόπηση των αποθεμάτων φαλαινών ενόψει της πιθανής υποβάθμισης του καθεστώτος διατήρησής τους στο πλαίσιο της CITES πρέπει να εξεταστεί μόνον αφού θεσπιστούν κατάλληλοι μηχανισμοί ελέγχου για τη διαχείρισή τους που θα κριθούν κατάλληλοι από τη Διεθνή Επιτροπή Φαλαινοθηρίας.

Τελειώνοντας, θα ήθελα να ευχαριστήσω τον ερωτώντα και την Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Ασφάλειας των Τροφίμων για το ενδιαφέρον τους για το σημαντικό αυτό ζήτημα.

**Benita Ferrero-Waldner, Μέλος της Επιτροπής.** – (EN) Κυρία Πρόεδρε, η 14η διάσκεψη των συμβαλλομένων μερών στη σύμβαση διεθνούς εμπορίας ειδών της άγριας πανίδας και χλωρίδας που απειλούνται με εξαφάνιση (CITES) στη Χάγη είναι ουσιαστικά η πρώτη διάσκεψη CITES που πραγματοποιείται στην Ευρωπαϊκή Ένωση αφού η εν λόγω σύμβαση τέθηκε σε ισχύ το 1973. Συνεπώς, θεωρώ ότι θα αποτελέσει μια καλή ευκαιρία για να υπογραμμίσουμε την έντονη προσήλωσή μας στην εφαρμογή αυτής της Σύμβασης και στην περαιτέρω ευαισθητοποίηση των πολιτικών και του κοινού.

Πιστεύω ότι θα είναι η πρώτη φορά που μια υπουργική διάσκεψη θα αντιμετωπίσει καίρια ζητήματα που σχετίζονται με το μέλλον της Σύμβασης. Για τον λόγο αυτόν, ορίστηκαν οι ακόλουθοι βασικοί στρατηγικοί στόχοι της Διάσκεψης των Μερών, γνωστής ως ΔτΜ 14. Η ΔτΜ πρέπει να επαναβεβαιώσει τη σημαντική συμβολή που έχει προσφέρει, ή μπορεί να προσφέρει, η CITES για την επίτευξη του στόχου του 2010 όσον αφορά τη σημαντική μείωση του ρυθμού απώλειας της βιοποικιλότητας. Η Κοινότητα στηρίζει πλήρως τη συμβολή της CITES σε αυτόν τον παγκόσμιο στόχο μέσω της ρύθμισης του διεθνούς εμπορίου αγρίων ειδών και των προϊόντων που προέρχονται από αυτά, προκειμένου να εξασφαλιστεί η βιωσιμότητά του. Το νέο στρατηγικό όραμα στο πλαίσιο της CITES για την περίοδο από το 2008 έως το 2013 θα καθορίσει τον τρόπο με τον οποίο η CITES θα καταφέρει να εγγυηθεί ότι οι στόχοι της διατήρησης, της βιώσιμης χρήσης των φυσικών πόρων και της μείωσης της φτώχειας μπορούν να συμπληρώνουν ο ένας τον άλλον· είναι, λοιπόν, αποφασιστικό για τη διατήρηση του ρόλου και της σημασίας της CITES.

Στο σχέδιο στρατηγικού οράματος υποστηρίζεται επίσης ότι η CITES πρέπει να δώσει μεγαλύτερη έμφαση στο διεθνές εμπόριο όσον αφορά την εμπορική εκμετάλλευση ζυλίας και ειδών ιχθύων. Ενόψει της πίεσης που ασκείται στους φυσικούς πόρους και της συνεχιζόμενης υπερεκμετάλλευσης, η Κοινότητα θεωρεί ότι η CITES πρέπει να εστιάζεται περισσότερο στη διασφάλιση του βιώσιμου εμπορίου τέτοιων ειδών. Ως Κοινότητα, έχουμε υποβάλει προτάσεις για την υπαγωγή αρκετών θαλασσιών ειδών και ειδών ζυλίας στη σύμβαση CITES, και γι' αυτό θεωρώ ότι αυτή η συζήτηση θα είναι πολύ σημαντική.

Τέλος, ένα κεντρικό θέμα συζήτησης της ΔτΜ 14 θα είναι, βεβαίως, το ελεφαντοστό. Έχουν κατατεθεί αποκλίνουσες προτάσεις από τα κράτη της Αφρικής τα οποία φιλοξενούν ελέφαντες. Εμείς εμμένουμε στην άποψη ότι η εμπορική εκμετάλλευση των κρατικών αποθεμάτων ελεφαντοστού δεν πρέπει να συνεχιστεί εάν προηγουμένως δεν έχουν τεθεί σε εφαρμογή όλοι οι ενδεδειγμένοι μηχανισμοί ελέγχου, προκειμένου το εμπόριο να μην οδηγήσει σε αύξηση της λαθροθηρίας ελεφάντων. Η εφαρμογή αυτών των μηχανισμών έχει ήδη ξεκινήσει και ευελπιστούμε ότι θα έχει ολοκληρωθεί προτού λάβουμε την τελική μας θέση επί του θέματος.

**John Bowis, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE.** – (EN) Κυρία Πρόεδρε, στις χθεσινές εφημερίδες εμφανίστηκε μια ευχάριστη είδηση. Αφορούσε την εκκόλαψη κάποιων σπανίων αυγών χελώνας της Αιγύπτου. Το πρόβλημα ήταν ότι τα αυγά εκκολάφθηκαν στη Ρώμη. Δεν έπρεπε να βρίσκονται στη Ρώμη. Δεν έπρεπε να είχαν μεταφερθεί λαθραία από τη Λιβύη στη Ρώμη, μαζί με άλλες 275 σπάνιες χελώνες, διότι υπάγονται στην κατηγορία υψηλότερης προστασίας της σύμβασης CITES. Ακόμη χειρότερο είναι το γεγονός ότι αυτό συμβαίνει εντός της Ευρωπαϊκής μας Ένωσης.

Γνωρίζουμε ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση είναι από τους μεγαλύτερους εισαγωγείς και διαθέτει μια από τις πιο διαφοροποιημένες αγορές προϊόντων που προέρχονται από άγρια είδη, καθώς υπάρχει έντονη ζήτηση για κατοικίδια ζώα, για προϊόντα μόδας ή στολισμού και για φαρμακευτικά προϊόντα. Γι' αυτό η Ευρώπη φέρει μέρος της ευθύνης και πρέπει να ασχοληθεί σοβαρά με το πρόβλημα. Στη χώρα μου, τα τελωνεία της Αυτής Μεγαλειότητας κατάσχουν καθημερινά περίπου 570 είδη άγριας πανίδας και χλωρίδας που εισάγονται παράνομα. Αναρωτιέται κανείς ποιος είναι ο αριθμός των περιπτώσεων που δεν εντοπίζονται.

Γνωρίζουμε ότι το λαθρεμπόριο ειδών άγριας πανίδας και χλωρίδας είναι η δεύτερη μεγαλύτερη απειλή για τα είδη μετά την καταστροφή των οικοσυστημάτων τους. Γνωρίζουμε ότι ένα τέταρτο του εμπορίου

είναι παράνομο. Γνωρίζουμε ότι είναι ένα εμπόριο αξίας δισεκατομμυρίων ευρώ ετησίως, καθώς έρχεται τρίτο μετά τη λαθρεμπορίας ναρκωτικών και όπλων.

Γνωρίζουμε, βεβαίως, ότι πρέπει να λαμβάνουμε υπόψη τους τοπικούς πληθυσμούς και τις παραδόσεις και τις ανάγκες τους, παράμετρος η οποία περιλαμβάνεται στο υπό εξέταση ψήφισμα. Γνωρίζουμε ότι υπάρχουν διαφορές απόψεων μεταξύ των ΜΚΟ και μεταξύ των επιστημόνων, όμως αυτή η πρόταση ψηφίσματος είναι, κατά τη γνώμη μου, ισορροπημένη.

Τέλος, χαιρετίζω θερμά το γεγονός ότι ο κ. υπουργός και η κ. Επίτροπος αναφέρθηκαν στο θέμα του ελέφαντα· σας παρακαλώ, λοιπόν, να στηρίξετε το ψήφισμα της Κένυας και του Μάλι για επιβολή 20ετούς δικαιοστασίου στο εμπόριο ελεφαντοστού.

**Dorette Corbey**, εξ ονόματος της Ομάδας PSE. – (NL) Κυρία Πρόεδρε, κύριε Πρόεδρε του Συμβουλίου, κυρία Επίτροπε, όπως ήδη αναφέρθηκε, αυτή η διάσκεψη των συμβαλλομένων μερών στη Σύμβαση για το Διεθνές Εμπόριο των Απειλούμενων με Εξάλειψη Αγρίων Ειδών Πανίδας και Χλωρίδας (CITES) θα είναι η πρώτη που θα πραγματοποιηθεί στην Ευρώπη και αυτό παρέχει μια ευκαιρία να στρέψουμε την προσοχή του ευρύτερου κοινού στην προστασία των αγρίων ειδών πανίδας και χλωρίδας, περισσότερο από ό,τι στο παρελθόν.

Μολονότι η CITES είναι ένα από τα πλέον αποτελεσματικά και συγκεκριμένα μέσα για την προστασία του διεθνούς περιβάλλοντος, η μείωση της βιοποικιλότητας είναι άκρως ανησυχητική. Για παράδειγμα, μεγάλος αριθμός ειδών ιχθύων βαίνουν μειούμενα λόγω υπεραλίευσης, μεταξύ άλλων. Η ζήτηση για ψάρια είναι τεράστια και αυξάνεται συνεχώς. Αυτό έχει την καταθλιπτική συνέπεια ακόμη και σε αυτό το στάδιο πολλοί ιχθείς βαθέων υδάτων να κινδυνεύουν άμεσα, σε πολλές δε αναπτυσσόμενες χώρες η θάλασσα υπεραλιεύτηκε από την Ευρώπη, ή εν πάση περιπτώσει από ευρωπαϊκά αλιευτικά σκάφη.

Δυστυχώς, το ίδιο συμβαίνει σε κάποιον βαθμό με τα τροπικά δάση. Η ζήτηση για τροπική ξυλεία, παρ' όλες τις εκστρατείες, παραμένει υψηλή. Σε αυτό προστίθεται το γεγονός ότι η ζήτηση για γεωργικές γαίες αυξάνεται επίσης λόγω της ανάγκης για τρόφιμα και της αυξανόμενης ζήτησης για βιοκαύσιμα και το τίμημα το πληρώνουν παλαιότατα δάση.

Η πρωτοβουλία της Ευρώπης να συμπεριληφθεί τεράστιος αριθμός ειδών ιχθύων στη λίστα με τα προστατευόμενα είδη αξίζει της πλήρους στήριξής μας, όπως και η πρωτοβουλία να συμπεριληφθεί ένας αριθμός ειδών δέντρων στον κατάλογο. Πρέπει, ωστόσο, να αναρωτηθούμε με ποιον τρόπο μπορούμε να βελτιώσουμε τα πράγματα. Η πίεση στη φύση αυξάνεται παγκοσμίως. Η αυξανόμενη ευημερία δίνει ως έναν βαθμό εξήγηση για τα παραπάνω, ενώ σε αρκετές αναπτυσσόμενες χώρες το κίνητρο είναι η φτώχεια.

Πρέπει, επομένως, να αλλάξουμε πορεία και να συνειδητοποιήσουμε ότι η προστασία της φύσης δημιουργεί επίσης ευημερία και θέσεις εργασίας. Πρέπει να λάβουμε μέτρα ώστε να εξασφαλίσουμε ότι το εμπόριο θα έχει βιώσιμο χαρακτήρα και ότι το αθέμιτο εμπόριο στην πράξη πατάσσεται και διώκεται.

**Mojca Drčar Murko**, εξ ονόματος της Ομάδας ALDE. – (EN) Κυρία Πρόεδρε, η πρόταση επιβολής 20ετούς δικαιοστασίου στο εμπόριο ελεφαντοστού υποστηρίζεται από πολύ σοβαρά επιχειρήματα. Σε αντίθεση με τους ισχυρισμούς ορισμένων χωρών της μεσημβρινής Αφρικής –ότι στις χώρες τους υπάρχουν υπερβολικά μεγάλοι αριθμοί ελεφάντων– σύμφωνα με τις εκτιμήσεις της έκθεσης για την κατάσταση του αφρικανικού ελέφαντα, ο πληθυσμός του αφρικανικού ελέφαντα κυμαίνεται μεταξύ 10 και 20% του συνολικού πληθυσμού των δεκαετιών του 1930 και του 1940.

Η βασική αιτία αυτής της μείωσης είναι το εμπόριο ελεφαντοστού. Οι τιμές του ελεφαντοστού αυξήθηκαν επτά φορές τουλάχιστον στα τέλη της δεκαετίας του 1990 στην Κίνα και στην Ιαπωνία. Ένα 20ετές δικαιοστάσιο θα στείλει το σαφές μήνυμα ότι το διεθνές εμπόριο έχει απαγορευθεί, θα μειωθούν η ζήτηση και οι τιμές και θα εκλείψουν τα κίνητρα για την αγορά και αποθήκευση ελεφαντοστού.

Κυρία Επίτροπε, μπορείτε να γίνετε πιο σαφής όσον αφορά τον βαθμό στον οποίο η Επιτροπή σκοπεύει να λάβει υπόψη την υποστήριξη του δικαιοστασίου από την αντιπροσωπεία των χωρών της Δυτικής και Κεντρικής Αφρικής που επισκέφθηκε το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο;

**Marie Anne Isler Béguin**, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE. – (FR) Κυρία Πρόεδρε, θα ήθελα καταρχάς να ευχαριστήσω τον κ. Gloser και την κ. Ferrero-Waldner γι' αυτό που θα ενέδιδε στον πειρασμό να αποκαλέσω καθησυχαστικά λόγια τους. Ωστόσο, δεν έλαβα απάντηση σχετικά με τη

διαφάνεια των ψηφοφοριών: πιστεύω ότι είναι κρίσιμης σημασίας για εμάς να γνωρίζουμε ποιος ψηφίζει τι εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης κατά τη διάρκεια αυτής της διάσκεψης CITES.

Θα ήθελα να αρχίσω εκφράζοντας επίσης την ικανοποίησή μου για την πρόταση που έκανε η Γερμανία να συμπεριληφθούν δύο είδη καρχαρία το σκυλόψαρο και η λάμνα— στο Προσάρτημα II της Σύμβασης CITES, μια πρόταση η οποία υποστηρίχθηκε επίσης από πολλές οργανώσεις που εργάζονται για την προστασία αυτών των ειδών. Κατά την άποψή μας, πρόκειται για μια πρόταση η οποία πρέπει να έχει πλήρη υποστήριξη επειδή αυτά τα δύο είδη, τα οποία περιλαμβάνονται στο Κόκκινο Βιβλίο των απειλούμενων ειδών της Διεθνούς Ένωσης για την Προστασία της Φύσης και των Φυσικών Πόρων (IUCN), απαιτούν ειδική προσοχή.

Ωστόσο, πάνω και πέραν της ειδικής περίπτωσης αυτών των ειδών, θα πρέπει επίσης να δώσουμε μεγαλύτερη προσοχή στο καθεστώς των άλλων ειδών καρχαρία στα ύδατα που συνορεύουν με τις χώρες της ΕΕ, στη Μεσόγειο, επί παραδείγματι, έτσι ώστε το θέμα αυτό να αφορά την Ευρωπαϊκή Ένωση όσο και την πολιτική γειτονίας.

Γενικά, πρέπει να αναγνωριστεί ότι η Μεσόγειος είναι απειλούμενη θάλασσα: η χωρίς διάκριση αφαίρεση αποθεμάτων ιχθύων κατά τη διάρκεια των τελευταίων δεκαετιών, ιδιαίτερα με τη χρήση συρόμενων διχτύων, έχει ως αποτέλεσμα τη σημαντική εξάντληση των ειδών.

Η περίπτωση του ερυθρού τόνου είναι ένα τέτοιο παράδειγμα, υπήρξε δε αντικείμενο ευρείας δημοσιότητας πρόσφατα από την Greenpeace. Ωστόσο, τι γνωρίζουμε, επί παραδείγματι, σχετικά με τους καρχαρίες στη Μεσόγειο; Αυτό που γνωρίζουμε γενικά σχετικά με τους καρχαρίες είναι ότι, σε ολόκληρο τον κόσμο, απειλούνται ολοκληρωτικά, υπεραλιεύονται και ότι υποφέρουν από την επιδείνωση της θαλάσσιας ισορροπίας.

Τούτων λεχθέντων, η Ευρωπαϊκή Ένωση διαθέτει οιαδήποτε στοιχεία ή μελέτες που να της δίδουν τη δυνατότητα να εκτιμήσει την κατάσταση των καρχαριών στη Μεσόγειο; Αυτό είναι το ερώτημα. Αν δεν τα διαθέτει, μπορεί να εξετάσει το ενδεχόμενο εκπόνησης σοβαρών μελετών έτσι ώστε, μακροπρόθεσμα, να είναι σε θέση να διατυπώσει συγκεκριμένες προτάσεις, και ιδιαίτερα όσον αφορά τη Σύμβαση CITES;

Επιπλέον, θεωρούμε επίσης ότι είναι κρίσιμης σημασίας, το κόκκινο κοράλλι που υπεραλιεύεται στη Μεσόγειο, να συμπεριληφθεί στο Προσάρτημα II της Σύμβασης CITES.

**Johannes Blokland**, *εξ ονόματος της Ομάδας IND/DEM.* – (NL) Κυρία Πρόεδρε, η Διάσκεψη CITES, η οποία θα διεξαχθεί στη Χάγη τον ερχόμενο μήνα έχει τεράστια σημασία, εφόσον θέλουμε να λάβουμε μέτρα κατά του διεθνούς εμπορίου των απειλούμενων με εξάλειψη ειδών πανίδας και χλωρίδας. Γι' αυτόν τον λόγο, υποστηρίζω ολόψυχα το ψήφισμα.

Υπάρχει, ωστόσο, ένα θέμα το οποίο θέλω να επισημάνω και αυτό ανέκυψε αρκετές φορές αυτό το απόγευμα, αναφορικά δηλαδή με τους ελέφαντες στη Μποτσουάνα και στη Ναμίμπια. Τα τρία τέταρτα των 400 000 ελεφάντων στην Αφρική ζουν σε αυτή την περιοχή, και είναι επόμενο να υπάρχουν αναπόφευκτοι κίνδυνοι για τους πολίτες και για το περιβάλλον, αυτό δε σε βάρος της βιοποικιλότητας. Αυτός είναι ο λόγος που αυτές οι χώρες κατέθεσαν τις δικές τους προτάσεις προκειμένου να διατηρήσουν τον πληθυσμό των ελεφάντων και να μειώσουν τους κινδύνους.

Το ψήφισμα, δυστυχώς, απορρίπτει αυτές τις προτάσεις. Μολονότι είναι κατανοητό οι πολίτες να θέλουν να σταματήσει το εμπόριο ειδών προερχόμενων από ελέφαντες, μια άποψη που συμμερίζομαι, εξίσου σημαντικό είναι να αντιμετωπίσουμε την κατάσταση στη Μποτσουάνα και στη Ναμίμπια, όπου διαπιστώνεται τεράστια αύξηση του αριθμού των ελεφάντων. Πρέπει να εξετάσουμε πιο προσεκτικά αυτό το ζήτημα. Σε κάθε περίπτωση, δεν έχουμε την πολυτέλεια να απορρίπτουμε λύσεις, χωρίς να τις αντικαθιστούμε με εναλλακτικές προτάσεις.

**Karin Scheele (PSE).** – (DE) Κυρία Πρόεδρε, η κ. Isler Béguin παρουσίασε ήδη την ουσία αυτής της προφορικής ερώτησης, που αφορά ιδίως τους στόχους που επιδιώκει το Συμβούλιο στις διαπραγματεύσεις, αλλά και τις μεθόδους των διαπραγματεύσεων και τον τρόπο με τον οποίο θα συμμετάσχει η αντιπροσωπεία του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στην επιτόπου εργασία.

Όπως πολλοί συνάδελφοι, θέλω κι εγώ να επανέλθω στο θέμα του εμπορίου ελεφαντοστού, που ναι μεν απαγορεύτηκε το 1989 από τη σύμβαση, αλλά από το 1997 επετράπη η πώληση επιμέρους αποθηκευμένων κομματιών. Είναι ευνόητο ότι οι χώρες στις οποίες συνεχίζεται το εμπόριο ενδιαφέρονται γι' αυτό, όμως το πρόβλημα είναι πως μέχρι τώρα δεν κατέστη δυνατό να γίνει διάκριση μεταξύ νόμιμου

και παράνομου ελεφαντοστού και, ως εκ τούτου, υπάρχει σοβαρός κίνδυνος το νόμιμο εμπόριο να συμβάλει στην αναζωπύρωση της λαθροθηρίας.

Η ενίσχυση της λαθροθηρίας ασκεί αυξανόμενη πίεση σε εκείνους που ασχολούνται με την προστασία της άγριας πανίδας και χλωρίδας και στις αρχές προστασίας της φύσης, ενώ η αποτελεσματική προστασία των παχυδέρμων, τα οποία σε πολλές χώρες είναι σημαντικά για τα έσοδα από τον τουρισμό, απαιτεί όλο και πιο πολλούς πόρους, που γενικά είναι λίγοι. Η μόνη μακροπρόθεσμη προστασία του ελεφαντοστού είναι η απόλυτη απαγόρευση του εμπορίου του, καθώς σύμφωνα με εκτιμήσεις στην Αφρική θανατώνονται περίπου 20 000 ελέφαντες τον χρόνο για τους χαυλιόδοντές τους.

Ως εκ τούτου, στο ψήφισμά μας υποστηρίζουμε την πρόταση της Κένυας και του Μάλι και το αίτημά τους για 20ετές μορατόριουμ για κάθε είδους εμπόριο ελεφαντοστού. Ελπίζουμε ότι η Επιτροπή και τα κράτη μέλη θα υποστηρίξουν το αίτημα αυτό στις διαπραγματεύσεις.

**Alfonso Andria (ALDE).** – (IT) Κυρία Πρόεδρε, κυρία Ferrero-Waldner, κύριε Gloser, κυρίες και κύριοι, θέλω να συνοψίσω εν τάχει το περιεχόμενο της τροπολογίας μου, η οποία υποστηρίζεται από την Ομάδα της Συμμαχίας Φιλελευθέρων και Δημοκρατών για την Ευρώπη.

Ζήτησα τη διαγραφή της έβδομης περίπτωσης του άρθρου 10 της πρότασης ψηφίσματος για τη Σύμβαση για το Διεθνές Εμπόριο των Απειλούμενων με Εξάλειψη Αγρίων Ειδών Πανίδας και Χλωρίδας (CITES). Επίσης, η μεταφορά του κοραλλιού στο Προσάρτημα II δεν έχει επιστημονική βάση, λαμβάνοντας υπόψη ότι μια ομάδα διακεκριμένων ειδικών του FAO δήλωσε, διαβάζω επί λέξει, ότι δεν πληρούνται οι συνθήκες για την εισαγωγή των ειδών του genus *corallium* στο Προσάρτημα II της Σύμβασης CITES.

Το κοράλλι μπορεί να προστατευτεί καταλλήλως με την εφαρμογή ενός καθεστώτος κυκλικής εκμετάλλευσης των προστατευόμενων περιοχών μεταξύ των χωρών παραγωγής. Αν διατηρήσουμε αυτήν τη διατύπωση θα καταφέρουμε ένα ισχυρό πλήγμα στους τομείς της χρυσοχοΐας και της καλλιτεχνικής βιοτεχνίας, καθώς και στην τοπική οικονομία και στην απασχόληση διαφόρων χωρών της ΕΕ, όπως της Ιταλίας, της Ισπανίας, της Γαλλίας, της Ελλάδας και της Μάλτας, καθώς και εκτός Ένωσης, όπως της Κίνας και της Ιαπωνίας.

Για τον λόγο αυτόν σας ζητώ να υπερψηφίσετε την τροπολογία μου, η οποία είναι αποδεκτή από πολιτική άποψη και στηρίζεται σε επιστημονικά συμπεράσματα.

**Benita Ferrero-Waldner, Μέλος της Επιτροπής.** – (EN) Κυρία Πρόεδρε, ως προς το θέμα των ελεφάντων, επί του παρόντος αντιμετωπίζουμε με σκεπτικισμό την υποστήριξη οποιασδήποτε από τις προτάσεις που έχουν κατατεθεί, δεδομένου ότι οι αντιπρόσωποι των κρατών τα οποία φιλοξενούν πληθυσμούς ελεφάντων θα πραγματοποιήσουν απευθείας συναντήσεις πριν από τη διάσκεψη. Τους ενθαρρύνουμε –και νομίζω ότι αυτή θα ήταν η καλύτερη λύση– να διεξαγάγουν ουσιαστικό διάλογο και να επιδιώξουν μέσω αυτού την επίτευξη συμφωνίας για μια κοινή προσέγγιση.

**Πρόεδρος.** – Για την ολοκλήρωση της συζήτησης, έχω λάβει πρόταση ψηφίσματος, η οποία κατατέθηκε σύμφωνα με το άρθρο 108, παράγραφος 5, του Κανονισμού<sup>(2)</sup>.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί την Πέμπτη, στις 12.00.

## 12. Ώρα των Ερωτήσεων (ερωτήσεις προς το Συμβούλιο)

**Πρόεδρος.** Η ημερήσια διάταξη προβλέπει την Ώρα των Ερωτήσεων προς το Συμβούλιο (B6-0018/2007).

Ερώτηση αριθ.1 της κ. **Ρόδης Κράτσα-Τσαγκαροπούλου** (H-0339/07)

Θέμα: Πολιτική κρίση στην Τουρκία και προοπτικές ένταξης

Τις τελευταίες ημέρες η Τουρκία, με αφορμή την ανάδειξη του Προέδρου Δημοκρατίας, ζει μια βαθιά πολιτική κρίση που δημιουργεί σοβαρές αμφιβολίες για τη λειτουργία των δημοκρατικών θεσμών. Το Συνταγματικό Δικαστήριο της χώρας ακύρωσε τον πρώτο γύρο των εκλογών, απόφαση που αμφισβητείται έντονα από την κυβέρνηση. Ο πρωθυπουργός ανέφερε ότι το κοινοβουλευτικό σύστημα έχει μπλοκαριστεί, ζητώντας πρόωγη προσφυγή στις κάλπες, ενώ το Γενικό Επιτελείο Στρατού απεύθυνε

(2) Βλ. συνοπτικά πρακτικά.

προειδοποίηση ότι θα επέμβει για να αποτρέψει την εκλογή του ισλαμιστή Αμπντουλάχ Γκιούλ στον προεδρικό θώκο.

Πώς κρίνει το Συμβούλιο την κατάσταση αυτή σε μία υποψήφια προς ένταξη χώρα στην ΕΕ; Συμμερίζεται την άποψη του Επιτρόπου για τη Διεύρυνση, κ. Olli Rehn, ότι οι ένοπλες δυνάμεις οφείλουν να σέβονται τον αυτόνομο ρόλο των δημοκρατικών διαδικασιών, ότι η ΕΕ βασίζεται στις αρχές της ελευθερίας, της δημοκρατίας, του κράτους δικαίου και της κυριαρχίας των πολιτικών δυνάμεων έναντι των στρατιωτικών, επισημαίνοντας ότι για την ένταξη μιας χώρας στην ΕΕ απαιτείται σεβασμός αυτών των αρχών που αποτελούν κεντρικό σημείο των κριτηρίων της Κοπεγχάγης και ποιες επιπτώσεις πιστεύει ότι θα μπορούσε να έχουν στη διαδικασία ένταξης της χώρας τέτοιες παρεμβάσεις του στρατού; Έχει το Συμβούλιο απευθείας επαφές με τους πολιτειακούς παράγοντες στην Τουρκία και ποια η αντίδρασή τους;

**Günter Gloser, Προεδρεύων του Συμβουλίου. (DE)** Κυρία Πρόεδρε, παρακολουθούμε τις εξελίξεις στην Τουρκία με μεγάλη προσοχή και θα ήθελα επίσης να θυμίσω στο Σώμα τη δήλωση της Προεδρίας της 28ης Απριλίου 2007, στην οποία υπογραμμίσαμε την ανάγκη να διεξαχθούν οι προεδρικές εκλογές σύμφωνα με τις αρχές της δημοκρατίας και του κράτους δικαίου που κατοχυρώνονται στο σύνταγμα.

Γενικά αξίζει να σημειωθεί ότι οι διαπραγματεύσεις με την Τουρκία άρχισαν το 2005 στη βάση ότι η Τουρκία θα εκπληρώσει ικανοποιητικά τα πολιτικά κριτήρια που ορίστηκαν από το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Κοπεγχάγης το 1993, από τα οποία εξαρτάται η ένταξη στην ΕΕ. Ένα από αυτά είναι πως μια χώρα πρέπει να διαθέτει συνταγματική σταθερότητα ως εγγύς της δημοκρατικής τάξης και νομιμότητας, της τήρησης των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και του σεβασμού και της προστασίας των μειονοτήτων. Επιπροσθέτως, και σε συμφωνία με το διαπραγματευτικό πλαίσιο που υιοθέτησε το Συμβούλιο τον Οκτώβριο του 2005, η ΕΕ περιμένει από την Τουρκία να συνεχίσει τη διαπραγματευτική διαδικασία και να κάνει προσπάθειες για περαιτέρω βελτιώσεις αναφορικά με τον σεβασμό των αρχών της ελευθερίας, της δημοκρατίας και του κράτους δικαίου, αλλά και των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και των θεμελιωδών ελευθεριών, συμπεριλαμβανομένης και της σχετικής ευρωπαϊκής νομολογίας.

Στις 11 Σεπτεμβρίου 2006 το Συμβούλιο διαπίστωσε ότι θα χρειαστούν ακόμα σημαντικές προσπάθειες για να αναπτυχθεί η ελεύθερη έκφραση γνώμης, η θρησκευτική ελευθερία, τα δικαιώματα των γυναικών, των μειονοτήτων και των συνδικαλιστικών οργανώσεων, καθώς και ο πολιτικός έλεγχος των ενόπλων δυνάμεων. Τα θέματα αυτά συζητούνται σε τακτική βάση στο πλαίσιο του πολιτικού διαλόγου με την Τουρκία και καθώς το Συμβούλιο περιμένει να τηρηθούν πλήρως στην παρούσα κατάσταση οι προαναφερθείσες αρχές του κράτους δικαίου και του πολιτικού ελέγχου των ενόπλων δυνάμεων, η Προεδρία θα συνεχίσει να παρακολουθεί προσεκτικά την πρόοδο της διαδικασίας των τουρκικών εκλογών.

**Ρόδη Κράτσα-Τσαγκαροπούλου (PPE-DE).** – Κύριε Υπουργέ, ευχαριστώ πολύ για την παρουσίαση των προϋποθέσεων που έχει θέσει η Ευρωπαϊκή Ένωση για την ένταξη της Τουρκίας, εγώ όμως αναφέρθηκα στην τελευταία κρίση η οποία δεν θα μπορούσε να συμβεί όχι μόνο στις χώρες της Ευρωπαϊκής Ένωσης, αλλά ούτε και στις υποψήφιες προς ένταξη χώρες.

Δεν έχουμε συνηθίσει σε τέτοιες κρίσεις στις υποψήφιες χώρες και νομίζω ότι το να «παρακολουθούμε», όπως είπατε, απλά την κατάσταση είναι πολύ λίγο. Πρέπει και εμείς να δώσουμε λόγο στους ευρωπαίους πολίτες για ό,τι κάνουμε για να αντιμετωπίσουμε την κατάσταση και να ταρακουνήσουμε τα νερά σ' αυτή τη χώρα ώστε να ακολουθήσει επιτέλους τις προϋποθέσεις που επιβάλλονται για μια πορεία προς την Ευρωπαϊκή Ένωση.

Κύριε Υπουργέ, ζητάμε κάτι παραπάνω από μια απλή «παρακολούθηση». Το κάνετε αυτό;

**Günter Gloser, Προεδρεύων του Συμβουλίου. (DE)** Θεωρώ ότι στις συνομιλίες της με την Τουρκία, η ΕΕ ανέκαθεν ενεργούσε με γνώμονα τον κατάλογο κριτηρίων που μόλις ανέφερα. Επίσης, υπέδειξε και παλιότερα τρόπους για την υποστήριξη της χώρας και τη δρομολόγηση των ανάλογων εξελίξεων σε αυτή.

Πιστεύω ότι η ΕΕ πρέπει να μπορεί να περιμένει ότι θα τηρηθεί το πλαίσιο που απαιτείται για την προσχώρηση και ότι τελικά οι παράγοντες στην Τουρκία θα καταλάβουν πως οι αποφάσεις για τέτοια ζητήματα αφορούν πρωτίστως τους πολιτικούς και όχι τις ένοπλες δυνάμεις.

Ένα ουσιαστικό σημείο –που ασφαλώς το γνωρίζετε– είναι ότι στο πλαίσιο αυτής της αντιπαράθεσης έγινε προσφυγή στο συνταγματικό δικαστήριο της Τουρκίας και, όπως δήλωσε η Ευρωπαϊκή Ένωση,

αυτός είναι ο δρόμος που πρέπει να ακολουθήσει η χώρα. Δεν πιστεύω ότι επί του παρόντος μπορούν να γίνουν περισσότερα.

**Reinhard Rack (PPE-DE).** – (DE) Κύριε Προεδρεύων του Συμβουλίου, οι δηλώσεις σας αφήνουν να εννοηθεί ότι καθορίστηκε μια ολόκληρη σειρά θέσεων εκ μέρους του Συμβουλίου και της Ευρωπαϊκής Ένωσης, ωστόσο στην πραγματικότητα η Κύπρος, ως υποψήφια για ένταξη χώρα, δεν κατάφερε να εκπληρώσει αυτά τα κριτήρια σε τουλάχιστον ίσο αριθμό περιπτώσεων.

Και μια και μιλάω για την Κύπρο, θα ήταν δυνατό να ασχοληθεί η Ευρωπαϊκή Ένωση ή το Συμβούλιο με πιο εντατικό τρόπο από αυτόν που εξαγγείλατε; Παρακολουθούμε με μεγάλη προσοχή όσα συμβαίνουν εκεί.

**Andreas Mölzer (ITS).** – (DE) Ενώ το ΑΚΡ υποστηρίζει ότι είναι υπέρ του διαχωρισμού της θρησκείας από το κράτος, η οποία ορίζεται στο τουρκικό σύνταγμα, είναι ωστόσο γνωστό ότι ανέλαβε πρωτοβουλίες που μας κάνουν να αμφιβάλουμε για την αλήθεια αυτού του ισχυρισμού. Για παράδειγμα, τάχθηκε υπέρ της κατάρτισης της απαγόρευσης της μαντίλας και υπέρ της επέκτασης της ισλαμικής διδασκαλίας. Σε ποιο μέτρο συμμερίζεται το Συμβούλιο τις ανησυχίες που διατυπώνουν οι επικριτές του κινδύνου υπέρτοντος εξισλαμισμού που προέρχεται από αυτό το κόμμα και πώς λαμβάνεται υπόψη ο κίνδυνος αυτός στο πλαίσιο των ενταξιακών διαπραγματεύσεων;

**Günter Gloser, Προεδρεύων του Συμβουλίου.** (DE) Για να αρχίσω από την τελευταία ερώτηση: μπορώ μόνο να επαναλάβω ότι η Τουρκία ξέρει πολύ καλά τι πρέπει να κάνει στο πλαίσιο των ενταξιακών διαπραγματεύσεων. Αυτό βέβαια δεν μας στερεί τη δυνατότητα όχι μόνο να παρακολουθούμε τις κρίσιμες εξελίξεις, αλλά και να τις σχολιάζουμε στο πλαίσιο του διαλόγου. Η Τουρκία το ξέρει πολύ καλά αυτό και η Προεδρία δεν έχει αυτή τη στιγμή λόγο να ακυρώσει τις επικείμενες συνομιλίες ή ενταξιακές διασκέψεις με τη χώρα αυτή.

Σχετικά με τη δεύτερη παρατήρηση θα ήθελα να πω ότι δεν παρατηρούμε απλά και μόνο. Με ποιον άλλο τρόπο μπορεί η ΕΕ, που όρισε το πλαίσιο, να υπενθυμίζει στην Τουρκία τις υποσχέσεις που έδωσε και τα κριτήρια που πρέπει να εκπληρώσει, αν όχι με τον διάλογο; Η σημερινή κυβέρνηση, που είναι τελικά υπεύθυνη για τη χώρα, δεν άλλαξε τα κριτήρια· αντίθετα, άλλες ομάδες στη χώρα απείλησαν να παρέμβουν αν δεν τους αρέσει το αποτέλεσμα που θα προκύψει. Πρέπει να διακρίνουμε σωστά ποιος είναι υπεύθυνος για τη χώρα και, κατά τη δική μας γνώμη, υπεύθυνη εξακολουθεί να είναι η δημοκρατικά εκλεγμένη κυβέρνησή της.

**Πρόεδρος.** – Ερώτηση αριθ.2 του κ. **Manuel Medina Ortega** (H-0278/07)

Θέμα: Δράση του Frontex (Οργανισμός Διαχείρισης Εξωτερικών Συνόρων) στα θαλάσσια σύνορα

Δεδομένης της αποτελεσματικής δράσης του μηχανισμού Frontex στην προστασία των ατλαντικών υδάτων της ΕΕ, μπορεί το Συμβούλιο να εγγυηθεί τη συνέχιση της δράσης του στα θαλάσσια σύνορα της ΕΕ;

**Günter Gloser, Προεδρεύων του Συμβουλίου.** (DE) Θα ήθελα να παραπέμψω τον αξιότιμο βουλευτή στις εξηγήσεις που του έδωσα απαντώντας σε προφορική του ερώτηση στη σύνοδο του Απριλίου και θα ήθελα να επαναλάβω ότι η Προεδρία δίνει μεγάλη σημασία στη διαρκή βελτίωση του ολοκληρωμένου ελέγχου των συνόρων στα εξωτερικά σύνορα της ΕΕ και ιδίως στην ενίσχυση των εξωτερικών θαλασσιών συνόρων στα νότια.

Επιπροσθέτως, το Συμβούλιο υπογράμμισε ήδη στα συμπεράσματά του για την ενίσχυση των νοτιών θαλασσιών συνόρων στις 5 και 6 Οκτωβρίου 2006 ότι ο Frontex πρέπει να ενισχυθεί με πρόσθετο προσωπικό και περισσότερους δημοσιονομικούς πόρους. Για να βελτιωθεί η ικανότητα του Frontex για άμεση αντίδραση σε καταστάσεις έκτακτης ανάγκης, η Επιτροπή υπέβαλε το 2006 πρόταση για τη σύσταση ομάδων άμεσης επέμβασης για την ασφάλεια των συνόρων.

Το Συμβούλιο είχε εποικοδομητικές συζητήσεις με το Κοινοβούλιο για την πρόταση αυτή και το Κοινοβούλιο ψήφισε για το κείμενο της πρότασης στις 26 Απριλίου 2007 προκειμένου να μπορέσει το Συμβούλιο να την εγκρίνει σε πρώτη ανάγνωση. Φιλοδοξία της Προεδρίας είναι να καταστεί δυνατή η έγκριση του κειμένου από το Συμβούλιο μέσα στις επόμενες εβδομάδες προκειμένου το μέσο αυτό να μπορέσει να εφαρμοστεί κατά τη θερινή περίοδο.

Σύμφωνα με το πρόγραμμα εργασίας του για το 2007, ο Frontex θα εκτελέσει παράλληλα με την ολοκλήρωση του ευρωπαϊκού δικτύου περιπολίας και μια σειρά κοινών επιχειρήσεων στα θαλάσσια σύνορα, των οποίων τον αριθμό και την θέση θα αποφασίσει το διοικητικό του συμβούλιο.

Τέλος, το Συμβούλιο θέλει να υπογραμμίσει ότι η Επιτροπή θα υποβάλει πριν από το τέλος του χρόνου, σύμφωνα με το πρόγραμμα της Χάγης που ενέκρινε το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο στις 4 Νοεμβρίου 2004, έκθεση αξιολόγησης αυτού του οργανισμού.

**Manuel Medina Ortega (PSE).** – (ES) Ο Πρόεδρος ανέφερε την ερώτησή μου του περασμένου Απριλίου. Το σύστημα Frontex είναι αποτελεσματικό, αλλά το μεγάλο πρόβλημα είναι η διακοπή. Μια σύντομη διακοπή δύο εβδομάδων οδήγησε στην άφιξη τις τελευταίες εβδομάδες περισσότερων από χίλιους μετανάστες στις Κανάριες Νήσους, με όλη τη δραματική κατάσταση που συνεπάγεται αυτό.

Η ανησυχία μας είναι ότι αυτό το σύστημα πρέπει να είναι μόνιμο και ελπίζω ότι, μέσω των μέτρων που ανακοίνωσε ο Προεδρεύων του Συμβουλίου, αυτό το σύστημα θα είναι πραγματικά μόνιμο, διότι κάθε μέρα ή εβδομάδα χωρίς αυτό μπορεί να σημαίνει τον θάνατο εκατοντάδων ανθρώπων στα νερά του Ατλαντικού.

**Günter Gloser, Προεδρεύων του Συμβουλίου.** (DE) Κύριε Medina Ortega, σας διαβεβαιώ ότι γνωρίζω πολύ καλά το πρόβλημα, γιατί κι εμείς βλέπουμε τα πράγματα αυτά στα μέσα ενημέρωσης, και οι άνθρωποι των περιοχών αυτών γνωρίζουν τι σημαίνει αυτό για τους πρόσφυγες και για εκείνους που πρέπει να τους φροντίσουν. Είχα πει τον Απρίλιο, απαντώντας σε μία ερώτηση, ότι η προστασία των εξωτερικών συνόρων είναι καταρχάς καθήκον του εκάστοτε κράτους μέλους, αλλά μπορεί βέβαια να ζητηθεί η βοήθεια του Frontex σε ειδικές περιπτώσεις, όπου μπορούν επίσης να συσταθούν και ομάδες άμεσης αντίδρασης. Αυτό εξαρτάται από τα αντίστοιχα κράτη μέλη και την επικοινωνία τους με τον ίδιο τον Frontex.

**Simon Busuttil (PPE-DE).** – (EN) Η ερώτηση αφορούσε τον Ατλαντικό, όμως θέλω να επιστήσω την προσοχή σας στην ανθρώπινη τραγωδία που συντελείται τη στιγμή που μιλάμε στη Μεσόγειο, όπου την περασμένη εβδομάδα μόνο ένα άτομο επέβησε από ένα σκάφος στο οποίο επέβαιναν 29 άτομα 75 ναυτικά μίλια νοτίως της Μάλτας. Εχθές, 24 άτομα περισυνελέγησαν από τη θάλασσα και ένα άτομο συνεχίζει να αγνοείται μετά την ανατροπή του σκάφους στο οποίο επέβαιναν. Την ίδια ημέρα, εξαφανίστηκε ένα ακόμη σκάφος με 53 επιβαίνοντες. Απλούςτατα εξαφανίστηκε και δεν κατέστη δυνατός ο εντοπισμός του.

Το ερώτημά μου είναι το εξής: γιατί δεν έχουν ξεκινήσει ακόμη οι περίπολοι του Frontex στη Μεσόγειο; Πότε θα ξεκινήσουν; Και τι ακριβώς πράττει η Προεδρία ως προς το θέμα αυτό;

**Marie Anne Isler Béguin (Verts/ALE).** – (FR) Κύριε Υπουργέ, ήμουν επικεφαλής της αποστολής παρατήρησης εκλογών στη Μαυριτανία. Μπορώ να σας πω ότι δεν περνά εβδομάδα χωρίς την άφιξη πλοιαρίου, που εξοκειλεί και ζητά βοήθεια κατά τη διάρκεια του ταξιδιού του προς τις Κανάριες Νήσους. Σε αυτές τις δύστυχες ψυχές πρέπει να προσφερθεί φιλοξενία και, όπως ενίοτε μπορεί να συμβεί, πρέπει να τους προσφερθεί φιλοξενία σε μεσογειακά ύδατα.

Θα ήθελα, κατά συνέπεια, να γνωρίζω τι πόρους διαθέτει η Ευρωπαϊκή Ένωση αυτή η Ευρωπαϊκή Ένωση που χρησιμοποιεί τόσους πολλούς πόρους για την προστασία των συνόρων της στις γειτονικές χώρες, δηλαδή στη Μαυριτανία που είναι χώρα διέλευσης αυτές οι χώρες δεν είναι μεταναστευτικές χώρες, αλλά απλώς χώρες διέλευσης και χώρες υποδοχής και ποιο είναι το ύψος των πόρων που η Ευρωπαϊκή Ένωση διαθέτει για να βοηθήσει αυτές τις χώρες να διαχειριστούν αυτό το ζήτημα.

**Günter Gloser, Προεδρεύων του Συμβουλίου.** (DE) Δεν πρόκειται να κάνουμε αρκετά αν εξετάζουμε το πρόβλημα των προσφύγων μόνο υπό το πρίσμα του πώς μπορούμε να διασφαλίσουμε καλύτερα τα εξωτερικά μας σύνορα.

Ανέφερα ήδη τις πολυάριθμες πρωτοβουλίες της ΕΕ, στις οποίες συγκαταλέγεται η διάσκεψη κορυφής Αφρικανικής Ένωσης-Ευρωπαϊκής Ένωσης στην Τρίπολη, και έτσι θα ήταν λάθος να λάβουμε υπόψη μόνο τον Frontex και τον ρόλο του στην αντιμετώπιση του προβλήματος. Τελικά το θέμα είναι πώς μπορούμε να εφαρμόσουμε τη στρατηγική μας μαζί με τις χώρες της Αφρικής. Συζητήσαμε ήδη σε σχέση με τη Νιγηρία για το πώς μπορεί η χρηστή διακυβέρνηση να βοηθήσει ώστε οι άνθρωποι να μείνουν στις πατρίδες τους, ενώ ταυτόχρονα θα αρχίσουν να έχουν προοπτικές στον τόπο που ζουν σε τομείς όπως η παιδεία, η κατάρτιση, τα σχολεία, η υγεία και η δημιουργία θέσεων εργασίας. Αυτό είναι

το πιο σημαντικό. Ελπίζω ότι το θέμα αυτό θα συμπεριληφθεί στη διάσκεψη κορυφής Ευρωπαϊκής Ένωσης-Αφρικανικής Ένωσης.

Στη θάλασσα συμβαίνουν συχνά τρομερά πράγματα, όμως στο παρελθόν, όταν η ΕΕ γνώριζε πως εμπλέκονται μεταφορείς λαθρομεταναστών, βοήθησε να δοθούν γρήγορα πακέτα με φαγητό στους ανθρώπους στις βάρκες. Ασφαλώς αυτό δεν ήταν σε καμία περίπτωση αρκετό για να εξασφαλιστεί ότι θα φθάσουν σώοι, όμως έλαβαν κάποια βοήθεια.

Επομένως, συμφωνούμε ότι τα κράτη μέλη είναι υπεύθυνα για την προστασία των εξωτερικών συνόρων, ενώ ο Frontex μπορεί να κληθεί για να παράσχει υποστήριξη, για παράδειγμα με την παρακολούθηση ενός τμήματος της θάλασσας ή των χερσαίων συνόρων.

**Πρόεδρος.** – Ερώτηση αριθ.3 της κ. **Μαρίας Παναγιωτοπούλου-Κασσιώτου** (H-0280/07)

Θέμα: Ασφάλεια ή ελευθερία για τους ευρωπαίους πολίτες στα αεροδρόμια

Ερωτάται το Συμβούλιο εάν έχει αξιολογήσει τα μέτρα απαγόρευσης μεταφοράς υγρών κατά τις αεροπορικές πτήσεις ως προς την αποτελεσματικότητα εξάρθρωσης της τρομοκρατίας και τις δυσμενείς συνέπειές τους στην οικονομία, την υγεία και την εξασφάλιση δικαιοσύνης, ελευθερίας και ασφάλειας για τον απλό ευρωπαίο πολίτη που βλέπει να του κατακρατούνται αδικαιολόγητα προσωπικά του είδη, να στερείται ή να πληρώνει ακριβιά το πόσιμο νερό και να υφίσταται κακομεταχείριση από τις υπηρεσίες ασφαλείας των ευρωπαϊκών αερολιμένων των οποίων δεν ελέγχεται η ποιότητα των παρεχόμενων στους πολίτες υπηρεσιών.

**Günter Gloser, Προεδρεύων του Συμβουλίου. (DE)** Κυρία Παναγιωτοπούλου-Κασσιώτου, ασφαλώς γνωρίζετε ότι όλοι θα θέλαμε να έχουμε την ευκαιρία ή την ελευθερία να ταξιδεύουμε διαφορετικά. Όμως στην ΕΕ ελήφθησαν μέτρα με τη μορφή του κανονισμού που ενέκρινε η Επιτροπή τον Οκτώβριο του 2006 με σκοπό την επίτευξη ενός κάποιου βαθμού ασφάλειας. Η έγκριση αυτού του κανονισμού είναι θέμα της Επιτροπής, που είχε εν προκειμένω τη στήριξη της επιτροπής για την ασφάλεια της πολιτικής αεροπορίας, η οποία αποτελείται από εκπροσώπους των κρατών μελών και ενήργησε σύμφωνα με τους δικούς της κανόνες.

Η Επιτροπή δεσμεύθηκε να αναθεωρήσει τα μέτρα αυτά έξι μήνες μετά από την έγκρισή τους και έτσι, οι ερωτήσεις που αφορούν αυτόν τον κανονισμό θα πρέπει να απευθύνονται κατευθείαν στην Επιτροπή που είναι υπεύθυνη για την αναθεώρηση αυτή.

Θα ήθελα να υπενθυμίσω και σε εσάς και στο Σώμα ότι τα καθήκοντα του Συμβουλίου στον τομέα της ασφάλειας της αεροπορίας περιορίζονται στην εξέταση νομοθετικών προτάσεων που αφορούν τους όρους πλαίσιο για τα σχετικά μέτρα ασφαλείας. Επιπροσθέτως, το Συμβούλιο και το Κοινοβούλιο συζητούν αυτό το διάστημα την πρόταση της Επιτροπής για έκδοση κανονισμού του Συμβουλίου και του Κοινοβουλίου για τη θέσπιση κοινών κανόνων ασφαλείας στην πολιτική αεροπορία, ο οποίος πρόκειται να αντικαταστήσει τον κανονισμό που ισχύει σήμερα.

**Μαρία Παναγιωτοπούλου-Κασσιώτου (PPE-DE).** – Κύριε Υπουργέ, ευχαριστώ πολύ για την απάντησή σας. Η ερώτησή μου είναι αν υπάρχει δυνατότητα να υποβάλλουν οι πολίτες παράπονα ώστε να ληφθούν υπόψη από την Επιτροπή, αν εσείς, ως Συμβούλιο, δεν θα μπορούσατε να προτείνετε την δωρεάν διανομή νερού, έστω και για μικρές διαδρομές, και αν φροντίζετε για την περιβαλλοντική αξιολόγηση των αποβλήτων από το μέτρο αυτό.

**Günter Gloser, Προεδρεύων του Συμβουλίου. (DE)** Κυρία Παναγιωτοπούλου-Κασσιώτου, πιστεύω ότι είναι προς το συμφέρον όλων και ιδίως των ίδιων των ταξιδιωτών να μπορούν να πετούν με τη μέγιστη δυνατή ασφάλεια. Τίποτα από όλα αυτά δεν έγινε παρορμητικά, αλλά υπήρχαν συγκεκριμένοι λόγοι για τους οποίους έπρεπε να διασφαλιστεί με αυτούς τους όρους η ασφάλεια.

Ασφαλώς είναι σημαντικό να ερωτηθούν οι ενδιαφερόμενοι τι επιτεύχθηκε με όλα αυτά. Δυστυχώς προς το παρόν δεν υπάρχουν άλλοι μηχανισμοί για να εξεταστεί η κατάσταση με πιο διαφανή τρόπο και ίσως τόσο απλά όπως παλιότερα, όμως κανένας από τους πολίτες που θέλουν να κάνουν χρήση της ελευθερίας τους να μετακινούνται και να ταξιδεύουν δεν θα το καταλάβαινε αν οι υπεύθυνοι για την ασφάλεια και για την ελευθερία τους δεν τους εξασφάλιζαν τις καλύτερες προδιαγραφές ασφαλείας. Αν νέες τεχνικές εξελίξεις δώσουν τη δυνατότητα να γίνει αυτό με νέους τρόπους χωρίς τέτοια εμπόδια, ασφαλώς όλες οι πλευρές θα το δεχτούν αυτό ευχαρίστως.



Για τα άλλα θέματα που θίξατε, παρ' όλη την ενημέρωση για όλα τα πράγματα που δεν μπορεί πια κανείς να περάσει από τα σημεία ελέγχου, υπάρχουν ακόμα πάρα πολλοί πολίτες που παίρνουν μαζί τους μπουκάλια με νερό και χυμούς ή άλλα αντικείμενα. Αν ο κόσμος έδειχνε λίγο μεγαλύτερη υπευθυνότητα, αυτό ασφαλώς θα βοηθούσε στη μείωση των απορριμμάτων.

**Robert Evans (PSE).** – (EN) Μπορώ να πληροφορήσω την αξιότιμη συνάδελφο ότι αύριο θα πραγματοποιηθεί ακρόαση για το θέμα αυτό.

Σε σχέση με αυτά που μόλις είπε ο Προεδρεύων του Συμβουλίου, θεωρεί μήπως ότι οι απόψεις που διατυπώνονται σε αυτή την ερώτηση είναι αφελείς και περιλαμβάνουν υπαιτιγμούς, φθηνές γενικεύσεις και, θα προσέθετα, επικρίσεις κατά του αξιόλογου προσωπικού ασφαλείας στα αεροδρόμιά μας; Επιπλέον, συμφωνεί το Συμβούλιο με τη θέση ότι ενδεχομένως το να πληρώνουμε, λόγω χάρη, λίγο παραπάνω για την αγορά νερού και να θυσιάζουμε κάποιες ανέσεις στα αεροδρόμιά μας είναι μικρό τίμημα, αν συνεπάγεται αυξημένη ασφάλεια για τους επιβάτες, μειωμένο κίνδυνο τρομοκρατικών επιθέσεων και καλύτερη φροντίδα για όλα τα άτομα που χρησιμοποιούν τα αεροδρόμια, είτε αναχωρούν, είτε αφικνούνται, είτε διέρχονται από αυτά;

**Justas Vincas Paleckis (PSE).** – (LT) Κυρία Πρόεδρε, κύριε Υπουργέ, πριν από έναν μήνα, σε αυτόν εδώ τον χώρο τέθηκε η ίδια ερώτηση σε έναν εκπρόσωπο της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, δεν λάβαμε όμως σαφή απάντηση. Πραγματικά, συμφωνώ, η πλέον σημαντική προτεραιότητα είναι η ασφάλεια, ωστόσο, είναι πιθανόν η κατάλληλη στιγμή να αναθεωρήσουμε αυτή την απόφαση και είτε να χαλαρώσουμε αυτό το μέτρο ή να φροντίσουμε για την αυστηρή επιβολή του. Τι πιστεύετε;

**Μαρία Παναγιωτοπούλου-Κασσιώτου (PPE-DE).** – Κυρία Πρόεδρε, λυπάμαι αλλά δύο πράγματα μπορώ να υποθέσω: ή ότι δεν μεταφράστηκε η επερώτησή μου ή ότι ο κύριος εκπρόσωπος του Συμβουλίου δεν απάντησε καθόλου σ' αυτά που τον ρώτησα.

Εγώ ρώτησα συγκεκριμένα πράγματα: αν μπορώ να εκφράσω τα παράπονά μου, εγώ όπως και οποιοσδήποτε ευρωπαίος πολίτης αμέσως μετά από αυτόν τον έλεγχο. Επίσης, ρώτησα για τα απόβλητα ....

(Η Πρόεδρος διακόπτει την ομιλήτρια)

**Günter Gloser, Προεδρεύων του Συμβουλίου.** (DE) Καθώς αυτά τα πράγματα συμβαίνουν σε τοπική βάση, εγώ δεν είμαι ενήμερος για παράπονα, θέλω όμως να πω ξεκάθαρα –και εδώ συμφωνώ με τον κ. βουλευτή– ότι το θέμα εδώ δεν είναι η προστασία του περιβάλλοντος και ο ενδεχόμενος περιορισμός της ελευθερίας κάποιου να ταξιδεύει, αλλά η ασφάλεια. Θα ήθελα να πω σε όλους τους ενδιαφερομένους –και να υποστηρίξω σαφώς το προσωπικό ασφαλείας που είναι επιφορτισμένο με τους ελέγχους– ότι αφού ο ανταγωνισμός αύξησε τον αριθμό των επιβατών, αυτό που μετράει είναι η ασφάλειά τους και όχι ο περιορισμός.

Όπως είδαμε από τα γεγονότα στο Ηνωμένο Βασίλειο, αρκεί να εκμεταλλευτούν τα κενά αυτά δύο ή τρία άτομα. Είναι ασφαλώς σωστό να επανεξεταστούν μετά από κάποιο διάστημα τα μέτρα για να βεβαιωθούμε για το αν εκπλήρωσαν τον σκοπό τους ή όχι. Δεν είναι ανάγκη να ρυθμίζονται τα πάντα, όμως πρέπει να θεσπιστούν κάποια μέτρα και όταν θεσπίζονται, είναι αναγκαίο να δέχονται οι πολίτες να αναλάβουν σε κάποιο μέτρο την ευθύνη για τον εαυτό τους.

Γεγονός είναι ότι έγινε τόσο ευρεία ενημέρωση που τα απορρίμματα τα οποία συγκεντρώνονται –από αναπήρες μέχρι μπουκάλια χωρητικότητας άνω των 100 ml– δεν θα υπήρχαν καν αν οι άνθρωποι είχαν σκεφτεί λίγο παραπάνω πριν ξεκινήσουν για ένα αεροπορικό ταξίδι.

**Πρόεδρος.** – Ερώτηση αριθ.6 της κ. Sarah Ludford (H-0285/07)

Θέμα: Παρελάσεις Gay Pride

Ως αντίδραση στις επιθέσεις κατά των παρελάσεων Gay Pride (υπερηφάνεια των ομοφυλοφίλων), τόσο στο εσωτερικό όσο και έξω από την ΕΕ το 2006, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο ενέκρινε ένα ψήφισμα στις 16 Ιουνίου 2006 σχετικά με την αύξηση της ρατσιστικής και ομοφοβικής βία στην Ευρώπη. Το ψήφισμα αυτό υπενθυμίζει ότι τα ευρωπαϊκά κράτη έχουν καθήκον να επιτρέπουν παρόμοιες παρελάσεις και να προστατεύουν τους συμμετέχοντες, και καταδικάζει την απόφαση των ρωσικών αρχών να απαγορεύσουν την πρώτη Gay Pride παρέλαση στη Μόσχα στις 27 Μαΐου 2006.

Τώρα που πλησιάζει η εποχή διεξαγωγής των παρελάσεων Gay Pride, υπάρχει προβληματισμός ως προς την αποτελεσματική προστασία των συμμετεχόντων στα κράτη μέλη της ΕΕ, ενώ υπάρχει και πάλι φέτος σαφής αντίθεση για την παρέλαση Gay Pride στη Μόσχα.

Ποια μέτρα θα λάβει το Συμβούλιο για να εξασφαλίσει ότι οι αρχές των κρατών μελών θα προστατεύσουν αποτελεσματικά τους συμμετέχοντες στις παρελάσεις; Με ποιο τρόπο οποιοδήποτε δείγμα έλλειψης ανοχής προς τις κοινότητες υποστήριξης και τις ομάδες ομοφυλοφίλων (LGBT) θα επηρεάσει τις σχέσεις του Συμβουλίου με άλλες κυβερνήσεις;

**Günter Gloser, Προεδρεύων του Συμβουλίου. (DE)** Η Προεδρία είναι της άποψης ότι οι διακρίσεις λόγω φυλής, εθνοτικής καταγωγής, θρησκείας ή κοσμοθεωρίας, αναπηρίας, ηλικίας ή σεξουαλικού προσανατολισμού δεν συμβιβάζονται με τις ιδρυτικές αρχές της ΕΕ, και τα θεσμικά όργανα της ΕΕ έχουν καταδικάσει επανειλημμένα οποιαδήποτε μορφή τέτοιας διάκρισης. Θα ήθελα επίσης να σας παραπέμψω στη συζήτηση που έγινε εδώ στο Σώμα πριν από λίγες εβδομάδες.

Η Προεδρία προωθεί επίσης την ελευθερία του συνέρχεσθαι και συνεταιρίζεσθαι και εκφράζει την αντίθεσή της στη διάκριση βάσει του σεξουαλικού προσανατολισμού. Με αυτήν την ευκαιρία θα ήθελα επίσης να επαναλάβω ότι κάθε αύξηση της ρατσιστικής και ομοφοβικής βίας στην Ευρώπη ή οπουδήποτε αλλού στον κόσμο μάς προξενεί ανησυχία. Στο πλαίσιο των εξουσιών που της έχουν απονεμηθεί από τις Συνθήκες, η ΕΕ ασκεί αποφασιστικά μία ξεκάθαρη πολιτική καταπολέμησης των φαινομένων που ανέφερα όχι μόνο εντός των συνόρων της, αλλά και με τα μέτρα εξωτερικής πολιτικής της. Στις εξωτερικές της σχέσεις, η ΕΕ επιδιώκει ενεργά την καταπολέμηση των διακρίσεων στο πλαίσιο του ΟΗΕ, συμπεριλαμβανομένης και της διάκρισης βάσει του σεξουαλικού προσανατολισμού. Έτσι, το 2006 ξεκίνησε μαζί με άλλους μία επιτυχημένη εκστρατεία για να δοθεί σε ομάδες ομοφυλοφίλων ανδρών και γυναικών, αμφισεξουαλικών και τρανσεξουαλικών ατόμων συμβουλευτικός ρόλος στην επιτροπή μη κυβερνητικών οργανώσεων του Οικονομικού και Κοινωνικού Συμβουλίου του ΟΗΕ.

**Sarah Ludford (ALDE).** – (EN) Οι απόψεις που διατυπώσατε είναι θαυμάσιες, όμως εκείνο που με ενδιαφέρει είναι το κατά πόσον μετατρέπουμε τέτοιες απόψεις σε δράση. Δεν έφτανε το γεγονός ότι υπήρξαν κράτη μέλη της ΕΕ στα οποία απαγορεύτηκε η διενέργεια πορειών υπερηφάνειας των ομοφυλοφίλων, όπως στην Πολωνία, η οποία καταδικάστηκε από το Ευρωπαϊκό Δικαστήριο Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων· τώρα οι αρχές του Βίλνιους δηλώνουν ότι το λεωφορείο των ίσων ευκαιριών της ΕΕ δεν μπορεί να γίνει δεκτό στην πόλη. Αυτή η στάση δεν μπορεί παρά να θεωρηθεί ότι συνιστά παραβίαση του άρθρου 6 της Συνθήκης ΕΕ για τα ανθρώπινα δικαιώματα και του άρθρου 13 της Συνθήκης ΕΚ για την άρση των διακρίσεων.

Ποιο είναι το μήνυμα που στέλνουν το Συμβούλιο και η Προεδρία στις κυβερνήσεις της Πολωνίας και της Λιθουανίας, καθώς και άλλων χωρών της ΕΕ οι οποίες δεν σέβονται τη νομοθεσία περί ισότητας; Είναι κατάλληλο το Βίλνιους να γίνει έδρα του Ινστιτούτου για την Ισότητα των Φύλων με δεδομένες τις πολύ ανησυχητικές τάσεις που παρατηρούνται στην εν λόγω πόλη;

**Günter Gloser, Προεδρεύων του Συμβουλίου. (DE)** Κυρία Πρόεδρε, βαρόνη Ludford, γνωρίζω τις συζητήσεις που έγιναν στο Σώμα, συμμετείχαμε δε σε μία από αυτές, που έγινε πρόσφατα, αυτό όμως που μπορώ να πω είναι ότι στην Πολωνία έγινε πριν από λίγους μήνες, στο τέλος του περασμένου χρόνου, μία διαδήλωση υπέρ της ανεκτικότητας και ότι υπήρχαν μέχρι πρόσφατα ευκαιρίες για διαδηλώσεις. Η Προεδρία θα καταγγέλλει πάντα τα πράγματα που αναφέρετε, όταν συμβαίνουν στην ΕΕ.

Όσον αφορά τα πράγματα στα οποία δεν έχει επιρροή η ΕΕ, σας διαβεβαιώ ότι θα τα θίξουμε στο πλαίσιο διαλόγου και οπωσδήποτε στον διάλογο ΕΕ-Ρωσίας για τα ανθρώπινα δικαιώματα.

Αυτή τη στιγμή δεν έχω καμία πληροφορία για τις περιπτώσεις ενδεχόμενης απαγόρευσης που αναφέρατε, στις οποίες δεν επετράπη η είσοδος του λεωφορείου για την ισότητα ή η υποδοχή του, όμως θα ακολουθήσω την πρότασή σας και θα τις εξετάσω. Ίσως μπορείτε να ενημερώσετε εμάς, την Προεδρία, σχετικά με τη χώρα που συνέβη αυτό.

**Πρόεδρος.** – Ερώτηση αριθ.7 του κ. **Bernd Posselt (H-0287/07)**

Θέμα: Ανθρώπινα δικαιώματα στην Τσετσενία

Ο Πρόεδρος Πούτιν όρισε Πρόεδρο της Τσετσενίας τον Καντύρωφ, χωρίς να έχουν οι Τσετσένοι τη δυνατότητα να ψηφίσουν και γνωρίζοντας ότι ο Καντύρωφ έχει καταγγεληθεί από ανεξάρτητες οργανώσεις για τα ανθρώπινα δικαιώματα ως επικεφαλής «ταγμάτων θανάτου».

Πώς κρίνει το Συμβούλιο την κατάσταση στην Τσετσενία και ποια μέτρα λαμβάνει για την αποκατάσταση της δημοκρατίας, του κράτους δικαίου και των ανθρωπίνων δικαιωμάτων στην περιοχή;

**Günter Gloser, Προεδρεύων του Συμβουλίου. (DE)** Κύριε Posselt, η Προεδρία συμμερίζεται τις ανησυχίες που εκφράζονται στην ερώτησή σας για την κατάσταση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και των θεμελιωδών ελευθεριών στον Βόρειο Καύκασο και τη Ρωσία γενικά και γι' αυτόν τον λόγο παρακολουθούμε διαρκώς τις εξελίξεις.

Το Συμβούλιο εκφράζει τακτικά την ανησυχία του γι' αυτό στη Ρωσία στο πλαίσιο του διαλόγου ΕΕ-Ρωσίας, στον οποίο αναφέρθηκα σε μια άλλη περίπτωση, και έχουν δημιουργηθεί διάφορα επίπεδα στα οποία μπορούν να συζητηθούν τα θέματα αυτά με τη Ρωσία, όχι μόνο σε επίπεδο πολιτικού διαλόγου στις συνόδους κορυφής και στις συναντήσεις των υπουργών, αλλά και στις διαβουλεύσεις για τα ανθρώπινα δικαιώματα που καθιερώθηκαν τον Μάρτιο του 2005 υπό τη λουξεμβουργιανή Προεδρία και πραγματοποιούνται τώρα δυο φορές τον χρόνο.

Σε αυτές τις διαβουλεύσεις, η ΕΕ εκφράζει τακτικά την ιδιαίτερη ανησυχία της για την κατάσταση στη Δημοκρατία της Τσετσενίας. Οι πέμπτες διαβουλεύσεις για τα ανθρώπινα δικαιώματα είναι τώρα σταθερή συνιστώσα των σχέσεων ΕΕ-Ρωσίας και ο τελευταίος γύρος έγινε στις 3 Μαΐου και ασχολήθηκε και με την κατάσταση στην Τσετσενία.

Μιλώντας για το θέμα αυτό θα ήθελα επίσης να αναφέρω ότι το πρόγραμμα δράσης του TACIS για την κοινωνική και οικονομική ανασυγκρότηση στον Βόρειο Καύκασο, το οποίο χρηματοδοτείται από την ΕΕ με 20 εκατ. ευρώ, άρχισε ήδη να λειτουργεί και προσφέρει την προοπτική θετικών εξελίξεων.

**Bernd Posselt (PPE-DE).** – (DE) Κύριε Προεδρεύων του Συμβουλίου, όπως απέδειξε το σαββατοκύριακο η καγκελάρια της Γερμανίας, είναι δυνατό να συνδυάσει κανείς τη σταθερότητα ως προς την επιδίωξη του σκοπού του και την πίστη στις αρχές του με τη διπλωματική επιδεξιότητα, και αυτό κάνετε κι εσείς εδώ.

Θα ήθελα να κάνω μία πολύ συγκεκριμένη ερώτηση: τι μπορούμε να κάνουμε για να βελτιώσουμε την πρόσβαση στην Τσετσενία; Κάνετε κάτι για τον σκοπό αυτόν; Δεύτερον, οι εκλογές στην Τσετσενία έγιναν υπό την επιτήρηση του ΟΑΣΕ και το Συμβούλιο της Ευρώπης έκανε επίσης πολλά. Όλα αυτά όμως σταμάτησαν. Δεν θα ήταν δυνατό η ΕΕ, ως κοινότητα στο πλαίσιο του Συμβουλίου της Ευρώπης και του ΟΑΣΕ, να ασκήσει πίεση για νέες πρωτοβουλίες άμεσης δράσης στην Τσετσενία;

**Günter Gloser, Προεδρεύων του Συμβουλίου. (DE)** Κύριε Posselt, δεν νομίζω ότι χρειάζεται να σας πω εγώ πώς είναι η κατάσταση ως προς την ασφάλεια στην Τσετσενία ή ότι κάνει πραγματικά πιο δύσκολη την πρόσβαση, όμως ο Επίτροπος του Συμβουλίου της Ευρώπης για τα ανθρώπινα δικαιώματα επιβεβαίωσε πρόσφατα σε επίσκεψη που έκανε εκεί ότι έχει σημειωθεί κάποια πρόοδος ως προς την οικονομική ανάπτυξη, μολονότι –όπως είπατε– όλα αυτά πρέπει να συζητηθούν με τη Ρωσία στο πλαίσιο ειλικρινούς διαλόγου. Όπου έχουν αρχίσει να λειτουργούν προγράμματα, πρέπει να προσπαθήσουμε να τα εφαρμόσουμε όσο καλύτερα γίνεται, προκειμένου να έχουν πραγματικά αποτέλεσμα για εκείνους για τους οποίους προορίζονται.

**Πρόεδρος.** – Ερώτηση αριθ.8 του κ. **Philip Bushill-Matthews** (H-0291/07)

Θέμα: Δασμοί σε λαμπτήρες πυρακτώσεως

Θα επιδιώξει η Προεδρία ενεργά μια συμφωνία για τη μείωση, ή ιδανικά την κατάργηση, των δασμών εισαγωγής στους οικονομικούς λαμπτήρες πυρακτώσεως από την Κίνα, ζήτημα το οποίο πρόκειται να επανεξεταστεί τον ερχόμενο Οκτώβριο; Πώς εκτιμά το Συμβούλιο τις επιπτώσεις της σχέσης κόστους-οφέλους για τους ευρωπαίους καταναλωτές, εάν αυτοί οι δασμοί καταργούνταν; Συγκεκριμένα, ποια κράτη μέλη αντιτίθενται προς το παρόν στην κατάργηση αυτού του δασμού;

**Günter Gloser, Προεδρεύων του Συμβουλίου. (DE)** Κύριε Bushill-Matthews, το Συμβούλιο θέλει αρχικά να σας παραπέμνει στην απάντησή του της 5ης Μαρτίου 2007 στη γραπτή ερώτηση για το θέμα αυτό, στην οποία εξήγησε για ποιον λόγο επιβλήθηκαν το 2001 δασμοί αντιντάμπινγκ στις εισαγωγές συμπαγών ηλεκτρονικών λαμπτήρων φθορισμού από τη Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας. Στην απάντησή του, το Συμβούλιο δήλωσε επίσης ότι η Επιτροπή άρχισε στις 17 Ιουλίου 2006 εξέταση ενόψει της επικείμενης λήξης αυτών των μέτρων βάσει του άρθρου 11, παράγραφος 2 του κανονισμού αντιντάμπινγκ και ότι η εξέταση αυτή επρόκειτο να ολοκληρωθεί μέσα σε το πολύ 15 μήνες, δηλαδή μέχρι τον Οκτώβριο του 2007.

Όταν θα καταλήξει σε συμπεράσματα η Επιτροπή, θα υποβάλει πρόταση στο Συμβούλιο, το οποίο θα έχει στη συνέχεια ένα μήνα για να αποφασίσει εάν συμφωνεί ή όχι. Μέχρι τώρα δεν έχει ακόμα υποβληθεί τέτοια πρόταση στο Συμβούλιο ούτε και γνωρίζουμε τις οριστικές θέσεις των κρατών μελών.

Μπορώ, ωστόσο, να σας διαβεβαιώσω ότι κάθε απόφαση θα λαμβάνει υπόψη τα συμφέροντα όλων των πλευρών. Είμαι βέβαιος πως καταλαβαίνετε ότι όταν λαμβάνουν μέτρα για την προστασία του εμπορίου, η Επιτροπή και το Συμβούλιο εξετάζουν πάντα τα δεδομένα και τα διάφορα συμφέροντα –για παράδειγμα τα συμφέροντα των παραγωγών, των χρηστών, των εισαγωγέων και των καταναλωτών– και προσπαθούν να τα εξισορροπήσουν προκειμένου να καταστεί εφικτό το κατάλληλο επίπεδο προστασίας του αντίστοιχου βιομηχανικού κλάδου. Ως εκ τούτου, μέτρα θα ληφθούν μόνο στον βαθμό που θα επιτρέπουν την προστασία του εν λόγω κλάδου της Κοινότητας από αθέμιτες πρακτικές σε τρίτες χώρες και μόνο για όσο διάστημα είναι προς το συμφέρον της Κοινότητας.

**Philip Bushill-Matthews (PPE-DE).** – (EN) Οφείλω να ομολογήσω ότι η απάντησή σας ήταν εξαιρετικά διπλωματική· επιτρέψτε μου, όμως, να προσπαθήσω ξανά, θέτοντας το θέμα σε ελαφρώς διαφορετικό πλαίσιο. Διαβάζω στον σημερινό Τύπο την ανακοίνωση ότι συγκεκριμένη εταιρεία μεταποίησης τροφίμων ζητεί την προστασία της έναντι των εισαγωγών γλυκού καλαμποκιού από την Ταϊλάνδη. Ανησυχεί μήπως το Συμβούλιο –όχι η Επιτροπή– για το αυξανόμενο κύμα προστατευτισμού που παρατηρείται σε κράτη μέλη μας, και κατά πόσον το Συμβούλιο, υπό την Προεδρία σας, θα αναλάβει πρωτοβουλία για την καταπολέμηση αυτής της τάσης;

**Günter Gloser, Προεδρεύων του Συμβουλίου.** (DE) Μπορώ να σας διαβεβαιώσω ότι η απάντηση που σας έδωσα δεν ήταν διπλωματική, αλλά σχετίζεται με διάφορα πράγματα που πρέπει να ληφθούν υπόψη όχι μόνο από την Προεδρία, αλλά από όλα τα κράτη μέλη, εφόσον το θέμα αφορά τα συμφέροντα και των 27 κρατών μελών.

Επίσης, διασαφήνισα ότι πρέπει να ληφθούν υπόψη διάφοροι χρήστες και καταναλωτές, αλλά και εισαγωγείς, κατασκευαστές και ανταγωνιστές. Πιστεύω πως είναι καταρχήν σωστό ότι επιλέξαμε τον Οκτώβριο του 2007 ως τελική ημερομηνία της επανεξέτασης του εάν η σημερινή προστασία, όπως έχει θεσπιστεί, εξακολουθεί να είναι κατάλληλη από τη σκοπιά του χρόνου ή αν πρέπει να υπάρξει αντίδραση εκ μέρους της ΕΕ.

Δεν γνωρίζω για την περίπτωση που αναφέρατε, πιστεύω όμως ότι αποτελεί πρακτική της Επιτροπής να εξετάζει τους διάφορους τομείς πριν από την ενδεχόμενη κατάργηση του μηχανισμού προστασίας. Το θέμα που τίθεται για μένα και για την Προεδρία, και από τις συζητήσεις που είχαμε, είναι το εξής: εάν όλα αυτά δεν είχαν επηρεάσει τη διαδικασία λήψης απόφασης εκ μέρους μας, ορισμένα κράτη μέλη προφανώς θα είχαν εξοργιστεί με την ΕΕ επειδή θα θεωρούσαν πως δεν κρατάει σε ισορροπία τα διάφορα συμφέροντα.

**Πρόεδρος.** – Ερώτηση αριθ.9 της κ. **Marie Anne Isler Béguin** (H-0294/07)

Θέμα: Συμφωνία σχετικά με την απλοποίηση του καθεστώτος θεωρήσεων για τους υπηκόους της Ρωσικής Ομοσπονδίας

Η Ευρωπαϊκή Ένωση διευκόλυνε πρόσφατα το καθεστώς θεωρήσεων για τους υπηκόους της Ρωσικής Ομοσπονδίας, βάσει της συμφωνίας που υπεγράφη κατά τη διάσκεψη κορυφής της Αγίας Πετρούπολης το 2003.

Τούτο σημαίνει ότι οι κάτοικοι της Αμπχαζίας και της Νότιας Οσετίας, δύο ανθενωτικών περιφερειών της Γεωργίας που δεν έχουν αναγνωρισθεί από τη διεθνή κοινότητα, θα μπορούσαν να απολαύσουν του νέου αυτού καθεστώτος θεωρήσεων, καθώς είναι κάτοχοι ρωσικών διαβατηρίων.

Δεδομένου ότι δεν υφίσταται παρόμοια συμφωνία με τη Γεωργία, η ρωσική ιθαγένεια αποδεικνύεται πιο συμφέρουσα για τους πληθυσμούς των εν λόγω δύο αυτονομιστικών περιφερειών, γεγονός που τις απομακρύνει περισσότερο από τα λοιπά τμήματα της Γεωργίας.

Μπορεί να αναφέρει το Συμβούλιο σε ποιες ενέργειες προτίθεται να προβεί η Ευρωπαϊκή Ένωση προς αντιμετώπιση της κατάστασης, έχοντας υπόψη ότι έχει εμπλακεί στην αναζήτηση ειρηνικής επίλυσης των συγκρούσεων στην Αμπχαζία και τη Νότια Οσετία; Μπορεί να αναφέρει το Συμβούλιο εάν προβλέπεται στο εγγύς μέλλον να αρχίσουν διαπραγματεύσεις ενόψει της σύναψης ανάλογης συμφωνίας με τη Γεωργία, ώστε να δοθούν τα ίδια δικαιώματα στους πληθυσμούς του Νοτίου Καυκάσου;

**Günter Gloser, Προεδρεύων του Συμβουλίου. (DE)** Η συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ρωσικής Ομοσπονδίας για τη διευκόλυνση του συστήματος θεώρησης διαβατηρίων θα αρχίσει να ισχύει την 1η Ιουνίου 2007. Και αυτό αποτέλεσε θέμα συζήτησης εδώ στο Σώμα πριν από λίγες εβδομάδες. Η συμφωνία αυτή έχει ως στόχο να διευκολύνει τη χορήγηση θεωρήσεων για προγραμματισμένη διαμονή που δεν θα ξεπερνά τις 90 ημέρες, για υπηκόους της Ρωσικής Ομοσπονδίας που ταξιδεύουν σε κράτη μέλη της ΕΕ ή για πολίτες της ΕΕ που ταξιδεύουν στη Ρωσική Ομοσπονδία.

Βάσει της συμφωνίας αυτής, υπήκοος της Ρωσικής Ομοσπονδίας είναι το πρόσωπο που έχει την υπηκοότητα της Ρωσικής Ομοσπονδίας ή την απέκτησε σύμφωνα με τις σχετικές διατάξεις της Ρωσίας. Αυτό συνεπάγεται ότι σύμφωνα με την ισχύουσα σήμερα νομοθεσία, η συμφωνία αυτή εφαρμόζεται για όλους τους ρώσους πολίτες ανεξαρτήτως της χώρας όπου ζουν.

Δεν υπήρξαν πρωτοβουλίες για να δοθεί στην Επιτροπή εντολή έναρξης διαπραγματεύσεων για παρόμοια συμφωνία με τη Γεωργία, διότι στο σχέδιο δράσης ΕΕ-Γεωργίας και στο πλαίσιο της πολιτικής γειτονίας προβλέπεται ήδη η έναρξη διαλόγου για τη διέλευση προσώπων και ιδίως για θέματα επανεισδοχής και για το πρόβλημα της θεώρησης.

**Marie Anne Isler Béguin (Verts/ALE).** – (FR) Κύριε Υπουργέ, μου δώσατε ακριβώς την ίδια απάντηση που μου έδωσε τρεις φορές η κ. Ferrero-Waldner, αλλά στην πραγματικότητα δεν απαντάτε στην ερώτηση.

Το θέμα αφορά τη διευκόλυνση του συστήματος θεώρησης για τα άτομα που κατοικούν σε γεωργιανό έδαφος, στην Αμπχαζία ή τη Νότια Οσετία, και στα οποία η Ρωσία έχει ευγενικά προσφέρει ιθαγένεια εκδίδοντάς τους ρωσικά διαβατήρια παρότι αυτά τα άτομα είναι Γεωργιανοί στο βαθμό που ο λαός της Γεωργίας υπόκειται σε σύστημα δύο μέτρων και δύο σταθμών.

Η ερώτησή μου είναι η εξής: σταθμίσατε το γεγονός ότι όταν το σύστημα θεώρησης διαβατηρίων έγινε ευκολότερο για τους ρώσους πολίτες, τα άτομα αυτά, στα οποία η Ρωσία έχει χορηγήσει ιθαγένεια, με διαβατήρια που το αποδεικνύουν, και τα οποία, κατοικώντας σε γεωργιανό έδαφος, είναι Γεωργιανοί από την Αμπχαζία ή τη Νότια Οσετία, θα επωφελούνταν από τη διευκόλυνση του συστήματος θεώρησης, ενώ ο ίδιος ο λαός της Γεωργίας δεν θα επωφελούνταν από αυτή;

**Justas Vincas Paleckis (PSE).** – (DE) Κύριε Πρόεδρε, ποια είναι η θέση του Συμβουλίου για παρόμοιες ευνοϊκές συμφωνίες για τη θεώρηση διαβατηρίων για κράτη όπως η Ουκρανία, η Μολδαβία και η Λευκορωσία; Θεωρώ πολύ σημαντικό να μην τις ξεχνάμε.

**Günter Gloser, Προεδρεύων του Συμβουλίου. (DE)** Κυρία Isler Béguin, το ότι η Επιτροπή και το Συμβούλιο έδωσαν τρεις φορές την ίδια απάντηση δεν σημαίνει πως έδωσαν λανθασμένη ή ελλιπή απάντηση, απλά αυτή είναι η νομική κατάσταση. Ωστόσο, η ερώτησή σας με παραπέμπει στο πολιτικό ζήτημα πώς μπορεί κανείς ενόψει των παγωμένων κρίσεων στις περιοχές αυτές να συνάπτει συμφωνίες διευκόλυνσης για τους πολίτες π.χ. της Γεωργίας ή –όπως μόλις υπογράμμισε ο κ. Paleckis– άλλων χωρών. Αυτά τα θέματα είναι αντικείμενο των διαπραγματεύσεων στο πλαίσιο των ειδικών σχέσεων και, με τη Γεωργία για παράδειγμα, στο πλαίσιο της πολιτικής γειτονίας. Καταλαβαίνω πολύ καλά ότι η ειδική σχέση μεταξύ της ΕΕ και της Ουκρανίας ή της Λευκορωσίας καθιστούν απαραίτητο να συνεχίσουμε σε αυτές τις περιπτώσεις τις προσπάθειες για σύναψη τέτοιων συμφωνιών σύμφωνα με τις διατάξεις της ΕΕ και το καθεστώς Σένγκεν.

**Πρόεδρος.** – Σας ευχαριστούμε, κύριε Προεδρεύων του Συμβουλίου, και σας ευχαριστώ επίσης όλες και όλους γιατί μας βοηθήσατε να συζητήσουμε περισσότερες ερωτήσεις από ό,τι περίμενα.

Οι ερωτήσεις στις οποίες δεν δόθηκε απάντηση ελλείψει χρόνου θα λάβουν γραπτές απαντήσεις (βλ. Παράρτημα).

Η Ώρα των Ερωτήσεων έληξε.

(Η συνεδρίαση διακόπτεται στις 19.05 και συνεχίζεται στις 21.00)

**ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ κ. McMILLAN-SCOTT***Αντιπροέδρου***13. Έλεγχος της εντολής του Beniamino Donnici (συζήτηση)**

**Πρόεδρος.** – Η ημερήσια διάταξη προβλέπει τη συζήτηση της έκθεσης (A6-0198/2007) του κ. Giuseppe Gargani, εξ ονόματος της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων, σχετικά με τον έλεγχο της εντολής του κ. Beniamino Donnici.

**Giuseppe Gargani (PPE-DE), εισηγητής.** – (IT) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, θέλω να ενημερώσω το Σώμα για το έργο που επιτελέστηκε στην επιτροπή, η οποία συζήτησε διεξοδικά το ζήτημα της εντολής του κ. Donnici, καταλήγοντας σε ένα αποτέλεσμα ευρείας πλειοψηφίας υπέρ της έκθεσης.

Υπερασπίζομαι την επιτροπή, της οποίας έχω την τιμή να προεδρεύω, και θέλω να απαντήσω σε όσους προβαίνουν σε μικροπρεπείς υπαινιγμούς σύμφωνα με τους οποίους η επιτροπή δεν αποφάσισε με νηφαλιότητα και αντικειμενικότητα, ότι οι υπαινιγμοί αυτοί δεν τιμούν ασφαλώς το Κοινοβούλιο, μιας και η επιτροπή διαθέτει εξαιρετικούς νομομαθείς. Έχουμε ανθρώπους και νομομαθείς όπως ο κ. Lehne, ο κ. Medina, η κ. Wallis και η κ. Frassoni, για να αναφέρω μόνον τους συντονιστές, καθώς και πολλές άλλες διακεκριμένες προσωπικότητες σε όλη την επιτροπή. Οι συζητήσεις μας ήταν πάντοτε υψηλού επιπέδου, διεξοδικές και πολύ ειλικρινείς. Αυτό που μας απασχόλησε περισσότερο ήταν ο ρόλος του Κοινοβουλίου, το οποίο είναι ένας γίγας όσον αφορά πολλά από τα πράγματα που κάνει και τον ρόλο του στην Ευρώπη, αλλά μετατρέπεται σε νάνο κάποιες φορές, όταν περιορίζεται σε έναν γραφειοκρατικό ρόλο.

Το θέμα που συζητάμε εντάσσεται στο ακόλουθο μεγάλο ζήτημα: τα γεγονότα είναι γνωστά, η παραίτηση του κ. Occhetto έρχεται σε αντίθεση με την Ευρωπαϊκή Πράξη και δεν μπορούμε να δώσουμε στον κ. Donnici θετική ετυμηγορία.

Οι κανονισμοί που διέπουν την ευρωπαϊκή εκλογική διαδικασία αποτελούν υπάγονται στη δικαιοδοσία της Κοινότητας και, κατά συνέπεια, η παραπομπή στις εθνικές διατάξεις που ορίζει η Ευρωπαϊκή Πράξη του 1976 έχει μόνο συμπληρωματικό χαρακτήρα. Οι εθνικές διατάξεις θα πρέπει, ωστόσο, να είναι σύμφωνες με τις θεμελιώδεις αρχές του κοινοτικού νομοθετικού συστήματος, με τους κανόνες πρωταρχικού χαρακτήρα που ορίζει, καθώς και με το πνεύμα της διατύπωσης της Πράξης του 1976. Για τον λόγο αυτόν, οι αρμόδιες νομοθετικές και διοικητικές εθνικές αρχές, όπως επίσης και οι δικαστικές, δεν μπορούν να μην λαμβάνουν υπόψη τους το κοινοτικό νομοθετικό πλαίσιο για τα εκλογικά ζητήματα.

Το παραδεκτό της παραίτησης του κ. Occhetto πρέπει να αξιολογηθεί καταρχάς βάσει του άρθρου 4 της Πράξης του 1976, σύμφωνα με το οποίο τα μέλη του Κοινοβουλίου δεν δεσμεύονται από οδηγίες δεν δύνανται να λάβουν δεσμευτική εντολή, ενώ η ελευθερία και η ανεξαρτησία των κοινοβουλευτικών εκπροσώπων αποτελούν ακρογωνιαίους λίθους της ελευθερίας των πολιτών.

Αυτό ορίζει η Πράξη του 1976, αλλά το νέο καθεστώς των βουλευτών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, στο οποίο αναφέρομαι τώρα, μολονότι θα τεθεί σε ισχύ από την προσεχή κοινοβουλευτική περίοδο, αποτελεί, στην παρούσα κατάσταση του κοινοτικού νομοθετικού συστήματος, νομοθετική πράξη πρωτογενούς δικαίου, η οποία ψηφίσθηκε από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο με την έγκριση του Συμβουλίου και δημοσιεύθηκε στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Είναι κάτι παραπάνω από προφανές ότι η παραίτηση από την εκλογή του κ. Occhetto είναι αποτέλεσμα έκφρασης βούλησης που επηρεάστηκε από μια συμφωνία προγενέστερη της ανακοίνωσης των εκλεγόμενων στις ευρωπαϊκές εκλογές του 2004, ότι η συμφωνία αυτή συνήφθη με τον άλλο υποψήφιο του ψηφοδελτίου «Società civile Di Pietro-Occhetto», και ότι η παραίτηση αυτή πρέπει να θεωρηθεί ασύμβατη με το γράμμα και το πνεύμα της Πράξης του 1976, κυρίως δε με το άρθρο 6. Με τον τρόπο που ανακλήθηκε, η ανάκλησή της δεν μπορούσε σε καμία περίπτωση να θεωρηθεί έγκυρη. Αιτιολογώντας την αντίθετη απόφαση, το Συμβούλιο της Επικρατείας της Ιταλίας –ως Ιταλός θέλω να το επιβεβαιώσω στο Σώμα– δεν αναφέρθηκε ούτε έλαβε υπόψη σε κανένα σημείο τις προαναφερθείσες αρχές του κοινοτικού δικαίου, παραβλέποντας κατ' αυτόν τον τρόπο όχι μόνο το πνεύμα και το γράμμα της Πράξης, αλλά και τα άρθρα 4 και 6 του κειμένου.

Σύμφωνα με την παγιωμένη νομολογία του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, η παραβίαση του κοινοτικού δικαίου από τις αρχές ενός κράτους μέλους, ακόμη και όταν διαπράττεται από δικαστικό όργανο ανωτάτου βαθμού με τελεσίδικη απόφαση, δεν εμποδίζει το Ευρωπαϊκό Δικαστήριο να επισημάνει

την παραβίαση αυτή του κοινοτικού δικαίου από το ανώτατο εθνικό δικαστήριο. Αυτό δεν απαλλάσσει ωστόσο το κράτος, στην προκειμένη περίπτωση την Ιταλία, στην οποία ανήκει το εν λόγω δικαστήριο, από την αστική ευθύνη, όπως αυτή ορίζεται. Πιστεύω πως όλα αυτά αναδεικνύουν με σαφήνεια την κατάσταση που αντιμετωπίζουμε.

Θα ήθελα να εξηγήσω εν τάχει δύο πράγματα που ανήκουν στο ιταλικό δίκαιο. Η πράξη παραίτησης δύναται να έχει ως αντικείμενο παρόντα δικαιώματα και στην περίπτωση αυτή η παραίτηση του κ. Occhetto υπέρ του κ. Chiesa είναι, βάσει της εξήγησής της, απολύτως έγκυρη και ισχύουσα. Η παραίτηση είναι επίσης έγκυρη όσον αφορά και μελλοντικά δικαιώματα, αλλά ασφαλώς η παραίτηση αυτή δύναται να ανακληθεί πριν συντελεσθεί το γεγονός, δηλαδή πριν ο παραιτούμενος βρεθεί στην πραγματική κατάσταση να μπορεί να παραιτηθεί.

Η παραίτηση του κ. Occhetto μετά την ανακοίνωση των εκλογικών αποτελεσμάτων δεν τροποποίησε την κατάταξη των υποψηφίων του ψηφοδελτίου «Società civile Di Pietro-Occhetto». Το τελικό επιχείρημα, κύριε Πρόεδρε, είναι ότι πρέπει να αναγνωρίσουμε ως στοιχειώδη αρχή του δικαίου το γεγονός ότι η παραίτηση δεν μπορεί να ισχύει παρά μόνον από τη στιγμή που πληρούνται οι αναγκαίες προϋποθέσεις για να γίνει πράξη το δικαίωμα.

Για αυτόν ακριβώς τον λόγο, στην απόφαση της 3ης Ιουλίου του 2006, την οποία επικαλούνται για να αποδείξουν την αντίφαση σε σχέση με όσα εμείς πράξαμε –την απόφαση δηλαδή της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων– επιβεβαιώσαμε την εκλογή του κ. Occhetto, καθώς τότε η ανακήρυξη της εκλογής ήταν σύμφωνη με την Ευρωπαϊκή Πράξη, αναγνωρίζοντας ως μη έγκυρη, ανορθόδοξη και άκυρη την παραίτησή του. Οι δε ενστάσεις του κ. Donnici ήταν τότε αδιάφορες. Για αυτόν ακριβώς τον λόγο δεν υπάρχει αντίφαση.

Λάβαμε πέρυσι αυτήν την απόφαση και σήμερα μπορούμε να την επιβεβαιώσουμε καθώς είναι συνεκτική, διεξοδικά αιτιολογημένη από μια Επιτροπή Νομικών Θεμάτων που δεν επηρεάζεται ασφαλώς από καμία πλευρά, αλλά αντιθέτως ενδιαφέρεται για την προαγωγή και τη διασφάλιση της αυτονομίας του Κοινοβουλίου.

**Manuel Medina Ortega, εξ ονόματος της Ομάδας PSE. – (ES)** Κύριε Πρόεδρε, πιστεύω ότι βρισκόμαστε σε μια σημαντική στιγμή στην ιστορία αυτού του Κοινοβουλίου. Ο εισηγητής, ο Πρόεδρος της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων, κ. Gargani, εξήγησε το νομικό σκεπτικό, με το οποίο συμφωνούμε. Η Ομάδα μου κατέθεσε μια σειρά τροπολογιών που αποσκοπούν στην ενίσχυση αυτού του νομικού σκεπτικού.

Ωστόσο, πρέπει να εξετάσουμε το θέμα από μια πολύ ευρύτερη οπτική. Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο –η Επιτροπή Νομικών Θεμάτων– αναγνώριζε πάντα τις αποφάσεις των εθνικών αρχών αναφορικά με τον διορισμό ενός βουλευτή του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, και επίσης αναγνώριζε τις διαδικασίες των εκλογικών διαφορών.

Αυτό που δεν είναι αποδεκτό είναι να μας λείει ξαφνικά η ιταλική δικαιοσύνη, σχεδόν τρία χρόνια μετά τις τελευταίες εκλογές, ένα χρόνο αφότου ο κ. Occhetto έγινε δεκτός ως μέλος του Κοινοβουλίου, ότι αυτός ο διορισμός δεν είναι έγκυρος.

Ο κ. Gargani εξήγησε τους λόγους από νομικής πλευράς, αλλά υπάρχει μια βασική πολιτική άποψη: το Κοινοβούλιο αποτελείται από βουλευτές που διορίζονται σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία, μέσω των αποφάσεων των εθνικών αρχών: διοικητικών, εκλογικών ή δικαστικών.

Από τη στιγμή που είμαστε σε αυτό το Κοινοβούλιο, ωστόσο, το Κοινοβούλιο αποτελεί ένα σώμα με δική του οντότητα, με δική του προσωπικότητα, με το δικαίωμα να υπερασπίζεται τον εαυτό του. Πιστεύω ότι η υπόθεση Occhetto θα δημιουργήσει ένα μεγάλο κοινοβουλευτικό προηγούμενο. Από τώρα και στο εξής, οι εθνικές διοικητικές ή δικαστικές αρχές θα ξέρουν ότι το Κοινοβούλιο έχει την εξουσία, σε μια δεδομένη στιγμή, να δηλώσει ότι μια εθνική απόφαση δεν είναι σύμφωνη με τον νόμο, ότι είναι αυθαίρετη.

Το Κοινοβούλιο έχει το δικαίωμα και το καθήκον να προστατεύει τους βουλευτές του. Αν δεν το κάνουμε, κύριε Πρόεδρε, θα είμαστε εκτεθειμένοι σε μια κατάσταση στην οποία, λόγω της αυθαίρετης απόφασης μιας εθνικής αρχής ή ενός εθνικού δικαστηρίου, εσείς ή οποιοσδήποτε άλλος βουλευτής αυτού του Κοινοβουλίου θα μπορούσε να στερηθεί το καθεστώς του ως βουλευτή του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου. Είναι σημαντικό για το κοινοβουλευτικό μας έργο να αισθάνονται ασφαλείς οι βουλευτές του Κοινοβουλίου όταν εκτελούν το έργο τους.

Πιστεύω ότι ο κ. Gargani έχει επιτελέσει εξαιρετικό έργο ως πρόεδρος –έχουμε συζητήσει πολλά θέματα κατά τη διάρκεια πολλών ετών– και σε αυτή την περίπτωση έχουμε μια συμφωνία που είναι δεκτή από όλα τα κόμματα, που δεν αντικατοπτρίζει κανένα κομματικό συμφέρον, αλλά ανταποκρίνεται στην ανάγκη να υπερασπιστούμε το καθεστώς του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου.

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, το σώμα που εκπροσωπεί τον λαό της Ευρώπης, δημιουργήθηκε ως ένα σώμα με τη δική οντότητα που λαμβάνει τις δικές του αποφάσεις. Δεν είναι όπως το Συμβούλιο, που υπόκειται στα σκαμπανεβάσματα των εθνικών πολιτικών. Εμείς οι βουλευτές του ΕΚ έχουμε μια εντολή, μια εντολή καθορισμένης θητείας που δεν μπορεί να διακοπεί μέσω μιας αυθαίρετης εθνικής απόφασης.

Επομένως, θα πω για άλλη μια φορά ότι η απόφαση Occhetto θα είναι μια ιστορική απόφαση στην ιστορία του Κοινοβουλίου, στην ιστορία της επιβεβαίωσης της προσωπικότητας του Κοινοβουλίου και των δικαιωμάτων των βουλευτών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου.

**Luigi Cocilovo**, *εξ ονόματος της Ομάδας ALDE.* – (IT) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, εάν συμφωνώ σε κάτι, είναι ότι η απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου θα μπορούσε να αποτελέσει έναν πραγματικά ιστορικό σταθμό, καθώς διακυβεύει ζητήματα, προβλήματα, αρχές και κανόνες που υπερβαίνουν τα στενά όρια του συγκεκριμένου περιστατικού. Ποτέ μέχρι σήμερα το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο δεν είχε αμφισβητήσει την αρχή και τον κανόνα που θεσπίζει η Συνθήκη σχετικά με την εθνική δικαιοδοσία επίλυσης των διαφορών που αφορούν την εκλογική διαδικασία και ανακήρυξης των εκλεγόμενων, για τους οποίους το Κοινοβούλιο προβαίνει στη συνέχεια στον επονομαζόμενο «έλεγχο της εντολής», δηλαδή του δικαιώματος εκλογής.

Προς επιβεβαίωση όσων λέω, αντί να σχολιάσω, προτιμώ να αναφέρω επί λέξει το περιεχόμενο της απόφασης του Κοινοβουλίου, η οποία εγκρίθηκε στις 14 Δεκεμβρίου 2004 από αυτήν την Ολομέλεια για να επικυρώσει την εντολή όλων εμάς που εκλεχθήκαμε στις ευρωπαϊκές εκλογές. Η εντολή, αναφέρω επί λέξει, κηρύχθηκε έγκυρη «... με την επιφύλαξη ενδεχόμενων αποφάσεων των αρμόδιων αρχών των κρατών μελών στα οποία έχουν υποβληθεί ενστάσεις σχετικά με τα εκλογικά αποτελέσματα». Η Ολομέλεια αυτή επιβεβαίωσε έναν κανόνα γνωστό σε όλους!

Προσθέτω ότι, για να υποστηρίξει την απόφασή της, η Επιτροπή Νομικών Θεμάτων επικαλείται μια σειρά άρθρων τόσο της Ευρωπαϊκής Εκλογικής Πράξης όσο και του Κανονισμού του Κοινοβουλίου, που αναφέρονται στη δικαιοδοσία του Κοινοβουλίου να παρεμβαίνει σε περίπτωση παραιτήσεων. Δεν συζητάμε όμως για καμία παραίτηση! Το ζήτημα επί του οποίου απεφάνθη η ιταλική δικαιοσύνη με δικαστική απόφαση αφορά την ένσταση ή την επίλυση της ένστασης σχετικά με την εκλογή, μετά την παραίτηση του κ. Di Pietro από το αξίωμα του βουλευτή του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και την αντικατάστασή του εκ μέρους του κ. Occhetto ή του κ. Donnici. Η διαφορά λύθηκε με μία προσωρινή και μη τελική απόφαση, η οποία οδήγησε στην ανακήρυξη του κ. Occhetto. Στη συνέχεια ακολούθησε η απόφαση του Συμβουλίου της Επικρατείας της Ιταλίας –ή της υπηρεσίας εκλογικών διαδικασιών, εάν προτιμάτε, κυρίες Gargani– σχετικά με τη διαφορά, η τελική απόφαση του Συμβουλίου της Επικρατείας, με την οποία ανακηρύχθηκε εκλεγείς ο κ. Donnici. Δεν συζητάμε για την παραίτηση του κ. Occhetto και για το πόσο συμβατή είναι με τον τύπο, με το γράμμα και την εντολή, αλλά μόνον για τα δικαιώματα και τη δικαιοδοσία των εθνικών αρχών να ανακηρύσσουν έναν βουλευτή, του οποίου εν συνεχεία ελέγχεται η εντολή.

Τα αποτελέσματα της ψηφοφορίας που θα διεξάγουμε θα έχουν ως συνέπεια μια σοβαρότατη θεσμική σύγκρουση, την παράβαση των διατάξεων της Συνθήκης και την ενδεχόμενη κένωση μιας έδρας, καθώς σε κάθε περίπτωση, οι εθνικές αρχές είναι αυτές που θα πρέπει να ανακηρύξουν τον εκλεγέντα που θα αντικαταστήσει το άτομο του οποίου η εντολή δεν επικυρώθηκε.

Ολοκληρώνω εκφράζοντας την απόλυτη εκτίμησή μου για τα μέλη της επιτροπής. Κύριε Gargani, κανείς δεν αμφισβητεί τα προσόντα των μελών, για τα οποία εκφράζω τον ειλικρινή θαυμασμό μου, καθώς οι πραγματικές ικανότητες ενός νομομαθούς δεν κρίνονται όταν υπερασπίζεται τις σίγουρες, αλλά τις χαμένες υποθέσεις. Ο τρόπος με τον οποίο κατορθώσατε να φτάσετε σε αυτό το αποτέλεσμα είναι άξιος θαυμασμού και εκτίμησης.

**Salvatore Tatarella**, *εξ ονόματος της Ομάδας UEN.* – (IT) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, με όλο τον σεβασμό για την πληθώρα των καταξιωμένων νομομαθών που κατακλύζει την Επιτροπή Νομικών Θεμάτων, η ταπεινή μου άποψη είναι ότι, εάν αύριο το Σώμα εγκρίνει την έκθεση Gargani, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο θα διαπράξει ένα πολύ σοβαρό και άνευ προηγουμένου σφάλμα, μια απαράδεκτη αυθαιρεσία εις βάρος ενός βουλευτού από τον οποίο θα αφαιρεθεί παράνομα η βουλευτική εντολή, καθώς και μια ανήκουστη και πρωτότυπη παραβίαση των Συνθηκών, οι οποίες, σε εκλογικά θέματα, αναγνωρίζουν



σαφώς την κυριαρχία της νομοθεσίας, των διαδικασιών και της εξουσίας των κρατών μελών. Αυτό θα αποτελούσε μια πολύ σοβαρή σύγκρουση με ένα κράτος μέλος, το οποίο θα στερηθεί έναν βουλευτή η εκλογή του οποίου αναγνωρίζεται από τη νομοθεσία και τις δικαστικές αρχές της χώρας αυτής.

Κύριε Πρόεδρε, η Επιτροπή Νομικών Θεμάτων καταχράστηκε εξουσίες που δεν της ανήκουν. Εγώ δεν τάσσομαι με το μέρος κανενός εκ των δύο αντιπάλων. Είμαι πολιτικά αδιάφορος, καθώς ανήκουν και οι δύο στην κεντροαριστερά, αλλά κατανοώ το προσωπικό πρόβλημα του κ. Occhetto, το οποίο συμμερίζομαι από καθαρά ανθρώπινη άποψη. Εδώ, ωστόσο, διακυβεύεται το δίκαιο, η ορθή σύνθεση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και η αξιοπιστία του ανώτατου κοινοτικού οργάνου. Θα πρέπει συνεπώς να γίνει σεβαστή η δικαιοσύνη και μόνον η δικαιοσύνη, αφήνοντας έξω την πολιτική και κάθε και κάθε μικροκομματική σκοπιμότητα. Τι εμπιστοσύνη μπορούν να έχουν οι πολίτες σε ένα Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο που αλλοιώνει τη σύνθεσή του εξαιρώντας ένα μέλος που έχει κάθε δικαίωμα συμμετοχής;

Ας έλθουμε στα γεγονότα: η δικαστική αρχή ανακήρυξε ως εκλεγέντα με τελεσίδικη απόφαση τον κ. Donnici. Το ιταλικό κράτος κοινοποίησε την εκλογή στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο. Η επιτροπή ανέλαβε τον έλεγχο της εντολής του κ. Donnici. Οφείλει να ελέγξει την εντολή του και ενδεχόμενες περιπτώσεις ασυμβίβαστου. Αληθεύει βεβαίως ότι μπορούσε να εξετάσει και προσφυγές τρίτων και, συνεπώς, νομίμως εξέτασε τις ενστάσεις που υπέβαλε ο κ. Occhetto. Αυτό που δεν μπορούσε να κάνει ήταν να κηρύξει άκυρη την απόφαση ενός δημόσιου οργάνου ενός κράτους μέλους. Πρόκειται για δικαιοδοτική δραστηριότητα, η οποία αποτελεί αρμοδιότητα μόνον των δικαστικών αρχών του κράτους μέλους που εξέτασε την υπόθεση και εξέδωσε αμετάκλητη και οριστική απόφαση.

**Nicola Zingaretti (PSE).** – (IT) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, λαμβάνω τον λόγο για να ευχαριστήσω καταρχάς τον κ. Gargani, καθώς το ζήτημα ήταν πολύ περίπλοκο και δύσκολο και το έργο που επιτελέστηκε με μεγάλη ορθοφροσύνη και υψηλό αίσθημα ευθύνης είχε ένα μόνο κριτήριο: την υπεράσπιση, πάνω απ' όλα, των δικαιωμάτων και των προνομίων του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου.

Η ουσία των αποφάσεων που ελήφθησαν είναι σωστή και προπαντός αποτρέπει τη δημιουργία προηγούμενου, την αναγνώριση δηλαδή πράξεων ή πρωτοβουλιών που περιορίζουν τις επιλογές των υποψηφίων ή όσων πρόκειται να ανακηρυχθούν μέλη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου.

Είναι αλήθεια ότι πρόκειται για μια καινοτομία και πιθανώς να δημιουργεί και κάποιο προηγούμενο, αλλά αυτό το προηγούμενο και αυτή η καινοτομία είναι ορθά και διασφαλίζουν τα προνόμια του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου. Οι αποφάσεις που λαμβάνουμε συνδέονται με έναν ρόλο και ένα προνόμιο που μας έχει αναγνωριστεί και μας δίνει το δικαίωμα να εκφράζουμε τη γνώμη μας, να αποδεχόμαστε, να κρίνουμε ή να απορρίπτουμε τα διαπιστευτήρια και τις πράξεις που μας υποβάλλονται. Δεν πρόκειται, συνεπώς, για κατάχρηση, αλλά απλώς για το δικαίωμα που μας δίνει το ίδιο το Κοινοβούλιο να εκφράζουμε την άποψή μας.

**Πρόεδρος.** Θα πρέπει, καταρχάς, να προστατεύονται τα δικαιώματα των συναδέλφων μας και έπειτα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου.

Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί την Πέμπτη, στις 12.00.

#### **Γραπτές δηλώσεις (άρθρο 142 του Κανονισμού)**

**Carlo Casini (PPE-DE), γραπτώς.** – (IT) Θα ψηφίσω κατά της πρότασης απόφασης για τους ακόλουθους λόγους, οι οποίοι, είμαι βέβαιος, θα γίνουν δεκτοί από το Ευρωπαϊκό Δικαστήριο. Η πρόταση είναι λανθασμένη καθώς:

1) συνήθως η ανακήρυξη των εκλεγόμενων αποτελεί αποκλειστική αρμοδιότητα των εθνικών οργάνων όπως ορίζουν τα άρθρα 7 και 11 της Πράξης της 20ής Σεπτεμβρίου του 1976·

2) στο στοιχείο Γ: ο κ. Occhetto δεν παραιτήθηκε ποτέ από την εντολή, αλλά από τον διορισμό εκ μέρους της εθνικής υπηρεσίας εκλογικών διαδικασιών της Ιταλίας και από τη θέση του στο ψηφοδέλτιο των υποψηφίων· η παραίτηση στην οποία αναφέρεται το άρθρο 3, παράγραφος 5, του Κανονισμού αφορά τους βουλευτές που έχουν ήδη διοριστεί και όχι τις πράξεις πριν από τον διορισμό·

3) στο στοιχείο Δ: η απαγόρευση δεσμευτικής εντολής αφορά την άσκηση εντολής που έχει ήδη ληφθεί και όχι ενέργειες πριν από τον διορισμό·

4) στα στοιχεία E, ΣΤ και Ζ: η αναφορά στο καθεστώς των βουλευτών που δεν έχει τεθεί ακόμη σε ισχύ είναι άσχετη, όπως και η αναφορά σε βουλευτές μετά τον διορισμό τους·

5) στα στοιχεία Θ, Ι, ΙΑ και ΙΒ: το Συμβούλιο της Επικρατείας της Ιταλίας, με τελεσίδικη απόφαση, δεν ακύρωσε απλώς, αλλά τροποποίησε την προηγούμενη απόφαση του Περιφερειακού Διοικητικού Δικαστηρίου·

6) στην περίπτωση 2: το Κοινοβούλιο δεν μπορεί να υποκαταστήσει την εθνική υπηρεσία εκλογικών διαδικασιών της Ιταλίας στον διορισμό ενός βουλευτού.

#### **14. Κάνοντας τη γνώση πράξη: μια στρατηγική καινοτομίας ευρείας βάσης για την ΕΕ (συζήτηση)**

**Πρόεδρος.** – Η ημερήσια διάταξη προβλέπει τη συζήτηση της έκθεσης (A6-0159/2007) του κ. Adam Gierek, εξ ονόματος της Επιτροπής Βιομηχανίας, Έρευνας και Ενέργειας, σχετικά με την Ανακοίνωση της Επιτροπής «Κάνοντας τη γνώση πράξη: Μια στρατηγική καινοτομίας ευρείας βάσης για την Ευρώπη» (2006/2274(INI)).

**Adam Gierek (PSE), εισηγητής.** – (PL) Κύριε Πρόεδρε, ο στόχος αυτού του εγγράφου είναι να εφαρμοστεί στην πράξη η στρατηγική της Λισαβόνας και να τεθούν τα θεμέλια για μια ευρωπαϊκή πολιτική καινοτομίας. Ο στόχος είναι να εφαρμοστεί η υλοποίηση των μέσων της πολιτικής της καινοτομίας, η οποία θα εξορθολογίσει την έρευνα, τη ροή της γνώσης στην οικονομία και την υλοποίηση καινοτόμων λύσεων στις επιχειρήσεις και στην κοινωνική πρακτική.

Καταρχάς, αν αναρωτηθούμε το εξής: τι είναι η καινοτομία; Η διατύπωση του ορισμού είναι βασική, δεδομένου ότι μεγάλο κομμάτι της χρηματοδότησης κατανέμεται στην καινοτομία στα τρέχοντα περιφερειακά αναπτυξιακά προγράμματα. Πρέπει να νοείται ως κάθε καινοτόμος λύση σε υφιστάμενα προβλήματα, τα οποία διαμορφώνουν το ανθρώπινο περιβάλλον, με άλλα λόγια, η δημιουργία υλικών και διανοητικών προϊόντων και η χρήση τους, μεταξύ άλλων και στον τομέα της παροχής υπηρεσιών. Ο σκοπός της καινοτομίας είναι ο συνεχής εξορθολογισμός του τρόπου παραγωγής και χρήσης των προϊόντων και του τρόπου παροχής υπηρεσιών. Συνδέεται με την αποδοτική χρήση της ενέργειας και των υλικών, καθώς και του χρόνου εργασίας και της προστασίας του χώρου εργασίας και του περιβάλλοντος. Σχετίζεται, επομένως, με οτιδήποτε βελτιώνει την ποιότητα της ανθρώπινης ζωής.

Πρέπει, βεβαίως, να σιγουρευόμαστε ότι εξαιρείται οποιαδήποτε τεχνητή καινοτομία, όπως γνωστά προϊόντα τα οποία διατίθενται εκ νέου στην αγορά με άλλο όνομα. Αυτό, δυστυχώς, είναι κοινό κόλπο, του οποίου κατά κανόνα προηγείται παραπλανητική διαφήμιση.

Η ευρεία διατύπωση των θεμάτων που αντιμετωπίζει η καινοτομία, την οποία εξετάζουμε σήμερα εδώ, θα μας επιτρέψει να μεταλαμπαδεύσουμε εγνωσμένες καινοτόμες λύσεις από ένα πεδίο σε ένα άλλο όπου δεν έχουν ακόμα εφαρμοστεί, σύμφωνα με τον προαναφερόμενο ορισμό. Σε τέτοιες περιπτώσεις, τα κριτήρια της τοπικής καινοτομίας πρέπει, όπως φαίνεται, να καθορίζονται από τις τοπικές αρχές με τη βοήθεια ειδικών. Αυτά δε τα καθήκοντα απαιτούν επαρκή χρηματοδότηση.

Η καινοτομία ενθαρρύνεται πρωτίστως μέσω μιας ομαλά λειτουργούσας ευρωπαϊκής αγοράς αγαθών και εμπορικών υπηρεσιών, στην οποία ενσωματώνονται και οι τέσσερις ελευθερίες: προσήκουσα καινοτόμος προσέγγιση και εκπαίδευση, πρωτίστως όμως διάρθρωση, δεδομένου ότι από τα τρέχοντα εκπαιδευτικά προγράμματα αποφοιτούν άτομα με μικρό δυναμικό καινοτομίας: καλύτερη χρήση, στην πράξη, των τεράστιων διανοητικών πόρων των ερευνητικών ιδρυμάτων, ιδίως των νέων κρατών μελών· πιο αποτελεσματική χρήση των φορολογικών ελαφρύνσεων, λόγου χάρη, η δημιουργία ταμείων καινοτομίας, καθώς και πιστωτικών εγγυήσεων, δημόσιες προμήθειες και συμπράξεις δημόσιου-ιδιωτικού τομέα. Η καινοτομία ενθαρρύνει επίσης τις συνέργιες χάρη στη δημιουργία ενιαίων κοινοτικών κανόνων και προδιαγραφών. Τέλος, η σωστή ρύθμιση της διανοητικής ιδιοκτησίας ενθαρρύνει την καινοτομία.

Υπό την ευρύτερη έννοια του όρου, η καινοτομία καλύπτει τρεις ομάδες καινοτόμων λύσεων. Η πρώτη ομάδα καλύπτει τον εξορθολογισμό σε όλους τους τομείς, περιλαμβανομένης της διοίκησης, της εκπαίδευσης, του τουρισμού, των επιχειρήσεων και πολλών άλλων τομέων, όπου μπορούν να απλοποιηθούν και να ομογενοποιηθούν οι διαδικασίες, κατά τρόπο όμως που αυτό να μην θεωρείται εφεύρεση. Αυτού του είδους η καινοτομία τείνει να απαιτεί πρακτική γνώση σε μεγάλο βαθμό.

Η δεύτερη ομάδα σχετίζεται με την καινοτομία βάσει εφευρέσεων, το χαρακτηριστικό στοιχείο των οποίων είναι το γεγονός ότι μπορούν να κατοχυρωθούν με ευρεσιτεχνία, ή μπορούν να αποτελέσουν τη βάση για βιομηχανικά υποδείγματα ή υποδείγματα χρησιμότητας. Αυτού του είδους η καινοτομία απαιτεί τεράστια ποσότητα θεωρητικής και πρακτικής γνώσης, μεγάλο μέρος της οποίας συσσωρεύτηκε σε γραφεία ευρεσιτεχνιών και ανάλογα ιδρύματα.

Η τρίτη ομάδα αφορά την καινοτόμο έρευνα σε νέα, στρατηγικά σχέδια, συστήματα και τεχνολογίες, τα οποία διεξάγονται σε ευρεία κλίμακα σε επίπεδο ευρωπαϊκών ή εθνικών ερευνητικών προγραμμάτων.

Η θεμελιώδης καινοτόμος έρευνα και δη η εφαρμοσμένη έρευνα οδηγεί στη δημιουργία πρωτοποριακών αγορών και νέων ευρεσιτεχνιών. Η σωστή ανάπτυξη της δεύτερης και της τρίτης κατηγορίας καινοτομιών απαιτεί μια τυποποιημένη κοινοτική στρατηγική για άδειες ευρεσιτεχνίας και άδειες εκμετάλλευσης, και τον ορισμό ενός κέντρου καινοτομίας υπό τη μορφή του Ευρωπαϊκού Ινστιτούτου Τεχνολογίας.

Τα τρέχοντα συστήματα ευρεσιτεχνιών, που στην Ευρωπαϊκή Ένωση είναι τόσα πολλά όσα και τα κράτη μέλη, είναι άκρως δαπανηρά και οι διαδικασίες υπερβολικά χρονοβόρες. Η έλλειψη λειτουργικού, οικονομικά αποδοτικού και αποτελεσματικού ευρωπαϊκού συστήματος ευρεσιτεχνιών δεν ενθαρρύνει την καινοτομία.

Η τρέχουσα πολιτική ευρεσιτεχνιών στην Ευρωπαϊκή Ένωση ωφελεί τις πολύ μεγάλες επιχειρήσεις, οι οποίες επιβάλλουν όρους στον ανταγωνισμό, επωφελούμενες οι ίδιες από τη χρήση της προστασίας των ευρεσιτεχνιών. Αυτό δεν ευνοεί τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις, οι οποίες μπορούν να αποτελέσουν τους κύριους μοχλούς της καινοτομίας.

Εν κατακλείδι, θέλω να πω ότι η καινοτομία στην οικονομία και στη δημόσια ζωή εξαρτάται τόσο από την ορθή λειτουργία των αμιγών μηχανισμών της αγοράς όσο και από το κοινοτικό και εθνικό ρυθμιστικό πλαίσιο, αυτό δε εξαρτάται από τον τρόπο που υποστηρίζονται τα έργα από δημοσιονομικούς πόρους.

Ο στόχος μας είναι η δημιουργία ενός ευρωπαϊκού χώρου καινοτομίας μέσω της διαμόρφωσης σφαιρικής και ενδεδειγμένης πολιτικής στους τομείς της εκπαίδευσης, της φορολογίας, της έρευνας, των ευρεσιτεχνιών και της πληροφορικής.

Συνοψίζοντας, θέλω να εκφράσω τις ολόψυχες ευχαριστίες μου για την πρόσφορη συνεργασία των συναδέλφων μου, της Αντιπροέδρου κ. Toia και των κκ. Kubaciek, Hammerstein, Randsorf καθώς και του κ. Janowski.

**Günter Verheugen**, *Αντιπρόεδρος της Επιτροπής*. (DE) Κύριε Πρόεδρε, αξιότιμοι βουλευτές, η δημιουργία οικονομικής ανάπτυξης και απασχόλησης ήταν το επείγον καθήκον που ανέλαβε η Επιτροπή στην έναρξη της θητείας της. Πιστεύω ότι σημειώνουμε εξαιρετική πρόοδο. Η γενική οικονομική κατάσταση στην Ευρώπη είναι καλύτερη από ό,τι εδώ και πολύ καιρό, αλλά δεν κατορθώσαμε ακόμη να αντιστρέψουμε τη γενική τάση. Πρέπει να διασφαλίσουμε ότι η ανάπτυξη αυτή θα συνεχιστεί.

Γι' αυτό χρειαζόμαστε τις κατάλληλες οριακές συνθήκες που θα επιτρέψουν στις ευρωπαϊκές επιχειρήσεις να βελτιώσουν περαιτέρω την ανταγωνιστικότητά τους. Ένας βασικός παράγοντας είναι η καινοτόμος ισχύ της Ευρώπης και η ικανότητά της να βρίσκει πρακτικές και εμπορικές εφαρμογές για τα εξαιρετικά ερευνητικά αποτελέσματά μας. Πρέπει να ανταγωνιζόμαστε βάσει υψηλότερων προτύπων και καλύτερης ποιότητας. Πρέπει να είμαστε καλύτεροι από τους άλλους. Πρέπει να εφαρμόζουμε τα υψηλότερα πρότυπα στην ποιότητα των προϊόντων μας. Πρέπει να είμαστε τεχνολογικοί ηγέτες. Νέες τεχνολογίες, νέες διαδικασίες, νέα προϊόντα που θα μας δίνουν το πλεονέκτημα έναντι των άλλων· αυτά μας δίνουν τις ευκαιρίες.

Θα ήθελα να αναφέρω δύο πολύ πρόσφατα παραδείγματα για το πώς οι καινοτόμες ιδέες μπορούν να αυξήσουν την ανταγωνιστικότητα των εταιρειών. Ας πάρουμε ως παράδειγμα τους καινοτόμους αισθητήρες για τους αερόσακους, που μετέτρεψαν τους αερόσακους από μια εξαιρετική αλλά οικονομικά απρόσιτη ιδέα σε έναν οικονομικό εξοπλισμό ασφαλείας επιφανειακής κάλυψης, ο οποίος χρησιμοποιείται σε ολόκληρο τον κόσμο. Σήμερα περίπου 50 εκατομμύρια από αυτούς τους αισθητήρες παράγονται ετησίως σε αυτή τη βάση. Δεν χρησιμοποιούνται πλέον αποκλειστικά στην αυτοκινητοβιομηχανία, αλλά έχουν και άλλες εφαρμογές, όπως για παράδειγμα στα κινητά τηλέφωνα, στους φορητούς υπολογιστές και στα τσιπ DNA.

Μια διαφορετική ιστορία επιτυχίας είναι η εφεύρεση της βιοδιασπώμενης πλαστικής σακούλας. Μια μικρή ομάδα επιστημόνων εφηύρε αυτό το φιλικό στο περιβάλλον προϊόν και το αξιοποίησε στην αγορά. Μέσα σε λίγα χρόνια το εγχείρημα αυτό εξελίχθηκε σε μια επιτυχημένη επιχείρηση μεσαίου μεγέθους

με κύκλο εργασιών 50 εκατ. ευρώ και 60 διπλώματα ευρεσιτεχνίας – και η τάση είναι ανοδική. Αυτά είναι μόνο δύο από τις εκατοντάδες, αν όχι από τις χιλιάδες περιπτώσεις που συναντούμε κάθε χρόνο στην Ευρώπη, τις οποίες χρειαζόμαστε για να δημιουργήσουμε απασχόληση και να τη διατηρήσουμε μακροπρόθεσμα.

Είμαι ιδιαίτερα ευγνώμων στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στον εισηγητή κ. Gierek για τη στήριξη τους στη στρατηγική καινοτομίας μας. Αυτό ισχύει ιδιαίτερα για τους τομείς που προσδιορίστηκαν επίσης ως τομείς προτεραιότητας από το Συμβούλιο της Ευρώπης τον Δεκέμβριο του 2006. Αυτά είναι τα θέματα στα οποία αφιερώνουμε ιδιαίτερες προσπάθειες επί του παρόντος. Περιλαμβάνουν, για παράδειγμα, την πολιτική μας για ενίσχυση των συμπλεγμάτων φορέων και τις πρωτοβουλίες για τη δημιουργία και τόνωση των αγορών αιχμής, στο πλαίσιο των οποίων θα παρουσιάσουμε πριν από το τέλος του έτους και μετά από διαβούλευση με τις ενδιαφερόμενες ομάδες μια πρόταση για τη δημιουργία αρκετών καινοτόμων αγορών αιχμής.

Επίσης, για την υποστήριξη της καινοτομίας χρησιμοποιούμε και την τυποποίηση – έναν όρο που καλύπτει πολλά. Για το θέμα αυτό προβλέπεται να εκδοθεί ανακοίνωση το φθινόπωρο του 2007.

Η χορήγηση δημοσίων πόρων πρέπει επίσης να γίνεται με μεγαλύτερη επικέντρωση στην υποστήριξη της καινοτομίας. Αυτό το κάναμε με την ανάλογη διατύπωση των κατευθυντηρίων γραμμών για τη χρησιμοποίηση των διαρθρωτικών ταμείων και με την προσαρμογή των κανόνων για τις ενισχύσεις, έτσι ώστε να μπορεί να προωθηθεί περισσότερο από παλιότερα η καινοτομία.

Εγώ θεωρώ ιδιαίτερα σημαντική τη βελτίωση της προστασίας της πνευματικής ιδιοκτησίας, γιατί είναι καθοριστική όχι μόνο σε ευρωπαϊκό, αλλά και σε παγκόσμιο επίπεδο. Όπως σωστά είπε ο εισηγητής, οι μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις συναντούν δυσκολίες ως προς την εξασφάλιση αυτών που δικαιούνται όσον αφορά τα πνευματικά δικαιώματα και η Επιτροπή επεξεργάζεται μία στρατηγική για να τις υποστηρίξει σε αυτό.

Θα ήθελα επίσης να υπογραμμίσω ότι αυτά τα δικαιώματα πρέπει να είναι προσιτά οικονομικά και υψηλής ποιότητας και γι' αυτό είναι αποφασιστικής σημασίας για την ανταγωνιστικότητα της οικονομίας μας να προαχθεί το κοινοτικό δίπλωμα ευρεσιτεχνίας, διότι η σημερινή κατάσταση στην πολιτική για τις ευρεσιτεχνίες συνιστά σοβαρό εμπόδιο για την ανταγωνιστικότητα της ευρωπαϊκής οικονομίας.

Σας είμαι εξαιρετικά ευγνώμων γιατί δίνετε τόση σημασία ειδικά στις μικρές επιχειρήσεις, διότι πραγματικά, εδώ βρίσκεται το μεγαλύτερο δυναμικό για καινοτομία, και είναι σημαντικό να διευκολύνουμε την πρόσβασή τους σε οικονομικούς πόρους. Και ακριβώς αυτό κάνουμε με το πρόγραμμα για την καινοτομία και την ανταγωνιστικότητα, το οποίο απευθύνεται ειδικά σε καινοτόμες μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις.

Επίσης, συμφωνούμε ότι η οικοκαινοτομία έχει εξέχουσα σημασία και θα αποτελέσει ένα πολύ μεγάλο θέμα τα επόμενα χρόνια, γιατί και αυτή και η ενεργειακή απόδοση είναι τομείς όπου μπορούν να επιβληθούν στην παγκόσμια αγορά καινοτόμες ευρωπαϊκές λύσεις, που θα μας κάνουν διεθνώς πιο ανταγωνιστικούς και συνακόλουθα ικανούς να επιτύχουμε ανάπτυξη και να δημιουργήσουμε νέες θέσεις εργασίας.

Έχω την εντύπωση ότι υπάρχει ευρεία συμφωνία μεταξύ του Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής ως προς το ότι η συνεχιζόμενη βελτίωση και προαγωγή της καινοτομίας είναι απολύτως απαραίτητη αν θέλουμε να συνεχίσει η Ευρώπη την επιτυχημένη πορεία της. Όλοι γνωρίζουμε τι χρειάζεται, κι έτσι το σημαντικό είναι τώρα να το κάνουμε πραγματικά όλοι.

**Sharon Bowles (ALDE)**, *συντάκτρια γνωμοδότησης της Επιτροπής Οικονομικών και Νομισματικών Θεμάτων*. – (EN) Κύριε Πρόεδρε, αυτή η έκθεση περιλαμβάνει έναν μακρύ κατάλογο τρόπων με τους οποίους μπορούμε να ενθαρρύνουμε την καινοτομία, πολλοί εκ των οποίων είναι αξιόλογοι. Οφείλω, όμως, να υπογραμμίσω με τον εντονότερο δυνατό τρόπο ότι η εύκολη πρόσβαση –και δεν εννοώ μόνο την απλούστερη ή λιγότερο περίπλοκη πρόσβαση– των μικρότερων επιχειρήσεων σε προγράμματα και έργα καινοτομίας είναι επιβεβλημένη, και σε αυτόν τον τομέα πρέπει να καταβληθούν ακόμη μεγαλύτερες προσπάθειες.

Χαίρομαι διότι στην έκθεση περιλαμβάνονται πολλές από τις συστάσεις της Επιτροπής Οικονομικών και Νομισματικών Θεμάτων, ειδικότερα το γεγονός ότι δίνεται έμφαση στην ανάγκη ο στόχος του 3% του ΑΕγχΠ όσον αφορά τις δαπάνες για την έρευνα και ανάπτυξη να αποτελέσει το ελάχιστο όριο. Χαίρομαι επίσης διότι χαιρετίζεται η πρόταση για την ανάπτυξη της Χρηματοδοτικής Διευκόλυνσης Καταμερισμού του Κινδύνου και αναγνωρίζονται τα προβλήματα που σχετίζονται με την προστασία

της καινοτομίας στον τομέα των υπηρεσιών, κυρίως οι δυσκολίες που αντιμετωπίζουν οι μικρότερες επιχειρήσεις όσον αφορά τα βιομηχανικά απόρρητα και τις συμφωνίες εμπιστευτικότητας, οι οποίες μπορούν να δυσχεράνουν την ικανότητά τους να εξασφαλίσουν οικονομικούς πόρους.

Είναι γεγονός ότι η πνευματική ιδιοκτησία είναι άρρηκτα συνδεδεμένη με την καινοτομία. Λυπούμαι, ωστόσο, διότι στην έκθεση περιλαμβάνονται δηλώσεις οι οποίες προδικάζουν το αποτέλεσμα των προσπαθειών που βρίσκονται σε εξέλιξη στους κόλπους της Επιτροπής, υπό την αιγίδα του Επιτρόπου McCreeny, για την αναζήτηση διαφόρων τρόπων βελτίωσης του συστήματος των διπλωμάτων ευρεσιτεχνίας.

Η προσέγγιση που ακολουθείται σε αυτές τις προσπάθειες είναι ρεαλιστική και εποικοδομητική και μπορεί να προσφέρει καλύτερες λύσεις από ό,τι, λόγω χάρη, η προσπάθεια ενσωμάτωσης του Ευρωπαϊκού Γραφείου Διπλωμάτων Ευρεσιτεχνίας στην Κοινότητα, λύση η οποία δεν είναι καθόλου εύκολη, ούτε είναι το προσφορότερο μέσο για την επίλυση των εκκρεμών προβλημάτων. Σε κάθε περίπτωση, δεν είναι κάτι που μπορεί να επιτευχθεί πολύ γρήγορα.

Η καινοτομία, η πνευματική ιδιοκτησία και η ανταγωνιστικότητα είναι μέρος της παγκοσμιοποίησης, στο πλαίσιο της οποίας οι διεθνείς κανόνες είναι σημαντικοί. Αυτό σημαίνει ότι είναι επιβεβλημένη μια ανοικτή διεθνής προσέγγιση και, ως εκ τούτου, χαιρετίζω την αναγνώριση του γεγονότος αυτού στον τομέα των προτύπων. Συνιστώ δε να μην είμαστε υπερβολικά εσωστρεφείς όσον αφορά τα διπλώματα ευρεσιτεχνίας. Το θύμα εν τέλει θα είναι η ανταγωνιστικότητα.

**Barbara Weiler (PSE)**, *συντάκτρια γνωμοδότησης της Επιτροπής Εσωτερικής Αγοράς και Προστασίας των Καταναλωτών*. – (DE) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, το θέμα αυτό είναι φυσικά πολύ μεγάλος πειρασμός για τους πολιτικούς διότι έχει τόσο ευρεία βάση – πράγμα που άλλωστε επιθυμούσε η Επιτροπή. Ως εκ τούτου, θα περιοριστώ σε λίγα από τα πιο ουσιαστικά πράγματα που αποφάσισε η Επιτροπή Εσωτερικής Αγοράς και Προστασίας των Καταναλωτών, και μάλιστα χωρίς ιδιαίτερες αμφισβητήσεις.

Εμείς θεωρούμε ότι μία εσωτερική αγορά που λειτουργεί καλά δημιουργεί ευνοϊκό περιβάλλον για την καινοτομία. Για εμάς, μία εσωτερική αγορά που λειτουργεί καλά σημαίνει μία εσωτερική αγορά χωρίς περιττούς φραγμούς ή επιζήμιες επιδράσεις στην κοινωνία. Είμαστε υπέρ της καλύτερης διαχείρισης της μεταφοράς των επιστημονικών αποτελεσμάτων από ό,τι μέχρι σήμερα ειδικά στις ΜΜΕ, αφού –όπως ήδη είπε ο Επίτροπος– οι ΜΜΕ υπήρξαν κινητήρια δύναμη για την καινοτομία και τη δημιουργικότητα. Επίσης, οι ΜΜΕ ήταν στη Γερμανία και σε ολόκληρη την Ευρώπη οι επιχειρήσεις που έδωσαν ιδιαίτερη προσοχή στην εκπαίδευση νέων ανθρώπων. Προβλέπω ότι θα είναι καταστροφικό αν εκπαιδεύονται λιγότεροι νέοι, οπότε θα υπάρχουν και λιγότεροι νέοι που θα εργάζονται για τα δικά μας ζητήματα.

Πιστεύουμε ότι η καλύτερη νομοθεσία μπορεί να φέρει περιττή επιβάρυνση για τις ΜΜΕ, όμως θα αυξήσει την εμπιστοσύνη των καταναλωτών. Συνηγορούμε υπέρ της γρηγορότερης θέσπισης ευρωπαϊκών προδιαγραφών και διεθνών προδιαγραφών που θα ξεπερνούν το επίπεδο της ΕΕ και θεωρούμε ότι και οι λογικοί και εύελκτοι κανόνες στον τομέα των δημοσίων συμβάσεων μπορούν να ενισχύσουν τη βελτίωση της στρατηγικής για την καινοτομία. Πιστεύουμε ότι η ενημέρωση των ΜΜΕ και άλλων οργανισμών πρέπει να βελτιωθεί και επαναλαμβάνω πως επιδοκιμάζω το γεγονός ότι η Επιτροπή Περιφερειακής Ανάπτυξης θέλει να καθιερώσει έναν τεχνολογικό σύμβουλο.

Θα ήθελα να αναφέρω τελειώνοντας δύο ακόμα σημεία που θεωρούμε ιδιαίτερα σημαντικά: την προαγωγή καινοτομιών με δυνατότητες εφαρμογής στην κοινωνία, διότι πιστεύουμε ότι αυτό έχει προοπτικές, και την ανάγκη να προσφέρει αυτή η πρωτοβουλία της Επιτροπής και μια καλύτερη ποιότητα ζωής στους πολίτες.

**Christa Prets (PSE)**, *συντάκτρια γνωμοδότησης της Επιτροπής Περιφερειακής Ανάπτυξης*. – (DE) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, το γεγονός ότι στον τελευταίο Ευρωπαϊκό Πίνακα Αποτελεσμάτων για την Καινοτομία διαβάζουμε πως η Ευρώπη βελτιώνει διαρκώς τη θέση της σε διεθνές πλαίσιο είναι μία θετική εξέλιξη. Τώρα είναι το τέταρτο κατά σειράν έτος που μειώνεται η διαφορά μεταξύ ΗΠΑ και ΕΕ ως προς την καινοτομία. Παρ' όλ' αυτά, σε μία εποχή διαρκούς αλλαγής και ταχείας ανάπτυξης, είμαστε διαρκώς υποχρεωμένοι να ασχολούμαστε με νέες καινοτομίες. Μακροπρόθεσμα, η καινοτομία είναι μία αναγκαία αντίδραση σε μελλοντικά παγκόσμια προβλήματα. Σε ολόκληρη την ΕΕ, είναι πολύ πιο σπάνιο να συνεργάζονται οι καινοτόμες επιχειρήσεις με πανεπιστήμια και άλλα ιδρύματα ανώτατης εκπαίδευσης παρά με πελάτες και προμηθευτές. Η αλληλεπίδραση μεταξύ πανεπιστημίων και

εκπαιδευτικών ιδρυμάτων από τη μια και επιχειρήσεων –ειδικά των ΜΜΕ– από την άλλη είναι μία ακόμα προϋπόθεση για την οικονομική καινοτομία.

Σε αυτό το πλαίσιο θα ήθελα να αναφέρω το Ευρωπαϊκό Ινστιτούτο Τεχνολογίας και παρακαλώ το Συμβούλιο και την Επιτροπή να προσφέρουν μια οικονομική βάση γι' αυτό. Δεν πρέπει όμως να αφαιρεθούν πόροι από σημερινά προγράμματα και να δοθούν στο ινστιτούτο αυτό – κάτι τέτοιο θα ήταν αντιπαραγωγικό και θα αποτελούσε εμπόδιο για τα άλλα σχέδια. Το δυναμικό καινοτομίας των ΜΜΕ είναι εξαιρετικά μεγάλο σε τοπικό και περιφερειακό επίπεδο. Το δυναμικό αυτό πρέπει να επισημανθεί, να προωθηθεί και να επεκταθεί καλύτερα σε ολόκληρη την ΕΕ με ειδικά πολιτικά μέτρα, στα οποία συγκαταλέγεται και η πρόσβαση στις περιφέρειες. Στην Αυστρία για παράδειγμα, σύμφωνα με στατιστικές του 2004, οι μικρές επιχειρήσεις έφεραν στην αγορά περισσότερα νέα ή σημαντικά βελτιωμένα προϊόντα από τις μεσαίες επιχειρήσεις. Θα ήθελα επίσης να αναφέρω την προώθηση των συμπλεγμάτων φορέων (clusters) και να πω τελειώνοντας ότι η πολιτική για την καινοτομία πρέπει επίσης να συζητηθεί σε συνάρτηση με τις γυναίκες και ότι πρέπει να τους δοθεί καλύτερη πρόσβαση.

**Jaroslav Zvěřina (PPE-DE), συντάκτης γνωμοδότησης της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων.** – (CS) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, κυρίες και κύριοι συνάδελφοι, επικροτώ το γεγονός ότι σε αυτό το θέμα δεν προτάθηκαν ανέφικτοι στόχοι για να καλύψουμε την απόσταση και να ξεπεράσουμε τον υπόλοιπο κόσμο. Στην Ευρώπη, πρέπει να επιχειρήσουμε να διασφαλίσουμε βάσει μιας πλήρως ρεαλιστικής θεώρησης των πραγμάτων ότι η επιστήμη, η έρευνα και η ανάπτυξη μας δεν θα απολέσουν επαφή με τον υπόλοιπο κόσμο. Όταν εξετάζουμε την τεχνολογία και την καινοτομία, αμφιβάλλω αν υπάρχει μαγικό ραβδί, το οποίο μπορούν να κουνάνε οι πολιτικοί.

Η εμπειρία μου ανά τον κόσμο σχετικά με διάφορα πολιτικά προγράμματα σε αυτόν τον τομέα με καθιστά ολίγον σκεπτικιστή. Η ΕΕ πρόσφατα βίωσε μια αρνητική εμπειρία με τη λεγόμενη στρατηγική της Λισαβόνας. Η ευθύνη μας ως πολιτικών πρέπει να είναι πρωτίστως ο καθορισμός ενός λογικού και σταθερού νόμιμου πλαισίου και, βεβαίως, η μέγιστη δυνατή χρηματοδοτική στήριξη για την έρευνα και την τεχνολογική καινοτομία. Κατά την άποψή μου, η επιστήμη και η τεχνολογική ανάπτυξη απαιτούν διαφάνεια, επαρκή ελευθερία για τη διεξαγωγή της καινοτομίας, τέλος δε, εξίσου όμως σημαντικό, χρηματοδότηση.

Εκφράζω την ικανοποίησή μου διότι η έκθεση περιλαμβάνει και εκκλήσεις για την ανύψωση του κύρους της έρευνας και της ανάπτυξης. Σε κάθε περίπτωση, ένα από τα κύρια καθήκοντα των πολιτικών πρέπει να είναι να συνδιαμορφώνουν τις αξίες των πολιτών. Στην Επιτροπή Νομικών Θεμάτων, συζητήσαμε για μια ακόμη φορά τις κανονιστικές και νομοθετικές πτυχές του ευρωπαϊκού περιβάλλοντος καινοτομίας. Όσον αφορά την προστασία της διανοητικής ιδιοκτησίας, η ΕΕ δεσμεύεται από τις σχετικές διεθνείς συμφωνίες και πρέπει να είναι ικανή να εναρμονίσει το δικό της οικονομικό και πολιτισμικό περιβάλλον.

Μπορούμε να δούμε μερικές τυπικές ελλείψεις στον τομέα της πολιτικής για τις ευρεσιτεχνίες, όπου δεν σημειώθηκε καμία αισθητή βελτίωση, παρά τις επανειλημμένες προσπάθειες. Και πάλι, σημειώνουμε με απογοήτευση ότι το πλαίσιο ευρεσιτεχνιών της ΕΕ χαρακτηρίζεται από αστάθεια και αδιαφάνεια. Στην Ευρώπη, οι επιστήμονες και οι εφευρέτες, καθώς και τα τεχνολογικά κέντρα μας, οφείλουν να δαπανούν αισθητά περισσότερα χρήματα για τις ευρεσιτεχνίες σε σύγκριση με αυτό που ισχύει κατά κανόνα αλλού. Θεωρώ ότι αυτή η έκθεση έχει αξιοσημείωτα αδιαφιλονίκητο χαρακτήρα, διότι όλοι αναγνωρίζουμε με σαφήνεια τη σημασία της καινοτομίας για το μέλλον της ΕΕ.

**Ján Hudacký, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE.** – (SK) Θέλω, καταρχάς, να ευχαριστήσω τον εισηγητή, τον κ. Gierek, για την αντικειμενική και εμπειριστατομένη έκθεσή του.

Παρά το γεγονός ότι η έκθεση έχει ως θέμα την ενθάρρυνση της καινοτομίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση από κάθε δυνατή σκοπιά, θέλω να επισημάνω έναν σημαντικό παράγοντα, που διαπερνά οριζόντια ολόκληρη τη στρατηγική μας για την καινοτομία. Αναφέρομαι στην πρόοδο ενός ανταγωνιστικού περιβάλλοντος και ευέλικτων πρωτοβουλιών, οι οποίες πρέπει να αποτελέσουν την κινητήρια δύναμη για την καινοτομία στις εταιρείες, στα συμπλέγματα φορέων, στα τεχνολογικά και αναπτυξιακά κέντρα και σε παρόμοιους θεσμούς. Η κατάλληλη διαμόρφωση του πλαισίου δράσης για δραστηριότητες που στηρίζονται σε επαρκή παροχή εμπειρογνομοσύνης, εμπειρίας και τεχνογνωσίας και οι οποίες στοχεύουν στην εκπλήρωση των απαιτήσεων της αγοράς κατά τον δυνατόν αποδοτικότερο τρόπο, αποτελεί καίριο στοιχείο για την ομαλή ανάπτυξη όλων των πρωτοβουλιών σε αυτόν τον τομέα.

Χρειάζεται, επομένως, να προβούμε σε διευθετήσεις σε τοπικό, περιφερειακό, εθνικό ή διεθνές επίπεδο, προκειμένου να επιτρέψουμε τη διαμόρφωση ομάδων, βασιζόμενων στην πληροφορική, οι οποίες θα εφαρμόσουν τη γνώση μέσω της έρευνας και ανάπτυξης και του επιχειρηματικού περιβάλλοντος, το

οποίο θα δομείται κατά τρόπο ευέλικτο και το οποίο θα ενθαρρύνει τόσο τη συνεργασία όσο και τον μεταξύ τους ανταγωνισμό.

Στην πράξη, αυτό θα σημαίνει ότι ένα πανεπιστημιακό, ερευνητικό και αναπτυξιακό κέντρο ή μια καινοτόμος επιχείρηση μπορούν να διαμορφώσουν ένα κατά περίπτωση σύμπλεγμα φορέων και να εργάζονται από κοινού για ένα καινοτόμο έργο, έπειτα δε, να βρίσκονται μεταξύ τους σε έντονο ανταγωνισμό, ως μέρος μιας διαφορετικής ομαδοποιημένης συνεργασίας, καθώς θα εργάζονται για ένα άλλο καινοτόμο έργο. Κατά τη διαμόρφωση νέας στρατηγικής πρέπει να απέχουμε από ανελαστικές, μακροπρόθεσμα δεσμευτικές διευθετήσεις, οι οποίες τείνουν να παγιώνονται σε έναν θεσμοποιημένο και περιχαρακωμένο ρόλο σε ένα χαλαρά αιτιολογημένο σύστημα με μακροχρόνιο ορίζοντα, το οποίο συχνά βασίζεται σε απαιτήσεις χωρίς νόημα, όπως είναι η αρχή της αριστείας ή της κρίσιμης μάζας, οι οποίες κατά κανόνα αποκλείουν τους μικρούς φορείς από την καινοτομία.

Τέτοιες περιπλεγμένες διευθετήσεις χρησιμοποιούν τεράστιους πόρους με αναποτελεσματικό τρόπο και μετά από λίγο χάνουν την ικανότητα να ανταποκρίνονται με ευέλικτο τρόπο στις ραγδαία μεταβαλλόμενες απαιτήσεις ενός παγκοσμιοποιημένου περιβάλλοντος.

**Silvia-Adriana Țicău, în numele grupului PSE.** – La Lisabona, Uniunea Europeană și-a propus să devină cea mai dinamică și competitivă economie bazată pe cunoaștere. Pentru a încuraja cercetarea, au fost dezvoltate programele-cadru de cercetare și instrumente precum JEREMIE, care sprijină dezvoltarea întreprinderilor mici și mijlocii la nivel regional. Aceste instrumente financiare ar trebui să existe și la nivel național, cu sprijinul sistemului bancar. Din păcate, există încă multe regiuni ale Uniunii Europene care nu investesc 3% din produsul intern brut în cercetare și dezvoltare. Există însă și state membre care au decis să-și dezvolte economia prin investiții masive în resurse umane, în noile tehnologii și în cercetare și inovare. Aceste state au acordat inclusiv facilități fiscale companiilor care au investit în cercetare. Ele nu trebuie să rămână însă cazuri izolate și solicităm Comisiei Europene să faciliteze cunoașterea bunelor practici și să recomande statelor membre acordarea de facilități fiscale pentru investițiile realizate în cercetare.

O economie bazată pe cunoaștere se bazează pe triungiul cunoașterii format din universități, centre de cercetare, parcuri științifice și tehnologice și companii, iar toate acestea trebuie să fie sprijinite. În același timp, Uniunea Europeană trebuie să asigure un echilibru corespunzător între accesul la informații, la rezultatele cercetării, și protecția proprietății intelectuale. Pentru a încuraja cercetătorii și, mai ales, companiile să investească mai mult în cercetare și în cercetarea aplicată, trebuie să protejăm munca intelectuală a acestora. În același timp, roata nu trebuie reinventată, iar rezultatele cercetării trebuie să fie disponibile celor interesați. Pentru aceasta, rețelele de comunicații de mare viteză, accesibile în școli, universități, parcuri tehnologice, institute de cercetare și companii, trebuie să fie infrastructura minimă existentă.

**Patrizia Toia, εξ ονόματος της Ομάδας ALDE.** – (IT) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, η ανάπτυξη της ευρωπαϊκής οικονομίας εξαρτάται ολοένα και περισσότερο από την ικανότητα καινοτομίας και την τεχνολογική προσαρμογή του παραγωγικού συστήματος της Ευρώπης, έτσι ώστε να διατηρήσει την ανταγωνιστικότητά του σε ένα διαρκώς πιο σκληρό διεθνές σύστημα. Δυστυχώς, όσον αφορά την καινοτομία, η απόσταση που χωρίζει την Ευρώπη από τις άλλες μεγάλες παγκόσμιες οικονομίες, και κυρίως από τις Ηνωμένες Πολιτείες, είναι ακόμη μεγάλη και εις βάρος της Ευρώπης. Παρόλα αυτά, μπορούμε να πούμε ότι στην Ευρώπη και στα κράτη της Ευρώπης μας υπάρχει μεγάλη ικανότητα έρευνας στα πανεπιστήμια, στα κέντρα αριστείας και στα εργαστήρια. Η αριστεία αυτή είναι εκτεταμένη και οι εξειδικευμένες και επιστημονικές γνώσεις υψηλού επιπέδου.

Αυτό που απουσιάζει δραματικά από την Ευρώπη είναι η δυνατότητα και η ικανότητα μεταφοράς αυτής της έρευνας και των αποτελεσμάτων της στις παραγωγικές διαδικασίες. Αυτό που λείπει στην πραγματικότητα είναι η ικανότητα μεταφοράς της τεχνογνωσίας που αποκτάται με την έρευνα για την ανανέωση του παραγωγικού συστήματος, των επιχειρήσεων και των εταιρειών παροχής υπηρεσιών σε όλους τους τομείς, από άποψη καινοτομίας προϊόντων, διαδικασιών και οργανωτικής καινοτομίας. Κύριε Επίτροπε, κρίνω ως λίαν θετικές τις προσπάθειες που καταβάλετε εσείς και η Επιτροπή για να προωθήσετε το ζήτημα της καινοτομίας: τα μέτρα του έβδομου προγράμματος-πλασιού, τα πρόγραμμα για την ανταγωνιστικότητα και την καινοτομία, τα χρηματοδοτικά μέσα που δρομολογούνται εκ νέου σήμερα, όλα αυτά τα στοιχεία έχουν ανάγκη από ακόμη μεγαλύτερη προώθηση για να υποστηρίξουν με επαρκείς χρηματοδοτικούς πόρους και με κατάλληλα οργανωτικά μέσα και διαδικασίες τα σχέδια κατάρτισης υπέρ των μικρών και μεσαίων επιχειρήσεων.

Έχουμε ανάγκη από παρόμοιες πρωτοβουλίες αλλά και από διαφορετικές πρωτοβουλίες. Πρέπει να θεσπίσουμε πιο προσιτά οργανωτικά και διαδικαστικά μέσα, προκειμένου οι προσπάθειές μας να έχουν πραγματικά αποτελέσματα στο πλαίσιο των βιομηχανιών και των υπηρεσιών στην Ευρώπη. Όπως αναφέρει και η έκθεση του κ. Gierek, για να ενισχυθεί η καινοτομία στην Ευρώπη θεωρώ πως είναι αναγκαία μια ευνοϊκή προσέγγιση της καινοτομίας και στο σχολείο, το οποίο μπορεί να φαίνεται μακριά από τις παραγωγικές διαδικασίες, αλλά δεν είναι. Οι σημερινοί μαθητές είναι οι αυριανοί εργαζόμενοι και επιχειρηματίες.

Πρέπει να επιμείνουμε πολύ σε αυτό το σημείο για να αποκτήσει η Ευρώπη μια τάση, μια νοοτροπία και ένα άνοιγμα για την αλλαγή, την έρευνα και τον πειραματισμό, να αποκτήσει εν ολίγοις δυνατότητες κατάρτισης. Πιστεύω πως αυτό είναι σημαντικό, σε μια χρονική στιγμή που στην Ευρώπη συζητάμε πολύ για την κατάρτιση. Όπως επισημαίνετε στην έκθεση της Επιτροπής και όπως τονίζεται και στο ψήφισμά μας, μεγάλη σημασία έχει και ο δημόσιος τομέας. Πιστεύω ότι ο δημόσιος τομέας μπορεί να συμβάλει σημαντικά και άμεσα στην καινοτομία με βελτιώσεις που θα έχουν ως αποτέλεσμα καλύτερη ποιότητα και ένα πιο επαρκές φάσμα υπηρεσιών προσφερόμενων από τη δημόσια διοίκηση. Εάν η δημόσια διοίκηση εκσυγχρονιστεί υιοθετώντας καλύτερες παραγωγικές διαδικασίες, θα μπορέσει να βοηθήσει την ανάπτυξη της οικονομίας και τη μείωση του κόστους.

Μια τελευταία αναφορά σχετικά με τα συμπλέγματα φορέων. Όπως είπε ο κ. Επίτροπος και οι συνάδελφοι, είναι πολύ σημαντικό να συνδεθεί η περιφερειακή πολιτική με την καινοτομία.

**Mieczyslaw Edmund Janowski**, εξ ονόματος της Ομάδας UEN. – (PL) Κύριε Πρόεδρε, θέλω να συγχαρώ τον εισηγητή εξ ονόματος της Ομάδας Ένωση για την Ευρώπη των Εθνών. Πριν από δύο εβδομάδες υπέβαλα μια έκθεση για την καινοτομία στο πλαίσιο της περιφερειακής πολιτικής και θέλω να ευχαριστήσω τον συντάκτη, που συμπεριέλαβε αυτή τη διάσταση στην έκθεσή του.

Πιστεύω ότι η έκθεση του κ. Gierek μπορεί να επιφέρει πιο αποτελεσματικά και πρακτικά αποτελέσματα από την έρευνα, τις ευρεσιτεχνίες, τις εφευρέσεις και τον εξορθολογισμό στην ευρύτερη οικονομία. Χωρίς αυτά, κινδυνεύουμε να αποτύχουμε. Αυτό δεν οφείλεται στην καινοτομία αυτή καθαυτή, αλλά στην τεχνητή, ψευδελίγραφη καινοτομία. Είναι αδήριτη ανάγκη να χρησιμοποιήσουμε τα αποτελέσματα του έργου που επιτελούν οι επιστήμονες, οι εφευρέτες και οι μηχανικοί, οι οποίοι δημιουργούν την πραγματική προστιθέμενη αξία για την Ευρώπη και τον πολιτισμό μας.

Πρέπει να βρούμε πού βρίσκονται τα σημεία αναφοράς για την εφαρμογή των καινοτομιών και να εξετάσουμε μήπως υπάρχουν υπερβολικά διοικητικά κόστη. Τα θεσμικά όργανα της ΕΕ, από κοινού με τις κυβερνήσεις των κρατών μελών και τις περιφερειακές αρχές, μπορούν επίσης να διαδραματίσουν ρόλο στην ενθάρρυνση της θετικής δράσης σε σχέση με αυτό, διότι συχνά οι περιφέρειες είναι αυτές που έχουν πρώτης τάξεως πανεπιστήμια, ερευνητικά κέντρα ή συμπλέγματα φορέων. Συζητήσαμε ήδη τον σαφή ρόλο που καλούνται να διαδραματίσουν οι μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις. Ωστόσο, δεν μπορούμε να λησμονήσουμε τα χρηματοδοτικά μέσα, περιλαμβανομένων των φορολογικών μέσων, και την προσήκουσα χρήση των διαρθρωτικών ταμείων.

Η καινοτομία συνδέεται, φυσικά, με συγκεκριμένα προβλήματα όσον αφορά τον τεχνολογικό σχεδιασμό, κυρίως δε σήμερα τις ψηφιακές τεχνολογίες, τις νανοτεχνολογίες, τη μηχανική των υλικών, τη βιοτεχνολογία, την ιατρική και ούτω καθ' εξής. Εξ ου και οι τεράστιες ευκαιρίες που παρουσιάζονται για το Ευρωπαϊκό Ινστιτούτο Τεχνολογίας και για τη σωστή εφαρμογή των προγραμμάτων του Έβδομου Πλαισίου. Πρέπει, επίσης, να επισημάνουμε ότι η καινοτομία είναι αναγκαία στην εκπαίδευση, στη διαχείριση, στη διοίκηση, στις υπηρεσίες, στη γεωργία, στα κοινωφελή έργα, κλπ.

Συνοψίζοντας, θέλω να πω ότι οι πραγματικές καινοτομίες διαλαμβάνουν πάντα μια ανθρώπινη διάσταση, τόσο όσον αφορά τους δημιουργούς τους, όσο και τους χρήστες τους, δεδομένου ότι υπηρετούν την ανθρωπότητα.

**David Hammerstein**, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE. – (ES) Κύριε Πρόεδρε, καταρχάς, παρακαλώ δεχθείτε τα συλλυπητήριά μου μετά το αποτέλεσμα του ποδοσφαιρικού αγώνα. Βλέπουμε την Liverpool σαν δική μας ομάδα ως ένα βαθμό, δεδομένου ότι παίζουν τόσο πολλοί Ισπανοί σ' αυτή.

Περνώντας στην καινοτομία, θέλω να ευχαριστήσω τον κ. Gierek για το έργο του, καθώς η καινοτομία είναι μια μεγάλη πρόκληση για την Ευρωπαϊκή Ένωση, για την οικονομία, για τους ανθρώπους, για τις κοινότητες και για την εδαφική συνοχή. Θέλω να επισημάνω τη σημασία της έμφασης που δίνεται σε προγράμματα όπως το Eureka, που ωφελεί τις μικρές επιχειρήσεις.



Επίσης η προώθηση πρωτοβουλιών όπως η πρωτοβουλία Eurostar είναι σημαντική για τις μικρές επιχειρήσεις και η όλη ιδέα της δημιουργίας συμπλεγμάτων μικρών επιχειρήσεων, τα οποία προωθούνται, για την ανταλλαγή πληροφοριών, για την εξασφάλιση δημόσιας στήριξης, μπορεί να αποτελέσει έναν κοινό στόχο για όλη την Ευρωπαϊκή Ένωση.

Διαπιστώνουμε μια αλλαγή σκεπτικού στην Κοινότητα: από τη δημιουργία αυτοκινητοδρόμων από ασφαλτο στη δημιουργία λεωφόρων πληροφορίας· αντί να κατευθύνει σχεδόν όλα τα ευρωπαϊκά μας κεφάλαια προς το τσιμέντο, τα κατευθύνει προς τη γνώση. Αυτό είναι σημαντικό όταν εξετάζουμε πού πρέπει να δαπανήσουμε τα κεφάλαια ή το μεγαλύτερο μέρος των διαρθρωτικών και περιφερειακών ταμείων.

Ήμουν πρόσφατα στην Πολωνία και ήθελα να μοιραστώ την εμπειρία της προσπάθειας να διοχετεύσουμε ολόένα και περισσότερα κεφάλαια προς την έρευνα, την καινοτομία και τις υποδομές, όχι μόνο τις βαριές υποδομές, αλλά και τις υποδομές των πληροφοριών.

Διότι, ταυτόχρονα, το θέμα της πνευματικής ιδιοκτησίας είναι εξαιρετικά σημαντικό. Αν δημιουργήσουμε αξεπέραστα εμπόδια στις επιστημονικές και τεχνικές πληροφορίες, μπορεί επίσης να εμποδίσουμε την απαραίτητη απαίτηση δημιουργίας ενός σφιχτοδεμένου οικονομικού και πολιτιστικού δικτύου. Μπορεί να αρνηθούμε την πρόσβαση στις αναγκαίες πληροφορίες για την καινοτομία.

Δεν πρέπει να συγχέουμε τη συσσώρευση διπλωμάτων ευρεσιτεχνίας με την καινοτομία. Διότι στην Ευρώπη, παρά τα όσα λένε ορισμένοι, ελκύουμε αυτή τη στιγμή σημαντικά ποσά κεφαλαίων επιχειρηματικού κινδύνου που προσελκύνονται από ένα λιγότερο αυστηρό σύστημα πνευματικής ιδιοκτησίας.

Δεν πρέπει να κάνουμε το λάθος να αντιγράψουμε το σύστημα διπλωμάτων ευρεσιτεχνίας πνευματικής ιδιοκτησίας των Ηνωμένων Πολιτειών όταν μάλιστα αυτή η χώρα επανεξετάζει ριζικά το σύστημα διπλωμάτων ευρεσιτεχνίας διότι είναι πολύ δαπανηρό και διότι προωθεί τη δημιουργία διπλωμάτων ευρεσιτεχνίας για χάρη των ίδιων των διπλωμάτων, με τη δημιουργία καταλόγων διπλωμάτων ευρεσιτεχνίας περισσότερο για να προστατευθούν αυτά που υπάρχουν παρά για να κατακτηθούν νέες καινοτομίες.

Είμαστε απολύτως υπέρ της ένταξης του Ευρωπαϊκού Γραφείου Διπλωμάτων Ευρεσιτεχνίας στους ευρωπαϊκούς θεσμούς και στη διατήρηση του δημοκρατικού ελέγχου του.

Επιπλέον, πιστεύουμε ότι, στην περίπτωση αληθινών, απτών ευρεσιτεχνιών, που θα μπορούσαν να προωθήσουν την καινοτομία πρέπει να υπάρχει κατοχύρωση μέσω διπλωμάτων ευρεσιτεχνίας. Ωστόσο, δεν πρέπει να δεχτούμε την λανθασμένη ιδέα ότι η πνευματική ιδιοκτησία είναι αυτοσκοπός. Όχι. Η πνευματική ιδιοκτησία πρέπει να υπηρετεί τη φαντασία.

Προτεραιότητα πρέπει να είναι το μοίρασμα. Προτεραιότητα πρέπει να είναι η δημιουργία τομέων έντονης δημιουργικής δραστηριότητας στους οποίους θα είναι δυνατή η ανταλλαγή πληροφοριών με σκοπό να δημιουργηθεί έναν καλύτερος κόσμος και ένας καλύτερος κοινωνικός ιστός.

**Πρόεδρος.** – Καλώ στο βήμα τον κ. van Nistelrooij. Παρεμπιπτόντως, μήπως τυχαίνει να σχετίζεστε με τον ποδοσφαιριστή;

**Lambert van Nistelrooij (PPE-DE).** – (EN) Ναι, σχετίζομαι, όμως όχι απόψε, διότι πρέπει να είμαι παρών στο Σώμα. Λυπούμαι πολύ. Κύριε Πρόεδρε, θέλω απλώς να δηλώσω ότι η έκθεση του κ. Adam Gierek είναι εξαιρετικά επίκαιρη.

(NL) ... ενόψει της νέας και λίαν σημαντικής πρόκλησης που αντιμετωπίζουμε σε παγκόσμιο επίπεδο. Η παγκοσμιοποίηση μας εκτοπίζει από την αγορά, ενώ ορισμένοι τομείς της παραδοσιακής βιομηχανίας μας αποσύρονται και η πολυσυζητημένη έκθεση του κ. Aho ζητεί περισσότερα συμπλέγματα φορέων, πιο κριτική στάση του κοινού, περισσότερη εξειδίκευση και χαλιναγώγηση της δημιουργικότητας.

Στην Ευρωπαϊκή Ένωση, δαπανούμε περίπου το 43% του προϋπολογισμού για την ενίσχυση της ανταγωνιστικότητάς μας, μέσω των διαρθρωτικών ταμείων, των πόρων για την έρευνα και των πόρων για τις μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις. Το ερώτημά μου εξακολουθεί να είναι κατά πόσο αυτά τα μέσα λαμβάνουν αρκούντως υπόψη τις ανταγωνιστικές σχέσεις. Τι κάνουν αν τελικά φανεί ότι διαθέτουμε ανεπαρκή αριθμό ατόμων με τεχνική κατάρτιση για να επιτελέσουν διάφορες εργασίες;

Συνολικά, φαίνεται ότι δεν εστιαζόμαστε αρκετά, ενώ στην Ευρώπη, δεν τολμούμε να αναδείξουμε ορισμένα πράγματα μέσω των παντός είδους περιφερειών γνώσης. Κατ' εμέ, η ανοικτή καινοτομία για τις πολύ μεγάλες και μικρές εταιρείες, μαζί με γνωστικά ιδρύματα και κυβερνήσεις είναι η απάντηση σε αυτό.

Σε τελική ανάλυση, χρειαζόμαστε περιφέρειες αιχμής. Μιλάμε για δραστηριότητα αιχμής, όπως επεσήμανε και ο κ. Verheugen. Το ζητούμενο είναι να έχουμε πρωτοπόρους στην τεχνολογία. Χωρίς πρωτοπόρους, δεν υπάρχει συνέχεια. Σε αυτή την περίπτωση, δεν υπάρχει επαρκές πεδίο εφαρμογής ώστε να αναπτυχθεί η πολιτική συνοχής σε ολόκληρη την Ευρώπη, περιλαμβανομένων των λιγότερο ανεπτυγμένων περιοχών.

Νομίζω ότι πρέπει να είμαστε αρκούτως τολμηροί στην επαναχάραξη της πολιτικής μας τα αμέσως επόμενα χρόνια. Χρειάζεται μεγαλύτερη εστίαση. Σε αυτό το θέμα είναι ορθή η τοποθέτηση της έκθεσης Gierek, γεγονός για το οποίο εκφράζω την ευγνωμοσύνη μου προς αυτόν.

**Gábor Harangozó (PSE).** – (HU) Η οικονομία της Ευρωπαϊκής Ένωσης αντιμετωπίζει ολοένα και μεγαλύτερες παγκόσμιες προκλήσεις. Για να ανταποκριθούμε σε αυτές τις προκλήσεις, απαιτούνται εξειδικευμένες εταιρείες, οι οποίες να επιδίδονται σε καινοτόμες δραστηριότητες με υψηλή προστιθέμενη αξία και οι οποίες να συνεργάζονται αποτελεσματικά μεταξύ τους.

Επί του παρόντος, οι μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις αντιμετωπίζουν πολυάριθμα προβλήματα. Εξέχοντα μεταξύ αυτών είναι το χαμηλό προφίλ τους σε ευρωπαϊκό επίπεδο λόγω του μεγέθους τους και η δυσκολία που αντιμετωπίζουν στην πρόσβαση σε υπηρεσίες, οι οποίες είναι ουσιαστικές για την ανταγωνιστικότητα σε διεθνή κλίμακα. Αυτό το μειονέκτημα πρόσβασης στην αγορά, το οποίο είναι απόρροια του μεγέθους τους, μπορεί να ξεπεραστεί μέσω της δικτύωσης και της ομαδοποιημένης συνεργασίας.

Η ομαδοποιημένη συνεργασία και η δημιουργία πόλων μεγέθυνσης είναι, επομένως, σημαντικά και αποτελεσματικά εργαλεία της οικονομικής ανάπτυξης. Μολονότι δεν χωρεί αμφιβολία ότι οι αναπτυξιακοί πόλοι διαδραματίζουν καίριο ρόλο στην αύξηση της ευρωπαϊκής ανταγωνιστικότητας, η εφαρμογή της στρατηγικής της καινοτομίας της Ευρωπαϊκής Ένωσης δεν πρέπει να δίνει έμφαση μόνο σε ανάλογα ερευνητικά και αναπτυξιακά κέντρα, πρέπει όμως να έχουμε κατά νου ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση είναι μια ενοποιημένη οντότητα, η οποία συνδυάζει ανεπτυγμένες και λιγότερο ανεπτυγμένες περιοχές. Πρέπει να διαδραματίσει ρόλο τόσο στην αύξηση των καινοτόμων ευκαιριών όσο και στη μείωση των περιφερειακών διαφορών.

Απαιτείται καλύτερη συνεργασία μεταξύ των διαφόρων οργανισμών, οικονομικών παραγόντων, πανεπιστημίων, ερευνητικών κέντρων και του δημόσιου τομέα. Πρέπει να εξασφαλίσουμε ότι η γνώση που αποκτάται μέσω αυτών των διαύλων εφαρμόζεται στις λειτουργίες των εταιρειών. Πρέπει να απλοποιήσουμε τις διοικητικές διαδικασίες, να διευκολύνουμε τη χρηματοδότηση και να σχεδιάσουμε ένα φορολογικό σύστημα, το οποίο να παρέχει κίνητρα για την ενθάρρυνση της ανάπτυξης της ικανότητας των επιχειρήσεων να καινοτομούν.

Επιπλέον, φέρνοντας νέο αίμα στην επιχειρηματική ζωή της Ευρώπης, οι στρατηγικές καινοτομίας πρέπει να αυξήσουν την ελκυστικότητα και ανταγωνιστικότητα της οικονομίας της Ένωσης. Θα είναι μοναδική ευκαιρία αν, μέσω του Ευρωπαϊκού Κέντρου Ανάπτυξης, μπορέσουμε να καταστήσουμε προοπλάσιμες στον καθένα αυτές τις εξελίξεις και μπορέσουμε να δημιουργήσουμε ευκαιρίες για τη συνεχιζόμενη ανταλλαγή πληροφοριών. Η καινοτομία ανήκει σε όλους και ο στόχος είναι να βελτιώσει τις συνθήκες διαβίωσης και την ποιότητα ζωής όλων των πολιτών σε ολόκληρη την Ευρωπαϊκή Ένωση.

**Šarūnas Birutis (ALDE).** – (LT) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, κυρίες και κύριοι συνάδελφοι, θέλω να ευχαριστήσω τον κ. Adam Gierek και όλα τα μέλη του ΕΚ που συνέβαλαν σε αυτή την περιεκτική έκθεση. Από πλευράς μου, θέλω εν συντομία να εστιάσω την προσοχή μου σε ορισμένες σημαντικές πτυχές.

Καταρχάς, προτείνω να τονιστεί με ακόμα μεγαλύτερη σαφήνεια ότι η περιφερειακή εταιρική σχέση είναι ακριβώς το κλειδί για την εφαρμογή της ευρωπαϊκής πολιτικής για την καινοτομία, την οποία διαμορφώνουμε. Η δικτύωση των επιχειρήσεων είναι πολύ σημαντική και παρέχει στις επιχειρήσεις και δη στις μικρομεσαίες, την ευκαιρία να νιώσουν περισσότερο ασφαλείς και να αντιδράσουν δυναμικά στις προκλήσεις της νέας παγκοσμιοποίησης. Η Ευρώπη και τα κράτη μέλη πρέπει να ενθαρρύνουν τη διαμόρφωση ενός τέτοιου συστήματος!

Δεύτερον, οι περιοχές προτεραιότητας στην επιστημονική έρευνα και στη διάχυση της καινοτομίας πρέπει να επιλέγονται με λίαν υπεύθυνο τρόπο. Η Λιθουανία μόλις ολοκλήρωσε μια εμπειριστατωμένη ανασκόπηση της ανάπτυξης της οικονομίας της σύμφωνα με τις περιφερειακές και παγκόσμιες τάσεις και έδειξε ότι η οικονομία μεγεθύνεται όχι τόσο λόγω της δημιουργίας νέων οικονομικών τομέων και της διάθεσης εθνικών πόρων στους εν λόγω τομείς, αλλά λόγω ήδη πραγματοποιούμενων μετασχηματισμών σε οικονομικούς τομείς. Επομένως, η εξασφάλιση σταθερής οικονομικής ανάπτυξης επιτάσσει την ενθάρρυνση της καινοτομίας στις επιχειρήσεις σε κάθε τομέα της οικονομίας, χωρίς να λησμονείται ότι η ζωτικότητα των επιχειρήσεων υψηλής τεχνολογίας εξαρτάται κατά πολύ από τη ζωτικότητα τοπικών παραδοσιακών βιομηχανιών και από την εφαρμογή νέων ιδεών.

Κύριοι συνάδελφοι, μακροπρόθεσμα το μέλλον των βιομηχανιών της Ευρώπης εξαρτάται όχι από το ποιους βιομηχανικούς τομείς θα επιλέξουμε να αναπτύξουμε, αλλά από το κατά πόσο θα καταφέρουμε να δημιουργήσουμε μια νέα κοινωνία, όπου η εφαρμογή νέων ιδεών είναι τρόπος ζωής!

Το τρίτο πράγμα, στο οποίο θέλω να επιστήσω την προσοχή είναι ο τρόπος που κάθε χώρα διαχειρίζεται και αξιολογεί την καινοτομία. Απαιτείται νέα μεθοδολογία για την εκτίμηση της καινοτομίας! Μελέτες δείχνουν ότι ο τρόπος που η Λιθουανία και οι χώρες της Ευρωπαϊκή Ένωσης αξιολογούν την καινοτομία στους διαφόρους οικονομικούς τομείς με βάση την αποδεκτή μεθοδολογία αξιολόγησης (το 'European Scoreboard', τον ευρωπαϊκό πίνακα αποτελεσμάτων), ενδέχεται να είναι εντελώς εσφαλμένος και η πάγια αναφορά σε άμεση διασύνδεση μεταξύ δραστηριοτήτων επιστημονικής έρευνας και οικονομικής καινοτομίας μιας εθνικής οικονομίας εγείρει σοβαρές αμφιβολίες.

**Zbigniew Krzysztof Kuźmiuk (UEN).** – (PL) Κύριε Πρόεδρε, λαμβάνοντας τον λόγο σε αυτή τη συζήτηση, θέλω να επιστήσω την προσοχή στο ζήτημα της έρευνας και της ανάπτυξης στην Ευρωπαϊκή Ένωση, η οποία λαμβάνει μόλις ένα 2% ή τόσο περίπου του ΑΕγχΠ, όταν οι πλέον ανεπτυγμένες χώρες εκτός ΕΕ, περιλαμβανομένων των Ηνωμένων Πολιτειών, διαθέτουν γι' αυτό τουλάχιστον το 3% του ΑΕγχΠ τους. Σε αυτή την κατάσταση, όχι μόνο αποτυγχάνουμε να καλύψουμε την απόσταση που χωρίζει την Ευρώπη από τις Ηνωμένες Πολιτείες, αλλά την αφήνουμε να διευρυνθεί.

Δεύτερον, είναι πολύ σημαντικό τα χρήματα για την έρευνα και ανάπτυξη από τον προϋπολογισμό της ΕΕ να συμπληρώνονται από πόρους από τους εθνικούς προϋπολογισμούς, από την τοπική αυτοδιοίκηση, κυρίως δε, από τον ιδιωτικό τομέα. Αναμένεται ότι το 2010 τα κόστη έρευνας και ανάπτυξης στην Ευρωπαϊκή Ένωση θα ανέλθουν στο 2,6% του ΑΕγχΠ, εκ των οποίων τουλάχιστον τα δύο τρίτα θα προέρχονται από τον ιδιωτικό τομέα.

Τρίτον, θέλω να εκφράσω την ελπίδα μου ότι η χρηματοδότηση της έρευνας και ανάπτυξης που γίνεται μέσω του κοινοτικού προϋπολογισμού δεν θα διοχετευθεί μόνο προς ακαδημαϊκά και ερευνητικά κέντρα με μακρά ιστορία, αλλά και σε πανεπιστήμια και ερευνητικά ιδρύματα από τα νέα, αλλά και τα παλαιά κράτη μέλη.

## ΠΡΟΕΔΡΙΑ: ΡΟΔΗ ΚΡΑΤΣΑ-ΤΣΑΓΚΚΑΡΟΠΟΥΛΟΥ

*Αντιπρόεδρος*

**Zita Pleštinská (PPE-DE).** – (SK) Θέλω, καταρχάς, να ευχαριστήσω τον εισηγητή, τον κ. Gierek, και τον κ. Hudacký, τον συνάδελφό μου και σκιώδη εισηγητή στην πρώτη τη τάξει Επιτροπή Βιομηχανίας, Έρευνας και Ενέργειας, που συμπεριέλαβε αρκετές τροπολογίες σε αυτή την έκθεση, οι οποίες προτάθηκαν μέσω των γνωμοδοτήσεων της Επιτροπής Ανάπτυξης και της Επιτροπής Εσωτερικής Αγοράς και Προστασίας των Καταναλωτών. Συμμετείχα στη σύνταξη αυτών των τροπολογιών ως σκιώδης εισηγήτρια για λογαριασμό της πολιτικής ομάδας μου.

Η Ευρωπαϊκή Ένωση αντιμετωπίζει νέες προκλήσεις σε ένα παγκοσμιοποιημένο περιβάλλον και, επομένως, πρέπει να ενισχυθεί η ανταγωνιστικότητα μέσω της προώθησης της εμπορικής εκμετάλλευσης των ευρημάτων που προκύπτουν από τις προσπάθειες έρευνας και ανάπτυξης. Η Ευρωπαϊκή Ένωση έχει πολλά μέσα, τα οποία μπορούν να χρησιμοποιηθούν πιο αποτελεσματικά για την προώθηση της καινοτομίας. Αναφέρομαι, κυρίως, στα μέσα εσωτερικής αγοράς, όπως είναι οι δημόσιες προμήθειες καινοτόμων προϊόντων και υπηρεσιών, η δημιουργία συμπράξεων δημόσιου-ιδιωτικού σε καινοτόμα πεδία και η εφαρμογή τεχνικών προδιαγραφών. Είμαι βαθιά πεπεισμένη ότι η ταχεία και αποτελεσματική εισαγωγή τεχνικών καινοτομιών μπορεί να επιτευχθεί μέσω της τυποποίησης. Χαίρομαι, επομένως, πολύ που ο εισηγητής ασπάστηκε αυτή την ιδέα και συμπεριέλαβε στην έκθεσή του τις τροπολογίες μου, που αφορούν την ταχεία ανάπτυξη τεχνικών προδιαγραφών σε νέα πεδία, ιδίως στο πεδίο των καινοτόμων τεχνολογιών και των τηλεπικοινωνιακών τεχνολογιών.

Στις τροπολογίες μου υπογράμμισα με έμφαση τη σημασία της έγκαιρης επισήμανσης και προώθησης των ηγετικών αγορών. Παραδείγματα αγορών, όπου η Ευρωπαϊκή Ένωση ενδεχομένως να δύναται να καταστεί παγκόσμια ηγετική δύναμη περιλαμβάνουν την «έξυπνη» κλωστοϋφαντουργία, τις περιβαλλοντικές τεχνολογίες ή τις ηλεκτρονικές κάρτες υγείας. Τώρα που απομένει πολύ λίγος χρόνος μέχρι το χρονικό όριο του 2010, το οποίο καθορίστηκε στη στρατηγική της Λισαβόνας, πρέπει να εστιαστούμε στις ευρωπαϊκές περιφέρειες. Περισσότερο από ποτέ άλλοτε, η ανταγωνιστική Ευρώπη έχει ανάγκη τον δυναμισμό, την εφευρετικότητα και τον ενθουσιασμό των περιφερειών της για καινοτομία.

Ένα συνεπές, διαφανές πλαίσιο κρατικής στήριξης, το οποίο να χρησιμεύσει ως κίνητρο, μπορεί να είναι καταλυτικό για τη σύναψη περιφερειακών εταιρικών σχέσεων στη βάση της συνεργασίας μεταξύ μικρομεσαίων επιχειρήσεων, πανεπιστημίων, ερευνητικών ιδρυμάτων, τοπικών αρχών και χρηματοπιστωτικών θεσμών.

Προτρέπω τα κράτη μέλη να μην υποτιμήσουν την προώθηση στρατηγικών για την καινοτομία, οι οποίες πρέπει να καταστούν προτεραιότητα στα επιχειρησιακά προγράμματα. Πιστεύω ότι αν χρησιμοποιήσουμε την προσφορά της ΕΕ για επαρκή χρηματοδότηση, μέσω των διαρθρωτικών ταμείων, των επενδύσεων στην έρευνα, στην καινοτομία και στη διά βίου μάθηση, θα καταφέρουμε να δημιουργήσουμε νέες θέσεις εργασίας και να αποτρέψουμε τη διαρροή εγκεφάλων και την πληθυσμιακή συρρίκνωση, η οποία παρατηρείται ιδιαίτερα στις λιγότερο ελκυστικές ευρωπαϊκές περιφέρειες.

**Jorgo Chatzimarkakis (ALDE).** – (DE) Κυρία Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, θα ήθελα αρχικά να συγχαρώ τον κ. Gierek για την πραγματικά εξαιρετική έκθεσή του. Είναι καλό που συζητάμε για την καινοτομία και είναι επίσης καλό που χρησιμοποιήσαμε την ευρεία της έννοια – κάτι που είχε παραμεληθεί για χρόνια. Για πάρα πολύ καιρό, είχαμε εστιαστεί μόνο στην ίδια την έρευνα και όχι στην εφαρμογή των αποτελεσμάτων της, εδώ όμως έχουμε επιτέλους μια έκθεση που επικεντρώνεται σε αυτό.

Η ευρεία έννοια της καινοτομίας συνιστά επίσης μια ευκαιρία για να επιτύχουμε κυριαρχία σε νέους τομείς. Ένα παράδειγμα είναι η συζήτηση για την αλλαγή του κλίματος, στην οποία η Ευρώπη πραγματικά δημιουργεί νέους τομείς καινοτομίας, ειδικά με την εστίασή της στη μείωση του CO<sub>2</sub>. Αυτό το θεωρώ πάρα πολύ καλό και αναφέρεται επίσης επανειλημμένα στην έκθεση. Θα ήθελα να δείξω τι σημαίνει αυτό με παράδειγμα την αγορά αυτοκινήτων, όπου η θέση μας είναι ισχυρή, και μάλιστα ηγετική σε διεθνές επίπεδο. Αυτό σημαίνει πως μπορούμε πραγματικά να θέτουμε φιλόδοξους στόχους – δεν είναι αυτό το πρόβλημα. Μιλάμε τελικά για τη μείωση του CO<sub>2</sub> από τα καυσαέρια.

Ωστόσο, πρέπει επίσης να υποστηρίζουμε αυτούς τους στόχους με ερευνητικά προγράμματα και να εστιαστούμε σε αυτούς. Αυτό είναι ακόμα ένα αδύνατο σημείο μας. Μπορούμε να θέτουμε φιλόδοξους στόχους, αν όμως θέλουμε να δημιουργήσουμε αγορές-πρότυπα, πρέπει και να παρακολουθούμε την υλοποίησή τους.

Θα μπορούσα επίσης να αναφέρω το νέο Ευρωπαϊκό Ινστιτούτο Τεχνολογίας, που είναι κάτι καλό. Θα ήθελα να εκφράσω τα προσωπικά μου συγχαρητήρια στον Επίτροπο για την πρωτοβουλία που ανέλαβε με το CIP, το πρόγραμμα πλαίσιο για την ανταγωνιστικότητα και την καινοτομία, το οποίο τώρα θα ακολουθήσει ένας δικός του οργανισμός για την καινοτομία. Πρόκειται για μία εξαιρετική πρωτοβουλία! Το Κοινοβούλιο και εγώ, ειδικά επειδή υπήρξα εισηγητής, θα σας υποστηρίξουμε σε αυτό το θέμα.

Δuo τελευταία λόγια για τη διαδικασία της Λισαβόνας: ας αντικαταστήσουμε την έκφραση «διαδικασία της Λισαβόνας» με την έκφραση «διαδικασία του Λίβερπουλ». Απόψε η Λίβερπουλ παίζει με τη Μίλαν. Πριν από δύο χρόνια κάλυψε μια διαφορά 3-0. Τέτοια είναι σήμερα και η διαφορά της Ευρώπης. Πρέπει να καλύψουμε αυτή τη διαφορά και αυτό είναι δυνατό, όπως έδειξε η Λίβερπουλ. Γι' αυτό διακηρύσσω σήμερα τη διαδικασία της Λίβερπουλ!

**Jerzy Buzek (PPE-DE).** – (PL) Σας ευχαριστώ, κύριε Chatzimarkakis, που μας ενημερώσατε για τα τελευταία ποδοσφαιρικά αποτελέσματα! Κυρία Πρόεδρε, συγχαρητήρια καταρχάς στον εισηγητή, τον Adam Gierek, και στον Επίτροπο Verheugen, για όλες τις πρωτοβουλίες τους αναφορικά με την καινοτομία.

Η καινοτομία είναι αναμφίβολα το πρωταρχικό θέμα στη στρατηγική της Λισαβόνας, δεδομένου ότι σημαίνει ανταγωνιστικότητα. Η στρατηγική για την καινοτομία, την οποία περιέγραψε στην έκθεσή του ο κ. Gierek, χρίζει του σεβασμού μας, δεδομένου ότι περιέχει εξήντα ένα αναλυτικά σημεία.

Ο νέος ορισμός της καινοτομίας είναι σημαντικός: καλύπτει όχι μόνο την τεχνολογία, αλλά και το μάρκετινγκ, τη διαχείριση, τις υπηρεσίες και τις καινοτομίες μη τεχνολογικού χαρακτήρα. Ένα σημαντικό σημείο αφορά τη συνεκτική στρατηγική για την καινοτομία· ιδίως ένα τρίγωνο γνώσης, το οποίο αντιπροσωπεύεται εδώ από το Ευρωπαϊκό Ινστιτούτο Τεχνολογίας. Εξίσου σημαντική είναι η προστασία της διανοητικής ιδιοκτησίας και η ενθάρρυνση της αγοράς ή της μακροοικονομίας. Η έκθεση συγκεντρώνει προηγούμενες εξελίξεις, όπως το Πρόγραμμα για την Ανταγωνιστικότητα και την Καινοτομία, τα κοινοτικά εκπαιδευτικά προγράμματα και, βεβαίως, το Έβδομο Πρόγραμμα-Πλαίσιο, πολύ ωραία όλα αυτά.

Ένα ερώτημα που, ωστόσο, αναφύεται είναι για ποιον λόγο έχουμε προβλήματα στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Η απάντηση βρίσκεται στην αδυναμία της αγοράς. Καταρχάς, έχουμε υπερμεγέθη δημόσιο τομέα. Δεύτερον, προστατεύουμε τις ηγετικές εθνικές εταιρείες. Τρίτον, ανταποκρινόμαστε με βραδύτητα στις μονοπωλιακές πρακτικές. Και τέταρτον, δεν διαθέτουμε μια πλήρη, ενιαία αγορά υπηρεσιών, εργασίας και κυκλοφορίας του κεφαλαίου. Αντί να ανοίξουμε τα παραπάνω, εγκαταλείπουμε την προσπάθεια. Σπανίως αφουγκραζόμαστε την αγορά ή τους καταναλωτές, με την εξαίρεση της σημερινής ψηφοφορίας σχετικά με την οδηγία για την περιαγωγή.

Είναι σαφές ότι οι προτάσεις της Επιτροπής είναι καλύτερες για τη στρατηγική της Λισαβόνας και για την ευρωπαϊκή αγορά σε σύγκριση με τις προτάσεις των κρατών μελών. Θέλω να συγχαρώ την Επιτροπή και για μια ακόμη φορά τον εισηγητή.

**Πρόεδρος.** – Η Επιτροπή μας έχει ενημερώσει ότι δεν θα παρέμβει στο στάδιο αυτό. Έχει ήδη εισπράξει πολλά συγχαρητήρια!

Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί αύριο, Πέμπτη, στις 12 το μεσημέρι.

#### **Γραπτές δηλώσεις (άρθρο 142 του Κανονισμού)**

**Piia-Noora Kauppi (PPE-DE), γραπτώς.** – (EN) Η καινοτομία στην Ευρώπη εμποδίζεται από την απουσία ενός επαρκούς καθεστώτος προστασίας των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας. Αυτό είναι ξεκάθαρο. Στην έκθεση ορθώς τονίζεται αυτή η πτυχή και ζητείται μια σειρά βελτιώσεων.

Εντούτοις, θεωρώ ότι πρέπει να προχωρήσουμε περισσότερο όσον αφορά τον εντοπισμό των αδυναμιών του τρέχοντος συστήματος, ενώ πρέπει να είμαστε πιο φιλόδοξοι στις λύσεις που προτείνουμε. Στην έκθεση προτείνεται η ενσωμάτωση του Ευρωπαϊκού Γραφείου Διπλωμάτων Ευρεσιτεχνίας, το οποίο αποτελεί επί του παρόντος διακυβερνητικό όργανο το οποίο δεν υπάγεται στην ΕΕ, στο κοινοτικό σύστημα.

Αυτή η ιδέα είναι ευπρόσδεκτη, παρότι η υλοποίησή της θα απαιτούσε μακροχρόνια διαδικασία. Οι γραφειοκρατίες δεν συγχωνεύονται εύκολα, ιδίως γραφειοκρατίες όπως του Ευρωπαϊκού Γραφείου Διπλωμάτων Ευρεσιτεχνίας, το οποίο έχει στραφεί στην ανάπτυξη αμφιλεγόμενων κερδοσκοπικών δραστηριοτήτων και αποφεύγει τη δημοκρατική λογοδοσία. Χορηγεί διπλώματα ευρεσιτεχνίας υπερβολικά εύκολα, ενόψει του στόχου της ευρείας διάδοσης της καινοτομίας στο σύνολο της οικονομίας, πρακτική που συνήθως εξυπηρετεί μόνο τα συμφέροντα των κατόχων αυτών των διπλωμάτων.

Συνεπώς, εν αναμονή ενός κοινοτικού συστήματος διπλωμάτων ευρεσιτεχνίας το οποίο θα λειτουργεί, εν τέλει, υπό τον έλεγχο ενός σχετικού κοινοτικού γραφείου, επιτρέψτε μου να επαναλάβω ότι στηρίζω τις προσπάθειες της Επιτροπής για την εφαρμογή μεσοπρόθεσμων ρεαλιστικών λύσεων, όπως για παράδειγμα η συμφωνία για την επίλυση διαφορών σχετικά με το ευρωπαϊκό δίπλωμα ευρεσιτεχνίας. Είναι μόνο ένα πρώτο βήμα, το οποίο όμως είναι απολύτως αναγκαίο προκειμένου να αναπτυχθούν κοινοί κανόνες και να ευδοκιμήσει η καινοτομία.

#### **15. Ανάπτυξη στρατηγικής αντίληψης για την αντιμετώπιση του οργανωμένου εγκλήματος (συζήτηση)**

**Πρόεδρος.** – Η ημερήσια διάταξη προβλέπει τη συζήτηση της έκθεσης (A6-0152/2007) του Bill Newton Dunn, εξ ονόματος της Επιτροπής Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων, που αφορά την πρόταση σύστασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου προς το Συμβούλιο σχετικά με την ανάπτυξη στρατηγικής αντίληψης για την αντιμετώπιση του οργανωμένου εγκλήματος [2006/2094(INI)].

**Bill Newton Dunn (ALDE), εισηγητής.** – (EN) Κυρία Πρόεδρε, με λύπη μου οφείλω να σας προειδοποιήσω ότι η ιστορία που θα σας διηγηθώ είναι μια ιστορία πόνου, δυστυχίας, και προβλημάτων για την Ευρώπη, καθόσον το οργανωμένο έγκλημα αναπτύσσεται σε όλους τους τομείς, κινείται υπόγεια και δεν διαθέτουμε πλήρη εικόνα του. Εξορμά από κράτη εκτός της ΕΕ, κατά κύριο λόγο, όπου οι κυβερνήσεις είναι ανίσχυρες και, ως εκ τούτου, τα μέτρα που λαμβάνονται για τον τερματισμό της δραστηριότητας των συμμοριών και των εγκληματιών που αναπτύσσουν οργανωμένη δράση είναι ελάχιστα.

Αναφέρομαι σε ναρκωτικά όπως η ηρωίνη και η κοκαΐνη, τα οποία εισάγονται από άλλες περιοχές του κόσμου· στο «έκσταση», το οποίο εξάγεται από την Ευρώπη σε διάφορες περιοχές του κόσμου· στους παράνομους μετανάστες, οι οποίοι μεταφέρονται από την Ασία και την Αφρική χωρίς τον αναγκαίο νόμιμο έλεγχο· σε απομιμήσεις προϊόντων κάθε είδους, ορισμένα εκ των οποίων είναι απλά παιχνίδια ή οπτικοί δίσκοι μουσικής, ορισμένα άλλα όμως, όπως τα φάρμακα, είναι εξαιρετικά σοβαρά και επικίνδυνα για την ανθρώπινη ζωή· καθώς και στο διαδικτυακό έγκλημα – στην κλοπή χρημάτων και στοιχείων ταυτότητας. Σε όλους τους τομείς, η εγκληματικότητα αυξάνεται και από όλους τους τομείς έχουμε όλοι ενδεχομένως κάποια μικρή εμπειρία.

Όλες οι βιομηχανίες γνωρίζουν τα προβλήματα που αντιμετωπίζει ο επιμέρους τομέας που τις αφορά, όμως αποκρύπτουν τα στατιστικά στοιχεία επειδή φοβούνται ότι μπορεί να υπονομεύσουν την εμπιστοσύνη του κοινού. Αν ένας κατασκευαστής τσαντών πει «Προσέξτε πριν αγοράσετε την όμορφη δερμάτινη τσάντα μου γιατί μπορεί να είναι απομίμηση από την Απω Ανατολή ή από κάποια άλλη περιοχή», θα υπονομεύσει τις προοπτικές πώλησης του προϊόντος του. Συνεπώς, κανείς δεν ενημερώνει το κοινό για την πραγματική κατάσταση.

Ορισμένες οργανωμένες συμμορίες αποτελούνται από μέλη της ίδιας εθνικότητας και συνεργάζονται πολύ καλά μεταξύ τους σαν μια μεγάλη οικογένεια· άλλες συμμορίες έχουν πλέον οργανωθεί στο σχήμα πολύ αποτελεσματικών και πολύ μεγάλων πολυεθνικών επιχειρήσεων – αυτή την εβδομάδα έλαβα μάλιστα το οργανόγραμμα μιας οργανωμένης εγκληματικής συμμορίας! Διασχίζουν τα σύνορα στο εσωτερικό της Ένωσης μας με τεράστια ευκολία και χωρίς να συναντούν το παραμικρό εμπόδιο. Εκεί έγκειται το πρόβλημα: η αστυνομία μας δεν μπορεί να διασχίσει τα σύνορα. Συνεπώς, οι εγκληματίες πηγαίνουν όπου θέλουν και κάνουν ό,τι θέλουν, όμως οι αστυνομίες μας είναι περιορισμένες στις περιφέρειες για τις οποίες είναι αρμόδιες ή στα κράτη μέλη τους και, ως εκ τούτου, βρίσκονται σε εξαιρετικά μειονεκτική θέση και αδυνατούν να αντιμετωπίσουν τους εγκληματίες επί ίσοις όροις. Τι κάνουν οι αστυνομικοί όταν βρεθούν αντιμέτωποι με ένα διασυνοριακό πρόβλημα; Απευθύνονται σε μια κεντρική υπηρεσία και ζητούν στοιχεία επικοινωνίας από τον τηλεφωνικό κατάλογο; Δεν υπάρχει τέτοιος κατάλογος. Οι αστυνομικοί δεν έχουν τη δυνατότητα να αναζητήσουν τον αριθμό τηλεφώνου ή τη διεύθυνση ηλεκτρονικού ταχυδρομείου κάποιου αρμοδίου σε διαφορετικό κράτος μέλος. Είναι απίστευτο – επικρατεί πλήρης έλλειψη συνεργασίας.

Αυτό οφείλεται στην έλλειψη αμοιβαίας εμπιστοσύνης και κατανόησης, πράγμα που σημαίνει ότι, παραδοσιακά, δεν επιθυμούμε να δώσουμε σε ξένους τις πληροφορίες που έχουμε στη διάθεσή μας ή να αποκαλύψουμε τις πηγές πληροφόρησής μας, διότι με αυτόν τον τρόπο θα αποκαλύπταμε τα μυστικά μας. Δεν εμπιστευόμαστε ο ένας τον άλλον εντός της Ευρώπης. Οι συμμορίες έχουν άριστες σχέσεις εμπιστοσύνης, οπότε κερδίζουν χωρίς μεγάλη προσπάθεια.

Δεν είναι όλα απελπιστικά. Οι Αμερικανοί, με τα ανοικτά σύνορα μεταξύ των πολιτειών τους, αντιμετώπισαν το ίδιο ακριβώς πρόβλημα τη δεκαετία του 1930. Πιθανότατα έχετε δει την ταινία «Μπόφι και Κλάιντ». Το εν λόγω ζευγάρι λήστευε τράπεζες, μετέφερε τα χρήματα σε διαφορετική πολιτεία και η αστυνομία δεν μπορούσε να το ακολουθήσει. Οι Αμερικανοί εφηύραν το FBI, το οποίο είχε τη δυνατότητα να διασχίζει τα σύνορα, και υποπτεύομαι ότι αυτό είναι το στάδιο στο οποίο βρισκόμαστε τώρα στην Ευρώπη. Χρειαζόμαστε μια υπηρεσία επιβολής του νόμου η οποία θα μπορεί να διώκει εγκληματίες διασχίζοντας τα σύνορα μεταξύ των κρατών μελών. Το κοινό θα αντιμετωπίσει το θέμα με μεγάλη δυσπιστία· οι ηγέτες των κρατών μελών δεν θίγουν καθόλου το θέμα, όμως θεωρώ ότι βρισκόμαστε πλέον σε αυτό το στάδιο και πρέπει να αναλάβουμε δράση.

Εντούτοις, σήμερα, σε αυτή την πλευρά του Ατλαντικού, στην Ευρωπαϊκή Ένωση, δεν υπάρχουν στατιστικά στοιχεία τα οποία να αποκαλύπτουν στους πολίτες το μέγεθος του προβλήματος. Καθένα από τα 27 κράτη μέλη συλλέγει στατιστικά στοιχεία με τον δικό του ιδιαίτερο τρόπο. Δεν υπάρχουν συγκριτικά στατιστικά στοιχεία σε επίπεδο ΕΕ, οπότε ευελπιστούμε ότι η Επιτροπή καταβάλλει προσπάθειες προς αυτή την κατεύθυνση, προκειμένου δηλαδή, μετά από κάποια χρόνια, να αρχίσουμε να διαθέτουμε τέτοια στοιχεία. Δεν έχουμε την παραμικρή ιδέα, δεν υπάρχει σαφής εικόνα, ενημέρωση

των πολιτών ή δημοκρατικός έλεγχος, διότι το θέμα υπάγεται στον τρίτο πυλώνα και, ως εκ τούτου, ελέγχεται από τις εθνικές κυβερνήσεις, οι οποίες πράττουν ελάχιστα επειδή δεν αισθάνονται να τις πιέζουν οι πολίτες να αναλάβουν δράση.

Φοβούμαι ότι η κατάσταση δεν πρόκειται να αλλάξει αν δεν υπάρξει κάποιο δραματικό γεγονός, κάτι σαν την 11η Σεπτεμβρίου στην Ευρώπη. Κάτι τόσο δυσάρεστο ώστε οι πολίτες να πουν «Πώς επιτρέψαμε να συμβεί κάτι τέτοιο; Πώς κατάφεραν οι εγκληματικές συμμορίες να ξεφεύγουν από τη δικαιοσύνη για τόσο μεγάλο διάστημα, ενώ οι 27 εθνικές πρωτεύουσες επεδείκνυαν τέτοια αδράνεια;». Αν, όμως, οι εγκληματίες είναι έξυπνοι –και είναι πολύ έξυπνοι– δεν πρόκειται ποτέ να κάνουν τόσο ορατή τη δράση τους. Δεν θα καταφύγουν ποτέ σε μια 11η Σεπτεμβρίου και θα συνεχίσουν να διαβρώνουν την κοινωνία μας, να μας στερούν πόρους, να μας υπονομεύουν, να καταστρέφουν θέσεις απασχόλησης και, βασικά, να αποδυναμώνουν ολόκληρη την Ένωση. Επιβάλλεται να ληφθούν ουσιαστικά μέτρα, και ευελπιστώ ότι το Κοινοβούλιο θα στηρίζει την έκθεση αυτή και θα πιέσει τους υπουργούς να λάβουν αποφάσεις.

**Franco Frattini**, *Αντιπρόεδρος της Επιτροπής*. (IT) Κυρία Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, θέλω να συγχαρώ τον εισηγητή κ. Newton Dunn για την έκθεσή του. Πιστεύω ότι είναι προφανές σε όλους πόσο σημαντικό είναι να αναπτύξουμε όλα τα διαθέσιμα μέσα για την καταπολέμηση του οργανωμένου εγκλήματος και δεν νομίζω πως μπορεί κανείς να έχει αμφιβολίες. Θα περιοριστώ στην αναφορά ορισμένων πρόσφατων επιτυχιών της Ευρωπαϊκής Ένωσης σε αυτόν τον τομέα και σε ορισμένες πρωτοβουλίες που θα αναλάβει η Ευρωπαϊκή Επιτροπή πολύ σύντομα.

Καταρχάς, συμφωνώ απόλυτα με τον εισηγητή ότι πρέπει να βελτιώσουμε τις γνώσεις μας σχετικά με το φαινόμενο του οργανωμένου εγκλήματος. Δεν διαθέτουμε ένα σαφές πλαίσιο γνώσεων όσον αφορά τις διαστάσεις αυτού του εγκληματικού φαινομένου και των ρευμάτων του οργανωμένου εγκλήματος. Στο πεδίο αυτό ιδιαίτερα σημαντική είναι η ανάπτυξη των δραστηριοτήτων της Ευρωπόλ. Όπως γνωρίζετε, από εφέτος, από το 2007, η Ευρωπόλ, μετά από δική της πρόταση, θα δημοσιεύει την καθιερωμένη ενημερωτική της έκθεση σχετικά με την κατάσταση της εγκληματικότητας στην Ευρώπη μαζί με μια ετήσια αξιολόγηση της απειλής. Η έκθεση της Ευρωπόλ θα είναι, συνεπώς, μια προορατική και όχι μόνον ενημερωτική έκθεση. Θα επισημαίνει δηλαδή κάθε χρόνο τους τομείς στους οποίους η απειλή του οργανωμένου εγκλήματος έχει αυξηθεί και, όπως ελπίζουμε, εκείνους στους οποίους μειώθηκε. Σήμερα δυστυχώς καταγράφουμε σημαντική αύξηση σε όλους τους βασικούς τομείς του οργανωμένου εγκλήματος.

Όπως υπενθύμισε προ ολίγου και ο εισηγητής, ένα άλλο σημαντικό αποτέλεσμα είναι η ευρωπαϊκή δράση στον τομέα των στατιστικών για το έγκλημα. Μέχρι τώρα δεν διαθέταμε ένα στατιστικό πλαίσιο. Όπως θα θυμάστε, σε μία ανακοίνωση που εγκρίθηκε πέρυσι είχα προτείνει ένα ευρωπαϊκό σύστημα στατιστικών στοιχείων για το έγκλημα. Έχουμε ήδη συγκροτήσει μια ομάδα εμπειρογνομόνων και μπορώ να πω με ικανοποίηση ότι η Eurostat έχει δημοσιεύσει ήδη τα πρώτα στατιστικά στοιχεία σχετικά με τα εγκλήματα σε ευρωπαϊκό επίπεδο. Αρχίσαμε λοιπόν να έχουμε ουσιαστικά αποτελέσματα.

Για παράδειγμα, στον άκρως σημαντικό τομέα της πρόληψης αποφασίσαμε να επικεντρωθούμε στην καταπολέμηση της διαφθοράς, η οποία συχνά συνδέεται με τα δίκτυα του οργανωμένου εγκλήματος. Αποφασίσαμε να δημιουργήσουμε ένα ευρωπαϊκό δίκτυο εθνικών εμπειρογνομόνων, το οποίο θα βρίσκεται σε διαρκή επαφή και συνεργασία με στόχο την καταπολέμηση της διαφθοράς. Θεώρησα σκόπιμο να ενσωματώσω στο πρόγραμμα για το επόμενο έτος –το πρόγραμμα για το 2008– μια πρωτοβουλία για τη διερεύνηση των δεσμών της διαφθοράς με το ζέπλυμα του βρώμικου χρήματος και, συνεπώς, με τα δίκτυα του οργανωμένου εγκλήματος. Πρόκειται για έναν τομέα στον οποίο η Ευρώπη πρέπει να εργαστεί περισσότερο.

Υπάρχει επίσης μια εκτεταμένη δράση σχετικά με το εμπόριο ανθρώπων, με ένα σχέδιο δράσης που έχει ήδη εγκριθεί και βρίσκεται σε φάση ανάπτυξης για εφαρμογή στην πράξη. Εξάλλου, όπως ίσως θα γνωρίζετε, ένα από τα μέτρα που έχουμε θεσπίσει είναι μια ευρωπαϊκή ημέρα κατά της εμπορίας ανθρώπων, η οποία θα αποτελέσει μια απτή εξέλιξη, μια αφύπνιση της ευρωπαϊκής συνείδησης που ήταν μέχρι τώρα ανεπαρκής.

Αποφασίσαμε επίσης να επικεντρωθούμε στην προστασία των μαρτύρων, στοιχείο απαραίτητο για την επιτυχή καταπολέμηση του οργανωμένου εγκλήματος. Εντός του Ιουλίου, δηλαδή τους προσεχείς δύο μήνες, θα θέσω στη διάθεση του Κοινοβουλίου ένα έγγραφο εργασίας με ορισμένες συγκεκριμένες προτάσεις. Αυτό το έγγραφο εργασίας θα είναι το αποτέλεσμα μιας ανάλυσης που πραγματοποιήσαμε με τις αστυνομικές και δικαστικές αρχές των χωρών μελών σχετικά με την προστασία των μαρτύρων

στον αγώνα κατά του οργανωμένου εγκλήματος, καθώς, εάν δεν προστατεύσουμε τους μάρτυρες, χάνουμε ένα θεμελιώδες στοιχείο για την καταπολέμηση του οργανωμένου εγκλήματος.

Όσον αφορά την αστυνομική και δικαστική συνεργασία, ο συντονισμός θα πρέπει να ενισχυθεί, καταρχάς μεταξύ της Ευρωπόλ και της Eurojust. Είναι ασφαλώς αναγκαία μια πολυτομεακή προσέγγιση και κατεβάλαμε πολλές προσπάθειες για την Ευρωπόλ. Πρότεινα νέους διαδικαστικούς κανόνες για την Ευρωπόλ με σκοπό να αυξηθούν οι εξουσίες της, να επεκταθεί η εντολή της και να αποκτήσει περισσότερη ευελιξία, καθώς το οργανωμένο έγκλημα διαθέτει δυστυχώς πολύ υψηλό βαθμό προσαρμοστικότητας και, συνεπώς, θα πρέπει να γίνει και η Ευρωπόλ πολύ πιο ευέλικτη. Ελπίζω, στην περίπτωση της Ευρωπόλ, το Συμβούλιο να αποδεχθεί την πρότασή μας για κοινοτική χρηματοδότηση. Αυτό θα είχε ως άμεσο θετικό αποτέλεσμα τον δημοκρατικό έλεγχο του Κοινοβουλίου στην εκτέλεση του προϋπολογισμού της Ευρωπόλ, η οποία θα υπόκειται με πιο διαφανή θα έλεγα τρόπο στον έλεγχο μιας δημοκρατικής κοινοβουλευτικής αρχής.

Όπως γνωρίζετε, το Συμβούλιο διστάζει ακόμη να δεχθεί αυτήν την πρότασή μου. Όσον αφορά την επιχειρησιακή ικανότητα, η Ευρωπόλ ενισχύεται. Ποιο είναι το ασθενές σημείο; Το ασθενές σημείο είναι ότι τα κράτη μέλη δεν διαβιβάζουν στην Ευρωπόλ τον αναγκαίο αριθμό επιχειρησιακών πληροφοριών που χρειάζεται η Ευρωπόλ για να συντονίσει τις δραστηριότητές της. Θα γνωρίζετε πιθανώς ότι το κεντρικό πληροφορικό σύστημα της Ευρωπόλ τροφοδοτείται κατά 70% μόνον από πέντε κράτη μέλη και κατά το υπόλοιπο 30% από όλα τα άλλα. Αυτό δείχνει ποιες θα ήταν οι δυνατότητες της Ευρωπόλ, εάν όλα τα κράτη μέλη συνέβαλαν με τον καλύτερο δυνατό τρόπο, πράγμα που τώρα οφείλουν να πράξουν, καθώς ετέθησαν σε ισχύ και τα τρία πρωτόκολλα της Ευρωπόλ, οπότε η συνεργασία θα βελτιωθεί.

Κάτι περισσότερο θα πρέπει να κάνουμε και για την Eurojust. Το φθινόπωρο, μεταξύ Οκτωβρίου και Νοεμβρίου, πιστεύω, θα παρουσιάσω μια πρόταση για την ενίσχυση των δικαιωμάτων πρωτοβουλίας της Eurojust. Το σημείο που θα τεθεί στο επίκεντρο αυτής της πρωτοβουλίας μου θα είναι η τακτική και συστηματική, θα έλεγα, σύνδεση της Eurojust με τις κοινές ομάδες έρευνας. Αυτές οι κοινές ομάδες έρευνας αποτελούν ένα θεμελιώδες μέσον για την καταπολέμηση του εγκλήματος και η Eurojust καλείται να συμμετάσχει με τρόπο ανεπαρκή, μη συστηματικό και ενίοτε περιστασιακό. Πρόκειται για μέγα σφάλμα! Η Eurojust πρέπει να συμμετέχει σε τακτική βάση στις κοινές ομάδες έρευνας για να ενισχύει τις ικανότητές της.

Η ευρεία αυτή δραστηριότητα που αναπτύσσουμε θα πρέπει ασφαλώς να εξισορροπεί με τις ανάγκες ασφαλείας, οι οποίες αποτελούν θεμελιώδες δικαίωμα των πολιτών, πράγμα για το οποίο είμαι προσωπικά πεπεισμένος. Οι πολίτες έχουν δικαίωμα στην ασφάλεια, ωστόσο, εκτός από την ασφάλεια υπάρχουν και άλλα δικαιώματα, εξίσου θεμελιώδη. Πιστεύω, συνεπώς, ότι το ζήτημα της προστασίας των δεδομένων στον τομέα της αστυνομικής συνεργασίας –ζήτημα για το οποίο δεν έλαβα ακόμη θετική απάντηση από το Συμβούλιο, παρά την πρόταση που υπέβαλα πριν από ενάμισι χρόνο– θα πρέπει να λάβει επιτέλους μια συστηματική απάντηση με μια ευρωπαϊκή νομοθετική πρωτοβουλία σχετικά με την προστασία των δεδομένων στον επονομαζόμενο τρίτο πυλώνα. Αυτό θα αποτελέσει ένα από σήμα και για τον πολίτη ότι, παράλληλα με την ανάληψη αποφασιστικής δράσης κατά του οργανωμένου εγκλήματος, σεβόμαστε απόλυτα άλλα θεμελιώδη δικαιώματα όπως το δικαίωμα της διαχείρισης των προσωπικών δεδομένων.

Για όλους αυτούς τους τομείς, εύχομαι το Συμβούλιο να αποφασίσει τον Ιούνιο να ενσωματώσει τις διατάξεις της Σύμβασης του Prüm στην ευρωπαϊκή νομοθεσία, έτσι ώστε να επιτευχθεί η μετάβαση από αυτό που είναι σήμερα μια απλή ενισχυμένη συνεργασία μεταξύ ορισμένων κρατών μελών σε μια διάταξη οργανικά ενταγμένη στο πλαίσιο της κοινοτικής νομοθεσίας. Εάν, όπως ελπίζω, το Συμβούλιο εγκρίνει αυτήν την πρόταση, θα έχουμε κάνει ένα σημαντικό βήμα προόδου.

Τέλος, επιτρέψτε μου να υπενθυμίσω δύο ζητήματα. Πρώτον, την υλοποίηση στην πράξη του νέου Οργανισμού Θεμελιωδών Δικαιωμάτων, ο οποίος ιδρύθηκε τον Μάρτιο. Ο Οργανισμός θα αποτελέσει ένα σημαντικό μέσον για τη διασφάλιση του σεβασμού των θεμελιωδών δικαιωμάτων, επίσης μετά από αίτημα του Κοινοβουλίου και της Επιτροπής, και στον τομέα της συνεργασίας και των αστυνομικών ερευνών.

Τέλος, το μεγάλο ζήτημα της καταπολέμησης του οργανωμένου ηλεκτρονικού εγκλήματος. Όπως γνωρίζετε, εχθές παρουσίασα μία ανακοίνωση σχετικά με το ηλεκτρονικό έγκλημα, η οποία εξετάζει διάφορους τομείς του οργανωμένου ηλεκτρονικού εγκλήματος, από την παιδοφιλία έως τις ηλεκτρονικές επιθέσεις στα τραπεζικά συστήματα. Πιστεύω πως το ηλεκτρονικό αυτό έγκλημα αποτελεί ένα από τα νέα μέτωπα για τα οποία θα πρέπει ασφαλώς να εργασθεί το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο.



**Giuseppe Castiglione**, *εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE. – (IT)* Κυρία Πρόεδρε, κύριε Frattini, κυρίες και κύριοι, θέλω καταρχάς να ευχαριστήσω τον εισηγητή για το εξαιρετικό έργο που επιτέλεσε, καθώς και τον κ. Frattini για τα συγκεκριμένα βήματα προόδου και για τις πληροφορίες που παρείχε σήμερα στο Κοινοβούλιο.

Η έκθεση αυτή αποτελεί ασφαλώς ένα σημαντικό δείγμα της πολιτικής βούλησης για αποφασιστική καταπολέμηση του, δυστυχώς ολοένα και πιο διαδεδομένου, φαινομένου του οργανωμένου εγκλήματος. Μιας μορφής εγκλήματος η οποία, παρά τις προσπάθειές μας, μπόρεσε να αναπτύξει ένα εγκληματικό δίκτυο πέρα από τα εθνικά σύνορα. Μέχρι σήμερα δεν κατορθώσαμε να δημιουργήσουμε αστυνομικά σώματα που να διαθέτουν τα απαραίτητα μέσα για την καταπολέμησή του.

Θα πρέπει συνεπώς, όπως είπε και ο κ. Επίτροπος, να δώσουμε μια ισχυρή, αποφασιστική και αξιόπιστη απάντηση ενισχύοντας όλα τα μέσα συνεργασίας, από την ανάλυση του εγκληματικού φαινομένου έως τη συγκέντρωση στατιστικών στοιχείων, από τη βελτίωση και την απλοποίηση της ανταλλαγής των πληροφοριών έως την τελειοποίηση των μεθόδων έρευνας και την ενίσχυση του συντονισμού των δραστηριοτήτων έρευνας και καταστολής.

Προσωπικά φρονώ ότι η δημιουργία αποτελεσματικότερων οργάνων συνεργασίας και σύνδεσης σε ευρωπαϊκό επίπεδο, όπως για παράδειγμα η Ευρωπόλ, αποτελεί το κλειδί για την ενίσχυση της εμπιστοσύνης μεταξύ των κρατών μελών, ούτως ώστε να δημιουργηθούν οι αναγκαίες συνέργιες μεταξύ των εθνικών αστυνομικών αρχών και να δρομολογηθεί μια πραγματική ευρωπαϊκή πολιτική σε αυτόν τον τομέα. Τα τελευταία χρόνια, οι συμμαχίες εγκληματικών οργανώσεων αποκτούν ολοένα και περισσότερο τα χαρακτηριστικά πραγματικών επιχειρήσεων και χρησιμοποιούν τις οικονομικές και χρηματοοικονομικές αγορές ως τον τέλειο τόπο για τη νομιμοποίηση των εσόδων από παράνομες δραστηριότητες, προξενώντας ζημιές που μπορούμε εύκολα να φανταστούμε για τις εθνικές και την κοινοτική οικονομία. Πρέπει επίσης να καταπολεμήσουμε το οργανωμένο έγκλημα και στο οικονομικό μέτωπο και να πλήξουμε με συστηματικό τρόπο τους οικονομικούς πόρους και την κινητή και ακίνητη περιουσία που έχει αποκτηθεί νομίμως. Στερώντας μάλιστα το οργανωμένο έγκλημα από τους πόρους του θα μπορέσουμε να πλήξουμε τις σχέσεις του και τους δεσμούς του με τις τρομοκρατικές οργανώσεις.

Σημειώνω την ανακοίνωση του Επιτρόπου και ελπίζω στην ταχεία επικύρωση και, προπαντός, εφαρμογή της Σύμβασης των Ηνωμένων Εθνών κατά του διεθνικού οργανωμένου εγκλήματος και των δύο πρωτοκόλλων για την εμπορία ανθρώπων και μεταναστών.

Είμαι βέβαιος ότι με βάση τις πληροφορίες αυτές θα υπάρξουν σύντομα συγκεκριμένες προτάσεις από την Επιτροπή και, εκφράζω την ικανοποίησή μου εν προκειμένω. Εύχομαι καλή επιτυχία στον κ. Frattini, ο οποίος απέδειξε την ευαισθησία του για αυτά τα ζητήματα, αλλά ανέλαβε και τις συγκεκριμένες πρωτοβουλίες που μας παρουσίασε σήμερα.

**Magda Kósáné Kovács**, *εξ ονόματος της Ομάδας PSE. – (HU)* Η έξοχη έκθεση Dunn είναι μια συμβολή υψηλής ποιότητας στην ανακοίνωση της επιτροπής. Ως συνεισηγήτρια, θεωρώ και εγώ άκρως σημαντικό να μπορέσει να συμβάλει η Ένωση στη βελτίωση της καθημερινής ασφάλειας των πολιτών της και να ενισχύσει τις προσπάθειές της για την αποτροπή της διαφθοράς στην πολιτική και στον δημόσιο τομέα.

Εμείς οι σοσιαλιστές βουλευτές και μέλη της Επιτροπής Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων προτρέπουμε για πρόοδο και εφαρμογή πρωτίστως μέσω της ανάδειξης ορισμένων θεμάτων σε σχέση με την έκθεση. Πρέπει να ενισχύσουμε τη συνεργασία μεταξύ των αστυνομικών και δικαστικών αρχών των κρατών μελών, κυρίως διότι σε μια Ευρώπη χωρίς εσωτερικά σύνορα, το έγκλημα και δη το οργανωμένο έγκλημα μπορεί να αναπτυχθεί μόνο αν ελλείπει η αποτελεσματική συνεργασία μεταξύ αυτών των αρχών.

Επιπλέον, πρέπει να ενισχύσουμε σταδιακά την ανεξαρτησία και το πεδίο της Ευρωπόλ και της Eurojust, προκειμένου να παράσχουμε μια αρχή επιβολής του νόμου και μια δικαστική αρχή σε πανευρωπαϊκό επίπεδο, οι οποίες να μπορούν να αντιμετωπίσουν το έγκλημα μέσω μιας συνολικής προσέγγισης υπερβαίνουσας το επίπεδο των κρατών μελών, παρέχοντας έτσι κίνητρα στις εγχώριες αρχές να επιτελούν έργο με προσοχή και απαλλαγμένες από τη διαφθορά. Τα κράτη μέλη πρέπει να παρωθηθούν να στηρίξουν και να χρηματοδοτήσουν τις αρμόδιες αρχές, καθώς και τα προγράμματα εκπαίδευσης και συνεργασίας με στόχο την καλύτερη και αποτελεσματικότερη συνεργασία σε περιπτώσεις που εμπλέκεται το οργανωμένο έγκλημα.

Θεωρούμε ότι το πρόγραμμα προστασίας μαρτύρων μπορεί να αναπτυχθεί περαιτέρω μόνο σε ευρωπαϊκό επίπεδο, αφού στην πλειονότητά τους οι ίδιες οι χώρες αδυνατούν να κρύψουν πολίτες, οι οποίοι είναι

μάρτυρες κατηγορίας σε υποθέσεις οργανωμένου εγκλήματος, εντός της ίδιας τους της επικράτειας και πρέπει να τους εξασφαλίζουν τη δέουσα προστασία. Ένα από τα πλέον σημαντικά καθήκοντα είναι να ενημερώνουμε κατάλληλα τους ενδιαφερόμενους ευρωπαίους πολίτες για τις ενέργειες που γίνονται σε ευρωπαϊκό επίπεδο και για τις επιτυχίες της συνεργασίας μας και κατ' αυτόν τον τρόπο να δίνουμε έμφαση στη χρησιμότητα της ευρωπαϊκής συνεργασίας και στον τομέα των επικοινωνιών.

Και τώρα αναφορικά με ορισμένα αγκάθια που εξακολουθώ να νιώθω στα πλευρά μου. Στις προτάσεις τροπολογιών τις οποίες υπέβαλα στην επιτροπή, προσπάθησα να επιστήσω την προσοχή στο γεγονός ότι τα κράτη μέλη έχουν διαφορετικές ιστορίες και οι πολίτες τους έχουν βιώσει πολύ διαφορετικούς τύπους κοινωνικοποίησης. Σε κάποια κράτη μέλη, ορισμένες έννοιες του ποινικού δικαίου έχουν τελειώς διαφορετικό νόημα απ' ό,τι σε άλλα. Διότι υπάρχει περίπτωση σε ένα κράτος μέλος κάτι να επισύρει σφοδρή ηθική καταδίκη, ενώ σε ένα άλλο κράτος μέλος να αποτελεί θέμα που άπτεται της αγωγής του πολίτη. Ένας σύγγρος πολιτικός επιστήμονας είπε ότι μια χώρα είναι διεφθαρμένη όταν δεν περνά καν από το μυαλό του πολίτη να αγοράσει εισιτήριο τρένου όταν επιβιβάζεται σε ένα τρένο. Και δεν αναρωτιόμαστε πού αγοράζουμε εισιτήρια τρένου.

Είμαι επίσης πεπεισμένη ότι θα υπάρχουν ορισμένες πολιτικές στο γεωπολιτικό και οικονομικό πεδίο, οι οποίες θα αποτελέσουν τους στόχους του οργανωμένου εγκλήματος και αν δεν δώσουμε τη δέουσα προσοχή και δεν λάβουμε τα αναγκαία μέτρα από πλευράς εθνικής ασφάλειας, θα περιέλθουμε σε κατάσταση κινδύνου.

Ελπίζω η διαφωνία μας να μην ήταν επί της αρχής, αλλά να οφειλόταν σε γλωσσικές παρανοήσεις και ότι η στήριξη αυτής της έκθεσης θα βασιστεί σε συμφωνία επί της αρχής.

**Μάριος Ματσάκης**, *εξ ονόματος της Ομάδας ALDE.* – (EN) Κυρία Πρόεδρε, συγχαίρω τον κ. Newton Dunn για την εξαιρετική έκθεσή του. Προκειμένου να καταστήσουμε την έκθεση αυτή και το επίπεδο της συναφούς συζήτησης ακόμη χρησιμότερα σε πρακτικό επίπεδο, και ίσως περισσότερο αμφιλεγόμενα, θέλω να χρησιμοποιήσω αυτή την ευκαιρία για να αναφερθώ σε ένα θέμα το οποίο, παρότι τίθεται στην έκθεση και επισημάνθηκε από τον κ. Επίτροπο, κατά τη γνώμη μου χρήζει περαιτέρω ανάλυσης.

Αναφέρομαι στο θέμα της νομιμοποίησης παρανόμων εσόδων. Η νομιμοποίηση παρανόμων εσόδων αποτελεί το οξυγόνο που δίνει ζωή στο οργανωμένο έγκλημα. Η νομιμοποίηση εσόδων από παράνομες δραστηριότητες είναι αναγκαία για την επιβίωση των βαρόνων του εγκλήματος και την επέκταση των δραστηριοτήτων τους. Αμφιβάλω αν η ΕΕ, παρά τις συχνές επικρίσεις της για τη νομιμοποίηση παρανόμων εσόδων, λαμβάνει ουσιαστικά μέτρα για την καταπολέμησή της.

Η θέση μου αυτή επιβεβαιώνεται από το ακόλουθο παράδειγμα. Τεράστιος όγκος παρανόμων εσόδων νομιμοποιείται μέσω ιδρυμάτων τα οποία έχουν την έδρα τους και δραστηριοποιούνται σε περιοχές όπως οι Αγγλονορμανδικές Νήσοι, και κυρίως οι νήσοι Guernsey και Jersey. Τα νησιά αυτά υπάγονται σε ιδιαίτερο καθεστώς όσον αφορά τη σχέση τους με την ΕΕ. Η βρετανική κυβέρνηση, παρότι γνωρίζει πολύ καλά το πρόβλημα της νομιμοποίησης παρανόμων εσόδων που σχετίζεται με αυτά τα νησιά, εθελουφλεί, διότι η κατάσταση την εξυπηρετεί, με το πρόσχημα ότι οι περιοχές αυτές απολαμβάνουν ειδικό καθεστώς αυτονομίας από τη βρετανική κυριαρχία. Το ίδιο ισχύει και για ιδρύματα τα οποία έχουν την έδρα τους σε άλλες υπερπόντιες βρετανικές περιοχές ή σε περιοχές εξαρτημένες από το βρετανικό Στέμμα. Τέτοιες περιοχές είναι η Νήσος Μαν και οι βρετανικές Παρθένες Νήσοι. Επισημαίνω ότι το 2000 η KPMG δημοσίευσε την πληροφορία ότι στις βρετανικές Παρθένες Νήσους δραστηριοποιείται το 41% των υπεράκτιων επιχειρήσεων του κόσμου οι οποίες αναζητούν φορολογικούς παραδείσους.

Καλώ την Επιτροπή να σχολιάσει τις προαναφερθείσες δραστηριότητες νομιμοποίησης παρανόμων εσόδων σε εδάφη τα οποία σχετίζονται με τη Βρετανία και να δηλώσει ενώπιόν μας ποια μέτρα προτίθεται να λάβει, ειδικότερα απέναντι στη βρετανική κυβέρνηση, προκειμένου να τερματιστεί η επιχείρηση συγκάλυψης της νομιμοποίησης παρανόμων εσόδων στις περιοχές τις οποίες ανέφερα.

**Giusto Catania**, *εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL.* – (IT) Κυρία Πρόεδρε, κύριε Frattini, κυρίες και κύριοι, η ειρωνεία της τύχης θέλησε σήμερα, 23 Μαΐου, να συζητάμε στο Σώμα για την καταπολέμηση του οργανωμένου εγκλήματος.

Την ίδια ακριβώς ημέρα, πριν από δεκαπέντε χρόνια, συνέβη ένα πολύ σοβαρό γεγονός για την ιστορία της Ιταλίας και της Ευρώπης: ένας σπουδαίος δικαστής, ο Giovanni Falcone, δολοφονήθηκε από τη μαφία με έναν ειδηχθέστατο τρόπο, ανατινάσσοντας το τμήμα του αυτοκινητόδρομου που συνδέει το αεροδρόμιο με την πόλη του Παλέρμου. Μαζί του έχασαν τη ζωή τους η σύζυγός του και άλλα τρία

μέλη της συνοδείας του. Ήταν μια τρομερή χρονιά το 1992, καθώς, μετά τον Falcone, δολοφονήθηκε από το οργανωμένο έγκλημα και τη μαφία ένας ακόμη δικαστής, ο Paolo Borsellino.

Είχαν αντιληφθεί και οι δύο πόσο σημαντικό ήταν να εφαρμόσουν μεθόδους δικαστικής και αστυνομικής συνεργασίας σε διεθνές επίπεδο, κατανοώντας πως είναι αναγκαία η καταπολέμηση των εγκληματικών οργανώσεων σε υψηλότερο επίπεδο –σε διεθνές επίπεδο– στοχεύοντας κυρίως στη δέσμευση των κεφαλαίων των εγκληματικών οργανώσεων και της μαφίας. Ο Falcone και ο Borsellino ήταν δύο από τα πολλά θύματα μιας σειράς από εκατόμβες στην Ιταλική Δημοκρατία, οι οποίες άρχισαν με τη σφαγή της Πορτέλα ντε λα Τζινέστρα την 1η Μαΐου του 1947.

Πολλά πράγματα άλλαξαν με τα χρόνια: οι εγκληματικές οργανώσεις έγιναν διεθνικές και η αλλαγή αυτή συντελέστηκε στα τέλη της δεκαετίας του '80, όταν επικράτησε το φιλελεύθερο δόγμα στην πολιτική του Διεθνούς Νομισματικού Ταμείου και της Παγκόσμιας Τράπεζας. Η παγκοσμιοποίηση της οικονομίας και των χρηματοοικονομικών είχαν ως αποτέλεσμα την απορύθμιση των χρηματοοικονομικών και εμπορικών αγορών, την ιδιωτικοποίηση των υπηρεσιών και την ενίσχυση των φορολογικών παραδείσων.

Επικράτησε αυτό που ένα καταξιωμένο ινστιτούτο ερευνών, το Transnational Institute του Άμστερνταμ, αποκάλεσε «Global Fix», ο παγκόσμιος δηλαδή συμβιβασμός μεταξύ της θεωρητικά νόμιμης και παράνομης οικονομίας. Το διεθνές εμπόριο όπλων και ναρκωτικών και το ξέπλυμα βρώμικου χρήματος. Επικράτησε κατά κάποιον τρόπο η τάση της φιλελεύθερης παγκοσμιοποίησης να ενθαρρύνει το έγκλημα.

Αναλύοντας τις μελέτες της Παγκόσμιας Τράπεζας και του Διεθνούς Νομισματικού Ταμείου, ανακαλύπτουμε ότι από τη δεκαετία του '80 μέχρι σήμερα η παραοικονομία έχει τετραπλασιασθεί. Το 2001 οι παράνομες συναλλαγές κυμάνθηκαν από 6 500 έως 9 000 δισεκατομμύρια δολάρια τον χρόνο, δηλαδή από 20 έως 25% του παγκόσμιου ΑΕγχΠ. Πρόκειται για ένα ασύλληπτα υψηλό ποσόν που θα μπορούσε να συμβάλει στην καταπολέμηση της φτώχειας παγκοσμίως.

Στο πλαίσιο αυτό συντελέστηκαν κάποια σημαντικά γεγονότα. Πρώτο μεταξύ όλων η κατάρρευση της Σοβιετικής Ένωσης, γεγονός που είχε ως αποτέλεσμα τη μετατροπή πολλών κρατικών περιουσιακών στοιχείων σε ρευστά και την απευθείας διοχέτευσή τους στα καρτέλ και στις εγκληματικές οργανώσεις. Δεν είναι τυχαίο το γεγονός ότι σήμερα η ρωσική μαφία είναι πολύ ισχυρή, τόσο στο οικονομικό όσο και στο πολιτικό πεδίο. Πολλά από τα χρήματα αυτά μεταφέρθηκαν μέσω τραπεζικών λογαριασμών στην Ελβετία, στις Νήσους Κέμαν, τα νησιά στα οποία αναφέρθηκε ο κ. Ματσάκης, και στο Γιβραλτάρ.

Η άλλη μεγάλη τάση που επικράτησε στη δεκαετία του '90 ήταν η αμερικανική και βρετανική ώθηση για την απορύθμιση των χρηματοπιστωτικών και διεθνών αγορών. Η παγκοσμιοποίηση των χρηματοπιστωτικών αγωγών δημιούργησε γόνιμο έδαφος για την αναδιοργάνωση των εγκληματικών δυνάμεων.

Το άλλο μεγάλο γεγονός που αύξησε τα κέρδη του οργανωμένου εγκλήματος ήταν η επανέναρξη της πολεμικής δραστηριότητας. Ο πόλεμος και η διαπλοκή του με τη φιλελεύθερη παγκοσμιοποίηση είχαν ως αποτέλεσμα την τρομακτική αύξηση των εσόδων της διεθνούς μαφίας και κυρίως την αύξηση των κερδών από το εμπόριο ναρκωτικών.

Στην περιοχή των Άνδεων, στην Κολομβία, η λογική του «πολέμου κατά των ναρκωτικών» είχε ως αποτέλεσμα την εκθετική αύξηση της παραγωγής κόκας και της μετατροπής των φυτών της κόκας σε κοκαΐνη. Ο πόλεμος στα Βαλκάνια μετέτρεψε την περιοχή αυτή σε μια ελεύθερη ζώνη όπου σήμερα ξεπλένεται το βρώμικο χρήμα και γίνεται η κατεργασία της ηρωίνης για την ευρωπαϊκή αγορά. Αναλογιστείτε μόνον αυτό που συνέβη στο Αφγανιστάν! Το 2001, πριν από τη στρατιωτική κατοχή, η παραγωγή οπίου έφτανε του 74 τόνους ετησίως. Το 2006 –σύμφωνα με το αμερικανικό Υπουργείο Εξωτερικών– η παραγωγή οπίου έχει αυξηθεί στους 6 000 τόνους και η αύξηση αυτή είναι άμεσα συνδεδεμένη με τη στρατιωτική κατοχή. Σήμερα το Αφγανιστάν παράγει το 93% της παγκόσμιας παραγωγής οπίου.

Ποια είναι σήμερα η αξία της παγκόσμιας παραγωγής ναρκωτικών; Ο ΟΗΕ, ο οποίος δυστυχώς δεν είναι ιδιαίτερα αξιόπιστος σε αυτόν τον τομέα, υποστηρίζει ότι το 1% του παγκόσμιου ΑΕγχΠ προέρχεται από το εμπόριο ναρκωτικών. Το αμερικανικό Υπουργείο Εξωτερικών ανεβάζει το ποσοστό στο 2,5%, το Ευρωπαϊκό Παρατηρητήριο για τα Ναρκωτικά υποστηρίζει ότι το ποσοστό του ΑΕγχΠ από το διεθνές εμπόριο ναρκωτικών κυμαίνεται από 2 έως 5%. Αυτό είναι ένα μόνο στοιχείο, καθώς θα πρέπει να προστεθεί η εμπορία ανθρώπων, όπλων και απορριμμάτων και η παραποίηση προϊόντων, τα κέρδη των οποίων νομιμοποιούνται αμέσως και προωθούνται στη νόμιμη αγορά.

Θα πρέπει να επέμβουμε στα κεφάλαια, στα περιουσιακά στοιχεία και στις χρηματοοικονομικές συναλλαγές και για τον λόγο αυτόν πιστεύουμε ότι η κατάσταση των περιουσιακών στοιχείων της μαφίας και του διεθνικού οργανωμένου εγκλήματος αποτελεί έναν καίριο παράγοντα για την καταπολέμηση της μαφίας. Ο Pio La Torre το είχε αντιληφθεί, και πρότεινε στο ιταλικό Κοινοβούλιο έναν νόμο που προέβλεπε κυρίως το πάγωμα των κεφαλαίων. Για τον λόγο αυτόν θα υποστηρίξω την έκθεση του κ. Newton Dunn, καθώς για το ζήτημα αυτό επισημαίνει την ανάγκη παρέμβασης δεσμεύοντας τα κεφάλαια των εγκληματικών οργανώσεων και της μαφίας.

Ένα τμήμα της Ομάδας μου δεν θα υποστηρίζει την έκθεση, για λόγους που ίσως μπορούμε να κατανοήσουμε, καθώς θεωρεί ότι δεν παρέχει επαρκείς εγγυήσεις, κυρίως όσον αφορά την επεξεργασία των προσωπικών δεδομένων. Μεταξύ αυτών και ο σκιάδης εισηγητής της Ομάδας μας, κ. Αδάμου, ο οποίος θα απόσχει από την ψηφοφορία και δεν θα υποστηρίξει την έκθεση. Εγώ, από την άλλη πλευρά, πιστεύω ότι η καταπολέμηση του οργανωμένου εγκλήματος αποτελεί προτεραιότητα, ωστόσο, είναι κάτι που δεν αφορά μόνον την αστυνομία.

Θα πρέπει να παρέμβουμε και στον πολιτιστικό τομέα, θα πρέπει να δημιουργήσουμε μια πραγματική κοινωνική δομή κατά του εγκλήματος για να αντιμετωπίσει τους τεράστιους θύλακες του κοινωνικού περιθωρίου και της ανεργίας, ενώ παράλληλα οφείλουμε να παρέμβουμε και σε πολιτικό επίπεδο. Η μαφία και οι διεθνείς εγκληματικές οργανώσεις έχουν διεισδύσει τα τελευταία χρόνια στη δημόσια διοίκηση και στην πολιτική. Δεν είναι τυχαίο, και τελειώνω με αυτό, ότι ο πρόεδρος της περιφέρειάς μου κατηγορείται για σχέσεις με το οργανωμένο έγκλημα και τη μαφία.

Κλείνω εκφράζοντας την υποστήριξή μου στην παράγραφο της έκθεσης Newton Dunn σχετικά με την παρακολούθηση της δραστηριότητας των διοικήσεων στις οποίες έχει διεισδύσει το οργανωμένο έγκλημα και η μαφία.

**Petre Popeangă, în numele grupului ITS.** – Demersul deputatului Newton Dunn privind recomandarea pe care Parlamentul European urmează să o adreseze Consiliului în legătură cu elaborarea unui concept strategic privind lupta împotriva criminalității organizate este unul deosebit prin necesitatea și utilitatea unui astfel de instrument în această perioadă în care criminalitatea organizată, în special criminalitatea economico-financiară, a căpătat valențe noi, din ce în ce mai rafinate. Pornind de la această stare de fapt, în prezent lupta împotriva criminalității organizate nu mai poate fi continuată utilizând instrumente clasice, fiind necesară, așa cum se remarcă și în motivația raportului, citez, „o schimbare radicală de perspectivă, care să permită soluționarea constrângerilor interne din ce în ce mai complexe și, în același timp, rezolvarea dificultăților aferente constrângerilor externe aflate în creștere exponențială.” La aceste obiective consider, însă, că trebuie adăugat și faptul că numai o schimbare de optică sau de program, oricât de judicioasă ar fi elaborată, nu va da rezultate dacă nu se asigură un mediu de stabilitate care să confere voința politică necesară realizării practice a acestora. Aceasta, voința, ar trebui canalizată în primul rând spre asigurarea funcționalității independente și eficiente a structurilor statului, desemnate să realizeze controlul modului de derulare a activităților susceptibile de a face obiectul operațiilor care intră sub incidența legilor criminalității organizate. În sfârșit, consider că un capitol separat din conceptul strategic ar trebui să fie consacrat acelor state, membre mai noi sau mai vechi ale Uniunii Europene, în care stabilitatea politică este deseori perturbată de acțiuni mai mult sau mai puțin democratice, stare de care structurile crimei organizate nu ezită să profite din plin. În ceea ce mă privește, voi vota propunerea de rezoluție cu toată convingerea.

**Jim Allister, (NI).** – (EN) Κυρία Πρόεδρε, θέλω να εστιάσω την προσοχή μου σε κάτι που ενδεχομένως θεωρούμε όλοι δεδομένο, ότι δηλαδή θα περίμενε κανείς πως κάθε μέλος κυβέρνησης της ΕΕ, σε οποιοδήποτε επίπεδο, θα στήριζε ολόψυχα την πανευρωπαϊκή μάχη κατά του οργανωμένου εγκλήματος και της τρομοκρατίας. Λαμβάνοντας υπόψη το παρελθόν ορισμένων προσώπων που έγιναν προσφάτως δεκτά στη νέα κυβέρνηση της χώρας μου, της Βόρειας Ιρλανδίας, η ευπρόσδεκτη έκκληση, που περιλαμβάνεται στο κείμενο της έκθεσης, προς το Συμβούλιο των Υπουργών να παρακολουθεί τις κυβερνητικές δραστηριότητες περιφερειακών θεσμικών οργάνων τα μέλη των οποίων περιλαμβάνουν πολιτικά πρόσωπα τα οποία έχουν σχέσεις με εγκληματικές οργανώσεις μου φαίνεται αρκετά ειρωνική. Την ειρωνεία επιτείνει το γεγονός ότι την εβδομάδα που διανύουμε ο αναπληρωτής πρωθυπουργός της χώρας μου, ο Martin McGuinness, διαμαρτυρήθηκε για τη χρήση του ευρωπαϊκού εντάλματος σύλληψης με σκοπό την έκδοση στη Γερμανία ενός προσώπου το οποίο καταζητείται βαρυνόμενο με την κατηγορία της συμμετοχής σε βομβιστική επίθεση του IRA, ενώ την ίδια περίοδο ο εκπρόσωπος Τύπου του αστυνομικού του σώματος καταδίκασε τις συλλήψεις που πραγματοποιήθηκαν στη Βόρεια Ιρλανδία στο πλαίσιο έρευνας για δραστηριότητες του οργανωμένου εγκλήματος για τις οποίες έχουν πλέον απαγγελθεί κατηγορίες σε ηγετικό μέλος του Ιρλανδικού Δημοκρατικού Στρατού.

Αν υποστηρίζετε ειλικρινά το κράτος δικαίου, τότε δεν πρέπει να διαμαρτύρεστε και να επιτίθεστε κατά των μέσων διασφάλισης της διεθνούς δικαιοσύνης και δεν πρέπει να διαμαρτύρεστε για επιχειρήσεις πάταξης του οργανωμένου εγκλήματος. Αν όμως, κατά τρόπο επαίσχυντο, όπως στη Βόρεια Ιρλανδία, είστε υπουργός του Sinn Féin, τότε το κύριο μέλημά σας δεν είναι το κράτος δικαίου, αλλά η προστασία των συμφερόντων του εν λόγω κινήματος. Συνεπώς, δεν είναι παράλογο το γεγονός ότι ορισμένοι δεν έχουμε πάψει να θεωρούμε ότι το Sinn Féin δεν είναι ακόμη σε θέση να αναλάβει κυβερνητικά καθήκοντα.

**Carlos Coelho (PPE-DE).** – (PT) Κυρία Αντιπρόεδρε της Επιτροπής, κυρίες και κύριοι συνάδελφοι, θέλω καταρχάς να συγχαρώ τον κ. Newton Dunn για την έξοχη έκθεσή του. Δεν επικρίνω το ίδιο καυστικά την κατάσταση όσο αυτός. Θεωρώ ότι υπήρξαν ορισμένες θετικές συμβολές τα τελευταία 30 χρόνια στον τομέα της αστυνομικής και δικαστικής συνεργασίας στην Ευρώπη.

Συμφωνώ μαζί του, όμως, όταν υπογραμμίζει τη σημαντική διαφορά ανάμεσα στην κινητικότητα των εγκληματικών δικτύων, τα οποία επωφελούνται της Ευρώπης χωρίς σύνορα, και το επίπεδο παρέμβασης των αρχών επιβολής του νόμου, που εμπίπτουν στο πεδίο αρμοδιότητας του ενδιαφερόμενου κράτους μέλους.

Αυτό αποτελεί αντίφαση, η οποία δεν μπορεί να επιλυθεί. Υπάρχουν ορισμένοι που, εσφαλμένα, συνηγορούν υπέρ του περιορισμού της ελευθερίας και της κυκλοφορίας και που επιδιώκουν την επαναφορά των εθνικών συνόρων. Αυτός ο γρίφος, όμως, μπορεί να επιλυθεί μόνο μέσω της στενότερης και καλύτερης συνεργασίας και της στενότερης και καλύτερης σύμπραξης βάσει κοινών διαδικασιών και μιας βασικής εναρμόνισης των νομικών κανόνων.

Αυτό που χρειάζεται, όπως ορθώς το έθεσε ο κ. Frattini, είναι να αυξήσουμε τη γνώση του φαινομένου του οργανωμένου εγκλήματος, το οποίο καθίσταται ολοένα και πιο πολυσύνθετο. Πρέπει να ενισχύσουμε την πολιτική της πρόληψης προκειμένου να μειώσουμε το επίπεδο της απειλής στις κοινωνίες μας από το οργανωμένο έγκλημα. Πρέπει να επωφεληθούμε της υφιστάμενης νομοθεσίας και να προβούμε σε καλύτερη χρήση των κοινών ομάδων έρευνας, των ειδικών τεχνικών έρευνας, της συστηματικής διερεύνησης των οικονομικών και χρηματοοικονομικών πόρων που έχουν αποκτηθεί παράνομα και της αποτελεσματικότερης χρήσης του Ευρωπαϊκού Εντάλματος Σύλληψης και του Ευρωπαϊκού Εντάλματος Συγκέντρωσης Αποδεικτικών Στοιχείων. Πρέπει να προβούμε σε καλύτερη χρήση των διαφόρων μέσων τα οποία διαθέτουμε ήδη, όπως είναι η Ευροπόλ και η Eurojust, όπως ανέφερε ο κ. Frattini.

Κυρία Πρόεδρε, θέλω να ολοκληρώσω ενώνοντας τη φωνή μου με όσους καλούν τα κράτη μέλη, τα οποία ακόμη δεν έχουν επικυρώσει τη σύμβαση των Ηνωμένων Εθνών για την καταπολέμηση του διεθνικού οργανωμένου εγκλήματος και τα προσαρτημένα πρωτόκολλα για την καταπολέμηση της εμπορίας ανθρώπων και της παράνομης διακίνησης μεταναστών, να το πράξουν το συντομότερο δυνατόν.

**Adina-Ioana Vălean (ALDE).** – (EN) Κυρία Πρόεδρε, έχουμε αναλάβει τη δέσμευση να δημιουργήσουμε στην Ευρώπη έναν χώρο ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης χωρίς εσωτερικά σύνορα. Εντούτοις, μας υπενθυμίζεται συχνά ότι οι εγκληματίες και οι τρομοκράτες δεν αναγνωρίζουν τα σύνορα. Εκμεταλλεύονται την απουσία συνόρων και εκμεταλλεύονται στο έπακρο τις δυνατότητες των νέων μέσων μεταφορών και επικοινωνιών.

Από την άλλη πλευρά, οι υπηρεσίες επιβολής του νόμου στην ΕΕ εξακολουθούν να έρχονται αντιμέτωπες με τεράστιες διοικητικές επιβαρύνσεις οι οποίες υπονομεύουν την αποτελεσματικότητά τους. Είναι τώρα χρέος μας να λάβουμε όλα τα αναγκαία μέτρα για την προσαρμογή των μέσων και των μεθόδων στις νέες πραγματικότητες. Πρέπει να ξεπεράσουμε την έλλειψη αμοιβαίας εμπιστοσύνης μεταξύ των υπηρεσιών επιβολής του νόμου, να ενισχύσουμε τη διασυνοριακή συνεργασία, να εντατικοποιήσουμε τα κοινά προγράμματα εκπαίδευσης και να συνεργαστούμε στενότερα.

Φρονώ, ωστόσο, ότι η Ένωση πρέπει να μεριμνήσει περισσότερο για τα εξωτερικά της σύνορα και την πολιτική γειτονίας της. Μετά τις πρόσφατες διευρύνσεις, η υλοποίηση του στόχου της περαιτέρω ενίσχυσης των εξωτερικών μας συνόρων έχει μετατραπεί σε ακόμη μεγαλύτερη πρόκληση. Ορισμένες από τις νέες παραμεθόριες χώρες της ΕΕ δεν διαθέτουν τους αναγκαίους πόρους για να αντιμετωπίσουν το φαινόμενο του οργανωμένου εγκλήματος. Η διαφθορά πρέπει να καταπολεμηθεί με τον ίδιο δυναμισμό με τον οποίο στρεφόμαστε κατά του οργανωμένου εγκλήματος και της τρομοκρατίας.

Η ΕΕ οφείλει να αναγνωρίσει την κατάσταση και να προσφέρει πρόσθετους ανθρώπινους πόρους και χρηματοδοτικά μέσα, προωθώντας συγχρόνως την ανταλλαγή εμπειρογνομοσύνης. Πρέπει να

υιοθετήσουμε μια εμπειριστατωμένη και συγκεκριμένη προσέγγιση η οποία θα στηρίζεται σε μέτρα διαφάνειας και καταπολέμησης της διαφθοράς. Οι πολίτες μας χρειάζονται έναν κόσμο πιο ασφαλή και προβλέψιμο, όμως αυτό δεν πρέπει να επιτευχθεί εις βάρος των πολιτικών μας ελευθεριών. Χρειαζόμαστε περισσότερες διασφαλίσεις προκειμένου να εγγυηθούμε την εξισορρόπηση των δικαιωμάτων στις δημοκρατίες μας, πράγμα που σημαίνει αυξημένο κοινοβουλευτικό έλεγχο των δραστηριοτήτων στον τομέα της ασφάλειας και υψηλό επίπεδο προστασίας της ιδιωτικής ζωής. Γι' αυτό απευθύνω, για μια ακόμη φορά, έκκληση στο Συμβούλιο να εγκρίνει την απόφαση πλαίσιο για την προστασία των δεδομένων στον τρίτο πυλώνα το ταχύτερο δυνατόν. Περιμένουμε ήδη για πολύ μεγάλο διάστημα.

**Πρόεδρος.** – Ο Επίτροπος κύριος Frattini μας ενημέρωσε ότι δεν θα παρέμβει εκ νέου.

Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί αύριο, Πέμπτη, στις 12 το μεσημέρι.

#### **Γραπτές δηλώσεις (άρθρο 142 του Κανονισμού)**

**Marianne Mikko (PSE), γραπτώς.** – (ET) Κυρίες και κύριοι συνάδελφοι, η τελευταία ανάλυση κινδύνων της Ευρώπης μιλά για εγκληματικές αγορές. Πράγματι, ο κόσμος του εγκλήματος είναι εξίσου δυναμικός, πολύπλοκος και προσαρμόσιμος όσο και οποιοσδήποτε άλλος τομέας της οικονομίας της αγοράς. Οι πόροι κατευθύνονται εκεί που επιτυγχάνεται η μεγαλύτερη παραγωγικότητα. Υπάρχει διεθνής ανταγωνισμός για τις αγορές, στις οποίες οι ξένες συμμορίες σε ορισμένες περιπτώσεις εκτόπισαν τις τοπικές συμμορίες.

Οι νεότερες τεχνολογίες, η ανάπτυξη του τομέα των μεταφορών και των χρηματοοικονομικών υπηρεσιών και η εξάλειψη των εσωτερικών συνόρων χρησιμοποιούνται εναντίον μας. Η ίδια μας η νοθρότητα χρησιμοποιείται επίσης κατά της έννομης τάξης.

Ολοένα και λιγότερο το έγκλημα περιορίζεται εντός των συνόρων μιας χώρας, εντούτοις, η συνεργασία της Ευρωπαϊκής Ένωσης σε θέματα εσωτερικής ασφάλειας παραμένει περιορισμένη στο πλαίσιο, το οποίο ορίζεται από τον τρίτο πυλώνα.

Η ελεύθερη κυκλοφορία εντός της Ευρώπης είναι πραγματικό δώρο για τους εγκληματίες. Τα φυσικά σύνορα εξαφανίστηκαν, παραμένουν όμως τα διοικητικά εμπόδια.

Η Ευρώπη και η Eurojust (Ευρωπαϊκή Μονάδα Δικαστικής Συνεργασίας) χρειάζονται αυτονομία και επαρκείς προϋπολογισμούς. Αυτά τα πράγματα δεν πρέπει να τίθενται άλλο πια υπό διαπραγματεύση και το ίδιο ισχύει για το δικαίωμα του Κοινοβουλίου να ασκεί εποπτεία.

Συμφωνώ με τον εισηγητή και με την Ευρώπη σε ό,τι αφορά την ανάγκη να ενισχύσουμε αισθητά την ερευνητική και αναλυτική δραστηριότητα και να αναπροσδιορίσουμε τις προτεραιότητες. Πέραν της παραδοσιακής παρακολούθησης, χρειαζόμαστε περισσότερη «άνωθεν» ανάλυση, η οποία θα καταστήσει δυνατό να ανακαλύψουμε παράνομες δραστηριότητες σε ιδιαίτερος ευάλωτους τομείς, όπως στον χρηματοοικονομικό τομέα, στον φορολογικό τομέα και στο κυβερνητικό έργο.

Ο πλέον σημαντικός ανεκμετάλλευτος πόρος μας, όμως, είναι η συνεργασία των πολιτών. Μόνο η αδιαφορία των πολιτών καθιστούν δυνατή την αναγκαστική πορνεία και το εμπόριο των ναρκωτικών. Μόνο ο δημοκρατικός κάματος επιτρέπει σε διεφθαρμένους πολιτικούς να επανέρχονται στην εξουσία.

Η πίστη των πολιτών στην αποτελεσματικότητα της αστυνομίας και στην αντικειμενικότητα των δικαστηρίων δεν μπορεί να βασίζεται παρά σε πραγματικά επιτεύγματα, τα οποία αναδεικνύονται μόνο μέσω της επικοινωνίας. Θέλω να ευχαριστήσω τον εισηγητή και να προβώ σε έκκληση να κάνουμε τα λόγια πράξη.

**Sebastiano (Nello) Musumeci (UEN), γραπτώς.** – (IT) Το φαινόμενο του οργανωμένου εγκλήματος στην Ευρώπη, είτε πρόκειται για τη μαφία είτε για άλλες εγκληματικές ομάδες, απλώνει τις ρίζες του και επεκτείνεται γρήγορα στη γηραιά ήπειρο.

Πρόκειται για ένα ανησυχητικό φαινόμενο όπου οι εγκληματίες εκμεταλλεύονται την ελεύθερη κυκλοφορία των ανθρώπων και των οικονομικών και χρηματοπιστωτικών συναλλαγών εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης για να αναπτύξουν ολοένα και περισσότερο τις παράνομες δραστηριότητές τους και στις χώρες εκτός ΕΕ.

Οι δραστηριότητες αυτές περιλαμβάνουν το εμπόριο όπλων και αποβλήτων (συμπεριλαμβανομένων των ραδιενεργών αποβλήτων), το εμπόριο ναρκωτικών, τη σεξουαλική εκμετάλλευση γυναικών και παιδιών, την εμπορία ανθρωπίνων οργάνων (όπως επιβεβαιώνουν με δραματικό τρόπο οι περιπτώσεις που ανακαλύφθηκαν και καταγγέλθηκαν προ ολίγων ημερών στην Ουκρανία) και το παράνομο εμπόριο ζώων και έργων τέχνης

Μεταξύ των άλλων, η έκθεση του κ. Newton Dunn επισημαίνει τον ρόλο που διαδραμάτισαν μέχρι σήμερα τα μόνα διαθέσιμα κοινοτικά όργανα για την καταπολέμηση του οργανωμένου εγκλήματος –η Ευρωπόλ και η Eurojust–, τονίζοντας ορισμένα αποτελέσματα που επετεύχθησαν, αλλά στιγματίζει την έλλειψη πραγματικής αυτονομίας των οργάνων αυτών.

Για τον σκοπό αυτόν, θα ήθελα να επαναλάβω την πρόταση που είχα υποβάλει ήδη στην Επιτροπή και στο Συμβούλιο τον Φεβρουάριο του 2004, για την ίδρυση ενός Ευρωπαϊκού Παρατηρητηρίου για το Οργανωμένο Εγκλημα με σκοπό την εξάλειψη των διαφορών στις κυρώσεις που προβλέπουν τα διάφορα νομικά συστήματα των μεμονωμένων κρατών μελών, διαφορές που επεσήμανε επίκαιρα και ο κ. Newton Dunn.

## 16. Κοινή οργάνωση των γεωργικών αγορών (συζήτηση)

**Πρόεδρος.** – Η ημερήσια διάταξη προβλέπει τη συζήτηση επί της εκθέσεως (A6-0171/2007) Niels Busk, εκ μέρους της Επιτροπής Γεωργίας και Ανάπτυξης της Υπαίθρου, σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου που αφορά τη θέσπιση κοινής οργάνωσης των γεωργικών αγορών και ειδικών διατάξεων για ορισμένα γεωργικά προϊόντα [COM(2006)0822 - C6-0045/2007 - 2006/0269(CNS)].

**Benita Ferrero-Waldner, Μέλος της Επιτροπής.** – (EN) Κυρία Πρόεδρε, θέλω καταρχάς να ευχαριστήσω το Κοινοβούλιο, την Επιτροπή Γεωργίας και Ανάπτυξης της Υπαίθρου και τον εισηγητή, κ. Busk, για τον ταχύ και εποικοδομητικό χειρισμό της πρότασης.

Δεύτερον, εξ ονόματος της κ. Fischer-Boel, θέλω να σας μεταφέρω την ευγνωμοσύνη μας για τη στήριξη που παρέχετε στην πρόταση. Εκτιμώ επίσης πάρα πολύ τη θετική προσέγγιση που υιοθετήθηκε στην έκθεση της Επιτροπής Γεωργίας. Το θέμα που συζητούμε είναι πολύ συγκεκριμένο: η γνωμοδότηση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου για την ενιαία κοινή οργάνωση αγοράς, ή ΚΟΑ.

Η απλούστευση στον τομέα της γεωργίας είναι ένας από τους κεντρικούς στόχους της Επιτροπής. Αυτό το κείμενο διαφέρει από την πλειονότητα των προτάσεων της Επιτροπής στον τομέα της ΚΓΠ. Γιατί; Με την ενιαία ΚΟΑ επιδιώκουμε να πραγματοποιήσουμε ένα σημαντικό βήμα προόδου προς την κατεύθυνση της απλούστευσης και της βελτίωσης του νομοθετικού πλαισίου της κοινής γεωργικής πολιτικής. Γνωρίζω ότι έχει γίνει συνήθεια να μιλάμε για απλούστευση και βελτίωση του ρυθμιστικού πλαισίου. Αυτή η πρόταση καταδεικνύει με μεγάλη σαφήνεια τι μπορούν να σημαίνουν στην πράξη αυτοί οι όροι. Η ενιαία ΚΟΑ θα συγχωνεύσει και τις 21 υπάρχουσες ΚΟΑ σε ένα κείμενο. Θα αντικαταστήσει περισσότερους από 40 κανονισμούς του Συμβουλίου και σχεδόν 620 άρθρα και θα μειώσει κατά τα δύο τρίτα τουλάχιστον τον αριθμό των σχετικών άρθρων και σελίδων στην Επίσημη Εφημερίδα.

Εκτός από αυτές τις ποσοτικές παραμέτρους, η ενιαία ΚΟΑ θα καταστήσει τη νομοθεσία μας για την αγορά πιο ομοιογενή και συνεπή· με άλλα λόγια, η πρόσβαση και μελέτη της θα καταστεί ευκολότερη και, ως εκ τούτου, θα γίνει περισσότερο κατανοητή και η εφαρμογή της θα διευκολυνθεί. Σύμφωνα με τον προγραμματισμό της Προεδρίας, αυτή η πρόταση θα συζητηθεί στη συνάντηση της Ειδικής Επιτροπής Γεωργίας στις 29 Μαΐου και 4 Ιουνίου και πιθανώς στις 11 Ιουνίου στο Συμβούλιο. Επιτρέψτε μου επίσης σε αυτό το στάδιο να ευχαριστήσω το Κοινοβούλιο διότι κατέστησε εφικτή την ταχεία λήψη απόφασης.

Κατά καιρούς, επισημαίνεται στην Επιτροπή ότι η ενιαία ΚΟΑ δεν είναι αρκετή για να διευκολύνει τη ζωή των αγροτών μας. Συμφωνώ απολύτως. Δεν αρκεί ένα νομοθετικό κείμενο για να επιτύχουμε την πραγματική απλούστευση. Γι' αυτό η ενιαία ΚΟΑ είναι ένα μόνο στοιχείο –αν και πολύ σημαντικό– μεταξύ των πολλών συνιστωσών της στρατηγικής απλούστευσης στον τομέα της γεωργίας. Οι άλλες συνιστώσες, όπως θα θυμάστε, περιλαμβάνουν την έκθεση της Επιτροπής για την πολλαπλή συμμόρφωση, η οποία θα έχει ουσιαστικό αντίκτυπο στις ζωές των αγροτών εφόσον εφαρμοστούν οι προτάσεις της, το σχέδιο δράσης για την απλούστευση, το οποίο περιλαμβάνει επί του παρόντος 37

πρακτικά μέτρα η εφαρμογή των οποίων βρίσκεται σε εξέλιξη στον τομέα της γεωργίας, καθώς και ο έλεγχος υγείας, ο οποίος θα εστιαστεί επίσης στην περαιτέρω απλούστευση της ΚΓΠ.

Για να επανέλθουμε, όμως, στην ΚΟΑ, όπως ανέφερα ήδη, εξ ονόματος της Επιτροπής, εκτιμώ τον θετικό τόνο της έκθεσης, ο οποίος μου επιτρέπει να αποδεχτώ αρκετές από τις τροπολογίες στην έκθεση της Επιτροπής Γεωργίας. Υποθέτω όμως ότι δεν θα σας εκπλήξει το γεγονός ότι δυσκολεύομαι πολύ να αποδεχτώ ορισμένες από τις προτεινόμενες τροπολογίες καθόσον θεωρώ ότι αποδυναμώνουν χωρίς λόγο τον αντίκτυπο της πρότασης. Επιτρέψτε μου δε να αναφέρω δύο σημεία που παρουσιάζουν ιδιαίτερο ενδιαφέρον.

Το ένα είναι το αίτημα να παραμείνουν εκτός της ενιαίας ΚΟΑ, μέχρις ότου ολοκληρωθεί η μεταρρύθμισή τους, δύο τομείς: τα οπωροκηπευτικά και ο οίνος. Δεν συμμερίζομαι αυτή την άποψη, όμως θα μπορούσα να δεχτώ την ενσωμάτωση των σημαντικότερων στοιχείων τους μόνο μετά την ολοκλήρωση των διαδικασιών μεταρρύθμισης.

Το δεύτερο σημείο αφορά τη διάρθρωση της διαχειριστικής επιτροπής. Στην έκθεση της Επιτροπής Γεωργίας προτείνονται τέσσερα επιμέρους τμήματα. Κατά τη γνώμη μας, αυτό έρχεται σε αντίθεση με την ενιαία ΚΟΑ και καθιστά ανελαστική τη νέα επιτροπή χωρίς να υπάρχει ουσιαστικός λόγος. Μπορώ, όμως, να σας διαβεβαιώσω ότι η Επιτροπή είναι αποφασισμένη να οργανώσει τις συνεδριάσεις της ενιαίας επιτροπής κατά τέτοιο τρόπο ώστε να περιλαμβάνουν την αναγκαία εμπειρογνωμοσύνη και να λαμβάνουν υπόψη τις ιδιαιτερότητες των επιμέρους τομέων.

Σας ευχαριστώ για την προσοχή σας αυτή την προχωρημένη ώρα. Αναμένω με ενδιαφέρον τη συζήτηση.

#### ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΗΣ κ. MORGANTINI

*Αντιπροέδρου*

**Niels Busk (ALDE)**, *εισηγητής*. – (DA) Κυρία Πρόεδρε, κυρία Επίτροπε, καταρχάς θα ήθελα να ευχαριστήσω τη γερμανική Προεδρία και την Επιτροπή για την ιδιαίτερος εποικοδομητική συνεργασία κατά την εκπόνηση της παρούσας έκθεσης. Η συνεργασία αυτή βασίστηκε στη διαφάνεια και την εμπιστοσύνη και αναμφίβολα συνέβαλε στην έγκριση της εν λόγω έκθεσης από πολύ μεγάλη πλειοψηφία της Επιτροπής Γεωργίας και Ανάπτυξης της Υπαίθρου. Θα ήθελα, βεβαίως, να ευχαριστήσω επίσης τους συναδέλφους μου στην Επιτροπή Γεωργίας και Ανάπτυξης της Υπαίθρου για ορισμένες ενδιαφέρουσες συζητήσεις και για τη σημαντική συνεισφορά τους στην εν λόγω έκθεση. Γενικότερα, ήταν χαρά μου που συνεργάστηκα μαζί τους για το συγκεκριμένο θέμα.

Η Επιτροπή κατέθεσε μια ιδιαίτερα φιλόδοξη πρόταση, την οποία επικροτώ. Είναι καλό να απλουστεύουμε και να προάγουμε το ανοικτό πνεύμα και τη διαφάνεια, και η διαφάνεια είναι κάτι στο οποίο πιστεύω ακράδαντα ότι θα οδηγήσει η συγκεκριμένη πρόταση. Και με αυτό θα πρέπει να προστεθεί ότι η πλέον περίτρανη απόδειξη της εν λόγω απλούστευσης έγκειται στο ίδιο το νομοθετικό έγγραφο, η έκταση του οποίου μειώθηκε συνολικά από τις 600 στις 200 σελίδες. Αυτό δείχνει ότι έχουν γίνει πολλά. Η παρούσα νομοθετική δέσμη περιλαμβάνει τις συνθήκες πλαίσιο του αγροτικού κλάδου και ο ευρύτερος στόχος πρέπει να είναι η επίτευξη σαφήνειας όσον αφορά τις συνθήκες πλαίσιο, και μάλιστα με τέτοιο τρόπο ούτως ώστε αυτοί στους οποίους απευθύνεται η παρούσα έκθεση, και συγκεκριμένα οι φορείς εκμετάλλευσης, να αντιληφθούν και οι ίδιοι τις τροποποιήσεις ως απλούστευση. Στην προκειμένη περίπτωση δεν πρόκειται περί ουσιαστικής αλλαγής της πολιτικής και η απλούστευση δεν πρόκειται να γίνει με κανέναν τρόπο αντιληπτή από τον τελικό χρήστη, δηλαδή τον γεωργό.

Κατά τη διάρκεια της διαδικασίας, πολλοί άνθρωποι κατήγγειλαν πως ό,τι έλαβε χώρα κάθε άλλο παρά απλούστευση ήταν. Έως σήμερα οι φορείς εκμετάλλευσης συνεργάζονταν με μία οργάνωση αγοράς ή ίσως με μικρό αριθμό εξ αυτών. Οι εν λόγω οργανώσεις αγοράς θα ενσωματωθούν πλέον μόνον σε μία, η οποία θα περιλαμβάνει όλες τις παλαιές οργανώσεις. Ορισμένοι ίσως να μην αντιληφθούν αμέσως τις τροποποιήσεις αυτές ως απλούστευση. Ωστόσο, για εκείνους οι οποίοι χρησιμοποιούν περισσότερες από μία τομεακές οργανώσεις αγοράς ή εκείνους οι οποίοι επιθυμούν να διαμορφώσουν μια συνοπτική εικόνα των διαφορετικών οργανώσεων της αγοράς, το παρόν ενοποιημένο σύνολο κανονισμών αναμφισβήτητα αποτελεί απλούστευση.

Η Επιτροπή εισηγείται τη μεταφορά σειράς διατάξεων τεχνικής φύσεως από το Συμβούλιο στην Επιτροπή. Οι εν λόγω διατάξεις ανήκουν σε αυτές τις οποίες, μέχρι πρότινος, το Συμβούλιο μπορούσε να εγκρίνει, χωρίς να ζητεί προηγουμένως τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου. Πρόκειται για τις λεγόμενες «συμφωνίες δεύτερης γενιάς». Εφόσον στη συγκεκριμένη περίπτωση μας απασχολούν αποκλειστικά



οι διατάξεις καθαρά τεχνικής φύσεως, κρίνω ως ιδιαίτερος σκόπιμη τη μεταφορά τους, ως κανονιστικής αρμοδιότητας, στην Επιτροπή, η οποία ως εκ τούτου θα είναι σε θέση να λαμβάνει ταχύτατες και ιδιαίτερα αποτελεσματικές αποφάσεις. Θα ήθελα, ωστόσο, να υπογραμμίσω ότι οποιαδήποτε απόφαση πολιτικής φύσεως πρέπει πάντοτε να λαμβάνεται σύμφωνα με τη διαδικασία που ορίζεται στο άρθρο 37 της Συνθήκης, κατόπιν διαβουλεύσεως, δηλαδή, με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο.

Ως φυσική συνέχεια της απλούστευσης, η Επιτροπή εισηγείται για το μέλλον την ύπαρξη μίας μόνον διαχειριστικής επιτροπής. Σχετικά με αυτό είμαι ιδιαίτερα επιφυλακτικός, καθώς δεν μπορώ να φανταστώ ότι μία μόνον διαχειριστική επιτροπή θα είναι σε θέση να προσφέρει την απαραίτητη εμπειρογνομosύνη. Υπάρχουν τόσο μεγάλες διαφορές μεταξύ των διαφόρων μηχανισμών της αγοράς που διαθέτουμε, στον τομέα της ζωικής και φυτικής παραγωγής, παραδείγματος χάρι, και αυτό είναι κάτι που ισχύει για το σύνολο των διαφόρων τομέων. Η Επιτροπή Γεωργίας και Ανάπτυξης της Υπαίθρου προτείνει, ως εκ τούτου, τη δημιουργία τεσσάρων διαχειριστικών επιτροπών. Πρόκειται για έναν τομέα τον οποίο καλώ την Επιτροπή να παρακολουθεί στενά και για τον οποίον θα πρέπει επίσης να υποβάλλει εκθέσεις. Η Επιτροπή Γεωργίας και Ανάπτυξης της Υπαίθρου επιθυμεί την εκπόνηση έκθεσης προόδου μετά από διάστημα δύο ετών. Στη συνέχεια θα πρέπει να εξετάσουμε με μεγαλύτερη προσοχή τον αριθμό των διαχειριστικών επιτροπών. Θα πρέπει να εξετάσουμε την οργάνωση και τη στήριξη που λαμβάνουμε από εμπειρογνώμονες, και θα πρέπει να εξετάσουμε συνολικά τον τρόπο με τον οποίο λειτουργεί αυτός ο ιδιαίτερα σημαντικός τομέας – ο τομέας της αγοράς.

Εν κατακλείδι, θα ήθελα να ευχηθώ στην Επιτροπή καλή τύχη. Είμαι πεπεισμένος ότι θα εξακολουθήσει να υπάρχει η δυνατότητα συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Επιτροπής και της Επιτροπής Γεωργίας και Ανάπτυξης της Υπαίθρου.

**Agnes Schierhuber**, *εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE.* – (DE) Κυρία Πρόεδρε, κυρία Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, θα ήθελα να αρχίσω εκφράζοντας τις ειλικρινείς ευχαριστίες μου προς τον εισηγητή μας κ. Busk για την πραγματικά εποικοδομητική και, κατά τη γνώμη μου, πολύ καλή εργασία που έκανε σε συνεργασία με τα άλλα μέλη της Επιτροπής Γεωργίας και Ανάπτυξης της Υπαίθρου.

Όλοι ζητούσαμε εδώ και καιρό την απλούστευση της ΚΓΠ και των οργανώσεων αγοράς. Χαίρομαι πολύ διότι η γεωργική πολιτική, η μόνη πολιτική που είναι πραγματικά κοινοτική, είναι έτοιμη να ακολουθήσει αυτόν τον δρόμο. Επιδοκιμάζω θερμά το γεγονός ότι αυτοί οι 21 κανονισμοί που αφορούν τομεακές οργανώσεις αγοράς συνοψίζονται σε έναν και μόνο κανονισμό και έτσι γίνεται πιο οργανωμένο το νομικό πλαίσιο.

Ο εισηγητής ανέφερε ήδη τα πλεονεκτήματα αυτής της ενιαίας κοινής οργάνωσης αγοράς. Κατά τη γνώμη μου, η ΚΓΠ πρέπει να ρυθμίζεται από τους τέσσερις βασικούς κανονισμούς. Συμφωνώ απόλυτα με τον εισηγητή ότι αυτό είναι μόνο θέμα τεχνικών αλλαγών που ρυθμίζονται από την Επιτροπή και όχι αλλαγών που αφορούν πολιτικές αποφάσεις. Εμείς, ως εκπρόσωποι και μέλη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, θέλουμε και πρέπει να εμμείνουμε στο δικαίωμα συναπόφασης και στη συμμετοχή μας στην επεξεργασία αυτών των θεμάτων.

Εγώ θεωρώ επίσης σημαντικό ότι εξαιρέθηκαν οι τομείς του οίνου και των οπωροκηπευτικών, διότι δεν έχει ακόμα ολοκληρωθεί η μεταρρυθμιστική διαδικασία για αυτούς. Επίσης, είμαι υπέρ των ειδικών διαχειριστικών επιτροπών γιατί δεν μπορεί κανείς να τα αντιμετωπίζει όλα με τον ίδιο τρόπο, ειδικά όσον αφορά πολύ εξειδικευμένα ζητήματα.

Θα ήθελα να ευχαριστήσω και πάλι τον εισηγητή και να πω, εξ ονόματος της Ομάδας μου, ότι πρόκειται για μία πολύ επιτυχημένη έκθεση.

**Luis Manuel Capoulas Santos**, *εξ ονόματος της Ομάδας PSE.* – (PT) Θεωρητικά, δεν μπορώ να πιστέψω ότι θα μπορούσε κανείς να εναντιώνεται στις αρχές της απλούστευσης, του εκσυγχρονισμού και της κατάργησης της γραφειοκρατίας, τις οποίες εισηγείται η Επιτροπή στη παρούσα πρόταση για την ενοποίηση των 21 υφιστάμενων κανονισμών σε έναν κοινό κανονισμό. Οτιδήποτε μπορεί να συμβάλει στην κατάργηση ή τη μείωση του γραφειοκρατικού ιστού που δημιουργεί η γεωργική πολιτική στο διάστημα που βρίσκεται σε ισχύ, και που σε ορισμένες περιπτώσεις υπήρξε για τους γεωργούς ένας γρίφος πέραν κάθε φαντασίας, θα πρέπει να επικροτείται.

Όσον αφορά τα οφέλη της πρότασης για τη ζωή των γεωργών στη πράξη, δεν μπορεί κανείς παρά να αισθάνεται μια σχετική απογοήτευση. Η πρόταση αποτελεί μια καλή άσκηση ταξινόμησης, καθώς ενσωματώνει μια σειρά διάσπαρτων κανόνων σε ένα ενιαίο κείμενο. Επικροτώ επίσης την ενσωμάτωση των νέων κοινών οργανώσεων αγοράς (ΚΟΑ) για μια σειρά προϊόντων τα οποία μέχρι πρότινος

καλύπτονταν από πρότυπα που δεν συνιστούσαν πραγματικές ΚΟΑ, καθώς και το γεγονός ότι στον ίδιο κανονισμό περιλαμβάνονται και άλλοι κανόνες που εγκρίθηκαν από το Συμβούλιο και επί του παρόντος δεν αποτελούν μέρος των ΚΟΑ.

Η μείωση του αριθμού των διαχειριστικών επιτροπών αναμφισβήτητα θα οδηγήσει και αυτή σε κάποια εξοικονόμηση όσον αφορά τον προϋπολογισμό της Επιτροπής, μολονότι υπάρχει σοβαρός κίνδυνος πτώσης από τεχνικής σκοπιάς. Όλα αυτά συνιστούν πραγματικό κέρδος για τις υπηρεσίες της Επιτροπής, ωστόσο, επιτρέψτε μου να επαναλάβω ότι δεν προσδοκώ πραγματικό κέρδος για τους γεωργούς, οι οποίοι αποτελούν τα σημαντικότερα θύματα της πολυπλοκότητας του γραφειοκρατικού συστήματος.

Για τους λόγους αυτούς, η Σοσιαλιστική Ομάδα στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο επιφυλάσσει σε σχέση με την πρόταση της Επιτροπής, και επιδιώκει τη συνεισφορά μέσω τροποποιήσεων επί της πρωτοβουλίας της και μέσω της στήριξης άλλων τροποποιήσεων που αποσκοπούν στη βελτίωση της πρότασης. Σχετικά παραδείγματα αποτελούν η αποκατάσταση της ισορροπίας των εξουσιών μεταξύ της Επιτροπής και του Συμβουλίου, η διασαφήνιση και η ενίσχυση του ρόλου των διεπαγγελματικών οργανώσεων και η διασφάλιση της επαρκούς συμμετοχής των κρατών μελών σε έναν πιο περιορισμένο αριθμό διαχειριστικών επιτροπών, με στόχο να διασφαλίζεται η διατήρηση της τεχνικής ποιότητας σε αποδεκτά επίπεδα.

Υποστηρίζουμε, επίσης, τις τροποποιήσεις που κατατέθηκαν από την Επιτροπή Γεωργίας και Ανάπτυξης της Υπαίθρου, οι οποίες στοχεύουν στην εξαίρεση των υπό εξέταση ΚΟΑ από τον νέο κανονισμό, καθώς πιστεύουμε ότι η ενσωμάτωσή τους στο παρόν στάδιο θα μπορούσε να οδηγήσει σε περιορισμένη συμμόρφωση των συμμετεχόντων με τη διαδικασία που βρίσκεται σε εξέλιξη, η ολοκλήρωση της οποίας δεν μπορεί και δεν πρέπει να τεθεί προς συζήτηση.

Ευελπιστούμε ότι η Επιτροπή θα επικροτήσει τις εν λόγω εποικοδομητικές προτάσεις, οι οποίες είμαι βέβαιος ότι θα εγκριθούν από τη συντριπτική πλειοψηφία του Κοινοβουλίου.

Τέλος, ως σκιώδης εισηγητής της Σοσιαλιστικής Ομάδας στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, θα ήθελα να εγκωμιάσω το έργο του εισηγητή κ. Busk, και όλων όσων συνέβαλαν στην επίτευξη μιας ευρείας συναίνεσης επί των βασικών θεμάτων.

**Zdzisław Zbigniew Podkański**, *εξ ονόματος της Ομάδας UEN.* – (PL) Κυρία Πρόεδρε, η πρωτοβουλία για την απλούστευση της κοινής γεωργικής πολιτικής και για την έγκριση πιο κατανοητών και διαφανών νομικών κανόνων αξίζει την υποστήριξή μας, υπό την προϋπόθεση όμως ότι ο νέος κανονισμός δεν θα καταλήγει στην επιβολή μιας επιπλέον δέσμης τεχνικών –γενικών υποτίθεται– προτύπων στην Κοινότητα.

Ως εκ τούτου, παρακάμπτεται το ζήτημα του κατά πόσον η ευρεία αυτή απλούστευση δεν ισοδυναμεί με περιορισμό της εξειδίκευσης και με έλλειψη ευαισθησίας σε σχέση με συγκεκριμένες συνθήκες που αφορούν τον τομέα της γεωργίας.

Η Επιτροπή μας διαβεβαιώνει ότι πρόκειται μόνον για τροποποιήσεις τεχνικής φύσεως, στην πραγματικότητα όμως επιθυμεί επιπλέον την αφαίρεση ορισμένων εξουσιών από το Συμβούλιο. Η Επιτροπή μας διαβεβαιώνει επίσης ότι όλες οι αποφάσεις πολιτικής φύσεως λαμβάνονται σύμφωνα με το άρθρο 37 της Συνθήκης ΕΕ, κατόπιν διαβούλευσης με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο. Γνωρίζουμε όμως ότι κάτι τέτοιο δεν ισχύει. Ένα παράδειγμα παραβίασης του εν λόγω κανόνα αποτέλεσε η μεταρρύθμιση της αγοράς ζάχαρης.

Σήμερα, με το πρόσχημα των τροποποιήσεων τεχνικής φύσεως, επιχειρεί να παρέμβει στην αγορά χοιρείου κρέατος, γεγονός που, σε συνδυασμό με την κατάργηση των επιδοτήσεων για τον αραβόσιτο, θα οδηγήσει σε αποσταθεροποίηση των εν λόγω τομέων της γεωργίας και θα πλήξει για μία ακόμη φορά τις τσέπες των αγροτών.

**Witold Tomczak**, *εξ ονόματος της ομάδας IND/DEM* – (PL) Κυρία Πρόεδρε, παρακαλώ επιτρέψτε μου να επαναλάβω τα θεμελιώδη γεγονότα των διακρίσεων σε βάρος των νέων κρατών μελών στο πλαίσιο της λεγόμενης «κοινής» γεωργικής πολιτικής. Και σημειώστε ότι τα εν λόγω στατιστικά στοιχεία προέρχονται από οργανισμούς της ΕΕ.

Το 2004, παραδείγματος χάρι, ενώ στα νέα κράτη μέλη αντιστοιχούσε το 22% του συνόλου της καλλιεργήσιμης γης, οι επιδοτήσεις που έλαβαν δεν ξεπέρασαν το 4%. Οι επιδοτήσεις για τη γεωργική ανάπτυξη και την ανάπτυξη της υπαίθρου ανά εκτάριο το 2007 ήταν της τάξης των 148 ευρώ ανά εκτάριο για τα νέα κράτη μέλη και 366 ευρώ ανά εκτάριο για τα παλαιά κράτη μέλη. Ανάλογη ανισορροπία αναμένεται και για το 2013, γεγονός που σημαίνει ότι είμαστε αντιμέτωποι με μια δεκαετία

διακρίσεων σε βάρος των νέων κρατών μελών, χάνοντας, ως εκ τούτου, την ευκαιρία να οικοδομήσουμε μια ισχυρή ευρωπαϊκή γεωργία.

Οι ανισότητες στον τομέα της χορήγησης ποσοτώσεων γάλακτος συνεχίζονται. Η Ολλανδία, η οποία διαθέτει το ένα όγδοο των καλλιεργήσιμων εκτάσεων της Πολωνίας, απολαμβάνει υψηλότερη ποσόστωση γάλακτος. Όσον αφορά τον τομέα της αγοράς ζάχαρης, η μεταρρύθμιση ευνοεί κυρίως τα παλαιά κράτη μέλη, στα οποία οφείλεται εξαρχής η υπερβολική παραγωγή.

Και τέλος, η αγορά οπωροκηπευτικών, όπου 700 εκατομμύρια ευρώ περίπου χορηγούνται σε οργανώσεις παραγωγών. Το 90% των εν λόγω επιδοτήσεων χορηγούνται σε τρία κράτη μέλη και καταλήγουν σε έναν περιορισμένο κύκλο των ισχυρότερων οργανώσεων παραγωγών. Η αγορά των μεταποιημένων οπωροκηπευτικών σήμερα λαμβάνει επιδοτήσεις της τάξης των 775 εκατομμυρίων ευρώ, εκ των οποίων ποσοστό άνω του 86% χορηγείται σε τρία μόνον παλαιά κράτη μέλη, ενώ στα νέα κράτη μέλη χορηγείται ποσοστό 2,5%. Το σύνολο των νέων κρατών μελών λαμβάνει το ένα δέκατο του ποσού που χορηγείται κατά μέσο όρο σε ένα παλαιό κράτος μέλος.

Κυρίες και κύριοι, στην ομιλία του ενώπιον αυτού του Σώματος στις 25 Απριλίου του τρέχοντος έτους, ο Ινδός Πρόεδρος, κ. Abdul Kalam, δήλωσε μεταξύ άλλων ότι η επίτευξη μιας βιώσιμης λύσης απαιτεί «δικαιοσύνη στην καρδιά». Το μήνυμά του έτυχε θερμής υποδοχής και συνοδεύτηκε από τις δικές σας επευφημίες.

Η μεταρρύθμιση στον τομέα της αγοράς γεωργικών προϊόντων για την οποία συζητούμε σήμερα διαθέτει πολλά πλεονεκτήματα: θα απλουστεύσει τη νομοθεσία και θα μειώσει τις διοικητικές δαπάνες, ενώ θα διευκολύνει και τις ζωές των γεωργών. Παρουσιάζει όμως ένα θεμελιώδες μειονέκτημα, και αυτό έγκειται στο γεγονός ότι δεν χαρακτηρίζεται από «δικαιοσύνη στην καρδιά», καθώς δεν αποκαθιστά τις άδικες επιδοτήσεις για τους αγρότες όσον αφορά επιμέρους αγορές. Πλήττει κυρίως τους φτωχότερους αγρότες των νέων κρατών μελών. Οι φτωχοί λαμβάνουν λιγότερα και οι πλούσιοι περισσότερα. Αυτό δεν συνάδει στο ελάχιστο με θεμελιώδεις αρχές της Ευρωπαϊκής Ένωσης, όπως είναι η αλληλεγγύη.

Οι κανόνες που διέπουν την ΚΓΠ υφίστανται κατάφωρη παραβίαση σε πλήθος αγορών. Επανελημμένες προσπάθειες καθιέρωσης δίκαιων επιδοτήσεων για τους γεωργούς συγκεκριμένων αγορών αποδείχθηκαν αναποτελεσματικές. Τα στατιστικά στοιχεία που δείχνουν σαφή διακριτική μεταχείριση αγνοήθηκαν.

Η παρούσα πρόταση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής διατηρεί κάποια από τα μειονεκτήματα οργανωτικού χαρακτήρα ορισμένων αγορών. Είναι επίπλαστη, άδικη και αποκομμένη από την πραγματική κατάσταση. Η υπερψήφιση της απλούστευσης εν προκειμένω συνιστά υπερψήφιση της συνεχιζόμενης αδικίας και των διακρίσεων.

Επομένως, απευθύνω έκκληση κυρίως προς τους βουλευτές που εκπροσωπούν τα νέα κράτη μέλη: μην ψηφίσετε υπέρ της απλούστευσης, γιατί παρά τα φαινομενικά οφέλη, εισάγει διακρίσεις σε βάρος των αγροτών σας. Συγχρόνως, απευθύνω έκκληση προς τους εκπροσώπους των παλαιών κρατών μελών: γνωρίζετε ότι οι διακρίσεις οικονομικής φύσεως σε βάρος νέων κρατών μελών θέτουν σε κίνδυνο το μέλλον ολόκληρης της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και διαιωνίζουν τον διαχωρισμό της Ένωσης σε πλούσια και φτωχά κράτη, απορρίπτοντας την ιδέα της οικοδόμησης μιας ισχυρής Ευρώπης, που διαθέτει ανταγωνιστικότητα στη διεθνή αγορά;

Ως εκ τούτου, καταψηφίζω την πρόταση της Επιτροπής και την έγκριση της παρούσας έκθεσης. Μολονότι αντιλαμβάνομαι ότι η απλούστευση της νομοθεσίας είναι απαραίτητη, αυτή θα πρέπει να πραγματοποιηθεί μόνον όταν οι επιμέρους αγορές οργανωθούν κατά τρόπο δίκαιο.

Ευρωπαϊοί συνάδελφοί μου, ας έχουμε όλοι «δικαιοσύνη στην καρδιά»!

**Jim Allister, (NI).** – (EN) Κυρία Πρόεδρε, η συγχώνευση 21 κανονισμών που διέπουν τις αντίστοιχες τομεακές κοινές οργανώσεις αγοράς σε έναν ενιαίο κανονισμό ο οποίος περιλαμβάνει όλους τους τομείς είναι ευπρόσδεκτη ως μέτρο απλούστευσης. Εκείνο, όμως, που έχει πραγματική σημασία είναι τα αποτελέσματα που θα επιτευχθούν στην πράξη. Η απλούστευση μπορεί να προσφέρει ορατή βελτίωση στο σύνολο των κρατών μελών όσον αφορά τη μείωση των γραφειοκρατικών επιβαρύνσεων στον αγροτοβιομηχανικό τομέα.

Διατηρώ, ωστόσο, μια σοβαρή επιφύλαξη: δεν πρέπει να απογυμνώσουμε τη νέα διαχειριστική επιτροπή –ή επιτροπές, εφόσον αυτό αποφασιστεί– από την αξιολογη εμπειρογνομosύνη που είχαν συγκεντρώσει οι τομεακές διαχειριστικές επιτροπές. Μια συγκεντρωτική ΚΟΑ η οποία καλύπτει, κατ' ουσίαν, τις τυπικές προϋποθέσεις για τη μείωση των ρυθμίσεων αλλά ελαχιστοποιεί τη συνεισφορά των

εμπειρογνομόνων των επιμέρους τομέων θα προσέφερε προσωρινά μόνον οφέλη. Ο θρίαμβος των γραφειοκρατών επί των εμπειρογνομόνων δεν αποτελεί πρόσφορη λύση. Η τομεακή εμπειρογνομοσύνη έχει τεράστια αξία και πρέπει να διαφυλαχθεί. Ως εκ τούτου, θεωρώ ότι πρέπει να ζητήσουμε από την Επιτροπή περισσότερες διαβεβαιώσεις και αποδείξεις όσον αφορά τους τρόπους με τους οποίους θα επιτευχθεί η πραγματική διατήρηση, η εκμετάλλευση και ο σεβασμός της τομεακής εμπειρογνομοσύνης.

**Czesław Adam Siekierski (PPE-DE).** – (PL) Κυρία Πρόεδρε, σήμερα συζητούμε για την απλούστευση της νομοθεσίας που αφορά την ΚΓΠ. Έχει τεθεί επί τάπητος το ζήτημα της δημιουργίας μιας ενοποιημένης κοινής οργάνωσης της γεωργικής αγοράς, στη θέση των 21 τομέων που υπάρχουν σήμερα. Θα είμαστε σε θέση να καταργήσουμε 41 κανονισμούς του Συμβουλίου, οι οποίοι περιλαμβάνουν περισσότερα από 600 άρθρα, και να τους αντικαταστήσουμε με έναν ενιαίο κανονισμό.

Οι εν λόγω ενέργειες προφανώς αξίζουν θετική ανταπόκριση, εάν πρόκειται να οδηγήσουν σε βελτίωση της νομοθεσίας της ΕΕ και να γίνουν πιο εύκολα κατανοητές από τους γεωργούς και τους φορολογούμενους. Ωστόσο, όλα φαίνονται κάπως εξωπραγματικά. Επιτρέψτε μου να σας δώσω ένα παράδειγμα: σήμερα είναι η τρίτη φορά που η αρχή πληρωμών στην Πολωνία δέχεται αιτήσεις για άμεσες πληρωμές. Φέτος, οι αιτήσεις ήταν τόσο απλουστευμένες που καθυστερήσαμε να τις υποβάλουμε, καθώς οι αγρότες αντιμετώπισαν δυσκολίες στη συμπλήρωσή τους. Η όλη ιδέα της απλούστευσης θα είναι τεχνικής φύσεως, και ως εκ τούτου δεν μπορεί να αποκτήσει τη μορφή της τελευταίας μεταρρύθμισης της ΚΓΠ. Η κατάργηση της αγοράς στην παρέμβαση στον τομέα της αγοράς χοιρείου κρέατος δεν είναι αποδεκτή.

Ανάλογη προσοχή θα έδινα και στο ζήτημα της μεταβίβασης της ρυθμιστικής αρμοδιότητας του Συμβουλίου στην Επιτροπή, καθώς ενδέχεται να μειώσει τη συμμετοχή των κρατών μελών στο πλαίσιο της διαδικασίας λήψης αποφάσεων που αφορούν τη λειτουργία του πρώτου πυλώνα της ΚΓΠ. Ένα άλλο ερώτημα που προκύπτει είναι ποιος ο λόγος να πραγματοποιηθούν όλες αυτές οι αλλαγές, όταν ούτως ή άλλως βρισκόμαστε σε μια διαδικασία μεταρρύθμισης των αγορών οπωροκηπευτικών και οίνου, και δεν γνωρίζουμε τα αποτελέσματα του ελέγχου υγείας του έτους 2008, που σε γενικές γραμμές θα καθορίσουν το μέλλον της ΚΓΠ.

Κατά την άποψή μου, θα πρέπει να εκσυγχρονίσουμε και να απλουστεύσουμε το σύστημα των άμεσων πληρωμών ιδίως στην Ευρώπη των 27, και να εξισορροπήσουμε τους συντελεστές επιδοτήσεων, καθώς μόνον τότε θα είμαστε σε θέση να συζητούμε περί ίσων όρων ανταγωνισμού. Όσον αφορά την απλούστευση του συστήματος ενιαίων ενισχύσεων (SAPS), θα πρέπει να εξετάσουμε την απλούστευση αυτού για την Ευρώπη των 15. Ας ελπίσουμε ότι η εν λόγω απλούστευση, και η δημιουργία μιας εναρμονισμένης κοινής (...)

(Η Πρόεδρος διακόπτει τον ομιλητή)

**James Nicholson (PPE-DE).** – (EN) Κυρία Πρόεδρε, θέλω καταρχάς να συγχαρώ τον εισηγητή για την πολύ καλή έκθεσή του. Είναι έμπειρος συνάδελφος και δεν θα περίμενα τίποτε λιγότερο.

Δεν υπάρχει αμφιβολία ότι η ανάγκη απλούστευσης των διαδικασιών λήψης αποφάσεων και εξάλειψης της γραφειοκρατίας στην κοινή γεωργική πολιτική είναι πρωταρχικής σημασίας. Κατά τη γνώμη μου, αν επιθυμούμε την εναρμόνιση –σίγουρα, πάντως, την χρειαζόμαστε– πρέπει πάντα να επιδιώκουμε την εναρμόνιση με τα βέλτιστα πρότυπα. Είναι σαφές ότι η βελτίωση του ρυθμιστικού πλαισίου είναι εφικτή. Δεν επιθυμώ την αύξηση του αριθμού των δημοσίων υπαλλήλων –και αυτό θέλω να το καταστήσω απολύτως σαφές– είτε στις Βρυξέλλες είτε στα κράτη μέλη, οι οποίοι θα δημιουργούν περισσότερες δυσκολίες στους αγρότες που προσπαθούν να κάνουν τη δουλειά τους, προκαλώντας και καλλιεργώντας μεγαλύτερα προβλήματα από αυτά που επιθυμούμε να λύσουμε. Πράγματι, απαιτείται βελτίωση του ρυθμιστικού πλαισίου· συγχρόνως, όμως, απαιτείται περισσότερη διαφάνεια.

Συμμερίζομαι την άποψη του κ. Busk σχετικά με την ανάγκη διατήρησης των παρεμβάσεων για το χοίρειο κρέας, καθόσον ο εν λόγω τομέας –όπως έχουμε επανειλημμένα διαπιστώσει– υποχρεώνεται ενίοτε σε υπερπαραγωγή, η οποία είναι πολύ δύσκολο να ελεγχθεί. Θεωρώ ότι, για σύντομες περιόδους, είναι αναγκαία η στήριξη αυτού του τομέα. Θεωρώ επίσης ότι θα ήταν υπερβολικό, σε βραχυπρόθεσμο ορίζοντα, να μειώσουμε τον αριθμό των συμβουλευτικών επιτροπών, διότι σε ορισμένα εξαιρετικά ευαίσθητα θέματα απαιτείται μεγάλος βαθμός εμπειρογνομοσύνης.

Μπορώ να υποστηρίξω με επιφυλάξεις την πρόθεση της Επιτροπής να ενοποιήσει τους ισχύοντες 21 κανονισμούς. Έχω την πεποίθηση ότι χρειαζόμαστε λιγότερες, όχι περισσότερες, ρυθμίσεις. Το υπό

εξέταση μέτρο αποτελεί ένα ευπρόσδεκτο πρώτο βήμα προς αυτή την κατεύθυνση και ευελπιστώ ότι μπορούμε να αναμένουμε κατά τον έλεγχο υγείας να προταθεί ακόμη μεγαλύτερη απορρύθμιση.

Είναι καιρός να καταργήσουμε μια για πάντα τη γραφειοκρατία στην κοινή γεωργική πολιτική.

**Bogdan Golik (PSE).** – (PL) Κυρία Πρόεδρε, καταρχάς θα ήθελα να συγχαρώ τον Niels Busk για την έκθεσή του που αφορά έναν τόσο δύσκολο τομέα, όπως είναι η δημιουργία μιας εναρμονισμένης και κοινής οργάνωσης των γεωργικών αγορών.

Η αντικατάσταση των 21 κοινών οργανώσεων της αγοράς από έναν μόνο οριζόντιο κανονισμό του Συμβουλίου για μια ενιαία οργάνωση της αγοράς θα οδηγήσει αναμφισβήτητα σε απλούστευση και βελτίωση της νομικής δομής του πρώτου πυλώνα της ΚΓΠ, και σε μεγαλύτερη διαφάνεια στον τομέα της γεωργικής νομοθεσίας.

Ωστόσο, δεν πρέπει να λησμονούμε ότι η δημιουργία μιας ομοιόμορφης, κοινής οργάνωσης της αγοράς αποτελεί μια διαδικασία απλούστευσης τεχνικής φύσεως η οποία δεν μπορεί να περιλαμβάνει στοιχεία αλλαγής της πολιτικής. Οι εργασίες που βρίσκονται επί του παρόντος σε εξέλιξη σχετικά με τη νέα οδηγία δεν πρέπει να σηματοδοτούν τη στήριξη των εγκεκριμένων κανόνων της ΚΓΠ, και δεν θα πρέπει να χρησιμοποιούνται ως πρόφαση για την τροποποίηση πολιτικών αποφάσεων που έχουν ήδη ληφθεί σε σχέση με τη γεωργική πολιτική. Από την άποψη αυτή, η πρόταση της Επιτροπής για κατάργηση της παρέμβασης στον τομέα της αγοράς χοιρείου κρέατος, που στην Πολωνία τουλάχιστον κατέχει μια τόσο σημαντική θέση, δεν είναι δικαιολογημένη.

Η πρόταση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής για τη δημιουργία ενιαίας επιτροπής διαχείρισης της κοινής οργάνωσης των γεωργικών αγορών επίσης μου γεννά αμφιβολίες. Μπορεί μία επιτροπή με περιορισμένο αριθμό εθνικών εμπειρογνομόνων να λειτουργεί σωστά; Δεν θα οδηγήσει άραγε αυτή η λύση σε περιορισμό της επιρροής των κρατών μελών στη διαχείριση των μέσων της αγοράς; Πώς προτίθεται η Επιτροπή να διασφαλίσει την ολοκληρωμένη εκπροσώπηση της εθνικής εμπειρογνομοσύνης στη διαδικασία που θα έχει ως βάση την επιτροπή; Κάτι τέτοιο δεν υποδηλώνει άραγε την ανάγκη ύπαρξης ενός περιορισμένου έστω αριθμού διαχειριστικών επιτροπών, στις οποίες θα περιλαμβάνονται ξεχωριστές επιτροπές για τις αγορές του κρέατος, του γάλακτος και των οπωροκηπευτικών;

Και μια τελευταία ερώτηση: όσον αφορά την επέκταση της δικαιοδοσίας της Επιτροπής, θα ήθελα να δηλώσω ότι οι αρμοδιότητες του Συμβουλίου μπορούν να μεταφέρονται στην Ευρωπαϊκή Επιτροπή μόνον σε ό,τι αφορά ζητήματα τεχνικής φύσης τα οποία δεν έχουν καμιά επίπτωση στη λειτουργία των γεωργικών αγορών. Αυτό σημαίνει ότι η δικαιοδοσία του καθορισμού ποιοτικών προτύπων και του συστήματος κατάταξης των σφαγίων στους τομείς των αγορών του βοείου και του χοιρείου κρέατος και η δικαιοδοσία του καθορισμού εμπορικών προτύπων στους τομείς των αγορών των αυγών, των πουλερικών και των ζώντων φυτών πρέπει να εμπίπτουν στο πεδίο της αρμοδιότητας του Συμβουλίου, και όχι της Ευρωπαϊκής Επιτροπής. Επιπροσθέτως, οποιοδήποτε ζήτημα πολιτικής φύσεως θα πρέπει να συνεχίσει να αποτελεί αντικείμενο συζητήσεων με το Συμβούλιο και το Κοινοβούλιο.

**Benita Ferrero-Waldner, Μέλος της Επιτροπής.** – (EN) Κυρία Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι βουλευτές, σας ευχαριστώ θερμά γι' αυτή την πολύ ενδιαφέρουσα συζήτηση.

Καταρχάς, επιτρέψτε μου να υπενθυμίσω ότι αυτό το εγχείρημα αφορά όντως την απλούστευση και όχι την περαιτέρω μεταρρύθμιση της ΚΓΠ ή την ανακατανομή των ενισχύσεων, όπως φοβήθηκαν ορισμένοι. Νομίζω ότι αποκάλυψε επίσης το γεγονός ότι υπάρχουν αρκετά στοιχεία τα οποία μπορώ να αποδεχτώ ή ως προς τα οποία είμαι βέβαιη ότι μπορούν εν τέλει να εξευρεθούν αποδεκτές λύσεις, ιδίως όσον αφορά την κατάταξη των σφαγίων, την αναφορά στις ποσοστώσεις για το άμυλο από γεώμηλα καθώς και μια ρήτρα με την οποία προσφέρονται πρόσθετες διαβεβαιώσεις για τη διατήρηση του ισχύοντος καθεστώτος για τους παραγωγούς και τις οργανώσεις διεπαγγελματικού χαρακτήρα.

Όσον αφορά τους τομείς των οπωροκηπευτικών και του οίνου και την εξαρχής συμπερίληψή τους στην ενιαία ΚΟΑ, καθώς και όσον αφορά τη μορφή της διαχειριστικής επιτροπής, έχω ήδη αναπτύξει τα επιχειρήματά μου.

Σε ορισμένες περιπτώσεις στην έκθεση ζητείται να προχωρήσουμε πέρα από το ισχύον καθεστώς. Δεν νομίζω ότι πρέπει να προβούμε σε τέτοιες τροποποιήσεις στην προκειμένη περίπτωση, καθόσον κάτι τέτοιο θα μετέβαλλε τον χαρακτήρα του όλου εγχειρήματος. Ως προς τη διάρθρωση της διαχειριστικής επιτροπής –ένα θέμα το οποίο έθιξε ο κ. Busk– ο χωρισμός της σε τέσσερις επιμέρους τομείς θα ήταν ασύμβατος με την ιδέα μιας ενιαίας ΚΟΑ και θα καθιστούσε τη νέα επιτροπή ανελαστική χωρίς λόγο.

Μπορούμε, όμως, να σας διαβεβαιώσουμε ότι η Επιτροπή είναι αποφασισμένη να οργανώσει τις συνεδριάσεις της ενιαίας επιτροπής κατά τέτοιο τρόπο ώστε να γίνεται εκμετάλλευση της αναγκαίας εμπειρογνομοσύνης και να λαμβάνονται υπόψη οι ιδιαιτερότητες των επιμέρους τομέων.

Επιτρέψτε μου επίσης να καταστήσω απολύτως σαφές ότι, όσον αφορά τον ρόλο του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, οι αποφάσεις επί τεχνικών θεμάτων και επί θεμάτων διαχείρισης της αγοράς πρέπει να λαμβάνονται σε επίπεδο Ευρωπαϊκής Επιτροπής. Η Επιτροπή δεν λαμβάνει με κανέναν τρόπο αρμοδιότητες τροποποίησης ουσιαστικών ή άλλων αποφάσεων πολιτικής. Συνεπώς, δεν αντιπαρερχόμαστε το Κοινοβούλιο. Οι αρμοδιότητες της Επιτροπής θα περιοριστούν στους κανόνες υλοποίησης. Μπορώ να σας διαβεβαιώσω γι' αυτό.

Ως προς το θέμα του χοιρείου κρέατος, δεν είμαι τόσο σίγουρη ότι ένα μέσο το οποίο δεν έχει χρησιμοποιηθεί για περισσότερα από 30 χρόνια πρέπει να συνεχίσει να θεωρείται βασική απόφαση πολιτικής η οποία πρέπει να διατηρηθεί.

Εν κατακλείδι, επιτρέψτε μου να υπογραμμίσω για μια ακόμη φορά, απαντώντας στα όσα ελέχθησαν σχετικά με την πολυπλοκότητα και τη γραφειοκρατία της ΚΓΠ, ότι αυτό το μέτρο είναι μόνο ένα πρώτο βήμα. Θα ακολουθήσουν και άλλα.

**Πρόεδρος.** Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί την Πέμπτη, στις 12.00.

## 17. Κοινή οργάνωση της αγοράς σιτηρών (συζήτηση)

**Πρόεδρος.** Η ημερήσια διάταξη προβλέπει τη συζήτηση της έκθεσης (A6-0141/2007) του κ. Béla Glattfelder, εξ ονόματος της Επιτροπής Γεωργίας και Ανάπτυξης της Υπαίθρου, σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου που αφορά την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1784/2003 σχετικά με την κοινή οργάνωση της αγοράς σιτηρών (COM(2006)0755 - C6-0044/2007 - 2006/0256(CNS)).

**Benita Ferrero-Waldner, Μέλος της Επιτροπής.** – (EN) Κυρία Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι βουλευτές, η Επιτροπή παρακολούθησε με μεγάλο ενδιαφέρον τη συζήτηση στην Επιτροπή Γεωργίας και Ανάπτυξης της Υπαίθρου σχετικά με την έκθεση του κ. Glattfelder. Το θέμα που μας απασχολεί εν προκειμένω είναι αρκετά ευαίσθητο.

Η κατάργηση ενός μέσου όπως η παρέμβαση αραβοσίτου, όπως προτείνει η Επιτροπή, δεν είναι ποτέ εύκολη. Στην προκειμένη, όμως, περίπτωση είναι αναγκαία και από τα διαθέσιμα στοιχεία συνάγεται ότι βρισκόμαστε αντιμέτωποι με ένα διαρθρωτικό πρόβλημα ως προς την παρέμβαση αραβοσίτου. Έχει πάψει να λειτουργεί ως δίκτυ ασφαλείας και έχει μετατραπεί σε πραγματική αγορά. Σε ένα κράτος μέλος το ένα τρίτο περίπου της εσοδείας το 2004-2005 και το 2005-2006 διατέθηκε στο πλαίσιο της παρέμβασης. Ορισμένοι γεωργοί παράγουν απευθείας για τα αποθέματα παρέμβασης. Είναι φυσικό να συμβαίνει κάτι τέτοιο όταν οι τιμές της αγοράς κινούνται σε φυσιολογικά επίπεδα; Τα αποθέματα της παρέμβασης αραβοσίτου στην ΕΕ διπλασιάστηκαν μεταξύ των περιόδων 2003-2004 και 2004-2005, από 2,8 εκατ. τόνους σε 5,6 εκατ. τόνους. Αν συνεχιστεί ο ίδιος ρυθμός αύξησης, έως το 2013 η Ευρωπαϊκή Ένωση θα διαθέτει αποθέματα 15,6 εκατ. τόνων. Η Επιτροπή δεν είναι δυνατόν να επιθυμεί μια τέτοια εξέλιξη, σε μια περίοδο μάλιστα κατά την οποία με τις μεταρρυθμίσεις της ΚΓΠ επιδιώκεται η κατάργηση των αποθεμάτων άλλων προϊόντων.

Στην έκθεση υποστηρίζεται ότι η πρόταση της Επιτροπής δεν συνάδει με την αρχή των νόμιμων προσδοκιών, στηρίζεται σε εσφαλμένες εκτιμήσεις της αγοράς και θα είχε αρνητικές επιπτώσεις για τις αγορές δημητριακών. Επιτρέψτε μου να εξηγήσω γιατί η Επιτροπή δεν συμμερίζεται αυτές τις απόψεις, ξεκινώντας από τις νόμιμες προσδοκίες.

Οι αποφάσεις των αγροτών όσον αφορά το είδος των καλλιεργειών τους στηρίζονται σε μια σειρά παραμέτρων και κυρίως στις δυνατότητες διάθεσης των προϊόντων τους στην αγορά. Η πρόταση της Επιτροπής δεν παρεμβαίνει στο ευρύ φάσμα δυναμικών αγορών για τον αραβόσιτο. Η σταθερότητα της αγοράς και των εισοδημάτων δεν απειλούνται με κανέναν τρόπο και οι νόμιμες προσδοκίες των αγροτών γίνονται πλήρως σεβαστές.

Ως προς τις οικονομικές πτυχές της πρότασης, θέλω να υπογραμμίσω ότι οι εκτιμήσεις της Επιτροπής στηρίζονται στις μακροπρόθεσμες τάσεις. Οι προβλέψεις ανεξαρτήτων ερευνητικών ιδρυμάτων υποστηρίζουν την εκτίμηση της Επιτροπής ότι η διατήρηση του ισχύοντος καθεστώτος δεν είναι

επ' ουδενί βιώσιμη. Η έλλειψη προσφορών στην παρέμβαση κατά την τρέχουσα εκστρατεία και η μεταπώληση των αποθεμάτων παρέμβασης στην εσωτερική αγορά δεν μπορούν να παρουσιάζονται ως αποδείξεις για το ότι η αγορά έχει εξεύρει μια νέα ισορροπία. Απεναντίας, αυτό απέχει πολύ από την πραγματικότητα, ενώ τα οικονομικά στοιχεία για την παραγωγή αραβοσίτου καταδεικνύουν ότι, με την επαναφορά των τιμών σε φυσιολογικά επίπεδα, ο αραβόσιτος θα προσφερθεί και πάλι μαζικά στην παρέμβαση σε ορισμένα κράτη μέλη.

Η Επιτροπή διαπιστώνει από όλα αυτά ότι είναι αναγκαία η ανάληψη δράσης. Δεν μπορούμε να υπερασπιζόμαστε απλώς τη διατήρηση του ισχύοντος καθεστώτος. Δεν είναι προς το συμφέρον του γεωργικού τομέα να επιμένουμε σε ένα σύστημα το οποίο έχει τόσο ξεκάθαρα απομακρυνθεί από τους αρχικούς του στόχους. Η πρόθεσή μας ήταν να παρέμβουμε επειγόντως και γι' αυτό προτείναμε την άμεση κατάρρηση του συστήματος, όμως αντιλαμβανόμαστε ότι αυτό θα δημιουργούσε ορισμένες δυσκολίες. Είμαστε, συνεπώς, διατεθειμένοι να συζητήσουμε τη σταδιακή μείωση της παρέμβασης αραβοσίτου. Αυτό μπορεί να επιτευχθεί σε ορίζοντα διετίας, οπότε θα έχουμε την ευκαιρία να αξιολογήσουμε και να συζητήσουμε το μέλλον του συστήματος στο πλαίσιο του ελέγχου υγείας. Η Επίτροπος Fischer Boel είναι πρόθυμη να μετάσχει σε μια τέτοια συζήτηση. Το να αρνηθεί, όμως, το Κοινοβούλιο ακόμη και να εξετάσει ενδεχόμενες αλλαγές του συστήματος παρέμβασης αραβοσίτου, όπως προτείνει ο κ. Glattfelder, είναι απαράδεκτο για την Επιτροπή. Ελπίζουμε, λοιπόν, ειλικρινά ότι το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο δεν θα στηρίξει τη σύσταση για απόρριψη της πρότασης της Επιτροπής, αλλά ότι, απεναντίας, θα μετάσχει σε διάλογο σχετικά με το πώς μπορούμε να σχεδιάσουμε τη σταδιακή μείωση του συστήματος παρέμβασης αραβοσίτου, το οποίο δεν είναι, ούτως ή άλλως, βιώσιμο.

**Béla Glattfelder (PPE-DE), εισηγητής.** – (HU) Μπορούμε να εξετάσουμε την πρόταση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής από δύο σκοπιές, και ευελπιστώ ότι θα δώσετε προσοχή σε όσα πρόκειται να πω. Η πρώτη αφορά το κατά πόσον η πρόταση είναι δικαιολογημένη, και η δεύτερη το κατά πόσον είναι σύννομη.

Όσον αφορά την πρώτη σκοπιά, το καθήκον μας είναι αρκετά εύκολο, καθώς αυτό που πρέπει να εξετάσουμε είναι το κατά πόσον οι λόγοι που αναφέρονται στην υποβληθείσα πρόταση εξακολουθούν να ισχύουν σήμερα. Πριν από μισό έτος, όταν η Επιτροπή υπέβαλε την πρότασή της, ισχυριζόταν ότι έως σήμερα, έως αυτήν την ημέρα, θα υπήρχαν 9 εκατομμύρια τόνοι αραβοσίτου παρέμβασης, ενώ έως το τέλος του τρέχοντος έτους θα υπήρχαν 11 εκατομμύρια τόνοι. Κάτι τέτοιο όμως δεν συνέβη.

Τα αποθέματα παρέμβασης αραβοσίτου ανέρχονται σήμερα σε 3 εκατομμύρια τόνους και όχι σε 9 εκατομμύρια τόνους και προς το παρόν δεν αυξάνονται, ενώ καμιά προσφορά παρέμβασης δεν υπήρξε κατά το 2006, και δεν πρόκειται να υπάρξει ούτε και κατά το 2009. Τα αποθέματα σημειώνουν σταθερή μείωση, και έως το τέλος του έτους τα αποθέματα παρέμβασης ενδέχεται ακόμη και να μηδενιστούν, αντί να ανέλθουν σε 11 εκατομμύρια τόνους.

Οι σημερινές τιμές υπερβαίνουν κατά πολύ την τιμή παρέμβασης. Σε αντίθεση με την αιτιολόγηση που παρασχέθηκε από την Επιτροπή, οι προοπτικές της αγοράς για τον αραβόσιτο είναι καλές. Αξίζει να διαβάσει η Επιτροπή τις δικές της προβλέψεις στον τομέα της αγοράς. Την προηγούμενη εβδομάδα η Γενική Διεύθυνση «Γεωργία» εξέδωσε μια εντελώς νέα πρόβλεψη αγοράς. Σύμφωνα με την εν λόγω έκθεση, οι τιμές θα συνεχίσουν να αυξάνονται. Η κατανάλωση στην ΕΕ αυξάνεται ταχύτερα από ό,τι η παραγωγή. Δεν θα πρέπει να στηρίζουμε τις σημερινές μας αποφάσεις στις εσφαλμένες προβλέψεις που πραγματοποιήθηκαν πριν από μισό έτος, αλλά στις πλέον πρόσφατες αυτές προβλέψεις, οι οποίες βασίζονται στις τάσεις της αγοράς.

Επιτρέψτε μου να προσθέσω ότι από το 2004 και μετά οι τιμές πώλησης για τα αποθέματα παρέμβασης υπερβαίνουν σε όλες τις περιπτώσεις την τιμή παρέμβασης. Η ΕΕ λαμβάνει περισσότερα χρήματα για τον αραβόσιτο σε σχέση με το ποσό έναντι του οποίου τον αγόρασε. Επί του παρόντος, η τιμή του αραβοσίτου στην Ουγγαρία κυμαίνεται στα 130 ευρώ περίπου, σε σύγκριση με την τιμή παρέμβασης, που ανέρχεται σε 101 ευρώ. Για τους καλλιεργητές αραβοσίτου, ωστόσο, η εξαγορά των αποθεμάτων το 2005 κατέστησε δυνατή την αποφυγή απώλειας της τάξης των 200 εκατομμυρίων ευρώ περίπου. Η πώληση των εσοδείων που εξαγοράστηκαν έδωσε ακολούθως τη δυνατότητα σε κτηνοτρόφους, κυρίως στις Κάτω Χώρες, τη Γερμανία, την Ιταλία και την Πολωνία, να αγοράσουν ζωοτροφές σε τιμές πολύ χαμηλότερες σε σχέση με την παγκόσμια αγορά.

Κατά τη διάρκεια των τεσσάρων τελευταίων ετών, δεν έχουν ωφεληθεί μόνον οι ευρωπαίοι καλλιεργητές από την παρέμβαση, αλλά και οι καταναλωτές. Ωστόσο, η Επιτροπή άρχισε να καταβάλλεται από πανικό, καθώς σε διάστημα δύο ετών παραγωγής ρεκόρ, τα αποθέματα παρέμβασης αυξήθηκαν σημαντικά. Σήμερα δεν συντρέχει πλέον κανένας λόγος πανικού. Κατά τη διάρκεια των ετών μικρότερης παραγωγής απεδείχθη ότι τα αποθέματα άρχισαν να μειώνονται, και σύμφωνα με τις τελευταίες

προβλέψεις της Επιτροπής, τα αποθέματα αυτά στο μέλλον θα συνεχίσουν να κυμαίνονται σε χαμηλά επίπεδα. Αποδεικνύεται, ως εκ τούτου, ότι η πρόταση, υπό τη μορφή που την υπέβαλε η Επιτροπή, δεν δικαιολογείται πλέον, ενώ οι αρχικοί λόγοι στους οποίους στηριζόταν αποδείχθηκαν εσφαλμένοι.

Ας εξετάσουμε λοιπόν το κατά πόσον η πρόταση είναι σύννομη. Η πρόταση εισηγείται τη διακοπή της παρέμβασης από το τρέχον έτος. Οι γεωργοί έχουν ήδη σπείρει τον αραβόσιτο από τον Απρίλιο, τα φυτά έχουν αναπτυχθεί και σήμερα έχουν αυτό το ύψος. Κοιτάζτε αυτό, παρακαλώ: τέτοιο είναι το μέγεθος του καλαμποκιού! Έκοψα αυτό εδώ το καλαμπόκι από μια περιοχή που βρίσκεται κατά μήκος του Ρήνου. Ελπίζω να μην θυμώσει ο καλλιεργητής για αυτό, αφού εντέλει υπερασπίζομαι και τα δικά του συμφέροντα και δικαιώματα. Ακόμη και η Ευρωπαϊκή Επιτροπή δεν μπορεί να διατάξει αυτό το καλαμπόκι να ξαναμπει στο χόμα.

Όπως είναι φυσικό, οι καλλιεργητές έπρεπε να προετοιμαστούν για τη σπορά αρκετό καιρό πριν. Το φθινόπωρο επέλεξαν τον αγρό στον οποίο θα έσπερναν τον αραβόσιτο. Παρήγγειλαν τους σπόρους και τα φυτοπροστατευτικά προϊόντα, και δαπάνησαν χρήματα για αυτά. Κατά τη διάρκεια του έτους, κάθε είδους περιορισμός στο σύστημα παρέμβασης συνιστά ρύθμιση αναδρομικού χαρακτήρα. Αυτό αποτελεί σοβαρή παραβίαση της νομικής ασφάλειας και των νομίμων προσδοκιών των καλλιεργητών.

Η Ευρωπαϊκή Ένωση, η οποία είναι τόσο υπερήφανη για τις αρχές της και για το φιλελεύθερο κράτος δικαίου της, δεν μπορεί να επιτρέψει να συμβεί κάτι τέτοιο. Η πρόταση αυτή δεν αντίκειται μόνον στις αρχές μας, αλλά και στην προηγούμενη πρακτική της ίδιας της Επιτροπής. Κατά τη διάρκεια προηγούμενων μεταρρυθμίσεων –όπως η μεταρρύθμιση στον τομέα της ζάχαρης και η κατάργηση της παρέμβασης στον τομέα της σίκαλης– δόθηκε επαρκής χρόνος προετοιμασίας. Όταν καταργήθηκε η παρέμβαση για τη σίκαλη, παραδείγματος χάρι, μεταξύ της δημοσίευσης του κανονισμού και της εφαρμογής του μεσολάβησε διάστημα ενός έτους. Για ποιον λόγο στερούνται οι καλλιεργητές αραβοσίτου το δικαίωμα στην ίση μεταχείριση; Δεν είναι ισότιμοι πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης; Εάν μπορεί να συμβαίνει στους γεωργούς κάτι τέτοιο, τότε ποιος θα ακολουθήσει;

Εάν δεν προστατεύσει το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο τα δικαιώματα των πολιτών, πώς μπορεί να προστατεύσει τα δικά του δικαιώματα; Γιατί αυτό απαιτείται στην προκειμένη περίπτωση. Στην πραγματικότητα το Συμβούλιο δεν ανέμεινε την έγκριση της γνώμης του Κοινοβουλίου. Η Επιτροπή Γεωργίας και Ανάπτυξης της Υπαίθρου έχει ήδη αποφασίσει από την προηγούμενη εβδομάδα να καταργήσει την παρέμβαση με αναδρομικό αποτέλεσμα. Αποφασίστηκε επίσης ότι κατά την επόμενη συνεδρίαση του Συμβουλίου των Υπουργών, θα διενεργηθεί ψηφοφορία επ' αυτού άνευ συζήτησης.

Ανεξαρτήτως της απόφασης που θα λάβουμε, δεν μπορούμε πλέον να ασκήσουμε επιρροή στο Συμβούλιο. Αύριο δεν θα αποφασίσουμε σχετικά με το μέλλον της κοινής γεωργικής πολιτικής, αλλά αντίθετα θα συζητήσουμε επ' αυτού στο πλαίσιο του «ελέγχου υγείας». Θα αποφασίσουμε ότι δεν δεχόμαστε κανονισμούς αναδρομικού αποτελέσματος, και έχουμε πλέον το περιθώριο να είμαστε ειλικρινείς, να εμμείνουμε στις αρχές μας, γεγονός που σημαίνει ότι πρέπει να απορρίψουμε την έκνομη πρόταση της Επιτροπής.

**James Nicholson**, *εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE.* – (EN) Κυρία Πρόεδρε, θέλω καταρχάς να συγχαρώ τον εισηγητή για την έκθεσή του και να εκφράσω τη βαθιά μου πεποίθηση ότι κατανοώ τις δυσκολίες που αντιμετώπισε, δεδομένου του κράτους μέλους από το οποίο προέρχεται.

Θεωρώ ότι, εάν επιθυμούμε την αλλαγή μιας πολιτικής, η αλλαγή αυτή πρέπει να είναι σταδιακή, ανεξάρτητα από το ποια είναι η πολιτική, προκειμένου να υπάρξει δυνατότητα προσαρμογής της παραγωγής.

Όταν έγινα βουλευτής αυτού του Κοινοβουλίου –πριν από αρκετά χρόνια– είχαμε βουνά από βούτυρο, λίμνες γάλακτος, καταψυκτες γεμάτους με βοδινό. Σε μεγάλο βαθμό, αυτό ανήκει πλέον στο παρελθόν. Με την πάροδο των ετών, πραγματοποιήσαμε πολλές μεταρρυθμίσεις της κοινής γεωργικής πολιτικής, από τις μεταρρυθμίσεις MacSharry ως την Ατζέντα 2000 και την ενδιάμεση αναθεώρηση, και τώρα –η αρμόδια Επίτροπος δεν είναι παρούσα και γνωρίζω γιατί– αναμένουμε τις προτάσεις για τον έλεγχο υγείας.

Ζούμε σε έναν κόσμο μεταβαλλόμενων αγορών, γεγονός που καθιστά πολύ δύσκολο να υπολογίσουμε το πώς θα διαμορφωθούν οι τιμές οποιαδήποτε στιγμή στο μέλλον. Αρκεί να δει κανείς τις τρέχουσες διεθνείς τιμές του γάλακτος για να διαπιστώσει τις αλλαγές που μπορούν να επέλθουν σε συντομότερο χρονικό διάστημα.



Η παρέμβαση δεν μπορεί παρά να προσφέρει βραχυπρόθεσμες λύσεις στους αγρότες, δεδομένου ότι μακροπρόθεσμα θα εξασφαλίσουν μεγαλύτερα κέρδη από την αγορά. Θεωρώ ότι τα νέα κράτη μέλη πρέπει να στραφούν σε μακροπρόθεσμες εναλλακτικές λύσεις για τον τομέα του αραβοσίτου, αντί της απλής χρησιμοποίησής του ως τροφίμου. Υπάρχει μια εναλλακτική χρήση η οποία μπορεί να αποφέρει ακόμη μεγαλύτερα οφέλη για όλους. Έχω την άποψη ότι τα νέα κράτη μέλη πρέπει να διερευνήσουν τις εναλλακτικές και πρέπει να τα στηρίξουμε σε αυτή την προσπάθεια. Μακροπρόθεσμα, αυτές θα είναι πιο αποδοτικές από τη συνέχιση της παρέμβασης.

Πρέπει να εξευρεθεί κάποιος συμβιβασμός σε αυτόν τον τομέα μεταξύ της Επιτροπής, του Συμβουλίου και του Κοινοβουλίου. Φρονώ ότι οι τέσσερις συμβιβαστικές τροπολογίες στις οποίες αναγνωρίζεται το πρόβλημα που αντιμετωπίζουν τα νέα κράτη μέλη προσφέρουν τον καλύτερο τρόπο χειρισμού αυτού του θέματος.

**Bogdan Golik**, *εξ ονόματος της Ομάδας PSE*. – (PL) Κυρία Πρόεδρε, οι σχεδιαζόμενες αλλαγές της Ευρωπαϊκής Επιτροπής στο υφιστάμενο σύστημα παρέμβασης στον τομέα της αγοράς σιτηρών μέσω της εξαίρεσης του αραβοσίτου από το καθεστώς αποσκοπούν στην επίλυση του προβλήματος της αύξησης ανά έτος των πλεονασμάτων αραβοσίτου.

Συμφωνώ με τα επιχειρήματα της Επιτροπής σχετικά με την ανάγκη μεταρρύθμισης του μηχανισμού παρέμβασης, ωστόσο, η εφαρμογή των σχεδιαζόμενων αλλαγών εν μία νυκτί ενδέχεται περισσότερο να βλάψει παρά να ωφελήσει. Η μεταρρύθμιση της αγοράς σιτηρών θα πρέπει να γίνει σταδιακά και τα μέτρα που λαμβάνονται θα πρέπει να επιλύουν το υφιστάμενο πρόβλημα κατά τρόπο σφαιρικό. Θα πρέπει να δοθεί επαρκής χρόνος στους γεωργούς ώστε να προετοιμαστούν για τις αλλαγές. Αντί της αιφνίδιας εξαίρεσης του αραβοσίτου από το καθεστώς παρέμβασης, μια λύση θα ήταν η συνέχιση της παρέμβασης έως το 2008 και στη συνέχεια ο σταδιακός περιορισμός ή η έξοδος από το καθεστώς παρέμβασης στον τομέα του αραβοσίτου μέσω της καθιέρωσης μέγιστων ορίων παρέμβασης για το κάθε κράτος μέλος ξεχωριστά ανάλογα με τα επίπεδα παραγωγής, όπως ισχύει επί του παρόντος στον τομέα της αγοράς του ρυζιού (ανάλογη λύση θα ενίσχυε τη διαφάνεια του συστήματος και θα διευκόλυne τον έλεγχο της αγοράς) και τέλος, η διατήρηση του καθεστώτος παρέμβασης στον τομέα του αραβοσίτου για μια μεταβατική περίοδο δύο ετών, καθώς θα ενισχύεται ο έλεγχος ώστε να αποφευχθεί η συσσώρευση υπερβολικών πλεονασμάτων.

Ανάλογες λύσεις θα μας επιτρέψουν τη σταδιακή έξοδο από την παρέμβαση στον τομέα του αραβοσίτου χωρίς την αιφνίδια διατάραξη της αγοράς, καθώς δεν αποτελεί μόνον ένα καθεστώς παρέμβασης, αλλά και ένα σύστημα υποστήριξης των εξαγωγών από την ελεύθερη αγορά υπό τη μορφή των επιστροφών κατά την εξαγωγή. Σε αυτό το πλαίσιο πρέπει επίσης να τροποποιήσουμε τα υφιστάμενα μέσα υποστήριξης των εξαγωγών που διαθέτουμε για τον τομέα των σιτηρών από την ελεύθερη αγορά, προκειμένου να καταστήσουμε δυνατή την εξαγωγή αγαθών από χώρες σε μη ευνοϊκές τοποθεσίες, όπως είναι η Αυστρία, η Τσεχική Δημοκρατία, η Σλοβακία, η Πολωνία και η Ουγγαρία. Η κύρια αγορά για τις εξαγωγές σιτηρών της ΕΕ αποτελείται από τη βόρεια Αφρική και τη Μέση Ανατολή, γεγονός που σημαίνει ότι για τις προαναφερθείσες χώρες η όποια εξαγωγή σιτηρών απαιτεί δαπανηρή θαλάσσια μεταφορά για απόσταση μεγαλύτερη σε σχέση με εκείνη για τα σιτηρά που εξάγονται από λιμάνια της δυτικής ή της νοτίου Ευρώπης. Εκτός των άλλων, η συγκεκριμένη λύση θα οδηγήσει σε αύξηση της αποδοτικότητας των εξαγωγών σιτηρών. Ο εν λόγω μηχανισμός αξίζει επίσης να διατηρηθεί και για το ερχόμενο οικονομικό έτος.

Σας παρακαλώ να μην θεωρήσετε την ομιλία μου ως μια προσπάθεια απλώς και μόνον να εκφράσω την αλληλεγγύη μου προς τον υπέροχο ουγγρικό λαό (σύμφωνα με τη γνωστή πολωνική και ουγγρική παροιμία «οι Πολωνοί και οι Ούγγροι είναι αδέρφια, τόσο στο σπαθί όσο και στο γυαλί», αν και στην προκειμένη περίπτωση θα έλεγα «οι Πολωνοί και οι Ούγγροι είναι αδέρφια, τόσο στο σπαθί όσο και στα σιτηρά») που στα ουγγρικά αποδίδεται ως *lengyel, magyar két jóbarát, együtt harcol s arat gabonát*) αλλά περισσότερο ως έναν τρόπο λογικής σταδιακής εξόδου από το καθεστώς παρέμβασης στον τομέα του αραβοσίτου.

**Leopold Józef Rutowicz**, *εξ ονόματος της Ομάδας UEN*. – (PL) Κυρία Πρόεδρε, στην ομιλία του ο Béla Glattfelder αναφέρει τους κινδύνους που ενέχει η πρόταση της Επιτροπής να εξαιρεθεί ο αραβόσιτος από τον κανονισμό του Συμβουλίου σχετικά με την κοινή οργάνωση της αγοράς σιτηρών.

Η αγορά σιτηρών έχει μεταβληθεί από το 2003. Σε γειτονικές χώρες όπως είναι η Ουκρανία και η Ρωσία, που κάποτε αποτελούσαν την κύρια πηγή σιτηρών της Ευρώπης, το τοπικό και ευρωπαϊκό κεφάλαιο

επενδύθηκε στα σιτηρά και την εκτροφή χοίρων. Ένας ισχυρός αντίπαλος της γεωργίας της Ευρωπαϊκής Ένωσης εμφανίζεται στο προσκήνιο.

Ο αραβόσιτος έχει ήδη φυτευτεί και δεν μπορούμε να μεταβάλουμε τους όρους της παρέμβασης στον τομέα του αραβοσίτου για τους γεωργούς εν μέσω του κύκλου παραγωγής. Η εξαίρεση του αραβοσίτου μόνον από τον κανονισμό θα μπορούσε να οδηγήσει σε ανεπιθύμητες συνέπειες για το σύνολο της αγοράς σιτηρών. Μαζί με την αυξημένη κατανάλωση κρέατος θα αυξηθεί και η ζήτηση των σιτηρών, περιλαμβανομένου και του αραβοσίτου, ενώ το ίδιο θα συμβεί και με τη χρήση τους στον τομέα της αναπτυσσόμενης βιομηχανίας βιοκαυσίμων, η οποία είναι ζωτικής σημασίας για το μέλλον της εν λόγω αγοράς.

Εν κατακλείδι, δεν συντρέχουν λόγοι για την εφαρμογή της πρότασης της Επιτροπής έως ότου σταθεροποιηθεί η αγορά σιτηρών της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

*(Η Πρόεδρος διακόπτει τον ομιλητή)*

**Czesław Adam Siekierski (PPE-DE).** – *(PL)* Κυρία Πρόεδρε, η αρχική πρόταση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής να καταργήσει το καθεστώς παρέμβασης στον τομέα του αραβοσίτου από το οικονομικό έτος 2007-2008 είναι απαράδεκτη. Συμφωνώ με τους Ούγγρους συναδέλφους μου και τάσσομαι εναντίον της ριζικής αυτής κατάργησης της παρέμβασης στον τομέα της αγοράς.

Μολονότι είναι γεγονός ότι υπάρχει περιθώριο αλλαγών, αντί να απορρίψουμε το καθεστώς παρέμβασης στο σύνολό του θα πρέπει να παράσχουμε ευκαιρίες για την ανάπτυξη και την υποστήριξη της αγοράς σιτηρών της ΕΕ. Δεν έχει περάσει πολύς καιρός από τότε που η Επιτροπή ενέκρινε ορισμένα ιδιαίτερα αυστηρά κριτήρια σε σχέση με την παρέμβαση στον τομέα του αραβοσίτου· ίσως θα πρέπει να αναμείνουμε και να δούμε ποια θα είναι τα αποτελέσματα αυτών των περιορισμών. Επιπροσθέτως, η Επιτροπή θα πρέπει να λάβει υπόψη τις σημερινές τάσεις της αγοράς. Υπάρχουν κράτη μέλη της ΕΕ τα οποία υποχρεώνονται να εισάγουν αραβόσιτο προκειμένου να καλύψουν τη ζήτησή τους. Για τον λόγο αυτόν, θα πρέπει καταρχάς να βελτιώσουμε τη ρευστότητα και τη λειτουργία της εν λόγω αγοράς εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή πρέπει να αναπτύξει κατάλληλες λύσεις απαιτώντας την αποτελεσματική κατάργηση των πλεονασμάτων σιτηρών από χώρες που δεν βρίσκονται σε ευνοϊκή γεωγραφική θέση, και όπου το κόστος μεταφοράς είναι σημαντικά υψηλότερο. Παραδείγματος χάρι, θα πρέπει να υποστηρίξουμε την εξαγωγή σιτηρών προς τρίτες χώρες, και ιδιαίτερα προς τις χώρες εκείνες οι οποίες βρίσκονται σε δυσμενή τοποθεσία. Εάν επιβληθούν περιορισμοί από την ΕΕ στην αγορά αραβοσίτου, όπως εισηγούνται στις τροποποιήσεις τους οι Γερμανοί συναδέλφοί μας και το Συμβούλιο, τότε φαίνεται πως η βέλτιστη λύση θα είναι ο καταμερισμός των περιορισμών αυτών μεταξύ των κρατών μελών.

**Monica Maria Iacob-Ridzi (PPE-DE).** – *Doresc să susțin poziția raportului, domnul Béla Glattfelder, și să expun neajunsurile propunerii Comisiei din perspectiva unui nou stat membru, cum este România.*

În primul rând, eliminarea stocului de intervenție la porumb reprezintă o schimbare din mers a politicii agricole comune. După un efort susținut de transpunere și adaptare la legislația europeană în agricultură, și țin să vă amintesc că este vorba de un corp de legi care însumează în jur de 20 de mii de pagini, agricultorii români au devenit participanți la o politică instabilă și care le înșeală așteptările. Indiferent de calitățile politicii de intervenție, dacă aceasta este o măsură bună sau nu, aceasta nu trebuie schimbată înainte de a avea o discuție generală între toate instituțiile Uniunii și statele membre. Această discuție este prevăzută să aibă loc în cadrul controlului sănătății finanțelor europene din 2008-2009. De asemenea, o reformă cuprinzătoare a politicii agricole comune nu trebuie și nu poate fi pusă în practică înainte de 2013. Cert este faptul că măsura propusă de Comisie creează efecte retroactive. La fel ca și în Ungaria și alte state membre, agricultorii români au semănat deja cultura de porumb și este nedrept față de ei ca în cazul unor surplusuri neabsorbite de piață să nu beneficieze de plasa de siguranță ce o reprezintă stocul de intervenție.

Doamnelor și domnilor, România a devenit după aderare al doilea producător din Uniune, cu o cotă estimată de 17 procente. Comisia a argumentat că sistemul intervenției este abuzat de fermierii din Uniune pentru care stocul de intervenție a devenit un debușeu comercial important, dar acest argument nu este universal valabil, nu se poate în nici un fel spune că planificarea agricultorilor români ar fi depins de un calcul prealabil privind vânzarea către intervenție. Dacă vor apărea stocuri în România, acest lucru va reprezenta pur și simplu și va rezulta din mecanismele pieței. De asemenea, vreau să accentuez faptul că susțin raportul domnului Glattfelder așa cum este el. Amendamentele depuse la propunerea

de regulament nu corectează neajunsurile documentului legislativ, întrucât orice limitare impusă posterior campaniei de semănare, indiferent de amploarea ei, este incorectă față de agricultori. Nu trebuie să neglijam nici aspectele de ordin instituțional: acordul la care s-a ajuns în Consiliu nu respectă procedura de consultare a Parlamentului care se aplică în privința politicii agricole comune.

**Benita Ferrero-Waldner, Μέλος της Επιτροπής.** – (EN) Κυρία Πρόεδρε, θέλω να ευχαριστήσω πολύ τους αξιότιμους βουλευτές για τις παρεμβάσεις τους σε αυτή τη συζήτηση. Άκουσα πολύ προσεκτικά τις απόψεις τους και επιθυμώ να απαντήσω σε ορισμένα από τα επιμέρους ζητήματα που εθίγησαν.

Μια σημαντική πτυχή αφορά το ζήτημα του κατά πόσον τηρήθηκαν οι νόμιμες προσδοκίες ανάπτυξης. Η Επιτροπή είναι πεπεισμένη ότι τηρήθηκαν και εξακολουθούν να τηρούνται. Η περίοδος σποράς για τον αραβόσιτο είναι οι μήνες Μάρτιος και Απρίλιος. Οι γεωργοί που αποφασίζουν να καλλιεργήσουν αραβόσιτο την άνοιξη του 2007 γνωρίζουν ότι ενδέχεται να μην υπάρξει παρέμβαση για τη συγκομιδή του 2007. Για τον σκοπό αυτόν, τον Δεκέμβριο του 2006 είχε δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα σχετική ανακοίνωση προς τους παραγωγούς αραβοσίτου.

Αναφέρθηκε ότι δεν έχουν παρατηρηθεί σημαντικές προσφορές παρέμβασης αραβοσίτου κατά το τρέχον οικονομικό έτος. Αυτό είναι αλήθεια. Εντούτοις, οι αυξημένες τιμές που παρατηρούνται στον τομέα των δημητριακών δεν οφείλονται στην εσωτερική αγορά αλλά στην κατάσταση των διεθνών αγορών. Η άνηση της βιομηχανίας βιοαθανόλης, ιδίως στις ΗΠΑ, συνέβαλε επίσης στη διατήρηση των υψηλών τιμών των δημητριακών. Οι καταστάσεις αλλάζουν από έτος σε έτος. Το οικονομικό έτος 2007-2008 δεν αποκλείεται να είναι παρόμοιο με τα τελευταία δύο οικονομικά έτη, παρουσιάζοντας τεράστιες προσφορές παρέμβασης.

Ένα άλλο θέμα που εθίγη είναι ότι η πρόταση αυτή μεταθέτει το πρόβλημα από τον αραβόσιτο σε άλλα δημητριακά. Όπως εξήγησα, η πρόταση αυτή αποσκοπεί στην επίλυση του προβλήματος που αντιμετωπίζουμε επί του παρόντος στον τομέα του αραβοσίτου. Είναι αλήθεια ότι η κατάργηση της παρέμβασης αραβοσίτου μπορεί να οδηγήσει σε σχετική μείωση της ανταγωνιστικότητας του κριθαριού και ενδεχομένως του μαλακού σίτου, δημιουργώντας τον κίνδυνο αύξησης των δημοσίων προμηθειών δημητριακών. Είναι ασφαλώς αναγκαίο να μελετηθεί διεξοδικά το σύστημα παρέμβασης των δημητριακών. Αυτό θα επιτευχθεί στο πλαίσιο του ελέγχου υγείας.

Παρότι η συζήτηση ξεκαθάρισε ορισμένες πτυχές, επιβεβαίωσε επίσης ότι οι προτάσεις της Επιτροπής είναι κατά βάση ορθές. Όπως διευκρίνισα στην εισαγωγική μου ομιλία, ο τομέας του αραβοσίτου χρειάζεται αυτή την πρόταση. Η Επιτροπή είναι διατεθειμένη να φανεί ευέλικτη και να αναζητήσει λύσεις οι οποίες θα διευκολύνουν τη μετάβαση για τους παράγοντες της αγοράς, όμως δεν μπορεί να συμφωνήσει απλώς στη διατήρηση του ισχύοντος καθεστώτος. Όπως έχει ήδη επισημανθεί, η Επιτροπή είναι επίσης διατεθειμένη να αποδεχτεί τη σταδιακή κατάργηση σε χρονικό ορίζοντα διατίας, κάτι που ζήτησαν πολλοί ομιλητές. Εάν η έκθεση Glattfelder εγκριθεί στην παρούσα της μορφή, απορρίπτοντας την πρόταση της Επιτροπής, η κ. Fischer Boel θα επαναφέρει σίγουρα το θέμα στο σώμα των Επιτρόπων, όμως η θέση της επί του θέματος παραμένει απολύτως σαφής.

**Πρόεδρος.** Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί την Πέμπτη, στις 12.00.

#### **Γραπτές δηλώσεις (άρθρο 142 του Κανονισμού)**

**Zdzislaw Zbigniew Podkański (UEN), γραπτώς.** – (PL) – Κυρία Πρόεδρε, η Επιτροπή προτίθεται να διακόψει την παρέμβαση για τον αραβόσιτο ευθύς εξαρχής από το οικονομικό έτος 2007/2008. Ο προφανής στόχος είναι να αποφευχθεί η αύξηση του πλεονάσματος. Δυστυχώς, το συγκεκριμένο μέτρο είναι απερίσκεπτο και άσκοπο, ιδίως από τη στιγμή που η Επιτροπή έχει συμφωνήσει να εισάγει μεγάλες ποσότητες γενετικά τροποποιημένου αραβόσιτου. Η Επιτροπή φαίνεται να μην κατανοεί τις επιπτώσεις αυτής της απόφασης, τόσο για την αγορά σιτηρών όσο και για την αγορά χοίρειου κρέατος.

Κατά την άποψή μου, η Επιτροπή θα πρέπει να σκεφτεί και να δράσει διαφορετικά, να συνεχίσει, δηλαδή, τις επιδοτήσεις των φιλικών προς το περιβάλλον καλλιεργειών, να επιβάλει πλήρη απαγόρευση του γενετικά τροποποιημένου αραβοσίτου, και να προστατεύσει την αγορά μας από ανάλογα προϊόντα από τρίτες χώρες.

Αυτό θα αποτελέσει μια πιο υγιή και πιο υπεύθυνη στάση έναντι του φυσικού περιβάλλοντος, καθώς και μια ευκαιρία να αυξηθεί η ζήτηση των γεωργικών μας προϊόντων.

**Csaba Sándor Tabajdi (PSE)**, *γραπτώς*. – (HU) Πρέπει να εκφράσω τις σοβαρές αντιρρήσεις μου όσον αφορά την πρόταση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής να διακόψει την παρέμβαση στον τομέα του αραβοσίτου. Αυτό επιβεβαιώνει για μία ακόμη φορά ότι η Ευρωπαϊκή Επιτροπή δεν λαμβάνει υπόψη ειδικότερα τα συμφέροντα των νέων κρατών μελών. Το εν λόγω μέτρο είναι εντελώς παράνομο, εφόσον από τον Δεκέμβριο οι καλλιεργητές είχαν ήδη αγοράσει τους σπόρους για τη φύτευση του αραβοσίτου και είχαν υπογράψει τις συμβάσεις τους, και ως εκ τούτου δεν είναι πλέον σε θέση να μεταβάλουν τους μηχανισμούς παραγωγής τους. Την πρόταση καθιστά ακόμη πιο παράδοξη το γεγονός ότι, ούτε δύο μήνες πριν από την εισήγησή της, οι κανόνες για την αγορά αραβοσίτου δυνάμει του καθεστώτος παρέμβασης είχαν αλλάξει, γεγονός που υποδηλώνει ότι η Ευρωπαϊκή Επιτροπή ταλανίζεται χωρίς να διαθέτει συγκεκριμένες ιδέες. Είναι ζήτημα ημερών έως ότου το Ευρωπαϊκό Δικαστήριο ξεκινήσει ακροάσεις σχετικά με αυτήν την υπόθεση, κατόπιν της προσφυγής της συγγραφικής κυβέρνησης.

Η διακοπή της παρέμβασης είναι αδικαιολόγητη και αποβαίνει σε βάρος του συνόλου της Ένωσης, καθώς, σύμφωνα με τις προβλέψεις, εντός λίγων ετών ενδέχεται να παρουσιαστεί ακόμη και έλλειψη αραβοσίτου στην ΕΕ. Η ανταγωνιστική μας θέση διεθνώς θα τεθεί σε δεινή θέση εάν η κατάργηση της παρέμβασης στον τομέα του αραβοσίτου οδηγήσει σήμερα σε μείωση των τιμών.

Το εν λόγω μέτρο ενδέχεται να θέσει υπό αμφισβήτηση την αλληλεγγύη της Ένωσης από τη σκοπιά των ούγγρων και ευρωπαϊών καλλιεργητών.

## **18. Ημερήσια διάταξη της επόμενης συνεδρίασης: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά**

### **19. Λήξη της συνεδρίασης**

*(Η συνεδρίαση λήγει στις 24.00)*